叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 林中卷毛男孩；(the Curlytops In The Woods; Or,) 000001

2. 林中卷毛男孩；(the Curlytops In The Woods; Or,) 000002

3. 林中卷毛男孩；(the Curlytops In The Woods; Or,) 000003

4. 林中卷毛男孩；(the Curlytops In The Woods; Or,) 000004

5. 林中卷毛男孩；(the Curlytops In The Woods; Or,) 000005

6. 林中卷毛男孩；(the Curlytops In The Woods; Or,) 000006

7. 林中卷毛男孩；(the Curlytops In The Woods; Or,) 000007

8. 林中卷毛男孩；(the Curlytops In The Woods; Or,) 000008

9. 林中卷毛男孩；(the Curlytops In The Woods; Or,) 000009

10. 林中卷毛男孩；(the Curlytops In The Woods; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林中卷毛男孩；(The Curlytops in the Woods; Or,)
第1/10页

“ [oʊ] , ['dʒænit] !
“ OH , JANET !
” 哦 , 珍妮特 !

“哦，珍妮特！

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] ?
WHY DID YOU HIDE IN THE TRUNK ?
为什么 做过 你 隐藏 在 这 树干 ?

你为什么躲在后备箱里?

” [æskt]
” ASKED
” 问

“询问”

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
MRS . MARTIN .
太太 . 马丁 .

马丁夫人。

“ [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ The Curlytops in the Woods .
” 这 - 在 这 伍兹 .

“林中卷毛猴。”

” [peɪdʒ] -
” Page 101
” 页 -

第101页

[ðə; ði] -
THE CURLYTOPS
这 -

卷发乐队

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
IN THE WOODS
在 这 树林

在树林里

[ɔːr]
OR
或者

或者

[fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp]
Fun at the Lumber Camp
乐趣 在 这 木材 营

伐木营的乐趣

[baɪ]
BY
经过

经过

['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
HOWARD R . GARIS
霍华德 拉 . 加里斯

霍华德·R·加里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] , ”
Author of “ The Curlytops at Cherry Farm , ”
作者 的 “ 这 - 在 樱桃 农场 , ”

《樱桃农场的卷毛》的作者

“ [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , ”
“ The Curlytops and Their Playmates , ”
“ 这 - 和 他们的 玩伴 , ”

《卷毛男孩和他们的玩伴》

“ ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgɪli] ['stɔːriz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Uncle Wiggily Stories , ” Etc .
“ 叔叔 摇摇晃晃 故事 , ” ETC .

“威格利叔叔的故事”等等。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

['dʒuːliə] [griːn]
JULIA GREENE
朱莉娅 格林

朱莉娅·格林

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[ðə; ði] - ['sɪriːz]
THE CURLYTOPS SERIES
这 - 系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]
By HOWARD R . GARIS
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm]
THE CURLYTOPS AT CHERRY FARM
这 - 在 樱桃 农场

樱桃农场的卷毛

[ɔːr] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Or , Vacation Days in the Country
或者 , 假期 天 在 这 国家

或者，在乡下度过假期

[ðə; ði] - [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd]
THE CURLYTOPS ON STAR ISLAND
这 - 在 星星 岛

星岛上的卷发人

[ɔːr] , ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː]
Or , Camping Out With Grandpa
或者 , 野营 出去 和 爷爷

或者，和爷爷一起露营

[ðə; ði] - [snəud] [ɪn]
THE CURLYTOPS SNOWED IN
这 - 下雪了 在

卷曲山顶被雪覆盖了

[ɔːr] , [grænd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]
Or , Grand Fun With Skates and Sleds
或者 , 盛大 乐趣 和 冰鞋 和 雪橇

或者，滑冰和雪橇带来的无穷乐趣

[ðə; ði] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ræntʃ]
THE CURLYTOPS AT UNCLE FRANK'S RANCH
这 - 在 叔叔 弗兰克的 牧场

弗兰克叔叔牧场的卷发男孩

[ɔːr] , ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɑːn]
Or , Little Folks on Ponyback
或者 , 小的 各位 在 小马背

或者，骑小马的小家伙们

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk]
THE CURLYTOPS AT SILVER LAKE
这 - 在 银 湖

银湖的卷发队

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ben]
Or , On the Water With Uncle Ben
或者 , 在 这 水 和 叔叔 本

或者，《与本叔叔在水上》

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [pets]
THE CURLYTOPS AND THEIR PETS
这 - 和 他们的 宠物

卷发一家和他们的宠物

[ɔːr] , ['ʌŋk(ə)l]['toʊbiːz] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n]
Or , Uncle Toby's Strange Collection
或者 , 叔叔 托比的 奇怪的 收藏

或者，《托比叔叔的奇特收藏》

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts]
THE CURLYTOPS AND THEIR PLAYMATES
这 - 和 他们的 玩伴

卷发男孩和他们的玩伴

[ɔːr] , ['dʒɑːli] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz]

Or	,	Jolly	Times	Through	the	Holidays
或者	,	乔利	《时代周刊》	通过	这	假期

或者，欢乐的假期时光

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

THE	CURLYTOPS	IN	THE	WOODS
这	-	在	这	树林

林中卷毛

[ɔːr] , [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp]

Or	,	Fun	at	the	Lumber	Camp
或者	,	乐趣	在	这	木材	营

或者，伐木营地的乐趣

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	New	York
杯	&	莱昂	公司	,	新的	约克

纽约 CUPPLES & LEON 公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1923	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1923年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]

Cupples	&	Leon	Company
杯状物	&	莱昂	公司

Cupples & Leon 公司

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

The	Curlytops	in	the	Woods
这	-	在	这	伍兹

林中卷发

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Printed	in	U	.	S	.	A	.
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] ['pleɪɪŋ] [haʊs] [wʌn]

I	Playing	House	1
我	玩耍	房子	1

我玩过家家 1

[iː][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] -

II	The	Missing	Diamond	14
二	这	丢失的	钻石	-

第二部：失落的钻石 14

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [lɔːst] [kroʊ] -

III	The	Lost	Crow	26
三、	这	丢失的	乌鸦	-

III 迷失的乌鸦 26

[ˌaɪ ˈviː] ['trʌbəlz] ['skwɜːrəl] -

IV	Trouble's	Squirrel	41
第四	麻烦	松鼠	-

IV 麻烦的松鼠 41

[viː] [ɔːf] [tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['meɪdʒər] -

V	Off	to	Mt	.	Major	52
V	离开	到	公吨	.	主要的	-

V 前往梅杰山 52

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] -

VI	The	Hay	Wagon	62
六年级	这	干草	车皮	-

第六章 干草车 62

[ˌviːˌaɪ'aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] -

VII	At	the	Farmhouse	72
七	在	这	农家	-

第七章 在农舍 72

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] -

VIII	Fun	in	the	Attic	85
八	乐趣	在	这	阁楼	-

第八章 阁楼里的乐趣 85

[ˌaɪ'ɛks] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] -

IX	Down	the	Hill	97
第九章	向下	这	爬坡道	-

IX 下山 97

[eks][ɪn][ðə; ði] Woods110

X	In	the	Woods110
X	在	这	Woods110

X 在树林里110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] -

XI	Trouble	in	the	Store	124
十一	麻烦	在	这	店铺	-

XI 商店里的麻烦 124

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ted] [ɪz] [kɔːt] -

XII	Ted	is	Caught	137
十二	泰德	是	捕捉	-

XII Ted 被抓获 137

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

XIII	Alone	in	the	Woods	150
十三	独自的	在	这	伍兹	-

XIII 独自在林中 150

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] -

XIV	A	Strange	Cry	161
十四	一个	奇怪的	哭	-

XIV 奇怪的呼喊 161

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn] -

The	Lonely	Cabin	171
这	孤独	舱	-

孤独的小屋 171

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [trɪk] [kroʊ] -
The **Trick** **Crow** **183**
这 诡计 乌鸦 -

诡计乌鸦 183

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [ˈfaɪər] -
The **Sawdust** **Fire** **196**
这 锯末 火 -

锯末之火 196

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪd] -
Trouble **Has** **a** **Ride** **210**
麻烦 有 一个 骑 -

麻烦来了 210

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] - [əˈdrɪft] -
XIX **The** **Curlytops** **Adrift** **221**
十九 这 - 漂流 -

XIX 卷发漂流 221

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest] - [[wʌn]]
The **Crow's** **Nest** **234** **[** **1** **]**
这 乌鸦的 巢 - [1]

乌鸦巢 234[1]

[ðə; ði] -
THE **CURLYTOPS**
这 -

卷发乐队

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
IN **THE** **WOODS**
在 这 树林

在树林里

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˈpleɪɪŋ] [haʊs]
PLAYING **HOUSE**
玩耍 房子

过家家

“ ['trʌb(ə)l] !
“ Trouble !
” 麻烦 !

“麻烦!

['trʌb(ə)l] !
Trouble !
麻烦 !

麻烦!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[jʊə(r)] ['nɔkiŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pi'ænoʊ] !
You're knocking over the piano !
你是 敲门 超过 这 钢琴 !

你把钢琴碰倒了!

” ['dʒænit]['mɑ:rtn] [kɔ:ld] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['wɪljəm] , [hu:] ,
” Janet Martin called this to her little brother William , who ,
” 珍妮特 马丁 称为 这 到 她 小的 兄弟 威廉 , WHO ,

珍妮特·马丁把这件事告诉了她的弟弟威廉，威廉当时说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][soʊ]['ɔ:f(ə)n][gɑ:t][ɪn] , [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] “ ['trʌb(ə)l] . ”
because of the mischief he so often got in , was nicknamed “ Trouble . ”
因为 的 这 恶作剧 他 所以 经常 得到 在 , 曾是 绰号 “ 麻烦 . ”

因为他经常惹是生非，所以被戏称为“麻烦精”。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][pi'ænoʊ][aɪ] [nɑ:k] ['oʊvər] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] ,
“ Where's piano I knock over ? ” asked Trouble ,
” 在哪里? 钢琴 我 敲 超过 ? ” 问 麻烦 ,

“钢琴在哪儿？我该怎么把它碰倒？”麻烦问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [kwaɪt] ['prɑ:pərli] .
who was still small enough not to be expected to talk quite properly .
WHO 曾是 仍然 小的 足够的 不是 到 是 预期的 到 讲话 相当 适当地 .

他个子还小，说话还不太流利。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wʌz; wəz] [nɑ:k] ['oʊvər] ['eni] [pi'ænoʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ I didn't was knock over any piano , ” he added .
” 我 没有 曾是 敲 超过 任何 钢琴 , ” 他 额外 .

“我没有碰倒任何钢琴，”他补充道。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[ju:v] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [naʊ] !
You've knocked it over now !
你已经 敲门 它 超过 现在 !

你把它碰倒了!

” [kraɪd] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] ,
” cried Janet , with a wail of despair , as a small box ,
” 哭 珍妮特 , 和 一个 哀号 的 绝望 , 作为 一个 小的 盒子 ,

“珍妮特绝望地哭喊着，一个小盒子……”

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [fʊt] , [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ]

which	Trouble	kicked	with	his	chubby	foot	,	fell	down	the	steps	of	the	back	porch
哪个	麻烦	踢	和	他的	胖乎乎的	脚	,	跌倒	向下	这	步骤	的	这	后退	门廊

.

:

.

Trouble用他胖乎乎的脚踢了一下，结果从后门廊的台阶上摔了下来。

“ [juː; jʊ] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] . ”

“	You	knocked	over	the	piano	.	”
“	你	敲门	超过	这	钢琴	.	”

你把钢琴碰倒了。

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['trʌb(ə)l] ['soʊbərli] ,

“	Oh	!	”	exclaimed	Trouble	soberly	,
“	哦	!	”	惊呼	麻烦	清醒地	,

“哦！”麻烦严肃地惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ted] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðər] [bɑːksɪz][tuː; tə][paɪl][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer]

as	he	watched	his	brother	Ted	bringing	other	boxes	to	pile	on	the	porch	where
作为	他	观看	他的	兄弟	泰德	带来	其他	盒子	到	桩	在	这	门廊	在哪里

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haʊs] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [ˌæftərˈnuːn] .

the	children	were	playing	house	that	pleasant	summer	afternoon	.
这	孩子们	是	玩耍	房子	那	令人愉快的	夏天	下午	.

他看着哥哥泰德把其他箱子搬到门廊上，孩子们正在那里玩过家家，那是一个宜人的夏日午后。

“ [oʊ] , [maɪ] ! [aɪ] [nɑːk] ['oʊvər][piˈænoʊ] , ” [[ˌtuːˈtuː]]

“	Oh	,	my	!	I	knock	over	piano	,	”	[	2	]
“	哦	,	我的	!	我	敲	超过	钢琴	,	”	[	2	]

“哦，我的天！我不小心碰倒了钢琴。”[2]

[went] [ɑːn] ['wɪljəm] , [stɪl] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

went	on	William	,	still	very	grave	and	serious	.
去	在	威廉	,	仍然	非常	严重	和	严肃的	.

威廉继续说道，语气依然非常严肃认真。

“ - ['fʌni] [piˈænoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Zat's	funny	piano	,	”	he	added	.
“	-	有趣的	钢琴	,	”	他	额外	.

“扎特的钢琴真有趣，”他补充道。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ][bɑːks] ! ”

“	It's	only	a	box	!	”
“	它是	仅有的	一个	盒子	!	”

“它只是个盒子而已！”

“ [wel] , [wɪə(r)] [priːˈtɛndɪŋ] [its] [ə; eɪ][piˈænoʊ] , ” [riˈmɑːkt] ['dʒænit] ,

“	Well	,	we're	pretending	it's	a	piano	,	”	remarked	Janet	,
“	出色地	,	是	假装	它是	一个	钢琴	,	”	评论	珍妮特	,

“嗯，我们假装它是一架钢琴，”珍妮特说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði][bɑːks][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['tʌmbld] ['æftər]

as	she	picked	the	box	up	from	the	ground	where	it	had	tumbled	after
作为	她	挑选	这	盒子	向上	从	这	地面	在哪里	它	有	翻滚	后

['trʌb(ə)l] [ˌæksɪˈdentəli] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Trouble	accidentally	kicked	it	.
麻烦	偶然	踢	它	.

她从地上捡起盒子，盒子是Trouble不小心踢到它后滚落下来的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪˈtend] [wen] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	You	have	to	pretend	when	you're	playing	house	,	”	she	added	.
“	你	有	到	假装	什么时候	你是	玩耍	房子	,	”	她	额外	.

“玩过家家的时候，你得假装，”她补充道。

“ [wɒts] ['trʌb(ə)l] [dʌn] [naʊ] ? ” [æskt] [ted] ,
“ What's Trouble done now ? ” asked Ted ,
“ 是什么 麻烦 完毕 现在 ? ” 问 泰德 ,

“麻烦又干了什么？”泰德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
as he put one of his boxes on the porch and the other down on the
作为 他 放 一 的 他的 盒子 在 这 门廊 和 这 其他 向下 在 这
[graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [steps] .
ground near the steps .
地面 靠近 这 步骤 .

他把其中一个箱子放在门廊上，把另一个箱子放在台阶附近的地上。

“ [ðæts] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ɑːn]
“ That's the garage for our automobile , ” he said , pointing to the box on
“ 那就是 这 车库 为了 我们的 汽车 , ” 他 说 , 指向 到 这 盒子 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“那是我们汽车的车库，”他指着地上的箱子说。

“ [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [naɪs] !
“ Oh , that'll be nice !
“ 哦 , 那将 是 好的 !

“哦，那太好了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
” exclaimed Janet .
” 惊呼 珍妮特 .

“珍妮特惊呼道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːtoʊ] .
“ I didn't know we were going to have an auto .
“ 我 没有 知道 我们 是 去 到 有 一个 汽车 .

“我不知道我们会有一辆汽车。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pleɪhaʊs] !
This is a lovely playhouse !
这 是 一个 迷人的 过家家 !

这是一个很棒的儿童游戏屋！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
” she said , laughing .
” 她 说 , 笑 .

她笑着说。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Ted and Janet often played house in this way ,
泰德 和 珍妮特 经常 玩 房子 在 这 方式 ,

泰德和珍妮特经常这样玩过家家。

['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wʌn] - [flɔːr] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ,
setting up a sort of one - floor apartment on the back porch ,
环境 向上 一个 种类 的 一 - 地面 公寓 在 这 后退 门廊 ,

在后廊上搭建一个类似单层公寓的空间，

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] [mɑːrkt] [ɔːf][baɪ] [stɪks] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
with different rooms marked off by sticks laid on the floor of the porch .
和 不同的 房间 标记 离开 经过 棍子 铺设 在 这 地面 的 这 门廊 .

用放置在门廊地板上的木棍划分出不同的房间。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] “ [ruːmz; rʊmz] ” [wɜːr; wər] [pʊt] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

In	each	of	these	“	rooms	”	were	put	different	pieces	of	furniture	.
在	每个	的	这些	“	房间	”	是	放	不同的	件	的	家具	.

每个“房间”里都摆放着不同的家具。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɑːksɪz] , [ɔːr]['pərˈhæps][æn; ən][oʊld]['broʊkən] [tʃer] [ɔːr] [tuː] ,

Most	of	the	furniture	was	just	boxes	,	or	perhaps	an	old	broken	chair	or	two	,
最多	的	这	家具	曾是	只是	盒子	,	或者	也许	一个	老的	破碎的	椅子	或者	二	,

大部分家具只是些箱子，或许只有一两把破旧的椅子。

[ɔːr]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] ['bɔrdz] .

or	even	some	sticks	and	boards	.
或者	甚至	一些	棍子	和	板	.

甚至一些木棍和木板。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ðə; ðɪ] ['pleɪhaʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl] .

But	to	the	Curlytops	the	playhouse	was	very	real	.
但	到	这	-	这	过家家	曾是	非常	真实的	.

但对卷毛孩子们来说，游戏屋却是非常真实的。

['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [[θriː]]

Only	Trouble	[	3	]
仅有的	麻烦	[	3	]

只有麻烦[3]

[kʊd; kəd][nɑːt] “ [prɪ'tend] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

could	not	“	pretend	”	as	well	as	could	his	older	brother	and	sister	.
可以	不是	“	假装	”	作为	出色地	作为	可以	他的	老	兄弟	和	姐姐	.

他不像他的哥哥姐姐那样擅长“装腔作势”。

[ted] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['dʒænɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Ted	liked	to	play	house	with	Janet	,	even	if	he	was	a	boy	.
泰德	喜欢	到	玩	房子	和	珍妮特	,	甚至	如果	他	曾是	一个	男生	.

泰德喜欢和珍妮特玩过家家，即使他是个男孩。

“ [wɒts] [ðæt] ['ʌðər] [bɑːks][fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['dʒænɪt][ʌv; əv] [ted] ,

“	What's	that	other	box	for	?	”	asked	Janet	of	Ted	,
“	是什么	那	其他	盒子	为了	?	”	问	珍妮特	的	泰德	,

“另一个盒子是做什么用的？”珍妮特问泰德。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

when	she	had	made	Trouble	sit	down	on	a	small	,
什么时候	她	有	制成	麻烦	坐	向下	在	一个	小的	,

当她让麻烦先生坐在一个小……上时，

['broʊkən] ['dɑːlz] [tʃer] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] “ ['kɪtʃɪn] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪhaʊs] .

broken	doll's	chair	in	what	was	the	“	kitchen	”	of	the	playhouse	.
破碎的	娃娃的	椅子	在	什么	曾是	这	“	厨房	”	的	这	过家家	.

游戏屋“厨房”里摆放着一把破旧的娃娃椅。

“ [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] , ” ['ænsər] [ted] .

“	That's	going	to	be	the	cupboard	,	”	answered	Ted	.
“	那就是	去	到	是	这	橱柜	,	”	回答	泰德	.

“那将用作橱柜，”泰德回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] — — ”

“	And	we	can	—	—	”
“	和	我们	能	—	—	”

“而且我们还可以——”

“ [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔgz] ['kʌbərd] !

“	Old	Mother	Hubbard	went	to	her	dog's	cupboard	!
“	老的	母亲	哈伯德	去	到	她	狗的	橱柜	!

“老太太哈伯德去了她狗狗的橱柜！”

" [sæŋ] ['trʌb(ə)l] .
" sang Trouble .
" 唱 麻烦 .

麻烦唱道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] ['dɔgz] ['kʌbərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] , " [kə'rektɪd] ['dʒænit] .
" It wasn't her dog's cupboard , it was her own , " corrected Janet .
" 它 不是 她 狗的 橱柜 , 它 曾是 她 自己的 , " 已更正 珍妮特 .

"那不是她家狗的橱柜，那是她自己的，"珍妮特纠正道。

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔgz] ['kʌbərd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['trʌb(ə)l] . "
" Yes it was dog's cupboard , " insisted Trouble . "
" 是的 它 曾是 狗的 橱柜 , " 坚持 麻烦 . "

"没错，那是狗的橱柜，"麻烦坚持道。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] .
' Cause she went there to get him a bone , but it was bare .
- 原因 她 去 那里 到 得到 他 一个 骨 , 但 它 曾是 裸 .

因为她去那里是想给他弄点儿什么，结果却一无所有。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðə; ði][boʊn] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [kloʊðz] [ɑːn] ? " [æskt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Does it mean the bone didn't have any clothes on ? " asked Trouble of his
做 它 意思是 这 骨 没有 有 任何 衣服 在 ? " 问 麻烦 的 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

"难道说这根骨头没穿衣服吗？" 麻烦问他哥哥。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [læft] [ted] .
" Of course not ! " laughed Ted .
" 的 课程 不是 ! " 笑了 泰德 .

"当然不是！"泰德笑着说。

" [boʊnz] [dəunt] [wer] [kloʊðz] .
" Bones don't wear clothes .
" 骨头 不 穿 衣服 .

"骨头不会穿衣服。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
It means the cupboard was bare — it didn't have even a bone in it for
它 方法 这 橱柜 曾是 裸 — 它 没有 有 甚至 一个 骨 在 它 为了
[ðə; ði][dɔːg] . "
the dog . "
这 狗 . "

这意味着橱柜里空空如也——连一根狗骨头都没有。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔgz] ['kʌbərd] [ɔːl] [raɪt] !
" Well , it was dog's cupboard all right !
" 出色地 , 它 曾是 狗的 橱柜 全部 正确的 !

"好吧，那确实是狗的橱柜！"

" [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" still insisted the little boy .
" 仍然 坚持 这 小的 男生 .

"小男孩仍然坚持说。"

" [juː; jʊ]['gɔɪn] - [hæv; həv] ['mʌðər] ['hʌbɜ·dz] ['kʌbərd] [hɪr] ?
" You goin ' have Mother Hubbard's cupboard here ?
" 你 去 - 有 母亲 哈伯德的 橱柜 这里 ?

"你打算把哈伯德太太的橱柜搬过来吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌbərd] , " ['ænsər] [ted] ,
" No , this is going to be our own cupboard , " answered Ted ,
" 不 , 这 是 去 到 是 我们的 自己的 橱柜 , " 回答 泰德 ,

"不，这将是我们自己的橱柜，"泰德回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [[fɔːr]]
as he set up the other [4]
作为 他 放 向上 这 其他 [4]

当他建立另一个[4]

[bɑːks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] .
box he had carried out from the barn .
盒子 他 有 携带 出去 从 这 谷仓 .

他从谷仓里搬出来的箱子。

" [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['riːəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌbərd] , [tuː] , " [hiː; hi]
" And we'll have real things to eat to put in our cupboard , too , " he
" 和 出色地 有 真实的 事物 到 吃 到 放 在 我们的 橱柜 , 也 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

"而且我们橱柜里也会有真正的食物可以放进去，"他补充道。

" [noʊ] ! [nɑːt] ['riːəli] ? " [kraɪd] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" No ! Not really ? " cried Janet , with shining eyes .
" 不 ! 不是 真的 ? " 哭 珍妮特 , 和 灼灼 眼睛 .

"不！真的吗？"珍妮特眼睛闪闪发光地喊道。

" ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tedi] .
" Really and truly , " insisted Teddy .
" 真的 和 真的 , " 坚持 泰迪 .

"真的，千真万确，"泰迪坚持道。

" [lʊk] , ['mʌðər] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðiːz] ['kʊkiz] ,
" Look , mother said I could take these cookies ,
" 看 , 母亲 说 我 可以 拿 这些 曲奇饼 ,

"你看，妈妈说我可以带这些饼干，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" and he pulled half a dozen or more from his pocket .
" 和 他 拉 一半 一个 打 或者 更多的 从 他的 口袋 .

"然后他从口袋里掏出了五六个。"

" [oʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pleɪhaʊs] !
" Oh , we'll have a lovely playhouse !
" 哦 , 出色地 有 一个 迷人的 过家家 !

"哦，我们会有一个漂亮的游乐屋！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
" exclaimed Janet .
" 惊呼 珍妮特 .

"珍妮特惊呼道。"

" [aɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ted] ,
" I'll make believe I'm the cook , and you must go to work , Ted ,
" 患病的 制作 相信 我是 这 厨师 , 和 你 必须 去 到 工作 , 泰德 ,

"我会假装自己是厨师，你必须去上班，泰德。"

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['sʌpər] ['redi]
and **come** **home** **and** **I'll** **have** **your** **supper** **ready**
和 来 家 和 患病的 有 你的 晚餐 准备好

回家后，我会给你准备好晚饭。

[ænd; ənd] [aɪl] [dres] [ʌp] [æz; əz] ['mʌðər] [dʌz] [wen] ['dædi] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] . ”
and **I'll** **dress** **up** **as** **mother** **does** **when** **daddy** **comes** **home** **to** **supper** **.** **”**
和 患病的 裙子 向上 作为 母亲 做 什么时候 爸爸 来 家 到 晚餐 . ”

爸爸回家吃晚饭的时候，我会打扮得像妈妈一样。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ted] .
“ **All** **right** **,** **”** **agreed** **Ted** **.**
“ 全部 正确的 , ” 同意 泰德 .

“好吧，”泰德同意道。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [wɜːrk] , [dʒæn] ? ”
“ **Do** **you** **know** **where** **I** **work** **,** **Jan** **?** **”**
“ 做 你 知道 在哪里 我 工作 , 一月 ? ”

“简，你知道我在哪里工作吗？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **No** **,** **”** **she** **answered** **.**
“ 不 , ” 她 回答 .

“不，”她回答道。

“ [aɪm] [kən'dʌktər] [ɑːn] [æn; ən] ['erʃɪp] ! ” [læft] ['tedi] .
“ **I'm** **conductor** **on** **an** **airship** **!** **”** **laughed** **Teddy** **.**
“ 我是 导体 在 一个 飞艇 ! ” 笑了 泰迪 .

“我是飞艇上的指挥！”泰迪笑着说。

“ [aɪl] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæts] [æn; ən] ['erʃɪp] . ”
“ **I'll** **climb** **up** **in** **a** **tree** **and** **make** **believe** **that's** **an** **airship** **.** **”**
“ 患病的 爬 向上 在 一个 树 和 制作 相信 那就是 一个 飞艇 . ”

“我会爬到树上，假装那是一艘飞艇。”

“ [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .
“ **This** **is** **more** **fun** **than** **we** **ever** **had** **before** **!** **”** **cried** **Janet** **.**
“ 这 是 更多的 乐趣 比 我们 曾经 有 前 ! ” 哭 珍妮特 .

“这比我们以前玩得都开心！”珍妮特喊道。

“ [oʊ] , ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] !
“ **Oh** **,** **Trouble** **,** **you** **mustn't** **go** **in** **there** **!**
“ 哦 , 麻烦 , 你 不得 去 在 那里 !

“哦，麻烦，你千万不能进去！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” **she** **added** **,**
” 她 额外 ,

她补充说：“

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [leɪd]
as **she** **saw** **her** **small** **brother** **picking** **his** **way** **over** **the** **sticks** **that** **were** **laid**
作为 她 锯 她 小的 兄弟 挑选 他的 方式 超过 这 棍子 那 是 铺设
[daʊn] [ɪn] [skwer] [tuː; tə] [mɑːrk] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] .
down **in** **squares** **to** **mark** **off** **the** **different** **rooms** **.**
向下 在 正方形 到 标记 离开 这 不同的 房间 .

她看到弟弟小心翼翼地跨过用木棍摆成的方格，这些木棍用来划分不同的房间。

“ [nɑːt] [goʊ] [hɪr] ? ” ['kwestʃənd] ['trʌb(ə)l] , ['pɔːzɪŋ] [[faɪv]]
“ **Not** **go** **here** **?** **”** **questioned** **Trouble** **,** **pausing** **[** **5** **]**
“ 不是 去 这里 ? ” 被质问 麻烦 , 暂停 [5]

“不去这里吗？”麻烦问道，停顿了一下[5]

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] .

with	one	foot	in	one	room	,	and	the	other	in	another	apartment	.
和	一	脚	在	一	房间	,	和	这	其他	在	其他	公寓	.

一只脚踏在一个房间里，另一只脚踏在另一个公寓里。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænit] .

"	No	,	you	mustn't	go	in	there	!	"	insisted	Janet	.
"	不	,	你	不得	去	在	那里	!	"	坚持	珍妮特	.

"不行，你绝对不能进去！"珍妮特坚持道。

" [ðæts] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər][ɔːl]['dɜːrti] .

"	That's	the	parlor	and	your	feet	are	all	dirty	.
"	那就是	这	客厅	和	你的	脚	是	全部	肮脏的	.

"那是客厅，你的脚都很脏。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ]['dɜːrti] [ʃuːz] ! "

You	can't	go	in	the	parlor	with	dirty	shoes	!	"
你	不能	去	在	这	客厅	和	肮脏的	鞋	!	"

你不能穿着脏鞋进客厅!

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['trʌb(ə)l] .

"	All	right	,	"	agreed	Trouble	.
"	全部	正确的	,	"	同意	麻烦	.

"好吧，"麻烦同意道。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['kʊki] [frʌm; frəm] ['pæntri] ?

"	Could	I	have	cookie	from	pantry	?
"	可以	我	有	曲奇饼	从	食品储藏室	?

"我可以从食品柜里拿一块饼干吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道："

['wɑtʃɪŋ] [ted] [set] [ʌp][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

watching	Ted	set	up	the	box	and	put	in	it	some	of	the	good	things	from
观看	泰德	放	向上	这	盒子	和	放	在	它	一些	的	这	好的	事物	从

[ðə; ði]['riːəl] ['kɪtʃɪn] .

the	real	kitchen	.
这	真实的	厨房	.

看着泰德把盒子准备好，然后把一些来自真正厨房的好东西放进去。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʊki] [wen] [aɪ][get] ['tɛdz] ['dɪnər] , " [ə'griːd] ['dʒænit] .

"	Yes	,	you	can	have	a	cookie	when	I	get	Ted's	dinner	,	"	agreed	Janet	.
"	是的	,	你	能	有	一个	曲奇饼	什么时候	我	得到	泰德的	晚餐	,	"	同意	珍妮特	.

"好的，等我给泰德做好晚饭，你就可以吃块饼干了。"珍妮特同意道。

" [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

"	Now	you	go	out	and	play	in	the	yard	,
"	现在	你	去	出去	和	玩	在	这	院子	,

"现在你出去在院子里玩吧，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [wɪl] [miːn] ['dædi] [ted][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

and	when	you	hear	the	whistle	blow	that	will	mean	Daddy	Ted	is	coming	home	,
和	什么时候	你	听到	这	哨	吹	那	将要	意思是	爸爸	泰德	是	未来	家	,

当你听到哨声时，就意味着泰德爸爸要回家了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

and	you	must	come	in	and	eat	with	us	.	"
和	你	必须	来	在	和	吃	和	我们	.	"

你们一定要进来和我们一起吃饭。"

“ [kæn; kən][aɪ] [iːt] ['riːəl] — [hæv; həv][sʌm; səm] ['kʊki] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] .
“ Can I eat real — have some cookie ? ” asked Trouble .
“ 能 我 吃 真实的 — 有 一些 曲奇饼 ? ” 问 麻烦 .

“我可以吃点真正的东西吗——比如饼干？”麻烦问道。

“ [jes] , [wiːl] [let][juː; jʊ] [iːt] ['riːəl] , ” [læft] ['dʒænit] .
“ Yes , we'll let you eat real , ” laughed Janet .
“ 是的 , 出色地 让 你 吃 真实的 , ” 笑了 珍妮特 .

“是的，我们会让你吃真东西，”珍妮特笑着说。

“ [bʌt; bət][dəunt] [nɑːk] ['oʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ,
“ But don't knock over the piano again , ” she begged ,
“ 但 不 敲 超过 这 钢琴 再次 , ” 她 乞求 ,

“但是别再把钢琴碰倒了，”她恳求道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [set] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [sent] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
as she again set up the box that Trouble had sent toppling down the steps .
作为 她 再次 放 向上 这 盒子 那 麻烦 有 发送 倾倒 向下 这 步骤 .

她再次把那个被麻烦先生从台阶上摔下来的箱子摆放好。

“ [aɪ][nɑːt] [nɑːk] ['oʊvər][noʊ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
“ I not knock over no more , ” he promised .
“ 我 不是 敲 超过 不 更多的 , ” 他 承诺 .

“我以后不会再打翻东西了，”他保证道。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [meɪk] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['maɪnər] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] , ” [səˈdʒestɪd] [ted] ,
“ Here , you make believe you're a miner digging for gold , ” suggested Ted ,
“ 这里 , 你 制作 相信 你是 一个 矿工 挖掘 为了 金子 , ” 建议 泰德 ,

“在这里，你假装自己是挖金子的矿工，”泰德建议道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt]
giving his small brother a shovel and pointing to a soft place in the dirt
给予 他的 小的 兄弟 一个 铲 和 指向 到 一个 柔软的 地方 在 这 污垢
[ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
of the yard .
的 这 院子 .

他递给弟弟一把铲子，指着院子里泥土中一块松软的地方。

“ [ænd; ənd] [wen] [[sɪks]]
“ And when [6]
“ 和 什么时候 [6]

“而当[6]

[aɪ][goʊ] - [tuːt] ! [tuːt] !
I go ' Toot ! Toot !
我 去 - 嘟 ! 嘟 !

我“嘟！嘟！”

- [ðæt] [miːnz] [its] [ðə; ði] [twelv] [əˈklɔk, əu-] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːp][wɜːrk] . ”
' that means it's the twelve o'clock whistle and you stop work . ”
- 那 方法 它是 这 十二 点钟 哨 和 你 停止 工作 . ”

“那就意味着十二点钟的哨声响了，你该停止工作了。”

“ [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [iːt] !
“ An ' then we eat !
“ 一个 - 然后 我们 吃 !

然后我们就吃饭！

” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
” cried Trouble .
” 哭 麻烦 .

“麻烦”喊道。

“ [jes] , [ðen] [wiː; wi] [iːt] , ” [ə'griːd] [ted] .
“ Yes , then we eat , ” agreed Ted .
” 是的 , 然后 我们 吃 , ” 同意 泰德 .

“好的，那我们就吃饭，”泰德同意道。

“ [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɪn][maɪ] ['erʃɪp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Now I'm going to be a conductor in my airship , ” he added ,
” 现在 我是 去 到 是 一个 导体 在 我的 飞艇 , ” 他 额外 ,

“现在我要成为我飞艇上的指挥，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .
as he climbed into the branches of a tree near the back porch .
作为 他 攀登 进入 这 分支 的 一个 树 靠近 这 后退 门廊 .

他爬上了后廊附近一棵树的树枝。

['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][dɜːrt] ,
Trouble began digging with his shovel in the soft dirt ,
麻烦 开始 挖掘 和 他的 铲 在 这 柔软的 污垢 ,

特拉布尔开始用铲子在松软的泥土里挖土。

[ænd; ənd]['dʒænit] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər]
and Janet arranged the different rooms of the playhouse to suit her
和 珍妮特 安排 这 不同的 房间 的 这 过家家 到 套装 她
[oʊn] [aɪ'diːəz] ,
own ideas ,
自己的 想法 ,

珍妮特按照自己的想法布置了游戏屋的各个房间。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] “ [pi'ænoʊ] ” [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] .
placing a bunch of leaves on the “ piano ” as an ornament .
放置 一个 束 的 树叶 在 这 “ 钢琴 ” 作为 一个 装饰品 .

在“钢琴”上摆放一束树叶作为装饰。

“ ['dʒænit] !
“ Janet !
” 珍妮特 !

“珍妮特！”

['dʒænit] !
Janet !
珍妮特 !

珍妮特!

[oʊ] , [dʒæn] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] .
Oh , Jan ! ” suddenly cried Trouble , after a few minutes of digging .
哦 , 一月 ! ” 突然 哭 麻烦 , 后 一个 很少 分钟 的 挖掘 .

“哦，简！”挖了几分钟后，麻烦突然喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] [lʊkt] [ʌp]
“ What's the matter now ? ” asked his sister , as her small brother looked up
” 是什么 这 事情 现在 ? ” 问 他的 姐姐 , 作为 她 小的 兄弟 看起来 向上
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] .
from his digging .
从 他的 挖掘 .

“又出什么事了？”他的妹妹问道，这时她的小弟弟从挖土中抬起头来。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ? ”
“ Did you hurt yourself ? ”
” 做过 你 伤害 你自己 ? ”

你受伤了吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪz][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['maɪnər][æn; ən] - [dɪg][fɔːr; fər][goʊld] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	**No**	,	**but**	**I**	**is**	**not**	**goin**	'	**to**	**be**	**miner**	**an**	'	**dig**	**for**	**gold**	,	”	**he**	**declared**	.
”	不	,	但	我	是	不是	去	-	到	是	矿工	一个	-	挖	为了	金子	,	”	他	声明	.

“不，但我不会去当矿工挖金子，”他宣称。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ðen] ?

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**be**	**then**	**?**
”	什么	是	你	去	到	是	然后	?

“那你以后想做什么呢？”

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Ted**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

“ [aɪ][biː; bi] ['fɪʃərmən] ['dɪgɪn] - [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['trʌb(ə)l] . “

“	**I**	**be**	**fisherman**	**diggin**	**'**	**for**	**worms**	**,**	**”**	**decided**	**Trouble**	**.**	**“**
”	我	是	渔夫	挖掘	-	为了	蠕虫	,	”	决定	麻烦	.	“

“我像个渔夫一样挖蚯蚓，”麻烦决定道。

- [æts][moʊst][fʌn] - [kɔːz] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][wɜːrm] [raɪt] [naʊ] . ”

'	**At's**	**most**	**fun**	**'**	**cause**	**I**	**got**	**a**	**worm**	**right**	**now**	**.**	**”**
-	的	最多	乐趣	-	原因	我	得到	一个	蠕虫	正确的	现在	.	”

“现在最开心了，因为我手里有条虫子。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] , ” [ə'griːd] ['dʒænit] .

“	**All**	**right**	**,**	**be**	**a**	**fisherman**	**and**	**dig**	**for**	**worms**	**,**	**”**	**agreed**	**Janet**	**.**
”	全部	正确的	,	是	一个	渔夫	和	挖	为了	蠕虫	,	”	同意	珍妮特	.

“好吧，那就当个渔夫，去挖蚯蚓吧。”珍妮特同意道。

“ [dəunt][let][hɪm; ɪm][spɔɪl] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [['sɛvən]]

“	**Don't**	**let**	**him**	**spoil**	**anything**	**in**	**the**	**playhouse**	**,**	**”**	**she**	**called**	**to**	**[**	**7**	**]**
”	不	让	他	剧透	任何事物	在	这	过家家	,	”	她	称为	到	[	7	]

“别让他把游戏屋里的任何东西都弄坏了，”她喊道[7]

['tedi] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .

Teddy	**up**	**in**	**the**	**tree**	**.**
泰迪	向上	在	这	树	.

泰迪熊在树上。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**mother**	**something**	**.**	**”**
”	我是	去	到	问	母亲	某物	.	”

“我要问妈妈一件事。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ted] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**replied**	**Ted**	**.**
”	全部	正确的	,	”	回复	泰德	.

“好的，”泰德回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['æftər] [mɔːr] ['kʊkiz] ? ”

“	**Are**	**you**	**going**	**after**	**more**	**cookies**	**?**	**”**
”	是	你	去	后	更多的	曲奇饼	?	”

你还要去拿更多饼干吗?

“ [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] ,

“	**No**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**if**	**mother**	**will**	**let**	**me**	**take**	**her**	**little**	**diamond**	**locket**	**,**
”	不	,	我是	去	到	看	如果	母亲	将要	让	我	拿	她	小的	钻石	吊坠	,

“不，我要去看看妈妈愿不愿意让我拿走她的小钻石吊坠。”

” ['ænsər] ['dʒænit] .

”	**answered**	**Janet**	**.**
”	回答	珍妮特	.

“珍妮特回答道。”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːni] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] [ɪn] .

“	I	mean	the	one	with	the	teeny	little	diamond	in	.
”	我	意思是	这	一	和	这	蝇头	小的	钻石	在	.

“我是指镶嵌着一颗小钻石的那颗。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ]['leɪdi] ['getɪŋ] [maɪ]

I	want	to	wear	it	when	I	dress	up	and	make	believe	I'm	a	lady	getting	my
我	想	到	穿	它	什么时候	我	裙子	向上	和	制作	相信	我是	一个	女士	获得	我的

['hʌzbəndz] ['sʌpər] . ”

husband's	supper	.	”
丈夫的	晚餐	.	”

我想在盛装打扮的时候穿上它，假装自己是一位正在为丈夫准备晚餐的淑女。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [ted] .

“	Oh	,	all	right	,	”	laughed	Ted	.
”	哦	,	全部	正确的	,	”	笑了	泰德	.

“哦，好吧，”泰德笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mʌðər] [wɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] . ”

“	But	I	don't	believe	mother	will	let	you	take	her	diamond	locket	.	”
”	但	我	不	相信	母亲	将要	让	你	拿	她	钻石	吊坠	.	”

但我认为母亲不会让你拿走她的钻石吊坠。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	I	guess	she	will	if	I	promise	to	be	careful	of	it	,	”	said	Janet	.
”	我	猜测	她	将要	如果	我	承诺	到	是	小心	的	它	,	”	说	珍妮特	.

“如果我保证会小心保管，我想她会的，”珍妮特说。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

She	went	into	the	house	,
她	去	进入	这	房子	,

她走进了房子，

[waɪl] [ted] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ɑːn][æn; ən] ['erʃɪp] ,

while	Ted	continued	to	play	that	he	was	a	conductor	on	an	airship	,
尽管	泰德	持续	到	玩	那	他	曾是	一个	导体	在	一个	飞艇	,

泰德继续扮演着飞艇上的指挥员的角色，

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['pæsndʒə˞] .

taking	up	tickets	from	the	make	-	believe	passengers	.
采取	向上	门票	从	这	制作	-	相信	乘客	.

从假扮乘客的乘客手中收票。

['trʌb(ə)l] [kept] [ɑːn] [dɪgɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] , ['kerfəli] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] .

Trouble	kept	on	digging	worms	,	carefully	putting	them	in	a	tin	can	.
麻烦	保留	在	挖掘	蠕虫	,	小心	推杆	他们	在	一个	锡	能	.

麻烦不停地挖蚯蚓，小心翼翼地把它们放进锡罐里。

['dʒænit] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋk] , [ə; eɪ]

Janet	found	her	mother	out	in	the	front	yard	,	talking	to	Mrs	.	Jenk	,	a
珍妮特	成立	她	母亲	出去	在	这	正面	院子	,	说	到	太太	.	詹克	,	一个

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

珍妮特发现她母亲在前院里和邻居詹克太太说话。

[ænd; ənd][bəuθ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

and	both	ladies	were	laughing	.
和	两个都	女士们	是	笑	.

两位女士都笑了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] ['dʒænit] ,

“	What	are	you	laughing	at	?	”	asked	Janet	,
”	什么	是	你	笑	在	?	”	问	珍妮特	,

“你在笑什么？”珍妮特问道。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['ɔːrnəmənt] .

before	she	asked	to	be	allowed	to	wear	the	diamond	ornament	.
前	她	问	到	是	允许	到	穿	这	钻石	装饰品	.

在她请求允许佩戴那件钻石饰品之前。

“ [its] ['mɪstər] . - [teɪm] [kroʊ] , ” ['ænsər] [[eɪt]]

“	It's	Mr	.	Jenk's	tame	crow	,	”	answered	[	8	]
”	它是	先生	.	-	驯服	乌鸦	,	”	回答	[	8	]

“这是詹克先生驯养的乌鸦，”[8]回答道。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

Mrs	.	Martin	.
太太	.	马丁	.

马丁夫人。

“ [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][soʊ] ['fʌni] !

“	He	really	is	so	funny	!
”	他	真的	是	所以	有趣的	!

“他真的太搞笑了！”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

He	ought	to	be	in	a	show	.
他	应该	到	是	在	一个	展示	.

他应该去参加演出。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

Look	at	him	!
看	在	他	!

瞧瞧他！

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [haʊs] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,

”	She	pointed	to	the	open	window	of	Mrs	.	Jenk's	house	,	where	,	on	the	sill	,
”	她	尖	到	这	打开	窗户	的	太太	.	-	房子	,	在哪里	,	在	这	窗台	,

她指着詹克太太家敞开的窗户，窗台上，

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [blæk] [kroʊ] .

was	perched	a	black	crow	.
曾是	栖息	一个	黑色的	乌鸦	.

一只黑乌鸦栖息在那里。

[ðɪs] [kroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɛŋk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

This	crow	had	been	caught	by	Mr	.	Jenk	in	the	woods	some	years	before	.
这	乌鸦	有	到过	捕捉	经过	先生	.	詹克	在	这	树林	一些	年	前	.

这只乌鸦是詹克先生几年前在树林里抓到的。

[hiː; hi][hæd; həd] [teɪmd] [ðə; ði][bɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ]

He	had	tamed	the	bird	,	which	was	lame	from	having	been	injured	in	a
他	有	驯服	这	鸟	,	哪个	曾是	瘸	从	拥有	到过	受伤	在	一个

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

他驯服了那只鸟，那只鸟因为被陷阱夹伤而跛了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪks] , [bɪ'saɪdz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

and	now	it	could	do	quite	a	number	of	tricks	,	besides	saying	a	few	words	,
和	现在	它	可以	做	相当	一个	数字	的	技巧	,	除了	说	一个	很少	字	,

现在，除了会说几句话之外，它还能表演很多其他的把戏。

[ɔːr] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [wɜːrdz] .
or what sounded like words .
或者 什么 听起来 喜欢 字 .

或者听起来像词语。

[ðə; ði] [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] ['wɪs(ə)l] , ['ɔːf(ə)n] ['fuːlɪŋ] ['skaɪrɑːkɪt] , [ðə; ði] - - [dɔːg]
The lame , tame crow could also whistle , often fooling Skyrocket , the Curlytops ' dog
这 瘸 , 驯服 乌鸦 可以 还 哨 , 经常 愚弄 火箭 , 这 - - 狗
.
:
.

这只跛脚的、驯服的乌鸦还会吹口哨，经常能骗过卷毛家的狗“火箭”。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] , ['goʊɪŋ] -
Just now the crow was marching up and down on the window sill , going limpity
只是 现在 这 乌鸦 曾是 行军 向上 和 向下 在 这 窗户 窗台 , 去 -
- [lɪmp] ,
- limp ,
- 跛行 ,

刚才那只乌鸦在窗台上来回踱步，软绵绵的。

[fɔːr; fər] [wʌn] [leg] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
for one leg was shorter than the other .
为了 一 腿 曾是 较短 比 这 其他 .

因为他的一条腿比另一条腿短。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋk] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Suddenly Mrs . Jenk tapped on the fence with a stick , and , at the same
突然 太太 . 詹克 轻敲 在 这 栅栏 和 一个 戳 , 和 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

突然，詹克太太用棍子敲了敲栅栏，与此同时，

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
she snapped her fingers .
她 啪啪 她 手指 .

她打了个响指。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [leg] ,
Instantly the lame , tame crow stood on his good leg ,
即刻 这 瘸 , 驯服 乌鸦 站立 在 他的 好的 腿 ,

那只跛脚的、驯服的乌鸦立刻用它完好的那条腿站了起来。

[kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [leɪm] [leg] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
cocked his head to one side and stuck his short , lame leg out to one side ,
上膛 他的 头 到 一 边 和 卡住 他的 短的 , 瘸 腿 出去 到 一 边 ,

他歪着头，把又短又瘸的腿也伸到一边。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fʌni] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌft] [bɜːrd] .
standing in this funny position as stiff and motionless as a stuffed bird .
常设 在 这 有趣的 位置 作为 僵硬的 和 静止不动 作为 一个 填充 鸟 .

以这种滑稽的姿势站着，僵硬而一动不动，就像一只填充的鸟。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['pɑːpɪŋ] [saʊndz] [laɪk] [kɔːks] ['biːɪŋ] [pʊld] [frʌm; frəm] ['bɔtlz]
Then , suddenly , he made several popping sounds like corks being pulled from bottles
然后 , 突然 , 他 制成 一些 爆米花 声音 喜欢 软木塞 存在 拉 从 瓶子
.
:
.

然后，突然间，他发出几声爆裂声，就像拔出瓶塞一样。

“ [oʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ['fʌni] ! ” [læft] ['dʒænit] .

“	**Oh**	**,**	**isn't**	**he**	**funny**	**!**	**”**	**laughed**	**Janet**	**.**
”	哦	,	不是	他	有趣的	!	”	笑了	珍妮特	.

“哦，他真有趣！”珍妮特笑着说。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] ! ” [[naɪn]]

“	**He**	**ought**	**to**	**be**	**in**	**a**	**show**	**!**	**”**	**[**	**9**	**]**
”	他	应该	到	是	在	一个	展示	!	”	[	9	]

“他应该去参加演出！”[9]

“ [jes] ,

“	**Yes**	**,**
”	是的	,

“是的，

['mɪstər] . ['dʒɛŋk][hæd; həd][æn; ən]['ɔːfər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['dʒɪm]

Mr	**.**	**Jenk**	**had**	**an**	**offer**	**from**	**a**	**theatrical**	**man**	**who**	**wanted**	**to**	**put**	**Jim**
先生	.	詹克	有	一个	提供	从	一个	戏剧	男人	WHO	通缉	到	放	吉姆

[ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

in	**a**	**show**	**,**
在	一个	展示	,

詹克先生收到一位戏剧界人士的邀请，希望让吉姆参演一部剧。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋk] .

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Jenk**	**.**
”	说	太太	.	詹克	.

詹克夫人说道。

“ [ðɪs] [mæn] [sed] ['aʊər; ɑːr] [kroʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɛŋk] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]

“	**This**	**man**	**said**	**our**	**crow**	**was**	**quite**	**valuable**	**,**	**but**	**Mr**	**.**	**Jenk**	**didn't**	**want**	**to**
”	这	男人	说	我们的	乌鸦	曾是	相当	有价值的	,	但	先生	.	詹克	没有	想	到

[let][hɪm; ɪm][goʊ] .

let	**him**	**go**	**.**
让	他	去	.

“这个人说我们的乌鸦很值钱，但詹克先生不想放它走。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒɪm] [mɔːr] [trɪks] . ”

He	**says**	**he**	**is**	**going**	**to**	**teach**	**Jim**	**more**	**tricks**	**.**	**”**
他	说道	他	是	去	到	教	吉姆	更多的	技巧	.	”

他说他要教吉姆更多花招。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**he**	**does**	**!**	**”**	**cried**	**Janet**	**.**
”	哦	,	我	希望	他	做	!	”	哭	珍妮特	.

“哦，我希望他能做到！”珍妮特喊道。

[ðə; ðɪ] [kroʊ] [stʊd] [ɑːn] [tuː] [legz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]

The	**crow**	**stood**	**on**	**two**	**legs**	**again**	**,**	**and**	**once**	**more**	**marched**	**up**	**and**	**down**	**the**
这	乌鸦	站立	在	二	腿	再次	,	和	一次	更多的	行军	向上	和	向下	这

['wɪndoʊ] [sɪl] .

window	**sill**	**.**
窗户	窗台	.

乌鸦又用两条腿站了起来，再次在窗台上来回踱步。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd] [ðæt] ['fʌni] [wei] [ænd; ənd] [pɑːp] ? ” [æskt]

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**could**	**make**	**him**	**stand**	**that**	**funny**	**way**	**and**	**pop**	**?**	**”**	**asked**
”	做	你	思考	我	可以	制作	他	站立	那	有趣的	方式	和	流行音乐	?	”	问

['dʒænit] .

Janet	**.**
珍妮特	.

“你觉得我能让他摆出那种滑稽的姿势然后砰的一声吗？”珍妮特问道。

“ [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋk] .

“	Try	it	,	”	suggested	Mrs	.	Jenk	.
”	尝试	它	,	”	建议	太太	.	詹克	.

“试试吧，”詹克太太建议道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [snæpt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .

The	little	girl	tapped	on	the	fence	and	snapped	her	fingers	.
这	小的	女孩	轻敲	在	这	栅栏	和	啪啪	她	手指	.

小女孩敲了敲栅栏，然后打了个响指。

[ˈɪnstəntli] [ˈdʒɪm] [ˈstɪfnd] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

Instantly	Jim	stiffened	,	cocked	his	head	on	one	side	,
即刻	吉姆	僵硬	,	上膛	他的	头	在	一	边	,

吉姆顿时僵住了，歪着头，

[stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [stɪf] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .

stuck	out	his	lame	leg	and	stood	on	the	other	,	stiff	and	motionless	.
卡住	出去	他的	瘸	腿	和	站立	在	这	其他	,	僵硬的	和	静止不动	.

他伸出跛腿，用另一条腿站着，身体僵硬一动不动。

[ðen] [hiː; hi] [went] :

Then	he	went	:
然后	他	去	:

然后他就走了：

“ [pɑːp] !

“	Pop	!
”	流行音乐	!

“流行音乐！

[pɑːp] !

Pop	!
流行音乐	!

流行音乐！

[pɑːp] ! ”

Pop	!	”
流行音乐	!	”

流行音乐！ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Oh	,	I	did	it	!
”	哦	,	我	做过	它	!

“哦，我做到了！ ”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !

I	did	it	!
我	做过	它	!

我做到了！

” [læft] [ˈdʒænit] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋk] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

”	laughed	Janet	,	as	Mrs	.	Jenk	went	in	the	house	.
”	笑了	珍妮特	,	作为	太太	.	詹克	去	在	这	房子	.

“珍妮特笑着说，詹克太太走进了屋子。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

“	I'm	going	to	do	it	again	.
”	我是	去	到	做	它	再次	.

“我还要再做一次。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kroʊ] [dɪd] [noʊ] [trɪks] .

”	But	this	time	the	crow	did	no	tricks	.
”	但	这	时间	这	乌鸦	做过	不	技巧	.

但这一次，乌鸦没有耍任何花招。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .

Perhaps	**he**	**was**	**tired**	**of**	**showing**	**off**	**.**
也许	他	曾是	疲劳的	的	显示	离开	.

或许他已经厌倦了炫耀。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	**any**	**rate**	**he**	**flew**	**into**	**a**	**tree**	**over**	**in**	**the**	**yard**	**back**	**of**	**the**	**home**	**of**	**the**
在	任何	速度	他	飞翔	进入	一个	树	超过	在	这	院子	后退	的	这	家	的	这

-

Curlytops	**.**
-	.

总之，他飞到卷毛家后院的一棵树上。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][flai][əˈbaʊt][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn]

Jim	**was**	**allowed**	**to**	**fly**	**about**	**as**	**he**	**pleased**	**,**	**and**	**was**	**well**	**known**	**in**
吉姆	曾是	允许	到	飞	关于	作为	他	高兴	,	和	曾是	出色地	已知	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	**neighborhood**	**.**
这	邻里	.

吉姆可以随心所欲地飞行，在附近一带很有名。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [-]

He	**always**	**[**	**10**	**]**
他	总是	[	-	]

他总是[10]

[fluː] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

flew	**home**	**at**	**night**	**,**	**though**	**,**	**and**	**slept**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
飞翔	家	在	夜晚	,	尽管	,	和	睡着了	在	这	厨房	.

不过，他是晚上乘飞机回家的，睡在厨房里。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [kɔːld] ['dʒænɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]

“	**Oh**	**,**	**Mother**	**!**	**”**	**called**	**Janet**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**turning**	**to**	**go**	**in**	**the**
“	哦	,	母亲	!	”	称为	珍妮特	,	作为	她	锯	太太	.	马丁	转弯	到	去	在	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“哦，妈妈！”珍妮特看到马丁太太转身走进屋子，便喊道。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] ?

“	**Could**	**I**	**take**	**your**	**little**	**diamond**	**locket**	**?**
“	可以	我	拿	你的	小的	钻石	吊坠	?

“我可以收下你的小钻石吊坠吗？”

[nɑːt][ðə; ði][bɪg][wʌn] , [dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːni] [wʌn] .

Not	**the**	**big**	**one**	**,**	**just**	**the**	**little**	**teeny**	**one**	**.**
不是	这	大的	一	,	只是	这	小的	蝇头	一	.

不是大的那个，只是个小小的那个。

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][hæd; həd] [tuː] ['daɪmənd] ['lɔkits] , [wʌn][ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈspensɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	**Mrs**	**.**	**Martin**	**had**	**two**	**diamond**	**lockets**	**,**	**one**	**a**	**very**	**expensive**	**one**	**,**	**and**	**the**
”	太太	.	马丁	有	二	钻石	小盒	,	一	一个	非常	昂贵的	一	,	和	这

['ʌðər] [nɑːt][soʊ]['væljuəb(ə)l] .

other	**not**	**so**	**valuable**	**.**
其他	不是	所以	有价值的	.

“马丁夫人有两个钻石吊坠，一个非常昂贵，另一个则不太值钱。”

[ðɪs] [smɔːl] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ðə; ði]['mɑːrtɪnz][dɪd]
This **small** **one** **had** **been** **given** **to** **her** **by** **her** **husband** **when** **the** **Martins** **did**
这 小的 一 有 到过 给定 到 她 经过 她 丈夫 什么时候 这 马丁斯 做过
[nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] .
not **have** **as** **much** **money** **as** **they** **had** **now** **.**
不是 有 作为 很多 钱 作为 他们 有 现在 .

这个小东西是马丁一家以前没那么多钱的时候，她丈夫送给她的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl]
And **for** **this** **reason** **Janet's** **mother** **thought** **more** **of** **her** **small**
和 为了 这 原因 珍妮特的 母亲 想法 更多的 的 她 小的
['ɔːrnəmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kɔːstli] [wʌn] .
ornament **than** **she** **did** **of** **her** **more** **costly** **one** **.**
装饰品 比 她 做过 的 她 更多的 昂贵 一 .

正因如此，珍妮特的母亲更看重她的小饰品，而不是她更昂贵的饰品。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] , ” ['dʒænit] [went] [ɑːn] .
“ **I** **just** **want** **to** **wear** **it** **playing** **house** **on** **the** **back** **porch** **,** **”** **Janet** **went** **on** **.**
“ 我 只是 想 到 穿 它 玩耍 房子 在 这 后退 门廊 , ” 珍妮特 去 在 .

“我只想穿着它在后廊上玩过家家，”珍妮特继续说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ **Will** **you** **be** **very** **careful** **of** **it** **and** **bring** **it** **back** **to** **me** **as** **soon** **as**
“ 将要 你 是 非常 小心 的 它 和 带来 它 后退 到 我 作为 很快 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] ?
you **have** **finished** **playing** **?**
你 有 完成的 玩耍 ?

“你会非常小心地保管它，并在玩完后尽快把它还给我吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
” **asked** **Mrs** **.** **Martin** **.**
” 问 太太 . 马丁 .

马丁夫人问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **”** **promised** **the** **little** **girl** **.**
“ 哦 , 是的 , ” 承诺 这 小的 女孩 .

“哦，是的，”小女孩答应道。

“ [aɪl] [biː; bi]['evər][soʊ]['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][let] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][ted][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I'll** **be** **ever** **so** **careful** **,** **and** **I** **won't** **let** **Trouble** **or** **Ted** **have** **it** **.** **”**
“ 患病的 是 曾经 所以 小心 , 和 我 惯于 让 麻烦 或者 泰德 有 它 . ”

“我会非常小心，绝不会让它落入Trouble或Ted手中。”

“ [wel] , [ted] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ **Well** **,** **Ted** **would** **be** **all** **right** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Martin** **.**
“ 出色地 , 泰德 会 是 全部 正确的 , ” 说 太太 . 马丁 .

“嗯，泰德应该没事的，”马丁太太说。

“ [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ **But** **Trouble** **might** **drop** **it** **and** **step** **on** **it** **.**
“ 但 麻烦 可能 降低 它 和 步 在 它 .

“但是麻烦可能会把它掉下来踩到它。”

[aɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɔːr][soʊ] .
I'll **let** **you** **take** **it** **for** **a** **half** **hour** **or** **so** **.**
患病的 让 你 拿 它 为了 一个 一半 小时 或者 所以 .

我让你用半个小时左右。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] ['daɪmənd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʒuːəlri] [bɑːks] , [ænd; ənd]

"	She	took	the	locket	,	with	its	tiny	diamond	,	from	her	jewelry	box	,	and
"	她	采取	这	吊坠	,	和	它是微小的		钻石	,	从	她	珠宝	盒子	,	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

gave	it	into	the	[	11	]
给予	它	进入	这	[	-	]

她从首饰盒里取出那枚镶嵌着小钻石的吊坠，把它交给了[11]

['iːgər] [hændz][ʌv; əv]['dʒænit] .

eager	hands	of	Janet	.
渴望的	双手	的	珍妮特	.

珍妮特急切的双手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk] [twɪn] ['daiəmənds][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ə'baʊt]

The	little	girl's	eyes	sparkled	like	twin	diamonds	as	she	clasped	the	ornament	about
这	小的	女孩们	眼睛	闪闪发光	喜欢	双	钻石	作为	她	紧握	这	装饰品	关于

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

小女孩的眼睛像两颗钻石一样闪闪发光，她把饰品紧紧地戴在脖子上。

" [naʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	be	careful	of	it	!
"	现在	是	小心	的	它	!

"现在要小心它！"

" ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz]['dʒænit] [went] [bæk] [tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ted] [ænd; ənd]

"	cautioned	her	mother	,	as	Janet	went	back	to	play	house	with	Ted	and
"	警告	她	母亲	,	作为	珍妮特	去	后退	到	玩	房子	和	泰德	和

['trʌb(ə)l] .

Trouble	.
麻烦	.

"珍妮特叮嘱她妈妈，然后她就回去和泰德和特拉布尔玩过家家了。"

" [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	!
"	我	将要	!

"我会！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɑːmɪst] .

"	the	little	girl	promised	.
"	这	小的	女孩	承诺	.

"小女孩答应了。"

[ted] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wen] ['dʒænit] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Ted	was	getting	down	out	of	the	tree	when	Janet	reached	the	porch	,
泰德	曾是	获得	向下	出去	的	这	树	什么时候	珍妮特	达到	这	门廊	,

泰德正从树上下来时，珍妮特走到了门廊前。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] .

and	Trouble	was	digging	in	a	new	place	for	worms	.
和	麻烦	曾是	挖掘	在	一个	新的	地方	为了	蠕虫	.

而麻烦正在一个新的地方挖蚯蚓。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [ted] .

"	You	were	gone	a	long	time	,	"	said	Ted	.
"	你	是	已消失	一个	长的	时间	,	"	说	泰德	.

"你离开很久了，"泰德说。

" [aɪ] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [θriː] [taɪmz] .

"	I	blew	the	whistle	three	times	.
"	我	吹	这	哨	三	时代	.

"我吹了三次哨子。"

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , "
I got to have my dinner , " he went on , "
我 得到 到 有 我的 晚餐 , " 他 去 在 , "

"我得去吃晚饭了，"他继续说道，"

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [gɑːt][tuː; tə][seɪl][tuː; tə]['tʃaɪnə] [raɪt] [ə'weɪ] [suːn] . "
' cause the ship's got to sail to China right away soon . "
- 原因 这 船的 得到 到 帆 到 中国 正确的 离开 很快 . "

因为船很快就要开往中国了。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get][jʊr; jər] ['dɪnər] [kwɪk] , " ['ɔːfərd] ['dʒænɪt] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Oh , all right , I'll get your dinner quick , " offered Janet , pretending to be
" 哦 , 全部 正确的 , 患病的 得到 你的 晚餐 快的 , " 提供 珍妮特 , 假装 到 是
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

"哦，好的，我马上给你准备晚餐，"珍妮特假装严肃地说。

" [aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [teɪm] [kroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I just stopped a minute to look at the tame crow , " she said .
" 我 只是 停止 一个 分钟 到 看 在 这 驯服 乌鸦 , " 她 说 .

"我刚才停下来看了看那只温顺的乌鸦，"她说。

" [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" He stood on one leg for me . "
" 他 站立 在 一 腿 为了 我 . "

"他为了我单腿站立。"

" ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [ted] .
" He's done it for me , too , " said Ted .
" 他是 完毕 它 为了 我 , 也 , " 说 泰德 .

"他也帮过我，"泰德说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ['oʊnli]['mɪstər] . ['dʒɛŋk][wəʊnt]
" And he could be in a show if he wanted to , only Mr . Jenk won't
" 和 他 可以 是 在 一个 展示 如果 他 通缉 到 , 仅有的 先生 . 詹克 惯于
[sel] [hɪm; ɪm] ,
sell him ,
卖 他 ,

"如果他愿意，他完全可以参加演出，只是詹克先生不肯把他卖掉。"

" ['ædɪd] ['dʒænɪt] .
" added Janet .
" 额外 珍妮特 .

珍妮特补充道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækts] ,
" Maybe we could get up a circus and have him in one of the acts ,
" 或许 我们 可以 得到 向上 一个 马戏团 和 有 他 在 一 的 这 行为 ,

"或许我们可以办个马戏团，让他参加其中一个节目。"

" [sə'dʒestɪd] [ted] .
" suggested Ted .
" 建议 泰德 .

"泰德建议道。"

" [oʊ] , ['mʌðər] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Oh , mother let you take the diamond , didn't she ?
" 哦 , 母亲 让 你 拿 这 钻石 , 没有 她 ?

"哦，妈妈让你拿走了钻石，是吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ɑːn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [nek] . [-]
" he asked , as he saw the sparkle on Janet's neck . [12]
" 他 问 , 作为 他 锯 这 火花 在 珍妮特的 脖子 . [-]

他看到珍妮特的脖子上闪闪发光，便问道。[12]

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [pleɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , I can wear it while we play house , " she answered .
" 是的 , 我 能 穿 它 尽管 我们 玩 房子 , " 她 回答 .

"是的，我们可以穿着它玩过家家，"她回答道。

" [naʊ] [aɪl] [get] ['dɪnər] .
" Now I'll get dinner .
" 现在 患病的 得到 晚餐 .

"我现在去准备晚餐。"

[dɪd][juː; jʊ] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ?
Did you blow the whistle for Trouble to come ?
做过 你 吹 这 哨 为了 麻烦 到 来 ?

你是不是吹响了警钟，预示着麻烦即将到来?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" Yes , I did .
" 是的 , 我 做过 .

"是的，我做了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['hiːz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ['oʊnli] [kʌm] [wen] [ə; eɪ][hɔːrn] [bloʊz] ,
But he says he's a fisherman , and fishermen only come when a horn blows ,
但 他 说道 他是 一个 渔夫 , 和 渔民 仅有的 来 什么时候 一个 喇叭 打击 ,

但他说他是个渔夫，而渔夫只有听到号角声才会出海。

[soʊ][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][hɔːrn] , " [læft] [ted] .
so I got to blow a horn , " laughed Ted .
所以 我 得到 到 吹 一个 喇叭 , " 笑了 泰德 .

"所以我有机会吹响喇叭，"泰德笑着说。

" [hɑːŋk] ! [hɑːŋk] , " [hiː; hi] [went] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɔːrn] .
" Honk ! Honk , " he went , pretending to be a horn .
" 喇叭 ! 喇叭 , " 他 去 , 假装 到 是 一个 喇叭 .

"嘟！嘟！"他模仿着喇叭的声音说道。

[ðen] ['trʌb(ə)l] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] " [haʊs] " [tuː; tə][get][sʌm; səm]
Then Trouble dropped his shovel and hurried to the " house " to get some
然后 麻烦 掉落 他的 铲 和 慌忙 到 这 " 房子 " 到 得到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [maɪt] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
of the cookies before his brother and sister might eat them all .
的 这 曲奇饼 前 他的 兄弟 和 姐姐 可能 吃 他们 全部 .

然后，Trouble 扔下铲子，急忙跑到"房子"里去拿些饼干，免得他的弟弟妹妹把它们都吃光了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃerz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑːlz] ['fɜːrnɪtʃər] [set]
The children sat on some little chairs that had once been a doll's furniture set
这 孩子们 卫星 在 一些 小的 椅子 那 有 一次 到过 一个 娃娃的 家具 放
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒænit] ,
belonging to Janet ,
属于 到 珍妮特 ,

孩子们坐在几把小椅子上，这些椅子曾经是珍妮特的一套娃娃家具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['bɪts][ʌv; əv] ['kʊkiz] [ɔːf][ə; eɪ][bɑːks][ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] “ ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] . ”

and	they	ate	bits	of	cookies	off	a	box	that	formed	the	“	dining	-	room	table	.	”
和	他们	吃	比特	的	曲奇饼	离开	一个	盒子	那	形成	这	“	用餐	-	房间	桌子	.	”

他们从一个摆成“餐桌”的盒子里吃饼干碎屑。

“ [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ! ” [sed] ['dʒænit] .

“	We're	having	lots	of	fun	!	”	said	Janet	.
“	是	拥有	很多	的	乐趣	!	”	说	珍妮特	.

“我们玩得很开心！”珍妮特说。

“ [paɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ə'griːd] [ted] .

“	Piles	of	it	!	”	agreed	Ted	.
“	痔疮	的	它	!	”	同意	泰德	.

“堆积如山！”泰德赞同道。

“ [aɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][lɑːts] , ” [dɪ'klerd] ['trʌb(ə)l] .

“	I	likes	it	lots	,	”	declared	Trouble	.
“	我	点赞	它	很多	,	”	声明	麻烦	.

“我非常喜欢它，”麻烦说道。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːf] [mɑːz] ['daɪmənd] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['dʒænit] ,

“	What	you	takin	'	off	ma's	diamond	for	?	”	he	asked	Janet	,
“	什么	你	拿	-	离开	妈的	钻石	为了	?	”	他	问	珍妮特	,

“你为什么要摘下我妈的钻石？”他问珍妮特。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'klæspɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] .

for	she	was	unclasping	the	locket	from	her	neck	.
为了	她	曾是	解开扣子	这	吊坠	从	她	脖子	.

因为她正在解开脖子上的吊坠。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	I	have	to	wash	the	dishes	,	”	she	answered	,
“	我	有	到	洗	这	菜肴	,	”	她	回答	,

“我得去洗碗，”她回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] [ɑːn] . ”

“	and	you	never	wash	dishes	with	a	diamond	locket	on	.	”
“	和	你	绝不	洗	菜肴	和	一个	钻石	吊坠	在	.	”

“而且你永远不会戴着钻石吊坠洗碗。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ['lɑːkɪt] !

“	Let	me	see	locket	!
“	让	我	看	吊坠	!

“让我看看吊坠！”

” ['bɛgd] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz]['dʒænit][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz]

”	begged	Trouble	,	as	Janet	was	about	to	lay	it	on	the	box	that	served	as
”	乞求	麻烦	,	作为	珍妮特	曾是	关于	到	躺	它	在	这	盒子	那	服务	作为

[ðə; ði] ['kʌbərd] . [-]

the	cupboard	.	[	13	]
这	橱柜	.	[	-	]

“Trouble”恳求道，因为Janet正要把它放在用作橱柜的箱子上。[13]

“ [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Be	very	careful	of	it	!
“	是	非常	小心	的	它	!

务必小心！

” ['kɔːʃənd] ['dʒænit] .

”	cautioned	Janet	.
”	警告	珍妮特	.

“珍妮特提醒道。”

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] [teɪk] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][əd'maɪər]

She	let	her	small	brother	take	the	sparkling	ornament	in	his	hand	and	admire
她	让	她	小的	兄弟	拿	这	闪闪发光	装饰品	在	他的	手	和	钦佩

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

it	for	a	few	moments	.
它	为了	一个	很少	时刻	.

她让弟弟把那件闪闪发光的饰品拿在手里欣赏了一会儿。

[ðen] ['dʒænit] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

Then	Janet	took	it	again	and	put	it	on	the	box	.
然后	珍妮特	采取	它	再次	和	放	它	在	这	盒子	.

然后珍妮特又把它拿过来，放在盒子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] “ [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ʌv; əv]

She	was	preparing	to	“	wash	the	dishes	,	”	which	was	only	make	-	believe	,	of
她	曾是	准备	到	“	洗	这	菜肴	,	”	哪个	曾是	仅有的	制作	-	相信	,	的

[kɔːrs] ;

course	;
课程	;

她当时正准备“洗碗”，当然，这只是假装而已；

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪgɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] ; [ted] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

Trouble	was	again	digging	in	his	hole	;	Ted	was	up	in	the	tree	,
麻烦	曾是	再次	挖掘	在	他的	洞	;	泰德	曾是	向上	在	这	树	,

麻烦又来了；泰德爬上了树。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erʃɪp] [kən'dʌktər] ;

pretending	to	be	an	airship	conductor	;
假装	到	是	一个	飞艇	导体	;

假扮飞艇乘务员；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

when	suddenly	there	sounded	a	loud	crash	in	front	of	the	house	.
什么时候	突然	那里	听起来	一个	大声	碰撞	在	正面	的	这	房子	.

突然，房子前面传来一声巨响。

“ ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .

“	Something's	happened	!	”	exclaimed	Janet	.
“	某样东西	发生	!	”	惊呼	珍妮特	.

“出事了！”珍妮特惊呼道。

“ [aɪ][goʊ] [siː] ! ” ['ɔːfərd] ['trʌb(ə)l] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] .

“	I	go	see	!	”	offered	Trouble	,	dropping	his	shovel	.
“	我	去	看	!	”	提供	麻烦	,	下降	他的	铲	.

“我去看看！”麻烦说着，扔掉了手中的铲子。

“ [its] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [smæʃ] - [ʌp] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ted] .

“	It's	an	automobile	smash	-	up	!	”	shouted	Ted	.
“	它是	一个	汽车	粉碎	-	向上	!	”	喊叫	泰德	.

“发生了车祸！”泰德喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] !

“	I	can	see	it	from	here	!
“	我	能	看	它	从	这里	!

“我从这里都能看到！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

”	and	he	began	to	scramble	down	from	the	tree	.
”	和	他	开始	到	争夺	向下	从	这	树	.

于是他开始从树上往下爬。

“ [tuː] [kɑːrz][ɑːr; ər] [smæʃt] [ʌp] !
“ Two cars are smashed up !
“ 二 汽车 是 粉碎 向上 !

两辆车被撞毁了!

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

[ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
The two Curlytops and Trouble hurried to the front gate , anxious to see what
这 二 - 和 麻烦 慌忙 到 这 正面 门 , 焦虑的 到 看 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] . [-]
had happened . [14]
有 发生 . [-]

两个卷毛和麻烦急忙跑到前门，急切地想看看发生了什么事。[14]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd]
THE MISSING DIAMOND
这 丢失的 钻石

失踪的钻石

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ,
Three or four men ,
三 或者 四 男人 ,

三四个男人，

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəməbilz]
half a dozen boys and a policeman were running toward the two automobiles
一半 一个 打 男孩们 和 一个 警察 是 跑步 朝向 这 二 汽车
[ðæt] ,
that ,
那 ,

六个男孩和一个警察正朝那两辆汽车跑去，

[æz; əz] [ted] [hæd; həd] [sed] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] “ [smæʃ] - [ʌp] .
as Ted had said , were in a “ smash - up .
作为 泰德 有 说 , 是 在 一个 ” 粉碎 - 向上 .

正如泰德所说，他们正处于一场“混乱之中”。

” [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
” The accident had happened directly in front of the home of the
” 这 事故 有 发生 直接地 在 正面 的 这 家 的 这
- ,
Curlytops ,
- ,

“事故就发生在卷毛队主场正前方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .
and they were anxious to know if anyone had been hurt .
和 他们 是 焦虑的 到 知道 如果 任何人 有 到过 伤害 .

他们迫切想知道是否有人受伤。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
They also wanted to know how it had happened .
他们 还 通缉 到 知道 如何 它 有 发生 .

他们还想知道事情是如何发生的。

“ [maɪ] , [ðæt] [wʌn] [kɑːr] [ɪz] [ɔːl] [smæʃt] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .
“ My , that one car is all smashed ! ” cried Janet .
“ 我的 , 那 一 车 是 全部 粉碎 ! ” 哭 珍妮特 .

“我的天哪，那辆车完全撞坏了！”珍妮特喊道。

“ [ðeə(r)] [bəuθ] [smæʃt] ! ” [sed] [ted] .
“ They're both smashed ! ” said Ted .
“ 它们是 两个都 粉碎 ! ” 说 泰德 .

“他们俩都喝醉了！”泰德说。

“ [its] [laɪk] [wen] [maɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stoʊv] ! ” [sed] ['trʌb(ə)l] ,
“ It's like when my toy train ran into the stove ! ” said Trouble ,
“ 它是 喜欢 什么时候 我的 玩具 火车 跑 进入 这 火炉 ! ” 说 麻烦 ,

“就像我的玩具火车撞到炉子上一样！”麻烦说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɜːrst]
trying to wiggle his way between his brother and sister so that he might first
尝试 到 扭动 他的 方式 之间 他的 兄弟 和 姐姐 所以 那 他 可能 第一的
[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
get out of the front gate and nearer to the scene of the accident .
得到 出去 的 这 正面 门 和 更近 到 这 场景 的 这 事故 .

他试图从哥哥和妹妹中间挤过去，以便能够先走出前门，更靠近事故现场。

[dʒʌst] [ðen] ['skaɪrɑːkɪt] , [ðə; ði] - - [dɔːg] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] , ['bɑːkiŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Just then Skyrocket , the Curlytops ' dog , came rushing , barking , out of the house .
只是 然后 火箭 , 这 - - 狗 , 来了 匆忙 , 叫声 , 出去 的 这 房子 .

就在这时，卷毛家的狗“火箭”吠叫着冲出了房子。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . [-]
He , too , had heard the excitement . [15]
他 , 也 , 有 听到 这 激动 . [-]

他也听说了这番激动的场面。[15]

“ [lʊk] [aʊt] , ['trʌb(ə)l] !
“ Look out , Trouble !
“ 看 出去 , 麻烦 !

“小心，麻烦！”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

” [kraɪd] ['dʒænit] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
” cried Janet , as she saw what was about to happen .
” 哭 珍妮特 , 作为 她 锯 什么 曾是 关于 到 发生 .

“啊！”珍妮特惊叫道，她看到了即将发生的事情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

['skaɪrɑːkɪt] [traɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
Skyrocket tried to dash between the legs of little William , but the opening
火箭 尝试 到 短跑 之间 这 腿 的 小的 威廉 , 但 这 开幕
[wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪd] [ɪ'nʌf] ,
was not wide enough ,
曾是 不是 宽的 足够的 ,

天火箭试图从小威廉的两腿之间穿过，但缝隙不够宽。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɔːg] .

and	Trouble	stumbled	and	fell	in	a	heap	on	the	dog	.
和	麻烦	踉跄	和	跌倒	在	一个	堆	在	这	狗	.

麻烦绊了一下，摔倒在狗身上。

[dɔːg][ænd; ənd] [bɔɪ] [hauld] [tə'geðər] , [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

Dog	and	boy	howled	together	,	though	neither	of	them	was	much	hurt	.
狗	和	男生	嚎叫	一起	,	尽管	两者都不	的	他们	曾是	很多	伤害	.

狗和男孩一起嚎叫，不过他们俩都没受什么伤。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['dʒænɪt] [sɔː] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [lɪft][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

At	the	same	time	Janet	saw	the	policeman	lift	a	man	from	one	of	the
在	这	相同的	时间	珍妮特	锯	这	警察	举起	一个	男人	从	一	的	这

[rekt] [kɑːrz] .

wrecked	cars	.
损毁	汽车	.

与此同时，珍妮特看到警察从一辆损毁的汽车里抬出一个男人。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] !

“	Oh	,	I	guess	they'll	have	to	take	him	to	the	hospital	!
“	哦	,	我	猜测	他们会	有	到	拿	他	到	这	医院	!

“哦，看来他们得把他送到医院去了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ ['meɪbi] , ” [ə'griːd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] ['trʌb(ə)l] [ʌp] ,

“	Maybe	,	”	agreed	Ted	,	as	he	stopped	to	pick	Trouble	up	,
“	或许	,	”	同意	泰德	,	作为	他	停止	到	挑选	麻烦	向上	,

“也许吧，”泰德同意道，一边停下来抱起“麻烦”。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .

finding	that	his	small	brother	was	more	frightened	than	hurt	.
寻找	那	他的	小的	兄弟	曾是	更多的	害怕	比	伤害	.

他发现弟弟更多的是害怕而不是受伤。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θriː] ['mɑːrtn] ['tʃɪldrən] [prə'siːdɪd] [ɑːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Then	the	three	Martin	children	proceeded	on	out	into	the	street	to	look	at	the
然后	这	三	马丁	孩子们	继续	在	出去	进入	这	街道	到	看	在	这

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

然后，马丁家的三个孩子走到街上去看事故现场。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['gɝːlz]

about	which	had	gathered	a	crowd	of	men	and	boys	,	with	a	few	girls
关于	哪个	有	聚集	一个	人群	的	男人	和	男孩们	,	和	一个	很少	女孩们

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

周围聚集了一群男人和男孩，还有一些女孩和妇女。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ,

And	while	the	policeman	is	trying	to	find	out	how	it	all	happened	,
和	尽管	这	警察	是	尝试	到	寻找	出去	如何	它	全部	发生	,

当警察试图查明事情的来龙去脉时，

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [tuː] ['ɪndʒərd][men] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

and	look	after	the	two	injured	men	—	for	there	were	two	—	this	will	be	a
和	看	后	这	二	受伤	男人	—	为了	那里	是	二	—	这	将要	是	一个

[tʃæns] [tuː; tə][let][maɪ] [nuː] ['riːdɚz] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - — [huː]

chance	to	let	my	new	readers	know	a	little	something	about	the	Curlytops	—	who
机会	到	让	我的	新的	读者	知道	一个	小的	某物	关于	这	-	—	WHO

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

还要照顾那两个受伤的人——因为确实有两个——这将是一个让我的新读者了解一些关于“卷毛帮”情况的机会——他们是谁，

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

where	they	lived	,	and	what	they	had	done	up	to	this	time	.
在哪里	他们	居住地	,	和	什么	他们	有	完毕	向上	到	这	时间	.

他们居住在哪里，以及他们迄今为止都做了些什么。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	not	take	very	long	in	telling	it	,
我	将要	不是	拿	非常	长的	在	讲述	它	,

我不会花太多时间讲述这件事，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][pɑːrt] . [-]

as	I	think	you	want	to	keep	on	with	the	story	part	.	[	16	]
作为	我	思考	你	想	到	保持	在	和	这	故事	部分	.	[	-	]

因为我认为你想继续讲故事部分。[16]

[ted] , [ɔːr] ['tedi] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['θiədɔː] , [ænd; ənd]['dʒænit] , [ɔːr] “ [dʒæn] ,

Ted	,	or	Teddy	,	whose	real	name	was	Theodore	,	and	Janet	,	or	“	Jan	,
泰德	,	或者	泰迪	,	谁	真实的	姓名	曾是	西奥多	,	和	珍妮特	,	或者	“	一月	,

泰德（Ted），或称泰迪（Teddy），他的真名是西奥多（Theodore），还有珍妮特（Janet），或称“简”（Jan），

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

”	as	she	was	called	for	short	,	were	the	children	of	Mr	.	and	Mrs	.
”	作为	她	曾是	称为	为了	短的	,	是	这	孩子们	的	先生	.	和	太太	.

['ritʃəd] ['mɑːrtn] ,

Richard	Martin	,
理查德	马丁	,

（人们都简称她为“她”）是理查德·马丁先生和夫人的孩子们。

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ɪn]['krɛskoʊ] , [ɪn][æn; ən] ['iːstərn] [steɪt] .

who	owned	a	large	store	in	Cresco	,	in	an	eastern	state	.
WHO	拥有	一个	大的	店铺	在	克雷斯科	,	在	一个	东	状态	.

他在东部某州的克雷斯科拥有一家大型商店。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] , [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] [kɔːld]

Because	of	their	ringlets	of	golden	hair	,	Ted	and	Janet	were	called
因为	的	他们的	环状物	的	金的	头发	,	泰德	和	珍妮特	是	称为

-	,

Curlytops	,
-	,

由于泰德和珍妮特拥有一头金色卷发，他们被人们称为“卷发人”。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	under	that	name	I	have	written	several	books	about	them	.
和	在下面	那	姓名	我	有	书面	一些	图书	关于	他们	.

我以这个名字写了好几本关于他们的书。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] , ” [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ðə; ði]

The	first	volume	is	called	“	The	Curlytops	at	Cherry	Farm	,	”	and	while	there	the
这	第一的	体积	是	称为	“	这	-	在	樱桃	农场	,	”	和	尽管	那里	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

第一卷名为《樱桃农场的卷毛》，讲述了孩子们在那里.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [smɔːl] ['wɪljəm] ['æntəni] ['mɑːrtn] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] “ ['trʌb(ə)l] , ” [hæd; həd] ['meni]

including	small	William	Anthony	Martin	,	otherwise	known	as	“	Trouble	,	”	had	many
包括	小的	威廉	安东尼	马丁	,	否则	已知	作为	“	麻烦	,	”	有	许多

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

其中包括小威廉·安东尼·马丁，又名“麻烦”，他经历了很多冒险。

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə][stɑːr] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snəud] [ɪn] ,

Following	that	the	Curlytops	went	to	Star	Island	,	they	were	snowed	in	,
下列的	那	这	-	去	到	星星	岛	,	他们	是	下雪了	在	,

之后，卷毛帮去了星岛，结果被大雪困住了。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] .

they	visited	at	Uncle	Frank's	ranch	,	and	spent	a	vacation	at	Silver	Lake	.
他们	到访	在	叔叔	弗兰克的	牧场	,	和	花费	一个	假期	在	银	湖	.

他们去弗兰克叔叔的牧场参观，并在银湖度过了假期。

[ðen] [ðeɪ] [helpt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [pets] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] ,

Then	they	helped	take	care	of	some	animal	pets	belonging	to	Uncle	Toby	,
然后	他们	帮助	拿	关心	的	一些	动物	宠物	属于	到	叔叔	托比	,

然后他们帮忙照顾了托比叔叔的一些宠物。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [aɪ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ted] ,

and	just	before	the	present	story	I	told	of	the	adventures	of	Ted	,
和	只是	前	这	展示	故事	我	讲述	的	这	冒险	的	泰德	,

就在我讲述泰德的冒险故事之前，

['dʒænit][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [neɪmd] “ [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] .

Janet	and	Trouble	in	the	book	named	“	The	Curlytops	and	Their	Playmates	.
珍妮特	和	麻烦	在	这	书	命名	“	这	-	和	他们的	玩伴	.

Janet 和 Trouble 出自名为《卷毛男孩和他们的玩伴》的书中。

” [ðə; ði] - — [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kluːd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

”	The	Curlytops	—	and	I	include	Trouble	with	them	,
”	这	-	—	和	我	包括	麻烦	和	他们	,

“卷毛乐队——我把麻烦也算在内，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [dɪd][nɑːt][kɜːrl][æz; əz][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] — [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

though	his	hair	did	not	curl	as	did	that	of	Ted	and	Janet	—	were	always
尽管	他的	头发	做过	不是	卷曲	作为	做过	那	的	泰德	和	珍妮特	—	是	总是

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

playing	and	having	adventures	,
玩耍	和	拥有	冒险	,

虽然他的头发不像泰德和珍妮特那样卷曲——他们总是玩耍冒险，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] . [-]

just	as	you	have	read	about	them	starting	to	play	house	in	this	book	.	[	17	]
只是	作为	你	有	读	关于	他们	开始	到	玩	房子	在	这	书	.	[	-	]

正如你在这本书中读到的那样，他们开始玩过家家。[17]

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] ['ʌðər] ,

As	I	have	mentioned	,	Trouble	was	always	in	mischief	of	some	sort	or	other	,
作为	我	有	提及	,	麻烦	曾是	总是	在	恶作剧	的	一些	种类	或者	其他	,

正如我之前提到的，麻烦总是喜欢惹是生非。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,

and	often	it	might	not	be	his	fault	—	it	was	more	of	an	accident	,
和	经常	它	可能	不是	是	他的	过错	—	它	曾是	更多的	的	一个	事故	,

而且很多时候这可能并非他的错——更像是一场意外。

[æz; əz] [wen] ['skaɪrɑːkɪt] [ðə; ði][dɔːg][traɪd][tuː; tə][rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

as	when	Skyrocket	the	dog	tried	to	run	between	the	legs	of	the	little	fellow	.
作为	什么时候	火箭	这	狗	尝试	到	跑步	之间	这	腿	的	这	小的	同伴	.

就像小狗 Skyrocket 试图从小家伙两腿之间穿过一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [haʊs] .

For	a	time	all	was	forgotten	about	playing	house	.
为了	一个	时间	全部	曾是	被遗忘的	关于	玩耍	房子	.

有一段时间，大家都忘记了玩过家家。

['dʒænit] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][get] ['dædi] ['tɛdz] ['sʌpər] .

Janet	gave	no	more	heed	to	being	dressed	like	a	lady	to	get	Daddy	Ted's	supper	.
珍妮特	给予	不	更多的	注意	到	存在	穿着	喜欢	一个	女士	到	得到	爸爸	泰德的	晚餐	.

珍妮特不再在意自己是否打扮得像个淑女，而是去给泰德爸爸买晚饭。

[ted] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [kən'dʌktər] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['erʃɪp] ,

Ted	forgot	all	about	playing	conductor	in	the	tree	airship	,
泰德	忘了	全部	关于	玩耍	导体	在	这	树	飞艇	,

泰德完全忘记了要在树形飞艇上担任指挥。

[ænd; ənd] [waɪl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːtoʊ]

and	while	Trouble	was	with	his	brother	and	sister	looking	at	the	auto
和	尽管	麻烦	曾是	和	他的	兄弟	和	姐姐	寻找	在	这	汽车

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

当Trouble和他的兄弟姐妹一起观看车祸现场时，

[ɔːl][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [kæn; kən]['ɪntuː] [wɪtʃ]

all	the	worms	he	had	dug	crawled	out	of	the	shallow	can	into	which
全部	这	蠕虫	他	有	挖	爬行	出去	的	这	浅的	能	进入	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] ,

he	had	put	them	,
他	有	放	他们	,

他挖出来的所有蚯蚓都从他装它们的浅罐子里爬了出来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['wɪg(ə)l] .

and	away	they	wiggled	.
和	离开	他们	扭动	.

于是它们扭动着身子逃走了。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [wʌn] .

The	accident	was	rather	a	serious	one	.
这	事故	曾是	相当	一个	严肃的	一	.

这场事故相当严重。

[tuː] [kɑːrz][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - -

Two	cars	had	come	together	with	a	loud	crash	right	in	front	of	the	Curlytops	'
二	汽车	有	来	一起	和	一个	大声	碰撞	正确的	在	正面	的	这	-	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

两辆车在柯利托普家门前相撞，发出了一声巨响。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]['bædli] ['dæmɪdʒd] .

and	both	were	badly	damaged	.
和	两个都	是	糟糕	损坏的	.

两者都遭受了严重损坏。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [pə'liːsmən] ['keli] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

The	driver	of	each	one	was	hurt	and	Policeman	Kelly	had	to	call	the
这	司机	的	每个	一	曾是	伤害	和	警察	凯莉	有	到	称呼	这

['æmbjələns] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

ambulance	to	take	them	both	to	the	hospital	.
救护车	到	拿	他们	两个都	到	这	医院	.

两辆车的司机都受伤了，凯利警官不得不叫救护车把他们送往医院。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] [ted] [ʌv; əv] ['hæri] [kent] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

"	How	did	it	happen	?	"	asked	Ted	of	Harry	Kent	,	one	of	his	chums	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	问	泰德	的	哈里	肯特	,	一	的	他的	朋友们	.

"这是怎么回事？"泰德问他的朋友哈里·肯特。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hæri] ['ænsər] ;

"	I	didn't	see	it	,	"	Harry	answered	;
"	我	没有	看	它	,	"	哈里	回答	;

"我没看见，"哈利回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [wʌn][kɑːr] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn]

"	but	I	heard	a	man	say	one	car	tried	to	turn	the	corner	and	the	man	in
"	但	我	听到	一个	男人	说	一	车	尝试	到	转动	这	角落	和	这	男人	在

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] . "

it	didn't	put	his	hand	out	.	"
它	没有	放	他的	手	出去	.	"

"但我听到有人说，有一辆车试图转弯，车里的人没有伸出手。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər][hænd] [aʊt] [-]

"	You	ought	always	to	put	your	hand	out	[	18	]
"	你	应该	总是	到	放	你的	手	出去	[	-	]

"你应该总是伸出援手[18]

[wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , " [sed] [ted] .

when	you're	going	to	turn	a	corner	,	"	said	Ted	.
什么时候	你是	去	到	转动	一个	角落	,	"	说	泰德	.

"当你要转弯的时候，"泰德说。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] , " [ə'griːd] ['hæri] .

"	Sure	you	ought	,	"	agreed	Harry	.
"	当然	你	应该	,	"	同意	哈里	.

"当然应该，"哈利同意道。

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ðɪs] . "

"	I	guess	he'll	do	it	after	this	.	"
"	我	猜测	地狱	做	它	后	这	.	"

"我猜他之后会这么做。"

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['æmbjələns] ! " [kraɪd] ['dʒænɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['laʊdli] ['klæŋɪŋ] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

"	Here	comes	the	ambulance	!	"	cried	Janet	,	as	a	loudly	clanging	bell	was	heard
"	这里	来	这	救护车	!	"	哭	珍妮特	,	作为	一个	高声	叮当声	钟	曾是	听到

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

"救护车来了！"珍妮特喊道，这时街上传来一阵响亮的铃声。

[ʌp] [dæʃt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men]

Up	dashed	the	vehicle	and	soon	the	doctor	was	attending	to	the	two	men
向上	虚线	这	车辆	和	很快	这	医生	曾是	参加	到	这	二	男人

,

,

,

车辆疾驰而来，医生很快就为两名男子诊治。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [kɜːrb] .

who	had	been	laid	on	the	grass	near	the	curb	.
WHO	有	到过	铺设	在	这	草	靠近	这	抑制	.

他们被躺在路边的草地上。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['bændidʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [men] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [sʌm; səm]

After	putting	some	bandages	on	the	injured	men	the	doctor	had	some
后	推杆	一些	绷带	在	这	受伤	男人	这	医生	有	一些

['baɪstændəz] [help] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ,

bystanders	help	him	lift	them	into	the	ambulance	and	away	they	were	taken	,
旁观者	帮助	他	举起	他们	进入	这	救护车	和	离开	他们	是	已采取	,

医生给伤者包扎好伤口后，请一些旁观者帮忙将他们抬上救护车，然后送往医院。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [smæʃt] [kɑːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] .

leaving	the	two	smashed	cars	for	the	crowd	to	stare	at	.
离开	这	二	粉碎	汽车	为了	这	人群	到	盯	在	.

留下两辆损毁的汽车供围观群众观看。

[ðə; ði] - [met] ['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz]

The	Curlytops	met	many	of	their	friends	at	the	accident	,	for	boys	and	girls
这	-	遇见	许多	的	他们的	朋友们	在	这	事故	,	为了	男孩们	和	女孩们

, ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	hearing	of	it	,
,	听力	的	它	,

卷发男孩们在事故现场结识了许多朋友，男孩女孩们都听说了这件事。

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['haʊzɪz] .

came	from	the	near	-	by	houses	.
来了	从	这	靠近	-	经过	房屋	.

来自附近的房子。

[ænd; ənd] [ted] , ['dʒænit] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [nuː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

And	Ted	,	Janet	and	Trouble	knew	most	of	the	girls	and	boys	for	several
和	泰德	,	珍妮特	和	麻烦	知道	最多	的	这	女孩们	和	男孩们	为了	一些

[blɑːks] [ə'raʊnd] .

blocks	around	.
积木	大约	.

泰德、珍妮特和特拉布尔认识周围好几个街区的大部分男孩女孩。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	excitement	of	the	accident	drove	all	thoughts	of	playing	house	from	the
这	激动	的	这	事故	驾驶	全部	想法	的	玩耍	房子	从	这

[maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [soʊ] [lɔːŋ] ,

minds	of	the	Curlytops	and	they	remained	out	in	front	of	their	house	so	long	,
思想	的	这	-	和	他们	剩余	出去	在	正面	的	他们的	房子	所以	长的	,

事故带来的兴奋让卷毛一家彻底忘记了过家家，他们在房子前面站了很久很久。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] ,

talking	with	their	playmates	,
说	和	他们的	玩伴	,

与玩伴交谈，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər]

that	it	was	time	for	Mr	.	Martin	to	come	home	from	the	store	for
那	它	曾是	时间	为了	先生	.	马丁	到	来	家	从	这	店铺	为了

['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

supper	before	Ted	and	Janet	thought	of	what	they	had	been	doing	.
晚餐	前	泰德	和	珍妮特	想法	的	什么	他们	有	到过	正在做	.

这时，马丁先生该从商店回家吃晚饭了，泰德和珍妮特才想起他们刚才在做什么。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [-]

Mrs	.	Martin	had	also	[	19	]
太太	.	马丁	有	还	[	-	]

马丁夫人也[19]

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rekt] ['ɔːtəməbilz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] ,

come	out	to	look	at	the	wrecked	automobiles	,	but	had	gone	inside	again	,
来	出去	到	看	在	这	损毁	汽车	,	但	有	已消失	里面	再次	,

出来查看损毁的汽车，但又回到了屋内。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːl] .

to	tell	the	cook	about	the	meal	.
到	告诉	这	厨师	关于	这	一顿饭	.

告诉厨师这顿饭的情况。

“ [wel] , - , [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] ? ” [æskt] ['dædi] ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

“	Well	,	Curlytops	,	did	you	do	this	?	”	asked	Daddy	Martin	,	with	a	laugh	,
“	出色地	,	-	,	做过	你	做	这	?	”	问	爸爸	马丁	,	和	一个	笑	,

“哎呀，卷毛，这都是你干的吗？”马丁爸爸笑着问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [men] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ['staːtiŋ]

as	he	stopped	in	front	of	his	house	to	watch	men	from	a	garage	starting
作为	他	停止	在	正面	的	他的	房子	到	手表	男人	从	一个	车库	开始

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rekt] [kɑːrz] .

to	take	away	the	wrecked	cars	.
到	拿	离开	这	损毁	汽车	.

他停在自家门前，看着修车厂的工人们开始把撞毁的汽车拖走。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['trʌb(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	I	suppose	Trouble	did	the	most	of	it	,	”	added	Mr	.	Martin	.
“	我	认为	麻烦	做过	这	最多	的	它	,	”	额外	先生	.	马丁	.

“我想，麻烦制造者功不可没，”马丁先生补充道。

“ [aɪ] [nɑːt] [mæʃ] [ðoʊz] ['ɔtoʊz] ! ” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

“	I	not	mash	those	autos	!	”	cried	Trouble	,	evidently	thinking	his	father	was	in	earnest	.
“	我	不是	捣碎	那些	汽车	!	”	哭	麻烦	,	显然	思维	他的	父亲	曾是	在	认真	.

“我才不会砸那些车呢！”麻烦喊道，显然他以为他爸爸是认真的。

“ [ðeɪ] [dɪd] [mæʃ] [ʌp] [ðeə'selvz] ! ”

“	They	did	mash	up	theirselves	!	”
“	他们	做过	捣碎	向上	他们自己	!	”

“他们把自己搞得一团糟！”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	And	a	pretty	good	piece	of	work	they	made	of	it	,	”	said	Mr	.	Martin	.
“	和	一个	漂亮的	好的	片	的	工作	他们	制成	的	它	,	”	说	先生	.	马丁	.

“他们完成得相当不错，”马丁先生说。

“ ['eniwʌn] [hɜːrt] , - ?

“	Anyone	hurt	,	Curlytops	?
“	任何人	伤害	,	-	?

“卷毛们，有人受伤了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ðə; ði] [tuː] ['draɪvər] , ” [sed] [ted] .

“	The	two	drivers	,	”	said	Ted	.
”	这	二	司机	,	”	说	泰德	.

“那两个司机，”泰德说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	rustling	in	the	tree	under	which	the	children	stood	talking	with
那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	树	在下面	哪个	这	孩子们	站立	说	和

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

孩子们正站在一棵树下和父亲说话，树下传来沙沙声。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['dʒænit] [kraɪd] :

and	,	looking	up	,	Janet	cried	:
和	,	寻找	向上	,	珍妮特	哭	:

珍妮特抬起头，哭了起来：

“ [its] ['dʒɪm] , ['mɪstər] . - [kroʊ] ! ”

“	It's	Jim	,	Mr	.	Jenk's	crow	!	”
”	它是	吉姆	,	先生	.	-	乌鸦	!	”

“是吉姆，詹克先生的乌鸦！”

“ ['hiːz] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] , ” ['ædɪd] [ted]

“	He's	flying	home	,	”	added	Ted
”	他是	飞行	家	,	”	额外	泰德

“他要飞回家了，”泰德补充道。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , ['tʃɪldrən] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Well	,	what	have	you	been	doing	all	day	,	children	?	”	asked	Mr	.	Martin	.
”	出色地	,	什么	有	你	到过	正在做	全部	天	,	孩子们	?	”	问	先生	.	马丁	.

“孩子们，你们今天都做了些什么呢？”马丁先生问道。

“ [dəunt] [teɪk] [ðæt] , ['trʌb(ə)l] !

“	Don't	take	that	,	Trouble	!
”	不	拿	那	,	麻烦	!

“别拿那个，麻烦！”

” [hiː; hi] ['kwɪkli] [kraɪd] ,

”	he	quickly	cried	,
”	他	迅速地	哭	,

他很快哭了起来，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊld] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

as	the	little	boy	pulled	some	papers	from	the	side	pocket	of	his	father's
作为	这	小的	男生	拉	一些	文件	从	这	边	口袋	的	他的	父亲的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

小男孩从爸爸外套的侧袋里掏出几张纸。

“ [aɪ] [niːd] [ðoʊz] .

“	I	need	those	.
”	我	需要	那些	.

我需要那些。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər]

I'll	have	to	use	them	if	I	go	to	Mount	Major	to	open	a	store	for
患病的	有	到	使用	他们	如果	我	去	到	山	主要的	到	打开	一个	店铺	为了

[ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] . ” [-]

the	lumber	camp	.	”	[	20	]
这	木材	营	.	”	[	-	]

如果我去梅杰山为伐木营地开一家商店，我就必须用到它们。”[20]

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [kraɪd]['dʒænit] .

“	**Oh**	,	**are**	**you**	**going**	**away**	**?**	”	**cried**	**Janet**	.
“	哦	,	是	你	去	离开	?	”	哭	珍妮特	.

“哦，你要走了吗？”珍妮特喊道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['meɪbi] , ” [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ænsər] ,

“	**For**	**a**	**while**	**,**	**maybe**	**,**	”	**her**	**father**	**answered**	**,**
“	为了	一个	尽管	,	或许	,	”	她	父亲	回答	,

“也许会有一段时间吧，”她父亲回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz] .

as	**he**	**looked**	**to**	**make**	**sure**	**Trouble**	**had**	**taken**	**none**	**of**	**his**	**papers**	**.**
作为	他	看起来	到	制作	当然	麻烦	有	已采取	没有任何	的	他的	文件	.

他环顾四周，确认“麻烦”没有拿走他的任何文件。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ted] .

“	**When**	**are**	**you**	**going**	**?**	”	**asked**	**Ted**	**.**
“	什么时候	是	你	去	?	”	问	泰德	.

“你什么时候走？”泰德问道。

“ [maʊnt] ['meɪdʒər][ɪz] [wer] [ðeɪ] [kʌt] ['lʌmbər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ? ”

“	**Mount**	**Major**	**is**	**where**	**they**	**cut**	**lumber**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Dad**	**?**	”
“	山	主要的	是	在哪里	他们	切	木材	,	不是	它	,	爸爸	?	”

“爸爸，梅杰山是伐木的地方，对吧？”

“ [jes] , [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

“	**Yes**	**,**	**they**	**cut**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**lumber**	**there**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Martin**	**,**
“	是的	,	他们	切	一个	伟大的	交易	的	木材	那里	,	”	说	先生	.	马丁	,

“是的，他们在那里砍伐了大量的木材，”马丁先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [leɪm] ,

as	**he**	**watched**	**the**	**lame**	**,**
作为	他	观看	这	瘸	,

他看着那个跛子，

[teɪm] [kroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [flaɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ɪn]['mɪstər] . - [jɑːrd] .

tame	**crow**	**of**	**his**	**neighbor**	**fly**	**down**	**into**	**a**	**tree**	**in**	**Mr**	**.**	**Jenk's**	**yard**	**.**
驯服	乌鸦	的	他的	邻居	飞	向下	进入	一个	树	在	先生	.	-	院子	.

邻居家的一只驯养乌鸦飞到詹克先生院子里的一棵树上。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [naʊ] ,

“	**And**	**they**	**are**	**starting**	**work**	**for**	**the**	**summer**	**now**	**,**
“	和	他们	是	开始	工作	为了	这	夏天	现在	,

“他们现在已经开始为夏季做准备了。”

['felɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [sɔː] [ʌp]['ɪntuː] ['lʌmbər] [ðɪs] [fɔːl] .

felling	**a**	**lot**	**of**	**trees**	**to**	**get**	**ready**	**to**	**saw**	**up**	**into**	**lumber**	**this**	**fall**	**.**
感觉	一个	很多	的	树木	到	得到	准备好	到	锯	向上	进入	木材	这	落下	.

砍伐大量树木，准备在今年秋天锯成木材。

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [stɔːr] ,

They	**want**	**me**	**to**	**go**	**up**	**there**	**and**	**start**	**a**	**store**	**,**
他们	想	我	到	去	向上	那里	和	开始	一个	店铺	,

他们想让我去那里开一家店，

[soʊ][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l]

so	**the**	**lumbermen**	**may**	**be**	**able**	**to**	**buy**	**things**	**to**	**eat**	**without**	**having**	**to**	**travel**
所以	这	伐木工	可能	是	有能力的	到	买	事物	到	吃	没有	拥有	到	旅行

[soʊ][fɑːr] . ”

so	**far**	**.**	**”**
所以	远的	.	”

这样一来，伐木工人们或许就能买到吃的，而不用长途跋涉了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	**Are**	**you**	**going**	**?**	**”**	**asked**	**Janet**	**.**
”	是	你	去	?	”	问	珍妮特	.

“你要去吗？”珍妮特问道。

“ [wen] ? ” [in'kwaiəd] [ted] [wʌns] [mɔːr] .

“	**When**	**?**	**”**	**inquired**	**Ted**	**once**	**more**	**.**
”	什么时候	?	”	询问	泰德	一次	更多的	.

“什么时候？”泰德再次问道。

“ [oʊ] , [its] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ” [læft] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	**Oh**	**,**	**it's**	**too**	**early**	**to**	**talk**	**about**	**that**	**now**	**,**	**”**	**laughed**	**Mr**	**.**	**Martin**	**.**
”	哦	,	它是	也	早期的	到	讲话	关于	那	现在	,	”	笑了	先生	.	马丁	.

“哦，现在谈论这个还太早了，”马丁先生笑着说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] - [dɪd] [ɔːl] [deɪ] .

“	**But**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**Curlytops**	**did**	**all**	**day**	**.**
”	但	告诉	我	什么	你	-	做过	全部	天	.

“但是告诉我，你们这些卷毛头今天都干了些什么。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['stʌdid] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

I	**suppose**	**you**	**studied**	**your**	**lessons**	**,**	**didn't**	**you**	**?**	**”**
我	认为	你	研究	你的	课程	,	没有	你	?	”

我想你肯定认真学习了，对吧?

“ ['lesnz; 'lesənz] ?

“	**Lessons**	**?**
”	课程	?

“教训？”

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪz] .

On	**Saturday**	**!**	**”**	**cried**	**Janet**	**,**	**not**	**seeing**	**the**	**funny**	**twinkle**	**in**	**her**	**father's**	**eyes**	**.**
在	周六	!	”	哭	珍妮特	,	不是	看到	这	有趣的	闪烁	在	她	父亲的	眼睛	.

“星期六！”珍妮特喊道，没有看到父亲眼中闪烁的滑稽光芒。

“ ['hiːz] ['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] !

“	**He's**	**only**	**joking**	**!**
”	他是	仅有的	开玩笑	!

“他只是在开玩笑！”

” [dɪ'klerd] [ted] , [ænd; ənd] [-]

”	**declared**	**Ted**	**,**	**and**	**[**	**21**	**]**
”	声明	泰德	,	和	[	-	]

泰德宣称，[21]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

this	**was**	**true**	**.**
这	曾是	真的	.

这是事实。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mr	**.**	**Martin**	**liked**	**to**	**tease**	**his**	**children**	**a**	**little**	**.**
先生	.	马丁	喜欢	到	逗	他的	孩子们	一个	小的	.

马丁先生喜欢逗逗他的孩子们。

“ [wel] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**were**	**you**	**doing**	**?**
”	出色地	,	什么	是	你	正在做	?

“那么，你当时在做什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **It looks as though Trouble had been digging in the garden , ”** **he added .**
“ 它 看起来 作为 尽管 麻烦 有 到过 挖掘 在 这 花园 , ” 他 额外 .

“看起来好像是Trouble在花园里挖过东西，”他补充道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪgɪn] - [wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] [ˈfɪʃɪn] - [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ I was diggin ' worms for to go fishin ' with , ” said the little boy .
“ 我 曾是 挖掘 - 蠕虫 为了 到 去 钓鱼 - 和 , ” 说 这 小的 男生 .

“我当时正在挖蚯蚓，准备去钓鱼，”小男孩说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [wen] [ˈskaɪrɑːkɪt] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , ” [ˈædɪd] [ˈtedi]
“ And he fell down when Skyrocket tried to run between his legs , ” added Teddy
“ 和 他 跌倒 向下 什么时候 火箭 尝试 到 跑步 之间 他的 腿 , ” 额外 泰迪
.
:
.

“当 Skyrocket 试图从他两腿之间穿过时，他就摔倒了，”泰迪补充道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɔːtoʊ] [kræʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]
“ That was when we heard the auto crash and all ran out to see what it
“ 那 曾是 什么时候 我们 听到 这 汽车 碰撞 和 全部 跑 出去 到 看 什么 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“那时我们听到汽车撞击声，都跑出去看发生了什么事。”

” [ɪkˈspleɪnd] [ˈdʒænit] .
” explained Janet .
” 解释 珍妮特 .

“珍妮特解释道。”

“ [bɪˈfɔːr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ Before that we were playing house , and Trouble was going to be a
“ 前 那 我们 是 玩耍 房子 , 和 麻烦 曾是 去 到 是 一个
[ˈmaɪnər] ,
miner ,
矿工 ,

“在那之前，我们玩过家家，Trouble要扮演一个矿工，

[ænd; ənd] [ted] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [ɑːn][æn; ən] [ˈerʃɪp] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] —
and Ted was a conductor on an airship up in a tree , and I was —
和 泰德 曾是 一个 导体 在 一个 飞艇 向上 在 一个 树 , 和 我 曾是 —
[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] — —
Oh , I was — —
哦 , 我 曾是 — —

泰德是树上飞艇上的一名指挥，而我——哦，我当时——

” [ˈdʒænit] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ˈspiːkɪŋ] ,
” Janet suddenly stopped speaking ,
” 珍妮特 突然 停止 请讲 ,

珍妮特突然停止了说话，

[klæpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
clapped her hand over her mouth and started to run around to the back
鼓掌 她 手 超过 她 嘴 和 开始 到 跑步 大约 到 这 后退
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

她捂住嘴，开始绕到后廊去。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I forgot all about it !
” 我 忘了 全部 关于 它 !

我完全忘记这件事了!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
“ What is it ? ” asked Mr . Martin ,
” 什么 是 它 ? ” 问 先生 . 马丁 ,

“那是什么？”马丁先生问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
for he could tell by Janet's face that it was something important .
为了 他 可以 告诉 经过 珍妮特的 脸 那 它 曾是 某物 重要的 .

因为他从珍妮特的表情中看出，这一定是一件重要的事情。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fər'get] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
“ What did she forget about ? ” asked Mr . Martin of Ted and Trouble .
” 什么 做过 她 忘记 关于 ? ” 问 先生 . 马丁 的 泰德 和 麻烦 .

“她忘了什么？”泰德和麻烦的马丁先生问道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
The two boys shook their heads .
这 二 男孩们 摇晃 他们的 头部 .

两个男孩摇了摇头。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] ['dʒænit] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [went]
Their father followed Janet around to the back door and the brothers went
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他们的父亲跟着珍妮特绕到后门，兄弟俩也跟着他走了。

[ðeɪ] [sɔː] ['dʒænit] ['iːgərli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] , [-]
They saw Janet eagerly searching about the playhouse , [22]
他们 锯 珍妮特 急切地 搜索 关于 这 过家家 , [-]

他们看到珍妮特在游戏屋里热切地寻找着[22]

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .
looking on and in boxes and around the chairs and pieces of wood .
寻找 在 和 在 盒子 和 大约 这 椅子 和 件 的 木头 .

向外看去，向箱子里、椅子周围和木头周围看去。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
Just then Mrs . Martin came to the back door .
只是 然后 太太 . 马丁 来了 到 这 后退 门 .

这时，马丁太太来到了后门。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒænit] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
She greeted her husband with a kiss and then , turning to Janet , she said :
她 问候 她 丈夫 和 一个 吻 和 然后 , 转弯 到 珍妮特 , 她 说 :

她吻别了丈夫，然后转向珍妮特说：

“ [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] , [maɪ] [dɪr] .
“ Please give me back my diamond locket , my dear .
” 请 给 我 后退 我的 钻石 吊坠 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，请把我的钻石吊坠还给我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . ”

You	have	played	with	it	long	enough	.	”
你	有	玩	和	它	长的	足够的	.	”

你玩它的时间够长了。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [gɑːspt] ['dʒænit] .

“	Oh	,	Mother	!	”	gasped	Janet	.
“	哦	,	母亲	!	”	倒吸一口气	珍妮特	.

“哦，妈妈！”珍妮特惊呼道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Haven't	you	—	didn't	you	come	out	and	take	it	?
“	还没有	你	—	没有	你	来	出去	和	拿	它	?

“难道你没出来把它拿走吗？”

['hævnt] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['lɑːkɪt] ? ”

Haven't	you	your	locket	?	”
还没有	你	你的	吊坠	?	”

你的吊坠还在吗?

“ [waɪ] , [noʊ] , ['dʒænit] , [aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['ænsər] .

“	Why	,	no	,	Janet	,	I	haven't	it	,	”	was	the	surprised	answer	.
“	为什么	,	不	,	珍妮特	,	我	还没有	它	,	”	曾是	这	惊讶	回答	.

“哎呀，珍妮特，我没有。”她惊讶地回答道。

“ [aɪ] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	let	you	take	it
“	我	让	你	拿	它

“我让你拿走它

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

and	you	said	you	would	bring	it	back	to	me	.	”
和	你	说	你	会	带来	它	后退	到	我	.	”

你说过你会把它带回来给我。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] .

“	I	know	I	did	,	and	I	meant	to	.
“	我	知道	我	做过	,	和	我	意思是	到	.

“我知道我这么做了，而且我是故意的。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][maɪ] [nek] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ['dɪnər] ,

I	took	it	off	my	neck	to	wash	the	dishes	after	our	play	dinner	,
我	采取	它	离开	我的	脖子	到	洗	这	菜肴	后	我们的	玩	晚餐	,

玩过家家吃完晚饭后，我把它从脖子上取下来去洗碗。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

and	Trouble	asked	me	to	let	him	look	at	it
和	麻烦	问	我	到	让	他	看	在	它

Trouble让我让他看看。

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌðɚz] ['lɑːkɪt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

and	—	Oh	,	Trouble	,	you	have	mother's	locket	,	haven't	you	?
和	—	哦	,	麻烦	,	你	有	母亲的	吊坠	,	还没有	你	?

还有——哦，麻烦，你拿着你母亲的项链坠，对吧?

[ðæts] [raɪt] , [aɪ][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	right	,	I	let	you	take	it	.
那就是	正确的	,	我	让	你	拿	它	.

没错，我让你拿走了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	you	do	with	it	?
什么	做过	你	做	和	它	?

你把它怎么处理了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中卷毛男孩；(The Curlytops in the Woods; Or,)
第2/10页

[wer] [ɪz] ['mʌðɝz] ['ʃaɪni] [goʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] , ['trʌb(ə)l] ?

Where	is	mother's	shiny	gold	and	diamond	locket	,	Trouble	?
在哪里	是	母亲的	闪亮的	金子	和	钻石	吊坠	,	麻烦	?

麻烦，妈妈闪闪发光的金钻吊坠在哪儿?

" ['trʌb(ə)l] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

"	Trouble	looked	surprised	.
"	麻烦	看起来	惊讶	.

“麻烦”看起来很惊讶。

“ [aɪ][noʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	no	have	got	it	,	"	he	said	.
"	我	不	有	得到	它	,	"	他	说	.

“我没有，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒænit] .

“	But	I	let	you	take	it	!	"	insisted	Janet	.
"	但	我	让	你	拿	它	!	"	坚持	珍妮特	.

“但我让你拿走了！”珍妮特坚持道。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [soʊ] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ]

“	You	wanted	to	hold	it	in	your	hand	because	it	sparkled	so	nice	,	and	I
"	你	通缉	到	抓住	它	在	你的	手	因为	它	闪闪发光	所以	好的	,	和	我

[let][juː; jʊ] .

let	you	.
让	你	.

“你想把它拿在手里，因为它闪闪发光，非常漂亮，我就让你拿了。”

['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lɑːkɪt] , ['trʌb(ə)l] ? " [-]

Didn't	you	have	the	locket	,	Trouble	?	"	[	23	]
没有	你	有	这	吊坠	,	麻烦	?	"	[	-	]

麻烦，你不是有那个小盒坠吗？[23]

“ [jes] , [aɪ][dɪd][hæv; həv] , " ['greɪvli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .

“	Yes	,	I	did	have	,	"	gravely	admitted	the	small	boy	.
"	是的	,	我	做过	有	,	"	严重地	承认	这	小的	男生	.

“是的，我的确有，”小男孩严肃地承认道。

“ [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] .

“	An	'	it	was	pretty	.
"	一个	-	它	曾是	漂亮的	.

“而且它很漂亮。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .

It	shined	like	the	sun	.
它	闪耀	喜欢	这	太阳	.

它像太阳一样闪耀。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	I	gived	it	back	to	you	,
但	我	给定	它	后退	到	你	,

但我把它还给你了。

[dʒæn] . [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['kɪtʃɪn] .

Jan	.	You	put	it	on	the	box	in	the	play	kitchen	.
一月	.	你	放	它	在	这	盒子	在	这	玩	厨房	.

一月，你把它放在儿童厨房的盒子上。

[dəunt][juː; jʊ] - ['membər] ?
Don't you ' member ?
不 你 - 成员 ?

你不记得了吗?

[aɪ] [gɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [hænd] !
I gived it back to you out of mine own hand !
我 给定 它 后退 到 你 出去 的 矿 自己的 手 !

我亲手把它还给了你!

〃 ['dʒænit] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] .
〃 Janet gave a start and looked at the box .
〃 珍妮特 给予 一个 开始 和 看起来 在 这 盒子 .

珍妮特吓了一跳，看向了盒子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] .
She remembered now .
她 记得 现在 .

她现在想起来了。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] , ['trʌb(ə)l] .
“ Yes , that's right , Trouble .
〃 是的 , 那就是 正确的 , 麻烦 .

“是的，没错，麻烦。”

[juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][aɪ][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
You did give it back to me after I let you take it , 〃 she said slowly .
你 做过 给 它 后退 到 我 后 我 让 你 拿 它 , 〃 她 说 缓慢地 .

“我让你拿走之后，你还是还给我了，”她缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːks][soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [kætʃ]
“ You gave it back to me and I put it on the box so I wouldn't catch
〃 你 给予 它 后退 到 我 和 我 放 它 在 这 盒子 所以 我 不会 抓住
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wen] [aɪ] [ʌn'set] [ðə; ði] [pleɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
anything in the chain when I unset the play table and washed the dishes .
任何事物 在 这 链 什么时候 我 未设置 这 玩 桌子 和 洗过 这 菜肴 .

“你把它还给了我，我把它放在盒子上，这样当我收起游戏桌洗碗时，就不会有什么东西被链子钩住。”

[ted] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Ted , you didn't take the locket , did you ?
泰德 , 你 没有 拿 这 吊坠 , 做过 你 ?

泰德，你没拿走那枚小盒坠吧?

〃 [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldər] ['brʌðər] .
〃 she asked , turning to her older brother .
〃 她 问 , 转弯 到 她 老 兄弟 .

她转向哥哥问道。

“ [noʊ] , 〃 [hiː; hi] ['ænsər] .
“ No , 〃 he answered .
〃 不 , 〃 他 回答 .

“不，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
“ But I saw you put it on the box .
〃 但 我 锯 你 放 它 在 这 盒子 .

“但我看到你把它放在盒子上了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] . 〃
It ought to be there now . 〃
它 应该 到 是 那里 现在 . 〃

它现在应该在那里了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [aɪz] .

“	Well	,	it	isn't	,	”	and	there	were	tears	in	Janet's	eyes	.
”	出色地	,	它	不是	,	”	和	那里	是	眼泪	在	珍妮特的	眼睛	.

“然而，事实并非如此，”珍妮特的眼中噙满了泪水。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi][hæf] - ['sɒbd] , “ [aɪ][kɑːnt][faɪnd][jʊr; jər] ['lʌvli] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] !

“	Oh	,	Mother	,	”	she	half	-	sobbed	,	“	I	can't	find	your	lovely	diamond	locket	!
”	哦	,	母亲	,	”	她	一半	-	啜泣	,	”	我	不能	寻找	你的	迷人的	钻石	吊坠	!

“哦，妈妈，”她抽泣着说，“我找不到您那枚漂亮的钻石吊坠了！”

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [lɔːst] !

I'm	afraid	it's	lost	!
我是	害怕的	它是	丢失的	!

恐怕它丢了！

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi] [praɪzd] ['veri] ['haɪli] .

”	Mrs	.	Martin	looked	anxious	,	for	the	locket	was	one	she	prized	very	highly	.
”	太太	.	马丁	看起来	焦虑的	,	为了	这	吊坠	曾是	一	她	珍贵的	非常	高度	.

马丁太太看起来很焦虑，因为那枚小盒坠是她非常珍爱的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	want	to	lose	it	.
她	做过	不是	想	到	失去	它	.

她不想失去它。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks] [wen] [juː; jʊ][ɔːl][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː]

“	Perhaps	it	may	have	been	knocked	off	the	box	when	you	all	ran	out	to	see
”	也许	它	可能	有	到过	敲门	离开	这	盒子	什么时候	你	全部	跑	出去	到	看

[ðə; ði]['ɔːtoʊ]['æksɪdənt] ,

the	auto	accident	,
这	汽车	事故	,

“或许是你们都跑出去看车祸的时候，不小心把它从盒子上碰掉了。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

”	suggested	Mr	.	Martin	.
”	建议	先生	.	马丁	.

马丁先生建议道。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [-]

“	Be	careful	[	24	]
”	是	小心	[	-	]

“小心[24]

[wer] [juː; jʊ][step] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

where	you	step	,	and	we'll	look	around	the	porch	.
在哪里	你	步	,	和	出色地	看	大约	这	门廊	.

你走到哪里，我们就环顾一下门廊。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [noʊ] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

”	This	was	done	,	but	with	all	the	searching	no	diamond	locket	was	found	.
”	这	曾是	完毕	,	但	和	全部	这	搜索	不	钻石	吊坠	曾是	成立	.

“我们做了这些，但是经过一番搜寻，仍然没有找到钻石吊坠。”

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [helpt] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

Mrs	.	Martin	helped	,	and	after	all	the	boxes	,
太太	.	马丁	帮助	,	和	后	全部	这	盒子	,

马丁太太帮忙了，搬完所有箱子后，

['bɔrdz] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [pɔːrtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]

boards	and	toy	furniture	had	been	cleared	from	the	rear	porch	the	place
板	和	玩具	家具	有	到过	已清除	从	这	后部	门廊	这	地方

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [swept] .

was	carefully	swept	.
曾是	小心	扫荡	.

后廊上的木板和玩具家具已被搬走，屋子也被仔细地打扫过了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [its] [gɔːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Well	,	I	guess	it's	gone	,	"	said	Mr	.	Martin	,	looking	at	his	wife	.
"	出色地	,	我	猜测	它是	已消失	,	"	说	先生	.	马丁	,	寻找	在	他的	妻子	.

"看来是没了，"马丁先生看着妻子说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] . "

"	I	shall	have	to	buy	you	another	.	"
"	我	将	有	到	买	你	其他	.	"

"我得再给你买一个。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I	don't	want	any	other	!	"	exclaimed	Mrs	.	Martin	,	with	tears	in	her	eyes	.
"	我	不	想	任何	其他	!	"	惊呼	太太	.	马丁	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

"我不要别的了！"马丁太太含着泪喊道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] !

"	I	want	my	own	dear	little	diamond	locket	!
"	我	想	我的	自己的	亲爱的	小的	钻石	吊坠	!

"我想要属于我自己的可爱小钻石吊坠！"

[oʊ] , ['dʒænit] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Oh	,	Janet	,	why	did	you	lose	it	?	"
哦	,	珍妮特	,	为什么	做过	你	失去	它	?	"

哦，珍妮特，你为什么把它弄丢了?

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [ænd; ənd]['dʒænit][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

"	I	—	I	didn't	mean	to	,	"	and	Janet	began	to	sob	.
"	我	—	我	没有	意思是	到	,	"	和	珍妮特	开始	到	哭泣	.

"我……我不是故意的，"珍妮特开始啜泣。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrli] [hed] .

"	Oh	,	I	know	you	didn't	,	child	,	"	said	her	mother	,	patting	the	curly	head	.
"	哦	,	我	知道	你	没有	,	孩子	,	"	说	她	母亲	,	轻拍	这	卷曲	头	.

"哦，我知道你没有，孩子，"她妈妈一边说着，一边拍了拍她卷曲的头发。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shouldn't	have	given	in	to	you	and	let	you	take	it	.
"	我	不应该	有	给定	在	到	你	和	让	你	拿	它	.

"我不应该向你妥协，让你拿走它。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['trʌb(ə)l] ['dɪdnt] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ? "

Are	you	sure	Trouble	didn't	drop	it	somewhere	?	"
是	你	当然	麻烦	没有	降低	它	某处	?	"

你确定麻烦没把它弄丢在哪儿吗?

" [aɪ][noʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	no	take	it	!
"	我	不	拿	它	!

"我不接受！"

" ['staʊtli] [kraɪd] ['wɪljəm] .

"	stoutly	cried	William	.
"	坚定地	哭	威廉	.

"威廉坚定地喊道。"

“ [aɪ][dɪd][hæb] ['lɑːkɪt]
“ I did hab locket
” 我 做过 哈布 吊坠

“我做了哈布吊坠

[bʌt; bət][aɪ] [gɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][dʒæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː] .
but I gived it back to Jan and she losted it .
但 我 给定 它 后退 到 一月 和 她 - 它 .

但我把它还给了简，结果她又弄丢了。

[aɪ][nɑːt][lɔːst] ['evriθɪŋ] !
I not lost everything !
我 不是 丢失的 一切 !

我并没有失去一切!

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
” and he was quite indignant about it ,
” 和 他 曾是 相当 愤怒 关于 它 ,

“他对此感到非常愤慨，”

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['veri] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [θɪŋz] .
for Trouble knew that he had no very good reputation about losing things .
为了 麻烦 知道 那 他 有 不 非常 好的 名声 关于 输 事物 .

因为麻烦知道自己丢东西的名声不太好。

“ [jes] , ['trʌb(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] [-]
“ Yes , Trouble gave it back to me , ” declared [25]
” 是的 , 麻烦 给予 它 后退 到 我 , ” 声明 [-]

“是的，麻烦又把它还给了我，”[25]

['dʒænit] .
Janet .
珍妮特 .

珍妮特。

“ [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
“ And I put it on the box .
” 和 我 放 它 在 这 盒子 .

“然后我把它放在了盒子上。”

['meɪbi] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [nek] [wen]
Maybe I picked it up again and was going to put it on my neck when
或许 我 挑选 它 向上 再次 和 曾是 去 到 放 它 在 我的 脖子 什么时候
[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [kræʃ] ['hæpənd] .
the auto crash happened .
这 汽车 碰撞 发生 .

也许我当时又捡起了它，正准备把它戴在脖子上，结果就发生了车祸。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I don't exactly remember what I did with it .
我 不 确切地 记住 什么 我 做过 和 它 .

我不太记得我把它怎么处理了。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Oh , dear , I wish I could find it ! ”
哦 , 亲爱的 , 我 希望 我 可以 寻找 它 ! ”

哦，天哪，我真希望我能找到它!

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [kən'səʊl] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ Never mind , ” consoled Mrs . Martin .
” 绝不 头脑 , ” 安慰 太太 . 马丁 .

“没关系，”马丁太太安慰道。

“ [ɪf] [its] [gɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
“ If it's gone it can't be helped .
“ 如果 它是 已消失 它 不能 是 帮助 .

“如果它消失了，那就没办法了。”

[wiːl] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We'll look around the yard to - morrow .
出色地 看 大约 这 院子 到 - 明天 .

我们明天会在院子里转转。

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [keɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈhæpənd] .
” But before the next day came something else happened .
” 但 前 这 下一个 天 来了 某物 别的 发生 .

但第二天到来之前，又发生了另一件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
It was after supper in the home of the Curlytops .
它 曾是 后 晚餐 在 这 家 的 这 - .

那是在卷毛头一家人吃完晚饭之后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [ˈdʒɪm]
They had been talking over the events of the day , including the tricks of Jim
他们 有 到过 说 超过 这 活动 的 这 天 , 包括 这 技巧 的 吉姆
,
,
,

他们一直在讨论当天发生的事情，包括吉姆的诡计。

[ðə; ði] [blæk] [kroʊ] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːtoʊ] [kræʃ] , [wen] [ðə; ði]
the black crow , the loss of the locket , and the auto crash , when the
这 黑色的 乌鸦 , 这 损失 的 这 吊坠 , 和 这 汽车 碰撞 , 什么时候 这
[ˈtelɪfoʊn] [bel] [ˈdʒɪŋgld] .
telephone bell jingled .
电话 钟 叮当作响 .

黑乌鸦、丢失的吊坠、车祸，以及电话铃声响起的那一刻。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwaɪər]
Mr . Martin answered , but at almost the first words he heard over the wire
先生 . 马丁 回答 , 但 在 几乎 这 第一的 字 他 听到 超过 这 金属丝
[hiː; hi] [kraɪd] :
he cried :
他 哭 :

马丁先生回答了，但几乎刚听到电话那头传来几个字，他就喊了起来：

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

[maɪ] [stɔːr] [ɑːn] [ˈfaɪər] ?
My store on fire ?
我的 店铺 在 火 ?

我的店着火了?

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] ! ” [-]
I'll be right down ! ” [26]
患病的 是 正确的 向下 ! ” [-]

我马上就下去！[26]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [lɔːst] [kroʊ]

THE	LOST	CROW
这	丢失的	乌鸦

迷失的乌鸦

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər]

You	can	imagine	better	than	I	can	tell	you	how	much	excitement	there
你	能	想象	更好的	比	我	能	告诉	你	如何	很多	激动	那里

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [kraɪd] .

was	in	the	home	of	the	Curlytops	when	Mr	.	Martin	cried	.
曾是	在	这	家	的	这	-	什么时候	先生	.	马丁	哭	.

马丁先生哭的时候，卷毛头一家家里的气氛有多么激动，你肯定比我更能想象出来。

“ [maɪ] [stɔːr] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !

“	My	store	is	on	fire	!
“	我的	店铺	是	在	火	!

“我的商店着火了！”

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [wʌn] [ʌv; əv] ['trʌbəlz] ['stɑːkɪŋz] [ʃiː; ʃi]

”	Mrs	.	Martin	was	so	excited	that	she	dropped	one	of	Trouble's	stockings	she
”	太太	.	马丁	曾是	所以	兴奋的	那	她	掉落	一	的	麻烦	长筒袜	她

[wʌz; wəz] ['dɑːrnɪŋ] .

was	darning	.
曾是	织补	.

“马丁太 ...

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊd(ə)n] ['stɑːkɪŋ] - ['dɑːrnər] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Inside	was	a	round	wooden	stocking	-	darner	that	fell	to	the	floor	with	a
里面	曾是	一个	圆形的	木制的	袜	-	达纳	那	跌倒	到	这	地面	和	一个

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

里面是一个圆形的木制袜子修补器，它砰的一声掉到了地上。

“ [oʊ] , ['dædi] ! ” [kraɪd] [dʒæn] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

“	Oh	,	Daddy	!	”	cried	Jan	,	in	alarm	.
“	哦	,	爸爸	!	”	哭	一月	,	在	警报	.

“哦，爸爸！”简惊恐地喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

It	seemed	a	terrible	thing	to	know	that	her	father's	store	was	burning	.
它	似乎	一个	糟糕的	事物	到	知道	那	她	父亲的	店铺	曾是	燃烧	.

得知父亲的店铺着火了，这让她感到非常害怕。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

As	for	Mrs	.	Martin	,	after	she	had	dropped	the	stocking	,	she	sat	looking	at
作为	为了	太太	.	马丁	,	后	她	有	掉落	这	袜	,	她	卫星	寻找	在

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

至于马丁太太，她把袜子扔掉后，就坐着看着她的丈夫。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

not	knowing	what	to	say	.
不是	会心	什么	到	说	.

不知道该说什么。

[ted] [kraɪd] :

Ted	cried	:
泰德	哭	:

泰德哭了：

“ [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] ['endʒɪnz] ！ ”
“ Send for the fire engines ! ”
“ 发送 为了 这 火 发动机 ！ ”

“快叫消防车！”

“ [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] . [-]
“ They're already there ! ” said Mr . Martin , as he ran from the room . [27]
“ 它们是 已经 那里 ！ ” 说 先生 . 马丁 , 作为 他 跑 从 这 房间 . [-]

“他们已经到了！”马丁先生一边说着，一边跑出了房间。[27]

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ted] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ I'm coming ! ” shouted Ted , following his father .
“ 我是 未来 ！ ” 喊叫 泰德 , 下列的 他的 父亲 .

“我来了！”泰德喊着，跟在父亲身后。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] !
“ No , you mustn't go !
“ 不 , 你 不得 去 !

“不，你不能去！”

[steɪ] [hɪr] !
Stay here !
停留 这里 !

就住这儿吧!

” [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” commanded his mother .
” 命令 他的 母亲 .

“他母亲命令道。”

“ [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] ['endʒɪn] ！ ” [wʌz; wəz] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [sed] .
“ I got a little fire engine ! ” was what Trouble said .
“ 我 得到 一个 小的 火 引擎 ！ ” 曾是 什么 麻烦 说 .

“我弄到了一辆小消防车！”麻烦说道。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] ['endʒɪn] , ['pʌmpɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ,
He did not understand that a big engine , pumping much water ,
他 做过 不是 理解 那 一个 大的 引擎 , 抽水 很多 水 ,

他不明白一台大型发动机，抽取大量的水，

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪər] .
was needed to put out a large fire .
曾是 需要 到 放 出去 一个 大的 火 .

需要扑灭一场大火。

“ [pliːz] , ['mʌðər] , [aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ！ ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ted] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
“ Please , Mother , I just got to go ! ” pleaded Ted , as he reached the
“ 请 , 母亲 , 我 只是 得到 到 去 ！ ” 恳求 泰德 , 作为 他 达到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“妈妈，求求你，我得走了！”泰德走到门口时哀求道。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['hɜːrid] .
out of which his father had hurried .
出去 的 哪个 他的 父亲 有 慌忙 .

他的父亲匆匆离开了那里。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] ['dædi] !
“ I want to help daddy !
“ 我 想 到 帮助 爸爸 !

“我想帮爸爸！”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] ['tedi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
" **Mrs** . **Martin** **was** **too** **dazed** **and** **surprised** **to** **say** **again** **that** **Teddy** **should** **not**
" 太太 . 马丁 曾是 也 茫然 和 惊讶 到 说 再次 那 泰迪 应该 不是
[goʊ] .
go .
去 .

“马丁太太又惊又懵，说不出话来，说泰迪不应该去。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['faɪər] .
She **knew** **that** **he** **wanted** **to** **help** **,** **and** **he** **also** **wanted** **to** **see** **a** **fire** **.**
她 知道 那 他 通缉 到 帮助 , 和 他 还 通缉 到 看 一个 火 .

她知道他想帮忙，也知道他想亲眼看看火。

['eni] [bɔɪ] [wʊd] .
Any **boy** **would** **.**
任何 男生 会 .

任何男孩都会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] , ['hɑːrdli] [dɑːrk] [jet] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [stɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .
It **was** **early** **,** **hardly** **dark** **yet** **,** **and** **Mr** **.** **Martin's** **store** **was** **not** **far** **away** **.**
它 曾是 早期的 , 几乎 黑暗的 然而 , 和 先生 . 马丁的 店铺 曾是 不是 远的 离开 .

当时天还很早，还没完全黑下来，马丁先生的商店离这里不远。

[ted] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Ted **had** **often** **gone** **down** **there** **alone** **in** **the** **evening** **.**
泰德 有 经常 已消失 向下 那里 独自的 在 这 晚上 .

泰德经常在晚上独自一人下去。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
“ **Be** **careful** **!**
" 是 小心 !

“当心!

" ['tɛdz] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
” **Ted's** **mother** **called** **to** **him** **,**
" 泰德的 母亲 称为 到 他 ,

“泰德的母亲叫住了他，

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
as **he** **ran** **out** **of** **the** **front** **door** **and** **down** **the** **street** **after** **his** **father** **.**
作为 他 跑 出去 的 这 正面 门 和 向下 这 街道 后 他的 父亲 .

他冲出前门，沿着街道追着父亲跑去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [naʊ] ,
There **were** **other** **men** **and** **boys** **on** **the** **sidewalk** **now** **,**
那里 是 其他 男人 和 男孩们 在 这 人行道 现在 ,

人行道上这时还有其他男人和男孩。

[ɔːl] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .
all **running** **toward** **the** **scene** **of** **the** **fire** **.**
全部 跑步 朝向 这 场景 的 这 火 .

所有人都朝着火灾现场跑去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['gɝːlz] .
There **were** **even** **some** **women** **and** **a** **few** **girls** **.**
那里 是 甚至 一些 女性 和 一个 很少 女孩们 .

甚至还有一些妇女和几个女孩。

[bʌt; bət] [dʒæn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
But **Jan** **remained** **at** **home** **with** **her** **mother** **and** **Trouble** **.**
但 一月 剩余 在 家 和 她 母亲 和 麻烦 .

但简仍然和她的母亲以及特拉布尔待在家里。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hɜːrd] ['pætərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [-]

Mr	**.**	**Martin**	**heard**	**pattering**	**behind**	**him**	**[**	**28**	**]**
先生	.	马丁	听到	打节拍	在后面	他	[	-	]

马丁先生听到身后传来脚步声[28]

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wel] .

the	**sound**	**of**	**little**	**feet**	**that**	**he**	**knew**	**well**	**.**
这	声音	的	小的	脚	那	他	知道	出色地	.

那是他非常熟悉的稚嫩的脚步声。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ted] .

Turning	**,**	**he**	**saw**	**Ted**	**.**
转弯	,	他	锯	泰德	.

他转过身，看到了泰德。

“ [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] , ” [wɔːrnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .

“	**You'd**	**better**	**go**	**back**	**,**	**”**	**warned**	**the**	**boy's**	**father**	**.**
“	你会	更好的	去	后退	,	”	警告	这	男孩们	父亲	.

“你最好回去，”男孩的父亲警告道。

“ [pliːz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] !

“	**Please**	**,**	**I**	**want**	**to**	**come**	**!**
“	请	,	我	想	到	来	!

“求求你们，我想来！”

[aɪl] [help] !

I'll	**help**	**!**
患病的	帮助	!

我来帮忙！

” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] - [læd] .

”	**promised**	**the**	**Curlytop**	**lad**	**.**
”	承诺	这	-	小伙子	.

“卷毛小伙承诺道。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	**I'm**	**afraid**	**you**	**can't**	**help**	**very**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Martin**	**.**
“	我是	害怕的	你	不能	帮助	非常	很多	,	”	说	先生	.	马丁	.

“恐怕你帮不上什么忙，”马丁先生说。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .

“	**But**	**as**	**long**	**as**	**you**	**have**	**come**	**this**	**far**	**,**	**I'll**	**have**	**to**	**take**	**you**	**.**
“	但	作为	长的	作为	你	有	来	这	远的	,	患病的	有	到	拿	你	.

“但既然你已经走到这一步了，我就必须带你走。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] !

Give	**me**	**your**	**hand**	**!**
给	我	你的	手	!

把手给我！

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɪŋgərz] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ted] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

”	**With**	**his**	**father's**	**fingers**	**clasping**	**his**	**,**	**Ted**	**found**	**it**	**much**	**easier**	**to**	**run**	**along**	**.**
”	和	他的	父亲的	手指	紧握	他的	,	泰德	成立	它	很多	更轻松	到	跑步	沿着	.

“父亲的手指紧紧地握着他的，泰德发现奔跑起来容易多了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ]

They	**were**	**nearing**	**the**	**store**	**and**	**now**	**could**	**hear**	**the**	**tooting**	**and**	**clanging**
他们	是	临近	这	店铺	和	现在	可以	听到	这	嘟嘟	和	叮当声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

of	**the**	**engines**	**and**	**the**	**shouts**	**of**	**men**	**and**	**boys**	**,**
的	这	发动机	和	这	喊叫	的	男人	和	男孩们	,

他们快到商店了，现在能听到引擎的鸣笛声和叮当声，以及男人和男孩的喊叫声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] .

mingled	**with**	**the**	**barking**	**of**	**dogs**	**.**
混合	和	这	叫声	的	狗	.

与狗吠声混杂在一起。

['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ted][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:n] [ʌp] ,

Mr	**.**	**Martin**	**,**	**in**	**his**	**excitement**	**,**	**was**	**running**	**so**	**fast**	**that**	**Ted**	**could**	**hardly**	**keen**	**up**	**,**
先生	.	马丁	,	在	他的	激动	,	曾是	跑步	所以	快速地	那	泰德	可以	几乎	敏锐的	向上	,

马丁先生兴奋极了，跑得飞快，泰德几乎跟不上他的步伐。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][skɪp] [ə'lɔ:ŋ] , ['nevər] ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hænd] .

but	**the**	**Curlytop**	**boy**	**managed**	**to**	**skip**	**along**	**,**	**never**	**letting**	**go**	**his**	**father's**	**hand**	**.**
但	这	-	男生	管理	到	跳过	沿着	,	绝不	出租	去	他的	父亲的	手	.

但卷毛男孩却一路蹦蹦跳跳，始终没有放开父亲的手。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtn][ænd; ənd][ted] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .

Suddenly	**,**	**as**	**they**	**turned**	**a**	**corner**	**,**	**Mr**	**.**	**Martin**	**and**	**Ted**	**saw**	**the**	**crowd**	**in**	**the**	**street**	**.**
突然	,	作为	他们	转向	一个	角落	,	先生	.	马丁	和	泰德	锯	这	人群	在	这	街道	.

突然，当他们转过街角时，马丁先生和泰德看到了街上的人群。

[ðeɪ] [sɔ:] [wʌn] ['endʒɪn] ['pʌmpɪŋ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stæk] ,

They	**saw**	**one**	**engine**	**pumping**	**water**	**,**	**and**	**another**	**,**	**with**	**smoke**	**pouring**	**from**	**the**	**stack**	**,**
他们	锯	一	引擎	抽水	水	,	和	其他	,	和	抽烟	浇注	从	这	堆	,

他们看到一台发动机在抽水，另一台发动机的烟囱里冒出滚滚浓烟。

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][wɜ:rk] .

was	**getting**	**ready**	**to**	**work**	**.**
曾是	获得	准备好	到	工作	.

正准备上班。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ʃed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑ:rtənz] [stɔ:r] .

There	**was**	**also**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**coming**	**from**	**an**	**outside**	**shed**	**of**	**Mr**	**.**	**Martin's**	**store**	**.**
那里	曾是	还	一个	云	的	抽烟	未来	从	一个	外部	棚	的	先生	.	马丁的	店铺	.

马丁先生商店外面的棚子里也冒出一团烟雾。

“ [ðə; ði]['faɪɚz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ted] ! ” [ɪk'skleɪmd] [-]

“	**The**	**fire's**	**in**	**the**	**shed**	**,**	**Ted**	**!**	**”**	**exclaimed**	**[**	**29**	**]**
“	这	火灾的	在	这	棚	,	泰德	!	”	惊呼	[	-	]

“泰德，棚子里着火了！”他喊道[29]

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn] [rɪ'li:f] .

the	**boy's**	**father**	**,**	**in**	**relief**	**.**
这	男孩们	父亲	,	在	宽慰	.

男孩的父亲如释重负。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	**I**	**guess**	**it**	**won't**	**amount**	**to**	**very**	**much**	**.**	**”**
“	我	猜测	它	惯于	数量	到	非常	很多	.	”

“我想应该不会有什么大结果。”

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [ted] ['ænsər] .

“	I'm	glad	of	that	,	”	Ted	answered	.
”	我是	高兴的	的	那	,	”	泰德	回答	.

“我很高兴，”泰德回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ,

It	was	about	all	he	could	say	,
它	曾是	关于	全部	他	可以	说	,

他几乎只能说出这些话了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [rʌn] [soʊ][fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

for	he	was	quite	out	of	breath	from	having	run	so	fast	with	his	father	.
为了	他	曾是	相当	出去	的	气息	从	拥有	跑步	所以	快速地	和	他的	父亲	.

因为他跟父亲跑得太快，已经气喘吁吁了。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːpɪŋ] [nɔɪz] ,

Just	then	there	was	a	sudden	banging	and	popping	noise	,
只是	然后	那里	曾是	一个	突然	砰砰作响	和	爆米花	噪音	,

就在这时，突然传来砰砰的撞击声和爆裂声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

and	a	shower	of	sparks	shot	out	from	the	shed	attached	to	the	store	.
和	一个	淋浴	的	火花	射击	出去	从	这	棚	随附的	到	这	店铺	.

商店旁边的棚子里突然迸射出一阵火花。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['faɪər][ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] ['skaɪrɑːkɪt] [seɪld] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	came	some	balls	of	colored	fire	and	next	a	skyrocket	sailed	out	over	the
然后	来了	一些	球	的	有色	火	和	下一个	一个	火箭	航行	出去	超过	这

['faɪər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

fire	engines	and	over	the	heads	of	the	crowd	,
火	发动机	和	超过	这	头部	的	这	人群	,

随后出现了一些彩色火球，接着一枚火箭飞过消防车和人群的头顶。

['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .

bursting	with	a	pop	up	in	the	air	.
爆发	和	一个	流行音乐	向上	在	这	空气	.

砰的一声弹向空中。

[ðen] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [spɑːrks] , [stɑːrz] , [ænd; ənd] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] ['skætərd]

Then	more	beautifully	colored	sparks	,	stars	,	and	balls	of	fire	were	scattered
然后	更多的	非常漂亮	有色	火花	,	明星	,	和	球	的	火	是	疏散

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

随后，更多色彩绚丽的火花、星星和火球四散飞溅。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

“	Oh	,	what	is	it	,	Daddy	?
”	哦	,	什么	是	它	,	爸爸	?

“哦，爸爸，什么事？”

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ? ” [kraɪd] [ted] .

Fourth	of	July	?	”	cried	Ted	.
第四	的	七月	?	”	哭	泰德	.

“七月四日？”泰德喊道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	That's	just	about	what	it	is	,	”	answered	Mr	.	Martin	.
”	那就是	只是	关于	什么	它	是	,	”	回答	先生	.	马丁	.

“差不多就是这样，”马丁先生回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] — —
" I wonder — —
" 我 想知道 — —

"我想知道 -

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɜ:rst][ʌv; əv][spɑ:rks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,
" His voice was drowned in another burst of sparks from the shed ,
" 他的 嗓音 曾是 溺水 在 其他 爆裂 的 火花 从 这 棚 ,

"他的声音被棚子里又迸发的火花淹没了。"

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['skaɪrɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔ:r] [laʊd] ['pɒpɪŋ] .
followed by another skyrocket and then some more loud poppings .
随后 经过 其他 火箭 和 然后 一些 更多的 大声 爆米花 .

随后又是一阵火箭般的轰鸣，接着又是一阵响亮的爆裂声。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [rʌʃt] [ə; eɪ]['faɪərmən] , ['kraɪɪŋ] :
Out of the shed rushed a fireman , crying :
出去 的 这 棚 匆忙 一个 消防队员 , 哭泣 :

一名消防员从棚子里冲了出来，边跑边喊：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['roʊmən] ['kændlz] [ænd; ənd] ['skaɪˌrɔkɪts] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðer; ðər] !
" There's a lot of Roman candles and skyrockets going off in there !
" 有 一个 很多 的 罗马 蜡烛 和 火箭 去 离开 在 那里 !

"里面燃放了很多罗马烟火和火箭！"

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ɔ:l] !
It isn't a fire at all !
它 不是 一个 火 在 全部 !

根本不是火灾!

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə'nʌðər] ['skaɪrɑ:kɪt] [wɪzd] [-]
" As he spoke another skyrocket whizzed [30]
" 作为 他 辐 其他 火箭 嗖嗖 [-]

"他说话的时候，又一枚火箭呼啸而过[30]"

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
over his head and the crowd began to laugh .
超过 他的 头 和 这 人群 开始 到 笑 .

他越过头顶，人群开始大笑。

" [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !
" Fourth of July !
" 第四 的 七月 !

"七月四日!

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ! " [jeld] [sʌm; səm] [bɔɪz] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] .
Fourth of July ! " yelled some boys , capering about .
第四 的 七月 ! " 大喊 一些 男孩们 , 嬉戏 关于 .

"七月四日！"几个男孩一边喊着，一边嬉闹着。

[ðeɪ] [jeld] [ə'gen] [æz; əz] ['meni] ['kʌlərd] [bɔ:lz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['roʊmən] ['kændlz] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]
They yelled again as many colored balls from some Roman candles shot into the
他们 大喊 再次 作为 许多 有色 球 从 一些 罗马 蜡烛 射击 进入 这
[er] .
air .
空气 .

随着一些罗马烟火喷射出许多彩色光球，他们再次发出欢呼声。

“ [jʊə(r)] ['selibreitɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .
“ You're celebrating Independence Day a little out of season , aren't you , Mr .
“ 你是 庆祝 独立 天 一个 小的 出去 的 季节 , 不是 你 , 先生 .
['mɑːrtn] ?
Martin ?
马丁 ?

“马丁先生，您庆祝独立日的时间有点不合时宜，是吗？”

” [æskt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
” asked a man in the crowd .
” 问 一个 男人 在 这 人群 .

“人群中有人问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] , ” [læft] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ It begins to look that way , ” laughed Mr . Martin .
“ 它 开始 到 看 那 方式 , ” 笑了 先生 . 马丁 .

“看起来确实如此，”马丁先生笑着说。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
“ I see what happened .
“ 我 看 什么 发生 .

“我看到了发生了什么。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['faɪərwɜːrks] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
I had some fireworks stored in the shed .
我 有 一些 烟花 存储 在 这 棚 .

我把一些烟花存放在棚子里。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][bɑːks][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] ['faɪər] .
In some way the box must have caught fire .
在 一些 方式 这 盒子 必须 有 捕捉 火 .

箱子肯定着火了。

” [ə'nʌðər] ['rɑːkɪt] [ʃɑːt] [ʌp] , [ðen] [sʌm; səm]['faɪər] - ['krækərz] [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd][nekst] [keɪm] [ə; eɪ]
” Another rocket shot up , then some fire - crackers exploded and next came a
” 其他 火箭 射击 向上 , 然后 一些 火 - 饼干 爆炸了 和 下一个 来了 一个
[gler] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] .
glare of red fire .
强光 的 红色的 火 .

“又一枚火箭升空，接着一些鞭炮爆炸，然后出现了一道耀眼的红火。”

“ [huˈreɪ] ! [huˈreɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd][nɑːt] [help]
“ Hurray ! Hurray ! ” shouted the boys in the crowd , and Ted could not help
“ 欢呼 ! 欢呼 ! ” 喊叫 这 男孩们 在 这 人群 , 和 泰德 可以 不是 帮助
['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ,
joining in ,
加入 在 ,

“万岁！万岁！”人群中的男孩们高喊着，泰德也忍不住跟着一起喊。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst]['faɪər][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
for this was the jolliest fire he had ever seen .
为了 这 曾是 这 最快乐的 火 他 有 曾经 已见 .

因为这是他见过的最热闹的篝火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [red] ['faɪər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði] [gler] [daɪd] [ə'weɪ]
With the burst of red fire the display came to an end , the glare died away
和 这 爆裂 的 红色的 火 这 展示 来了 到 一个 结尾 , 这 强光 死亡 离开
,
,
,

随着一道道红色火焰迸发，表演结束了，耀眼的光芒也消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - ['krækərz] ,

there	was	no	longer	any	popping	from	the	fire	-	crackers	,
那里	曾是	不	更长	任何	爆米花	从	这	火	-	饼干	,

鞭炮声不再响起。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .

and	all	that	could	be	seen	was	a	lot	of	smoke	pouring	from	the	shed	.
和	全部	那	可以	是	已见	曾是	一个	很多	的	抽烟	浇注	从	这	棚	.

只见棚子里冒出滚滚浓烟。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði][wɜːrst][ɪz]['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði]['faɪər] [tʃiːf] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['faɪərmən] ,

“	I	guess	the	worst	is	over	,	”	said	the	fire	chief	,	as	he	told	the	fireman	,
“	我	猜测	这	最差	是	超过	,	”	说	这	火	首席	,	作为	他	讲述	这	消防队员	,

“我想最糟糕的时刻已经过去了，”消防队长对消防员说道。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [wen] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [bɪ'gæn] ,

who	had	run	from	the	shed	when	the	explosions	began	,
WHO	有	跑步	从	这	棚	什么时候	这	爆炸	开始	,

爆炸开始时从棚子里跑出来的人

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [smoʊk] - ['helmɪt] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ə'gen] [-]

to	put	on	a	smoke	-	helmet	and	go	back	again	[	31	]
到	放	在	一个	抽烟	-	头盔	和	去	后退	再次	[	-	]

戴上防烟头盔，然后再次返回[31]

[tuː; tə] [wet] [wʌt] [spɑːrks] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] .

to	wet	what	sparks	he	might	find	.
到	湿的	什么	火花	他	可能	寻找	.

去润湿他可能找到的任何火花。

['ʌðər] ['faiəmən] , ['ɔːlsoʊ] ['werɪŋ] [smoʊk] - ['helmits] , [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Other	firemen	,	also	wearing	smoke	-	helmets	,	went	with	him	.
其他	消防员	,	还	穿着	抽烟	-	头盔	,	去	和	他	.

其他消防员也戴着防烟头盔，和他一起去了。

“ ['faɪɝz] [aʊt] , [tʃiːf] !

“	Fire's	out	,	Chief	!
“	火灾的	出去	,	首席	!

“火已扑灭，队长！”

” [ðə; ði] [men] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

”	the	men	reported	a	little	later	.
”	这	男人	据报道	一个	小的	之后	.

过了一会儿，这些人汇报了情况。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] . ”

“	Not	much	damage	done	.	”
“	不是	很多	损害	完毕	.	”

“损失不大。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	That's	good	,	”	remarked	Mr	.	Martin	.
“	那就是	好的	,	”	评论	先生	.	马丁	.

“那很好，”马丁先生评论道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['faɪərmən] ,

“	But	there's	nothing	left	of	that	box	of	fireworks	,	”	said	another	fireman	,
“	但	有	没有什么	左边	的	那	盒子	的	烟花	,	”	说	其他	消防队员	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

with	a	grin	,
和	一个	咧嘴笑	,

“但是那箱烟花已经什么都没剩下了，”另一名消防员笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [smoʊk] - ['helmɪt] .

as	he	took	off	his	smoke	-	helmet	.
作为	他	采取	离开	他的	抽烟	-	头盔	.

他摘下了防烟头盔。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stɔːr] ['oʊnər] .

“	No	,	I	didn't	suppose	there	would	be	,	”	replied	the	store	owner	.
”	不	,	我	没有	认为	那里	会	是	,	”	回复	这	店铺	所有者	.

“不，我没想到会有，”店主回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . ”

“	I	never	should	have	left	it	there	.	”
”	我	绝不	应该	有	左边	它	那里	.	”

“我真不该把它留在那里。”

“ [huː] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['skaɪˌrɔkɪts] , ['dædi] ? ” [æskt] [ted] .

“	Who	set	off	the	skyrockets	,	Daddy	?	”	asked	Ted	.
”	WHO	放	离开	这	火箭	,	爸爸	?	”	问	泰德	.

“爸爸，是谁放的烟花？”泰德问道。

“ [ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [ɔːf] ['æftər][ðə; ði][bɑːks] [kɔːt] ['faɪər] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	They	set	themselves	off	after	the	box	caught	fire	,	”	his	father	told	him	.
”	他们	放	他们自己	离开	后	这	盒子	捕捉	火	,	”	他的	父亲	讲述	他	.

“箱子着火后，他们就引爆了自己，”他父亲告诉他。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði][bɑːks] [kɔːt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	But	how	the	box	caught	I	don't	know	.
”	但	如何	这	盒子	捕捉	我	不	知道	.

“但我不知道这个盒子是怎么卡住的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

”	And	the	cause	of	the	little	fire	was	never	found	out	.
”	和	这	原因	的	这	小的	火	曾是	绝不	成立	出去	.

“而这场小火灾的原因始终没有查明。”

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ,

Really	it	was	not	much	of	a	fire	,
真的	它	曾是	不是	很多	的	一个	火	,

其实那算不上什么大火。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [bəːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ]

for	the	only	things	that	burned	were	the	fireworks	and	the	box	in	which
为了	这	仅有的	事物	那	烧伤	是	这	烟花	和	这	盒子	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] .

they	had	been	stored	.
他们	有	到过	存储	.

只有烟花和装烟花的盒子被烧毁了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

But	there	was	a	great	deal	of	smoke	,
但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	抽烟	,

但当时浓烟滚滚。

[æz; əz] [ted] [dɪ'skʌvərd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

as	Ted	discovered	when	he	and	his	father	went	into	the	store	a	little	later	.
作为	泰德	发现	什么时候	他	和	他的	父亲	去	进入	这	店铺	一个	小的	之后	.

稍后，泰德和父亲走进商店时，就发现了这一点。

[sʌm; səm]['faiəmən][ænd; ənd] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz]['ɔːlsoʊ] [went] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kept] [aʊt] .

Some	firemen	and	police	officers	also	went	in	,	but	the	crowd	was	kept	out	.
一些	消防员	和	警察	警官	还	去	在	,	但	这	人群	曾是	保留	出去	.

一些消防员和警察也进入了现场，但人群被挡在了外面。

[ted] [felt] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Ted	felt	proud	that	he	could	get	in	ahead	of	the	other	boys	.
泰德	毛毡	自豪的	那	他	可以	得到	在	前方	的	这	其他	男孩们	.

泰德为自己能比其他男孩先到而感到自豪。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [stɔːr] . [-]

But	then	,	of	course	,	it	was	his	father's	store	.	[	32	]
但	然后	,	的	课程	,	它	曾是	他的	父亲的	店铺	.	[	-	]

当然，那是他父亲的商店。[32]

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [bəːnd] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['faɪər] [tʃiːf] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	Nothing	at	all	burned	up	here	,	”	said	the	fire	chief	,	looking	around	.
”	没有什么	在	全部	烧伤	向上	这里	,	”	说	这	火	首席	,	寻找	大约	.

“这里什么都没烧毁，”消防队长环顾四周说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [skɔːrtʃ] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] . ”

“	It	didn't	even	scorch	the	back	wall	.	”
”	它	没有	甚至	烧焦	这	后退	墙	.	”

“它甚至都没烧焦后墙。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men][gɑːt] [hɪr] [soʊ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['endʒɪnz] , ”

“	That's	because	you	and	your	men	got	here	so	quickly	with	the	engines	,	”
”	那就是	因为	你	和	你的	男人	得到	这里	所以	迅速地	和	这	发动机	,	”

[riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

remarked	Mr	.	Martin	.
评论	先生	.	马丁	.

“那是因为您和您的队员们带着引擎很快就赶到了，”马丁先生说道。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I'm	much	obliged	to	you	.	”
”	我是	很多	有义务	到	你	.	”

“我非常感激你。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] , [ðoʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

“	There's	a	lot	of	smoke	,	though	,	”	said	a	policeman	.
”	有	一个	很多	的	抽烟	,	尽管	,	”	说	一个	警察	.

“不过，烟雾很大，”一名警察说道。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

“	Must	have	come	from	that	window	into	the	shed	.
”	必须	有	来	从	那	窗户	进入	这	棚	.

“肯定是从那个窗户飞进棚子的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊpən] . ”

It	was	partly	open	.	”
它	曾是	部分	打开	.	”

它部分开放。

“ [wiːl] ['oʊpən][sʌm; səm] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] , ” [sed] [ə; eɪ]['faɪərmən] .

“	We'll	open	some	windows	and	let	the	smoke	out	,	”	said	a	fireman	.
”	出色地	打开	一些	视窗	和	让	这	抽烟	出去	,	”	说	一个	消防队员	.

“我们会打开窗户，让烟雾散出去，”一名消防员说道。

“ [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [baɪ] [smoʊk] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [baɪ]['faɪər][ɔːr]['wɔːtər] , ['mɪstər] .

“	You'll	have	more	damage	by	smoke	than	you	will	by	fire	or	water	,	Mr	.
”	你会	有	更多的	损害	经过	抽烟	比	你	将要	经过	火	或者	水	,	先生	.

['mɑːrtn] . ”

Martin	.	”
马丁	.	”

“马丁先生，烟熏造成的损失比火灾或水灾造成的损失更大。”

“ [wel] , [smoʊk] ['iznt] ['eni] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['groʊsəriz] , ” [sed] ['tɛdz] ['fɑːðər] .
“ **Well , smoke isn't any too good for groceries , ” said Ted's father .**
“ 出色地 , 抽烟 不是 任何 也 好的 为了 杂货 , ” 说 泰德的 父亲 .

“嗯，烟味对食品杂货可不太好，”泰德的父亲说。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] ['betər] [baɪ] [smoʊk] [ɑːr; ər][hæmz]
“ **About the only things I know of that are made better by smoke are hams**
“ 关于 这 仅有的 事物 我 知道 的 那 是 制成 更好的 经过 抽烟 是 火腿
[ænd; ənd] ['herɪŋ] .
and herring .
和 鲱鱼 .

“据我所知，烟熏能让食物变得更美味的只有火腿和鲱鱼了。”

[haʊ'evər] , [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
However , this might have been much worse .
然而 , 这 可能 有 到过 很多 更糟 .

然而，情况原本可能更糟。

[huː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm] ? ”
Who turned in the alarm ? ”
WHO 转向 在 这 警报 ? ”

谁报的警?

“ ['mɪstər] . [bleɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [nuː] .
“ **Mr . Blake , ” said the chief , naming a man Mr . Martin knew .**
“ 先生 . 布莱克 , ” 说 这 首席 , 命名 一个 男人 先生 . 马丁 知道 .

“布莱克先生，”警长说道，他指的是马丁先生认识的一个人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] .
“ **He was passing and saw smoke coming from the shed door .**
“ 他 曾是 通过 和 锯 抽烟 未来 从 这 棚 门 .

“他路过时看到棚子门冒出浓烟。”

[ðen] [hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə]['faɪər] ['hedkwɔːrtərz] . ”
Then he telephoned to fire headquarters . ”
然后 他 电话 到 火 总部 . ”

然后他打电话给消防总部。

“ [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ **I must thank him , ” said Mr . Martin .**
“ 我 必须 感谢 他 , ” 说 先生 . 马丁 .

“我必须感谢他，”马丁先生说。

“ [ɪf] [ðə; ði]['faɪər] ['hædnt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [taɪm] , [maɪ] [hoʊl] [stɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bəːnd] .
“ **If the fire hadn't been discovered in time , my whole store might have burned .**
“ 如果 这 火 之前没有 到过 发现 在 时间 , 我的 所有的 店铺 可能 有 烧伤 .

“如果不是及时发现火情，我的整个商店可能就被烧毁了。”

[aɪl] [dʒʌst][let][maɪ][waɪf] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] , ” [hiː; hi] [-]
I'll just let my wife know the danger is past , ” he [33]
患病的 只是 让 我的 妻子 知道 这 危险 是 过去的 , ” 他 [-]

我只想告诉我的妻子，危险已经过去了。”他[33]

['ædɪd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['ɑːfɪs] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [seɪf] .
added , going to the telephone in the store office near the big safe .
额外 , 去 到 这 电话 在 这 店铺 办公室 靠近 这 大的 安全的 .

随后，他走到商店办公室里靠近大保险箱的电话旁。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['faɪər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz]

Mrs	**.**	**Martin**	**soon**	**heard**	**the**	**good**	**news**	**that**	**what**	**little**	**fire**	**there**	**had**	**been**	**was**
太太	.	马丁	很快	听到	这	好的	消息	那	什么	小的	火	那里	有	到过	曾是

[pʊt] [aʊt] .

put	**out**	**.**
放	出去	.

马丁太太很快就听到了好消息，那点小火已经被扑灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

There	**was**	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**done**	**,**
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	,

已经没有其他办法了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz]

and	**a**	**policeman**	**said**	**he**	**would**	**remain**	**on**	**guard**	**in**	**the**	**store**	**while**	**the**	**windows**
和	一个	警察	说	他	会	保持	在	警卫	在	这	店铺	尽管	这	视窗

[ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kept] ['oʊpən][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [smoʊk] [bloʊ] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	**doors**	**were**	**kept**	**open**	**to**	**let**	**the**	**smoke**	**blow**	**out**	**during**	**the**	**night**	**.**
和	门	是	保留	打开	到	让	这	抽烟	吹	出去	期间	这	夜晚	.

一名警察表示，他会在商店里守卫，同时保持门窗敞开，让烟雾在夜间散出去。

[ðen] [ted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔːkt] [bæk] [hoʊm] .

Then	**Ted**	**and**	**his**	**father**	**walked**	**back**	**home**	**.**
然后	泰德	和	他的	父亲	步行	后退	家	.

然后泰德和他的父亲一起走回了家。

[ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ðɪ][dɔːgz][hæd; həd] [stɑːpt] ['bɑːkɪŋ]

The	**engines**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**their**	**quarters**	**,**	**the**	**dogs**	**had**	**stopped**	**barking**
这	发动机	有	已消失	后退	到	他们的	四分之一	,	这	狗	有	停止	叫声

,

,

,

引擎已经返回舱室，狗也停止了吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

and	**the**	**crowd**	**had**	**vanished**	**,**	**for**	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**to**	**be**	**seen**
和	这	人群	有	消失了	,	为了	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	已见

.

:

.

人群消失了，因为已经没有什么可看的了。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	**Oh**	**,**	**Mother**	**!**
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

It	**was**	**just**	**like**	**Fourth**	**of**	**July**	**!**
它	曾是	只是	喜欢	第四	的	七月	!

简直就像过七月四日一样！

” [kraɪd] ['tedi] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

”	**cried**	**Teddy**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**house**	**.**
”	哭	泰迪	作为	他	进入	这	房子	.

“泰迪一边喊着一边走进屋子。”

“ ['skaɪˌrɔkɪts] , [æn; ən] - ['roʊmən] ['kændlz] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] ! ”

“	**Skyrockets**	**,**	**an**	**'**	**Roman**	**candles**	**an**	**'**	**everything**	**!**	**”**
“	火箭	,	一个	-	罗马	蜡烛	一个	-	一切	!	”

“烟花、罗马烟火，什么都有！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
“ I wish I'd been there ! ” exclaimed Janet .
“ 我 希望 ID 到过 那里 ! ” 惊呼 珍妮特 .

“真希望我当时也在场！”珍妮特感叹道。

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] [stɔːr] [bɜːrn][æt; ət][ɔːl] , ['dædi] ? ”
“ Didn't the store burn at all , Daddy ? ”
“ 没有 这 店铺 烧伤 在 全部 , 爸爸 ? ”

“爸爸，店里一点都没烧起来吗？”

“ [noʊ] , ['oʊnli][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][ɪn][ðə; ði] [ʃed] . ”
“ No , only the box of fireworks in the shed . ”
“ 不 , 仅有的 这 盒子 的 烟花 在 这 棚 . ”

“不，只有棚子里的那箱烟花。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [lɔːs] , [wəʊnt][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ But there will be some loss , won't there ? ” asked Mrs . Martin .
“ 但 那里 将要 是 一些 损失 , 惯于 那里 ? ” 问 太太 . 马丁 .

“但是肯定会有一些损失，对吧？”马丁太太问道。

“ [wel] , [jes] , [sʌm; səm] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .
“ Well , yes , some , ” her husband answered .
“ 出色地 , 是的 , 一些 , ” 她 丈夫 回答 .

“嗯，是的，有一些，”她丈夫回答道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ,
“ A few things will have to be thrown away ,
“ 一个 很少 事物 将要 有 到 是 抛掷 离开 ,

“有些东西必须扔掉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fuːd] [dʌz] [nɑːt] [teɪst] [gʊd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [smoʊkt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
because food does not taste good after it has been smoked , and some
因为 食物 做 不是 品尝 好的 后 它 有 到过 熏制 , 和 一些
['ʌðər] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [-]
other things may be [34]
其他 事物 可能 是 [-]

因为食物经过熏制后味道不好，而且可能还有其他一些原因[34]

['blækənd] .
blackened .
变黑 .

变黑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] .
But the insurance company will pay me .
但 这 保险 公司 将要 支付 我 .

但保险公司会赔付给我。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
And now , Curlytops , off to bed with you !
和 现在 , - , 离开 到 床 和 你 !

好了，卷毛，现在该跟你一起睡觉了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [its] ['getɪŋ] [leɪt] .
“ It's getting late .
“ 它是 获得 晚的 .

“天色已晚。”

['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn] ['driːmlænd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

Trouble	**is**	**in**	**Dreamland**	**long**	**ago**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**	**”**
麻烦	是	在	梦境	长的	前	,	我是	当然	.	”

我相信，麻烦早就在梦境乐园里出现了。

“ [jes] , [aɪ] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**tucked**	**him**	**in**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**.**
”	是的	,	我	塞进去	他	在	,	”	说	他的	母亲	.

“是的，我给他盖好被子了，”他母亲说。

[ænd; ənd] [wen] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][bed][ðer; ðər] ['mʌðər] [said] [ə; eɪ]

And	**when**	**Ted**	**and**	**Janet**	**had**	**gone**	**up**	**to**	**bed**	**their**	**mother**	**sighed**	**a**
和	什么时候	泰德	和	珍妮特	有	已消失	向上	到	床	他们的	母亲	叹了口气	一个

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

little	**and**	**said**	**:**
小的	和	说	:

当泰德和珍妮特上床睡觉后，他们的母亲轻轻叹了口气，说道：

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] ! ”

“	**My**	**,**	**but**	**this**	**has**	**been**	**an**	**exciting**	**day**	**!**	**”**
”	我的	,	但	这	有	到过	一个	激动人心	天	!	”

“哇，今天真是令人兴奋的一天！”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][jʊr; jər] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	**You**	**didn't**	**find**	**your**	**diamond**	**locket**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Martin**	**.**
”	你	没有	寻找	你的	钻石	吊坠	,	我	认为	?	”	问	先生	.	马丁	.

“看来你没找到你的钻石吊坠吧？”马丁先生问道。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

And	**I'm**	**afraid**	**I**	**never**	**shall**	**,**	**”**	**answered**	**his**	**wife**	**.**
和	我是	害怕的	我	绝不	将	,	”	回答	他的	妻子	.

“恐怕我永远也无法做到，”他的妻子回答道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ə'laʊd] ['dʒænit][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**I**	**shouldn't**	**have**	**allowed**	**Janet**	**to**	**take**	**it**	**,**
”	我	不应该	有	允许	珍妮特	到	拿	它	,

“我不应该让珍妮特拿走它。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [haʊs] [ðæt] [aɪ]

but	**she**	**begged**	**so**	**hard**	**and**	**they**	**were**	**having**	**such**	**fun**	**playing**	**house**	**that**	**I**
但	她	乞求	所以	难的	和	他们	是	拥有	这样的	乐趣	玩耍	房子	那	我

[geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

gave	**in**	**to**	**her**	**.**
给予	在	到	她	.

但她苦苦哀求，而且他们玩过家家玩得非常开心，所以我最终还是答应了她。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['nekləs] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . ”

I	**thought**	**the**	**necklace**	**would**	**be**	**safe**	**on**	**the**	**porch**	**.**	**”**
我	想法	这	项链	会	是	安全的	在	这	门廊	.	”

我以为把项链放在门廊上很安全。

“ [jes] , [juːd] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	**Yes**	**,**	**you'd**	**imagine**	**it**	**would**	**,**	**”**	**agreed**	**her**	**husband**	**.**
”	是的	,	你会	想象	它	会	,	”	同意	她	丈夫	.

“是的，你肯定会这么想的，”她丈夫同意道。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['daɪmənd] , ” [hiː; hi] [went]
“ I rather think Trouble had a hand in the loss of your diamond , ” he went
“ 我 相当 思考 麻烦 有 一个 手 在 这 损失 的 你的 钻石 , ” 他 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“我倒觉得麻烦跟你丢失钻石脱不了干系，”他接着说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,
“ He must have picked it up because it was bright and shiny ,
“ 他 必须 有 挑选 它 向上 因为 它 曾是 明亮的 和 闪亮的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and then have dropped it . ”
和 然后 有 掉落 它 . ”

“他一定是因为它又亮又闪才捡起来的，然后又把它摔了。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['trʌb(ə)l] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] [ðɪs] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ No , I think Trouble isn't to blame this time , ” replied Mrs . Martin .
“ 不 , 我 思考 麻烦 不是 到 责备 这 时间 , ” 回复 太太 . 马丁 .

“不，我想这次不是麻烦的错，”马丁太太回答道。

“ [hiː; hi] [dʌz] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ]
“ He does mischief enough , but this time he seems to know what he is talking
“ 他 做 恶作剧 足够的 , 但 这 时间 他 似乎 到 知道 什么 他 是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“他平时就爱惹麻烦，但这次他似乎知道自己在说什么。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['dʒænit] .
He had the locket in his hand , but gave it back to Janet .
他 有 这 吊坠 在 他的 手 , 但 给予 它 后退 到 珍妮特 .

他手里拿着那枚小盒坠，但还是把它还给了珍妮特。

[ænd; ənd] [-]
And [35]
和 [-]

和[35]

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ʃʊr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [kræʃ] . ”
she isn't sure what happened to it after the auto crash . ”
她 不是 当然 什么 发生 到 它 后 这 汽车 碰撞 . ”

她不确定车祸后它发生了什么事。

“ [wel] , [its] [gɔːn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ Well , it's gone , at any rate , and there's no use worrying about it , ” said
“ 出色地 , 它是 已消失 , 在 任何 速度 , 和 有 不 使用 令人担忧 关于 它 , ” 说
['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
Mr . Martin .
先生 . 马丁 .

“反正已经过去了，担心也没用了，”马丁先生说。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Now I must think what I am going to do to - morrow .
“ 现在 我 必须 思考 什么 我 是 去 到 做 到 - 明天 .

“现在我必须想想明天要做什么。”

[aɪ] [kɑ:nt] ['oʊpən] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ]

I	can't	open	the	store	until	after	the	insurance	people	have	figured	out	how	much
我	不能	打开	这	店铺	直到	后	这	保险	人们	有	想	出去	如何	很多

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [lɔ:s] . ”

they	will	pay	me	for	my	loss	.	”
他们	将要	支付	我	为了	我的	损失	.	”

保险公司要等到计算出赔偿金额后，我才能开门营业。

“ [wɪl] [ðɪs] [spɔɪl] [jʊr; jər] [plænz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Will	this	spoil	your	plans	?	”	asked	his	wife	.
“	将要	这	剧透	你的	计划	?	”	问	他的	妻子	.

“这会打乱你的计划吗？”他妻子问道。

“ [aɪ] [mi:n] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [ɔ:f] [tu:; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

“	I	mean	can	you	get	off	to	Mount	Major	to	start	the	store	for	the
“	我	意思是	能	你	得到	离开	到	山	主要的	到	开始	这	店铺	为了	这

['lʌmbər] [kæmp] ? ”

lumber	camp	?	”
木材	营	?	”

“我的意思是，你能去梅杰山为伐木营地开店吗？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

“	Yes	,	I	think	so	,	”	answered	the	father	of	the	Curlytops	.
“	是的	,	我	思考	所以	,	”	回答	这	父亲	的	这	-	.

“是的，我想是这样，”卷毛头男孩的父亲回答道。

“ [ɪn] [fækt] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] .

“	In	fact	I	think	this	little	fire	will	make	it	easier	.
“	在	事实	我	思考	这	小的	火	将要	制作	它	更轻松	.

“事实上，我认为这场小火反而会使事情变得更容易。”

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eni] ['bɪznəs] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [stɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔ:s] [ɪz] ['setld]

I	can't	do	any	business	here	because	my	store	will	be	closed	until	the	loss	is	settled
我	不能	做	任何	商业	这里	因为	我的	店铺	将要	是	关闭	直到	这	损失	是	定居

.

:

.

由于损失尚未解决，我的店铺将一直关闭，所以我在这里无法进行任何生意。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər] .

And	while	I'm	waiting	for	that	I	can	go	to	Mount	Major	.
和	尽管	我是	等待	为了	那	我	能	去	到	山	主要的	.

在我等待期间，我可以去梅杰山。

[aɪl] [li:v] ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

I'll	leave	somebody	in	charge	.
患病的	离开	某人	在	收费	.

我会安排人负责。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

How	would	you	like	to	go	along	?	”	he	asked	.
如何	会	你	喜欢	到	去	沿着	?	”	他	问	.

“你想怎么去？”他问道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ? ” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .

“	You	mean	all	of	us	?	”	she	questioned	.
“	你	意思是	全部	的	我们	?	”	她	被质问	.

“你是说我们所有人吗？”她问道。

“ [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [goʊ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] . ”

“	I	couldn't	very	well	go	and	leave	the	children	here	.	”
“	我	不能	非常	出色地	去	和	离开	这	孩子们	这里	.	”

“我总不能把孩子们留在这里吧。”

“ [jes] , [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][goʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	I	mean	for	all	of	us	to	go	,	”	was	the	reply	.
”	是的	,	我	意思是	为了	全部	的	我们	到	去	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，我的意思是，我们所有人都要去，”对方回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] [wiːks] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['lʌmbər] - [kæmp] [stɔːr] [wel]

“	I	shall	have	to	remain	several	weeks	to	get	the	lumber	-	camp	store	well
”	我	将	有	到	保持	一些	周	到	得到	这	木材	-	营	店铺	出色地

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

“我需要待上几个星期才能把伐木营地的商店顺利开张。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [-]

and	as	this	is	practically	the	beginning	[	36	]
和	作为	这	是	几乎	这	开始	[	-	]

而这实际上就是开始[36]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][æz; əz]

of	the	summer	vacation	in	the	school	the	children	can	just	as	well	go	as
的	这	夏天	假期	在	这	学校	这	孩子们	能	只是	作为	出色地	去	作为

[nɑːt] . ”

not	.	”
不是	.	”

学校暑假期间，孩子们去不去都无所谓。

“ [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Where	could	we	stay	in	the	woods	?	”	asked	Mrs	.	Martin	.
”	在哪里	可以	我们	停留	在	这	树林	?	”	问	太太	.	马丁	.

“我们可以在树林里的哪里过夜呢？”马丁太太问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	There	is	a	bungalow	there	—	a	very	good	one	,	I	believe	.
”	那里	是	一个	平房	那里	—	一个	非常	好的	一	,	我	相信	.

“那里有一栋平房——我相信是一栋非常好的平房。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] . ”

I	intended	to	live	in	it	myself	,	but	there	is	room	for	us	all	.	”
我	故意的	到	居住	在	它	我	,	但	那里	是	房间	为了	我们	全部	.	”

我原本打算自己住，但房子足够我们所有人住。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	The	children	will	be	delighted	!	”	exclaimed	Mrs	.	Martin	.
”	这	孩子们	将要	是	高兴极了	!	”	惊呼	太太	.	马丁	.

“孩子们一定会很高兴！”马丁太太惊呼道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ! ”

“	To	think	of	spending	a	summer	in	the	woods	!	”
”	到	思考	的	开支	一个	夏天	在	这	树林	!	”

“想想在森林里度过夏天就觉得很棒！”

“ [jes] , [ðə; ði] - [wɪl] [laɪk][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Yes	,	the	Curlytops	will	like	the	woods	all	right	,	I	think	,	”	chuckled	Mr	.	Martin	.
”	是的	,	这	-	将要	喜欢	这	树林	全部	正确的	,	我	思考	,	”	轻笑	先生	.	马丁	.

“是的，我想卷毛兔们会很喜欢这片树林的，”马丁先生笑着说。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] .

“	And	so	will	Trouble	.
”	和	所以	将要	麻烦	.

“麻烦也会随之而来。”

[wiːl] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

We'll	tell	them	about	it	in	the	morning	.
出色地	告诉	他们	关于	它	在	这	早晨	.

我们明天早上会告诉他们这件事。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [trɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔːr] , [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [baɪ]

"	Mr	.	Martin	made	an	early	trip	to	his	store	,	to	look	over	the	damage	by
"	先生	.	马丁	制成	一个	早期的	旅行	到	他的	店铺	,	到	看	超过	这	损害	经过

[ˈdeɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

“马丁先生一大早就去了他的店里，想趁着天亮查看一下损失情况。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəsts] .

When	he	came	back	the	Curlytops	and	Trouble	were	having	their	breakfasts	.
什么时候	他	来了	后退	这	-	和	麻烦	是	拥有	他们的	早餐	.

他回来的时候，卷毛和麻烦正在吃早餐。

“ [ɪz] [stɔːr] [ɔːl] [bəːnd] ? ” [æskt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈoʊtmiːl] [ænd; ənd] [mɪlk] .

“	Is	store	all	burned	?	”	asked	Trouble	,	pausing	in	his	eating	of	oatmeal	and	milk	.
“	是	店铺	全部	烧伤	?	”	问	麻烦	,	暂停	在	他的	吃	的	麦片	和	牛奶	.

“商店都烧毁了吗？”麻烦问道，他停下了吃燕麦粥和牛奶的脚步。

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] [bəːnd] , ” [læft] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“	Oh	,	no	,	not	quite	all	burned	,	”	laughed	his	father	.
“	哦	,	不	,	不是	相当	全部	烧伤	,	”	笑了	他的	父亲	.

“哦，不，还没完全烧焦呢，”他父亲笑着说。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfaɪər] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [help] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪz] [aʊt] ,

“	Why	didn't	you	come	down	with	your	fire	engine	and	help	put	the	blaze	out	,
“	为什么	没有	你	来	向下	和	你的	火	引擎	和	帮助	放	这	火焰	出去	,

[ˈtrʌb(ə)l] ?

Trouble	?
麻烦	?

“麻烦，你为什么不开着你的消防车下来帮忙灭火呢？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈtiːzɪŋli] .

"	he	asked	,	teasingly	.
"	他	问	,	戏谑地	.

他戏谑地问道。

“ [ˈmʌðər] — [ʃiː; ʃi] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] , ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] ,

“	Mother	—	she	now	—	she	wouldn't	let	me	,	”	stammered	the	little	fellow	,
“	母亲	—	她	现在	—	她	不会	让	我	,	”	结结巴巴	这	小的	同伴	,

“妈妈——她现在——她不让我去，”小男孩结结巴巴地说。

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈoʊtmiːl] [ænd; ənd] [mɪlk] .

getting	ready	to	take	a	spoonful	of	oatmeal	and	milk	.
获得	准备好	到	拿	一个	一勺	的	麦片	和	牛奶	.

准备吃一勺燕麦片和牛奶。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [mɪst] [-]

But	somehow	or	other	,	he	missed	[	37	]
但	不知何故	或者	其他	,	他	错过	[	-	]

但不知何故，他错过了[37]

[hɪz; ɪz] [eɪm] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spuːnz] [ˈkɑːntents] [spɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

his	aim	and	part	of	the	spoon's	contents	spilled	on	the	table	.
他的	目的	和	部分	的	这	勺子的	内容	洒了	在	这	桌子	.

他瞄准了，勺子里的一部分汤汁洒在了桌子上。

“ [oʊ] , [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ! ” [kraɪd]['dʒænit] .

“	Oh	,	look	what	you	did	!	”	cried	Janet	.
“	哦	,	看	什么	你	做过	!	”	哭	珍妮特	.

“哦，看看你都做了些什么！”珍妮特喊道。

“ [lʊk] , ['trʌb(ə)l] !

“	Look	,	Trouble	!
“	看	,	麻烦	!

“看，麻烦来了！”

” ['trʌb(ə)l] [lʊkt] .

”	Trouble	looked	.
”	麻烦	看起来	.

看来麻烦来了。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sɔɪld] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skəuldid]

He	often	soiled	the	tablecloth	and	more	than	once	he	had	been	scolded
他	经常	脏的	这	桌布	和	更多的	比	一次	他	有	到过	责骂

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

他经常弄脏桌布，而且不止一次因此被责骂。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ['kerləs] ['teɪbl] ['mænərz] .

as	his	mother	did	not	want	him	to	fall	into	careless	table	manners	.
作为	他的	母亲	做过	不是	想	他	到	落下	进入	粗心	桌子	礼仪	.

因为他母亲不希望他养成粗心大意的餐桌礼仪。

“ [naʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .

“	Now	you	did	it	!	”	cried	Janet	.
“	现在	你	做过	它	!	”	哭	珍妮特	.

“你这下可真得逞了！”珍妮特喊道。

“ [jep] — [jep] — [aɪ][dɪd] [spɪl] [sʌm; səm] [mɪlk] , ” [əd'mɪtɪd] ['trʌb(ə)l] .

“	Yep	—	yep	—	I	did	spill	some	milk	,	”	admitted	Trouble	.
“	是的	—	是的	—	我	做过	洒	一些	牛奶	,	”	承认	麻烦	.

“是啊——是啊——我洒了点牛奶，”麻烦承认道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [naʊ] — [juː; jʊ] [naʊ] — [lɔːst] ['mʌðɜ-z] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] ! ”

“	But	—	but	you	—	you	—	now	—	you	now	—	lost	mother's	diamond	locket	!	”
“	但	—	但	你	—	你	—	现在	—	你	现在	—	丢失的	母亲的	钻石	吊坠	!	”

[ə'kjuːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

accused	the	little	fellow	.
被告	这	小的	同伴	.

“可是——可是你——你——现在——你现在——弄丢了妈妈的钻石吊坠！”小家伙指责道。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['trʌb(ə)l] !

“	Never	mind	,	Trouble	!
“	绝不	头脑	,	麻烦	!

“没关系，麻烦！”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [spɪld] [mɪlk] .

It	couldn't	be	helped	,	”	said	his	father	,	as	he	took	up	the	spilled	milk	.
它	不能	是	帮助	,	”	说	他的	父亲	,	作为	他	采取	向上	这	洒了	牛奶	.

“没办法，”他父亲一边说着，一边捡起洒出来的牛奶。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [said] ['dʒænit] .

“	Oh	,	dear	!	”	sighed	Janet	.
“	哦	,	亲爱的	!	”	叹了口气	珍妮特	.

“哦，天哪！”珍妮特叹了口气。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] — — ”
“ I'm so sorry , Mother , and I — — ”
“ 我是 所以 对不起 , 母亲 , 和 我 — — ”

“妈妈，对不起，我——”

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] ! ” [suːðd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ Never mind , my dear ! ” soothed Mrs . Martin .
“ 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 ! ” 舒缓 太太 . 马丁 .

“没关系，亲爱的！”马丁太太安慰道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] [jet] .
“ We may find the locket yet .
“ 我们 可能 寻找 这 吊坠 然而 .

“我们或许还能找到那枚小盒坠。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [aɪz] , [ænd; ənd][ted] , [tuː] , [felt][ə; eɪ][bɪt][sæd] ,
” But there were tears in the little girl's eyes , and Ted , too , felt a bit sad ,
” 但 那里 是 眼泪 在 这 小的 女孩们 眼睛 , 和 泰德 , 也 , 毛毡 一个 少量 伤心 ,

“但小女孩眼里噙着泪水，泰德也感到有些难过。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
for he thought that in moving about the boxes in the playhouse he might have
为了 他 想法 那 在 移动 关于 这 盒子 在 这 过家家 他 可能 有
[nɑːkt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm][hoʊl][ɔːr] [kræk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [faʊnd]
knocked the locket down into some hole or crack where it could never be found
敲门 这 吊坠 向下 进入 一些 洞 或者 裂缝 在哪里 它 可以 绝不 是 成立
.
:
.

因为他觉得在游戏屋里搬动箱子的时候，可能会把小盒掉进某个洞里或缝隙里，永远也找不到了。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [-]
“ Don't worry about it , ” went on Mrs . [38]
“ 不 担心 关于 它 , ” 去 在 太太 . [-]

“别担心，”夫人继续说道[38]

['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

马丁。

“ [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , ['dædi] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] . ”
“ Tell them the good news , Daddy , and cheer them up . ”
“ 告诉 他们 这 好的 消息 , 爸爸 , 和 欢呼 他们 向上 . ”

“爸爸，把好消息告诉他们，让他们高兴起来。”

“ [wʌt] [gʊd] [nuːz] ? ” [æskt] [ted] .
“ What good news ? ” asked Ted .
“ 什么 好的 消息 ? ” 问 泰德 .

“什么好消息？”泰德问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
“ Is it about the fire ? ” asked Janet .
“ 是 它 关于 这 火 ? ” 问 珍妮特 .

“是关于那场火灾吗？”珍妮特问道。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [pleɪs] ['æftər][ɔːl] , ['dædi] ? ”
“ Wasn't it your place after all , Daddy ? ”
“ 不是 它 你的 地方 后 全部 , 爸爸 ? ”

“爸爸，那不正是你的家吗？”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][maɪ] [stɔːr] [ɔːl] [raɪt] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	**Oh**	**,**	**there**	**was**	**a**	**fire**	**in**	**my**	**store**	**all**	**right**	**,**	**”**	**her**	**father**	**told**	**her**	**.**
”	哦	,	那里	曾是	一个	火	在	我的	店铺	全部	正确的	,	”	她	父亲	讲述	她	.

“哦，我的店里确实着火了，”她父亲告诉她。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

“	**But**	**it**	**didn't**	**really**	**amount**	**to**	**much**	**.**
”	但	它	没有	真的	数量	到	很多	.

“但这并没有造成多大影响。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊnt] ['meɪdʒər] ['lʌmbər] [kæmp] ,

However	**,**	**the**	**fire**	**will**	**not**	**prevent**	**my**	**going**	**to**	**the**	**Mount**	**Major**	**lumber**	**camp**	**,**
然而	,	这	火	将要	不是	防止	我的	去	到	这	山	主要的	木材	营	,

然而，这场火灾并不会阻止我去梅杰山伐木营地。

[tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [stɔːr] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

to	**start**	**a**	**supply**	**store**	**there**	**for**	**the**	**men**	**.**
到	开始	一个	供应	店铺	那里	为了	这	男人	.

在那里开一家男人们的用品商店。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd]

And	**your**	**mother**	**and**	**I**	**have**	**decided**	**that**	**we**	**shall**	**all**	**go**	**there**	**and**
和	你的	母亲	和	我	有	决定	那	我们	将	全部	去	那里	和

[spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”

spend	**the**	**summer**	**vacation**	**.**	**”**
花费	这	夏天	假期	.	”

你妈妈和我决定，我们全家都要去那里过暑假。

“ [ʌp] [tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər] ? ” [kraɪd] [ted] .

“	**Up**	**to**	**Mount**	**Major**	**?**	**”**	**cried**	**Ted**	**.**
”	向上	到	山	主要的	?	”	哭	泰德	.

“到梅杰山去？”泰德喊道。

“ [jes] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**his**	**father**	**said**	**.**
”	是的	,	”	他的	父亲	说	.

“是的，”他父亲说。

“ [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænɪt] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	**In**	**the**	**woods**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Janet**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
”	在	这	树林	?	”	惊呼	珍妮特	,	鼓掌	她	双手	.

“在树林里？”珍妮特拍着手惊呼道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !

“	**Oh**	**,**	**what**	**fun**	**!**
”	哦	,	什么	乐趣	!

“哦，真有趣！”

” [kraɪd] [ðə; ði] - [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊtmiːl] , ['ædɪd] :

”	**cried**	**the**	**Curlytops**	**together**	**,**	**and**	**Trouble**	**,**	**finishing**	**his**	**oatmeal**	**,**	**added**	**:**
”	哭	这	-	一起	,	和	麻烦	,	精加工	他的	麦片	,	额外	:

“卷毛们齐声喊道，”特鲁布尔一边吃着燕麦粥一边补充道：“

“ [aɪ] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ! ”

“	**I**	**likes**	**to**	**have**	**fun**	**!**	**”**
”	我	点赞	到	有	乐趣	!	”

“我喜欢玩乐！”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ！ ” ['tʃʌkld] [ted] .
“ We know that ！ ” chuckled Ted .
“ 我们 知道 那 ！ ” 轻笑 泰德 .

“我们知道！”泰德笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['læftər] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpi]
And then followed such a lot of talk and so much laughter over the happy
和 然后 随后 这样的 一个 很多 的 讲话 和 所以 很多 笑声 超过 这 快乐的
[deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['eniwʌn] [eɪt] ['eni] ['brekfəst] .
days to come that it is a wonder anyone ate any breakfast .
天 到 来 那 它 是 一个 想知道 任何人 吃 任何 早餐 .

然后大家就即将到来的美好日子展开了热烈的讨论，笑声不断，以至于人们都怀疑是否有人吃了早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
And when the meal was nearly over there came a ring at the door ,
和 什么时候 这 一顿饭 曾是 几乎 超过 那里 来了 一个 戒指 在 这 门 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . [-]
and Mr . [39]
和 先生 . [-]

饭菜快吃完的时候，门铃响了，[39]先生

['dʒɛŋk] , [ðə; ði] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] , [keɪm] [ɪn] .
Jenk , the neighbor in the adjoining house , came in .
詹克 , 这 邻居 在 这 相邻的 房子 , 来了 在 .

隔壁邻居詹克走了进来。

“ ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋk] , “ [ɪ'speʃəli] ['æftər][jʊr; jər]
“ Sorry to disturb you , Mr . Martin , ” said Mr . Jenk , “ especially after your
“ 对不起 到 打扰 你 , 先生 . 马丁 , ” 说 先生 . 詹克 , “ 尤其 后 你的
['faɪər] ['trʌb(ə)l] . ”
fire trouble . ”
火 麻烦 . ”

“很抱歉打扰您，马丁先生，”詹克先生说，“尤其是在您遭遇火灾之后。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['plezntli] .
“ You're not disturbing us , ” said Mr . Martin pleasantly .
“ 你是 不是 令人不安 我们 , ” 说 先生 . 马丁 愉快 .

“你们没有打扰到我们，”马丁先生和蔼地说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [fɪrd] .
“ As for the fire , it didn't amount to as much as we feared .
“ 作为 为了 这 火 , 它 没有 数量 到 作为 很多 作为 我们 害怕 .

“至于火灾，并没有我们担心的那么严重。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][sʌm; səm]['faɪərwɜːrks] . ”
It was really only some fireworks . ”
它 曾是 真的 仅有的 一些 烟花 . ”

其实只是一些烟花而已。

“ [wʌt] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
“ What I came over for , ” said Mr . Jenk , as he took his seat in a chair ,
“ 什么 我 来了 超过 为了 , ” 说 先生 . 詹克 , 作为 他 采取 他的 座位 在 一个 椅子 ,

“我就是为此而来的，”詹克先生一边说着，一边在椅子上坐了下来。

“ [ɪz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['dʒɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ is to ask you if you have seen Jim this morning . ”
“ 是 到 问 你 如果 你 有 已见 吉姆 这 早晨 . ”

“我想问的是，你今天早上有没有见过吉姆？”

“ [jʊr; jər] [teɪm] [kroʊ] ？ ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ Your tame crow ? ” asked Mr . Martin .
“ 你的 驯服 乌鸦 ？ ” 问 先生 . 马丁 .

“你驯养的乌鸦？”马丁先生问道。

“ [jes] , ['dʒɪm] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒɛŋk] .
“ Yes , Jim , ” went on Mr . Jenk .
“ 是的 , 吉姆 , ” 去 在 先生 . 詹克 .

“是的，吉姆，”詹克先生继续说道。

“ [maɪ] [kroʊ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [luːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ My crow is missing , and I wouldn't lose him for a good deal .
“ 我的 乌鸦 是 丢失的 , 和 我 不会 失去 他 为了 一个 好的 交易 .

“我的乌鸦不见了，就算给我再多钱我也不会失去它。”

['hiːz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][hiː; hi] [gets] ['kjuːtɚ][ænd; ənd] [smɑːrtər]
He's worth more than a hundred dollars and he gets cuter and smarter
他是 值得 更多的 比 一个 百 美元 和 他 获得 更可爱 和 更聪明
['evri] [deɪ] . ”
every day . ”
每一个 天 . ”

他价值超过一百美元，而且他每天都变得更可爱、更聪明。

“ [oʊ] , [ɪz]['dʒɪm] [gɔːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ted] .
“ Oh , is Jim gone ? ” exclaimed Ted .
“ 哦 , 是 吉姆 已消失 ? ” 惊呼 泰德 .

“哦，吉姆走了吗？”泰德惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”
“ How did it happen ? ”
“ 如何 做过 它 发生 ? ”

“它是怎么发生的？ ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['dʒɛŋk] .
“ That's what I don't know , ” answered Mr . Jenk .
“ 那就是 什么 我 不 知道 , ” 回答 先生 . 詹克 .

“这就是我不知道的，”詹克先生回答道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [læst] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,
“ He came in last night , as he always does , just before dark ,
“ 他 来了 在 最后的 夜晚 , 作为 他 总是 做 , 只是 前 黑暗的 ,

“他昨晚像往常一样，在天黑前就来了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and he went to sleep on his perch in the kitchen .
和 他 去 到 睡觉 在 他的 栖息 在 这 厨房 .

于是，他就在厨房的栖木上睡着了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
But this morning he was gone .
但 这 早晨 他 曾是 已消失 .

但今天早上他不见了。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] ,
I know he used to come over here quite often ,
我 知道 他 用过的 到 来 超过 这里 相当 经常 ,

我知道他以前经常来这里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
and I thought perhaps some of you might have seen him . ”
和 我 想法 也许 一些 的 你 可能 有 已见 他 . ”

我想你们当中或许有人见过他。

“ [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ” [rɪ'plaɪd] [-]
“ We saw him yesterday afternoon , ” replied [40]
“ 我们 锯 他 昨天 下午 , ” 回复 [-]

“我们昨天下午见过他，”[40]回答说。

['dʒænit] , [ænd; ənd] [ted] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] .

Janet	,	and	Ted	nodded	his	head	at	this	.
珍妮特	,	和	泰德	点头	他的	头	在	这	.

珍妮特和泰德都点了点头。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	But	we	haven't	seen	him	this	morning	.	"
"	但	我们	还没有	已见	他	这	早晨	.	"

“但我们今天早上还没见到他。”

" [its] [tuː] [bæd] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə] [liːv] .

"	It's	too	bad	,	"	said	Mr	.	Jenk	,	as	he	arose	to	leave	.
"	它是	也	坏的	,	"	说	先生	.	詹克	,	作为	他	出现	到	离开	.

“太可惜了，”詹克先生说着，起身准备离开。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kroʊ] [bæk] .

"	I'd	give	a	good	deal	to	get	my	crow	back	.
"	ID	给	一个	好的	交易	到	得到	我的	乌鸦	后退	.

“我愿意付出很多代价来找回我的乌鸦。”

[ðæt] ['θiːətər] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [trɪk] [bɜːrdz] ['hiːd] ['evər] [siːn] . "

That	theater	man	said	he	was	one	of	the	best	trick	birds	he'd	ever	seen	.	"
那	剧院	男人	说	他	曾是	一	的	这	最好的	诡计	鸟类	他会	曾经	已见	.	"

那位剧院工作人员说，这是他见过的最厉害的特技鸟之一。

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] ,

"	He	looked	so	funny	when	he	stood	on	one	leg	and	stuck	the	other	out	,
"	他	看起来	所以	有趣的	什么时候	他	站立	在	一	腿	和	卡住	这	其他	出去	,

“他单腿站立，另一条腿伸出来，看起来真滑稽。”

" ['ædɪd] ['dʒænit] .

"	added	Janet	.
"	额外	珍妮特	.

珍妮特补充道。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [trɪks] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['dʒɛŋk] .

"	Yes	,	that	was	one	of	the	first	tricks	I	taught	him	,	"	remarked	Mr	.	Jenk	.
"	是的	,	那	曾是	一	的	这	第一的	技巧	我	教授	他	,	"	评论	先生	.	詹克	.

“是的，那是我教他的第一种技巧，”詹克先生说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['pɑːpɪŋ] [kɔːks] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !

"	Yes	,	and	he	could	make	a	noise	like	popping	corks	as	real	as	anything	!
"	是的	,	和	他	可以	制作	一个	噪音	喜欢	爆米花	软木塞	作为	真实的	作为	任何事物	!

" [sed] ['tedi] .

"	said	Teddy	.
"	说	泰迪	.

“是的，他还能发出像拔开软木塞一样逼真的声音！”泰迪说。

" [kʌm] [ɑːn] , ['dʒænit] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Come	on	,	Janet	,	"	he	added	.
"	来	在	,	珍妮特	,	"	他	额外	.

“来吧，珍妮特，”他补充道。

" [lets] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] .

"	Let's	go	look	for	Jim	.
"	我们来吧	去	看	为了	吉姆	.

“我们去找吉姆吧。”

['meɪbi] ['hiːz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

Maybe	he's	out	in	a	tree	.
或许	他是	出去	在	一个	树	.

也许他被困在树上了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['teɪbl] ,

"	As	the	children	were	about	to	leave	the	table	,
"	作为	这	孩子们	是	关于	到	离开	这	桌子	,

孩子们正要离开餐桌时，

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kɔːld] :

Mrs	.	Martin	suddenly	raised	her	hand	for	silence	and	called	:
太太	.	马丁	突然	提高	她	手	为了	沉默	和	称为	:

马丁太太突然举手示意大家安静，然后说道：

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [laʊd] " [pɑːp] ! "

"	Out	in	the	kitchen	sounded	a	loud	"	pop	!	"
"	出去	在	这	厨房	听起来	一个	大声	"	流行音乐！		"

厨房里传来一声响亮的"砰"的一声！

" [ðeəz; ðəz]['dʒɪm] [naʊ] ! " [kraɪd] [ted] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]

"	There's	Jim	now	!	"	cried	Ted	,	making	a	rush	for	the	kitchen	.	[	41	]
"	有	吉姆	现在	!	"	哭	泰德	,	制作	一个	匆忙	为了	这	厨房	.	[	-	]

"吉姆来了！"泰德喊道，然后冲向厨房。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['trʌbəlz] ['skwɜːrəl]

TROUBLE'S	SQUIRREL
麻烦	松鼠

麻烦的松鼠

[ted] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Ted	Martin	was	not	alone	in	his	rush	for	the	kitchen	.
泰德	马丁	曾是	不是	独自的	在	他的	匆忙	为了	这	厨房	.

泰德·马丁并非唯一一个冲进厨房的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒænit][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

He	was	followed	by	Janet	and	Trouble	.
他	曾是	随后	经过	珍妮特	和	麻烦	.

珍妮特和特拉布尔紧随其后。

['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt][get] ['veri] [fɑːr] .

Only	Trouble	did	not	get	very	far	.
仅有的	麻烦	做过	不是	得到	非常	远的	.

只有麻烦没走多远。

[fɔːr; fər] ['skaɪrɑːkɪt] , [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

For	Skyrocket	,	the	dog	,	who	had	been	asleep	in	a	corner	,
为了	火箭	,	这	狗	,	WHO	有	到过	睡着了	在	一个	角落	,

对于一直睡在角落里的狗狗 Skyrocket 来说，

[raʊzd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tɛdz] ['hʌriŋ] [steps] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]

roused	up	suddenly	at	the	sound	of	Ted's	hurrying	steps	and	managed	to	get
唤醒	向上	突然	在	这	声音	的	泰德的	匆忙	步骤	和	管理	到	得到

[ɪn] ['trʌbəlz] [wei] .

in	Trouble's	way	.
在	麻烦	方式	.

听到泰德匆忙的脚步声，他猛然惊醒，结果挡在了麻烦的路上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fel] [daʊn] .

The	result	was	that	Trouble	fell	down	.
这	结果	曾是	那	麻烦	跌倒	向下	.

结果是，麻烦倒下了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ə; eɪ][fɔːl][dɪd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

But	,	as	he	was	a	fat	,	chubby	little	chap	,	a	fall	did	not	harm	him	much	.
但	,	作为	他	曾是	一个	胖的	,	胖乎乎的	小的	小伙子	,	一个	落下	做过	不是	伤害	他	很多	.

但是，由于他是个胖乎乎的小家伙，摔了一跤并没有对他造成太大伤害。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] - [pɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [hauld] .

Only	this	time	he	stepped	on	Skyrocket's	paw	and	the	dog	howled	.
仅有的	这	时间	他	步	在	-	爪子	和	这	狗	嚎叫	.

但这一次，他踩到了天火箭的爪子，狗狗嚎叫起来。

“ [maɪ] ! [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] ! ” [læft] ['mʌðər] ['mɑːrtn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ,

“	My	!	More	excitement	!	”	laughed	Mother	Martin	,	as	she	followed	Ted	and	Janet	,
“	我的	!	更多的	激动	!	”	笑了	母亲	马丁	,	作为	她	随后	泰德	和	珍妮特	,

“哎呀！真是太刺激了！”马丁太太笑着跟在泰德和珍妮特身后说道。

[fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] .

first	stopping	to	pick	up	Trouble	and	make	sure	he	wasn't	hurt	.
第一的	停止	到	挑选	向上	麻烦	和	制作	当然	他	不是	伤害	.

首先停下来抱起Trouble，确认他没有受伤。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['neɪbər] ['dʒɛŋk] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] .

Mr	.	Martin	and	Neighbor	Jenk	followed	more	slowly	.
先生	.	马丁	和	邻居	詹克	随后	更多的	缓慢地	.

马丁先生和邻居詹克跟得比较慢。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒɪm] ? ” [æskt] [ted] [ʌv; əv] ['luːsi] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] . [-]

“	Where's	Jim	?	”	asked	Ted	of	Lucy	,	the	colored	cook	.	[	42	]
“	在哪里?	吉姆	?	”	问	泰德	的	露西	,	这	有色	厨师	.	[	-	]

“吉姆在哪里？”泰德问黑人厨娘露西。[42]

“ [wɔːr] [ˌeɪ 'em] [huː] , ['tʃɪli] ? ” [æskt] ['luːsi] .

“	Whar	am	who	,	chile	?	”	asked	Lucy	.
“	码头	是	WHO	,	智利	?	”	问	露西	.

“我是谁，孩子？”露西问道。

“ [wer] [ɪz]['dʒɪm] , ['mɪstər] . - [teɪm] [kroʊ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ted] .

“	Where	is	Jim	,	Mr	.	Jenk's	tame	crow	?	”	repeated	Ted	.
“	在哪里	是	吉姆	,	先生	.	-	驯服	乌鸦	?	”	重复	泰德	.

“詹克先生的驯养乌鸦吉姆在哪儿？”泰德重复道。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

“	We	heard	him	out	here	,	making	a	noise	like	pulling	a	cork	from	a	bottle	,
“	我们	听到	他	出去	这里	,	制作	一个	噪音	喜欢	拉	一个	软木	从	一个	瓶子	,

“我们听到他在这里发出像拔开瓶塞一样的声音。”

” ['ædɪd] ['dʒænit] .

”	added	Janet	.
”	额外	珍妮特	.

珍妮特补充道。

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] , ['luːsi] ? ”

“	Where	did	he	go	,	Lucy	?	”
“	在哪里	做过	他	去	,	露西	?	”

“他去哪儿了，露西？”

“ [joʊ] - [miːn] [ə; eɪ]['dʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [hiə] ['mækɪn] - [bɪ'liːv] [pʊl] [kɔːks][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
“ Yo ' mean a Jim crow was out heah makin ' believe pull corks from a bottle
” 哟 - 意思是 一个 吉姆 乌鸦 曾是 出去 嘿 制造 - 相信 拉 软木塞 从 一个 瓶子
?
?
?

“你是说，一个种族隔离时期的人竟然在这里假装能把软木塞从瓶子里拔出来？”

” [æskt] [ðə; ði] [kʊk] .
” asked the cook .
” 问 这 厨师 .

“厨师问道。”

“ [jes] , [its] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋk] ,
“ Yes , it's one of his tricks , ” explained Mr . Jenk ,
” 是的 , 它是 一 的 他的 技巧 , ” 解释 先生 . 詹克 ,

“是的，这是他的惯用伎俩之一，”詹克先生解释道。

[ðoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [bɜːrd] [hiː; hi]
though as he looked around the kitchen and saw no glistening black bird he
尽管 作为 他 看起来 大约 这 厨房 和 锯 不 闪闪发光 黑色的 鸟 他
[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] .
began to wonder .
开始 到 想知道 .

然而，当他环顾厨房，却没看到那只闪着黑光的鸟时，他开始感到疑惑。

“ [dæt] ['wɔznt] [noʊ] [kroʊ] ['pʊlɪn] - [ə; eɪ] [kɔːrk] ! ” [sed] ['luːsi] ,
“ Dat wasn't no crow pullin ' a cork ! ” said Lucy ,
” 数据 不是 不 乌鸦 拉林 - 一个 软木 ! ” 说 露西 ,

“那可不是乌鸦在拔软木塞！”露西说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [fæt] [saɪdz] .
with a laugh that shook her fat sides .
和 一个 笑 那 摇晃 她 胖的 侧面 .

她笑得肚子都疼了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ What was it then ? ” asked Mr . Martin .
” 什么 曾是 它 然后 ? ” 问 先生 . 马丁 .

“那是什么呢？”马丁先生问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] !
“ It was me !
” 它 曾是 我 !

是我！

[ɑː] [dʌn] [pʊld] [ə; eɪ] [kɔːrk] [frʌm; frəm] [diː] - ['bɑːt(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['luːsi] ,
Ah done pulled a cork from de vinegah bottle , ” explained Lucy ,
啊 完毕 拉 一个 软木 从 德 - 瓶子 , ” 解释 露西 ,

“啊，我已经把醋瓶塞拔出来了，”露西解释道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['oʊpənd] .
and she showed them a bottle of vinegar she had just opened .
和 她 显示 他们 一个 瓶子 的 醋 她 有 只是 打开 .

她给他们看了一瓶刚打开的醋。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrk] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pɑːpɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] ['dʒɪm] [ðə; ði] [pet] [kroʊ]
Pulling the cork had caused a popping sound like that made by Jim the pet crow
拉 这 软木 有 导致 一个 爆米花 声音 喜欢 那 制成 经过 吉姆 这 宠物 乌鸦
.
:
.

拔出软木塞时发出了一声爆裂声，就像宠物乌鸦吉姆发出的叫声一样。

“ [ðen] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɛŋk] .
“ **Then** **he** **isn't** **here** **,** ” **said** **Mr** **.** **Jenk** **.**
” 然后 他 不是 这里 , ” 说 先生 . 詹克 .

“那他肯定不在。”詹克先生说。

“ [noʊ] , ['sɑː] .
“ **No** **,** **sah** **.**
” 不 , 萨赫 .

“不，先生。”

[ɑː] [eint] [siːn] [noʊ] [kroʊ] , ” ['ænsər] ['luːsi] .
Ah **ain't** **seen** **no** **crow** **,** ” **answered** **Lucy** **.**
啊 不是 已见 不 乌鸦 , ” 回答 露西 .

“我没看到乌鸦，”露西回答道。

“ [dæt][bɜːrd] - [ˌeɪ 'em] [tuː] [smɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ **Dat** **bird** **suah** **am** **too** **smart** **,** ” **she** **went** **on** **.**
” 数据 鸟 - 是 也 聪明的 , ” 她 去 在 .

“那只鸟太聪明了，”她继续说道。

“ [hiː; hi] [dʌn] [hæb][diː]['iːv(ə)l] [aɪ] , [hiː; hi] - [hæb] ! ”
“ **He** **done** **hab** **de** **evil** **eye** **,** **he** **suah** **hab** **!** ”
” 他 完毕 哈布 德 邪恶的 眼睛 , 他 - 哈布 ! ”

“他做了恶眼，他suah hab！”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['luːsi] , ” [-]
“ **You** **mustn't** **say** **such** **things** **,** **Lucy** **,** ” **[** **43** **]**
” 你 不得 说 这样的 事物 , 露西 , ” [-]

“露西，你不该说这样的话。”[43]

['tʃaɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
chided **Mrs** **.** **Martin** **.**
责备 太太 . 马丁 .

马丁太太责备道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] . ”
“ **There** **isn't** **any** **such** **thing** **as** **an** **evil** **eye** **.** ”
” 那里 不是 任何 这样的 事物 作为 一个 邪恶的 眼睛 . ”

“世上根本没有邪眼这种东西。”

“ [wel] , [mɛbi] [deɪ] [eint] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **Well** **,** **mebby** **dey** **ain't** **,** ” **admitted** **the** **cook** **.**
” 出色地 , 梅比 戴 不是 , ” 承认 这 厨师 .

“嗯，也许不是吧，”厨师承认道。

“ [bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['iːv(ə)l] [aɪ] , [dæt]['dʒɪm] [kroʊ] - [wʊd] [hæb][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ **But** **ef** **dey** **was** **a** **evil** **eye** **,** **dat** **Jim** **crow** **suah** **would** **hab** **it** **!** ”
” 但 ef 戴 曾是 一个 邪恶的 眼睛 , 数据 吉姆 乌鸦 - 会 哈布 它 ! ”

“但如果那是邪眼，吉姆·克劳那帮人肯定会拥有它！”

“ ['hiːz] [smɑːrt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['dʒɛŋk] .
“ **He's** **smart** **,** **all** **right** **,** ” **admitted** **Mr** **.** **Jenk** **.**
” 他是 聪明的 , 全部 正确的 , ” 承认 先生 . 詹克 .

“他确实很聪明，”詹克先生承认道。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
” 出色地 ,

“出色地，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [kroʊ] ['iznt] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ['elsˌwer]

as	long	as	my	crow	isn't	here	I	may	as	well	go	back	and	look	elsewhere
作为	长的	作为	我的	乌鸦	不是	这里	我	可能	作为	出色地	去	后退	和	看	别处

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

既然我的乌鸦不在这里，我不如回别的地方再找找它。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

I	hope	I	find	him	.	”
我	希望	我	寻找	他	.	”

我希望能找到他。

“ [soʊ][duː][wiː; wi] , ” ['ekəud] [ted] .

“	So	do	we	,	”	echoed	Ted	.
“	所以	做	我们	,	”	回声	泰德	.

“我们也是，”泰德附和道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['iːðər] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][let][ˌem 'iː] [noʊ] ,

“	If	you	see	anything	of	him	,	either	catch	him	or	let	me	know	,
“	如果	你	看	任何事物	的	他	,	任何一个	抓住	他	或者	让	我	知道	,

“如果你看到他的任何踪迹，要么抓住他，要么告诉我。”

” ['bɛgd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]['dʒɪm] .

”	begged	the	owner	of	Jim	.
”	乞求	这	所有者	的	吉姆	.

“吉姆的主人恳求道。”

“ [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

“	I'll	give	a	reward	of	five	dollars	for	him	.	”
“	患病的	给	一个	报酬	的	五	美元	为了	他	.	”

“我悬赏五美元捉拿他。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , ” [said] [ted] ,

“	I'd	like	to	earn	all	that	money	,	”	sighed	Ted	,
“	ID	喜欢	到	赚	全部	那	钱	,	”	叹了口气	泰德	,

“我真想挣到那么多钱，”泰德叹了口气。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	he	had	visions	of	what	he	could	buy	with	five	dollars	.
为了	他	有	愿景	的	什么	他	可以	买	和	五	美元	.

因为他憧憬着用五美元能买到什么。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] ,

“	But	we're	going	away	to	Mount	Major	,	to	live	in	a	lumber	camp	,
“	但	是	去	离开	到	山	主要的	,	到	居住	在	一个	木材	营	,

“但是我们要去梅杰山，住在伐木营地里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt] [siː] ['dʒɪm][ʌp][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋk] . ”

and	I	guess	we	won't	see	Jim	up	there	,	Mr	.	Jenk	.	”
和	我	猜测	我们	惯于	看	吉姆	向上	那里	,	先生	.	詹克	.	”

我想我们恐怕是见不到吉姆了，詹克先生。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	No	,	I	don't	suppose	you	will	,	”	admitted	the	neighbor	,	with	a	sigh	.
“	不	,	我	不	认为	你	将要	,	”	承认	这	邻居	,	和	一个	叹	.

“不，我想你不会的，”邻居叹了口气承认道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [siː] [hɪm; ɪm] [let][ˌem 'iː] [noʊ] .

“	But	if	you	do	see	him	let	me	know	.
“	但	如果	你	做	看	他	让	我	知道	.

“但如果你见到他，请告诉我。”

['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kroʊ] !

Jim	was	a	valuable	crow	!
吉姆	曾是	一个	有价值的	乌鸦	!

吉姆是一只很有价值的乌鸦!

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

So	you	are	going	to	Mount	Major	,	are	you	?	”
所以	你	是	去	到	山	主要的	,	是	你	?	”

所以你要去梅杰山，是吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - - ['fɑːðər] , [ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] .

“	Yes	,	”	replied	the	Curlytops	'	father	,	and	told	about	the	proposed	trip	.
“	是的	,	”	回复	这	-	-	父亲	,	和	讲述	关于	这	建议的	旅行	.

“是的，”卷毛头一家的父亲回答道，并讲述了这次旅行的计划。

['mɪstər] . ['dʒɛŋk] [went] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [-]

Mr	.	Jenk	went	back	home	,	and	then	the	[	44	]
先生	.	詹克	去	后退	家	,	和	然后	这	[	-	]

Jenk 先生回到了家，然后[44]

- [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['aʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Curlytops	talked	of	their	coming	outing	in	the	woods	.
-	谈话	的	他们的	未来	外出	在	这	树林	.

卷毛们谈论着他们即将去树林里的郊游。

['trʌb(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

Trouble	found	the	pail	and	shovel	with	which	he	had	been	playing	the	day
麻烦	成立	这	桶	和	铲	和	哪个	他	有	到过	玩耍	这	天

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

before	and	started	for	the	garden	.
前	和	开始	为了	这	花园	.

麻烦找到了前一天玩耍时用过的桶和铲子，然后走向花园。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	his	mother	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	他的	母亲	.

“你要去哪里？”他母亲问道。

“ [aɪ][goʊ][dɪg] [mɔːr] [wəːmz, vɔːrms] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	go	dig	more	worms	,	”	he	answered	.
“	我	去	挖	更多的	蠕虫	,	”	他	回答	.

“我去挖更多的蚯蚓，”他回答道。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] . ”

“	I	got	to	have	a	lot	of	worms	to	fish	with	.	”
“	我	得到	到	有	一个	很多	的	蠕虫	到	鱼	和	.	”

“我得准备很多蚯蚓才能钓鱼。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	fishing	?
“	在哪里	是	你	去	钓鱼	?

你要去哪里钓鱼?

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Ted	wanted	to	know	.
”	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

“ [aɪ] [fɪʃ] [ɪn] [leɪk] [ʌp][baɪ] ['dædiːz] ['lʌmbər] [kæmp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	fish	in	lake	up	by	daddy's	lumber	camp	,	”	was	the	reply	.
“	我	鱼	在	湖	向上	经过	爸爸的	木材	营	,	”	曾是	这	回复	.

“我在爸爸伐木营地附近的湖里钓鱼，”对方回答说。

“ ['dædi] , [hiː; hi] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [leɪk] . ”
“ Daddy , he say there's lake . ”
“ 爸爸 , 他 说 有 湖 . ”

“爸爸，他说那里有个湖。”

“ [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [lʊks] [frʌm; frəm] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] .
“ Yes , there is , ” said Mrs . Martin , in answer to looks from Ted and Janet .
“ 是的 , 那里 是 , ” 说 太太 . 马丁 , 在 回答 到 看起来 从 泰德 和 珍妮特 .

“是的，有的，”马丁太太回答道，泰德和珍妮特都看了她一眼。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [daʊn] [wɪtʃ] [lɔːgz] [ɑːr; ər] ['floʊtɪd] .
“ There is also a river , I believe , down which logs are floated .
“ 那里 是 还 一个 河 , 我 相信 , 向下 哪个 日志 是 漂浮 .

“我相信那里还有一条河，人们会顺着这条河漂流原木。”

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər] . ”
But you'll see all this when we go to Mount Major . ”
但 你会 看 全部 这 什么时候 我们 去 到 山 主要的 . ”

但等我们到了梅杰山，你们就会看到这一切了。

“ [wen] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ted] .
“ When are we going ? ” asked Ted .
“ 什么时候 是 我们 去 ? ” 问 泰德 .

“我们什么时候走？”泰德问道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ?
“ And how ?
“ 和 如何 ?

“如何做到？”

” ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Janet wanted to know .
” 珍妮特 通缉 到 知道 .

珍妮特想知道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ? ”
“ In the train ? ”
“ 在 这 火车 ? ”

“在火车上吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [baɪ] ['ɔːtoʊ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
“ I think we are going by auto the end of this week , ” answered Mrs . Martin ,
“ 我 思考 我们 是 去 经过 汽车 这 结尾 的 这 星期 , ” 回答 太太 . 马丁 ,

“我想我们这周末会开车去，”马丁太太回答说。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kroʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
for after the search for the crow Mr . Martin had gone back to his
为了 后 这 搜索 为了 这 乌鸦 先生 . 马丁 有 已消失 后退 到 他的
[stɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənts] .
store to meet the fire insurance agents .
店铺 到 见面 这 火 保险 代理人 .

搜寻完乌鸦后，马丁先生回到了他的商店去见火灾保险代理人。

“ [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [wiːl] [hæv; həv] !
“ Oh , what fun we'll have !
“ 哦 , 什么 乐趣 出色地 有 !

“哦，我们会玩得很开心！”

” ['dʒɔɪəsli] [kraɪd] ['dʒænit] . [-]
” joyously cried Janet . [45]
” 欣喜地 哭 珍妮特 . [-]

“珍妮特高兴地喊道。[45]

“ [ðə; ði] [best] [taɪmz] [wiː; wi] ['evər] [nuː] ！ ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] - ['brʌðər] .

“	The	best	times	we	ever	knew	！	”	agreed	her	Curlytop	brother	.
“	这	最好的	时代	我们	曾经	知道	！	”	同意	她	-	兄弟	.

“那是我们经历过的最美好的时光！”她卷毛哥哥赞同道。

“ [lets] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [kroʊ] , ” [prə'poʊzd] ['dʒænit] ,

“	Let's	go	look	for	Mr	.	Jenk's	crow	,	”	proposed	Janet	,
“	我们来吧	去	看	为了	先生	.	-	乌鸦	,	”	建议的	珍妮特	,

“我们去找詹克先生的乌鸦吧，”珍妮特提议道。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm]

and	out	they	ran	to	the	fields	and	a	little	patch	of	woods	not	far	from
和	出去	他们	跑	到	这	字段	和	一个	小的	修补	的	树林	不是	远的	从

[ðer; ðər] [hoʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

于是他们跑到田野里，跑到离家不远的一小片树林里。

“ [wer] [juː; jʊ] [goʊ] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] ,

“	Where	you	go	?	”	asked	Trouble	,
“	在哪里	你	去	?	”	问	麻烦	,

“你要去哪儿？”麻烦问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

as	he	looked	up	from	his	digging	to	watch	his	brother	and	sister	.
作为	他	看起来	向上	从	他的	挖掘	到	手表	他的	兄弟	和	姐姐	.

他抬起头，停止挖土，看着他的弟弟妹妹。

“ [aɪ] [kʌm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

“	I	come	,	”	he	added	,	not	bothering	to	put	in	all	the	words	.
“	我	来	,	”	他	额外	,	不是	烦人	到	放	在	全部	这	字	.

“我来了，”他补充道，懒得把所有的话都说完。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] , ” [sed] [ted] .

“	We're	going	to	look	for	Jim	,	”	said	Ted	.
“	是	去	到	看	为了	吉姆	,	”	说	泰德	.

“我们要去找吉姆，”泰德说。

“ [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ！ ” [dɪ'klerd] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ]

“	I	find	him	！	”	declared	Trouble	,	as	if	it	were	easy	to	locate	a	missing
“	我	寻找	他	！	”	声明	麻烦	,	作为	如果	它	是	简单的	到	定位	一个	丢失的

[kroʊ] .

crow	.
乌鸦	.

“我找到他了！”麻烦宣布道，仿佛找到一只走失的乌鸦是一件轻而易举的事。

[ðoʊ] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [leɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] ,

Though	Jim	was	lame	in	his	legs	,	and	could	only	hobble	about	,
尽管	吉姆	曾是	瘸	在	他的	腿	,	和	可以	仅有的	跛行	关于	,

虽然吉姆腿脚不便，只能一瘸一拐地走动，

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['evər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [flaɪ] ['meni] [maɪlz] .

his	wings	were	as	strong	as	ever	and	he	could	fly	many	miles	.
他的	翅膀	是	作为	强的	作为	曾经	和	他	可以	飞	许多	英里	.

他的翅膀依然强壮有力，可以飞很远的距离。

“ [jes] , [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] ！ ” [læft] [ted] .

“	Yes	,	you'll	find	him	—	not	！	”	laughed	Ted	.
“	是的	,	你会	寻找	他	—	不是	！	”	笑了	泰德	.

“是的，你会找到他的——才怪！”泰德笑着说。

“ [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] ['mʌðɝz] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] . ”

“	You'll	find	him	as	we	found	mother's	missing	diamond	.	”
”	你会	寻找	他	作为	我们	成立	母亲的	丢失的	钻石	.	”

“你会找到他的，就像我们找到母亲丢失的钻石一样。”

“ [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒænit] , [huː] [felt] ['veri] [sæd]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːst] ['lɑːkɪt] .

“	Oh	,	don't	talk	about	that	!	”	pleaded	Janet	,	who	felt	very	sad	over	the	lost	locket	.
”	哦	,	不	讲话	关于	那	!	”	恳求	珍妮特	,	WHO	毛毡	非常	伤心	超过	这	丢失的	吊坠	.

“哦，别提那件事了！”珍妮特恳求道，她为丢失的吊坠感到非常难过。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] .

The	search	for	the	tame	crow	was	no	more	successful	than	had	been	the	one	for	the	diamond	locket	.
这	搜索	为了	这	驯服	乌鸦	曾是	不	更多的	成功的	比	有	到过	这	一	为了	这	钻石	吊坠	.

寻找驯服的乌鸦的努力和寻找钻石吊坠的努力一样徒劳无功。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] , ['kɔːlɪŋ] :

The	children	looked	through	the	fields	and	in	the	little	patch	of	woods	,	calling	:
这	孩子们	看起来	通过	这	字段	和	在	这	小的	修补	的	树林	,	呼叫	:

孩子们望着田野和那片小树林，喊道：

“ ['dʒɪm] ! ['dʒɪm] ! ['dʒɪm] !

“	Jim	!	Jim	!	Jim	!
”	吉姆	!	吉姆	!	吉姆	!

“吉姆！吉姆！吉姆！”

” [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] “ [kɔː] ! [kɔː] !

”	But	there	came	no	“	Caw	!	Caw	!
”	但	那里	来了	不	“	啼	!	啼	!

但是却没有“嘎！嘎！

” [ɪn] ['ænsər] , [-]

”	in	answer	,	[	46	]
”	在	回答	,	[	-	]

回答如下[46]

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] - [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [kɔːks] .

nor	did	the	Curlytops	hear	the	sound	of	popping	corks	.
也不	做过	这	-	听到	这	声音	的	爆米花	软木塞	.

卷毛头小子们也没有听到软木塞弹出的声音。

“ [its] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - [kroʊ] , ” [sed] [ted] ,

“	It's	too	bad	about	Mr	.	Jenk's	crow	,	”	said	Ted	,
”	它是	也	坏的	关于	先生	.	-	乌鸦	,	”	说	泰德	,

“詹克先生的乌鸦真是太可惜了，”泰德说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

after	they	had	tramped	about	for	some	time	with	no	success	.
后	他们	有	践踏	关于	为了	一些	时间	和	不	成功	.

他们四处奔波了一段时间，却一无所获。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə][goʊ][ɪn][sʌm; səm] [ʃoʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Maybe	he	flew	off	to	go	in	some	show	,	”	suggested	Janet	,	with	a	laugh	.
”	或许	他	飞翔	离开	到	去	在	一些	展示	,	”	建议	珍妮特	,	和	一个	笑	.

“也许他飞去参加某个演出了，”珍妮特笑着说。

“ [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː 'es] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”

“	He	likes	to	do	his	tricks	and	have	us	watch	him	.	”
”	他	点赞	到	做	他的	技巧	和	有	我们	手表	他	.	”

“他喜欢表演他的把戏，让我们观看。”

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ted] .

“	There's	no	telling	where	he	is	,	”	decided	Ted	.
”	有	不	讲述	在哪里	他	是	,	”	决定	泰德	.

“谁也不知道他在哪里，”泰德断定道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [hoʊm] .

“	I	guess	we	may	as	well	go	back	home	.
”	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	去	后退	家	.

“我想我们还是回家吧。”

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk]

If	we're	going	to	camp	out	in	the	woods	I	have	lots	of	things	I	want	to	take
如果	是	去	到	营	出去	在	这	树林	我	有	很多	的	事物	我	想	到	拿

[ə'lɔːŋ] . ”

along	.	”
沿着	.	”

如果我们要去树林里露营，我有很多东西想带上。

“ [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['dʒænit] .

“	So	have	I	,	”	decided	Janet	.
”	所以	有	我	,	”	决定	珍妮特	.

“我也是，”珍妮特说道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɑːlz] [tuː; tə] [teɪk] . ”

“	I	don't	know	which	of	my	dolls	to	take	.	”
”	我	不	知道	哪个	的	我的	娃娃	到	拿	.	”

“我不知道该带走我的哪个娃娃。”

“ [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] , ” [sə'dʒestɪd] [ted] .

“	Take	'	em	all	,	”	suggested	Ted	.
”	拿	-	呃	全部	,	”	建议	泰德	.

“全拿走吧，”泰德建议道。

“ ['θiədɔː] ['mɑːrtn] !

“	Theodore	Martin	!
”	西奥多	马丁	!

“西奥多·马丁！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɑːlz] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .

As	if	I	could	take	a	dozen	dolls	!	”	cried	Janet	.
作为	如果	我	可以	拿	一个	打	娃娃	!	”	哭	珍妮特	.

“我怎么可能带走一打娃娃呢！”珍妮特喊道。

“ [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ?

“	A	dozen	?
”	一个	打	?

“一打？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɑːlz] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

Have	you	a	dozen	dolls	?	”	asked	her	brother	,	in	surprise	.
有	你	一个	打	娃娃	?	”	问	她	兄弟	,	在	惊喜	.

“你有十二个娃娃吗？”她哥哥惊讶地问道。

“ [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] !

“	Course	I	have	!
”	课程	我	有	!

“我当然有！”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['gɝ:lz] [ðæt] [hæv; həv] - [moʊst] [tu:] ['dʌz(ə)n] , ” [sed] ['dʒænit] .

And	I	know	some	girls	that	have	'	most	two	dozen	,	”	said	Janet	.
和	我	知道	一些	女孩们	那	有	-	最多	二	打	,	”	说	珍妮特	.

“我知道有些女孩有‘最多二十四个’,”珍妮特说。

“ [hwju:] ! ” ['hwisld] [ted] .

“	Whew	!	”	whistled	Ted	.
”	呼!	!	”	吹口哨	泰德	.

“呼！”泰德吹了声口哨。

“ [tu:] ['dʌz(ə)n]['dɑ:lz] !

“	Two	dozen	dolls	!
”	二	打	娃娃	!

“二十四个娃娃！”

[ðæts] ['terəb(ə)l] ! ” “

That's	terrible	!	”	“
那就是	糟糕的	!	”	“

太糟糕了！

- ['tɪzənt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! ” [dɪ'klerd] ['dʒænit] .

'	Tisn't	any	such	thing	!	”	declared	Janet	.
-	不是	任何	这样的	事物	!	”	声明	珍妮特	.

“根本没有这回事！”珍妮特宣称。

“ [haʊ] ['meni] ['mɑ:rblz] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ted] ['mɑ:rtn] ? ”

“	How	many	marbles	have	you	,	Ted	Martin	?	”
”	如何	许多	弹珠	有	你	,	泰德	马丁	?	”

“泰德·马丁，你手里有多少颗弹珠？”

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

“	Oh	,	I	guess	maybe	I	have	a	hundred	.
”	哦	,	我	猜测	或许	我	有	一个	百	.

“哦，我想我可能有一百个。”

[bʌt; bət] ['mɑ:rblz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] — — ” [-]

But	marbles	are	different	,	and	—	—	”	[	47	]
但	弹珠	是	不同的	,	和	—	—	”	[	-	]

但弹珠不一样，而且——”[47]

“ [haʊ] ['meni] [tɑ:ps][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ted] ['mɑ:rtn] ? ”

“	How	many	tops	have	you	,	Ted	Martin	?	”
”	如何	许多	最高额	有	你	,	泰德	马丁	?	”

“泰德·马丁，你有多少件上衣？”

“ [wel] , ['meɪbi] , [naʊ] , [ə'baʊt] [ten] [ɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] .

“	Well	,	maybe	,	now	,	about	ten	or	eleven	.
”	出色地	,	或许	,	现在	,	关于	十	或者	十一	.

“嗯，也许现在，大概十点或十一点吧。”

[bʌt; bət] — — ”

But	—	—	”
但	—	—	”

但 - ”

“ [haʊ] ['meni] ['boʊts] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ted] ['mɑ:rtn] ? ”

“	How	many	boats	have	you	,	Ted	Martin	?	”
”	如何	许多	船	有	你	,	泰德	马丁	?	”

“泰德·马丁，你拥有多少艘船？”

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [naɪn] , [bʌt; bət] — — ”

“	Oh	,	about	nine	,	but	—	—	”
”	哦	,	关于	九	,	但	—	—	”

“哦，大概九点，不过——”

“ [wel] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dɑːlz] !
“ Well , don't talk to me about a dozen dolls !
” 出色地 , 不 讲话 到 我 关于 一个 打 娃娃 !

“别跟我谈一打娃娃的事！”

” [kraɪd] ['dʒænit] .
” cried Janet .
” 哭 珍妮特 .

“珍妮特喊道。”

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi]['gɜːlz] [ðæt] [weɪ] . ”
“ You boys are just as bad as we girls that way . ”
” 你 男孩们 是 只是 作为 坏的 作为 我们 女孩们 那 方式 . ”

“你们男生在这方面和我们女生一样糟糕。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Maybe we are , ” replied Ted , with a laugh .
” 或许 我们 是 , ” 回复 泰德 , 和 一个 笑 .

“也许是吧，”泰德笑着回答。

“ [hə'loʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['trʌb(ə)l] ?
“ Hello , where's Trouble ?
” 你好 , 在哪里? 麻烦 ?

“喂，麻烦在哪儿？”

” [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] .
” he asked suddenly , looking around and not seeing his small brother .
” 他 问 突然 , 寻找 大约 和 不是 看到 他的 小的 兄弟 .

他突然问道，环顾四周，却没看到他的弟弟。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ” [sed] ['dʒænit] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
“ He was here a moment ago , ” said Janet , and her voice grew a little anxious .
” 他 曾是 这里 一个 片刻 前 , ” 说 珍妮特 , 和 她 嗓音 生长 一个 小的 焦虑的 .

“他刚才来过这里，”珍妮特说，她的声音里带着一丝焦虑。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] [ted] .
“ I know he was , ” said Ted .
” 我 知道 他 曾是 , ” 说 泰德 .

“我知道他是，”泰德说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [naʊ] .
“ But he isn't here now .
” 但 他 不是 这里 现在 .

但他现在不在这里。

[oʊ] , ['trʌb(ə)l] !
Oh , Trouble !
哦 , 麻烦 !

哦，麻烦了！

” [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] .
” he called loudly .
” 他 称为 高声 .

他大声喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ ['meɪbi] ['hiːz] [lɔːst] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] .
“ Maybe he's lost , ” suggested Janet .
“ 或许 他是 丢失的 , ” 建议 珍妮特 .

“他可能迷路了，”珍妮特建议道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːst] ['veri] [lɔːŋ] [ɔːr] ['veri] [fɑːr] , ” [ted] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ He can't be lost very long or very far , ” Ted assured her .
“ 他 不能 是 丢失的 非常 长的 或者 非常 远的 , ” 泰德 保证 她 .

“他不会迷路太久也不会走太远，”泰德向她保证道。

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt]
“ For he was right here not more than two minutes ago and he couldn't
“ 为了 他 曾是 正确的 这里 不是 更多的 比 二 分钟 前 和 他 不能
[goʊ] [fɑːr] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . ”
go far in that time . ”
去 远的 在 那 时间 . ”

“因为他两分钟前还在这里，而且在这么短的时间里他不可能走远。”

“ [kɔːl] [ə'gen] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] , [ænd; ənd] [ted] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .
“ Call again , ” suggested Janet , and Ted raised his voice in a loud shout .
“ 称呼 再次 , ” 建议 珍妮特 , 和 泰德 提高 他的 嗓音 在 一个 大声 喊 .

“再打一次，”珍妮特建议道，泰德大声喊了起来。

“ ['trʌb(ə)l] !
“ Trouble !
“ 麻烦 !

“麻烦！

['wɪljəm] !
William !
威廉 !

威廉！

['trʌb(ə)l] ! ” [-]
Trouble ! ” [48]
麻烦 ! ” [-]

麻烦了！[48]

[ðʌs] [ted] [kɔːld] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lisnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
Thus Ted called , but as he and his sister listened there was no answer .
因此 泰德 称为 , 但 作为 他 和 他的 姐姐 听着 那里 曾是 不 回答 .

于是泰德打了电话，但他和妹妹听了之后却没有人回应。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔːf] ['sʌmwer] [wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , ” [sə'dʒestɪd]
“ He must have wandered off somewhere when we didn't notice , ” suggested
['dʒænit] .
Janet .
珍妮特 .

“他肯定是在我们没注意的时候走丢了，”珍妮特猜测道。

“ [wiːd] ['betər] ['hɜːri] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['skaɪrɑːkɪt] .
“ We'd better hurry back home and get mother and Skyrocket .
“ 我们会 更好的 匆忙 后退 家 和 得到 母亲 和 火箭 .

“我们最好赶紧回家接妈妈和Skyrocket。”

['skaɪrɑːkɪt] [kæn; kən] [smel] [wɪtʃ] [wei] ['trʌb(ə)l] [went] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . ”
Skyrocket can smell which way Trouble went and find him . ”
火箭 能 闻 哪个 方式 麻烦 去 和 寻找 他 . ”

“天火箭能闻到麻烦跑去的方向，找到他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中卷毛男孩；(The Curlytops in the Woods; Or,)
第3/10页

“ [jes] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [duː] [ðæt] , ” [ə'griːd] [ted] .
“ Yes , I guess we'd better do that , ” agreed Ted .
“ 是的 , 我 猜测 我们会 更好的 做 那 , ” 同意 泰德 .

“是的，我想我们最好这么做，”泰德同意道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] !
“ I never saw such a boy as he is for doing things !
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 男生 作为 他 是 为了 正在做 事物 !

“我从没见过像他这样做事如此出色的孩子！”

” [dʒʌst] [æz; əz] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðər]
” Just as Ted and Janet were about to hurry home and tell their mother
” 只是 作为 泰德 和 珍妮特 是 关于 到 匆忙 家 和 告诉 他们的 母亲
[ðə; ði] [nuːz] ,
the news ,
这 消息 ,

正当泰德和珍妮特准备匆匆赶回家告诉母亲这个消息时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
they heard a noise in the underbrush at the edge of the woods .
他们 听到 一个 噪音 在 这 草丛 在 这 边缘 的 这 树林 .

他们听到树林边缘的灌木丛里传来声响。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [siːn] , [ænd; ənd] ['dʒænit] [kraɪd] :
The figure of a boy was dimly seen , and Janet cried :
这 数字 的 一个 男生 曾是 依稀 已见 , 和 珍妮特 哭 :

隐约可见一个男孩的身影，珍妮特哭了起来：

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] !
“ There he is !
“ 那里 他 是 !

“他在那里！”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] .
” But when the boy came out of the bushes it was not Trouble .
” 但 什么时候 这 男生 来了 出去 的 这 灌木丛 它 曾是 不是 麻烦 .

“但是当男孩从灌木丛中出来时，他并不是麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['henri] ['simpsn] , [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] ['trʌbəlz] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['oʊldər] .
It was Henry Simpson , a playmate of Trouble's , though somewhat older .
它 曾是 亨利 辛普森 , 一个 玩伴 的 麻烦 , 尽管 有些 老 .

那是亨利·辛普森，他是特拉布尔的玩伴，虽然年纪稍大一些。

“ [oʊ] , ['henri] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [ted] .
“ Oh , Henry , have you seen Trouble ? ” asked Ted .
“ 哦 , 亨利 , 有 你 已见 麻烦 ? ” 问 泰德 .

“哦，亨利，你看到麻烦了吗？”泰德问道。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['henri] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːkər] .
“ Yes , I saw him , ” said Henry , who was not much of a talker .
“ 是的 , 我 锯 他 , ” 说 亨利 , WHO 曾是 不是 很多 的 一个 健谈者 .

“是的，我见过他，”亨利说道，他不太爱说话。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['seprət] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['henri] [tuː; tə]

You	had	to	ask	a	separate	question	for	everything	you	wanted	Henry	to
你	有	到	问	一个	分离	问题	为了	一切	你	通缉	亨利	到

[tel] [juː; jʊ] .

tell	you	.
告诉	你	.

你必须为亨利告诉你的每一件事单独提问。

“ [juː; jʊ] [sɔː] ['trʌb(ə)l] !

“	You	saw	Trouble	!
”	你	锯	麻烦	!

“你看到了麻烦！”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kraɪd] ['dʒænit] . [-]

Where	is	he	?	”	cried	Janet	.	[	49	]
在哪里	是	他	?	”	哭	珍妮特	.	[	-	]

“他在哪里？”珍妮特喊道。[49]

“ ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd] ['henri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] ,

“	Over	there	,	”	and	Henry	pointed	to	a	little	gully	in	the	woods	where	,
”	超过	那里	,	”	和	亨利	尖	到	一个	小的	沟壑	在	这	树林	在哪里	,

“那边，”亨利指着树林里的一条小沟壑说道，那里……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz] , [ə; eɪ] [striːm] [floʊd] .

during	the	spring	rains	,	a	stream	flowed	.
期间	这	春天	雨	,	一个	溪流	流动	.

春雨过后，溪水潺潺流淌。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['dʒænit] ,

“	What's	he	doing	there	?	”	asked	Janet	,
”	是什么	他	正在做	那里	?	”	问	珍妮特	,

“他在那儿干什么？”珍妮特问道。

[waɪl] [ted] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['henri] .

while	Ted	started	on	a	run	for	the	place	pointed	out	by	Henry	.
尽管	泰德	开始	在	一个	跑步	为了	这	地方	尖	出去	经过	亨利	.

泰德开始朝着亨利指出的地方跑去。

“ ['hiːz] ['tʃæsɪn] - [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

“	He's	chasin	'	a	squirrel	,	”	added	the	other	boy	.
”	他是	追逐	-	一个	松鼠	,	”	额外	这	其他	男生	.

“他在追松鼠，”另一个男孩补充道。

“ ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ? ” [kraɪd] ['dʒænit] .

“	Chasing	a	squirrel	?	”	cried	Janet	.
”	追逐	一个	松鼠	?	”	哭	珍妮特	.

“追松鼠？”珍妮特喊道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][traɪ] .

“	Why	,	he	never	can	catch	a	squirrel	,	and	he	oughtn't	to	try	.
”	为什么	,	他	绝不	能	抓住	一个	松鼠	,	和	他	不应该	到	尝试	.

“他从来抓不到松鼠，他也不应该尝试。”

[hiː; hi] [maɪt] [get] [hɜːrt] .

He	might	get	hurt	.
他	可能	得到	伤害	.

他可能会受伤。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , ['henri] ? ”

Why	didn't	you	tell	him	he	couldn't	catch	a	squirrel	,	Henry	?	”
为什么	没有	你	告诉	他	他	不能	抓住	一个	松鼠	,	亨利	?	”

亨利，你为什么不告诉他他抓不到松鼠呢?

“ [aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd] ['henri] [grɪnd] .
“ I did tell him , ” and Henry grinned .
“ 我 做过 告诉 他 , ” 和 亨利 咧嘴一笑 .

“我告诉过他了，”亨利咧嘴一笑。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [æskt] ['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ted] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌli] .
“ What did he say ? ” asked Janet , as she followed Ted across the path toward the gully .
“ 什么 做过 他 说 ? ” 问 珍妮特 , 作为 她 随后 泰德 穿过 这 小路 朝向 这 沟壑 .

“他说了什么？”珍妮特一边问，一边跟着泰德穿过小路走向沟壑。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ,
“ He told me to go home an ' not bother him ,
“ 他 讲述 我 到 去 家 一个 - 不是 打扰 他 ,

“他让我回家，别来烦他。”

- [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['skwɜːrəl][æn; ən] - [hæv; həv][ðə; ði]['skwɜːrəl][faɪnd][ðə; ði] [lɔːst] [kroʊ] ,
- cause he was goin ' to catch a squirrel an ' have the squirrel find the lost crow ,
- 原因 他 曾是 去 - 到 抓住 一个 松鼠 一个 - 有 这 松鼠 寻找 这 丢失的 乌鸦 ,

因为他要去抓一只松鼠，然后让松鼠去找到迷路的乌鸦。

” [sed] ['henri] .
” said Henry .
” 说 亨利 .

亨利说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This was quite a long sentence for him ,
这 曾是 相当 一个 长的 句子 为了 他 ,

对他来说，这是一段相当长的刑期。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
and having gotten it out he turned around and walked off .
和 拥有 获得 它 出去 他 转向 大约 和 步行 离开 .

拿出东西后，他转身就走。

“ [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
“ Where you going ? ” asked Janet .
“ 在哪里 你 去 ? ” 问 珍妮特 .

“你要去哪儿？”珍妮特问道。

“ [hoʊm] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['henri] ['ænsər] .
“ Home , ” was all Henry answered .
“ 家 , ” 曾是 全部 亨利 回答 .

“家，”亨利只回答了这么一句。

[ænd; ənd] [hoʊm] [hiː; hi] [went] .
And home he went .
和 家 他 去 .

于是他回家了。

[bʌt; bət] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌli] , [ɔːr] ['væli] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
But Ted and Janet hurried on to the little gully , or valley , in the woods .
但 泰德 和 珍妮特 慌忙 在 到 这 小的 沟壑 , 或者 谷 , 在 这 树林 .

但泰德和珍妮特匆匆赶往树林中的小沟壑或山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]
There **was** **no** **[** **50** **]**
那里 曾是 不 [-]

没有[50]

['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] .
water **flowing** **in** **it** **now** **and** **the** **place** **was** **quite** **dry** **.**
水 流动 在 它 现在 和 这 地方 曾是 相当 干燥 .

现在这里有水流淌，而之前这里很干燥。

[æz; əz][ðə; ði] - [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hɜːrd] , [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
As **the** **Curlytops** **reached** **the** **edge** **of** **it** **,** **they** **heard** **,** **down** **below** **them** **,**
作为 这 - 达到 这 边缘 的 它 , 他们 听到 , 向下 以下 他们 ,

当卷毛帮走到河岸边缘时，他们听到下面传来声音：

[sʌm; səm][wʌn] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [draɪd] [bʊʃɪz] .
some **one** **pushing** **through** **the** **dried** **bushes** **.**
一些 一 推动 通过 这 干燥 灌木丛 .

有人正穿过枯萎的灌木丛。

“ ['trʌb(ə)l] !
“ **Trouble** **!**
” 麻烦 !

“麻烦！

['trʌb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ted] .
Trouble **!** **”** **cried** **Ted** **.**
麻烦 ! ” 哭 泰德 .

“出事了！”泰德喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”
“ **Are** **you** **there** **?** **”**
” 是 你 那里 ? ”

“你在吗？ ”

“ [jes] , [aɪ] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Yes** **,** **I** **here** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
” 是的 , 我 这里 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，我在这里。”对方回答道。

“ [dəunt] [sker] [maɪ] ['skwɜːrəl] ! ”
“ **Don't** **scare** **my** **squirrel** **!** **”**
” 不 吓 我的 松鼠 ! ”

“别吓着我的松鼠！ ”

“ [jʊr; jər] ['skwɜːrəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
“ **Your** **squirrel** **!** **”** **exclaimed** **Janet** **.**
” 你的 松鼠 ! ” 惊呼 珍妮特 .

“你的松鼠！”珍妮特惊呼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [wʌn] ? ”
“ **Have** **you** **caught** **one** **?** **”**
” 有 你 捕捉 一 ? ”

你抓到一只了吗?

“ [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [suːn] , ” ['trʌb(ə)l] [kɔːld] [bæk] .
“ **I** **get** **him** **pretty** **soon** **,** **”** **Trouble** **called** **back** **.**
” 我 得到 他 漂亮的 很快 , ” 麻烦 称为 后退 .

“我很快就能抓到他了，”麻烦回应道。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst][gɑːt][hɪm; ɪm] [twaɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [skɪps] ! ”
“ **I** **almost** **got** **him** **twice** **,** **but** **he** **skips** **!** **”**
” 我 几乎 得到 他 两次 , 但 他 跳过 ! ”

“我差点抓到他两次，但他都跳步了！ ”

“ ['skwirəlz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['skɪpər] , ” [læft] [ted] .

“	**Squirrels**	**are**	**great**	**skippers**	**,**	**”**	**laughed**	**Ted**	**.**
”	松鼠	是	伟大的	船长	,	”	笑了	泰德	.

“松鼠都是跳跃高手，”泰德笑着说。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gʌli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['trʌb(ə)l] .

They	**went**	**down**	**a**	**little**	**farther**	**into**	**the**	**gully**	**and**	**there**	**saw**	**Trouble**	**.**
他们	去	向下	一个	小的	更远	进入	这	沟壑	和	那里	锯	麻烦	.

他们又往沟里走了一小段，在那里看到了麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [nʌt] .

He	**was**	**walking**	**slowly**	**along**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**in**	**which**	**he**	**held**	**a**	**nut**	**.**
他	曾是	步行	缓慢地	沿着	,	保持	出去	他的	手	在	哪个	他	握住	一个	坚果	.

他缓缓地走着，伸出手，手里拿着一颗坚果。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

And	**not**	**far**	**from**	**him**	**,**	**skipping**	**from**	**limb**	**to**	**limb**	**of**	**a**	**tree**	**,**
和	不是	远的	从	他	,	跳过	从	肢	到	肢	的	一个	树	,

离他不远处，一只动物正从一根树枝跳到另一根树枝上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] ['skwɜːrəl] .

was	**a**	**large**	**gray**	**squirrel**	**.**
曾是	一个	大的	灰色的	松鼠	.

那是一只体型较大的灰松鼠。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['skwɜːrəl] , ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] [ted] .

“	**Are**	**you**	**trying**	**to**	**catch**	**that**	**squirrel**	**,**	**Trouble**	**?**	**”**	**asked**	**Ted**	**.**
”	是	你	尝试	到	抓住	那	松鼠	,	麻烦	?	”	问	泰德	.

“麻烦，你是在抓那只松鼠吗？”泰德问道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

“	**No**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	不	,	”	曾是	这	回答	.

“不，”答案是。

“ [aɪ][wɑːnt] [fiːd] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] ['dʒɪm] [kroʊ] [ɪz] . ”

“	**I**	**want**	**feed**	**him**	**an**	**'**	**make**	**him**	**show**	**me**	**where**	**Jim**	**crow**	**is**	**.**	**”**
”	我	想	喂养	他	一个	-	制作	他	展示	我	在哪里	吉姆	乌鸦	是	.	”

“我想喂饱他，让他带我看看种族隔离制度在哪里。”

“ [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [get] ['trʌb(ə)l] , ” ['dʒænit] [ə'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	**You'd**	**better**	**go**	**down**	**there**	**and**	**get**	**Trouble**	**,**	**”**	**Janet**	**advised**	**her**	**brother**	**.**
”	你会	更好的	去	向下	那里	和	得到	麻烦	,	”	珍妮特	建议	她	兄弟	.

“你最好下去找点麻烦事做，”珍妮特劝告她哥哥。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	**I**	**will**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**	**[**	**51**	**]**
”	我	将要	,	”	他	说	.	[	-	]

“我会的，”他说。[51]

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] ['dʒɪm] , ” ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] .

“	**And**	**maybe**	**you**	**might**	**see**	**Jim**	**,**	**”**	**added**	**the**	**little**	**Curlytop**	**girl**	**.**
”	和	或许	你	可能	看	吉姆	,	”	额外	这	小的	-	女孩	.

“说不定你还能见到吉姆呢，”卷毛小女孩补充道。

“ [aɪl] [lʊk] , ” ['ɔːfərd] [ted] .

“	**I'll**	**look**	**,**	**”**	**offered**	**Ted**	**.**
”	患病的	看	,	”	提供	泰德	.

“我去看看，”泰德说道。

“ [ðoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kroʊ] [hɪr] [aɪ] [ges] ['hiːd] [biː; bi] [kɔːɪŋ] .

“	**Though**	**if**	**there**	**was**	**a**	**crow**	**here**	**I**	**guess**	**he'd**	**be**	**cawing**	**.**
”	尽管	如果	那里	曾是	一个	乌鸦	这里	我	猜测	他会	是	嘎嘎叫	.

“不过，如果这里有一只乌鸦，我想它会发出嘎嘎的叫声。”

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [bɜːrd] ,
" However , there was no sight of the glistening black bird ,
" 然而 , 那里 曾是 不 视线 的 这 闪闪发光 黑色的 鸟 ,

然而，那只闪着黑光的鸟儿却不见踪影。

[ænd; ənd][ted] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
and Ted made his way down the side of the gully .
和 泰德 制成 他的 方式 向下 这 边 的 这 沟壑 .

于是泰德沿着沟壑的一侧往下走去。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] , [wer] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]
Trouble was on the very bottom , where the stream ran whenever there was any
麻烦 曾是 在 这 非常 底部 , 在哪里 这 溪流 跑 每当 那里 曾是 任何
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

麻烦出在最底部，也就是溪流只要有水就会流过的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [draɪ] .
but the course was now dry .
但 这 课程 曾是 现在 干燥 .

但现在场地已经干涸了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ,
And because he was down in the gully ,
和 因为 他 曾是 向下 在 这 沟壑 ,

因为他当时在沟壑里，

['trʌb(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Trouble had not heard his brother and sister calling to him .
麻烦 有 不是 听到 他的 兄弟 和 姐姐 呼叫 到 他 .

托布尔没有听到他的哥哥姐姐呼唤他。

" [kʌm] [bæk] , ['trʌb(ə)l] !
" Come back , Trouble !
" 来 后退 , 麻烦 !

"回来吧，麻烦！"

[let] [ðə; ði]['skwɜːrəl][goʊ] ! " [kɔːld] [ted] .
Let the squirrel go ! " called Ted .
让 这 松鼠 去 ! " 称为 泰德 .

"放开松鼠！"泰德喊道。

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [nʌt] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" I give him this nut ! " insisted the little fellow .
" 我 给 他 这 坚果 ! " 坚持 这 小的 同伴 .

"我把这颗坚果给他！"小家伙坚持道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['skwɜːrəl][æn; ən] - — —
" He is a good squirrel an ' — —
" 他 是 一个 好的 松鼠 一个 - — —

"他是一只很棒的松鼠，而且——"

" [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] .
" But Trouble did not finish that sentence .
" 但 麻烦 做过 不是 结束 那 句子 .

"但是麻烦并没有说完这句话。"

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ,
The next moment , to the surprise of Ted and Janet ,
这 下一个 片刻 , 到 这 惊喜 的 泰德 和 珍妮特 ,

下一刻，令泰德和珍妮特感到惊讶的是，

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] . [-]
their little brother fell down and vanished from sight . [52]
他们的 小的 兄弟 跌倒 向下 和 消失了 从 视线 . [-]

他们的弟弟摔倒了，消失不见了。[52]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɔːf] [tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər]
OFF TO MOUNT MAJOR
离开 到 山 主要的

前往梅杰山

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ted] ?
“ Did you see that , Ted ?
“ 做过 你 看 那 , 泰德 ?

“泰德，你看到了吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [wer] ['trʌb(ə)l] [went] ? ” [kraɪd]['dʒænit] .
Did you see where Trouble went ? ” cried Janet .
做过 你 看 在哪里 麻烦 去 ? ” 哭 珍妮特 .

“你看到麻烦跑哪儿去了吗？”珍妮特喊道。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] , ” [ted] ['ænsər] .
“ Yes , I saw him fall , but I don't know where he went , ” Ted answered .
“ 是的 , 我 锯 他 落下 , 但 我 不 知道 在哪里 他 去 , ” 泰德 回答 .

“是的，我看到他摔倒了，但我不知道他去了哪里，”泰德回答道。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] . ”
“ I guess he's down in a hole . ”
“ 我 猜测 他是 向下 在 一个 洞 . ”

“我猜他陷入困境了。”

“ [oʊ] , ['meɪbi] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hiːl] [draʊn] !
“ Oh , maybe there's water in it and he'll drown !
“ 哦 , 或许 有 水 在 它 和 地狱 溺水 !

“哦，也许里面有水，他会淹死的！”

” [went] [ɑːn]['dʒænit] .
” went on Janet .
” 去 在 珍妮特 .

“珍妮特继续说道。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['wɔːtər] [hɪr] [naʊ] , ” [sed] [ted] .
“ There isn't any water here now , ” said Ted .
“ 那里 不是 任何 水 这里 现在 , ” 说 泰德 .

“这里现在没水了，”泰德说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] [hæd; həd] [gɔːn] [draɪ] ,
And it was a good thing the gully had gone dry ,
和 它 曾是 一个 好的 事物 这 沟壑 有 已消失 干燥 ,

幸好沟壑干涸了。

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['wɔːtər] [wen] [ðə; ði]
for Trouble had fallen into a hole that was filled with deep water when the
为了 麻烦 有 倒下 进入 一个 洞 那 曾是 已填 和 深的 水 什么时候 这
[striːm] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] .
stream was rushing through the gully .
溪流 曾是 匆忙 通过 这 沟壑 .

因为当溪流湍急地流过沟壑时，麻烦掉进了一个充满深水的洞里。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ted] [ri'mɑ:kt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [draɪ] .

But	**,**	**as**	**Ted**	**remarked**	**,**	**it**	**was**	**now**	**dry**	**.**
但	,	作为	泰德	评论	,	它	曾是	现在	干燥	.

但正如泰德所说，现在已经干了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .

For	**a**	**moment**	**after**	**his**	**tumble**	**Trouble**	**uttered**	**no**	**sound**	**.**
为了	一个	片刻	后	他的	翻滚	麻烦	说出	不	声音	.

翻倒后，麻烦先生一时没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [jeld] :

And	**then**	**he**	**yelled**	**:**
和	然后	他	大喊	:

然后他大喊：

“ [kʌm] [æn; ən] - [get][ˌem 'i:] !

“	**Come**	**an**	**'**	**get**	**me**	**!**
”	来	一个	-	得到	我	!

“来抓我啊！”

[kʌm] [æn; ən] - [get][ˌem 'i:][aʊt] , [ted] ! ”

Come	**an**	**'**	**get**	**me**	**out**	**,**	**Ted**	**!**	**”**
来	一个	-	得到	我	出去	,	泰德	!	”

快来救我出去，泰德！

“ [jes] , [aɪ] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	**YES**	**,**	**I**	**HERE**	**,**	**”**	**WAS**	**THE**	**REPLY**	**.**
”	是的	,	我	这里	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，我在这里，”对方回答道。

“ [dəunt] [sker]

“	**DON'T**	**SCARE**
”	不	吓

“别吓唬人”

[maɪ] ['skwɜ:rəl] ! ”

MY	**SQUIRREL**	**!**	**”**
我的	松鼠	!	”

我的松鼠！

“ [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	**The**	**Curlytops**	**in**	**the**	**Woods**	**.**
”	这	-	在	这	伍兹	.

“林中卷毛猴。”

” [peɪdʒ] - [-]

”	**Page**	**50**	**[**	**53**	**]**
”	页	-	[	-	]

“第 50 页[53]

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] .

“	**I'm**	**coming**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**older**	**boy**	**.**
”	我是	未来	!	”	回答	这	老	男生	.

“我来了！”大一点的男孩回答道。

“ [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] , ['trʌb(ə)l] !

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**Trouble**	**!**
”	不	是	害怕的	,	麻烦	!

“别害怕，麻烦！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !

I'm	**coming**	**!**
我是	未来	!

我来了！

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒænit] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] - [fɪld] [hoʊl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l]
" By the time Janet reached the edge of the leaf - filled hole into which Trouble
" 经过 这 时间 珍妮特 达到 这 边缘 的 这 叶子 - 已填 洞 进入 哪个 麻烦
[hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

"当珍妮特走到满是落叶的洞口边缘时，麻烦先生就是从那里掉下去的。"

['tedi] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
Teddy had pulled out his little brother .
泰迪 有 拉 出去 他的 小的 兄弟 .

泰迪把他的弟弟拉了出来。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [bru:zd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Trouble was not much hurt , being only bruised , but he was covered with
麻烦 曾是 不是 很多 伤害 , 存在 仅有的 瘀伤 , 但 他 曾是 涵盖 和
[li:vz] [ænd; ənd][dɜ:rt] .
leaves and dirt .
树叶 和 污垢 .

麻烦并没有受重伤，只是受了些擦伤，但他身上沾满了树叶和泥土。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['wɪljəm] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [su:ðd] [ted] .
" There , there , William , you're all right , " soothed Ted .
" 那里 , 那里 , 威廉 , 你是 全部 正确的 , " 舒缓 泰德 .

"好了好了，威廉，你没事了，"泰德安慰道。

" [dəunt][kraɪ] !
" Don't cry !
" 不 哭 !

"别哭！"

" ['bɛgd] ['dʒænit] .
" begged Janet .
" 乞求 珍妮特 .

"珍妮特恳求道。"

" [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɑ:li,pɑ:p] .
" We'll take you to the store and buy you a lollypop .
" 出色地 拿 你 到 这 店铺 和 买 你 一个 棒棒糖 .

"我们会带你去商店给你买根棒棒糖。"

" ['trʌb(ə)l] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [terz] [ə'weɪ] ,
" Trouble rubbed his tears away ,
" 麻烦 摩擦 他的 眼泪 离开 ,

烦恼擦去了他的泪水，

[bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [waɪpt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][dɜ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ]
but in doing so wiped a lot of dirt from his hands all over his face so
但 在 正在做 所以 擦拭 一个 很多 的 污垢 从 他的 双手 全部 超过 他的 脸 所以
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][sæd] ['lʊkɪŋ] [saɪt] .
that he was quite a sad looking sight .
那 他 曾是 相当 一个 伤心 寻找 视线 .

但这样做却把手上的污垢擦到了脸上，让他看起来很可怜。

[haʊ'evər] , ['dʒænit] [kli:nd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
However , Janet cleaned him up as best she could with her handkerchief .
然而 , 珍妮特 已清洗 他 向上 作为 最好的 她 可以 和 她 手帕 .

然而，珍妮特用手帕尽力帮他清理干净。

" [naʊ] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] , " [læft] [ted] ,
" Now you're as good as ever , " laughed Ted ,
" 现在 你是 作为 好的 作为 曾经 , " 笑了 泰德 ,

"你现在和以前一样棒了，"泰德笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [ded] [liːvz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] .

as	he	picked	off	the	dead	leaves	clinging	to	his	small	brother	.
作为	他	挑选	离开	这	死的	树叶	依恋	到	他的	小的	兄弟	.

他一边摘掉粘在弟弟身上的枯叶。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , ['enihaʊ] ? ”

“	What	were	you	doing	down	there	,	anyhow	?	”
”	什么	是	你	正在做	向下	那里	,	无论如何	?	”

“你当时到底在下面干什么呢？”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['skwɜːrəl] [æn; ən] - [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [kroʊ] [ɪz] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	I	wanted	to	get	squirrel	an	'	have	him	show	me	where	crow	is	,	”	explained
”	我	通缉	到	得到	松鼠	一个	-	有	他	展示	我	在哪里	乌鸦	是	,	”	解释

['trʌb(ə)l] .

Trouble	.
麻烦	.

“我想抓住松鼠，让他带我去看看乌鸦在哪里，”麻烦解释说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [nɪr] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] ,

Of	course	he	didn't	get	near	the	squirrel	,	and	,
的	课程	他	没有	得到	靠近	这	松鼠	,	和	,

他当然没能靠近那只松鼠，而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][bɪg] - [teɪld] ['kriːtʃər] [ðə; ði] [nʌt] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wʊd] [nɑːt]

even	if	he	had	given	the	big	-	tailed	creature	the	nut	,	the	squirrel	would	not
甚至	如果	他	有	给定	这	大的	-	有尾巴的	生物	这	坚果	,	这	松鼠	会	不是

[hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	eaten	it	,
有	吃	它	,

即使他把坚果给了那只大尾巴的动物，松鼠也不会吃。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɜːrmi] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

as	it	was	wormy	and	had	no	kernel	in	it	.	[	54	]
作为	它	曾是	蠕虫状的	和	有	不	核心	在	它	.	[	-	]

因为里面有虫子，而且没有果仁。[54]

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][faɪnd] [ə'nʌðər] [nʌt] [æn; ən] - [aɪ] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] ['skwɜːrəl] [æn; ən]

“	But	maybe	to	-	morrow	I	find	another	nut	an	'	I	give	that	to	squirrel	an
”	但	或许	到	-	明天	我	寻找	其他	坚果	一个	-	我	给	那	到	松鼠	一个

- [hiː; hi][faɪnd]['dʒɪm] [kroʊ] ,

'	he	find	Jim	crow	,
-	他	寻找	吉姆	乌鸦	,

“但也许明天我找到另一颗坚果，把它给松鼠，然后它就发现了吉姆·克劳。”

” [sed] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] .

”	said	Trouble	,	as	he	walked	home	with	Ted	and	Janet	.
”	说	麻烦	,	作为	他	步行	家	和	泰德	和	珍妮特	.

“麻烦”一边说着，一边和泰德、珍妮特一起走回家。

“ [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['jɪrz] [nʌts] , ” [sed] [ted] .

“	It's	too	early	for	this	year's	nuts	,	”	said	Ted	.
”	它是	也	早期的	为了	这	年	坚果	,	”	说	泰德	.

“现在吃今年的坚果还太早了，”泰德说。

“ ['enihaʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər] . ”

“	Anyhow	,	we	have	to	pack	up	our	things	to	go	to	Mount	Major	.	”
”	无论如何	,	我们	有	到	盒	向上	我们的	事物	到	去	到	山	主要的	.	”

“总之，我们得收拾行李去梅杰山了。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] [wʊdz] ! ” [læft] ['trʌb(ə)l] .

“	Oh	,	yes	,	I	go	to	woods	!	”	laughed	Trouble	.
”	哦	,	是的	,	我	去	到	树林	!	”	笑了	麻烦	.

“哦，是的，我去树林里！”麻烦笑着说。

“ [æn; ən] - [aɪ] [teɪk] [maɪ]['faɪər] ['endʒɪn] [æn; ən] - [skwɜːrt][ɑːn]['faɪər] .
“ An ' I take my fire engine an ' squirt on fire .
“ 一个 - 我 拿 我的 火 引擎 一个 - 喷出 在 火 .

“然后我开着消防车去灭火。”

” [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .
” They reached home and told their mother about the little adventure .
” 他们 达到 家 和 讲述 他们的 母亲 关于 这 小的 冒险 .

他们回到家，把这段小冒险经历告诉了妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] ['mʌsnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] .
She warned Trouble he mustn't do such a thing again as wandering off by himself .
她 警告 麻烦 他 不得 做 这样的 一个 事物 再次 作为 漫游 离开 经过 他自己 .

她警告“麻烦”以后不许再独自乱跑。

“ ['noʊəm] , [aɪ] [wəʊnt] !
“ No'm , I won't !
“ 诺姆 , 我 惯于 !

“不，我不会！”

” ['trʌb(ə)l] ['prɑːmɪst] .
” Trouble promised .
” 麻烦 承诺 .

麻烦即将到来。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː] [ðæt] ['hiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] , ” [sed] ['dʒænit] ,
“ But if he doesn't do that he'll do something else just as troublesome , ” said Janet ,
“ 但 如果 他 不 做 那 地狱 做 某物 别的 只是 作为 麻烦的 , ” 说 珍妮特 ,

“但如果他不那样做，他就会做其他同样麻烦的事，”珍妮特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [dɪd] .
And Trouble did .
和 麻烦 做过 .

麻烦来了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
These were busy days in the home of the Curlytops .
这些 是 忙碌的 天 在 这 家 的 这 - .

这几天，卷毛队主场非常热闹。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [get] ['mætərz] ['streɪtnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Mr . Martin had much to do to get matters straightened out about his
先生 . 马丁 有 很多 到 做 到 得到 事情 拉直 出去 关于 他的
[smoʊk] - [hɑːmd] [stɔːr] ,
smoke - harmed store ,
抽烟 - 受到伤害 店铺 ,

马丁先生有很多事情要做，才能解决他那家被烟熏坏的商店的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp][ɪn][ðə; ði]
and he had also to get ready to go to the lumber camp in the
和 他 有 还 到 得到 准备好 到 去 到 这 木材 营 在 这
[wʊdz] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [sə'plaɪ] [stɔːr] [ðer; ðər] .
woods to start the supply store there .
树林 到 开始 这 供应 店铺 那里 .

他还得做好准备，前往森林里的伐木营地，在那里开办一家物资商店。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [mʌst; məst] [pæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Mrs	.	Martin	must	pack	the	things	that	were	to	be	taken	for	a	long
太太	.	马丁	必须	盒	这	事物	那	是	到	是	已采取	为了	一个	长的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [steɪ] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː]

vacation	stay	—	she	must	see	to	the	clothing	for	herself	and	the	three
假期	停留	—	她	必须	看	到	这	衣服	为了	她自己	和	这	三

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

马丁太太必须收拾好她要带去长假的东西——她必须准备好自己和三个孩子的衣服。

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʊd] [-]

The	food	supplies	Mr	.	Martin	would	[	55	]
这	食物	补给品	先生	.	马丁	会	[	-	]

马丁先生的食品供应[55]

[lʊk] ['æftər] ,

look	after	,
看	后	,

照顾，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ʌp] ['sevrəl] [kɑːrz] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [tuː; tə] [stɑːk] [ðə; ði] ['lʌmbər] [sə'plaɪ]

as	he	had	to	ship	up	several	cars	of	groceries	to	stock	the	lumber	supply
作为	他	有	到	船	向上	一些	汽车	的	杂货	到	库存	这	木材	供应

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

因为他需要用好几车的食品杂货运送到木材供应店进行补货。

['luːsi] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [kʊk] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

Lucy	,	the	colored	cook	,	was	to	be	taken	along	.
露西	,	这	有色	厨师	,	曾是	到	是	已采取	沿着	.

黑人厨娘露西也要一起去。

[wʌns] , [ðoʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Once	,	though	,	after	they	had	talked	over	the	joys	of	camping	in	the	woods	,
一次	,	尽管	,	后	他们	有	谈话	超过	这	喜悦	的	野营	在	这	树林	,

不过有一次，在他们聊完在树林里露营的乐趣之后，

['luːsi] [keɪm] [ɪn] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Lucy	came	in	where	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	were	sitting	,	after	the	children
露西	来了	在	在哪里	先生	.	和	太太	.	马丁	是	坐着	,	后	这	孩子们

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

had	gone	to	bed	,
有	已消失	到	床	,

孩子们睡下后，露西走进了马丁夫妇坐着的地方。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ɑː] ['doʊn] [tɪŋk] [æːd] ['bɛtə] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [diː] [wʊdz]

“	Please	,	ma'am	,	Mrs	.	Martin	,	Ah	doan	t'ink	Ah'd	bettah	go	off	to	de	woods
“	请	,	女士	,	太太	.	马丁	,	啊	杜安	墨水	啊	贝塔	去	离开	到	德	树林

[wɪf] [joʊ] - [ɔːl] . ”

wif	yo	'	all	.	”
妻子	哟	-	全部	.	”

“求求您了，夫人，马丁太太，我觉得我最好还是跟你们一起去树林里吧。”

“ [waɪ] [nɑːt] , ['luːsi] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Why not , Lucy ? ” asked Mrs . Martin , in surprise .
“ 为什么 不是 , 露西 ? ” 问 太太 . 马丁 , 在 惊喜 .

“为什么不行，露西？”马丁太太惊讶地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] . ”
“ I have been counting on you . ”
“ 我 有 到过 计数 在 你 . ”

“我一直指望着你。”

“ - , [mæm, mɑːm, məm] , ” [went] [ɑːn] ['luːsi] .
“ Yais , ma'am , ” went on Lucy .
“ - , 女士 , ” 去 在 露西 .

“好的，夫人，”露西接着说。

“ [bʌt; bət] , [ɔːl][diː] [seɪm] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ɑːz] ['kɪndər] [skɛrt] [ɔb][dem] - . ”
“ But , all de same , Mrs . Martin , Ah's kinder skairt ob dem jinkses . ”
“ 但 , 全部 德 相同的 , 太太 . 马丁 , 啊 幼儿园 斯凯特 奥布 民主 - . ”

“但是，马丁夫人，都一样，我比他们更友善。”

“ - !
**“ Jinkses ! **
“ - !

“该死！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
What do you mean ? ” asked Mr . Martin .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 先生 . 马丁 .

“你这话是什么意思？”马丁先生问道。

“ [waɪ] , ['tedi] [hiː; hi] [dʌn] [toʊl] [ˌem 'iː][dæt][diː] [wʊdz] [ˌeɪ 'em] [fɪld] [æn; ən] - ['rʌnɪn] - ['oʊbɝ][wɪf]
“ Why , Teddy he done tole me dat de woods am filled an ' runnin ' ober wif
“ 为什么 , 泰迪 他 完毕 托勒 我 数据 德 树林 是 已填 一个 - 跑步 - 奥伯 妻子
- .
jinkses .
- .

“哎呀，泰迪告诉我，树林里到处都是妖魔鬼怪。”

[deɪz] - [wɪf]['kɜːrt(ə)n] ['tæsəlz] [ɑːn]['dɝː] [ɪrz] .
Dey's animiles wif curtain tassles on der ears .
他们的 - 妻子 窗帘 流苏 在 德尔 耳朵 .

它们的动物耳朵上戴着窗帘流苏。

[ɑː] ['doʊn] [tɪŋk] [æːd] [laɪk] - [ɪm] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [mæm, mɑːm, məm] ! ”
Ah doan t'ink Ah'd laik ' em much , Mrs . Martin , ma'am ! ”
啊 杜安 墨水 啊 莱克 - 呃 很多 , 太太 . 马丁 , 女士 ! ”

啊，真是太棒了，马丁夫人，女士！ ”

“ ['nɑːnsens] ! ” [læft] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ Nonsense ! ” laughed Mr . Martin .
“ 废话 ! ” 笑了 先生 . 马丁 .

“胡说！”马丁先生笑道。

“ ['tedi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][lɪŋks] , [ɔːr]['bɑːbkæt] .
“ Teddy must have been talking about the lynx , or bobcat .
“ 泰迪 必须 有 到过 说 关于 这 猞猁 , 或者 山猫 .

“泰迪说的肯定是猞猁，或者短尾猫。”

[ðeɪ] [duː][hæv; həv]['tæsəlz] , [ɔːr] [tʌfts] , [ʌv; əv] [-]
They do have tassels , or tufts , of [56]
他们 做 有 流苏 , 或者 簇绒 , 的 [-]

它们确实有流苏，或者簇毛[56]

[her] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , ['luːsi] ! ”
hair **on** **their** **ears** **,** **but** **they** **won't** **hurt** **you** **,** **Lucy** **!** **”**
头发 在 他们的 耳朵 , 但 他们 惯于 伤害 你 , 露西 ! ”

它们耳朵上有毛，但它们不会伤害你，露西！

“ [noʊ] ? [wəʊnt] [deɪ] , ['mɪstɑː] ['mɑːrtn] ?
“ **No** **?** **Won't** **dey** **,** **Mistah** **Martin** **?**
“ 不 ? 惯于 戴 , 先生 马丁 ?

“不？不会吗，米斯塔·马丁？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” **she** **asked** **anxiously** **.**
” 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['luːsi] .
“ **No** **,** **indeed** **,** **Lucy** **.**
“ 不 , 的确 , 露西 .

“不，确实如此，露西。”

[ted] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːbˌkætz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Ted **shouldn't** **have** **spoken** **of** **the** **bobcats** **in** **the** **woods** **.**
泰德 不应该 有 说 的 这 山猫 在 这 树林 .

泰德不该提起树林里的短尾猫。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [siː] [wʌn] .
I **don't** **believe** **we'll** **see** **one** **.**
我 不 相信 出色地 看 一 .

我不认为我们会看到这样的景象。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ['luːsi] , [ðə; ði][lɪŋks] [wʊd] [rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
But **if** **you** **should** **,** **Lucy** **,** **the** **lynx** **would** **run** **as** **soon** **as** **it** **saw** **you** **.** **”**
但 如果 你 应该 , 露西 , 这 猞猁 会 跑步 作为 很快 作为 它 锯 你 . ”

但如果你真这么做了，露西，猞猁一看到你就会跑掉。”

“ ['gɑːli] !
“ **Golly** **!**
“ 发誓 !

“发誓！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [dʌn] [rʌn] ['eni] ['fæstər][dæn] [ɑː] [wʊd] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [kʊk] .
He **wouldn't** **done** **run** **any** **faster** **dan** **Ah** **would** **!** **”** **chuckled** **the** **cook** **.**
他 不会 完毕 跑步 任何 快点 担 啊 会 ! ” 轻笑 这 厨师 .

“他跑得再快也比不上我！”厨师笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[den] [ɑː] [ges] [ɑː] [goʊz] !
Den **Ah** **guess** **Ah** **goes** **!**
丹 啊 猜测 啊 去 !

Den Ah 猜 Ah 走了！

” [ðɪs] [mʌtʃ] ['setld] ,
” **This** **much** **settled** **,**
” 这 很多 定居 ,

“此事已成定局，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər]

there	were	other	matters	to	be	looked	after	before	the	trip	to	Mount	Major
那里	是	其他	事情	到	是	看起来	后	前	这	旅行	到	山	主要的

[kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːrtɪd] .

could	be	started	.
可以	是	开始	.

在前往梅杰山之前，还有其他事情需要处理。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [θɔːt] ,

As	Mr	.	Martin	had	thought	,
作为	先生	.	马丁	有	想法	,

正如马丁先生所想的那样，

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] [lɔːs] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .

the	settlement	of	his	fire	loss	by	the	insurance	company	would	take	some	time	.
这	沉降	的	他的	火	损失	经过	这	保险	公司	会	拿	一些	时间	.

保险公司对他的火灾损失进行赔偿需要一些时间。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [mæn] [huːz] [neɪm]

During	that	time	his	store	would	be	in	charge	of	a	trusted	man	whose	name
期间	那	时间	他的	店铺	会	是	在	收费	的	一个	可信	男人	谁	姓名

[wʌz; wəz] ['hendərsən] ,

was	Henderson	,
曾是	亨德森	,

在那段时间里，他的店铺将由一位名叫亨德森的值得信赖的人负责管理。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

and	he	could	thus	well	afford	to	go	to	the	lumber	camp	.
和	他	可以	因此	出色地	买得起	到	去	到	这	木材	营	.

因此，他完全有能力去伐木营。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði]

The	Curlytops	and	Trouble	were	so	excited	over	the	prospect	of	fun	in	the
这	-	和	麻烦	是	所以	兴奋的	超过	这	前景	的	乐趣	在	这

['lʌmbər] [kæmp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] [naʊ] ,

lumber	camp	that	nothing	they	played	around	their	home	now	,
木材	营	那	没有什么	他们	玩	大约	他们的	家	现在	,

卷毛和麻烦对伐木营地的乐趣充满了兴奋，以至于他们现在在家附近玩耍的一切都黯然失色。

[ænd; ənd][noʊ][spɔːrts] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

and	no	sports	that	they	took	part	in	with	their	playmates	,	seemed	to	satisfy
和	不	运动的	那	他们	采取	部分	在	和	他们的	玩伴	,	似乎	到	满足

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们和玩伴一起参加的任何运动似乎都无法让他们感到满足。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [-]

They	were	always	thinking	of	[	57	]
他们	是	总是	思维	的	[	-	]

他们总是想着[57]

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][æt; ət] [maʊnt] ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ['pikniks] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz]

what	they	would	do	at	Mount	Major	,	and	planning	picnics	and	excursions
什么	他们	会	做	在	山	主要的	,	和	规划	野餐	和	短途旅行

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们会在梅杰山做什么，以及计划在那里野餐和远足。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ][lɪŋks] , ” [dɪ'klerd] [ted] .

“	I'm	going	to	set	a	trap	and	see	if	I	can't	catch	a	lynx	,	”	declared	Ted	.
”	我是	去	到	放	一个	陷阱	和	看	如果	我	不能	抓住	一个	猞猁	,	”	声明	泰德	.

“我要设个陷阱，看看能不能抓到一只猞猁，”泰德说道。

“ [wel] , [dəunt] [sker] ['luːsi] ['eni] [mɔːr] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , ” ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Well	,	don't	scare	Lucy	any	more	,	no	matter	what	you	do	,	”	begged	his	mother	.
”	出色地	,	不	吓	露西	任何	更多的	,	不	事情	什么	你	做	,	”	乞求	他的	母亲	.

“不管你做什么，都不要再吓唬露西了，”他母亲恳求道。

“ [fɜːrst][aɪ] [noʊ] , [ʃiːl] [liːv] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [kʊk] . ”

“	First	I	know	,	she'll	leave	and	then	we'll	have	no	cook	.	”
”	第一的	我	知道	,	壳	离开	和	然后	出色地	有	不	厨师	.	”

“我知道，她肯定会先离开，然后我们就没厨师了。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” ['prɑːmɪst] [ted] .

“	I'll	be	careful	,	”	promised	Ted	.
”	患病的	是	小心	,	”	承诺	泰德	.

“我会小心的，”泰德保证道。

['dʒænit][hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər]['dɑːlz] , ['tedi] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] ,

Janet	had	packed	her	dolls	,	Teddy	his	toys	,
珍妮特	有	包装	她	娃娃	,	泰迪	他的	玩具	,

珍妮特收拾好了她的娃娃，泰迪也收拾好了他的玩具。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

and	Trouble	had	filled	a	box	with	odds	and	ends	of	things	he	wanted
和	麻烦	有	已填	一个	盒子	和	赔率	和	结束	的	事物	他	通缉

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

to	take	to	the	woods	.
到	拿	到	这	树林	.

而麻烦先生则把一些零零碎碎的东西装进了一个盒子里，准备带到树林里去。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [went] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]

But	afterward	Mrs	.	Martin	went	over	all	the	children's	boxes	and	took	out	a
但	之后	太太	.	马丁	去	超过	全部	这	孩子们的	盒子	和	采取	出去	一个

[greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

great	many	things	without	telling	them	about	it	.
伟大的	许多	事物	没有	讲述	他们	关于	它	.

但之后，马丁太太翻遍了所有孩子的箱子，拿出了很多东西，却没有告诉他们。

“ [ðeɪl] ['nevər] [mɪs] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	They'll	never	miss	them	,	”	she	said	to	her	husband	.
”	他们会	绝不	错过	他们	,	”	她	说	到	她	丈夫	.

“他们永远不会想念他们的，”她对丈夫说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

“	But	if	I	let	them	take	all	they	wanted	there	would	be	no	room	for
”	但	如果	我	让	他们	拿	全部	他们	通缉	那里	会	是	不	房间	为了

['eniθɪŋ] [els] . ”

anything	else	.	”
任何事物	别的	.	”

“但如果我让他们拿走所有想要的东西，那就没有空间容纳其他任何东西了。”

“ [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kwɪr] [aɪ'diːəz] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	Yes	,	they	have	queer	ideas	,	”	he	agreed	.
”	是的	,	他们	有	酷儿	想法	,	”	他	同意	.

“是的，他们的想法很奇怪，”他同意道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	I	don't	suppose	you	found	your	diamond	locket	?	”	he	asked	.
”	我	不	认为	你	成立	你的	钻石	吊坠	?	”	他	问	.

“你没找到你的钻石吊坠吗？”他问道。

“ [noʊ] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	No	,	”	his	wife	replied	,	with	a	sigh	.
”	不	,	”	他的	妻子	回复	,	和	一个	叹	.

“不,”他的妻子叹了口气回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	I	have	given	it	up	.
”	我	有	给定	它	向上	.

我已经放弃了。

[aɪ] [dəunt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	say	much	about	it	,
我	不	说	很多	关于	它	,

我对此不多说。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['dʒænit] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	don't	want	Janet	to	feel	too	bad	about	losing	it	.
为了	我	不	想	珍妮特	到	感觉	也	坏的	关于	输	它	.

因为我不想让珍妮特因为丢了它而太难过。

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [hɜːrz]

As	I	should	never	have	let	her	take	it	,	it	is	as	much	my	fault	as	hers
作为	我	应该	绝不	有	让	她	拿	它	,	它	是	作为	很多	我的	过错	作为	她的

. ” [-]

.	”	[	58	]
.	”	[	-	]

我本不该让她拿走它，这既是我的错，也是她的错。”[58]

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ,

The	trip	to	Mount	Major	was	to	be	made	,	as	I	have	told	you	,
这	旅行	到	山	主要的	曾是	到	是	制成	,	作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉过你的，去梅杰山的行程是要进行的。

[ɪn] ['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [lɑːrdʒ] ['ɔːtəməbiːl] .

in	Mr	.	Martin's	large	automobile	.
在	先生	.	马丁的	大的	汽车	.

在马丁先生的大型汽车里。

[ɪn] [ðɪs] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['kærid] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðæt]

In	this	would	also	be	carried	the	baggage	and	some	food	and	supplies	that
在	这	会	还	是	携带	这	行李	和	一些	食物	和	补给品	那

[wʊd] [læst] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['krɛskoʊ] .

would	last	the	party	until	the	things	sent	by	express	had	arrived	from	Cresco	.
会	最后的	这	派对	直到	这	事物	发送	经过	表达	有	到达的	从	克雷斯科	.

船上还会载着行李、一些食物和补给品，足够一行人使用，直到从克雷斯科岛快递过来的东西到达为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] ['træv(ə)l] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm] ['krɛskoʊ] [tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər] ,

It	was	a	long	day's	travel	by	automobile	from	Cresco	to	Mount	Major	,
它	曾是	一个	长的	天	旅行	经过	汽车	从	克雷斯科	到	山	主要的	,

从克雷斯科到梅杰山，开车需要一整天的时间。

[ænd; ənd] [soʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [plænd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

and	so	Mr	.	Martin	planned	to	get	an	early	morning	start	on	the	day	that
和	所以	先生	.	马丁	计划	到	得到	一个	早期的	早晨	开始	在	这	天	那

[wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

was	set	for	the	trip	.
曾是	放	为了	这	旅行	.

因此，马丁先生计划在预定的旅行日一大早就出发。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	We	will	have	an	early	breakfast	here	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	我们	将要	有	一个	早期的	早餐	这里	,	”	说	先生	.	马丁	.

“我们将在这里享用一顿早午餐,”马丁先生说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
“ We will lunch on the road .
” 我们 将要 午餐 在 这 路 .

“我们将在路上吃午饭。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
And if we have luck we'll have supper in our bungalow in the woods . ”
和 如果 我们 有 运气 出色地 有 晚餐 在 我们的 平房 在 这 树林 . ”

如果运气好的话，我们就能在林中的小屋里吃晚饭了。

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fʌn] !
“ Oh , I just know we'll have the loveliest fun !
” 哦 , 我 只是 知道 出色地 有 这 最可爱的 乐趣 !

“哦，我知道我们一定会玩得非常开心！”

” [kraɪd] ['dʒænit] .
” cried Janet .
” 哭 珍妮特 .

“珍妮特喊道。”

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [ted] .
“ That's right ! ” agreed Ted .
” 那就是 正确的 ! ” 同意 泰德 .

“没错！”泰德赞同道。

“ [æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ][faɪnd]['dʒɪm] [kroʊ] , ” [sed] ['trʌb(ə)l] .
“ An ' maybe I find Jim crow , ” said Trouble .
” 一个 - 或许 我 寻找 吉姆 乌鸦 , ” 说 麻烦 .

“也许我会发现种族隔离制度，”麻烦说道。

[soʊ][fɑːr][noʊ] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [leɪm] [bɜːrd][pet][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛŋk] .
So far no trace had been found of the missing lame bird pet of Mr . Jenk .
所以 远的 不 痕迹 有 到过 成立 的 这 丢失的 瘸 鸟 宠物 的 先生 . 詹克 .

截至目前，詹克先生丢失的跛脚宠物鸟仍未找到任何踪迹。

['dʒɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
Jim seemed to have disappeared .
吉姆 似乎 到 有 消失 .

吉姆似乎消失了。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [pər'hæps][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] ,
Once or twice he had flown away , to be gone perhaps a day or so ,
一次 或者 两次 他 有 飞行 离开 , 到 是 已消失 也许 一个 天 或者 所以 ,

他曾一两次飞走，也许离开一两天。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] ['oʊnər]
but he had never remained away as long as this before , his owner
但 他 有 绝不 剩余 离开 作为 长的 作为 这 前 , 他的 所有者
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

但他的主人说，他以前从未离开这么长时间过。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [səːtʃt] [θruː]
The Curlytops and other children of the neighborhood had searched through
这 - 和 其他 孩子们 的 这 邻里 有 搜索 通过
[ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ,
the near - by woods and fields for Jim ,
这 靠近 - 经过 树林 和 字段 为了 吉姆 ,

卷毛头一家和附近的其他孩子在附近的树林和田野里寻找吉姆。

[bʌt; bət][hæd; həd] [-]

but	had	[59]
但	有	[-]

但有[59]

[nɑ:t] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [kɔ:ɪŋ] [kraɪ][nɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] “ [pʊl] [kɔ:ks] .

not	heard	his	harsh	cawing	cry	nor	had	they	heard	him	“	pull	corks	.
不是	听到	他的	残酷的	嘎嘎叫	哭	也不	有	他们	听到	他	“	拉	软木塞	.

他们既没有听到他刺耳的叫声，也没有听到他“拔开软木塞”的声音。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][stænd][ɑ:n][wʌn][leg] ,

”	And	of	course	no	one	had	seen	him	stand	on	one	leg	,
”	和	的	课程	不	一	有	已见	他	站立	在	一	腿	,

“当然，没有人见过他单腿站立的样子。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [stʌk] ['stɪfli] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] , ['bi:di] [aɪz] ,

with	the	other	stuck	stiffly	out	and	his	head	,	with	his	sharp	,	beady	eyes	,
和	这	其他	卡住	僵硬地	出去	和	他的	头	,	和	他的	锋利的	,	珠子	眼睛	,

另一只手僵硬地伸了出来，他的头，还有他那双锐利、圆溜溜的眼睛，

[θrʌst] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

thrust	to	one	side	.
推力	到	一	边	.

向一侧猛推。

['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋk][felt] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [kroʊ] .

Jim	was	not	to	be	found	,	and	Mr	.	Jenk	felt	sorry	to	lose	the	crow	.
吉姆	曾是	不是	到	是	成立	,	和	先生	.	詹克	毛毡	对不起	到	失去	这	乌鸦	.

吉姆不见了，詹克先生为失去这只乌鸦感到难过。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði]['krɛskoʊ]['peɪpər] [ə'baʊt] ['dʒɪm] ,

He	even	published	a	notice	in	the	Cresco	paper	about	Jim	,
他	甚至	已发布	一个	注意	在	这	克雷斯科	纸	关于	吉姆	,

他甚至还在克雷斯科的报纸上刊登了关于吉姆的讣告。

['ɔ:fərɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] .

offering	now	a	reward	of	ten	dollars	for	the	return	of	his	pet	.
提供	现在	一个	报酬	的	十	美元	为了	这	返回	的	他的	宠物	.

现在悬赏十美元寻找他的宠物。

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kroʊ] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] , ” ['prɑ:mɪst] [ted] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	If	I	find	the	crow	I'll	give	you	half	the	reward	,	”	promised	Ted	to	his	sister	.
“	如果	我	寻找	这	乌鸦	患病的	给	你	一半	这	报酬	,	”	承诺	泰德	到	他的	姐姐	.

“如果我找到那只乌鸦，我会把一半的赏金给你，”泰德向妹妹承诺道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

“	And	if	I	find	him	I'll	give	you	half	,	”	she	added	.
“	和	如果	我	寻找	他	患病的	给	你	一半	,	”	她	额外	.

“如果我找到他，我会给你一半，”她补充道。

“ [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði][faɪv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aɪl] [baɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] [dɑ:l] ['kærɪdʒ] . ”

“	If	I	get	the	five	dollars	I'll	buy	me	a	new	doll	carriage	.	”
“	如果	我	得到	这	五	美元	患病的	买	我	一个	新的	玩具娃娃	运输	.	”

“如果我能得到五美元，我就给自己买一辆新的娃娃车。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get]['roʊlər] [skeɪts] , [ə; eɪ] [stɪ:m] ['endʒɪn] , [ə; eɪ] [fʊt] [bɔ:l] ,

“	And	I'll	get	roller	skates	,	a	steam	engine	,	a	foot	ball	,
“	和	患病的	得到	滚筒	冰鞋	,	一个	蒸汽	引擎	,	一个	脚	球	,

“我还要得到旱冰鞋、蒸汽机车和足球，

[sʌm; səm][aɪs] [skeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [bæt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ted] .

some	ice	skates	and	a	baseball	bat	,	”	decided	Ted	.
一些	冰	冰鞋	和	一个	棒球	蝙蝠	,	”	决定	泰德	.

“一些冰鞋和一根棒球棒，”泰德决定道。

“ [maɪ] ! ” [læft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	My	!	”	laughed	his	father	,
”	我的	！	”	笑了	他的	父亲	,

“我的天！”他父亲笑着说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌbər] [wʌnz] [ðæt] [wɪl]

“	you	must	think	the	five	dollars	are	going	to	be	rubber	ones	that	will
”	你	必须	思考	这	五	美元	是	去	到	是	橡皮	一个	那	将要

[stretʃ] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [stɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] . ”

stretch	out	enough	to	buy	a	whole	store	full	of	toys	.	”
拉紧	出去	足够的	到	买	一个	所有的	店铺	满的	的	玩具	.	”

“你肯定以为这五美元是那种可以拉伸到足够买一整店玩具的橡皮钞票吧。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] ! ” [dɪ'klerd] [ted] .

“	Well	,	I	can	get	something	,	anyhow	!	”	declared	Ted	.
”	出色地	,	我	能	得到	某物	,	无论如何	！	”	声明	泰德	.

“好吧，反正我总能得到点什么！”泰德说道。

“ [fɜːrst][faɪnd][ðə; ði] [kroʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	First	find	the	crow	,	”	his	father	told	him	.
”	第一的	寻找	这	乌鸦	,	”	他的	父亲	讲述	他	.

“先找到那只乌鸦，”他父亲告诉他。

['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Teddy	and	Janet	made	up	their	minds	they	would	spend	all	the	remainder	of	the
泰迪	和	珍妮特	制成	向上	他们的	思想	他们	会	花费	全部	这	余	的	这

[taɪm] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [maʊnt] ['meɪdʒər] ['lʊkɪŋ] [-]

time	before	leaving	for	Mount	Major	looking	[	60	]
时间	前	离开	为了	山	主要的	寻找	[	-	]

泰迪和珍妮特决定在前往梅杰山之前，用剩下的时间寻找[60]

[fɔːr; fər]['dʒɪm] .

for	Jim	.
为了	吉姆	.

给吉姆。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

This	they	did	,	but	without	result	.
这	他们	做过	,	但	没有	结果	.

他们这样做了，但没有结果。

['dʒɪm] [rɪ'meɪnd] [lɔːst] .

Jim	remained	lost	.
吉姆	剩余	丢失的	.

吉姆仍然迷路了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][glæd] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] .

Then	came	the	glad	day	on	which	they	were	to	start	.
然后	来了	这	高兴的	天	在	哪个	他们	是	到	开始	.

终于到了他们启程的喜悦之日。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

As	much	as	possible	had	been	packed	into	the	automobile	which	was
作为	很多	作为	可能的	有	到过	包装	进入	这	汽车	哪个	曾是

['ruːmi,'rʊmi] .

roomy	.
宽敞	.

汽车空间很大，尽可能多的东西都被塞了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [paɪld] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt]

And	then	in	piled	Mr	.	and	Mrs	.	Martin	,	taking	Trouble	on	the	front	seat
和	然后	在	堆积	先生	.	和	太太	.	马丁	,	采取	麻烦	在	这	正面	座位

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

然后马丁夫妇挤了进来，还带着“麻烦”坐在前排座位上。

[waɪl] [ted] , ['dʒænit][ænd; ənd] ['luːsi] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] .

while	Ted	,	Janet	and	Lucy	rode	on	the	rear	seat	.
尽管	泰德	,	珍妮特	和	露西	骑	在	这	后部	座位	.

泰德、珍妮特和露西则坐在后座上。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['luːsi] , [ɪf] ['eni] ['bɑːbˌkætz] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] , ” ['prɑːmɪst] ['tedi] .

“	I'll	take	care	of	you	,	Lucy	,	if	any	bobcats	come	after	you	,	”	promised	Teddy	.
“	患病的	拿	关心	的	你	,	露西	,	如果	任何	山猫	来	后	你	,	”	承诺	泰迪	.

“露西，如果有山猫来抓你，我会照顾你的。”泰迪承诺道。

“ ['hɑːr] ! ['hɑːr] ! ” [læft] [fæt] ['luːsi] .

“	Har	!	Har	!	”	laughed	fat	Lucy	.
“	哈尔	!	哈尔	!	”	笑了	胖的	露西	.

“哈！哈！”胖露西笑道。

“ [ɑː] [eɪnt] [skɛrt] [ɔb][noʊ]['bɑːbˌkætz][noʊ][moʊ] - .

“	Ah	ain't	skairt	ob	no	bobcats	no	mo	'	.
“	啊	不是	斯凯特	奥布	不	山猫	不	莫	-	.

“啊，我不再害怕山猫了。”

[joʊ] - ['pɑːpə] [dʌn] [toʊld][ˌem 'iː] - [baʊt] - [ɪm] !

Yo	'	papa	done	told	me	'	bout	'	em	!
哟	-	爸爸	完毕	讲述	我	-	回合	-	呃	!

你爸爸跟我说过他们的事！

[ɑː] [eɪnt] [skɛrt] !

Ah	ain't	skairt	!
啊	不是	斯凯特	!

啊，我可不害怕！

['hɑːr] ! ['hɑːr] !

Har	!	Har	!
哈尔	!	哈尔	!

哈！哈！

” [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

”	Off	they	started	,
”	离开	他们	开始	,

他们出发了，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [huː] ['gæðərd]

the	Curlytops	and	Trouble	waving	their	hands	to	their	playmates	who	gathered
这	-	和	麻烦	挥手	他们的	双手	到	他们的	玩伴	WHO	聚集

[tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

to	bid	them	good	-	bye	and	wish	them	a	happy	summer	in	the	woods	.
到	出价	他们	好的	-	再见	和	希望	他们	一个	快乐的	夏天	在	这	树林	.

卷毛和麻烦向聚集在一起向他们道别、祝他们在森林里度过一个快乐夏天的玩伴们挥手告别。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [droʊv] [ə'raʊnd] [pæst][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

Mr	.	Martin	drove	around	past	his	store	,
先生	.	马丁	驾驶	大约	过去的	他的	店铺	,

马丁先生开车绕着他的商店转了一圈，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][læst][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hendərsən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

for	he	wanted	to	leave	a	last	word	with	Mr	.	Henderson	,	who	was	in
为了	他	通缉	到	离开	一个	最后的	单词	和	先生	.	亨德森	,	WHO	曾是	在

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

因为他想最后跟负责人亨德森先生说几句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [wer] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]

and	the	children	could	see	where	carpenters	were	at	work	repairing	the
和	这	孩子们	可以	看	在哪里	木匠	是	在	工作	维修	这

[bəːnd] [ʃed] ,

burned	shed	,
烧伤	棚	,

孩子们可以看到木匠们正在修理烧毁的棚子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] .

for	there	had	been	some	slight	damage	there	,	it	was	later	discovered	.
为了	那里	有	到过	一些	轻微	损害	那里	,	它	曾是	之后	发现	.

后来发现那里曾受到一些轻微损坏。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

On	through	the	town	,	out	into	the	beautiful	[	61	]
在	通过	这	镇	,	出去	进入	这	美丽的	[	-	]

穿过城镇，来到美丽的[61]

['kʌntri] , [roʊld] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

country	,	rolled	the	automobile	,
国家	,	滚动	这	汽车	,

国家，汽车滚动，

[wɪð; wɪθ] [ted] [ænd; ənd]['dʒænɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [ʃɔːrt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

with	Ted	and	Janet	now	and	then	breaking	out	into	short	snatches	of	song
和	泰德	和	珍妮特	现在	和	然后	打破	出去	进入	短的	抢夺	的	歌曲

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

to	show	how	happy	they	were	.
到	展示	如何	快乐的	他们	是	.

泰德和珍妮特时不时会唱起几句歌来表达他们的喜悦之情。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊd] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	stopped	for	lunch	along	a	beautiful	road	that	led	through	the	woods	,
他们	停止	为了	午餐	沿着	一个	美丽的	路	那	引领	通过	这	树林	,

他们沿着一条穿过树林的美丽公路停下来吃午饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] “ [stretʃ] [ðer; ðər][legz] , ” [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	after	eating	they	walked	around	to	“	stretch	their	legs	,	”	as	Mr	.	Martin	called	it	.
和	后	吃	他们	步行	大约	到	“	拉紧	他们的	腿	,	”	作为	先生	.	马丁	称为	它	.

吃完饭后，他们四处走走，“舒展一下筋骨”，正如马丁先生所说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɔːŋ] , ” [sed] ['dædi] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	But	we	must	not	delay	too	long	,	”	said	daddy	,	after	a	while	.
“	但	我们	必须	不是	延迟	也	长的	,	”	说	爸爸	,	后	一个	尽管	.

“但是我们不能耽搁太久，”爸爸过了一会儿说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [jet] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'raɪv] ['æftər][dɑːrk] .

“	We	have	a	long	way	yet	to	go	,	and	I	don't	want	to	arrive	after	dark	.
“	我们	有	一个	长的	方式	然而	到	去	,	和	我	不	想	到	到达	后	黑暗的	.

“我们还有很长的路要走，我不想天黑后才到达。”

['betər] [paɪl] [ɪn] , - !
Better pile in , Curlytops !
更好的 桩 在 , - !

卷毛们，快挤上来！

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [fɪld] .
" Once more the automobile was filled .
" 一次 更多的 这 汽车 曾是 已填 .

“汽车再次装满了东西。”

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] .
Mr . Martin started the motor and let in the clutch .
先生 . 马丁 开始 这 发动机 和 让 在 这 离合器 .

马丁先生启动了发动机，然后踩下了离合器。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But something was wrong .
但 某物 曾是 错误的 .

但总感觉哪里不对劲。

[ðə; ði] [kɑːr] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .
The car moved a little way and then came to a stop with a jerk .
这 车 已搬 一个 小的 方式 和 然后 来了 到 一个 停止 和 一个 混蛋 .

汽车向前行驶了一小段距离，然后猛地停了下来。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [stɔːld] .
The engine stalled .
这 引擎 停滞 .

发动机熄火了。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ What's wrong ? " asked Mrs . Martin .
" 是什么 错误的 ? " 问 太太 . 马丁 .

“出什么事了？”马丁太太问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .
“ I don't know , " her husband answered .
" 我 不 知道 , " 她 丈夫 回答 .

“我不知道，”她丈夫回答道。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [gæs] .
“ Maybe I didn't give her enough gas .
" 或许 我 没有 给 她 足够的 气体 .

“也许我没给她足够的气体。”

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ,
" Once more he started off , but this time there was a sudden stop , followed by a crashing ,
" 一次 更多的 他 开始 离开 , 但 这 时间 那里 曾是 一个 突然 停止 , 随后 经过 一个 崩溃 ,

他再次启动，但这次却突然停了下来，随后传来一声巨响。

[spˈlɪntərɪŋ] [saʊnd] .
splintering sound .
分裂 声音 .

噼啪作响的声音。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .
“ Oh , we're pulling a tree down behind us ! " cried Janet .
" 哦 , 是 拉 一个 树 向下 在后面 我们 ! " 哭 珍妮特 .

“哦，我们把身后的一棵树拉倒了！”珍妮特喊道。

“ [stɑːp] , ['dædi] ! ” [-]
“ Stop , Daddy ! ” [62]
“ 停止 , 爸爸 ! ” [-]

“停下，爸爸！”[62]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [heɪ] ['wægən]
THE HAY WAGON
这 干草 车皮

干草车

['dædi] ['mɑːrtn] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪks] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ped(ə)l] [ðæt] [θruː]
Daddy Martin put on the brakes very quickly and pushed on the pedal that threw
爸爸 马丁 放 在 这 刹车 非常 迅速地 和 推动 在 这 踏板 那 扔
[aʊt] [ðə; ði] [klʌtʃ] .
out the clutch .
出去 这 离合器 .

马丁爸爸迅速踩下刹车，然后猛踩离合器踏板，使离合器脱离了离合器踏板。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪk] ['bændz] [ðə; ði] [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .
With a squeak of the brake bands the car came to a stop .
和 一个 吱 的 这 制动 乐队 这 车 来了 到 一个 停止 .

随着刹车带发出吱吱的响声，汽车停了下来。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] , [sp'lɪntərɪŋ] [saʊnd] [stɑːpt] ,
The cracking , splintering sound stopped ,
这 裂纹 , 分裂 声音 停止 ,

噼啪作响的声音停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kwɪkli] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [lʊk]
and the father of the Curlytops quickly leaped from the automobile to look
和 这 父亲 的 这 - 迅速地 跳跃 从 这 汽车 到 看
[bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
behind and see what the trouble was .
在后面 和 看 什么 这 麻烦 曾是 .

而卷毛头男孩的父亲迅速跳下车，回头查看发生了什么事。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ What is it ? ” asked Mrs . Martin .
“ 什么 是 它 ? ” 问 太太 . 马丁 .

“那是什么？”马丁太太问道。

“ ['eniθɪŋ] ['broʊkən] ?
“ Anything broken ?
“ 任何事物 破碎的 ?

“有什么东西坏了吗？”

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Ted wanted to know .
” 泰德 通缉 到 知道 .

泰德想知道。

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['broʊkən] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ We seem to have broken off a small tree , ” replied Mr . Martin .
“ 我们 似乎 到 有 破碎的 离开 一个 小的 树 , ” 回复 先生 . 马丁 .

“我们好像折断了一棵小树，”马丁先生回答说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːtoʊ]['iznt] ['dæmɪdʒd] .
“ But the auto isn't damaged .
“ 但 这 汽车 不是 损坏的 .

“但是汽车没有损坏。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] . ”
We are chained fast to a tree . ”
我们 是 连锁 快速地 到 一个 树 . ”

我们被锁链牢牢地拴在树上。

“ [tʃeɪnd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ! ” [kraɪd]['dʒænit] .
“ Chained fast to a tree ! ” cried Janet .
“ 连锁 快速地 到 一个 树 ! ” 哭 珍妮特 .

“被锁链牢牢地拴在树上！”珍妮特喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ”
“ How can that be ? ”
“ 如何 能 那 是 ? ”

“怎么可能呢？”

“ [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪər] [tʃeɪnz] , ” [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ With one of the tire chains , ” went on Mr . Martin .
“ 和 一 的 这 胎 链条 , ” 去 在 先生 . 马丁 .

“用其中一条防滑链，”马丁先生继续说道。

“ [wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪər] [tʃeɪn] [ɪz][fæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [
“ One end of a tire chain is fast around a tree and the other end of the [
“ 一 结尾 的 一个 胎 链 是 快速地 大约 一个 树 和 这 其他 结尾 的 这 [
-]
63]
-]

“轮胎链的一端紧紧地缠绕在树上，另一端[63]

[tʃeɪn] [ɪz]['tæŋg(ə)ld] [ə'raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [sprɪŋz] .
chain is tangled around one of the car springs .
链 是 纠缠不清 大约 一 的 这 车 弹簧 .

链条缠在了汽车的其中一个弹簧上。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['kudnt] [muːv] ! ”
No wonder I couldn't move ! ”
不 想知道 我 不能 移动 ! ”

难怪我动弹不得！

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ How did it happen ? ” asked Mrs . Martin .
“ 如何 做过 它 发生 ? ” 问 太太 . 马丁 .

“这是怎么回事？”马丁太太问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [baɪ]['æksɪdənt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ It couldn't have happened by accident , ” replied her husband .
“ 它 不能 有 发生 经过 事故 , ” 回复 她 丈夫 .

“这不可能是偶然发生的，”她丈夫回答说。

“ [ðæt] [tʃeɪn] ['nevər] [gɑːt][ðer; ðər][baɪ] [ɪt'self] .
“ That chain never got there by itself .
“ 那 链 绝不 得到 那里 经过 本身 .

“这条链子不可能自己形成。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
I remember using the chains the other day , and ,
我 记住 使用 这 链条 这 其他 天 , 和 ,

我记得前几天用过那些链条，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] ,

instead	**of**	**putting**	**them**	**with**	**the**	**tools**	**under**	**the**	**seat**	**,**
反而	的	推杆	他们	和	这	工具	在下面	这	座位	,

而不是把它们和工具一起放在座椅下面，

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

I	**left**	**them**	**in**	**the**	**front**	**of**	**the**	**car**	**.**
我	左边	他们	在	这	正面	的	这	车	.

我把它们放在车前座了。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][fæst] .

Some	**one**	**must**	**have**	**taken**	**a**	**chain**	**and**	**made**	**us**	**fast**	**.**
一些	一	必须	有	已采取	一个	链	和	制成	我们	快速地	.

一定是有人拿了根链子，让我们跑得飞快。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['trʌb(ə)l] ,

"	**As**	**Mr**	**.**	**Martin**	**said**	**this**	**he**	**looked**	**sharply**	**at**	**Trouble**	**,**
"	作为	先生	.	马丁	说	这	他	看起来	尖锐地	在	麻烦	,

马丁先生说着这话时，目光锐利地扫过特拉布尔。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

who	**had**	**been**	**sitting**	**between**	**him**	**and**	**his**	**wife**	**in**	**the**	**front**	**seat**	**.**
WHO	有	到过	坐着	之间	他	和	他的	妻子	在	这	正面	座位	.

他当时就坐在他和妻子中间的前排座位上。

" [dɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Did**	**you**	**do**	**that**	**Trouble**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**mother**	**,**	**shaking**	**a**	**finger**	**at**	**him**	**.**
"	做过	你	做	那	麻烦	?	"	问	他的	母亲	,	摇晃	一个	手指	在	他	.

"是你干的吗，Trouble？"他母亲一边问，一边用手指着他。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] [smɔːl] ['wɪljəm] .

"	**I**	**guess**	**maybe**	**I**	**did**	**,**	**"**	**admitted**	**small**	**William**	**.**
"	我	猜测	或许	我	做过	,	"	承认	小的	威廉	.

"我想也许我真的做了，"小威廉承认道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] .

"	**Don't**	**you**	**know**	**that**	**you**	**did**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**father**	**sternly**	**.**
"	不	你	知道	那	你	做过	它	?	"	问	他的	父亲	严厉地	.

"你难道不知道是你干的吗？"他父亲严厉地问道。

" [jes] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'fest] ['trʌb(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**it**	**,**	**"**	**confessed**	**Trouble**	**.**
"	是的	,	我	做过	它	,	"	坦白	麻烦	.

"是的，是我干的，"麻烦承认道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Janet**	**.**
"	什么	为了	?	"	问	珍妮特	.

"为什么？"珍妮特问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən]['æksɪdənt] , " ['ædɪd] [ted] .

"	**You**	**might**	**have**	**caused**	**an**	**accident**	**,**	**"**	**added**	**Ted**	**.**
"	你	可能	有	导致	一个	事故	,	"	额外	泰德	.

"你可能造成了一起事故，"泰德补充道。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [naʊ] — [aɪ] [naʊ] — [dʒest][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] , "

"	**I**	**—**	**er**	**—**	**now**	**—**	**I**	**now**	**—**	**jest**	**did**	**it**	**so**	**our**	**auto**	**wouldn't**	**run**	**away**	**,**	**"**
"	我	—	呃	—	现在	—	我	现在	—	笑话	做过	它	所以	我们的	汽车	不会	跑步	离开	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['trʌb(ə)l] .

explained	**Trouble**	**.**
解释	麻烦	.

"我——呃——现在——我现在——这么做只是为了防止我们的车子失控，"麻烦解释道。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [said] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ Oh , dear ! ” sighed Mrs . Martin .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 太太 . 马丁 .

“哦，天哪！”马丁太太叹了口气。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][nekst] , ['trʌb(ə)l] ? ” [-]
“ What will you do next , Trouble ? ” [64]
“ 什么 将要 你 做 下一个 , 麻烦 ? ” [-]

“接下来你打算做什么，麻烦？”[64]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't know , ” he said , and he probably meant it .
“ 我 不 知道 , ” 他 说 , 和 他 大概 意思是 它 .

“我不知道，”他说，而且他很可能是认真的。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n] [smɔːl] ['wɪljəm] [hɪm'self] [nuː] [wʌt] [nekst] [wʊd] [pɑːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
For not even small William himself knew what next would pop into his mind .
为了 不是 甚至 小的 威廉 他自己 知道 什么 下一个 会 流行音乐 进入 他的 头脑 .

就连年幼的威廉自己也不知道接下来会想到什么。

“ [wel] , [its] ['lʌki] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ Well , it's lucky no great harm was done , ” said Mr . Martin .
“ 出色地 , 它是 幸运的 不 伟大的 伤害 曾是 完毕 , ” 说 先生 . 马丁 .

“幸好没有造成重大损失，”马丁先生说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][ə; eɪ]['taɪər] [tʃeɪn] .
“ If I had started off too suddenly I might have broken a tire chain .
“ 如果 我 有 开始 离开 也 突然 我 可能 有 破碎的 一个 胎 链 .

“如果我起步太猛，可能会弄断防滑链。”

[ðen] [wen] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz][ɑːn][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['peɪvmənt] , ['wɪljəm] ,
Then when we needed it to use on a wet and slippery pavement , William ,
然后 什么时候 我们 需要 它 到 使用 在 一个 湿的 和 滑 路面 , 威廉 ,

后来，当我们需要在湿滑的人行道上使用它时，威廉

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
we wouldn't have had it .
我们 不会 有 有 它 .

我们本来就不会有它。

[aɪ] [maɪt] [skɪd][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [wiːl] . ”
I might skid and break a wheel . ”
我 可能 滑行 和 休息 一个 车轮 . ”

我可能会打滑，然后把车轮弄坏。”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [aɪ] [miːn] [jes] , [sɜːr] , [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] ['trʌb(ə)l] .
“ Yes , ma'am — I mean yes , sir , I — I'm sorry , ” said Trouble .
“ 是的 , 女士 — 我 意思是 是的 , 先生 , 我 — 我是 对不起 , ” 说 麻烦 .

“是的，夫人——我是说，是的，先生，我——对不起，”麻烦说道。

[baɪ] ['æskɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
By asking Trouble questions they learned how it had happened .
经过 问 麻烦 问题 他们 学习 如何 它 有 发生 .

通过向Trouble提问，他们了解到事情是如何发生的。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] “ [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] , ” [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
When they got out to “ stretch their legs , ” as Mr . Martin called it ,
什么时候 他们 得到 出去 到 “ 拉紧 他们的 腿 , ” 作为 先生 . 马丁 称为 它 ,

正如马丁先生所说，当他们下车“舒展筋骨”时，

['wɪljəm] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
William alighted with the others .
威廉 下车 和 这 其他的 .

威廉和其他人一起下了车。

[ðen] , [wen] [noʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
Then , when no one saw him ,
然后 , 什么时候 不 一 锯 他 ,

然后，趁着没人看见他的时候，

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪər] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
he took one of the tire chains from the front of the car .
他 采取 一 的 这 胎 链条 从 这 正面 的 这 车 .

他从车前部取下一条防滑链。

[hi:; hi]['tæŋg(ə)ld][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪr] [sprɪŋ] ,
He tangled one end of the chain around the rear spring ,
他 纠缠不清 一 结尾 的 这 链 大约 这 后部 春天 ,

他把链条的一端缠在了后弹簧上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [hi:; hi] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] [tri:] .
and the other end of the chain he wound around the small tree .
和 这 其他 结尾 的 这 链 他 伤口 大约 这 小的 树 .

他将链子的另一端缠绕在小树上。

['kɑ:nsɪkwentli] , [wen] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [hi:; hi] [pʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [broʊk]
Consequently , when Mr . Martin started his machine he pulled over and broke
最后 , 什么时候 先生 . 马丁 开始 他的 机器 他 拉 超过 和 打破
[ɔ:f] [ðə; ði] [smɔ:l] [tri:] ,
off the small tree ,
离开 这 小的 树 ,

因此，马丁先生启动机器后，把车停在路边，折断了那棵小树。

[ðɪs] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['krækɪŋ] , [sp'lɪntərɪŋ] [saʊnd] .
this causing the cracking , splintering sound .
这 导致 这 裂纹 , 分裂 声音 .

这就造成了噼啪作响、碎裂的声音。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t] [wɜ:rs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] ,
“ Well , it might have been a lot worse , ” said Mr . Martin ,
“ 出色地 , 它 可能 有 到过 一个 很多 更糟 , ” 说 先生 . 马丁 ,

“嗯，情况本来可能更糟，”马丁先生说。

[æz; əz][hi:; hi] [lu:st] [ðə; ði]['taɪər] [tʃeɪn] [-]
as he loosed the tire chain [65]
作为 他 松开 这 胎 链 [-]

当他松开轮胎链条时[65]

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [tu:l] [bɑ:ks] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] .
and put it , with the second one , in the tool box under the seat .
和 放 它 , 和 这 第二 一 , 在 这 工具 盒子 在下面 这 座位 .

然后把它和第二个一起放在座椅下面的工具箱里。

“ ['betər] [lʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [lu:s] [ðæt] ['wɪljəm] [kæn; kən] [meɪk] ['trʌb(ə)l]
“ Better look to make sure there's nothing else loose that William can make trouble
” 更好的 看 到 制作 当然 有 没有什么 别的 松动的 那 威廉 能 制作 麻烦
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“最好检查一下，确保没有其他松动的东西会让威廉惹出麻烦。”

” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” suggested Mrs . Martin , with a smile .
” 建议 太太 . 马丁 , 和 一个 微笑 .

“马丁太太笑着建议道。”

“ [ɪf] ['wɪljəm] [meɪks] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
“ If William makes any more trouble I'll send him back home to stay with
“ 如果 威廉 制作 任何 更多的 麻烦 患病的 发送 他 后退 家 到 停留 和
['skaɪrɑːkɪt] ,
Skyrocket ,
火箭 ,

“如果威廉再惹麻烦，我就把他送回家和天火箭待在一起。”

” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [dɔːg][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]
” declared Mr . Martin , for the Curlytops ' dog had not been brought along on
” 声明 先生 . 马丁 , 为了 这 - - 狗 有 不是 到过 带来 沿着 在
[ðɪs] [trɪp] ,
this trip ,
这 旅行 ,

马丁先生宣布道，因为卷毛家的狗这次旅行并没有带上。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] ['bɑːðər] .
it being thought too much bother .
它 存在 想法 也 很多 打扰 .

被认为太麻烦了。

“ [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
“ I'll be good , ” promised the little fellow .
“ 患病的 是 好的 , ” 承诺 这 小的 同伴 .

“我会乖的，”小家伙保证道。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [roʊdz] [tɔːrd] [maʊnt]
The automobile was being driven along the pleasant country roads toward Mount
这 汽车 曾是 存在 驱动 沿着 这 令人愉快的 国家 道路 朝向 山
['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] [wer] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]
Major and the lumber camp where Mr . Martin was going to start the
主要的 和 这 木材 营 在哪里 先生 . 马丁 曾是 去 到 开始 这
[stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʊd] [get] [aʊt] [ðə; ði] [triːz] .
store for the lumber company that would get out the trees .
店铺 为了 这 木材 公司 那 会 得到 出去 这 树木 .

汽车沿着宜人的乡村公路驶向梅杰山和伐木营地，马丁先生将在那里为伐木公司开办商店，这家伐木公司将负责砍伐树木。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði][lɔːgz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ? ” [æskt] [ted] .
“ Are they going to float the logs down the river ? ” asked Ted .
” 是 他们 去 到 漂浮 这 日志 向下 这 河 ? ” 问 泰德 .

“他们打算把木头顺流而下吗？”泰德问道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [wɪl] [biː; bi] ['floʊtɪd] [ðæt] [weɪ] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
“ Some of the logs will be floated that way , ” his father said .
” 一些 的 这 日志 将要 是 漂浮 那 方式 , ” 他的 父亲 说 .

“有些原木会顺着这条路漂过去，”他父亲说。

“ ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [sɔːd] ['ɪntuː] ['bɔrdz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ Others will be sawed into boards right there in the woods . ”
” 其他的 将要 是 锯 进入 板 正确的 那里 在 这 树林 . ”

“其他人则会在树林里被锯成木板。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
“ How can they saw them ? ” asked Janet .
” 如何 能 他们 锯 他们 ? ” 问 珍妮特 .

“他们怎么能看到他们呢？”珍妮特问道。

“ [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɔːmɪl] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
“ The men have set up a regular sawmill there in the forest , ” her father
“ 这 男人 有 放 向上 一个 常规的 锯木厂 那里 在 这 森林 , ” 她 父亲
['ænsər] .
answered .
回答 .

“男人们在森林里建了一家正规的锯木厂，”她父亲回答说。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ And , before I forget it ,
“ 和 , 前 我 忘记 它 ,

“还有，差点忘了说，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔː] . ”
I want to warn you children — all of you — to keep away from the saw . ”
我 想 到 警告 你 孩子们 — 全部 的 你 — 到 保持 离开 从 这 锯 . ”
[-]
[66]
[-]

我要警告你们这些孩子——你们所有人——远离电锯。”[66]

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ! ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ Yes , it is very dangerous ! ” added Mrs . Martin .
“ 是的 , 它 是 非常 危险的 ! ” 额外 太太 . 马丁 .

“是的，这非常危险！”马丁夫人补充道。

“ [wiːl] [kiːp] [ə'weɪ] , ” ['prɑːmɪst] [ted] .
“ We'll keep away , ” promised Ted .
“ 出色地 保持 离开 , ” 承诺 泰德 .

“我们会远离那里，”泰德保证道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['wɪljəm] [kiːps] [ə'weɪ] , [tuː] , ” ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ And see that William keeps away , too , ” cautioned Mr . Martin .
“ 和 看 那 威廉 保持 离开 , 也 , ” 警告 先生 . 马丁 .

“还要注意让威廉也远离这里，”马丁先生告诫道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
It was well along in the afternoon when Mrs . Martin noticed that her husband
它 曾是 出色地 沿着 在 这 下午 什么时候 太太 . 马丁 注意到 那 她 丈夫
[wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [iːtʃ] [tʃæns] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [gʊd] [roʊdz] ,
was speeding the automobile each chance he got on good roads ,
曾是 超速 这 汽车 每个 机会 他 得到 在 好的 道路 ,

下午时分，马丁太太注意到，每当丈夫有机会在路况良好的道路上行驶时，他都会加速行驶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and she also saw him often looking at the clock on the board in front of
和 她 还 锯 他 经常 寻找 在 这 钟 在 这 木板 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她还经常看到他看着面前黑板上的时钟。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What's the matter ? ” she asked .
“ 是什么 这 事情 ? ” 她 问 .

“出什么事了？”她问道。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [leɪt] ? ”
“ Are we late ? ”
“ 是 我们 晚的 ? ”

我们迟到了吗?

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːr] [əˈlɔːŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][trɪp] [æz; əz][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi]
“ We aren't quite as far along on our trip as I'd like to be , ” he
” 我们 不是 相当 作为 远的 沿着 在 我们的 旅行 作为 ID 喜欢 到 是 , ” 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我们的旅程还没有达到我预期的进度，”他回答说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [hɪlz] [ðæn; ðən][aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .
“ There were more hills than I counted on .
” 那里 是 更多的 丘陵 比 我 计数 在 .

“山丘比我预想的要多。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] . ”
But I think we'll get there before dark . ”
但 我 思考 出色地 得到 那里 前 黑暗的 . ”

但我认为我们会在天黑前到达那里。

“ [aɪ] [hoʊp][soʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ I hope so , ” said his wife .
” 我 希望 所以 , ” 说 他的 妻子 .

“我希望如此，”他的妻子说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] ['setlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bʌŋgəloʊ] ['æftər][dɑːrk] . ”
“ It won't be very pleasant settling in a strange bungalow after dark . ”
” 它 惯于 是 非常 令人愉快的 安顿 在 一个 奇怪的 平房 后 黑暗的 . ”

“天黑以后，住在陌生的平房里肯定不会很舒服。”

“ [aɪl] ['hɜːri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [seɪf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ I'll hurry as much as is safe , ” said Mr . Martin .
” 患病的 匆忙 作为 很多 作为 是 安全的 , ” 说 先生 . 马丁 .

“我会在确保安全的前提下尽可能加快速度，”马丁先生说。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn] [mɔːr] [spiːd] ,
He put on more speed ,
他 放 在 更多的 速度 ,

他加快了速度，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [ðæt] [led] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt]
but as they were coming down a narrow road that led across a small white
但 作为 他们 是 未来 向下 一个 狭窄的 路 那 引领 穿过 一个 小的 白色的
[brɪdʒ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] ,
bridge there appeared ,
桥 那里 出现 ,

但当他们沿着一条狭窄的道路走下去，路过一座白色的小桥时，突然出现了

[dʒʌst] [əˈhed] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ðiː] ['haɪweɪ] , [ə; eɪ][bɪg] [loʊd] [ʌv; əv]
just ahead coming toward them around a turn in the highway , a big load of
只是 前方 未来 朝向 他们 大约 一个 转动 在 这 公路 , 一个 大的 加载 的
[heɪ] .
hay .
干草 .

就在他们前方，绕过公路拐弯处，迎面驶来一大车干草。

“ [juːl] ['nevər] [pæs] [ðæt] ! ” [sed] [ted] . [-]
“ You'll never pass that ! ” said Ted . [67]
” 你会 绝不 经过 那 ! ” 说 泰德 . [-]

“你永远也过不了那关！”泰德说道。[67]

“ [kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [ɑːn][ðə; ðiː] [brɪdʒ] , ” [sed] ['dʒænit] .
“ Call to him to stop before he gets on the bridge , ” said Janet .
” 称呼 到 他 到 停止 前 他 获得 在 这 桥 , ” 说 珍妮特 .

“在他上桥之前喊他停下来，”珍妮特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	It	would	be	wise	to	do	that	,	”	added	Mrs	.	Martin	.
”	它	会	是	明智的	到	做	那	,	”	额外	太太	.	马丁	.

“这样做是明智的，”马丁夫人补充道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [stɑːp] , [ɔːr] [juː; jʊ] [dəunt] , [dɪk] , [juːl] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

“	If	he	doesn't	stop	,	or	you	don't	,	Dick	,	you'll	meet	on	the	bridge	,
”	如果	他	不	停止	,	或者	你	不	,	迪克	,	你会	见面	在	这	桥	,

“如果他不停下来，或者你不停下来，迪克，你们会在桥上碰面。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] . ”

and	there	isn't	room	to	pass	anything	as	large	as	a	load	of	hay	.	”
和	那里	不是	房间	到	经过	任何事物	作为	大的	作为	一个	加载	的	干草	.	”

而且连一车干草都过不去。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	I	guess	you're	right	,	”	admitted	her	husband	.
”	我	猜测	你是	正确的	,	”	承认	她	丈夫	.

“我想你是对的，”她丈夫承认道。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [stɑːp] [ɑːn] [ðɪs] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊd] [aɪ] [hæv; həv] .

“	I	can't	very	well	stop	on	this	hill	with	the	load	I	have	.
”	我	不能	非常	出色地	停止	在	这	爬坡道	和	这	加载	我	有	.

“我背着这么重的行李，总不能停在这座山上吧。”

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ðer; ðər] !

I	say	,	you	there	!
我	说	,	你	那里	!

我说，就是你！

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən] .

”	he	called	to	the	driver	of	the	hay	wagon	.
”	他	称为	到	这	司机	的	这	干草	车皮	.

他朝运草车的司机喊道。

“ [pʊl] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Pull	up	,	will	you	?
”	拉	向上	,	将要	你	?

“请靠边停车好吗？”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pæs] [juː; jʊ] , [pliːz] !

Wait	until	I	pass	you	,	please	!
等待	直到	我	经过	你	,	请	!

请稍等，等我过去再走！

[dəunt] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] !

Don't	go	on	the	bridge	!
不	去	在	这	桥	!

不要上桥！

” ['weðər] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən] [draʊnd] ['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [wɜːrdz] ,

”	Whether	the	rattle	of	the	hay	wagon	drowned	Mr	.	Martin's	words	,
”	无论	这	嘎嘎作响	的	这	干草	车皮	溺水	先生	.	马丁的	字	,

“无论运草车的嘎嘎声是否淹没了马丁先生的话，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [wʌz; wəz] [def] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [draɪd] [græs]

or	whether	the	farmer	was	deaf	was	not	known	,	but	the	load	of	dried	grass
或者	无论	这	农民	曾是	聋	曾是	不是	已知	,	但	这	加载	的	干燥	草

[kept] [ɑːn] ,

kept	on	,
保留	在	,

农夫是否耳聋不得而知，但那堆干草依然不停地运着。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	in	another	moment	,	it	and	the	automobile	were	close	to	the
和	,	在	其他	片刻	,	它	和	这	汽车	是	关闭	到	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

片刻之后，它和汽车就靠近了桥边。

" [oʊ] , [lʊk] [aʊt] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	look	out	!	"	screamed	Mrs	.	Martin	.
"	哦	,	看	出去	!	"	尖叫	太太	.	马丁	.

"哦，小心！"马丁太太尖叫道。

" [woʊ] [ðer; ðər] ! " [jeld] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

"	Whoa	there	!	"	yelled	the	farmer	,	seeing	the	danger	.
"	哇	那里	!	"	大喊	这	农民	,	看到	这	危险	.

"等等！"农夫看到危险，大声喊道。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['ræðər] ['æŋgrəli] .

"	What	you	trying	to	do	?	"	he	asked	,	rather	angrily	.
"	什么	你	尝试	到	做	?	"	他	问	,	相当	愤怒地	.

"你想干什么？"他有些生气地问道。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ðen] .

Mr	.	Martin	did	not	try	to	answer	then	.
先生	.	马丁	做过	不是	尝试	到	回答	然后	.

当时马丁先生没有试图回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] [breɪks] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

He	was	putting	on	both	foot	and	hand	brakes	with	all	his	power	.
他	曾是	推杆	在	两个都	脚	和	手	刹车	和	全部	他的	力量	.

他使出浑身解数，同时踩下脚刹和手刹。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [hiː; hi] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] .

And	luckily	he	stopped	right	in	front	of	the	horses	of	the	hay	wagon	.
和	幸运的是	他	停止	正确的	在	正面	的	这	马匹	的	这	干草	车皮	.

幸运的是，他正好停在了运草车的马匹前面。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [-]

There	never	would	have	been	[	68	]
那里	绝不	会	有	到过	[	-	]

永远不会有[68]

[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

room	for	the	automobile	to	have	passed	the	hay	wagon	on	the	bridge	.
房间	为了	这	汽车	到	有	通过了	这	干草	车皮	在	这	桥	.

桥上有足够的空间让汽车超过运草车。

[tuː] ['ɔːtəməbilz] , [ɔːr][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['wægən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Two	automobiles	,	or	an	ordinary	wagon	and	an	automobile	could	have
二	汽车	,	或者	一个	普通的	车皮	和	一个	汽车	可以	有

[pæst] ['iːzəli] .

passed	easily	.
通过了	容易地	.

两辆汽车，或者一辆普通马车和一辆汽车，都很容易通过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [heɪ] [stʌk] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	hay	stuck	out	so	much	on	either	side	that	it	took	up	most	of	the
但	这	干草	卡住	出去	所以	很多	在	任何一个	边	那	它	采取	向上	最多	的	这

['roʊdweɪ] .

roadway	.
道路	.

但是两旁的干草堆太高，几乎占满了整条路。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ Didn't you hear me call to you ,
“ 没有 你 听到 我 称呼 到 你 ,

“你没听到我叫你吗？”

['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪstər] .
asking you to keep off the bridge until I had crossed it ? ” asked Mr .
问 你 到 保持 离开 这 桥 直到 我 有 交叉 它 ? ” 问 先生 .
['mɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

“请你等我过桥后再上桥好吗？”马丁先生问道。

“ - , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ Wa'al , no , I didn't , ” answered the farmer , and he smiled a little .
“ - , 不 , 我 没有 , ” 回答 这 农民 , 和 他 微笑 一个 小的 .

“瓦尔，不，我没有，”农夫回答道，他微微一笑。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] ['æftər] [ɔːl] .
Evidently he was not going to get angry after all .
显然 他 曾是 不是 去 到 得到 生气的 后 全部 .

显然他最终并没有生气。

“ [aɪ] [dɪd] [kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ I did call to you , ” said Mr . Martin .
“ 我 做过 称呼 到 你 , ” 说 先生 . 马丁 .

“我确实给你打过电话，”马丁先生说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [maɪ] [kɑːr] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ,
“ I would have stopped my car before reaching the bridge , but I couldn't ,
“ 我 会 有 停止 我的 车 前 到达 这 桥 , 但 我 不能 ,

“我本想在到达桥之前停车，但我没能做到。”

['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] . ”
coming downhill as I was . ”
未来 下坡 作为 我 曾是 . ”

我当时正处于下坡路。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] - [twʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - [hɑːrd] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmər] .
“ No , I calculate ' twould be pretty middlin ' hard , ” admitted the farmer .
“ 不 , 我 计算 - 特沃德 是 漂亮的 米德林 - 难的 , ” 承认 这 农民 .

“不，我估计会相当难，”这位农民承认道。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
“ I'm sorry I didn't hear you .
“ 我是 对不起 我 没有 听到 你 .

“对不起，我没听见你说话。”

[naʊ] [ɪf] [juːl] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] . ”
Now if you'll wait a minute I'll try to back up . ”
现在 如果 你会 等待 一个 分钟 患病的 尝试 到 后退 向上 . ”

请稍等片刻，我试着后退。

“ [noʊ] , [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðæt] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ No , you'd better let me do that , ” suggested Mr . Martin .
“ 不 , 你会 更好的 让 我 做 那 , ” 建议 先生 . 马丁 .

“不，你最好让我来做这件事，”马丁先生建议道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [bæk] [ɔːf] ['iziə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ I can back off easier than you can .
“ 我 能 后退 离开 更轻松 比 你 能 .

“我可以比你更容易地抽身。”

[aɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .

I'll	get	out	and	take	a	look	at	things	.
患病的	得到	出去	和	拿	一个	看	在	事物	.

我出去看看情况。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['nærəʊ] .

"	The	bridge	was	rather	narrow	,	and	the	road	on	either	side	leading	to	it
"	这	桥	曾是	相当	狭窄的	,	和	这	路	在	任何一个	边	领导	到	它

was	also	narrow	.
曾是	还	狭窄的	.

“这座桥很窄，通往桥的两边道路也很窄。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] . [-]

It	was	not	an	easy	matter	for	either	the	hay	wagon	or	the	automobile	to
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	为了	任何一个	这	干草	车皮	或者	这	汽车	到

back	up	.	[	69	]
后退	向上	.	[	-	]

对于运草车或汽车来说，倒车都不是一件容易的事。[69]

[bʌt; bət] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] .

But	one	or	the	other	must	do	it	,	for	they	could	not	pass	.
但	一	或者	这	其他	必须	做	它	,	为了	他们	可以	不是	经过	.

但他们之中必须有一个人去做这件事，因为他们都无法通过。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [bæk] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

“	I	think	I	can	back	up	all	right	,	”	said	Mr	.	Martin	,
“	我	思考	我	能	后退	向上	全部	正确的	,	”	说	先生	.	马丁	,

“我想我应该没问题，”马丁先生说。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] ['kerfəli] .

after	looking	the	ground	over	carefully	.
后	寻找	这	地面	超过	小心	.

仔细查看了地面之后。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['neɪbər] .

“	All	right	,	neighbor	.
“	全部	正确的	,	邻居	.

“好的，邻居。”

['sɑːri] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɑːrmər] .

Sorry	to	put	you	to	all	this	trouble	,	”	said	the	good	-	natured	farmer	.
对不起	到	放	你	到	全部	这	麻烦	,	”	说	这	好的	-	自然	农民	.

“真不好意思给您添麻烦了，”这位心地善良的农夫说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
“	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ,

We	must	give	and	take	in	this	world	if	we	are	going	to	get	along	,
我们	必须	给	和	拿	在	这	世界	如果	我们	是	去	到	得到	沿着	,

在这个世界上，如果我们想要和平共处，就必须懂得付出与接受。

" [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['plezntli] .

"	said	Mr	.	Martin	pleasantly	.
"	说	先生	.	马丁	愉快	.

马丁先生愉快地说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
” exclaimed Mrs . Martin ,
” 惊呼 太太 . 马丁 ,

“马丁夫人惊呼道,”

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
as her husband was about to get back in the machine and back it up .
作为 她 丈夫 曾是 关于 到 得到 后退 在 这 机器 和 后退 它 向上 .

当时她丈夫正要回到机器里倒车。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I want to get out before you try anything like that , Dick , ” she added .
“ 我 想 到 得到 出去 前 你 尝试 任何事物 喜欢 那 , 迪克 , ” 她 额外 .

“迪克，我想在你做出那种事之前离开，”她补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] . ”
“ And the children had better get out also . ”
“ 和 这 孩子们 有 更好的 得到 出去 还 . ”

“孩子们最好也赶紧离开。”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'griːd] .
“ Maybe it would be better , ” her husband agreed .
“ 或许 它 会 是 更好的 , ” 她 丈夫 同意 .

“也许这样更好,”她丈夫同意道。

“ [aɪl] [fiːl] ['friːə(r)] [ðen] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ə'raʊnd] . ”
“ I'll feel freer then to switch around . ”
“ 患病的 感觉 更自由 然后 到 转变 大约 . ”

“那样我就能更自由地转换角色了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] , ['luːsi] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
“ Are you going to stay in , Lucy ? ” asked Janet .
“ 是 你 去 到 停留 在 , 露西 ? ” 问 珍妮特 .

“露西，你打算待在家里吗？”珍妮特问道。

“ [gʊd] [læn] - [ɔb] ['mæsi] [noʊ] , [in'diːdi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] [kʊk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld]
“ Good lan ' ob massy no , indeedy ! ” cried the black cook , and out she scrambled
“ 好的 兰 - 奥布 大 不 , 确实如此 ! ” 哭 这 黑色的 厨师 , 和 出去 她 打乱
.
:
.

“好大一个，真的！”黑人厨娘喊道，然后她就爬了出去。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [waɪl] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['kerfəli] [bækt]
The Curlytops and the others stood in the road while Mr . Martin carefully backed
这 - 和 这 其他的 站立 在 这 路 尽管 先生 . 马丁 小心 支持的
[hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
his automobile off the bridge .
他的 汽车 离开 这 桥 .

“卷毛”和其他人站在路中间，马丁先生小心翼翼地把汽车从桥上倒了下来。

[ted] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] — ['weðər] [-]
Ted stood at the rear to tell his father which way to turn — whether [70]
泰德 站立 在 这 后部 到 告诉 他的 父亲 哪个 方式 到 转动 — 无论 [-]

泰德站在后面告诉他父亲该往哪个方向走——无论[70]

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] — [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [wɪtʃ]

to	the	right	or	the	left	—	to	avoid	going	off	the	road	into	the	ditches	which
到	这	正确的	或者	这	左边	—	到	避免	去	离开	这	路	进入	这	沟渠	哪个

[wɜːr; wər][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

were	on	either	side	.
是	在	任何一个	边	.

向右或向左——以避免驶离道路，掉入两侧的沟渠中。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [heɪ] [ˈwægən][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkwaɪət] ,

The	farmer	had	to	remain	on	his	hay	wagon	to	keep	his	horses	quiet	,
这	农民	有	到	保持	在	他的	干草	车皮	到	保持	他的	马匹	安静的	,

为了让马匹安静下来，农夫不得不待在运草车上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [ˈskɪtɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] .

for	they	seemed	a	bit	skittish	at	the	sound	of	the	throbbing	automobile	.
为了	他们	似乎	一个	少量	胆怯的	在	这	声音	的	这	悸动	汽车	.

因为他们似乎对汽车轰鸣声有些惊慌。

[æt; ət][læst][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn][hæd; həd] [bækt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] [ˈwægən]

At	last	Mr	.	Martin	had	backed	far	enough	off	the	bridge	for	the	hay	wagon
在	最后的	先生	.	马丁	有	支持的	远的	足够的	离开	这	桥	为了	这	干草	车皮

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][goʊ]

to	keep	on	across	it	and	pull	out	to	one	side	so	the	automobile	could	go
到	保持	在	穿过	它	和	拉	出去	到	一	边	所以	这	汽车	可以	去

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

最后，马丁先生把车从桥上倒退了足够远，让运草车可以继续穿过桥，然后停到桥边，这样汽车就可以先行通过了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [klɪrd] .

This	was	done	after	a	while	and	the	road	cleared	.
这	曾是	完毕	后	一个	尽管	和	这	路	已清除	.

过了一会儿，事情就解决了，道路也清理干净了。

“ [juː; jʊ][foʊks] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈraʊnd] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,

“	You	folks	comin	'	to	live	around	here	?	”	asked	the	farmer	,
“	你	各位	即将到来	-	到	居住	大约	这里	?	”	问	这	农民	,

“你们是要搬到这附近住吗？”农夫问道。

[æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [əˈgen] .

as	the	Curlytops	and	others	began	to	enter	the	automobile	again	.
作为	这	-	和	其他的	开始	到	进入	这	汽车	再次	.

当卷毛头帮和其他人再次进入汽车时。

“ [noʊ] , [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [maʊnt] [ˈmeɪdʒər] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər]

“	No	,	we're	just	going	to	stay	for	a	while	at	Mount	Major	,	”	answered	Mr
“	不	,	是	只是	去	到	停留	为了	一个	尽管	在	山	主要的	,	”	回答	先生

. [ˈmɑːrtn] .

.	Martin	.
.	马丁	.

“不，我们只是打算在梅杰山待一段时间，”马丁先生回答道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌmbəmən] [huː] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [əˈraɪv] . ”

“	I'm	going	to	open	a	store	for	the	lumbermen	who	are	soon	to	arrive	.	”
“	我是	去	到	打开	一个	店铺	为了	这	伐木工	WHO	是	很快	到	到达	.	”

“我打算为即将到来伐木工们开一家商店。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪn] -

“	Oh	,	yes	,	I	heard	somethin	'
“	哦	,	是的	,	我	听到	某物	-

“哦，是的，我听到了一些消息。”

- [baʊt] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - - [ɔːf] [æt; ət] [maʊnt] ['meɪdʒər] ,

'	bout	there	going	to	be	lumberin	'	off	at	Mount	Major	,
-	回合	那里	去	到	是	-	-	离开	在	山	主要的	,

据说梅杰山那边要开始伐木了，

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [sed] .

"	the	farmer	said	.
"	这	农民	说	.

“农夫说道。”

“ - , [mɛbi] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	Wa'al	,	mebby	I'll	see	you	again	.
"	-	,	梅比	患病的	看	你	再次	.

“瓦尔，也许我会再见到你。”

[aɪ] [lɪv; laɪv] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['meɪdʒər] .

I	live	not	far	from	Mount	Major	.
我	居住	不是	远的	从	山	主要的	.

我住的地方离梅杰山不远。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪz] [maɪ] [neɪm] — ['saɪləs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] . "

Armstrong	is	my	name	—	Silas	Armstrong	.	"
阿姆斯特朗	是	我的	姓名	—	西拉斯	阿姆斯特朗	.	"

我的名字叫阿姆斯特朗——塞拉斯·阿姆斯特朗。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , " ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld]

“	I'm	glad	to	meet	you	,	Mr	.	Armstrong	,	"	greeted	Mr	.	Martin	,	as	he	told
"	我是	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	阿姆斯特朗	,	"	问候	先生	.	马丁	,	作为	他	讲述

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

his	own	name	.
他的	自己的	姓名	.

“很高兴见到您，阿姆斯特朗先生，”马丁先生一边自我介绍一边问候道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . " [-]

“	And	I	hope	we	see	you	again	.	"	[	71	]
"	和	我	希望	我们	看	你	再次	.	"	[	-	]

“我希望我们能再次见到你。”[71]

“ [θæŋks] , " [drɔːld] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] .

“	Thanks	,	"	drawled	Mr	.	Armstrong	,	as	he	drove	off	.
"	谢谢	,	"	拖长音	先生	.	阿姆斯特朗	,	作为	他	驾驶	离开	.

“谢谢，”阿姆斯特朗先生慢悠悠地说着，然后开车离开了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

Once	more	the	Curlytops	were	in	the	car	.
一次	更多的	这	-	是	在	这	车	.

卷毛帮又一次坐上了车。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wen] ['mɪsɪz]

They	crossed	the	bridge	and	were	perhaps	half	a	mile	down	the	road	when	Mrs
他们	交叉	这	桥	和	是	也许	一半	一个	英里	向下	这	路	什么时候	太太

. ['mɑːrtn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ,

.	Martin	suddenly	turned	,
.	马丁	突然	转向	,

他们过了桥，大概走了半英里后，马丁太太突然转过身来。

[lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz]

looked	back	to	where	Ted	and	Janet	were	sitting	with	Lucy	,	and	then	Mrs
看起来	后退	到	在哪里	泰德	和	珍妮特	是	坐着	和	露西	,	和	然后	太太

. ['mɑːrtn] [kraɪd] :

.	Martin	cried	:
.	马丁	哭	:

马丁太太回头看了看泰德、珍妮特和露西坐着的地方，然后哭了起来：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['wɪljəm] ?
“ Where's William ?
” 在哪里? 威廉 ?

威廉在哪儿?

” ['kwɪkli] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
” Quickly Mr . Martin looked to where Trouble had been sitting on the other side
” 迅速地 先生 . 马丁 看起来 到 在哪里 麻烦 有 到过 坐着 在 这 其他 边
[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
of Mrs . Martin in the front seat .
的 太太 . 马丁 在 这 正面 座位 .

马丁先生迅速看向特鲁布尔刚才坐在马丁太太另一侧前排座位上的地方。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
William was not there .
威廉 曾是 不是 那里 .

威廉当时不在场。

“ [ɪz][hiː; hi] [bæk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒænit] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Is he back there with you , Janet ? ” asked his mother .
” 是 他 后退 那里 和 你 , 珍妮特 ? ” 问 他的 母亲 .

“珍妮特，他跟你在一起吗？”他母亲问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] . ”
“ No , he isn't here . ”
” 不 , 他 不是 这里 . ”

“不，他不在这里。”

“ [ðen] ['hiːz] ['fɔːlən] [aʊt] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['fræntɪk] ['mʌðər] .
“ Then he's fallen out , ” cried the frantic mother .
” 然后 他是 倒下 出去 , ” 哭 这 疯狂的 母亲 .

“然后他就掉下去了！”惊慌失措的母亲喊道。

“ [dɪk] , [stɑːp][ðə; ði][kɑːr] !
“ Dick , stop the car !
” 迪克 , 停止 这 车 !

“迪克，停车！”

['wɪljəm] [hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt] ! ” [-]
William has fallen out ! ” [72]
威廉 有 倒下 出去 ! ” [-]

威廉出轨了！”[72]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]
AT THE FARMHOUSE
在 这 农家

在农舍

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['æktɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ðɪs] [taɪm]
Mr . Martin acted as quickly in bringing the automobile to a stop this time
先生 . 马丁 行动 作为 迅速地 在 带来 这 汽车 到 一个 停止 这 时间
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði]['taɪər]
as he had done when Trouble had fastened it to a tree by the tire
作为 他 有 完毕 什么时候 麻烦 有 系紧 它 到 一个 树 经过 这 胎
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

这一次，马丁先生迅速地让汽车停了下来，就像上次麻烦用防滑链把车绑在树上时一样迅速。

[wʌns] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [liːpt] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt]

Once	the	car	was	stopped	the	father	of	the	Curlytops	leaped	out	and	looked
一次	这	车	曾是	停止	这	父亲	的	这	-	跳跃	出去	和	看起来

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

back	over	the	road	.
后退	超过	这	路	.

汽车停稳后，卷毛头的父亲跳下车，回头望向马路对面。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	see	him	anywhere	,	”	he	said	.
”	我	不	看	他	任何地方	,	”	他	说	.

“我到处都看不到他，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn][ðer; ðər] ? ”

“	Are	you	sure	he	isn't	in	there	?	”
”	是	你	当然	他	不是	在	那里	?	”

“你确定他不在里面吗？”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['ænsər] ['dʒænit] .

“	No	,	he	isn't	here	with	us	,	”	answered	Janet	.
”	不	,	他	不是	这里	和	我们	,	”	回答	珍妮特	.

“不，他不在我们这里，”珍妮特回答道。

“ [ən'les] ['hiːz] [slɪpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , ” ['ædɪd] [ted] .

“	Unless	he's	slipped	in	among	the	packages	,	”	added	Ted	.
”	除非	他是	滑倒了	在	之中	这	包裹	,	”	额外	泰德	.

“除非他混在包裹里了，”泰德补充道。

“ [aɪl] [lʊk] . ”

“	I'll	look	.	”
”	患病的	看	.	”

“我会看看。”

“ [ˌiː'ɛf][diː] [pʊr] ['tʃɪli] [ˌeɪ 'em] [daʊn] [ɪn] [ə'mʌŋst] [diː] - ['hiːz] - [tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] !

“	Ef	de	poor	chile	am	down	in	amongst	de	t'ings	he's	suah	to	be	smashed	!
”	ef	德	贫穷的	智利	是	向下	在	在	德	-	他是	-	到	是	粉碎	!

“如果可怜的孩子掉进东西堆里，他肯定会被砸死！”

” [dɪ'klerd] ['luːsi] .

”	declared	Lucy	.
”	声明	露西	.

“露西说道。”

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	Trouble	was	not	there	.
但	麻烦	曾是	不是	那里	.

但麻烦并没有出现。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [frʌnt] .

Nor	was	he	in	front	.
也不	曾是	他	在	正面	.

他也没有冲在最前面。

['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

Mr	.	Martin	had	been	sure	of	this	before	he	leaped	from	the	car	.
先生	.	马丁	有	到过	当然	的	这	前	他	跳跃	从	这	车	.

马丁先生在跳下车之前就已经确信这一点了。

“ [oʊ] , [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] . [-]

“	Oh	,	where	can	he	be	?	”	cried	Mrs	.	Martin	.	[	73	]
”	哦	,	在哪里	能	他	是	?	”	哭	太太	.	马丁	.	[	-	]

“哦，他会在哪里呢？”马丁太太喊道。[73]

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][met][ðə; ði][heɪ]['wægən] , ” [sed]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	He	was	with	us	just	before	we	met	the	hay	wagon	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	他	曾是	和	我们	只是	前	我们	遇见	这	干草	车皮	,	”	说	先生	.	马丁	.

“就在我们遇到运草车之前，他还和我们在一起，”马丁先生说。

“ [ðen] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ruːm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

“	Then	we	all	got	out	to	look	and	see	how	much	room	there	was	,
”	然后	我们	全部	得到	出去	到	看	和	看	如何	很多	房间	那里	曾是	,

“然后我们都下车去看了一下，看看还有多少空间，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [steɪd] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [bækt] [ʌp] . ”

and	you	all	stayed	out	while	I	backed	up	.	”
和	你	全部	入住	出去	尽管	我	支持的	向上	.	”

你们都待在外面，我则往后倒车。

“ [dɪd] ['trʌb(ə)l] [get] [bæk] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] - - ['mʌðər] .

“	Did	Trouble	get	back	in	with	you	?	”	asked	the	Curlytops	'	mother	.
”	做过	麻烦	得到	后退	在	和	你	?	”	问	这	-	-	母亲	.

“麻烦又跟你在一起了吗？”卷毛头一家的妈妈问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” ['dʒænit] ['ænsər] .

“	No	,	he	didn't	,	”	Janet	answered	.
”	不	,	他	没有	,	”	珍妮特	回答	.

“不，他没有，”珍妮特回答道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['tedi] .

“	We	thought	he	was	in	front	with	you	,	”	said	Teddy	.
”	我们	想法	他	曾是	在	正面	和	你	,	”	说	泰迪	.

“我们以为他跟你一起在前面，”泰迪说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	And	we	thought	he	was	in	the	rear	with	you	,	”	added	Mrs	.	Martin	.
”	和	我们	想法	他	曾是	在	这	后部	和	你	,	”	额外	太太	.	马丁	.

“我们还以为他和你一起在后面呢，”马丁太太补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['sliːpi] [ðæt] [aɪ]

“	It	wasn't	until	I	looked	back	to	see	if	he	might	be	getting	sleepy	that	I
”	它	不是	直到	我	看起来	后退	到	看	如果	他	可能	是	获得	困	那	我

[mɪst] [hɪm; ɪm] .

missed	him	.
错过	他	.

“直到我回头看他是不是困了，我才意识到我错过了他。”

[oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Oh	,	where	is	he	?	”
哦	,	在哪里	是	他	?	”

哦，他在哪儿?

“ [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ! ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	We'll	find	him	!	”	declared	Mr	.	Martin	.
”	出色地	寻找	他	!	”	声明	先生	.	马丁	.

“我们一定会找到他！”马丁先生说道。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] , [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jel] . ”

“	He	couldn't	have	fallen	out	,	or	we	would	have	heard	him	yell	.	”
”	他	不能	有	倒下	出去	,	或者	我们	会	有	听到	他	叫喊	.	”

“他不可能摔倒，否则我们会听到他的喊叫声。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [aʊt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['æŋkʃəsli] .

“	Then	how	did	he	get	out	?	”	asked	Mrs	.	Martin	anxiously	.
”	然后	如何	做过	他	得到	出去	?	”	问	太太	.	马丁	焦虑地	.

“那他是怎么出去的？”马丁太太焦急地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ɪn] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] .

“	I	think	he	didn't	get	in	,	”	her	husband	replied	.
”	我	思考	他	没有	得到	在	,	”	她	丈夫	回复	.

“我觉得他没进去，”她丈夫回答说。

“ [aɪ] [miːn] ,

“	I	mean	,
”	我	意思是	,

“我是说，

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] [ɪn] ['æftər] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən] [pæst] ['trʌb(ə)l] [steɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ]

when	all	of	you	got	back	in	after	the	hay	wagon	passed	Trouble	stayed	out	and	I
什么时候	全部	的	你	得到	后退	在	后	这	干草	车皮	通过了	麻烦	入住	出去	和	我

['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

started	off	without	him	.	”
开始	离开	没有	他	.	”

等你们都坐上车，等干草车过去之后，Trouble 却留在了外面，我只好独自出发了。

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒænit] .

“	But	where	can	he	be	?	”	inquired	Janet	.
”	但	在哪里	能	他	是	?	”	询问	珍妮特	.

“可是他会在哪里呢？”珍妮特问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] , ” [sed]

“	Oh	,	he	wandered	off	along	the	road	to	pick	flowers	as	he	often	does	,	”	said
”	哦	,	他	漫步	离开	沿着	这	路	到	挑选	花朵	作为	他	经常	做	,	”	说

[ted] .

Ted	.
泰德	.

“哦，他像往常一样沿着路走去摘花，”泰德说。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	automobile	was	turned	around	and	started	back	over	the	road	they	had
这	汽车	曾是	转向	大约	和	开始	后退	超过	这	路	他们	有

[kʌm] . [-]

come	.	[	74	]
来	.	[	-	]

汽车调转方向，沿着他们来时的路往回开。[74]

['iːgər] [aɪz] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [siːn] .

Eager	eyes	looked	everywhere	for	a	sight	of	Trouble	,	but	he	was	not	seen	.
渴望的	眼睛	看起来	到处	为了	一个	视线	的	麻烦	,	但	他	曾是	不是	已见	.

人们急切地四处寻找麻烦的踪迹，但却一无所获。

[ðeɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðen] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

They	looked	carefully	near	the	bridge	,	then	went	on	a	little	farther	.
他们	看起来	小心	靠近	这	桥	,	然后	去	在	一个	小的	更远	.

他们仔细查看了桥附近，然后又往前走了一小段路。

[æz; əz] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [stiəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [heɪ] ['wægən]

As	Mr	.	Martin	steered	around	a	bend	in	the	road	,	he	saw	the	hay	wagon
作为	先生	.	马丁	转向	大约	一个	弯曲	在	这	路	,	他	锯	这	干草	车皮

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

马丁先生驾车绕过道路拐弯时，再次看到了那辆运草车。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

just	ahead	of	them	.
只是	前方	的	他们	.

就在他们前面。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !
“ I have an idea !
“ 我 有 一个 主意 !

我有个主意!

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ɑːn] [spiːd] .
” he suddenly cried , as he put on speed .
” 他 突然 哭 , 作为 他 放 在 速度 .

他突然哭了起来，同时加快了速度。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][bɪg][loʊd][ʌv; əv] ['fɑːdər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] ,
As he neared the big load of fodder , in front of which , hidden from sight ,
作为 他 接近 这 大的 加载 的 饲料 , 在 正面 的 哪个 , 隐 从 视线 ,

当他靠近那一大堆饲料时，饲料前面，隐藏着一些东西，

[sæt][ðə; ði]['draɪvər] .
sat the driver .
卫星 这 司机 .

司机坐了下来。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [kɔːld] :
Mr . Martin called :
先生 . 马丁 称为 :

马丁先生来电:

“ [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] !
“ I say there !
” 我 说 那里 !

“我说！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][lɔːst] [bɔɪ] ?
Have you seen a lost boy ?
有 你 已见 一个 丢失的 男生 ?

你见过走失的男孩吗?

” [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] .
” He made his voice heard above the rattle of the hay wagon .
” 他 制成 他的 嗓音 听到 多于 这 嘎嘎作响 的 这 干草 车皮 .

他的声音盖过了干草车的嘎嘎声。

[frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] :
From in front came a call :
从 在 正面 来了 一个 称呼 :

前面传来一个电话:

“ [woʊ] !
“ Whoa !
” 哇 !

“哇！”

” [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
” The horses came to a stop .
” 这 马匹 来了 到 一个 停止 .

马匹停了下来。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .
“ What's that ? ” asked Mr . Armstrong , looking around the front edge of the hay .
“ 是什么 那 ? ” 问 先生 . 阿姆斯特朗 , 寻找 大约 这 正面 边缘 的 这 干草 .

“那是什么？”阿姆斯特朗先生问道，目光越过干草堆的前缘。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['wɪljəm] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	**My**	**little**	**son**	**William**	**is**	**missing**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Martin**	**.**
”	我的	小的	儿子	威廉	是	丢失的	,	”	说	先生	.	马丁	.

“我的小儿子威廉失踪了，”马丁先生说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ?

“	**Did**	**you**	**see**	**anything**	**of**	**him**	**along**	**the**	**road**	**?**
”	做过	你	看	任何事物	的	他	沿着	这	路	?

“你有没有在路上看到他？”

” ['æŋkʃəsli] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænsər] .

”	**Anxiously**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**waited**	**for**	**the**	**answer**	**.**
”	焦虑地	太太	.	马丁	等待	为了	这	回答	.

马丁太太焦急地等待着答案。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

“	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**see**	**him**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Armstrong**	**.**
”	不	,	我	没有	看	他	!	”	说	先生	.	阿姆斯特朗	.

“不，我没看见他！”阿姆斯特朗先生说。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [terz] [wen] [ted] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] . [-]

Mrs	**.**	**Martin**	**seemed**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**tears**	**when**	**Ted**	**gave**	**a**	**sudden**	**shout**	**.**	**[**	**75**	**]**
太太	.	马丁	似乎	在	这	边缘	的	眼泪	什么时候	泰德	给予	一个	突然	喊	.	[	-	]

马丁太太似乎快要哭了，这时泰德突然大喊了一声。[75]

“ ['meɪbi] ['hiːz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] [wer] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] !

“	**Maybe**	**he's**	**up**	**on**	**the**	**load**	**of**	**hay**	**where**	**we**	**can't**	**see**	**him**	**!**
”	或许	他是	向上	在	这	加载	的	干草	在哪里	我们	不能	看	他	!

“也许他就在一堆干草上，我们看不到他！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [dʒæn] .

“	**How**	**could**	**he**	**get**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Jan**	**.**
”	如何	可以	他	得到	那里	?	”	问	一月	.

“他怎么可能到那里去？”简问道。

“ [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hiː; hi] [kɔːl] [tuː; tə] [juː 'es] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['daʊtɪŋli] .

“	**And**	**wouldn't**	**he**	**call**	**to**	**us**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**doubtingly**	**.**
”	和	不会	他	称呼	到	我们	?	”	问	太太	.	马丁	怀疑地	.

“他难道不会给我们打电话吗？”马丁太太疑惑地问道。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [klaɪm] [ʌp] , ” [ɪk'spleɪnd] [ted] .

“	**He**	**could**	**easily**	**climb**	**up**	**,**	**”**	**explained**	**Ted**	**.**
”	他	可以	容易地	爬	向上	,	”	解释	泰德	.

“他很容易就能爬上去，”泰德解释说。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

“	**He**	**could**	**get**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**wagon**	**,**
”	他	可以	得到	在	这	后退	的	这	车皮	,

他可以坐上马车后座，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [klaɪm] .

and	**there's**	**a**	**thing**	**like**	**a**	**ladder**	**to**	**climb**	**.**
和	有	一个	事物	喜欢	一个	梯子	到	爬	.

而且还有类似梯子的东西可以爬。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

”	**This**	**was**	**true**	**enough**	**.**
”	这	曾是	真的	足够的	.

“这确实没错。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [heɪ] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wægən] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ]

To	keep	the	hay	from	slipping	off	the	end	of	his	wagon	Mr	.	Armstrong
到	保持	这	干草	从	滑倒	离开	这	结尾	的	他的	车皮	先生	.	阿姆斯特朗

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ,

had	fastened	there	an	upright	,
有	系紧	那里	一个	直立	,

为了防止干草从马车尾部滑落，阿姆斯特朗先生在那里固定了一根立柱。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [dʒɔɪnd] [baɪ] [krɔːs] ['piːsɪz] .

consisting	of	two	pieces	of	wood	joined	by	cross	pieces	.
由	的	二	件	的	木头	加入	经过	叉	件	.

由两块木头通过横梁连接而成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中卷毛男孩；(The Curlytops in the Woods; Or,)
第4/10页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] .

It	**was**	**like**	**a**	**short**	**ladder**	**leading**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**load**	**of**	**hay**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	短的	梯子	领导	到	这	顶部	的	这	加载	的	干草	.

它就像一架通往干草堆顶部的短梯。

“ ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [klaɪm] [ðæt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ted] .

“	**Trouble**	**could**	**easily**	**climb**	**that**	**,**	**”**	**insisted**	**Ted**	**.**
“	麻烦	可以	容易地	爬	那	,	”	坚持	泰德	.

“麻烦很容易就会爬上去，”泰德坚持说。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [klaɪm] ['hɑːrdər] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	**I've**	**seen**	**him**	**climb**	**harder**	**places**	**than**	**that**	**.**	**”**
“	我已经	已见	他	爬	更难	地方	比	那	.	”

“我见过他攀登过比这更难的地方。”

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

“	**So**	**have**	**I**	**,**	**”**	**added**	**Janet**	**.**
“	所以	有	我	,	”	额外	珍妮特	.

“我也是，”珍妮特补充道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	**But**	**why**	**doesn't**	**he**	**answer**	**us**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
“	但	为什么	不	他	回答	我们	?	”	问	太太	.	马丁	.

“可是他为什么不回答我们呢？”马丁太太问道。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .

Then	**Mr**	**.**	**Martin**	**solved**	**the**	**puzzle**	**.**
然后	先生	.	马丁	已解决	这	谜	.

然后，马丁先生解开了这个谜题。

“ [ɪf] ['hiːz] [ʌp] [ðer; ðər] ['meɪbi] ['hiːz] [ə'sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**If**	**he's**	**up**	**there**	**maybe**	**he's**	**asleep**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	如果	他是	向上	那里	或许	他是	睡着了	,	”	他	说	.

“如果他在上面，也许他睡着了，”他说。

“ [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] !

“	**I'll**	**soon**	**find**	**out**	**!**
“	患病的	很快	寻找	出去	!

我很快就会知道了！

” [kraɪd] [ted] .

”	**cried**	**Ted**	**.**
”	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**moment**	**later**	**he**	**was**	**climbing**	**up**	**the**	**little**	**ladder**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**
一个	片刻	之后	他	曾是	攀登	向上	这	小的	梯子	在	这	后退	的	这

[loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] . [-]

load	**of**	**hay**	**.**	**[**	**76**	**]**
加载	的	干草	.	[	-	]

片刻之后，他爬上了干草堆后面的小梯子。[76]

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['fɑːdər] [ted] [kraɪd] :

When	**he**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**pile**	**of**	**fodder**	**Ted**	**cried**	**:**
什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	桩	的	饲料	泰德	哭	:

当泰德爬到饲料堆顶端时，他哭了：

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
“ Here he is !
“ 这里 他 是 !

“他来了！”

” ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪg(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntuː]
” Trouble was peacefully slumbering in a little nest he had wiggled himself into
” 麻烦 曾是 和平地 沉睡 在 一个 小的 巢 他 有 扭动 他自己 进入
[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [heɪ] .
on top of the sweet - smelling hay .
在 顶部 的 这 甜的 - 闻起来 干草 .

“麻烦正安然地睡在它自己挤进的、位于散发着甜香的干草堆上的小窝里。”

“ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ! ” [læft] ['dʒænit] .
“ He is like Little Boy Blue ! ” laughed Janet .
“ 他 是 喜欢 小的 男生 蓝色的 ! ” 笑了 珍妮特 .

“他就像小男孩布鲁一样！”珍妮特笑着说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [bɔɪ] [bluː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['heɪstæk] [fæst] [ə'sliːp] ,
“ Except that Boy Blue was under the haystack fast asleep ,
“ 除了 那 男生 蓝色的 曾是 在下面 这 草垛 快速地 睡着了 ,

“只不过，小蓝当时正躲在干草堆下睡得正香。”

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
and Trouble is on top of the hay , ” said Mr . Martin .
和 麻烦 是 在 顶部 的 这 干草 , ” 说 先生 . 马丁 .

“麻烦就在眼前，”马丁先生说。

“ [aɪl] [slaɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
“ I'll slide him down .
“ 患病的 滑动 他 向下 .

“我会把他滑下去。”

[kætʃ] [hɪm; ɪm] !
Catch him !
抓住 他 !

抓住他！

” [kraɪd] [ted] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
” cried Ted to his father .
” 哭 泰德 到 他的 父亲 .

“泰德哭着对父亲说。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['trʌb(ə)l] ['sliːpɪli] [prəu'test, 'prəu-][æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪkənd] .
They could hear Trouble sleepily protesting at having been awakened .
他们 可以 听到 麻烦 昏昏欲睡地 抗议 在 拥有 到过 觉醒 .

他们能听到Trouble睡眼惺忪地抗议被吵醒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ,
But he soon grew good - natured , and amid the laughter of the farmer ,
但 他 很快 生长 好的 - 自然 , 和 之中 这 笑声 的 这 农民 ,
['dʒænit] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['luːsi] ,
Janet , her mother and Lucy ,
珍妮特 , 她 母亲 和 露西 ,

但他很快就变得和善起来，在农夫、珍妮特、她的母亲和露西的笑声中，

[ted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɑːt][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] .
Ted and his father got the small boy down off the load of hay .
泰德 和 他的 父亲 得到 这 小的 男生 向下 离开 这 加载 的 干草 .

泰德和他的父亲把小男孩从一堆干草上抱了下来。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ][ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ What did you ever go up there for ? ” asked his mother ,
“ 什么 做过 你 曾经 去 向上 那里 为了 ？ ” 问 他的 母亲 ，

“你上去干什么？”他母亲问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [wɪsps][ʌv; əv][heɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][her] .
as she picked wisps of hay out of his hair .
作为 她 挑选 缕缕 的 干草 出去 的 他的 头发 .

她一边从他的头发里挑出缕缕干草。

“ [oʊ] , [dʒest][fɔːr; fər] — [naʊ] — [fɔːr; fər][fʌn] , ” ['sloʊli] ['ænsər] ['trʌb(ə)l] .
“ Oh , jest for — now — for fun , ” slowly answered Trouble .
“ 哦 , 笑话 为了 — 现在 — 为了 乐趣 , ” 缓慢地 回答 麻烦 .

“哦，开玩笑——现在——只是为了好玩，”麻烦慢慢地回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
And that is how it had happened .
和 那 是 如何 它 有 发生 .

事情就是这样发生的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
He had strolled around when they were all out of the car ,
他 有 漫步 大约 什么时候 他们 是 全部 出去 的 这 车 ,

当他们都下车后，他四处闲逛。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrtn][tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
waiting for Mr . Martin to back it and get it out of the way of
等待 为了 先生 . 马丁 到 后退 它 和 得到 它 出去 的 这 方式 的
[ðə; ði] [heɪ] .
the hay .
这 干草 .

等着马丁先生把它推倒，让它不挡住干草。

[ðen] [-]
Then [77]
然后 [-]

然后[77]

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːdər] .
Trouble had seen the little ladder leading to the top of the fodder .
麻烦 有 已见 这 小的 梯子 领导 到 这 顶部 的 这 饲料 .

麻烦看到了通往饲料堆顶部的那个小梯子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd]
He had scrambled up on a wheel when no one was watching and climbed
他 有 打乱 向上 在 一个 车轮 什么时候 不 一 曾是 观看 和 攀登
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
to the summit .
到 这 首脑 .

趁人不注意，他爬上一个轮子，登上了山顶。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ʌp][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [sliːp] , [aɪ]
“ It was awful nice up there , ” he said , “ an ' I had a nice sleep , I
“ 它 曾是 可怕 好的 向上 那里 , ” 他 说 , “ 一个 - 我 有 一个 好的 睡觉 , 我
[dɪd] . ”
did . ”
做过 . ”

“上面真是太好了，”他说，“我睡得很好。”

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['dʒɪgəld] [ɔːf] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] .
“ It's a wonder you weren't jiggled off ! ” exclaimed Janet .
“ 它是 一个 想知道 你 不是 晃动 离开 ！ ” 惊呼 珍妮特 .

“真奇怪你居然没被晃走！”珍妮特惊呼道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ! ” [læft] [ted] .

“	Oh	,	you	should	see	the	hole	he	was	in	!	”	laughed	Ted	.
”	哦	,	你	应该	看	这	洞	他	曾是	在	!	”	笑了	泰德	.

“哦，你应该看看他当时陷在多深的洞里！”泰德笑着说。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] . ”

“	He	was	like	a	little	squirrel	in	a	nest	.	”
”	他	曾是	喜欢	一个	小的	松鼠	在	一个	巢	.	”

“他就像窝里的小松鼠一样。”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , ” [dɪ'klerd] ['trʌb(ə)l] .

“	I	like	to	be	a	squirrel	,	”	declared	Trouble	.
”	我	喜欢	到	是	一个	松鼠	,	”	声明	麻烦	.

“我喜欢当一只松鼠，”麻烦说道。

“ [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] [nʌt] [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . ”

“	An	'	if	I	was	a	squirrel	now	I	would	eat	a	nut	for	I	am	hungry	.	”
”	一个	-	如果	我	曾是	一个	松鼠	现在	我	会	吃	一个	坚果	为了	我	是	饥饿的	.	”

“如果我现在是一只松鼠，我会吃颗坚果，因为我饿了。”

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !

“	Bless	your	heart	!
”	保佑	你的	心	!

“愿上帝保佑你！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

”	exclaimed	his	mother	,	with	a	laugh	,	“	I	suppose	you	are	hungry	.
”	惊呼	他的	母亲	,	和	一个	笑	,	“	我	认为	你	是	饥饿的	.

“我猜你饿了吧。”他母亲笑着说。

[wel] , [its] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Well	,	it's	some	time	until	supper	,	but	I	guess	I	can	find	you	something	.
出色地	,	它是	一些	时间	直到	晚餐	,	但	我	猜测	我	能	寻找	你	某物	.

离晚餐还有一段时间，不过我想我可以帮你找点吃的。

[dɪd] [juː; jʊ] [θæŋk] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [heɪ] [raɪd] ?

Did	you	thank	Mr	.	Armstrong	for	the	hay	ride	?
做过	你	感谢	先生	.	阿姆斯特朗	为了	这	干草	骑	?

你感谢阿姆斯特朗先生带你坐干草车了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

”	she	asked	with	a	smile	and	nod	at	the	farmer	.
”	她	问	和	一个	微笑	和	点头	在	这	农民	.

她笑着向农夫点了点头，问道。

“ [oʊ] — [ɜːr; ər] — [naʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	—	er	—	now	—	thank	you	!
”	哦	—	呃	—	现在	—	感谢	你	!

“哦——呃——现在——谢谢！”

” [sed] ['trʌb(ə)l] [pə'laɪtli] .

”	said	Trouble	politely	.
”	说	麻烦	礼貌地	.

“麻烦”礼貌地说道。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] , [jʌŋ] [mæn] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	You're	welcome	,	young	man	,	”	chuckled	the	farmer	.
”	你是	欢迎	,	年轻的	男人	,	”	轻笑	这	农民	.

“不客气，年轻人，”农夫笑着说。

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]
“ The next time you want to ride with me let me know and I'll put up a
“ 这 下一个 时间 你 想 到 骑 和 我 让 我 知道 和 患病的 放 向上 一个
[lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
lunch for you .
午餐 为了 你 .

“下次你想和我一起骑车的时候告诉我，我会请你吃午饭。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['læftər] [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪz] [-]
” There was more laughter and then good - byes [78]
” 那里 曾是 更多的 笑声 和 然后 好的 - 轮空 [-]

“又是一阵欢笑，然后是告别[78]

[wɜːr; wər] [sed] .
were said .
是 说 .

据说。

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][heɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
The load of hay continued on down the road , and Mr . Martin ,
这 加载 的 干草 持续 在 向下 这 路 , 和 先生 . 马丁 ,

那车干草继续沿着路往前走，马丁先生

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
making sure that Trouble was now in the car ,
制作 当然 那 麻烦 曾是 现在 在 这 车 ,

确认Trouble现在在车里，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [maʊnt] ['meɪdʒər] .
turned the machine and started back over the road toward Mount Major .
转向 这 机器 和 开始 后退 超过 这 路 朝向 山 主要的 .

调转车头，沿着公路往梅杰山方向开去。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,
But so much time had been lost ,
但 所以 很多 时间 有 到过 丢失的 ,

但是已经浪费了太多时间，

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌnt]
first because of the chaining of the car to the tree and then the hunt
第一的 因为 的 这 连锁 的 这 车 到 这 树 和 然后 这 打猎
[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,
for Trouble ,
为了 麻烦 ,

首先是因为汽车被锁链拴在树上，然后是寻找“麻烦”的行动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .
that it was now late afternoon .
那 它 曾是 现在 晚的 下午 .

现在已经是傍晚时分了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]
“ I don't see how we are going to make it , ” said Mr . Martin to his wife
“ 我 不 看 如何 我们 是 去 到 制作 它 , ” 说 先生 . 马丁 到 他的 妻子
,
,
,

“我不知道我们该怎么熬过去，”马丁先生对妻子说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .
as they drove along .
作为 他们 驾驶 沿着 .

他们一路开车。

“ [juː; jʊ] [miːn] [get] [tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	You	mean	get	to	Mount	Major	before	dark	?	”	she	asked	.
”	你	意思是	得到	到	山	主要的	前	黑暗的	?	”	她	问	.

“你是说在天黑前赶到梅杰山吗？”她问道。

“ [jes] . [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər] [dɑːrk] —

“	Yes	.	I	don't	want	to	take	you	into	the	woods	with	the	children	after	dark	—
”	是的	.	我	不	想	到	拿	你	进入	这	树林	和	这	孩子们	后	黑暗的	—

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] . ”

especially	to	a	strange	place	.	”
尤其	到	一个	奇怪的	地方	.	”

“是的。我不想天黑后带你和孩子们进树林——尤其是一个陌生的地方。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	I	don't	mind	much	,	”	she	said	.
”	哦	,	我	不	头脑	很多	,	”	她	说	.

“哦，我不太介意，”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Of	course	it	will	be	quite	a	trouble	,	but	we	may	get	some	fun	out	of
”	的	课程	它	将要	是	相当	一个	麻烦	,	但	我们	可能	得到	一些	乐趣	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“当然，这会很麻烦，但我们或许能从中获得一些乐趣。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] !

“	It	will	be	lots	of	fun	!
”	它	将要	是	很多	的	乐趣	!

“一定会非常有趣！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

”	exclaimed	Janet	,	who	overheard	what	her	father	and	mother	were	saying	.
”	惊呼	珍妮特	,	WHO	无意中听到	什么	她	父亲	和	母亲	是	说	.

“珍妮特惊呼道，她无意中听到了父母的谈话。”

“ [laɪk] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , ” ['ædɪd] [ted] .

“	Like	camping	out	,	”	added	Ted	.
”	喜欢	野营	出去	,	”	额外	泰德	.

“就像露营一样，”泰德补充道。

“ ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [kæmp] [set] [ʌp] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn]

“	Camping	out	is	all	right	when	you	have	your	camp	set	up	,	”	returned	Mr	.	Martin
”	野营	出去	是	全部	正确的	什么时候	你	有	你的	营	放	向上	,	”	返回	先生	.	马丁

,

,

,

“只要搭好帐篷，露营就没问题，”马丁先生回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [kæmp] ['æftər] [dɑːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [-]

“	But	it	isn't	much	fun	to	make	camp	after	dark	in	a	strange	place	[	79	]
”	但	它	不是	很多	乐趣	到	制作	营	后	黑暗的	在	一个	奇怪的	地方	[	-	]

“但是天黑后在陌生的地方扎营可不是什么有趣的事[79]

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] .

with	three	children	.
和	三	孩子们	.

有三个孩子。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . ”

So	I	think	we	had	better	stay	over	for	the	night	.	”
所以	我	思考	我们	有	更好的	停留	超过	为了	这	夜晚	.	”

所以我觉得我们最好今晚留宿。”

“ [wer] ? ” [æskt] [ted] .

“	Where	?	”	asked	Ted	.
”	在哪里	?	”	问	泰德	.

“在哪儿？”泰德问道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [kæmp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

“	Do	you	mean	camp	here	in	the	woods	?
”	做	你	意思是	营	这里	在	这	树林	?

“你是说在这片树林里露营吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

”	and	he	motioned	to	the	forest	that	was	then	on	either	side	of	the	road
”	和	他	示意	到	这	森林	那	曾是	然后	在	任何一个	边	的	这	路

.

:

.

“然后他示意了一下当时道路两旁的森林。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

“	Oh	,	no	,	we	won't	stay	here	,	”	his	father	answered	.
”	哦	,	不	,	我们	惯于	停留	这里	,	”	他的	父亲	回答	.

“哦，不，我们不会留在这里，”他父亲回答道。

“ [wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . ”

“	We'll	go	on	to	the	next	town	and	stay	at	the	hotel	.	”
”	出色地	去	在	到	这	下一个	镇	和	停留	在	这	酒店	.	”

“我们将继续前往下一个城镇，入住酒店。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [drest] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] , ” ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn]

“	We're	not	really	dressed	to	stop	at	a	fashionable	hotel	,	”	objected	Mrs	.	Martin
”	是	不是	真的	穿着	到	停止	在	一个	时髦	酒店	,	”	反对	太太	.	马丁

.

:

.

“我们今天的穿着打扮不太适合去高档酒店，”马丁太太反驳道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːnt] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ” [læft] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	I	guess	the	hotels	around	here	aren't	very	fashionable	,	”	laughed	her	husband	.
”	我	猜测	这	酒店	大约	这里	不是	非常	时髦	,	”	笑了	她	丈夫	.

“我猜这附近的酒店都不太时髦吧，”她丈夫笑着说。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

But	,	as	it	happened	,	they	did	not	stay	at	a	hotel	.
但	,	作为	它	发生	,	他们	做过	不是	停留	在	一个	酒店	.

但实际上，他们并没有住酒店。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [roʊd][ænd; ənd]

The	automobile	was	driven	along	until	it	came	out	of	the	wooded	road	and
这	汽车	曾是	驱动	沿着	直到	它	来了	出去	的	这	树木繁茂的	路	和

[wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ðæt] [led][pæst][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɑːrm] ,

was	speeding	along	a	highway	that	led	past	a	pleasant	farm	,
曾是	超速	沿着	一个	公路	那	引领	过去的	一个	令人愉快的	农场	,

汽车一路行驶，直到驶出林间小路，然后沿着一条高速公路飞驰而去，这条高速公路通往一个环境优美的农场。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [griːn] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [baːnz] [ænd; ənd] ['authaus]

with	its	big	white	house	and	green	shutters	and	barns	and	outhouses
和	它是	大的	白色的	房子	和	绿色的	百叶窗	和	谷仓	和	户外厕所

['klʌstərd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

clustered	near	it	.
聚类	靠近	它	.

它有一栋白色的大房子，绿色的百叶窗，附近还有谷仓和附属建筑。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪstər] . ['maːrtn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [moʊtɝmiːtɝ] ,

Just	as	they	were	passing	the	house	Mr	.	Martin	looked	at	the	motormeter	,
只是	作为	他们	是	通过	这	房子	先生	.	马丁	看起来	在	这	电机表	,

[ɔːr] [θər'maːmɪtər] ,

or	thermometer	,
或者	温度计	,

就在他们经过房子的时候，马丁先生看了看仪表盘，或者说温度计。

[ɑːn][ðə; ði]['reɪdieɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

on	the	radiator	of	the	car	,	and	exclaimed	:
在	这	散热器	的	这	车	,	和	惊呼	:

他站在汽车散热器上，惊呼道：

“ ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] ! ”

“	Something's	wrong	!	”
“	某样东西	错误的	!	”

“出事了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌoʊvər'hiːtɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['maːrtn] .

“	It	is	overheating	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
“	它	是	过热	,	”	说	太太	.	马丁	.

“它过热了，”马丁太太说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?

“	Are	you	out	of	water	?
“	是	你	出去	的	水	?

你们没水了吗?

” [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['reɪdieɪtər] [-]

”	For	sometimes	when	there	is	not	enough	water	in	the	radiator	[	80	]
”	为了	有时	什么时候	那里	是	不是	足够的	水	在	这	散热器	[	-	]

“因为有时散热器中没有足够的水[80]

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz] [bɔɪlz] [ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə] [stiːm] ,

of	an	automobile	,	what	little	there	is	boils	and	turns	to	steam	,
的	一个	汽车	,	什么	小的	那里	是	沸腾	和	转弯	到	蒸汽	,

汽车里仅有的那点热量都会沸腾变成蒸汽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiːt] [meɪks] [ðə; ði] [red] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ɑːn][ðə; ði] [tuːb] [goʊ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	this	heat	makes	the	red	column	of	alcohol	on	the	tube	go	nearly	to	the
和	这	热	制作	这	红色的	柱子	的	酒精	在	这	管子	去	几乎	到	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

在这种热量的作用下，试管中的红色酒精柱几乎上升到顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] [naʊ] .

It	was	almost	there	now	.
它	曾是	几乎	那里	现在	.

就快到了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ɔɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['maːrtn] .

“	I	have	plenty	of	water	and	oil	,	”	said	Mr	.	Martin	.
“	我	有	很多	的	水	和	油	,	”	说	先生	.	马丁	.

“我有很多水和油，”马丁先生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ It must be something else .
“ 它 必须 是 某物 别的 .

“那一定是别的原因。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt][aʊt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hʊd] .
” He stopped the car and got out to raise the hood .
” 他 停止 这 车 和 得到 出去 到 增加 这 兜帽 .

他停下车，下车打开引擎盖。

[ted] ['ɔːlsoʊ][gɑːt] [aʊt] ,
Ted also got out ,
泰德 还 得到 出去 ,

泰德也逃脱了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [kɑːrz][ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] [ðæt]
for he knew a little about cars and once or twice he had seen things that
为了 他 知道 一个 小的 关于 汽车 和 一次 或者 两次 他 有 已见 事物 那
['niːdɪd] ['fɪksɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
needed fixing almost as soon as had his father .
需要 定影 几乎 作为 很快 作为 有 他的 父亲 .

因为他略懂汽车，而且一两次他都像他父亲一样，发现过需要修理的汽车。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [huː] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But this time it was Mr . Martin who saw what was wrong .
但 这 时间 它 曾是 先生 . 马丁 WHO 锯 什么 曾是 错误的 .

但这一次，是马丁先生发现了问题所在。

“ [ðə; ði][fæn] [belt] [ɪz]['broʊkən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The fan belt is broken , ” he said .
“ 这 扇子 腰带 是 破碎的 , ” 他 说 .

“风扇皮带断了，”他说。

“ [ðə; ði][fæn] [stɑːpt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] [ðæt] [let] [ðə; ði]['wɔːtər] [get] ['veri] [hɑːt] . ”
“ The fan stopped whirling and that let the water get very hot . ”
“ 这 扇子 停止 旋转 和 那 让 这 水 得到 非常 热的 . ”

“风扇停止转动，导致水温变得非常高。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [belt] ? ” [æskt] [ted] .
“ Have you a new belt ? ” asked Ted .
“ 有 你 一个 新的 腰带 ? ” 问 泰德 .

“你有新皮带吗？”泰德问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] . ”
“ Yes , but it will take some little time to put it on . ”
“ 是的 , 但 它 将要 拿 一些 小的 时间 到 放 它 在 . ”

“是的，但穿戴起来需要一些时间。”

“ [aɪm] ['hʌŋgri] !
“ I'm hungry !
“ 我是 饥饿的 !

“我饿了！”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
I want a good supper ! ” suddenly cried Trouble .
我 想 一个 好的 晚餐 ! ” 突然 哭 麻烦 .

“我想吃顿好的晚餐！”麻烦突然喊道。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Dear me ! ” exclaimed his mother .
“ 亲爱的 我 ! ” 惊呼 他的 母亲 .

“我的天哪！”他母亲惊呼道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [iːt] .
“ I'm afraid we haven't very much left to eat .
” 我是 害怕的 我们 还没有 非常 很多 左边 到 吃 .

恐怕我们已经没多少东西可吃了。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
I counted on being in the bungalow for supper .
我 计数 在 存在 在 这 平房 为了 晚餐 .

我原本打算在小屋里吃晚饭。

” [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
” Mr . Martin appeared to think for a moment .
” 先生 . 马丁 出现 到 思考 为了 一个 片刻 .

马丁先生似乎思考了一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . [-
He looked toward the white farmhouse and seemed to make up his mind . [81
他 看起来 朝向 这 白色的 农家 和 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 . [-
]
]
]

他望着那座白色农舍，似乎下定了决心。[81]

“ [weɪt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
“ Wait here , ” he said to his family .
” 等待 这里 , ” 他 说 到 他的 家庭 .

“你们在这里等，”他对家人说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ˈoʊvər] [naɪt] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk]
“ As long as we are going to put up over night I'll see if they won't take
” 作为 长的 作为 我们 是 去 到 放 向上 超过 夜晚 患病的 看 如果 他们 惯于 拿
[ˌjuː ˈes] [ɪn] [hɪr] .
us in here .
我们 在 这里 .

“既然我们要在这里过夜，我就看看他们是否愿意收留我们。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fæn] [belt] ,
It will take quite a while for me to put on the fan belt ,
它 将要 拿 相当 一个 尽管 为了 我 到 放 在 这 扇子 腰带 ,

安装风扇皮带需要相当长的时间。

[æz; əz] [aɪm] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
as I'm not used to doing it .
作为 我是 不是 用过的 到 正在做 它 .

因为我不习惯这样做。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [leɪt] ,
By that time it would be quite late ,
经过 那 时间 它 会 是 相当 晚的 ,

到那时时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] . ”
and it is several miles to the next town where there is a hotel . ”
和 它 是 一些 英里 到 这 下一个 镇 在哪里 那里 是 一个 酒店 . ”

距离最近的城镇还有好几英里，那里有一家酒店。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .
“ It would be lovely to stay here , ” said Mrs . Martin .
” 它 会 是 迷人的 到 停留 这里 , ” 说 太太 . 马丁 .

“留在这里真是太好了，”马丁太太说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt][ɪkˈspekt][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][pʊt] [ðəmˈselvz] [aʊt][fɔːr; fər][juː ˈes] . ”

“	But	of	course	we	can't	expect	strangers	to	put	themselves	out	for	us	.	”
”	但	的	课程	我们	不能	预计	陌生人	到	放	他们自己	出去	为了	我们	.	”

“但我们当然不能指望陌生人为我们付出。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][æsk] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] .

“	It	will	do	no	harm	to	ask	,	at	any	rate	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	它	将要	做	不	伤害	到	问	,	在	任何	速度	,	”	说	先生	.	马丁	.

“问问也无妨，”马丁先生说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [suːn] [ðoʊz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn]

He	walked	up	to	the	side	door	of	the	farmhouse	and	soon	those	waiting	in
他	步行	向上	到	这	边	门	的	这	农家	和	很快	那些	等待	在

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [ˈwʊmən] .

the	automobile	saw	him	talking	to	a	pleasant	-	faced	woman	.
这	汽车	锯	他	说	到	一个	令人愉快的	-	面对	女士	.

他走到农舍的侧门前，很快，等候在汽车里的人就看到他正在和一个面容和善的女士说话。

[ˈmætərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] [kɔːld] :

Matters	seemed	to	be	all	right	,	for	Mr	.	Martin	called	:
事情	似乎	到	是	全部	正确的	,	为了	先生	.	马丁	称为	:

事情似乎还算顺利，因为马丁先生打来了电话：

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

[ðɪs] [ˈleɪdi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][let][juː ˈes] [steɪ] [hɪr] [ˈoʊvər] [naɪt] . ”

This	lady	has	very	kindly	consented	to	let	us	stay	here	over	night	.	”
这	女士	有	非常	亲切地	同意	到	让	我们	停留	这里	超过	夜晚	.	”

这位女士非常友善地同意让我们在这里过夜。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ted] ,

“	Oh	,	that	is	good	of	you	!	”	exclaimed	Mrs	.	Martin	,	as	she	advanced	with	Ted	,
”	哦	,	那	是	好的	的	你	!	”	惊呼	太太	.	马丁	,	作为	她	先进的	和	泰德	,

“哦，你真是太好了！”马丁太太一边说着，一边和泰德一起往前走去。

[ˈdʒænɪt][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [waɪl] [ˈluːsi] [bɪˈgæn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bægz] .

Janet	and	Trouble	,	while	Lucy	began	getting	out	the	bags	.
珍妮特	和	麻烦	,	尽管	露西	开始	获得	出去	这	包	.

珍妮特和特鲁布尔，而露西开始拿出行李。

“ [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] .

“	No	trouble	at	all	,	”	was	the	answer	of	the	farmer's	wife	.
”	不	麻烦	在	全部	,	”	曾是	这	回答	的	这	农民的	妻子	.

“一点问题都没有，”农妇回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [əˈkɑːmədeɪt] [ˈɔːtoʊ] [ˈpɑːrtiz] . [-]

“	We	have	plenty	of	room	,	and	often	accommodate	auto	parties	.	[	82	]
”	我们	有	很多	的	房间	,	和	经常	容纳	汽车	各方	.	[	-	]

“我们有很多空间，经常接待汽车聚会。[82]

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

My	husband	will	soon	be	here	.
我的	丈夫	将要	很快	是	这里	.

我丈夫很快就到了。

[hiː; hi][ɪz][jed] [ˈpɪtni] .

He	is	Jed	Pitney	.
他	是	杰德	皮特尼	.

他是杰德·皮特尼。

" ['mɪsɪz] . ['pɪtni] [led][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ænd; ənd]['luːsi]

"	Mrs	.	Pitney	led	the	Curlytops	and	the	others	,	except	Mr	.	Martin	and	Lucy
"	太太	.	皮特尼	引领	这	-	和	这	其他的	,	除了	先生	.	马丁	和	露西

, ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

,	into	the	sitting	room	.
,	进入	这	坐着	房间	.

"皮特尼太太带着卷毛头一家和其他人（除了马丁先生和露西）进了客厅。"

['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] ['luːsi] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

Mr	.	Martin	was	going	to	help	Lucy	bring	in	the	baggage	.
先生	.	马丁	曾是	去	到	帮助	露西	带来	在	这	行李	.

马丁先生要去帮露西搬行李。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɪstər] . ['pɪtni] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,

As	he	was	doing	this	Mr	.	Pitney	came	in	from	the	barn	,
作为	他	曾是	正在做	这	先生	.	皮特尼	来了	在	从	这	谷仓	,

他正在做这件事的时候，皮特尼先生从谷仓里走了进来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌoʊvər'siː][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] .

where	he	had	gone	to	oversee	the	milking	of	the	cows	by	his	hired	man	.
在哪里	他	有	已消失	到	监督	这	挤奶	的	这	牛	经过	他的	雇用	男人	.

他去那里是为了监督他雇的人挤牛奶。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

The	situation	was	explained	to	the	farmer	by	Mr	.	Martin	.
这	情况	曾是	解释	到	这	农民	经过	先生	.	马丁	.

马丁先生向这位农民解释了情况。

[ðen] ['mɪstər] . ['pɪtni] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [sed] :

Then	Mr	.	Pitney	,	looking	sharply	at	the	automobile	,	said	:
然后	先生	.	皮特尼	,	寻找	尖锐地	在	这	汽车	,	说	:

皮特尼先生目光锐利地盯着那辆汽车，说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːrtɪŋ] [heɪ] .

"	You	must	have	been	carting	hay	.
"	你	必须	有	到过	搬运	干草	.

你当时一定是在运干草。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɪsps] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪd] ['fɑːdər] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɑːdz] [ðæt]

"	He	pointed	to	some	wisps	of	the	dried	fodder	dangling	from	the	rods	that
"	他	尖	到	一些	缕缕	的	这	干燥	饲料	悬挂	从	这	杆	那

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði][tɑːp] .

supported	the	top	.
有	这	顶部	.

他指着从支撑顶部的杆子上垂下来的一些干枯饲料。

" [oʊ] , [ðæt] ! " [læft] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	that	!	"	laughed	Mr	.	Martin	.
"	哦	,	那	!	"	笑了	先生	.	马丁	.

"哦，那个啊！"马丁先生笑着说。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪg'zæktli] ['kɑːrtɪŋ] [heɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][loʊd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪt]

"	No	,	we	weren't	exactly	carting	hay	,	but	we	passed	a	load	at	a	tight
"	不	,	我们	不是	确切地	搬运	干草	,	但	我们	通过了	一个	加载	在	一个	紧的

[skwiːz] ,

squeeze	,
挤	,

"不，我们当时并不是在运干草，但我们在狭窄的通道里运送了一车干草。"

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] ['wægən][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	my	youngest	boy	climbed	up	on	the	hay	wagon	and	went	to	sleep	.
和	然后	我的	最小的	男生	攀登	向上	在	这	干草	车皮	和	去	到	睡觉	.

然后，我最小的儿子爬上干草车，睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] [heɪ] . ”

It	was	Mr	.	Armstrong's	hay	.	”
它	曾是	先生	.	阿姆斯特朗的	干草	.	”

那是阿姆斯特朗先生的干草。

“ ['saɪləs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pɪtni] .

“	Silas	Armstrong	?	”	asked	Mr	.	Pitney	.
”	西拉斯	阿姆斯特朗	?	”	问	先生	.	皮特尼	.

“是塞拉斯·阿姆斯特朗吗？”皮特尼先生问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [jes] .

“	That	was	his	name	,	yes	.
”	那	曾是	他的	姓名	,	是的	.

“是的，他的名字就叫这个名字。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

He	said	he	lived	around	here	.	”
他	说	他	居住地	大约	这里	.	”

他说他就住在这附近。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] !

“	I	should	say	he	did	!
”	我	应该	说	他	做过	!

“我应该说他确实做到了！”

[waɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [maɪn] !

Why	,	he's	a	neighbor	of	mine	!
为什么	,	他是	一个	邻居	的	矿	!

哦，他是我的邻居！

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪtni] .

”	exclaimed	Mr	.	Pitney	.
”	惊呼	先生	.	皮特尼	.

“皮特尼先生惊呼道。”

“ [ʃeɪk] [hændz] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Shake	hands	,	Mr	.	Martin	.
”	摇	双手	,	先生	.	马丁	.

“握手吧，马丁先生。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [-]

I	feel	as	if	I	[	83	]
我	感觉	作为	如果	我	[	-	]

我感觉就像我[83]

[nuː] [juː; jʊ] [sɪns] [juːv] [met] [maɪ] ['neɪbər] [ˌes 'aɪ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] .

knew	you	since	you've	met	my	neighbor	Si	Armstrong	on	the	road	.
知道	你	自从	你已经	遇见	我的	邻居	硅	阿姆斯特朗	在	这	路	.

自从你在路上遇到我的邻居西·阿姆斯特朗后，我就认识你了。

[kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .

Come	right	in	and	make	yourself	at	home	.
来	正确的	在	和	制作	你自己	在	家	.

请进，别客气。

[hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sætʃəl] .

Here	,	give	me	one	of	the	satchels	.
这里	,	给	我	一	的	这	书包	.

给我一个书包。

” [hiː; hi] [helpt] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] , ['dʒɑːli] [vɔɪs] ,

”	He	helped	bring	in	the	baggage	,	and	then	,	in	his	loud	,	jolly	voice	,
”	他	帮助	带来	在	这	行李	,	和	然后	,	在	他的	大声	,	快乐的	嗓音	,

他帮忙搬运行李，然后，用他那洪亮、欢快的声音说道：

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt]['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd][met]['saɪləs]['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

he	told	his	wife	that	Mr	.	Martin	had	met	Silas	Armstrong	with	a	load	of
他	讲述	他的	妻子	那	先生	.	马丁	有	遇见	西拉斯	阿姆斯特朗	和	一个	加载	的

[heɪ] .

hay	.
干草	.

他告诉妻子，马丁先生带着一车干草遇到了塞拉斯·阿姆斯特朗。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .

This	seemed	to	make	them	better	acquainted	.
这	似乎	到	制作	他们	更好的	熟人	.

这似乎让他们彼此更加熟悉了。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒænit][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd]

Mrs	.	Martin	was	given	a	room	for	herself	in	which	Janet	and	Trouble	could
太太	.	马丁	曾是	给定	一个	房间	为了	她自己	在	哪个	珍妮特	和	麻烦	可以

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

马丁太太被安排了一间自己的房间，珍妮特和特拉布尔可以睡在里面。

[ænd; ənd][ted][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ruːm] .

and	Ted	and	his	father	had	another	room	.
和	泰德	和	他的	父亲	有	其他	房间	.

泰德和他的父亲还有另一个房间。

“ ['wɛnz, 'hwɛnz] ['sʌpər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] ,

“	When's	supper	going	to	be	ready	?	”	asked	Trouble	,
“	什么时候?	晚餐	去	到	是	准备好	?	”	问	麻烦	,

“晚饭什么时候好？”麻烦问道。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['æftər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

in	a	loud	voice	after	the	sleeping	arrangements	had	been	made	.
在	一个	大声	嗓音	后	这	睡眠	安排	有	到过	制成	.

安排好住宿之后，大声说道。

“ [hʌʃ] , [dɪr] ! ” ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Hush	,	dear	!	”	whispered	his	mother	.
“	嘘	,	亲爱的	!	”	低声说道	他的	母亲	.

“嘘，亲爱的！”他母亲轻声说道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] !

“	But	I'm	hungry	!
“	但	我是	饥饿的	!

“但我饿了！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['sʌpər] !

I	want	my	supper	!
我	想	我的	晚餐	!

我要吃晚饭！

” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

”	he	insisted	.
”	他	坚持	.

他坚持道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ! ” [læft] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] .

“	And	you	shall	have	it	,	my	dear	!	”	laughed	Mrs	.	Pitney	.
“	和	你	将	有	它	,	我的	亲爱的	!	”	笑了	太太	.	皮特尼	.

“你一定会得到它，亲爱的！”皮特尼太太笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	I	know	what	little	boys	want	,	”	she	went	on	.
”	我	知道	什么	小的	男孩们	想	,	”	她	去	在	.

“我知道小男孩想要什么，”她继续说道。

“ [bred] [ænd; ənd][dʒæm] . ”

“	Bread	and	jam	.	”
”	面包	和	果酱	.	”

“面包和果酱。”

“ [oʊ] , ['gʊdi] ! ” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz]

“	Oh	,	goodie	!	”	cried	Trouble	,	with	shining	eyes	as	he	clapped	his	chubby	hands
”	哦	,	好东西	!	”	哭	麻烦	,	和	灼灼	眼睛	作为	他	鼓掌	他的	胖乎乎的	双手

.

:
.

“哦，太好了！”麻烦喊道，他双眼闪闪发光，拍着胖乎乎的小手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [miːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	very	good	meal	that	was	soon	set	before	the	Curlytops	and	the
它	曾是	一个	非常	好的	一顿饭	那	曾是	很快	放	前	这	-	和	这

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

others	of	the	party	.
其他的	的	这	派对	.

这是一顿非常美味的晚餐，很快就摆在了卷毛头和聚会上的其他人面前。

['luːsi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Lucy	insisted	on	being	allowed	to	help	wait	on	the	table	,
露西	坚持	在	存在	允许	到	帮助	等待	在	这	桌子	,

露西坚持要帮忙上菜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'leɪt] . [-]

and	this	she	was	permitted	to	do	,	much	to	her	delight	.	[	84	]
和	这	她	曾是	允许	到	做	,	很多	到	她	喜	.	[	-	]

她被允许这样做，这让她非常高兴。[84]

[ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['æftərwərd] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] ['freʃənd] [ðə; ði]

The	meal	and	the	rest	afterward	in	comfortable	chairs	freshened	the
这	一顿饭	和	这	休息	之后	在	舒服的	椅子	清新	这

['trævəlɝz, 'trævlɝz]['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [trɪp] .

travelers	after	the	day's	trip	.
旅行者	后	这	天	旅行	.

餐后在舒适的椅子上休息，让旅途中的旅客们精神焕发，缓解了一天的疲劳。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn]['mɪstər] . [pɪtniːz] [gə'rɑːʒ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər]

And	after	the	car	had	been	put	in	Mr	.	Pitney's	garage	—	for	the	farmer
和	后	这	车	有	到过	放	在	先生	.	皮特尼	车库	—	为了	这	农民

[hæd; həd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

had	an	automobile	of	his	own	—	they	all	sat	out	on	the	porch	enjoying	the
有	一个	汽车	的	他的	自己的	—	他们	全部	卫星	出去	在	这	门廊	享受	这

['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

pleasant	evening	.
令人愉快的	晚上	.

汽车被放进皮特尼先生的车库后——因为这位农夫自己有一辆汽车——他们都坐在门廊上享受着这美好的夜晚。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['restləs] , [sed] :

After	a	while	Mrs	.	Pitney	,	noticing	that	the	children	were	rather	restless	,	said	:
后	一个	尽管	太太	.	皮特尼	,	注意到	那	这	孩子们	是	相当	不安	,	说	:

过了一会儿，皮特尼太太注意到孩子们有些躁动不安，便说道：

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [pleɪ] ? ”

“	Wouldn't	you	like	to	go	up	in	the	attic	and	play	?	”
”	不会	你	喜欢	到	去	向上	在	这	阁楼	和	玩	?	”

“你不想去阁楼上玩吗？”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] !

“	Oh	,	that	would	be	lovely	!
”	哦	,	那	会	是	迷人的	!

“哦，那太好了！”

” [kraɪd] ['dʒænit] .

”	cried	Janet	.
”	哭	珍妮特	.

“珍妮特喊道。”

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [oʊld] ['ɪndiən] ['gʌnz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ted] .

“	Are	there	any	old	Indian	guns	there	?	”	asked	Ted	.
”	是	那里	任何	老的	印度	枪支	那里	?	”	问	泰德	.

“那里有印第安人的老式枪支吗？”泰德问道。

“ [nʌn] [ðæt] [ʃuːt] , ” [læft] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] .

“	None	that	shoot	,	”	laughed	Mrs	.	Pitney	.
”	没有任何	那	射击	,	”	笑了	太太	.	皮特尼	.

“没有一个会开枪的，”皮特尼太太笑着说。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] [ðer; ðər] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ]

“	There	are	a	lot	of	old	-	fashioned	things	there	,	though	,	that	you	may	play
”	那里	是	一个	很多	的	老的	-	造型	事物	那里	,	尽管	,	那	你	可能	玩

[wɪð; wɪθ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

with	,	”	she	added	.
和	,	”	她	额外	.

“不过，那里有很多老式的东西，你可以玩玩，”她补充道。

“ [aɪl] [laɪt] [ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

“	I'll	light	a	lamp	and	hang	it	in	a	safe	place	where	they	can't	knock	it
”	患病的	光	一个	灯	和	悬挂	它	在	一个	安全的	地方	在哪里	他们	不能	敲	它

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“我会点亮一盏灯，把它挂在一个安全的地方，让他们碰不倒。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [its] ['nevər] ['veri] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

for	it	will	be	dark	before	long	,	and	it's	never	very	light	in	the	attic	,
为了	它	将要	是	黑暗的	前	长的	,	和	它是	绝不	非常	光	在	这	阁楼	,

因为天很快就要黑了，而且阁楼里从来都不太亮。

[æt; ət] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

at	best	,	”	she	told	Mrs	.	Martin	.
在	最好的	,	”	她	讲述	太太	.	马丁	.

“充其量也就是如此，”她告诉马丁太太。

“ [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] . ” [-]

“	Let	them	play	in	the	attic	.	”	[	85	]
”	让	他们	玩	在	这	阁楼	.	”	[	-	]

“让他们在阁楼里玩耍吧。”[85]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk]
FUN IN THE ATTIC
乐趣 在 这 阁楼

阁楼里的乐趣

[wɪð; wɪθ] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['fɑ:rmhaʊs] [rɪŋ] ,
With whoops of delight that made the old farmhouse ring ,
和 哎呀 的 喜 那 制成 这 老的 农家 戒指 ,

一阵阵欢呼声响彻老农舍，

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['hɜ:rid] ['æftər]['mɪsɪz] . ['pɪtni] .
the Curlytops and Trouble hurried after Mrs . Pitney .
这 - 和 麻烦 慌忙 后 太太 . 皮特尼 .

卷毛和麻烦紧随皮特尼太太身后。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
She smiled and laughed with them .
她 微笑 和 笑了 和 他们 .

她和他们一起微笑、大笑。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
“ I'm afraid they'll make you a lot of work , ” said Mrs . Martin .
“ 我是 害怕的 他们会 制作 你 一个 很多 的 工作 , ” 说 太太 . 马丁 .

“恐怕他们会让你很忙，”马丁太太说。

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Oh , I love children , ” was the answer .
“ 哦 , 我 爱 孩子们 , ” 曾是 这 回答 .

“哦，我喜欢孩子。”他回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .
“ I have raised a family of them myself .
“ 我 有 提高 一个 家庭 的 他们 我 .

“我亲手养育了他们一家。”

[ðeɪ] [wəʊnt][du:] ['eni] [hɑ:rm] .
They won't do any harm .
他们 惯于 做 任何 伤害 .

它们不会造成任何伤害。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['dæmɪdʒd] .
There's nothing in the attic that can be damaged .
有 没有什么 在 这 阁楼 那 能 是 损坏的 .

阁楼里没有什么东西会被损坏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]
And if the older ones will look after their little brother , there will be no
和 如果 这 老 一个 将要 看 后 他们的 小的 兄弟 , 那里 将要 是 不
['trʌb(ə)l] . ”
trouble . ”
麻烦 . ”

如果哥哥姐姐们能照顾好弟弟，就不会出问题了。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ That's his name , ” said Janet , with a laugh .
“ 那就是 他的 姓名 , ” 说 珍妮特 , 和 一个 笑 .

“他的名字就叫这个，”珍妮特笑着说。

“ [hu:z] [neɪm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] .
“ Whose name ? ” asked Mrs . Pitney .
“ 谁 姓名 ? ” 问 太太 . 皮特尼 .

“是谁？”皮特尼太太问道。

“ [hɪz; ɪz] , ” [ænd; ənd]['dʒænit] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] .
“ His , ” and Janet pointed to William .
“ 他的 , ” 和 珍妮特 尖 到 威廉 .

“他的，”珍妮特指着威廉说。

“ ['hiːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [wei] [æt; ət][ɔːl] . ” [-]
“ He'll get into trouble if there's any way at all . ” [86]
“ 地狱 得到 进入 麻烦 如果 有 任何 方式 在 全部 . ” [-]

“他一定会想方设法惹上麻烦。”[86]

“ [hiː; hi] [tʃeɪnd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][fæst][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] ['wægən] , ” ['ædɪd] [ted] ,
“ He chained the auto fast and went to sleep on the hay wagon , ” added Ted ,
“ 他 连锁 这 汽车 快速地 和 去 到 睡觉 在 这 干草 车皮 , ” 额外 泰德 ,

“他把车锁好，然后睡在了干草车上，”泰德补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['ætɪk] [sterz] .
as they climbed the attic stairs .
作为 他们 攀登 这 阁楼 楼梯 .

他们爬上了阁楼的楼梯。

“ ['meɪbi] — [naʊ] — ['meɪbi] [aɪ][dɪd] , ” [əd'mɪtɪd] ['trʌb(ə)l] ,
“ Maybe — now — maybe I did , ” admitted Trouble ,
“ 或许 — 现在 — 或许 我 做过 , ” 承认 麻烦 ,

“也许——现在——也许我真的做了，”麻烦承认道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
who always got his words a little mixed when he was excited .
WHO 总是 得到 他的 字 一个 小的 混合 什么时候 他 曾是 兴奋的 .

他激动的时候总是说话有点语无伦次。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['dɪdnt] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [naʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [lɔːst] [mɑːz] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] [laɪk] [juː; jʊ]
“ But now I didn't — I — er — now — I didn't lost ma's diamond locket like you
“ 但 现在 我 没有 — 我 — 呃 — 现在 — 我 没有 丢失的 妈的 钻石 吊坠 喜欢 你
[dɪd] , [dʒæn] !
did , Jan !
做过 , 一月 !

“但是现在我没有——我——呃——现在——我没有像你一样弄丢妈妈的钻石吊坠，简！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [said] ['dʒænit] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['meməri] .
“ Oh , dear ! ” sighed Janet , for that was an unhappy memory .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 珍妮特 , 为了 那 曾是 一个 不开心 记忆 .

“哦，天哪！”珍妮特叹了口气，因为那是一段不愉快的回忆。

“ [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] .
“ Did your mother lose something on this trip ? ” asked Mrs . Pitney .
“ 做过 你的 母亲 失去 某物 在 这 旅行 ? ” 问 太太 . 皮特尼 .

“你妈妈这次旅行丢了什么东西吗？”皮特尼太太问道。

“ [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , ” [ɪk'spleɪnd] [ted] .
“ Not on this trip , ” explained Ted .
“ 不是 在 这 旅行 , ” 解释 泰德 .

“这次旅行不会去，”泰德解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .
“ It was before we started .
“ 它 曾是 前 我们 开始 .

“那是在我们开始之前的事。”

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haʊs] ,
My sister and I were playing house ,
我的 姐姐 和 我 是 玩耍 房子 ,

我和妹妹在玩过家家，

[ænd; ənd]['dʒænit] ['bɔːroʊd] ['mʌðɚz] [smɔːl] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] [tuː; tə] [dres] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
and Janet borrowed mother's small diamond locket to dress up with .
和 珍妮特 借来的 母亲的 小的 钻石 吊坠 到 裙子 向上 和 .

珍妮特借了妈妈的小钻石吊坠来搭配衣服。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːtoʊ]['æksɪdənt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
But there was an auto accident out in front and we ran to see that ,
但 那里 曾是 一个 汽车 事故 出去 在 正面 和 我们 跑 到 看 那 ,

但前面发生了一起车祸，我们跑过去看。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['lɑːkɪt] . ”
and afterward we couldn't find the locket . ”
和 之后 我们 不能 寻找 这 吊坠 . ”

之后我们就找不到那枚小盒坠了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [kræk] .
“ It must have dropped down a crack .
“ 它 必须 有 掉落 向下 一个 裂缝 .

“它一定是掉进裂缝里的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] ['evriwer] , ” [sed] ['dʒænit] .
But we looked everywhere , ” said Janet .
但 我们 看起来 到处 , ” 说 珍妮特 .

“但我们到处都找过了，”珍妮特说。

“ [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Oh , I feel so bad about it . ”
“ 哦 , 我 感觉 所以 坏的 关于 它 . ”

“哦，我为此感到非常抱歉。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [kən'səʊl] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] .
“ Never mind , ” consoled Mrs . Pitney .
“ 绝不 头脑 , ” 安慰 太太 . 皮特尼 .

“没关系，”皮特尼太太安慰道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ Maybe it will be found some day .
“ 或许 它 将要 是 成立 一些 天 .

“也许有一天会被找到。”

” [bʌt; bət]['dʒænit][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
” But Janet did not believe it would .
” 但 珍妮特 做过 不是 相信 它 会 .

但珍妮特并不相信会如此。

“ [ænd; ənd]['dʒɪm][ɪz][lɔːst] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] .
“ And Jim is lost , too , ” added Trouble .
“ 和 吉姆 是 丢失的 , 也 , ” 额外 麻烦 .

“吉姆也迷路了，”特拉布尔补充道。

“ [huː] [ɪz]['dʒɪm] ?
“ Who is Jim ?
“ WHO 是 吉姆 ?

吉姆是谁?

[jʊr; jər][dɔːg] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] . [-]
Your dog ? ” asked the farmer's wife . [87]
你的 狗 ? ” 问 这 农民的 妻子 . [-]

农妇问道：“你的狗？”[87]

“ [noʊ] .
“ **No** .
” 不 .

“不。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [kroʊ] [ðæt] [dʌz] [trɪks] , [ænd; ənd] ['hiːz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
He 他 **is** 是 **a** 一个 **tame** 驯服 **crow** 乌鸦 **that** 那 **does** 做 **tricks** 技巧 **,** , **and** 和 **he's** 他是 **worth** 值得 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **hundred** 百
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars 美元 **,** ,

他是一只温顺的乌鸦，会表演一些小把戏，价值超过一百美元。

” [ɪk'spleɪnd] [ted] .
” explained Ted .
” 解释 泰德 .

“泰德解释道。”

“ [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːp] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
“ “ **He** 他 **can** 能 **stand** 站立 **on** 在 **one** 一 **leg** 腿 **and** 和 **make** 制作 **a** 一个 **pop** 流行音乐 **like** 喜欢 **a** 一个 **cork** 软木 **coming** 未来 **from** 从
[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] . ”
a 一个 **bottle** 瓶子 **. ”** . ”

“他可以单腿站立，发出像软木塞从瓶子里拔出来一样的‘砰’的一声。”

“ [its] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [lɔːst][ə; eɪ] [kroʊ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] ,
“ “ **It's** 它是 **too** 也 **bad** 坏的 **you** 你 **lost** 丢失的 **a** 一个 **crow** 乌鸦 **like** 喜欢 **that** 那 **, ”** , ” **said** 说 **Mrs** 太太 **. Pitney** 皮特尼 **,** ,

“你丢了这样一只乌鸦，真是太可惜了，”皮特尼太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][læmp][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,
as 作为 **she** 她 **arranged** 安排 **the** 这 **lamp** 灯 **in** 在 **a** 一个 **safe** 安全的 **place** 地方 **in** 在 **the** 这 **attic** 阁楼 **,** ,

她把灯安置在阁楼里一个安全的地方。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [nɑːkt] ['oʊvər] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['reɪst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
where 在哪里 **it** 它 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **knocked** 敲门 **over** 超过 **if** 如果 **the** 这 **children** 孩子们 **raced** 比赛 **about** 关于 **as** 作为 **they** 他们 **were** 是
[ʃʊr] [tuː; tə][duː] .
sure 当然 **to** 到 **do** 做 **.** .

即使孩子们像他们肯定会做的那样跑来跑去，它也不会被碰倒。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [kroʊ] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ “ **One** 一 **of** 的 **our** 我们的 **neighbors** 邻居 **had** 有 **a** 一个 **tame** 驯服 **crow** 乌鸦 **once** 一次 **, ”** , ” **she** 她 **went** 去 **on** 在 **.** .

“我们的一位邻居曾经养过一只驯服的乌鸦，”她接着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊl] [kɔːks] . ”
“ “ **It** 它 **could** 可以 **say** 说 **a** 一个 **few** 很少 **words** 字 **, ** , **but** 但 **I** 我 **never** 绝不 **heard** 听到 **it** 它 **pull** 拉 **corks** 软木塞 **. ”** . ”

“它会说几个词，但我从没听过它拔开软木塞。”

“ ['dʒɪm] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] [kroʊ] , ” ['dʒænit] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
“ “ **Jim** 吉姆 **wasn't** 不是 **our** 我们的 **crow** 乌鸦 **, ”** , ” **Janet** 珍妮特 **hastened** 加快 **to** 到 **explain** 解释 **.** .

“吉姆不是我们的乌鸦，”珍妮特赶紧解释道。

“ [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋk] , [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] .
“ “ **He** 他 **belongs** 属于 **to** 到 **Mr** 先生 **. Jenk** 詹克 **, the** 这 **man** 男人 **who** WHO **lives** 生活 **next** 下一个 **door** 门 **.** .

“他是隔壁邻居詹克先生的。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] ['dʒɪm] . ”

But	he'll	give	us	ten	dollars	if	we	find	Jim	.	”
但	地狱	给	我们	十	美元	如果	我们	寻找	吉姆	.	”

但如果我们找到吉姆，他会给我们十美元。”

“ [ðen] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [suːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] .

“	Then	I	hope	you'll	find	him	soon	,	”	said	Mrs	.	Pitney	.
“	然后	我	希望	你会	寻找	他	很快	,	”	说	太太	.	皮特尼	.

“那我希望你能尽快找到他，”皮特尼太太说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [faɪnd] [ʌp] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	Now	you	may	play	with	anything	you	find	up	here	,	”	she	went	on	,
“	现在	你	可能	玩	和	任何事物	你	寻找	向上	这里	,	”	她	去	在	,

“现在你可以玩在这里找到的任何东西了，”她继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd]

“	but	I	am	going	to	ask	you	to	put	everything	back	just	where	you	found
“	但	我	是	去	到	问	你	到	放	一切	后退	只是	在哪里	你	成立

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“但我希望你们把所有东西都放回原处。”

“ [oʊ] , [wiːl] [duː] [ðæt] , ” ['prɑːmɪst] [ted] .

“	Oh	,	we'll	do	that	,	”	promised	Ted	.
“	哦	,	出色地	做	那	,	”	承诺	泰德	.

“哦，我们会的，”泰德承诺道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [bæk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [liːvz] [aʊt] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fə'gets] ,

“	And	we'll	put	back	anything	that	Trouble	leaves	out	,	for	sometimes	he	forgets	,
“	和	出色地	放	后退	任何事物	那	麻烦	树叶	出去	,	为了	有时	他	忘记了	,

” [sed] ['dʒænit] .

”	said	Janet	.
”	说	珍妮特	.

“我们会把Trouble落下的任何东西都补上，因为他有时会忘记，”珍妮特说。

“ [noʊ] , [aɪ] [pʊt] [bæk] - [maɪ'self] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['trʌb(ə)l] . [-]

“	No	,	I	put	back	t'ings	myself	!	”	insisted	Trouble	.	[	88	]
“	不	,	我	放	后退	-	我	!	”	坚持	麻烦	.	[	-	]

“不，是我自己把东西放回去的！”麻烦坚持道。[88]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [ted] .

“	All	right	,	”	laughed	Ted	.
“	全部	正确的	,	”	笑了	泰德	.

“好吧，”泰德笑着说。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] .

“	See	that	you	do	.
“	看	那	你	做	.

“务必这样做。”

” [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] [hæd; həd] [sed] ,

”	As	Mrs	.	Pitney	had	said	,
”	作为	太太	.	皮特尼	有	说	,

正如皮特尼夫人所说，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hæv; həv]

there	were	many	old	-	fashioned	things	in	the	attic	for	the	children	to	have
那里	是	许多	老的	-	造型	事物	在	这	阁楼	为了	这	孩子们	到	有

[fʌn] [wɪð; wɪθ] .

fun	with	.
乐趣	和	.

阁楼里有很多老式玩具，孩子们玩得很开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['məʊldz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kændlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bəːnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]

There	were	moulds	for	making	candles	,	which	were	burned	before	we	had
那里	是	模具	为了	制作	蜡烛	,	哪个	是	烧伤	前	我们	有

['kerəsiːn] [læmps][ɔːr] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

kerosene	lamps	or	electric	lights	.
煤油	灯	或者	电的	灯	.

以前有制作蜡烛的模具，在煤油灯和电灯出现之前，人们会烧蜡烛。

[ðiːz] ['kænd(ə)l] ['məʊldz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɪn] [tjʊb] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪm] ,

These	candle	moulds	were	a	number	of	tin	tubes	fastened	to	a	frame	,
这些	蜡烛	模具	是	一个	数字	的	锡	管子	系紧	到	一个	框架	,

这些蜡烛模具是由许多固定在框架上的锡管组成。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪtni] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ]

and	Mrs	.	Pitney	remained	up	in	the	attic	long	enough	to	tell	the	children	how
和	太太	.	皮特尼	剩余	向上	在	这	阁楼	长的	足够的	到	告诉	这	孩子们	如何

['kændlz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

candles	used	to	be	made	.
蜡烛	用过的	到	是	制成	.

皮特尼太太在阁楼里待了很久，给孩子们讲了以前制作蜡烛的方法。

“ [maɪ] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	grandmother	used	to	make	them	,	”	she	said	.
“	我的	祖母	用过的	到	制作	他们	,	”	她	说	.

“我奶奶以前经常做，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ðɪs] [moʊld] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kændlz] [æt; ət][wʌns] ,

“	She	would	set	this	mould	,	which	made	a	dozen	candles	at	once	,
“	她	会	放	这	模具	,	哪个	制成	一个	打	蜡烛	在	一次	,

她会使用这种模具，一次可以制作十二支蜡烛。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .

down	in	a	tub	of	water	to	keep	it	cool	.
向下	在	一个	浴缸	的	水	到	保持	它	凉爽的	.

把它浸入一桶水中以保持凉爽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔːr] [ðə; ði] [meltid] ['tæloʊ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [tɪn] [tuːb] [wer] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

Then	she	would	pour	the	melted	tallow	into	each	tin	tube	where	,	before	that	,
然后	她	会	倒	这	融化	脂	进入	每个	锡	管子	在哪里	,	前	那	,

然后她会将融化的牛油倒入每个锡管中，在此之前，

[sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] [wɪks] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] .

some	cotton	wicks	had	been	hung	.
一些	棉布	灯芯	有	到过	悬挂	.

挂了一些棉芯。

[ðə; ði] [meltid] ['tæloʊ] [floʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

The	melted	tallow	flowed	around	the	wick	,	which	was	hung	just	in	the	centre	,
这	融化	脂	流动	大约	这	灯芯	,	哪个	曾是	悬挂	只是	在	这	中心	,

融化的牛油流淌在灯芯周围，灯芯悬挂在正中央。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊld] .

by	a	little	stick	across	the	top	of	the	mould	.
经过	一个	小的	戳	穿过	这	顶部	的	这	模具	.

用一根小棍子横跨模具顶部。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['tæloʊ] [wʌz; wəz][koʊld][ðə; ði] ['kændlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] . ”

Then	when	the	tallow	was	cold	the	candles	could	be	lifted	out	.	”
然后	什么时候	这	脂	曾是	寒冷的	这	蜡烛	可以	是	抬起	出去	.	”

等牛油冷却后，就可以把蜡烛拿出来了。

“ [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [wæks] ['kændlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
“ Did they make wax candles the same way ? ” asked Janet .
” 做过 他们 制作 蜡 蜡烛 这 相同的 方式 ? ” 问 珍妮特 .

“他们制作蜡烛的方法也一样吗？”珍妮特问道。

“ [jes] , ['oʊnli] [ðeɪ] [juːst] [meltid] ['biːzwæks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tæloʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] .
“ Yes , only they used melted beeswax instead of tallow , ” said Mrs . Pitney .
” 是的 , 仅有的 他们 用过的 融化 蜂蜡 反而 的 脂 , ” 说 太太 . 皮特尼 .

“是的，只不过他们用的是融化的蜂蜡而不是牛油，”皮特尼太太说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][wæks] ['kændlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['naɪsər] [-]
“ Of course the wax candles were a little nicer [89]
” 的 课程 这 蜡 蜡烛 是 一个 小的 更漂亮 [-]

“当然，蜡烛要好一些[89]

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [meɪd] [ʌv; əv] ['tæloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [smel] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [soʊ] .
than those made of tallow , and they didn't smell up the room so .
比 那些 制成 的 脂 , 和 他们 没有 闻 向上 这 房间 所以 .

比用牛油制成的那些要好，而且它们不会让房间里充满气味。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wæks][wʌnz] [geɪv] ['eni] ['betər] [laɪt] . ”
But I don't know that the wax ones gave any better light . ”
但 我 不 知道 那 这 蜡 一个 给予 任何 更好的 光 . ”

但我不知道蜡质的那些灯是否能提供更好的照明效果。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fʌn] [tuː; tə][juːz] ['kændlz] , ” [sed] ['dʒænit] .
“ It must have been fun to use candles , ” said Janet .
” 它 必须 有 到过 乐趣 到 使用 蜡烛 , ” 说 珍妮特 .

“用蜡烛一定很有趣，”珍妮特说。

“ [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] .
“ Not as much fun as it sounds , ” answered the farmer's wife .
” 不是 作为 很多 乐趣 作为 它 声音 , ” 回答 这 农民的 妻子 .

“没有听起来那么有趣，”农妇回答道。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hæf][æz; əz] [gʊd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] . ”
“ They didn't give half as good light as a kerosene lamp . ”
” 他们 没有 给 一半 作为 好的 光 作为 一个 煤油 灯 . ”

“它们的照明效果连煤油灯的一半都不到。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪkərɪʃ] [laɪts] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” [sed] ['trʌb(ə)l] .
“ We have lickerish lights at our house , ” said Trouble .
” 我们 有 舔舐 灯 在 我们的 房子 , ” 说 麻烦 .

“我们家装了那种昏暗的灯，”Trouble说道。

“ ['lɪkərɪʃ] [laɪts] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] .
“ Lickerish lights ? ” exclaimed Mrs . Pitney .
” 舔舐 灯 ? ” 惊呼 太太 . 皮特尼 .

“舔舐灯？”皮特尼太太惊呼道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .
“ He means electric lights , ” explained Janet .
” 他 方法 电的 灯 , ” 解释 珍妮特 .

“他指的是电灯，”珍妮特解释道。

“ [oʊ] , [wɒts] [ðæt] [bɪg] [wiːl] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
“ Oh , what's that big wheel over there ?
” 哦 , 是什么 那 大的 车轮 超过 那里 ?

“哦，那边那个大轮子是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .
” she asked , pointing to one in a corner of the attic .
” 她 问 , 指向 到 一 在 一个 角落 的 这 阁楼 .

“她指着阁楼角落里的一只问道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	That's	a	spinning	wheel	,	”	was	the	reply	.
”	那就是	一个	旋转	车轮	,	”	曾是	这	回复	.

“那是旋转的轮子，”对方回答道。

“ [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [maɪ] ['grænmʌðər] [spʌn] [ðə; ði] ['wʊlən] [jɑːrn] [ðæt] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː]

“	In	the	olden	days	my	grandmother	spun	the	woolen	yarn	that	was	woven	into
”	在	这	古老的	天	我的	祖母	旋转	这	羊毛	纱	那	曾是	编织	进入

[klɔːθ] [ɔːr] [nɪt] ['ɪntuː] [sɑːks] . ”

cloth	or	knit	into	socks	.	”
布	或者	针织	进入	袜子	.	”

“以前，我的祖母会纺羊毛线，然后织成布匹或织成袜子。”

“ [meɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ted] .

“	May	we	play	with	it	?	”	asked	Ted	.
”	可能	我们	玩	和	它	?	”	问	泰德	.

“我们可以玩吗？”泰德问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl][ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] .

It	isn't	all	there	,	”	said	Mrs	.	Pitney	.
它	不是	全部	那里	,	”	说	太太	.	皮特尼	.

“东西还没完全到位，”皮特尼太太说。

“ ['oʊnli][ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ɪz] [left] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] , [aɪ]

“	Only	the	big	wheel	is	left	,	but	you	can	turn	it	and	have	fun	,	I
”	仅有的	这	大的	车轮	是	左边	,	但	你	能	转动	它	和	有	乐趣	,	我

[sə'poʊz] . ”

suppose	.	”
认为	.	”

“只剩下大轮子了，不过我想你可以转动它，玩得开心。”

“ [wiːl] [pleɪ] ['endʒɪn] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ted] ,

“	We'll	play	engine	,	”	decided	Ted	,
”	出色地	玩	引擎	,	”	决定	泰德	,

“我们来玩引擎，”泰德决定道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] [muːv] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	he	helped	Mrs	.	Pitney	move	the	old	-	fashioned	spinning	wheel	out	into	the
作为	他	帮助	太太	.	皮特尼	移动	这	老的	-	造型	旋转	车轮	出去	进入	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] . [-]

middle	of	the	attic	.	[	90	]
中间	的	这	阁楼	.	[	-	]

他帮助皮特尼太太把老式纺车搬到阁楼中央。[90]

[ðen] ['dʒænit] [sɔː] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wiːl] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] .

Then	Janet	saw	a	smaller	wheel	somewhat	like	the	larger	.
然后	珍妮特	锯	一个	较小的	车轮	有些	喜欢	这	更大的	.

然后珍妮特看到了一个较小的轮子，和大的轮子有点像。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][spɪn] [jɑːrn][ɑːn] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [spʌn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]

“	Was	that	for	little	girls	to	spin	yarn	on	when	their	mothers	spun	on	the	big
”	曾是	那	为了	小的	女孩们	到	旋转	纱	在	什么时候	他们的	母亲们	旋转	在	这	大的

[wiːl] ?

wheel	?
车轮	?

“那是给小女孩们在妈妈用大纺车纺纱时用来纺纱的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" No , " was the answer .
" 不 , " 曾是 这 回答 .

“不,”答案是。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːl] [ɪz][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [flæks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʊl] .
" The little wheel is for spinning flax , which is different from wool .
" 这 小的 车轮 是 为了 旋转 亚麻 , 哪个 是 不同的 从 羊毛 .

“这个小轮子是用来纺亚麻的，亚麻和羊毛不一样。”

[flæks][ɪz][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [grəuz] .
Flax is a plant that grows .
亚麻 是 一个 植物 那 生长 .

亚麻是一种可以生长的植物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bluː] ['flaʊərz] .
It has blue flowers .
它 有 蓝色的 花朵 .

它开蓝色的花。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] ['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] [tʊk] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks][plænt] , [wet]
In the olden days our grandmothers took the stalks of the flax plant , wet
在 这 古老的 天 我们的 祖母们 采取 这 茎 的 这 亚麻 植物 , 湿的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以前，我们的祖母会取亚麻的茎秆，用水浸湿，

['paʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [faɪn] ['faɪbɚz]['ɪntuː] [θredz] .
pounded them , and pulled the fine fibers into threads .
猛击 他们 , 和 拉 这 美好的 纤维 进入 线程 .

将它们捶打，并将细纤维拉成线。

[ðiːz] ['veri] [faɪn] [θredz] [wɜːr; wər] [ðen] [spʌn] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [flæks]
These very fine threads were then spun together by the spindle on the small flax
这些 非常 美好的 线程 是 然后 旋转 一起 经过 这 主轴 在 这 小的 亚麻
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

然后，将这些非常细的线用小型亚麻纺车上的纺锤纺在一起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θredz] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] . "
and from the threads linen cloth was woven at the mill . "
和 从 这 线程 亚麻布 布 曾是 编织 在 这 磨 . "

然后，用这些线在纺织厂织成了亚麻布。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][flæks] [wiːl] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt]
" If we could take the big spinning wheel and the flax wheel I could put
" 如果 我们 可以 拿 这 大的 旋转 车轮 和 这 亚麻 车轮 我 可以 放
[ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dændi] ['endʒɪn] !
them together and have a dandy engine !
他们 一起 和 有 一个 花花公子 引擎 !

“如果我们能把大型纺车和亚麻纺车结合起来，我就可以把它们组装成一台很棒的机器！”

" [sed] [ted] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
" said Ted , with sparkling eyes .
" 说 泰德 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“泰德说着，眼睛闪闪发光。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] .

“	You	may	take	them	,	”	said	Mrs	.	Pitney	.
”	你	可能	拿	他们	,	”	说	太太	.	皮特尼	.

“你可以拿走它们，”皮特尼太太说。

[wɪð; wɪθ]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [help] [ted] [set] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [tə'geðər] .

With	Janet's	help	Ted	set	the	two	old	-	fashioned	spinning	wheels	together	.
和	珍妮特的	帮助	泰德	放	这	二	老的	-	造型	旋转	车轮	一起	.

在珍妮特的帮助下，泰德把两个老式纺车组装到了一起。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlər]

The	larger	one	had	a	rim	around	it	over	an	inch	wide	,	and	the	smaller
这	更大的	一	有	一个	轮缘	大约	它	超过	一个	英寸	宽的	,	和	这	较小的

,

,

,

较大的那个边缘有一圈超过一英寸宽的边框，而较小的那个，

[ɔːr] [flæks] [wiːl] , [hæd; həd] [tuː] [gruːvz] [ə'raʊnd] [ɪts] [rɪm] .

or	flax	wheel	,	had	two	grooves	around	its	rim	.
或者	亚麻	车轮	,	有	二	凹槽	大约	它是	轮缘	.

或者说，亚麻纺车，其轮辋周围有两条凹槽。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [belts] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [wiːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] ,

“	They	used	to	put	two	belts	of	string	on	the	small	wheel	,	”	said	Mrs	.	Pitney	,
”	他们	用过的	到	放	二	腰带	的	细绳	在	这	小的	车轮	,	”	说	太太	.	皮特尼	,

“他们过去常常在小轮子上系两根绳子，”皮特尼太太说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [strɪŋ] [belts] [ræn] [tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] [-]

“	and	then	the	string	belts	ran	to	two	different	[	91	]
”	和	然后	这	细绳	腰带	跑	到	二	不同的	[	-	]

“然后，传送带连接到两个不同的[91]

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

parts	of	the	spindle	,	”	and	she	showed	them	about	it	.
部分	的	这	主轴	,	”	和	她	显示	他们	关于	它	.

“纺锤的各个部件，”她向他们展示了这些部件。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʌn] ['spɪnd(ə)l] [went] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

In	this	way	one	spindle	went	faster	than	the	other	,	for	they	were	of	different
在	这	方式	一	主轴	去	快点	比	这	其他	,	为了	他们	是	的	不同的

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

因为两个纺锤的尺寸不同，所以其中一个纺锤的转速比另一个快。

“ [maɪ] ['dædi] — [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fæn] [belt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtoʊ] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] ! ” [broʊk] [aʊt]

“	My	daddy	—	he	has	a	fan	belt	on	his	auto	—	but	it	busted	!	”	broke	out
”	我的	爸爸	—	他	有	一个	扇子	腰带	在	他的	汽车	—	但	它	被捕	!	”	打破	出去

['trʌb(ə)l] .

Trouble	.
麻烦	.

“我爸爸——他汽车上的风扇皮带——断了！”麻烦大喊道。

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [læft] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] .

“	Yes	,	I	heard	about	that	,	”	laughed	Mrs	.	Pitney	.
”	是的	,	我	听到	关于	那	,	”	笑了	太太	.	皮特尼	.

“是的，我听说过这件事，”皮特尼太太笑着说。

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['tedi] .

“	Well	,	now	you	may	play	with	the	spinning	wheels	,	”	she	told	Teddy	.
”	出色地	,	现在	你	可能	玩	和	这	旋转	车轮	,	”	她	讲述	泰迪	.

“好了，现在你可以玩纺车了，”她对泰迪说。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [strɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wiːl] [tuː; tə]

He	found	some	string	for	a	belt	and	ran	it	from	the	large	wheel	to
他	成立	一些	细绳	为了	一个	腰带	和	跑	它	从	这	大的	车轮	到

[ðə; ði] ['smɔːlər] .

the	smaller	.
这	较小的	.

他找到一些绳子做皮带，把绳子从大轮子穿到小轮子上。

[ðen] [wen] [ted] [tɜːrnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [wiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][flæks] [wiːl] ['ɔːlsoʊ] [went]

Then	when	Ted	turned	the	large	wheel	with	his	hand	the	flax	wheel	also	went
然后	什么时候	泰德	转向	这	大的	车轮	和	他的	手	这	亚麻	车轮	还	去

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

然后，当泰德用手转动大轮子时，亚麻轮也跟着转了起来。

[wʌn][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

one	on	one	side	of	the	attic	and	one	on	the	other	side	.
一	在	一	边	的	这	阁楼	和	一	在	这	其他	边	.

阁楼一侧一个，另一侧一个。

“ [wiːl] [pleɪ] ['stiːmboʊt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ted] .

“	We'll	play	steamboat	,	”	decided	Ted	.
“	出色地	玩	汽船	,	”	决定	泰德	.

“我们来玩汽船游戏吧，”泰德决定道。

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] . ”

“	I'll	be	the	engineer	.	”
“	患病的	是	这	工程师	.	”

“我来当工程师。”

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] !

“	I'll	be	the	captain	!
“	患病的	是	这	队长	!

“我来当队长！”

” [kraɪd] ['dʒænit] .

”	cried	Janet	.
”	哭	珍妮特	.

“珍妮特喊道。”

“ [wʌt] [aɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ?

“	What	I	goin	'	to	be	?
“	什么	我	去	-	到	是	?

“我以后会成为什么样的人？”

” ['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Trouble	wanted	to	know	.
”	麻烦	通缉	到	知道	.

麻烦想知道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , ” [sed] [ted] .

“	You	can	be	a	passenger	,	”	said	Ted	.
“	你	能	是	一个	乘客	,	”	说	泰德	.

“你可以当乘客，”泰德说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] . ”

“	You	can	ride	.	”
“	你	能	骑	.	”

“你可以骑。”

“ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][waɪd] !
“ Don't want to wide !
” 不 想 到 宽的 !

“不想太宽！”

[aɪ]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæpən] ! ” [prəu'testid] ['trʌb(ə)l] .
I wants to be a cap'n ! ” protested Trouble .
我 想要 到 是 一个 船长 ! ” 抗议 麻烦 .

“我想当船长！”麻烦抗议道。

“ [oʊ] , [its] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , ” [suːðd] ['dʒænit] .
“ Oh , it's lots of fun to be a passenger , ” soothed Janet .
” 哦 , 它是 很多 的 乐趣 到 是 一个 乘客 , ” 舒缓 珍妮特 .

“哦，当乘客很有趣啊，”珍妮特安慰道。

“ ['pæsndʒə˞] [kæn; kən] [iːt] [wen'evər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ,
“ Passengers can eat whenever they want to ,
” 乘客 能 吃 每当 他们 想 到 ,

乘客可以随时用餐，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] . ” [-]
but the captain and engineer have to wait until the whistle blows . ” [92]
但 这 队长 和 工程师 有 到 等待 直到 这 哨 打击 . ” [-]

但船长和轮机长必须等到哨声响起才能行动。”[92]

“ [juː; jʊ][gɑːt] [sʌfɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] .
“ You got suffin for me to eat ? ” asked Trouble .
” 你 得到 萨芬 为了 我 到 吃 ? ” 问 麻烦 .

“你有东西给我吃吗？”麻烦问道。

“ [aɪl] [get][juː; jʊ] ['kʊkiz] , ” ['ɔːfərd] ['dʒænit] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] [wʊd] [gɪv]
“ I'll get you cookies , ” offered Janet , for she felt sure Mrs . Pitney would give
” 患病的 得到 你 曲奇饼 , ” 提供 珍妮特 , 为了 她 毛毡 当然 太太 . 皮特尼 会 给
[hɜːr; hər][sʌm; səm] .
her some .
她 一些 .

“我去给你买饼干，”珍妮特提议道，因为她确信皮特尼太太会给她一些。

“ [get] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] , ” [sə'dʒestɪd] [ted][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
“ Get some for us , too , ” suggested Ted to his sister ,
” 得到 一些 为了 我们 , 也 , ” 建议 泰德 到 他的 姐姐 ,

“也给我们买一些吧，”泰德向他妹妹建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['endʒɪn] ” [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'vɔlvd]
as he tried the string belt of his “ engine ” and found that it revolved
作为 他 尝试 这 细绳 腰带 的 他的 “ 引擎 ” 和 成立 那 它 旋转
[ðə; ði] [wiːlz] [ɪn] [faɪn] ['fæʃ(ə)n] .
the wheels in fine fashion .
这 车轮 在 美好的 时尚 .

他试了试“引擎”的皮带，发现它能很好地带动车轮转动。

“ [aɪl] [get] ['kʊkiz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” ['ɔːfərd] ['dʒænit] .
“ I'll get cookies for all of us , ” offered Janet .
” 患病的 得到 曲奇饼 为了 全部 的 我们 , ” 提供 珍妮特 .

“我去给大家买饼干，”珍妮特提议道。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
“ No ! No ! ” cried Trouble .
” 不 ! 不 ! ” 哭 麻烦 .

“不！不！”麻烦喊道。

“ ['oʊnli] - [iːt] ['kʊkiz] . ”

“	Only	passjars	eat	cookies	.	”
”	仅有的	-	吃	曲奇饼	.	”

只有通行证持有者才能吃饼干。

“ [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] [iːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] , ” [ə'griːd] [ted] .

“	Well	,	we	won't	eat	until	the	whistle	blows	,	”	agreed	Ted	.
”	出色地	,	我们	惯于	吃	直到	这	哨	打击	,	”	同意	泰德	.

“好吧，哨声响起之前我们不会吃饭，”泰德同意道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [bloʊ] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['wɪs(ə)l]

But	he	made	up	his	mind	that	he	would	himself	blow	a	make	-	believe	whistle
但	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	他自己	吹	一个	制作	-	相信	哨

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒænit] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʊkiz] .

as	soon	as	Janet	came	back	with	the	cookies	.
作为	很快	作为	珍妮特	来了	后退	和	这	曲奇饼	.

但他下定决心，等珍妮特带着饼干回来，他就要自己吹响假装的哨子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

The	little	Curlytop	girl	had	no	trouble	in	getting	Mrs	.	Pitney	to	give	her
这	小的	-	女孩	有	不	麻烦	在	获得	太太	.	皮特尼	到	给	她

[sʌm; səm] ['kʊkiz] ,

some	cookies	,
一些	曲奇饼	,

小卷毛女孩毫不费力地就让皮特尼太太给了她一些饼干。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒænit] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] .

and	with	these	Janet	went	back	to	the	attic	.
和	和	这些	珍妮特	去	后退	到	这	阁楼	.

于是珍妮特带着这些东西回到了阁楼。

[ted] [hæd; həd] [pleɪst] [tuː] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] -

Ted	had	placed	two	chairs	in	the	middle	of	the	attic	floor	between	the	two	old	-
泰德	有	放置	二	椅子	在	这	中间	的	这	阁楼	地面	之间	这	二	老的	-

['fæʃnd] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] .

fashioned	spinning	wheels	.
造型	旋转	车轮	.

泰德在阁楼地板中央，两台老式纺车之间放了两把椅子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ ['kæbɪn] ” [fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] ['trʌb(ə)l] .

One	of	the	chairs	was	a	“	cabin	”	for	Passenger	Trouble	.
一	的	这	椅子	曾是	一个	“	舱	”	为了	乘客	麻烦	.

其中一把椅子是为乘客麻烦准备的“小木屋”。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] [wer] ['dʒænit] [stʊd] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] .

The	other	was	the	pilot	house	where	Janet	stood	to	steer	the	boat	.
这	其他	曾是	这	飞行员	房子	在哪里	珍妮特	站立	到	转向	这	船	.

另一个是驾驶室，珍妮特站在那里掌舵。

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! ” [kraɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] ['tedi] , [æz; əz] [-]

“	All	aboard	!	”	cried	Engineer	Teddy	,	as	[	93	]
”	全部	船上	!	”	哭	工程师	泰迪	,	作为	[	-	]

“全体登船！”工程师泰迪喊道，[93]

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wiːl] , ['redi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	stood	with	one	hand	on	the	spokes	of	the	big	wheel	,	ready	to	turn	it	.
他	站立	和	一	手	在	这	发言人	的	这	大的	车轮	,	准备好	到	转动	它	.

他一只手放在大轮子的辐条上，准备转动它。

[ted] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bɪg] [wiːl] ,

Ted	soon	found	that	if	he	turned	the	big	wheel	,
泰德	很快	成立	那	如果	他	转向	这	大的	车轮	,

泰德很快发现，如果他转动大轮子，

[ðə; ði] [smɔːl] [flæks] [wiːl] [wʊd] [spɪn] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

the	small	flax	wheel	would	spin	much	faster	than	the	one	he	turned	.
这	小的	亚麻	车轮	会	旋转	很多	快点	比	这	一	他	转向	.

那台小型亚麻纺车转速比他转动的那台快得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [saɪz] .

This	was	because	of	the	difference	in	size	.
这	曾是	因为	的	这	不同之处	在	尺寸	.

这是因为尺寸差异造成的。

[ɪf] [ted] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [flæks] [wiːl] [baɪ] [hænd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wiːl] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd]

If	Ted	had	turned	the	flax	wheel	by	hand	the	larger	wheel	would	have	moved
如果	泰德	有	转向	这	亚麻	车轮	经过	手	这	更大的	车轮	会	有	已搬

[mɔːr] ['sloʊli] .

more	slowly	.
更多的	缓慢地	.

如果泰德用手转动亚麻纺车，那么大纺车的转速就会更慢。

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! ” [kraɪd] ['tedi] [ə'gen] .

“	All	aboard	!	”	cried	Teddy	again	.
“	全部	船上	!	”	哭	泰迪	再次	.

“全体上车！”泰迪又喊道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , ” ['ɔbdʒiktid] ['dʒænit] .

“	You	mustn't	say	that	,	”	objected	Janet	.
“	你	不得	说	那	,	”	反对	珍妮特	.

“你不能这么说，”珍妮特反对道。

“ [ðæts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [seɪ] . ”

“	That's	for	the	captain	to	say	.	”
“	那就是	为了	这	队长	到	说	.	”

“这得由船长来决定。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['tedi] .

“	All	right	—	say	it	,	”	agreed	Teddy	.
“	全部	正确的	—	说	它	,	”	同意	泰迪	.

“好吧——说吧，”泰迪同意道。

“ [ɔːl] [ə; eɪ] - [bɔːrd] ! ” [jeld] ['dʒænit] .

“	All	a	-	board	!	”	yelled	Janet	.
“	全部	一个	-	木板	!	”	大喊	珍妮特	.

“全体登机！”珍妮特喊道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [duː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

“	You	don't	say	it	as	good	as	I	do	,	but	I	guess	it	will	be	good	enough	,
“	你	不	说	它	作为	好的	作为	我	做	,	但	我	猜测	它	将要	是	好的	足够的	,

“你表达得不如我好，但我想应该也够好了。”

” [sed] [ted] .

”	said	Ted	.
”	说	泰德	.

“泰德说道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['trʌb(ə)l] ?

“	Did	you	hear	it	,	Trouble	?
“	做过	你	听到	它	,	麻烦	?

“你听到了吗，麻烦？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
I heard her , ” was the answer .
我 听到 她 , ” 曾是 这 回答 .

“我听到了,”对方回答道。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ɑːn] [bɔːrd] — [ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] ?
“ Then why don't you get on board — in your cabin ?
” 然后 为什么 不 你 得到 在 木板 — 在 你的 舱 ?

“那你为什么不上船——在你的船舱里呢?”

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Ted wanted to know .
” 泰德 通缉 到 知道 .

泰德想知道。

“ [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['kʊki] [fɜːrst][soʊ][aɪ][kæn; kən] [iːt] , ” [sed] ['wɪljəm] .
“ Got to have cookie first so I can eat , ” said William .
” 得到 到 有 曲奇饼 第一的 所以 我 能 吃 , ” 说 威廉 .

“得先吃块饼干才能吃饭,”威廉说。

“ - [iːts] [ɔːl] [taɪm] !
“ Passjars eats all time !
” - 吃 全部 时间 !

“Passjars 一直在吃!”

” [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['dʒænit] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʊki] [wʊd] [hiː; hi][get][ɑːn][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv]
” And not until Janet gave him a cookie would he get on the make - believe
” 和 不是 直到 珍妮特 给予 他 一个 曲奇饼 会 他 得到 在 这 制作 - 相信
['stiːmboʊt] .
steamboat .
汽船 .

“直到珍妮特给了他一块饼干，他才肯登上那艘假想的汽船。”

['tedi] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [stiːm] ['pʌfɪŋ] [aʊt] .
Teddy made noises like steam puffing out .
泰迪 制成 噪音 喜欢 蒸汽 抽气 出去 .

泰迪发出像冒蒸汽一样的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][bɪg] [wiːl] ,
He turned slowly at first the big wheel ,
他 转向 缓慢地 在 第一的 这 大的 车轮 ,

他起初慢慢地转动着大轮子,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][flæks] ['spɪnər] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
and the one on the flax spinner began to go around and around .
和 这 一 在 这 亚麻 旋转器 开始 到 去 大约 和 大约 .

亚麻纺车上的那个开始不停地转起来。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [-]
Faster and faster it [94]
快点 和 快点 它 [-]

速度越来越快[94]

[went] , [waɪl] ['dʒænit] [tɜːrnd] [æn; ən][oʊld] [pek] ['meʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɪrɪŋ]
went , **while** **Janet** **turned** **an** **old** **peck** **measure** **she** **had** **found** **for** **the** **steering**
去 , 尽管 珍妮特 转向 一个 老的 啄 措施 她 有 成立 为了 这 转向
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

珍妮特转过身，转动着她在方向盘上找到的旧尺子。

['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʊki] .
Trouble **did** **not** **pay** **much** **attention** **to** **anything** **except** **eating** **his** **cookie** .
麻烦 做过 不是 支付 很多 注意力 到 任何事物 除了 吃 他的 曲奇饼 .

除了吃他的饼干，麻烦先生对其他任何事都不太在意。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " ['kæbɪn] , " ['pɪkɪŋ] [ʌp]['iːv(ə)n][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt]
He **sat** **in** **the** **chair** , **which** **was** **his** " **cabin** , " **picking** **up** **even** **the** **crumbs** **that**
他 卫星 在 这 椅子 , 哪个 曾是 他的 " 舱 , " 挑选 向上 甚至 这 面包屑 那
[fel] .
fell .
跌倒 .

他坐在椅子上，那椅子就是他的"小木屋"，甚至连掉落的面包屑也不放过。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] .
He **seemed** **to** **be** **very** **hungry** .
他 似乎 到 是 非常 饥饿的 .

他看起来很饿。

" [tuːt] ! [tuːt] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ted] .
" **Toot** **!** **Toot** **!** **"** **suddenly** **called** **Ted** .
" 嘟 ! 嘟 ! " 突然 称为 泰德 .

"嘟！嘟！"泰德突然叫道。

" [dɪs][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ɔːf] ? " [æskt] ['wɪljəm] .
" **Dis** **for** **me** **to** **get** **off** **?** **"** **asked** **William** .
" 迪斯 为了 我 到 得到 离开 ? " 问 威廉 .

"我可以下车吗？"威廉问道。

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒænit][tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['kʊkiz] , " ['tedi]
" **No** , **that's** **the** **whistle** **for** **me** **and** **Janet** **to** **eat** **our** **cookies** , **"** **Teddy**
" 不 , 那就是 这 哨 为了 我 和 珍妮特 到 吃 我们的 曲奇饼 , " 泰迪
['ænsər] .
answered .
回答 .

"不，那是我和珍妮特吃饼干的哨声，"泰迪回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi][get] ['hʌŋgri] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ? "
" **Don't** **you** **s'pose** **we** **get** **hungry** **same** **as** **you** **?** **"**
" 不 你 假设 我们 得到 饥饿的 相同的 作为 你 ? "

"难道你认为我们不会像你一样饿吗？"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kɑːmli] [ə'griːd] ['trʌb(ə)l] .
" **All** **right** , **"** **calmly** **agreed** **Trouble** .
" 全部 正确的 , " 平静地 同意 麻烦 .

"好吧，"麻烦平静地同意道。

" [aɪ] [iːt] [ə'gen] , [tuː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [poʊld] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kʊki] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **I** **eat** **again** , **too** , **"** **and** **he** **pulled** **a** **second** **cookie** **from** **his** **pocket** .
" 我 吃 再次 , 也 , " 和 他 拉 一个 第二 曲奇饼 从 他的 口袋 .

"我也要再吃一块，"说着，他又从口袋里掏出一块饼干。

" [aɪ] [iːt] [wen] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **I** **eat** **when** **whistle** **blows** , **"** **he** **announced** .
" 我 吃 什么时候 哨 打击 , " 他 宣布 .

"哨声一响我就吃饭，"他宣布道。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] — [let] [hɪm; ɪm] [iːt] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , ” ['wɪspəd] ['dʒænit] [tuː; tə]

“	Don't	bother	him	—	let	him	eat	when	he	wants	to	,	”	whispered	Janet	to
“	不	打扰	他	—	让	他	吃	什么时候	他	想要	到	,	”	低声说道	珍妮特	到

[ted] .

Ted	.
泰德	.

“别打扰他——让他想吃就吃，”珍妮特低声对泰德说。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['trʌb(ə)l] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

After	a	while	Trouble	became	tired	of	sitting	in	a	chair	,
后	一个	尽管	麻烦	成为	疲劳的	的	坐着	在	一个	椅子	,

过了一会儿，麻烦先生坐腻了椅子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] ['kʊkiz] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

even	if	he	could	eat	cookies	whenever	he	wished	,
甚至	如果	他	可以	吃	曲奇饼	每当	他	希望	,

即使他可以随时吃到饼干，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['stiːmboʊt] ['eni] [mɔːr] .

and	he	decided	he	did	not	want	to	play	steamboat	any	more	.
和	他	决定	他	做过	不是	想	到	玩	汽船	任何	更多的	.

于是他决定不再玩汽船游戏了。

['tedi] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [spɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk]

Teddy	wouldn't	let	him	spin	either	of	the	wheels	for	fear	he	might	break
泰迪	不会	让	他	旋转	任何一个	的	这	车轮	为了	害怕	他	可能	休息

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

泰迪不让他转动任何一个轮子，怕他把轮子弄坏了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [pleɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dʒænit] [gɑːt] [ted] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi]

But	the	Curlytops	played	together	,	and	finally	Janet	got	Ted	to	let	her	be
但	这	-	玩	一起	,	和	最后	珍妮特	得到	泰德	到	让	她	是

“ [ˌendʒɪ'nɪr] . ” [-]

“	engineer	.	”	[	95	]
“	工程师	.	”	[	-	]

但卷发男孩们一起玩耍，最终珍妮特让泰德让她当“工程师”。[95]

“ [fɔːr; fər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [voʊt] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp]

“	For	,	”	she	said	,	“	if	women	can	vote	,	and	I'm	going	to	when	I	grow	up
“	为了	,	”	她	说	,	“	如果	女性	能	投票	,	和	我是	去	到	什么时候	我	生长	向上

,

,
,

“因为，”她说，“如果女性可以投票，而我长大后也要去投票，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] . ”

they	can	be	engineers	on	a	steamboat	.	”
他们	能	是	工程师	在	一个	汽船	.	”

他们可以成为汽船上的工程师。

“ [nɑːt] ['riːəl] [ðeɪ] [kɑːnt] ! ” [dɪ'klerd] [ted] .

“	Not	real	they	can't	!	”	declared	Ted	.
“	不是	真实的	他们	不能	!	”	声明	泰德	.

“不可能，他们做不到！”泰德宣称。

“ [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [bɪ'liːv] , [soʊ] [ðer; ðər] ! ”

“	Well	,	they	can	make	believe	,	so	there	!	”
“	出色地	,	他们	能	制作	相信	,	所以	那里	!	”

“好吧，他们可以假装，就这样吧！”

“ ['meɪbi] [meɪk] [bɪ'liːv] , ” [ted] [kən'siːdid] , [ænd; ənd][hiː; hi][let]['dʒænit] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi]
“ Maybe make believe , ” Ted conceded , and he let Janet take his place while he
“ 或许 制作 相信 , ” 泰德 承认 , 和 他 让 珍妮特 拿 他的 地方 尽管 他
[tʊk] [hɜːrz] .
took hers .
采取 她的 .

“也许可以假装一下，”泰德承认道，然后他让珍妮特代替他的位置，而他自己则代替了珍妮特的位置。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] , [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
For a time they forgot about Trouble , so interested were they in watching the
为了 一个 时间 他们 忘了 关于 麻烦 , 所以 感兴趣的 是 他们 在 观看 这
['spɪnɪŋ] [wiːlz] [rɪ'vɑːlv] ,
spinning wheels revolve ,
旋转 车轮 围绕 ,

他们一时忘记了麻烦，全神贯注地看着旋转的车轮。

[wʌn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
one turning the other .
一 转弯 这 其他 .

一个转动着另一个。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [θruː] [ðə; ði]['ætɪk] [rɪ'zaʊndid] [ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['belz] .
Then , all at once , through the attic resounded a jingle of bells .
然后 , 全部 在 一次 , 通过 这 阁楼 回荡着 一个 铃铛 的 铃铛 .

突然，阁楼里响起了一阵铃铛声。

“ ['sæntə] ['klɔz] !
“ Santa Claus !
” 圣诞老人 克劳斯 !

“圣诞老人！

['sæntə] ['klɔz] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Santa Claus ! ” cried a voice they knew to be that of Trouble .
圣诞老人 克劳斯 ! ” 哭 一个 嗓音 他们 知道 到 是 那 的 麻烦 .

“圣诞老人！”一个他们熟悉的声音喊道，那是麻烦的声音。

“ [aɪ] [faʊnd] ['sæntə] ['klɔz] ['belz] !
“ I found Santa Claus bells !
” 我 成立 圣诞老人 克劳斯 铃铛 !

我找到了圣诞老人的铃铛！

” [hiː; hi] [keɪm] ['stægərɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk][wɪd; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər]
” He came staggering out from a dark corner of the attic with a leather
” 他 来了 令人震惊 出去 从 一个 黑暗的 角落 的 这 阁楼 和 一个 皮革
[stræp][ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] ['drægɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
strap of sleigh bells dragging after him .
带子 的 雪橇 铃铛 拖拽 后 他 .

“他踉跄着从阁楼的黑暗角落里走出来，身后拖着一串皮带铃铛。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
“ Where did you get them ? ” asked Janet .
“ 在哪里 做过 你 得到 他们 ? ” 问 珍妮特 .

“你从哪儿弄来的？”珍妮特问道。

“ [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , ” ['ænsər] ['trʌb(ə)l] .
“ Back under the roof , ” answered Trouble .
“ 后退 在下面 这 屋顶 , ” 回答 麻烦 .

“回到屋檐下，”麻烦回答道。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] ['sæntə] ['klɔz] ['belz] ? ”
“ Aren't they Santa Claus bells ? ”
“ 不是 他们 圣诞老人 克劳斯 铃铛 ? ”

“那不就是圣诞老人的铃铛吗？”

“ [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ted] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['belz] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri]

“	They	sound	like	them	,	anyhow	,	”	admitted	Ted	,	for	the	bells	gave	a	merry
”	他们	声音	喜欢	他们	,	无论如何	,	”	承认	泰德	,	为了	这	铃铛	给予	一个	欢乐

['dʒɪŋgl] .

jingle	.
铃铛	.

“反正听起来像他们，”泰德承认道，因为钟声发出了一阵欢快的叮当声。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] [sed] [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['fɑ:ðər] [ju:st]

But	afterward	Mrs	.	Pitney	said	the	bells	were	those	her	husband's	father	used
但	之后	太太	.	皮特尼	说	这	铃铛	是	那些	她	丈夫的	父亲	用过的

[wen] [hi:; hi] [went] - [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

when	he	went	sleighriding	in	the	winter	.
什么时候	他	去	-	在	这	冬天	.

但后来皮特尼太太说，这些铃铛是她丈夫的父亲冬天乘雪橇时用的。

[ðə; ði] [-]

The	[	96	]
这	[	-	]

[96]

['belz] [wɜ:r; wər] [stræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgld] [wen] [hi:; hi] [trɔtid] ['oʊvər] [ðə; ði]

bells	were	strapped	around	the	horse	and	jingled	when	he	trotted	over	the
铃铛	是	绑带	大约	这	马	和	叮当作响	什么时候	他	小跑	超过	这

[waɪt] [snoʊ] ,

white	snow	,
白色的	雪	,

马身上系着铃铛，当它在白雪上小跑时，铃铛发出叮当作响的声音。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

pulling	the	cutter	after	him	.
拉	这	刀具	后	他	.

他拖着切割器跟了上去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] ,

It	was	all	right	for	Trouble	to	believe	they	were	the	bells	of	Santa	Claus	,
它	曾是	全部	正确的	为了	麻烦	到	相信	他们	是	这	铃铛	的	圣诞老人	克劳斯	,

Trouble 相信那是圣诞老人的铃铛，这完全没问题。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] .

and	really	they	sounded	just	like	Christmas	chimes	.
和	真的	他们	听起来	只是	喜欢	圣诞节	编钟	.

它们听起来真的就像圣诞钟声一样。

['trʌb(ə)l] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['belz] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] [ɔ:f] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

Trouble	played	with	the	bells	awhile	,	and	then	wandered	off	to	look	for
麻烦	玩	和	这	铃铛	一会儿	,	和	然后	漫步	离开	到	看	为了

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

Trouble 玩了一会儿铃铛，然后走开了，去找别的东西了。

['dʒænit] , [tu:] , ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:lz] , [ðoʊ] [ted] [dɪd] [nɑ:t] ,

Janet	,	too	,	tired	of	the	spinning	wheels	,	though	Ted	did	not	,
珍妮特	,	也	,	疲劳的	的	这	旋转	车轮	,	尽管	泰德	做过	不是	,

珍妮特也厌倦了这种原地打转的状态，尽管泰德没有。

[ænd; ənd] ['dʒænit] ['wɔndəd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] .

and	Janet	wandered	into	another	corner	of	the	attic	.
和	珍妮特	漫步	进入	其他	角落	的	这	阁楼	.

珍妮特漫步走到阁楼的另一个角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ted] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]

It	was	not	until	Ted	thought	of	something	new	to	play	with	the	big	and
它	曾是	不是	直到	泰德	想法	的	某物	新的	到	玩	和	这	大的	和

['lɪt(ə)l] [wiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

little	wheels	that	he	looked	for	his	sister	.
小的	车轮	那	他	看起来	为了	他的	姐姐	.

直到泰德想到可以用大小轮子玩一些新花样，他才去找他的妹妹。

“ ['dʒænit] ! ['dʒænit] !

“	Janet	!	Janet	!
”	珍妮特	！	珍妮特	！

“珍妮特！珍妮特！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
”	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

” [ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz][kʌt] [ʌp][baɪ] ['meni] ['geɪbl] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn]

”	The	attic	was	cut	up	by	many	gables	and	all	of	it	could	not	be	seen
”	这	阁楼	曾是	切	向上	经过	许多	山墙	和	全部	的	它	可以	不是	是	已见

[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] .

from	any	one	point	.
从	任何	一	观点	.

“阁楼被许多山墙分割开来，从任何一个角度都看不到它的全貌。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒæn] ? ” [kraɪd] [ted] .

“	Where	are	you	,	Jan	?	”	cried	Ted	.
”	在哪里	是	你	,	一月	?	”	哭	泰德	.

“简，你在哪里？”泰德喊道。

[ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [saʊnd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [kraɪd] :

A	banging	sound	answered	him	and	then	the	voice	of	his	sister	cried	:
一个	砰砰作响	声音	回答	他	和	然后	这	嗓音	的	他的	姐姐	哭	:

一声巨响回应了他，接着是他妹妹的哭声：

“ [oʊ] , [aɪm] [lɔkt] [ɪn] !

“	Oh	,	I'm	locked	in	!
”	哦	,	我是	已锁定	在	！

“哦，我被锁住了！”

[aɪm] [lɔkt] [ɪn] !

I'm	locked	in	!
我是	已锁定	在	！

我被锁住了!

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ted] ! ” [-]

Help	me	out	,	Ted	!	”	[	97	]
帮助	我	出去	,	泰德	！	”	[	-	]

帮帮我，泰德！”[97]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
DOWN **THE** **HILL**
向下 这 爬坡道

下山

['tedi] , [æt; ət][fɜːrst] ,
Teddy **,** **at** **first** **,**
泰迪 , 在 第一的 ,

泰迪，起初，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['dʒænit][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
did **not** **know** **whether** **his** **sister** **Janet** **was** **playing** **a** **joke** **on** **him** **or** **not** **.**
做过 不是 知道 无论 他的 姐姐 珍妮特 曾是 玩耍 一个 开玩笑 在 他 或者 不是 .

他不知道妹妹珍妮特是不是在跟他开玩笑。

[ðə; ði] - ['ɔːf(ə)n][dɪd] [pleɪ] [dʒoʊks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .
The **Curlytops** **often** **did** **play** **jokes** **,** **for** **they** **were** **just** **like** **you** **children** **.**
这 - 经常 做过 玩 笑话 , 为了 他们 是 只是 喜欢 你 孩子们 .

卷毛帮经常开玩笑，因为他们就像你们这些孩子一样。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʒænit][hæd; həd] [fuːld] [ted] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
And **more** **than** **once** **Janet** **had** **fooled** **Ted** **in** **this** **way** **.**
和 更多的 比 一次 珍妮特 有 被骗了 泰德 在 这 方式 .

而且珍妮特不止一次用这种方法骗过了泰德。

[soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ted] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] :
So **,** **thinking** **for** **a** **moment** **that** **it** **was** **a** **joke** **,** **Ted** **answered** **and** **said** **:**
所以 , 思维 为了 一个 片刻 那 它 曾是 一个 开玩笑 , 泰德 回答 和 说 :

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [dʒæn] !
“ **Oh** **,** **come** **on** **,** **Jan** **!**
“ 哦 , 来 在 , 一月 !

“哦，拜托，简！”

[kwɪt] [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] !
Quit **your** **fooling** **!**
辞职 你的 愚弄 !

别再装傻了！

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] . ”
I **know** **a** **new** **game** **to** **play** **with** **the** **spinning** **wheels** **.** **”**
我 知道 一个 新的 游戏 到 玩 和 这 旋转 车轮 . ”

我知道了一种用旋转轮子玩的新游戏。

“ [aɪ] [pleɪ] [wɪf] [juː; jʊ] !
“ **I** **play** **wif** **you** **!**
“ 我 玩 妻子 你 !

“我和你一起玩！”

” ['ɔːfərd] ['trʌb(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
” **offered** **Trouble** **,** **coming** **from** **a** **dark** **corner** **of** **the** **attic** **,** **where** **he** **had**
” 提供 麻烦 , 未来 从 一个 黑暗的 角落 的 这 阁楼 , 在哪里 他 有
[bɪ'kʌm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] .
become **covered** **with** **cobwebs** **.**
变得 涵盖 和 蜘蛛网 .

“麻烦”从阁楼的黑暗角落里冒了出来，他身上爬满了蜘蛛网。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæn] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] :
And **then** **Jan** **broke** **out** **again** **in** **a** **wailing** **cry** **:**
和 然后 一月 打破 出去 再次 在 一个 哀嚎 哭 :

然后，简再次发出凄厉的哭喊声：

“ ['tedi] ! ['tedi] !
“ Teddy ! Teddy !
“ 泰迪 ! 泰迪 !

“泰迪！泰迪！”

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] !
I can't get out !
我 不能 得到 出去 !

我出不去了！

[aɪm] [lɔkt] [ɪn] !
I'm locked in !
我是 已锁定 在 !

我被锁住了！

” [ðɪs] [taɪm] [ted] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .
” This time Ted knew it was no joke .
” 这 时间 泰德 知道 它 曾是 不 开玩笑 .

“这一次，泰德知道这不是开玩笑。”

['dʒænz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
Jan's voice showed that she was frightened and was crying .
简的 嗓音 显示 那 她 曾是 害怕 和 曾是 哭泣 .

简的声音表明她很害怕，而且在哭泣。

[ðə; ði] - [bɔɪ] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [-]
The Curlytop boy looked all around the [98]
这 - 男生 看起来 全部 大约 这 [-]

卷发男孩环顾四周[98]

['ætɪk] .
attic .
阁楼 .

阁楼。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][noʊ]['klɑ:zɪt] [wer] ['dʒænit] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]
It had in it no closet where Janet might have gone in and closed the
它 有 在 它 不 壁橱 在哪里 珍妮特 可能 有 已消失 在 和 关闭 这
[dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
door after her ,
门 后 她 ,

里面没有壁橱，珍妮特不可能进去关上门。

[ðʌs] ['lɑ:kɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] .
thus locking herself in .
因此 锁定 她自己 在 .

于是她把自己锁在了里面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['klɑ:zɪt] [wer] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
And if there was no closet where could she be ?
和 如果 那里 曾是 不 壁橱 在哪里 可以 她 是 ?

如果没有壁橱，她又会在哪里呢?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ted] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
That is what Ted wanted to know .
那 是 什么 泰德 通缉 到 知道 .

这正是泰德想知道的。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm]['dʒænit] .
Again came that wailing cry from Janet .
再次 来了 那 哀嚎 哭 从 珍妮特 .

珍妮特的哭喊声再次响起。

“ ['tedi] ! ['tedi] !
“ Teddy ! Teddy !
“ 泰迪 ! 泰迪 !

“泰迪！泰迪！”

[get] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Get me out !
得到 我 出去 !

放我出去！

” [ðə; ði] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
” The Curlytop boy was very much puzzled and not a little frightened .
” 这 - 男生 曾是 非常 很多 困惑 和 不是 一个 小的 害怕 .

“卷毛男孩非常困惑，而且有点害怕。”

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['dʒænit] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Only a little while before Janet had been close beside him playing with the
仅有的 一个 小的 尽管 前 珍妮特 有 到过 关闭 旁 他 玩耍 和 这
['spɪnɪŋ] [wiːlz] .
spinning wheels .
旋转 车轮 .

就在不久前，珍妮特还在他身边玩纺车。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ted] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [nuː]
Then , it seemed but a minute , Ted turned his back to make up some new
然后 , 它 似乎 但 一个 分钟 , 泰德 转向 他的 后退 到 制作 向上 一些 新的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

然后，仿佛只过了一分钟，泰德就转过身去，想出了一个新游戏。

[ænd; ənd] ['dʒænit] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and Janet had disappeared .
和 珍妮特 有 消失 .

珍妮特失踪了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] .
Now she was locked in .
现在 她 曾是 已锁定 在 .

她现在被锁住了。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

“ ['dʒænit] !
“ Janet !
“ 珍妮特 !

“珍妮特！”

['dʒænit] !
Janet !
珍妮特 !

珍妮特!

[wer] [ɪz] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] ['trʌb(ə)l] .
Where is you ? ” called Trouble .
在哪里 是 你 ? ” 称为 麻烦 .

你在哪里？” 麻烦来了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ted] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] .

That	is	what	Ted	should	have	asked	.
那	是	什么	泰德	应该	有	问	.

那才是泰德应该问的问题。

[fɔːr; fər] [raɪt] [əˈweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .

For	right	away	came	the	answer	.
为了	正确的	离开	来了	这	回答	.

答案很快就出现了。

“ [aɪm][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [trʌŋk] , [ˈtedi] .

“	I'm	in	this	big	trunk	,	Teddy	.
”	我是	在	这	大的	树干	,	泰迪	.

“泰迪，我在这大箱子里。”

[ðə; ði][lɪd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt] . ”

The	lid	fell	down	and	I	can't	push	it	up	and	I	can't	get	out	.	”
这	盖	跌倒	向下	和	我	不能	推	它	向上	和	我	不能	得到	出去	.	”

盖子掉下来了，我推不起来，也出不去了。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] ! ” [jeld] [ted] .

In	a	trunk	!	”	yelled	Ted	.
在	一个	树干	!	”	大喊	泰德	.

“在后备箱里！”泰德喊道。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .

Now	he	understood	.
现在	他	理解	.

他现在明白了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈmʌfld] [ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] .

And	this	was	why	Janet's	voice	sounded	so	muffled	and	far	away	.
和	这	曾是	为什么	珍妮特的	嗓音	听起来	所以	闷音	和	远的	离开	.

这就是为什么珍妮特的声音听起来那么闷闷的，那么遥远的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

It	came	from	inside	a	big	trunk	,	of	which	there	were	three	or	four	in	the
它	来了	从	里面	一个	大的	树干	,	的	哪个	那里	是	三	或者	四	在	这

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

它来自一个大箱子，阁楼里有三四个这样的箱子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] . [-]

It	was	as	if	she	had	been	speaking	from	down	in	the	cellar	.	[	99	]
它	曾是	作为	如果	她	有	到过	请讲	从	向下	在	这	地窖	.	[	-	]

仿佛她是在地下室里说话一样。[99]

['tedi] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] [haʊ] ['dʒænɪt][hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [trʌŋk] .

Teddy	did	not	stop	to	ask	how	Janet	had	gotten	inside	the	trunk	.
泰迪	做过	不是	停止	到	问	如何	珍妮特	有	获得	里面	这	树干	.

泰迪没有停下来问珍妮特是怎么钻进后备箱的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɑːtn] [hɜːr; hər][aʊt] — [ɪf][hiː; hi]

There	was	time	enough	for	that	after	he	had	gotten	her	out	—	if	he
那里	曾是	时间	足够的	为了	那	后	他	有	获得	她	出去	—	如果	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

如果他能把她救出来的话，之后还有足够的时间去做这件事。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][oʊld] -

He	sprang	away	from	the	spinning	wheels	and	hurried	over	to	the	big	old	-
他	弹簧	离开	从	这	旋转	车轮	和	慌忙	超过	到	这	大的	老的	-

['fæʃnd] [trʌŋks] .

fashioned	trunks	.
造型	树干	.

他从纺车旁跳开，匆匆跑到那些老式的大箱子旁。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [dʒæn] ?

“	Are	you	in	this	one	,	Jan	?
“	是	你	在	这	一	,	一月	?

“简，你也参与其中吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][wʌn] .

”	he	asked	,	as	he	started	to	raise	the	lid	of	one	.
”	他	问	,	作为	他	开始	到	增加	这	盖	的	一	.

“他一边问，一边开始掀开其中一个瓶子的盖子。”

“ [noʊ] , [aɪm][ɪn] [hɪr] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	No	,	I'm	in	here	,	”	came	the	answer	.
“	不	,	我是	在	这里	,	”	来了	这	回答	.

“不，我在这里，”有人回答道。

['tedi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [trʌŋk] .

Teddy	sprang	to	the	next	trunk	.
泰迪	弹簧	到	这	下一个	树干	.

泰迪跳到下一个箱子上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] , [wɪtʃ] [siːmd] ['taɪtli] ['fɑːsənd] ,

Just	as	he	was	tugging	on	the	lid	,	which	seemed	tightly	fastened	,
只是	作为	他	曾是	拉扯	在	这	盖	,	哪个	似乎	紧紧	系紧	,

正当他用力拉扯似乎扣得很紧的盖子时，

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

Mrs	.	Martin	came	up	the	stairs	.
太太	.	马丁	来了	向上	这	楼梯	.

马丁太太走上楼来。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sɔː] [wʌt] ['tedi] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Mrs	.	Martin	saw	what	Teddy	was	about	to	do	and	she	called	to	him	:
太太	.	马丁	锯	什么	泰迪	曾是	关于	到	做	和	她	称为	到	他	:

马丁太太看到泰迪要做什么，便喊住了他：

“ ['tedi] ! ['tedi] !

“	Teddy	!	Teddy	!
“	泰迪	!	泰迪	!

“泰迪！泰迪！”

[dəunt]['oʊpən][ðæt] [trʌŋk] .

Don't	open	that	trunk	.
不	打开	那	树干	.

别打开后备箱。

['mɪsɪz] . ['pɪtni] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][hɜːr; hər] [trʌŋks] .

Mrs	**.**	**Pitney**	**won't**	**like**	**it**	**if**	**you**	**open**	**her**	**trunks**	**.**
太太	.	皮特尼	惯于	喜欢	它	如果	你	打开	她	树干	.

如果你打开皮特尼太太的行李箱，她会不高兴的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['oʊpən]

She	**was**	**kind**	**enough**	**to**	**let**	**you**	**play**	**in**	**the**	**attic**	**,**	**but**	**you**	**mustn't**	**open**
她	曾是	种类	足够的	到	让	你	玩	在	这	阁楼	,	但	你	不得	打开

[trʌŋks] ！ ”

trunks	**!**	**”**
树干	！	”

她好心让你在阁楼里玩，但是你不准打开箱子！

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə] , ['mʌðər] !

“	**But**	**I**	**got**	**to**	**,**	**Mother**	**!**
“	但	我	得到	到	,	母亲	!

“但我做到了，妈妈！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .

”	**exclaimed**	**Teddy**	**.**
”	惊呼	泰迪	.

“泰迪惊呼道。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ? ” “

“	**Why**	**do**	**you**	**have**	**to**	**?**	**”**	**“**
“	为什么	做	你	有	到	?	”	“

你为什么非得这么做?

- [kɔːz] ['dʒænəts, 'dʒænɪts][ˌɪn'saɪd] ! ”

'	**Cause**	**Janet's**	**inside**	**!**	**”**
-	原因	珍妮特的	里面	!	”

因为珍妮特就在里面!

“ ['dʒænit][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [trʌŋk] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	**Janet**	**inside**	**that**	**trunk**	**?**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
“	珍妮特	里面	那	树干	?	”	哭	太太	.	马丁	.

“珍妮特在那个箱子里吗？”马丁太太喊道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ?

“	**What**	**sort**	**of**	**game**	**is**	**that**	**you**	**are**	**playing**	**?**
“	什么	种类	的	游戏	是	那	你	是	玩耍	?

“你们在玩什么游戏？”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ʃʌt] ['dʒænit][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] . ” [-]

You	**shouldn't**	**have**	**shut**	**Janet**	**up**	**in**	**a**	**trunk**	**.**	**”**	**[**	**100**	**]**
你	不应该	有	关闭	珍妮特	向上	在	一个	树干	.	”	[	-	]

你不应该把珍妮特关在箱子里。”[100]

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ['mʌðər] !

“	**I**	**didn't**	**,**	**Mother**	**!**
“	我	没有	,	母亲	!

“我没有，妈妈！”

” ['tedi] ['ænsər] .

”	**Teddy**	**answered**	**.**
”	泰迪	回答	.

“泰迪回答道。”

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd] — —

“	**She**	**got**	**in**	**herself**	**and**	**—**	**—**
“	她	得到	在	她自己	和	—	—

她自己进去了，然后——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['dʒænit] .

"	But	this	delay	was	too	much	for	Janet	.
"	但	这	延迟	曾是	也	很多	为了	珍妮特	.

但这样的延误对珍妮特来说太过分了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tedi] .

She	could	hear	the	talk	between	her	mother	and	Teddy	.
她	可以	听到	这	讲话	之间	她	母亲	和	泰迪	.

她能听到妈妈和泰迪的谈话。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [hɪr] ['trʌb(ə)l] ['ʃʌflɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ætɪk] [flɔ:r] .

She	could	also	hear	Trouble	shuffling	around	the	attic	floor	.
她	可以	还	听到	麻烦	洗牌	大约	这	阁楼	地面	.

她还能听到"麻烦"在阁楼地板上窸窸窣窣地走动。

[ænd; ənd]['dʒænit] [kɔ:ld] :

And	Janet	called	:
和	珍妮特	称为	:

珍妮特打来了电话:

" [oʊ] , [let] [ˌem 'i:] [aʊt] !

"	Oh	,	let	me	out	!
"	哦	,	让	我	出去	!

"哦，放我出去！"

[let] [ˌem 'i:] [aʊt] !

Let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去!

[aɪm] ['smʌðərɪŋ] !

I'm	smothering	!
我是	窒息	!

我快窒息了!

" ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] [æsk] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] .

"	Mrs	.	Martin	did	not	stop	to	ask	any	more	questions	.
"	太太	.	马丁	做过	不是	停止	到	问	任何	更多的	问题	.

马丁夫人没有停下来再问任何问题。

[ʃi:; ʃi] ['ferli] [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] ['kʌvər] ,

She	fairly	leaped	across	the	floor	and	,	catching	hold	of	the	trunk	cover	,
她	相当	跳跃	穿过	这	地面	和	,	捕捉	抓住	的	这	树干	覆盖	,

她几乎是跃过地板，抓住了后备箱盖，

[traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

tried	to	lift	it	up	.
尝试	到	举起	它	向上	.

试着把它抬起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .

But	it	would	not	come	.
但	它	会	不是	来	.

但它始终没有到来。

" [its] [kɔ:t] ! " [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .

"	It's	caught	!	"	explained	Teddy	.
"	它是	捕捉	!	"	解释	泰迪	.

"抓到了！"泰迪解释道。

" [ðæts] [waɪ] [dʒæn] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	That's	why	Jan	couldn't	get	it	up	.
"	那就是	为什么	一月	不能	得到	它	向上	.

"这就是为什么 Jan 勃不起来的原因。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [lɔkt]

"	For	a	fearful	moment	or	two	Mrs	.	Martin	feared	that	the	trunk	had	locked
"	为了	一个	可怕	片刻	或者	二	太太	.	马丁	害怕	那	这	树干	有	已锁定

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kætʃ] .

with	a	spring	catch	.
和	一个	春天	抓住	.

“马丁太太吓了一跳，她担心箱子被弹簧锁锁住了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [lest][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [kiː] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	she	was	alarmed	lest	there	be	no	key	to	fit	it	,
和	她	曾是	惊慌	免得	那里	是	不	钥匙	到	合身	它	,

她担心找不到合适的钥匙。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

or	that	the	key	could	not	be	found	.
或者	那	这	钥匙	可以	不是	是	成立	.

或者根本找不到钥匙。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [trʌŋk] ['oʊpən][tuː; tə][get]['dʒænit][aʊt] .

In	that	case	they	would	have	to	chop	the	trunk	open	to	get	Janet	out	.
在	那	案件	他们	会	有	到	劈	这	树干	打开	到	得到	珍妮特	出去	.

那样的话，他们就得把后备箱砍开才能把珍妮特救出来。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	when	Mrs	.	Martin	looked	at	the	lock	of	the	trunk	she	saw	that	it
但	什么时候	太太	.	马丁	看起来	在	这	锁	的	这	树干	她	锯	那	它

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [kɔːt] ,

was	merely	caught	,
曾是	仅仅	捕捉	,

但马丁太太查看箱子的锁时发现，它只是卡住了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kætʃ] .

and	not	fastened	with	a	spring	catch	.
和	不是	系紧	和	一个	春天	抓住	.

而且没有用弹簧扣固定。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bræs] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['tɛdz] [help]

In	an	instant	she	pulled	the	piece	of	brass	forward	and	then	,	with	Ted's	help
在	一个	立即的	她	拉	这	片	的	黄铜	向前	和	然后	,	和	泰德的	帮助

,

,

,

她瞬间将那块黄铜片拉到前面，然后，在泰德的帮助下，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

she	raised	the	lid	of	the	trunk	.
她	提高	这	盖	的	这	树干	.

她掀开了后备箱盖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒænit] , [ɔːl] ['krʌmpld] [ʌp] , ['laɪɪŋ] [-]

There	was	Janet	,	all	crumpled	up	,	lying	[	101	]
那里	曾是	珍妮特	,	全部	皱巴巴的	向上	,	说谎	[	-	]

珍妮特蜷缩着身子躺着[101]

[ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['dresɪz] .

on	a	pile	of	old	-	fashioned	dresses	.
在	一个	桩	的	老的	-	造型	连衣裙	.

在一堆旧裙子上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] ,

The	little	Curlytop	girl's	face	was	very	red	,
这	小的	-	女孩们	脸	曾是	非常	红色的	,

那个卷毛小女孩的脸涨得通红。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɜːrti] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd][ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər]

and	**it**	**was**	**dirty**	**where**	**she**	**had**	**cried**	**and**	**then**	**rubbed**	**her**	**hands**	**over**
和	它	曾是	肮脏的	在哪里	她	有	哭	和	然后	摩擦	她	双手	超过

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	**cheeks**	**,**
她	脸颊	,

她哭泣过的地方很脏，她还用手揉搓过脸颊。

[hɜːr; hər][hændz] [ˈbiːɪŋ] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈspɪnɪŋ] [wiːlz] .

her	**hands**	**being**	**soiled**	**with**	**dust**	**from**	**the**	**old**	**spinning**	**wheels**	**.**
她	双手	存在	脏的	和	灰尘	从	这	老的	旋转	车轮	.

她的双手沾满了旧纺车上的灰尘。

“ [oʊ] , [ˈdʒænit] !

“	**Oh**	**,**	**Janet**	**!**
“	哦	,	珍妮特	!

“哦，珍妮特！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][haɪd][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] , [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] .

Why	**did**	**you**	**hide**	**in**	**the**	**trunk**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**helping**	**her**	**out**	**.**
为什么	做过	你	隐藏	在	这	树干	?	”	问	太太	.	马丁	,	帮助	她	出去	.

“你为什么躲在后备箱里？”马丁太太一边帮她出来一边问道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsmʌðəd] [ɪn][ðer; ðər] ! ”

“	**You**	**might**	**have**	**smothered**	**in**	**there**	**!**	**”**
“	你	可能	有	窒息	在	那里	!	”

“你可能在里面窒息而死了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中卷毛男孩；(The Curlytops in the Woods; Or,)
第5/10页

“ [aɪ] — [aɪ] - [moʊst][dɪd] , ” ['sɒbd] ['dʒænit] .

“	I	—	I	'	most	did	,	”	sobbed	Janet	.
”	我	—	我	-	最多	做过	,	”	啜泣	珍妮特	.

“我——我差点就……”珍妮特抽泣着说。

“ [dɪd][juː; jʊ][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] , ['tedi] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Did	you	put	her	in	there	,	Teddy	?	”	asked	his	mother	.
”	做过	你	放	她	在	那里	,	泰迪	?	”	问	他的	母亲	.

“是你把她放进去的吗，泰迪？”他妈妈问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Oh	,	no	,	”	he	answered	.
”	哦	,	不	,	”	他	回答	.

“哦，不，”他回答道。

“ [aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ'self] , ” ['dʒænit] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	I	got	in	myself	,	”	Janet	hastened	to	say	.
”	我	得到	在	我	,	”	珍妮特	加快	到	说	.

“我自己进去的，”珍妮特赶紧说道。

“ [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪz] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɪtni]

“	I	opened	the	trunk	to	look	at	some	of	the	dresses	,	for	Mrs	.	Pitney
”	我	打开	这	树干	到	看	在	一些	的	这	连衣裙	,	为了	太太	.	皮特尼

[sed] [wiː; wi] [maɪt] .

said	we	might	.
说	我们	可能	.

“我打开箱子想看看里面的一些裙子，因为皮特尼太太说我们可能会看看。”

[ænd; ənd][aɪ] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] .

And	I	leaned	over	to	see	those	on	the	bottom	,	and	I	fell	in	.
和	我	倾斜	超过	到	看	那些	在	这	底部	,	和	我	跌倒	在	.

我俯身去看水底的人，结果掉进去了。

[aɪ] [slɪpt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɪd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	slipped	all	the	way	in	and	then	the	lid	fell	down	and	I	couldn't	get	it	up	.
我	滑倒了	全部	这	方式	在	和	然后	这	盖	跌倒	向下	和	我	不能	得到	它	向上	.

”

”

我完全滑了进去，然后盖子掉了下来，我怎么也抬不起来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['kaɪndli] .

“	That	was	too	bad	,	”	said	Mrs	.	Martin	kindly	.
”	那	曾是	也	坏的	,	”	说	太太	.	马丁	亲切地	.

“那太可惜了，”马丁太太和蔼地说。

“ [its] ['lʌki] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

“	It's	lucky	some	one	was	up	here	with	you	or	you	might	have	been	in	the
”	它是	幸运的	一些	一	曾是	向上	这里	和	你	或者	你	可能	有	到过	在	这

[trʌŋk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][let] [aʊt] .

trunk	a	long	time	before	you	were	let	out	.
树干	一个	长的	时间	前	你	是	让	出去	.

“幸好当时有人陪着你，否则你可能在后备箱里待很久才会被放出来。”

[oʊld] [trʌŋks] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] ['fæsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kætʃ] [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə]['oʊpən] . ”

Old	**trunks**	**like**	**this**	**sometimes**	**fasten**	**with**	**a**	**spring**	**catch**	**that**	**is**	**hard**	**to**	**open**	**.**	**”**
老的	树干	喜欢	这	有时	系	和	一个	春天	抓住	那	是	难的	到	打开	.	”

像这样的旧箱子有时会用弹簧扣固定，很难打开。

“ [aɪl] [kloʊz] [ðɪs] [soʊ] ['trʌb(ə)l] [wəʊnt] [get] [ɪn] , ” [sed] [ted] [æz; əz] [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [lɪd] . [-]

“	**I'll**	**close**	**this**	**so**	**Trouble**	**won't**	**get**	**in**	**,**	**”**	**said**	**Ted**	**as**	**he**	**lowered**	**the**	**lid**	**.**	**[**	**102**	**]**
”	患病的	关闭	这	所以	麻烦	惯于	得到	在	,	”	说	泰德	作为	他	降低	这	盖	.	[	-	]

“我把这个关上，免得麻烦进来，”泰德一边说着，一边放下了盖子。[102]

“ [aɪ][noʊ][haɪd][ɪn]['eni] [trʌŋks] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'naʊnst] .

“	**I**	**no**	**hide**	**in**	**any**	**trunks**	**,**	**”**	**the**	**little**	**fellow**	**announced**	**.**
”	我	不	隐藏	在	任何	树干	,	”	这	小的	同伴	宣布	.

“我可没躲在任何箱子里，”小家伙宣布道。

“ [aɪ][gɑːt] ['betər] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] .

“	**I**	**got**	**better**	**place**	**as**	**that**	**.**
”	我	得到	更好的	地方	作为	那	.

“我找到了一个更好的地方。”

[kʌm] [siː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Come	**see**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
来	看	,	”	他	额外	,

“过来看看，”他补充道。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hænd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

tugging	**at**	**his**	**mother's**	**hand**	**to**	**lead**	**her**	**into**	**the**	**corner**	**where**	**he**	**had**
拉扯	在	他的	母亲的	手	到	带领	她	进入	这	角落	在哪里	他	有

[bɪn] ['rʌmidʒɪŋ] .

been	**rummaging**	**.**
到过	翻找	.

他拉着母亲的手，把她带到他一直在翻找的角落里。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**want**	**to**	**go**	**there**	**.**
”	不	,	我	不	相信	我	想	到	去	那里	.

“不，我不想去那里。”

[aɪ'd][get] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔbˌwebz] [laɪk][juː; jʊ] ! ” [læft] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

I'd	**get**	**covered**	**with**	**cobwebs**	**like**	**you**	**!**	**”**	**laughed**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**.**
ID	得到	涵盖	和	蜘蛛网	喜欢	你	!	”	笑了	太太	.	马丁	.

“我也会像你一样浑身沾满蜘蛛网！”马丁太太笑着说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ['tʃɪldrən] .

“	**But**	**come**	**,**	**children**	**.**
”	但	来	,	孩子们	.

“但是孩子们，来吧。”

[its] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed] .

It's	**time**	**you**	**were**	**in**	**bed**	**.**
它是	时间	你	是	在	床	.

你该上床睡觉了。

[pʊt] [θɪŋz] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .

Put	**things**	**back**	**where**	**you**	**found**	**them**	**and**	**we'll**	**go**	**downstairs**	**.**
放	事物	后退	在哪里	你	成立	他们	和	出色地	去	楼下	.

把东西放回原处，我们下楼。

" [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [set] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [biːmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] [ʌv; əv]

"	The	spinning	wheels	were	set	back	against	the	beams	under	the	sloping	roof	of
"	这	旋转	车轮	是	放	后退	反对	这	光束	在下面	这	倾斜的	屋顶	的

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['ætɪk] .

the	old	-	fashioned	attic	.
这	老的	-	造型	阁楼	.

"纺车靠在老式阁楼倾斜屋顶下的横梁上。"

['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪ] ['belz] [daʊn] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Trouble	wanted	to	take	the	string	of	sleigh	bells	down	to	bed	with	him	,
麻烦	通缉	到	拿	这	细绳	的	雪橇	铃铛	向下	到	床	和	他	,

麻烦想把那串雪橇铃铛带到床上和他一起睡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['laʊd] .

but	this	could	not	be	allowed	.
但	这	可以	不是	是	允许	.

但这绝对不能允许。

['dʒænit] [geɪv] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Janet	gave	one	last	look	at	the	trunk	which	had	been	her	prison	for	a
珍妮特	给予	一	最后的	看	在	这	树干	哪个	有	到过	她	监狱	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ted] .

short	time	and	went	with	her	mother	and	Ted	.
短的	时间	和	去	和	她	母亲	和	泰德	.

珍妮特最后看了一眼那个曾短暂囚禁过她的箱子，然后和她的母亲以及泰德一起离开了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fʌn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

"	Did	you	have	fun	?	"	asked	Mrs	.	Pitney	,	as	they	entered	the	sitting	room	.
"	做过	你	有	乐趣	?	"	问	太太	.	皮特尼	,	作为	他们	进入	这	坐着	房间	.

"你们玩得开心吗？"皮特尼太太走进客厅时问道。

" [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

"	Yes	,	they	had	fun	and	a	sort	of	adventure	,	"	answered	Mrs	.	Martin	,
"	是的	,	他们	有	乐趣	和	一个	种类	的	冒险	,	"	回答	太太	.	马丁	,

"是的，他们玩得很开心，也经历了一次冒险，"马丁太太回答说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] .

as	she	told	about	the	trunk	.
作为	她	讲述	关于	这	树干	.

她讲述了关于行李箱的事情。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sæd] ['æksɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .

That	might	have	been	a	sad	accident	,	"	said	the	farmer's	wife	.
那	可能	有	到过	一个	伤心	事故	,	"	说	这	农民的	妻子	.

"那可能是一场不幸的意外，"农妇说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [trʌŋks] [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

"	I	never	thought	of	your	tumbling	into	any	of	those	old	trunks	or	I	would	have
"	我	绝不	想法	的	你的	翻滚	进入	任何	的	那些	老的	树干	或者	我	会	有

[toʊld] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [-]

told	you	children	[	103	]
讲述	你	孩子们	[	-	]

"我从没想过你们会掉进那些旧箱子里，否则我会告诉你们这些孩子[103]

[nɑːt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] .

not	to	open	them	.
不是	到	打开	他们	.

不要打开它们。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] ['eni] [hɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Not	that	you	could	do	any	harm	,	”	she	added	,
不是	那	你	可以	做	任何	伤害	,	”	她	额外	,

“当然，你也不会做任何坏事，”她补充道。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['werɪŋ]

“	for	the	dresses	are	so	old	-	fashioned	that	no	one	would	think	of	wearing
”	为了	这	连衣裙	是	所以	老的	-	造型	那	不	一	会	思考	的	穿着

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“因为这些裙子款式太老旧了，根本没人会想到要穿它们。”

[ən'les] [æt; ət] [sʌm; səm] ['hæləu'iːn] ['pɑːrti] .

unless	at	some	Hallowe'en	party	.
除非	在	一些	万圣节	派对	.

除非是在万圣节派对上。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [gɑːt] ['seɪfli] [aʊt] , ['dʒænit] . ”

But	I'm	glad	you	got	safely	out	,	Janet	.	”
但	我是	高兴的	你	得到	安全	出去	,	珍妮特	.	”

但我很高兴你安全脱险了，珍妮特。

“ - [aɪ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	So'm	I	,	”	agreed	the	little	girl	.
”	-	我	,	”	同意	这	小的	女孩	.

“我也是，”小女孩同意道。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] .

Soon	after	this	the	Curlytops	were	in	bed	.
很快	后	这	这	-	是	在	床	.

不久之后，卷毛一家就上床睡觉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃəli] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sed]

There	was	no	need	of	any	specially	early	start	in	the	morning	,	Mr	.	Martin	said
那里	曾是	不	需要	的	任何	特别	早期的	开始	在	这	早晨	,	先生	.	马丁	说

,

,

,

马丁先生说，早上没有必要特别早起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['meɪdʒər] ,

as	they	were	not	many	miles	from	Mount	Major	,
作为	他们	是	不是	许多	英里	从	山	主要的	,

因为他们距离梅杰山不远，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

where	they	were	to	stay	in	the	woods	for	several	weeks	.
在哪里	他们	是	到	停留	在	这	树林	为了	一些	周	.

他们要在树林里待上几个星期。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ['bʌŋgəloʊ] [baɪ] [nuːn] ,

“	We	can	easily	get	to	the	camp	bungalow	by	noon	,
”	我们	能	容易地	得到	到	这	营	平房	经过	中午	,

“我们中午之前就能轻松到达营地小屋。”

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt]

if	we	start	from	here	at	nine	o'clock	,	”	said	Mr	.	Martin	to	his	wife	that
如果	我们	开始	从	这里	在	九	点钟	,	”	说	先生	.	马丁	到	他的	妻子	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“如果我们从这里九点钟开始，”马丁先生那天晚上对妻子说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sliːp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] .

“	We	will	let	the	children	sleep	as	long	as	they	wish	.
”	我们	将要	让	这	孩子们	睡觉	作为	长的	作为	他们	希望	.

“我们会让孩子们想睡多久就睡多久。”

” [ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] , [ɪk'sept] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɔːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hæpənɪŋ] ,

”	The	night	passed	quietly	,	except	that	Trouble	walked	in	his	sleep	,	an	occasional	happening	,
”	这	夜晚	通过了	悄悄	,	除了	那	麻烦	步行	在	他的	睡觉	,	一个	偶然	发生	,

“夜色静谧地过去了，只是偶尔会有麻烦在睡梦中走动，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hiː; hi] ['ænsər] :

and	when	his	mother	asked	him	what	he	wanted	he	answered	:
和	什么时候	他的	母亲	问	他	什么	他	通缉	他	回答	:

当他母亲问他想要什么时，他回答说：

“ [aɪ] [get] [sleɪ] ['belz] [fɔːr; fər] ['sæntə] ['klɔz] .

“	I	get	sleigh	bells	for	Santa	Claus	.
”	我	得到	雪橇	铃铛	为了	圣诞老人	克劳斯	.

“我给圣诞老人准备了雪橇铃铛。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

”	He	was	thinking	of	his	play	up	in	the	attic	.
”	他	曾是	思维	的	他的	玩	向上	在	这	阁楼	.

“他当时正在想着他在阁楼里排练的戏。”

['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

After	a	good	breakfast	the	automobile	was	brought	around	to	the	door	and
后	一个	好的	早餐	这	汽车	曾是	带来	大约	到	这	门	和

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] - [prɪ'perd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɑːn] . [-]

once	more	the	Curlytops	prepared	to	travel	on	.	[	104	]
一次	更多的	这	-	准备	到	旅行	在	.	[	-	]

享用完丰盛的早餐后，汽车被开到了门口，卷毛一家又准备出发了。[104]

['meni] [θæŋks] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɪtni] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs]

Many	thanks	were	expressed	to	Mr	.	and	Mrs	.	Pitney	for	their	kindness
许多	谢谢	是	表达	到	先生	.	和	太太	.	皮特尼	为了	他们的	仁慈

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ['oʊvər] [naɪt] .

in	keeping	the	family	over	night	.
在	保持	这	家庭	超过	夜晚	.

我们对皮特尼夫妇热情款待，让他们一家人留宿一晚表示衷心的感谢。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] ['setld] [ɪn] [jʊr; jər] [wʊd] [kæmp] [draɪv] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	And	when	you	get	settled	in	your	wood	camp	drive	over	and	see	us	some	time	,
”	和	什么时候	你	得到	定居	在	你的	木头	营	驾驶	超过	和	看	我们	一些	时间	,

“等你们在林间营地安顿下来后，有空开车过来看看我们吧。”

” [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .

”	invited	the	farmer's	wife	.
”	受邀	这	农民的	妻子	.

“邀请了农妇。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	I	will	,	”	promised	Mrs	.	Martin	.
”	我	将要	,	”	承诺	太太	.	马丁	.

“我会的，”马丁太太承诺道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] . ”

“	And	you	must	come	and	see	us	.	”
”	和	你	必须	来	和	看	我们	.	”

“你们一定要来看看我们。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [aɪ]['evər] [get] ['eni] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] , ” [læft] ['mɪstər] . ['pɪtni] .

“	We	will	if	I	ever	get	any	time	away	from	the	farm	,	”	laughed	Mr	.	Pitney	.
”	我们	将要	如果	我	曾经	得到	任何	时间	离开	从	这	农场	,	”	笑了	先生	.	皮特尼	.

“如果我能抽出时间离开农场，我们就会去，”皮特尼先生笑着说。

[ɔːf] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

Off	started	the	automobile	with	the	Curlytops	and	the	others	.
离开	开始	这	汽车	和	这	-	和	这	其他的	.

奥诺带着卷毛头和其他人发动了汽车。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] , [θɔːt] [ted] , ['dʒænit]

In	a	few	hours	they	would	be	in	the	woods	and	then	,	thought	Ted	,	Janet
在	一个	很少	小时	他们	会	是	在	这	树林	和	然后	,	想法	泰德	,	珍妮特

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	Trouble	,
和	麻烦	,

几个小时后他们就会进入树林，然后，泰德、珍妮特和特拉布尔心想，

[ðə; ði] ['riːəl] [fʌn] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

the	real	fun	would	begin	.
这	真实的	乐趣	会	开始	.

真正的乐趣才刚刚开始。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][kæmp] .

For	they	had	been	counting	on	having	many	good	times	in	camp	.
为了	他们	有	到过	计数	在	拥有	许多	好的	时代	在	营	.

因为他们原本指望在营地里度过许多美好时光。

[ðə; ði] [roʊdz] , [naʊ] , [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	roads	,	now	,	were	not	as	good	as	they	had	been	at	first	,
这	道路	,	现在	,	是	不是	作为	好的	作为	他们	有	到过	在	第一的	,

如今的道路状况不如起初那么好了。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [rʌf] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtni] [fɑːrm] .

becoming	rather	rough	after	leaving	the	Pitney	farm	.
成为	相当	粗糙的	后	离开	这	皮特尼	农场	.

离开皮特尼农场后，他变得相当粗暴。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər][ænd; ənd][sent][ðə; ði][kɑːr] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd]

But	Mr	.	Martin	was	a	good	driver	and	sent	the	car	along	at	a	good
但	先生	.	马丁	曾是	一个	好的	司机	和	发送	这	车	沿着	在	一个	好的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

但马丁先生驾驶技术很好，把车开到了很快的速度。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

He	had	been	over	the	road	some	time	before	,	and	thought	he	knew	the
他	有	到过	超过	这	路	一些	时间	前	,	和	想法	他	知道	这

[wei] .

way	.
方式	.

他之前走过这条路，以为自己知道路。

[bʌt; bət] [wʌns] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] [roʊdz] [fɔːrkt] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf]

But	once	,	coming	to	a	place	where	two	roads	forked	,	he	stopped	as	if
但	一次	,	未来	到	一个	地方	在哪里	二	道路	分叉	,	他	停止	作为	如果

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

但有一次，他来到两条路分岔的地方，停了下来，似乎很困惑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	his	wife	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	他的	妻子	.

"怎么了？"他妻子问道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] ? "

"	Don't	you	know	which	way	to	go	?	"
"	不	你	知道	哪个	方式	到	去	?	"

你不知道该往哪走吗?

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] ['ænsər] . [-]

"	Not	exactly	,	"	he	answered	.	[	105	]
"	不是	确切地	,	"	他	回答	.	[	-	]

"不完全是，"他回答道。[105]

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [bʊk] ? " [sə'dʒestɪd] [ted] .

"	Why	don't	you	look	at	the	road	book	?	"	suggested	Ted	.
"	为什么	不	你	看	在	这	路	书	?	"	建议	泰德	.

"你为什么不看看路书呢？"泰德建议道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ɔːfərd] [dʒæn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːtoʊ] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

"	Here	it	is	,	"	offered	Jan	,	for	this	auto	guide	was	always	carried	in	the	car	,
"	这里	它	是	,	"	提供	一月	,	为了	这	汽车	指导	曾是	总是	携带	在	这	车	,

"给你，"扬说道，因为这本汽车指南一直都放在车里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] ['pɑːkəts] .

and	now	she	took	it	from	one	of	the	side	pockets	.
和	现在	她	采取	它	从	一	的	这	边	口袋	.

然后她从侧袋里掏出了它。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæps] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk]

Mr	.	Martin	turned	the	pages	and	looked	at	the	maps	,	but	he	shook
先生	.	马丁	转向	这	页面	和	看起来	在	这	地图	,	但	他	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

马丁先生翻了翻书页，看了看地图，然后摇了摇头。

" [ðɪs] ['dʌznt] [help] ['eni] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	This	doesn't	help	any	,	"	he	remarked	.
"	这	不	帮助	任何	,	"	他	评论	.

"这于事无补，"他说道。

" [ðɪs] [roʊd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] . "

"	This	road	doesn't	seem	to	be	down	on	the	map	.	"
"	这	路	不	似乎	到	是	向下	在	这	地图	.	"

"这条路似乎没有标注在地图上。"

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ?

"	Do	you	think	we	came	the	wrong	way	?
"	做	你	思考	我们	来了	这	错误的	方式	?

你觉得我们走错路了吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Mrs	.	Martin	wanted	to	know	.
"	太太	.	马丁	通缉	到	知道	.

马丁太太想知道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][lɔːst] ? " [æskt] ['dʒænit] .

"	Are	we	lost	?	"	asked	Janet	.
"	是	我们	丢失的	?	"	问	珍妮特	.

"我们迷路了吗？"珍妮特问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	,	no	,	"	her	father	said	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	不	,	"	她	父亲	说	,	和	一个	笑	.

"哦，不，"她父亲笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

"	But	I	want	to	take	the	shortest	road	to	our	place	.
"	但	我	想	到	拿	这	最短	路	到	我们的	地方	.

但我希望走最短的路去我们家。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪ'nʌf] .

We	have	been	delayed	enough	.
我们	有	到过	延迟	足够的	.

我们已经耽搁够久了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ðer; ðər][æt; ət] [nuːn] ,

I	was	to	meet	some	of	the	lumbermen	there	at	noon	,
我	曾是	到	见面	一些	的	这	伐木工	那里	在	中午	,

我原定中午在那里与一些伐木工人见面。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ɑːn][hænd] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -

and	if	I'm	not	on	hand	they	may	go	away	and	not	come	back	until	to	-
和	如果	我是	不是	在	手	他们	可能	去	离开	和	不是	来	后退	直到	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

如果我不在场，他们可能会离开，直到明天才会回来。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][saɪn] - [bɔːrd] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][æsk] .

If	there	was	only	a	sign	-	board	or	some	one	to	ask	.
如果	那里	曾是	仅有的	一个	符号	-	木板	或者	一些	一	到	问	.

如果有个指示牌或者有人可以问就好了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

"	But	there	was	no	sign	and	not	a	house	was	in	sight	.
"	但	那里	曾是	不	符号	和	不是	一个	房子	曾是	在	视线	.

但是没有任何标志，也看不到任何房屋。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bæk] .

The	nearest	dwelling	was	about	a	mile	back	.
这	最近的	住宅	曾是	关于	一个	英里	后退	.

最近的住所大约在一英里之外。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][æsk]

Of	course	Mr	.	Martin	could	have	turned	and	gone	back	there	to	ask
的	课程	先生	.	马丁	可以	有	转向	和	已消失	后退	那里	到	问

[wɪtʃ] [roʊd][tuː; tə] [teɪk] ,

which	road	to	take	,
哪个	路	到	拿	,

当然，马丁先生本可以转身回去问问该走哪条路。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

but	he	did	not	want	to	do	this	if	he	could	avoid	it	.	[	106	]
但	他	做过	不是	想	到	做	这	如果	他	可以	避免	它	.	[	-	]

但他如果可以避免，就不想这样做。[106]

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

“	I	wish	some	one	would	come	along	,	”	he	remarked	.
”	我	希望	一些	一	会	来	沿着	,	”	他	评论	.

“我希望有人能来，”他说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

And	then	,	as	if	in	answer	to	his	wish	,
和	然后	,	作为	如果	在	回答	到	他的	希望	,

然后，仿佛是为了回应他的愿望，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [trɔtɪŋ] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv]

the	sound	of	wheels	and	of	a	horse	trotting	,	was	heard	down	one	of
这	声音	的	车轮	和	的	一个	马	小跑	,	曾是	听到	向下	一	的

[ðə; ði] [roʊdz] .

the	roads	.
这	道路	.

其中一条路上传来车轮声和马蹄声。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [əˈnaʊnst] [ˈdʒænit] .

“	Some	one	is	coming	,	”	announced	Janet	.
”	一些	一	是	未来	,	”	宣布	珍妮特	.

“有人来了，”珍妮特宣布道。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][ˈraɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [ˈwægən] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

A	moment	later	a	farmer	riding	in	a	one	-	horse	wagon	came	driving	along	.
一个	片刻	之后	一个	农民	骑术	在	一个	一	-	马	车皮	来了	驾驶	沿着	.

片刻之后，一位农民驾着一辆单马拉的马车驶来。

“ [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈmeɪdʒər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] .

“	Which	way	to	Mount	Major	,	if	you	please	?	”	asked	Mr	.	Martin	.
”	哪个	方式	到	山	主要的	,	如果	你	请	?	”	问	先生	.	马丁	.

“请问去梅杰山该怎么走？”马丁先生问道。

“ [huː] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! ” [drɔːld] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈsloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	Who	-	a	-	ah	!	”	drawled	the	farmer	slowly	,	as	he	pulled	his	horse	to	a
”	WHO	-	一个	-	啊	!	”	拖长音	这	农民	缓慢地	,	作为	他	拉	他的	马	到	一个

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

“哇——啊！”农夫慢悠悠地勒住马，停了下来。

“ [maʊnt] [ˈmeɪdʒər] ?

“	Mount	Major	?
”	山	主要的	?

“少校山？”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ - , [juː; jʊ][kɪn] [teɪk] [ˈiːðər] [roʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Wa'al	,	you	kin	take	either	road	,	”	he	said	.
”	-	,	你	亲属	拿	任何一个	路	,	”	他	说	.

“瓦尔，你可以走任意一条路，”他说。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði][best] ?
“ Which one is the best ?
“ 哪个 一 是 这 最好的 ?

哪个最好?

” ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
” Mr . Martin wanted to know .
” 先生 . 马丁 通缉 到 知道 .

马丁先生想知道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The farmer seemed to be considering this for a moment .
这 农民 似乎 到 是 考虑 这 为了 一个 片刻 .

农夫似乎思考了一会儿。

“ [bəuθ][ʌv; əv] - [ɛmz] - [wʊs] !
“ Both of ' em's prutty wuss !
“ 两个都 的 - em's - 懦夫 !

“他们俩都是些娘娘腔！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

他回答道。

“ [ðeɪz] [bəuθ][bæd] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['naʊz] [wet] ['weðər] . ”
“ They's both bad enough , though not so much now's wet weather . ”
“ 他们是 两个都 坏的 足够的 , 尽管 不是 所以 很多 现在是 湿的 天气 . ”

“虽然现在下雨，情况没那么糟糕，但两者都挺糟糕的。”

“ [wel] , [ɪf] [bəuθ] [roʊdz] [ɑːr; ər][bæd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
“ Well , if both roads are bad , ” said Mr . Martin ,
“ 出色地 , 如果 两个都 道路 是 坏的 , ” 说 先生 . 马丁 ,

“嗯，如果两条路都不好走的话，”马丁先生说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːd] [tɔːk] [ænd; ənd] [weɪz] , “ [wɪtʃ] [roʊd] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ?
with a smile at the farmer's odd talk and ways , “ which road is the shorter ?
和 一个 微笑 在 这 农民的 奇怪的 讲话 和 方式 , “ 哪个 路 是 这 较短 ?

他笑着听着农夫古怪的言谈举止，问道：“哪条路更近？”

” [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['pʌz(ə)l] .
” This appeared to be another puzzle .
” 这 出现 到 是 其他 谜 .

“这似乎又是另一个谜题。”

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ænsər] :
He scratched his head and finally answered :
他 刮痕 他的 头 和 最后 回答 :

他挠了挠头，最后回答道：

“ - , [ˌiː'ɛf] ['ɛniˌθɪn] - [ðə; ði][wʌn][aɪ][dʒest] [kʌm] [-]
“ Wa'al , ef anythin ' the one I jest come [107]
“ - , ef 任何东西 - 这 一 我 笑话 来 [-]

“Wa'al，如果任何事我刚刚来[107]

['oʊvərz][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] ['ʃɔːrtər] , [æn; ən] -
over's a leetle mite shorter , an '
结束 一个 小精灵 螨虫 较短 , 一个 -

比上一轮短了一点点，而且

- [teɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] . ”
' tain't so much at that . ”
- 污点 所以 很多 在 那 . ”

“倒也未必。”

“ ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪl] [seɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .

“	Even	a	little	difference	will	save	us	some	time	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	甚至	一个	小的	不同之处	将要	节省	我们	一些	时间	,	”	说	先生	.	马丁	.

“哪怕只有一点点差别，也能为我们节省一些时间，”马丁先生说。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

“	I'm	much	obliged	to	you	.	”
”	我是	很多	有义务	到	你	.	”

“我非常感激你。”

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Don't	mention	it	!
”	不	提到	它	!

“别提了！”

- !

G'lang	!

- !

嘎！

” [ðə; ði]['fɑ:rmər] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

”	the	farmer	called	to	his	horse	,
”	这	农民	称为	到	他的	马	,

农夫呼唤他的马，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑ:pt]

and	he	pulled	to	one	side	to	get	around	the	automobile	which	had	stopped
和	他	拉	到	一	边	到	得到	大约	这	汽车	哪个	有	停止

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

in	the	fork	of	the	road	.
在	这	叉	的	这	路	.

他把车停在路口，绕过停在那里的汽车。

“ [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][roʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] .

“	We'll	take	the	right	hand	road	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	出色地	拿	这	正确的	手	路	,	”	说	先生	.	马丁	.

“我们将走右边的路，”马丁先生说。

“ [aɪ] [hoʊp] , ['leɪtər][ɑ:n] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [left] ,

“	I	hope	,	later	on	,	it	won't	turn	out	that	we	should	have	taken	the	left	,
”	我	希望	,	之后	在	,	它	惯于	转动	出去	那	我们	应该	有	已采取	这	左边	,

“我希望，以后不会证明我们当初应该走左路。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .

”	said	Mrs	.	Martin	.
”	说	太太	.	马丁	.

马丁夫人说道。

“ [waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	Why	,	do	you	think	something	might	happen	?	”	asked	Janet	.
”	为什么	,	做	你	思考	某物	可能	发生	?	”	问	珍妮特	.

“怎么，你觉得可能会发生什么事吗？”珍妮特问道。

“ ['meɪbi] [wi:l] [get] [lɔ:st] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [naɪt] ! ” [ri'mɑ:kt]

“	Maybe	we'll	get	lost	and	have	to	stay	in	the	woods	all	night	!	”	remarked
”	或许	出色地	得到	丢失的	和	有	到	停留	在	这	树林	全部	夜晚	!	”	评论

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

“说不定我们会迷路，不得不在树林里待一整夜呢！”泰迪说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

And	he	said	it	as	though	he	would	rather	like	such	a	thing	to	happen	.
和	他	说	它	作为	尽管	他	会	相当	喜欢	这样的	一个	事物	到	发生	.

他说这话的语气，好像他很希望这样的事情发生。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Oh	,	no	,	I	don't	believe	we'll	have	any	trouble	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	哦	,	不	,	我	不	相信	出色地	有	任何	麻烦	,	”	说	先生	.	马丁	.

“哦，不，我不认为我们会遇到任何麻烦，”马丁先生说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'raʊnd] [baɪ] ['pɑːkəz,bəːg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

“	I	could	have	gone	around	by	Parkersburg	,	and	we	would	have	had
”	我	可以	有	已消失	大约	经过	帕克斯堡	,	和	我们	会	有	有

[gʊd] [roʊdz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

good	roads	all	the	way	.
好的	道路	全部	这	方式	.

“我本来可以绕道帕克斯堡，那样一路路况都会很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [seɪv] [taɪm] [ðɪs] [wei] .

But	it	was	thirty	miles	farther	and	I	thought	we	would	save	time	this	way	.
但	它	曾是	三十	英里	更远	和	我	想法	我们	会	节省	时间	这	方式	.

但这条路还要远30英里，我想这样可以节省时间。

[wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

Well	,	we'll	see	what	happens	.
出色地	,	出色地	看	什么	发生	.

好吧，我们拭目以待。

” [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [-]

”	At	first	the	road	the	farmer	had	told	them	[	108	]
”	在	第一的	这	路	这	农民	有	讲述	他们	[	-	]

“起初，农夫告诉他们的路[108]

[tuː; tə] [teɪk] [wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][sænd] [wer] [ðeɪ]

to	take	was	fairly	good	,	though	there	were	stretches	of	sand	where	they
到	拿	曾是	相当	好的	,	尽管	那里	是	伸展	的	沙	在哪里	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][fæst] .

could	not	go	fast	.
可以	不是	去	快速地	.

行程还算顺利，虽然有些沙地路段他们无法快速行驶。

[ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk]

Then	they	struck	a	patch	of	woods	through	which	the	road	wound	in	and	out	like
然后	他们	击	一个	修补	的	树林	通过	哪个	这	路	伤口	在	和	出去	喜欢

[sʌm; səm] [greɪt] [sneɪk] .

some	great	snake	.
一些	伟大的	蛇	.

然后他们来到一片树林里，道路蜿蜒曲折地穿过树林，像一条巨大的蛇。

[ðə; ði] [triːz] [met] [ɪn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .

The	trees	met	in	arches	overhead	.
这	树木	遇见	在	拱门	开销	.

树木在头顶交汇成拱形。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [roʊd] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

“	This	is	a	very	narrow	road	,	”	remarked	Mr	.	Martin	,
”	这	是	一个	非常	狭窄的	路	,	”	评论	先生	.	马丁	,

“这是一条非常狭窄的路，”马丁先生说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] .

when	they	had	traveled	it	for	a	mile	or	so	.
什么时候	他们	有	旅行	它	为了	一个	英里	或者	所以	.

他们走了大约一英里后。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [miːt] ['eni] ['ʌðər] ['ɔtoʊz] [ɔːr] ['wægənz] .
“ I hope we don't meet any other autos or wagons .
” 我 希望 我们 不 见面 任何 其他 汽车 或者 马车 .

“我希望我们不会遇到其他汽车或旅行车。”

[wiːd] [hæv; həv] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .
We'd have hard work to pass them .
我们会 有 难的 工作 到 经过 他们 .

我们要付出很大的努力才能通过这些考试。

” [bʌt; bət] , [soʊ] [fɑːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [pæst] [noʊ] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] .
” But , so far , they had met and passed no other vehicles .
” 但 , 所以 远的 , 他们 有 遇见 和 通过了 不 其他 车辆 .

但是，到目前为止，他们还没有遇到或超越任何其他车辆。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [roʊd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sloʊp] [ˌdaʊn'hɪl]
Soon , however , the road , instead of being on the level , began to slope downhill
很快 , 然而 , 这 路 , 反而 的 存在 在 这 等级 , 开始 到 坡 下坡
,
,
,

然而不久之后，道路不再平坦，而是开始向下倾斜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .
and it was rather a steep hill .
和 它 曾是 相当 一个 陡 爬坡道 .

而且那是一座相当陡峭的山坡。

“ [ges] [aɪ'd] ['betər] [pʊt] [ɑːn] [breɪks] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ Guess I'd better put on brakes here , ” said Mr . Martin .
” 猜测 ID 更好的 放 在 刹车 这里 , ” 说 先生 . 马丁 .

“看来我最好在这里踩刹车，”马丁先生说。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
He began to do this ,
他 开始 到 做 这 ,

他开始这样做，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [breɪks]
but he had no sooner started down the hill than he found the brakes
但 他 有 不 很快 开始 向下 这 爬坡道 比 他 成立 这 刹车
[wɜːr; wər] [nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [wel] .
were not holding well .
是 不是 保持 出色地 .

但他刚开始下山，就发现刹车不太灵敏。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [tuː] [fæst] .
The automobile rolled along too fast .
这 汽车 滚动 沿着 也 快速地 .

汽车行驶速度太快了。

“ [stɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [miːt] [ə'nʌðər] [kɑːr] [ɔːr] ['wægən] ,
“ Still there may be no danger if we don't meet another car or wagon ,
” 仍然 那里 可能 是 不 危险 如果 我们 不 见面 其他 车 或者 车皮 ,

“如果我们没有遇到其他汽车或货车，可能就不会有危险。”

” [θɔːt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
” thought Mr . Martin .
” 想法 先生 . 马丁 .

马丁先生心想。

[haʊ'evər] , ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'hed] .

However	**,**	**danger**	**was**	**ahead**	**.**
然而	,	危险	曾是	前方	.

然而，危险还在前方。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['dʒænit][kraɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn]

A	**moment**	**later**	**Janet**	**cried**	**and**	**pointed**	**to**	**a**	**wagon**	**going**	**down**	**the**	**hill**	**in**
一个	片刻	之后	珍妮特	哭	和	尖	到	一个	车皮	去	向下	这	爬坡道	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

front	**of**	**them**	**.**
正面	的	他们	.

片刻之后，珍妮特哭了起来，指着前面山坡上驶来的一辆马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wægən] [paɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [biːn] [-]

It	**was**	**a**	**wagon**	**piled**	**to**	**the**	**top**	**with**	**bean**	**[**	**109**	**]**
它	曾是	一个	车皮	堆积	到	这	顶部	和	豆	[	-	]

那是一辆装满豆子的马车[109]

[poʊlz] ,

poles	**,**
杆子	,

杆子，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [waɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	**as**	**the**	**road**	**was**	**narrow**	**and**	**the**	**wagon**	**was**	**wide**	**there**	**was**
和	作为	这	路	曾是	狭窄的	和	这	车皮	曾是	宽的	那里	曾是

['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tuː; tə] [pæs] .

hardly	**room**	**for**	**Mr**	**.**	**Martin**	**to**	**pass**	**.**
几乎	房间	为了	先生	.	马丁	到	经过	.

由于道路狭窄，而马车却很宽，马丁先生几乎没有通过的空间。

[ænd; ənd] [jet] , [tʌg] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [breɪks] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] .

And	**yet**	**,**	**tug**	**as**	**he**	**did**	**at**	**the**	**brakes**	**,**	**he**	**could**	**not**	**stop**	**the**	**car**	**.**
和	然而	,	拖船	作为	他	做过	在	这	刹车	,	他	可以	不是	停止	这	车	.

然而，尽管他使劲拉刹车，却还是停不下来车。

“ [pʊl] ['oʊvər] !

“	**Pull**	**over**	**!**
”	拉	超过	!

“套衫!

[pʊl] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][pæst][juː; jʊ] !

Pull	**to**	**one**	**side**	**and**	**I'll**	**go**	**past**	**you**	**!**
拉	到	一	边	和	患病的	去	过去的	你	!

靠边停一下，我从你旁边过去!

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

”	**he**	**called**	**to**	**the**	**driver**	**of**	**the**	**wagon**	**.**
”	他	称为	到	这	司机	的	这	车皮	.

他朝马车夫喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**I**	**can't**	**!**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	我	不能	!	”	曾是	这	回答	.

“我做不到！”他回答道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] .

“	**There**	**isn't**	**room**	**.**
”	那里	不是	房间	.

“没有地方了。”

[hoʊld][jʊr; jər]['ɔːtoʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər] [pleɪs] !

Hold	your	auto	back	until	I	can	get	to	a	wider	place	!
抓住	你的	汽车	后退	直到	我	能	得到	到	一个	更广泛	地方	！

请把车停好，等我找到更宽敞的地方再开！

" [ə'gen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ɑːn] .

"	Again	Mr	.	Martin	pulled	at	the	brake	,	but	still	the	car	rolled	on	.
"	再次	先生	.	马丁	拉	在	这	制动	,	但	仍然	这	车	滚动	在	.

“马丁先生再次拉了刹车，但汽车仍然继续向前滑行。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌŋk] ！ " ['mɝːmɝd] ['dʒænit] .

“	Oh	,	we're	going	to	bunk	!	”	murmured	Janet	.
“	哦	,	是	去	到	假寐	！	”	低声说道	珍妮特	.

“哦，我们要睡懒觉了！”珍妮特低声说道。

“ [gʊd] [lænd][ɔb] ['mæsi] ！ " [kraɪd] ['luːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Good	land	ob	massy	!	”	cried	Lucy	,	as	she	clutched	Trouble	to	her	.
“	好的	土地	奥布	大	！	”	哭	露西	,	作为	她	紧握	麻烦	到	她	.

“好大地啊！”露西一边喊着，一边紧紧地抱着麻烦。

“ [oʊ] , ['mɑː] ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] ！ " [-]

“	Oh	,	mah	gracious	goodness	!	”	[	110	]
“	哦	,	玛	亲切	善良	！	”	[	-	]

“哦，我的天哪！”[110]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

IN	THE	WOODS
在	这	树林

在树林里

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Martin	heard	the	murmurs	of	those	in	the	automobile	with	him	,
先生	.	马丁	听到	这	低语	的	那些	在	这	汽车	和	他	,

马丁先生听到了车内其他人的低语声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	he	knew	that	they	might	become	much	frightened	.
和	他	知道	那	他们	可能	变得	很多	害怕	.

他知道他们可能会变得非常害怕。

['truːli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [poʊlz] ,

Truly	there	was	danger	of	a	collision	with	the	load	of	poles	,
真的	那里	曾是	危险	的	一个	碰撞	和	这	加载	的	杆子	,

确实存在与电线杆碰撞的危险。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] .

as	there	was	not	room	to	pass	on	the	narrow	road	.
作为	那里	曾是	不是	房间	到	经过	在	这	狭窄的	路	.

因为道路狭窄，没有错车的空间。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][kɑːr] .

And	,	so	far	,	he	had	not	been	able	to	stop	his	car	.
和	,	所以	远的	,	他	有	不是	到过	有能力的	到	停止	他的	车	.

到目前为止，他还没能把车停住。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [breɪks] [dɪd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [kəm'pliːtli]

But	it	was	going	slowly	,	for	,	though	the	brakes	did	not	hold	it	completely
但	它	曾是	去	缓慢地	,	为了	,	尽管	这	刹车	做过	不是	抓住	它	完全地

,

,

,

但它的速度很慢，因为尽管刹车没有完全刹住车，

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwʌt] .

they	held	it	somewhat	.
他们	握住	它	有些	.

他们勉强接受了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [bʌmp] [wiː; wi] [wəʊnt] [bʌmp] ['veri] [hɑːrd] , ” [sed] [ted] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	If	we	bump	we	won't	bump	very	hard	,	”	said	Ted	to	his	sister	.
“	如果	我们	撞	我们	惯于	撞	非常	难的	,	”	说	泰德	到	他的	姐姐	.

“如果我们撞到一起，也不会撞得很厉害，”泰德对他的妹妹说。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv] [poʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Meanwhile	the	man	driving	the	load	of	poles	which	he	had	cut	in	the	woods	,
同时	这	男人	驾驶	这	加载	的	杆子	哪个	他	有	切	在	这	树林	,

与此同时，赶着从树林里砍伐的木杆的男子

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] [wer] [hiː; hi]

was	doing	his	best	to	find	some	place	along	the	narrow	road	where	he
曾是	正在做	他的	最好的	到	寻找	一些	地方	沿着	这	狭窄的	路	在哪里	他

[kʊd; kəd] [pʊl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

could	pull	to	one	side	.
可以	拉	到	一	边	.

他竭尽全力想在狭窄的道路旁找到一个可以靠边停车的地方。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [ʌv; əv]

The	Curlytops	were	near	enough	now	to	see	that	one	of	the	rear	wheels	of
这	-	是	靠近	足够的	现在	到	看	那	一	的	这	后部	车轮	的

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] “ [ʃuː] . ” [-]

the	wagon	was	sliding	along	in	an	iron	“	shoe	.	”	[	111	]
这	车皮	曾是	滑动	沿着	在	一个	铁	“	鞋	.	”	[	-	]

柯利托普一家离得足够近，可以看到马车的一个后轮在一个铁“鞋”上滑动。[111]

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɑːn] ['hevi] ['lʌmbər] [ɔːr] [stoʊn] ['wægənz] ,

This	is	what	is	often	used	in	the	country	,	and	on	heavy	lumber	or	stone	wagons	,
这	是	什么	是	经常	用过的	在	这	国家	,	和	在	重的	木材	或者	石头	马车	,

这在乡村地区以及运送重型木材或石料的货车上经常使用。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [tuː] [fæst] .

to	keep	them	from	going	downhill	too	fast	.
到	保持	他们	从	去	下坡	也	快速地	.

防止它们下滑得太快。

[ðə; ði] “ [ʃuː] , ” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [ɪz] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [fɪts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	“	shoe	,	”	as	it	is	called	,	is	made	so	that	the	wheel	fits	in	it	.
这	“	鞋	,	”	作为	它	是	称为	,	是	制成	所以	那	这	车轮	适合	在	它	.

这个被称为“鞋”的部件，其设计是为了使车轮能够装入其中。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

The	front	of	the	shoe	is	fastened	by	a	chain	to	the	body	of	the	wagon	,
这	正面	的	这	鞋	是	系紧	经过	一个	链	到	这	身体	的	这	车皮	,

鞋子的前端用链条固定在马车车身上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [wiːl] [ɪz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] .

and	thus	one	wheel	is	dragged	along	the	ground	,	acting	as	a	brake	.
和	因此	一	车轮	是	拖拽	沿着	这	地面	,	表演	作为	一个	制动	.

因此，一个车轮被拖在地上，起到刹车的作用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkoʊstɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][wʌn][ˈroʊlər] [skeɪt] ,

It	is	just	the	same	as	when	you	may	be	coasting	along	on	one	roller	skate	,
它	是	只是	这	相同的	作为	什么时候	你	可能	是	滑行	沿着	在	一	滚筒	滑冰	,

这就像你单脚踩着旱冰鞋滑行一样。

[juː; jʊ][dræg][ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] .

you	drag	the	other	foot	to	act	as	a	brake	.
你	拖	这	其他	脚	到	行为	作为	一个	制动	.

你用另一只脚拖着地面起到刹车的作用。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] [loʊd]

Nearer	and	nearer	the	automobile	of	the	Curlytops	came	to	the	wagon	load
更近	和	更近	这	汽车	的	这	-	来了	到	这	车皮	加载

[ʌv; əv] [poʊlz] .

of	poles	.
的	杆子	.

柯利托普一家乘坐的汽车越来越靠近那辆装满电线杆的马车。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] “ [bʌŋk] , ” [æz; əz][ˈdʒænɪt] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	just	when	it	seemed	as	if	they	must	“	bunk	,	”	as	Janet	called	it	,
和	只是	什么时候	它	似乎	作为	如果	他们	必须	“	假寐	,	”	作为	珍妮特	称为	它	,

正当他们似乎不得不像珍妮特所说的那样“逃课”时，

[ðoʊ] [pərˈhæps][ðə; ði] “ [bʌŋk] ” [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd] — [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,

though	perhaps	the	“	bunk	”	would	not	be	very	hard	—	just	then	the	driver	,
尽管	也许	这	“	假寐	”	会	不是	是	非常	难的	—	只是	然后	这	司机	,

虽然也许“卧铺”不会很硬——就在这时，司机，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

who	was	walking	beside	his	horse	,	with	the	reins	in	his	hand	,
WHO	曾是	步行	旁	他的	马	,	和	这	缰绳	在	他的	手	,

他牵着马走在旁边，手里拿着缰绳。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

came	to	a	wider	place	in	the	road	.
来了	到	一个	更广泛	地方	在	这	路	.

来到路边更宽敞的地方。

“ [aɪl] [tɜːrn][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ˌem ˈiː] !

“	I'll	turn	in	here	and	you	can	pass	me	!
“	患病的	转动	在	这里	和	你	能	经过	我	!

“我在这里转弯，你可以从我这里过去！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [ɔːl] [raɪt] — [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	All	right	—	thank	you	!
“	全部	正确的	—	感谢	你	!

“好的——谢谢！”

” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] .

”	shouted	Mr	.	Martin	.
”	喊叫	先生	.	马丁	.

“马丁先生喊道。”

[ˈkerfəli] [hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [pæst][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [poʊlz] .

Carefully	he	guided	the	automobile	past	the	load	of	poles	.
小心	他	引导	这	汽车	过去的	这	加载	的	杆子	.

他小心翼翼地驾驶汽车绕过那堆电线杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pæs] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] .

There	was	just	about	room	enough	to	pass	,	and	not	much	more	.
那里	曾是	只是	关于	房间	足够的	到	经过	,	和	不是	很多	更多的	.

空间勉强够人通过，没有太多余地。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] [ə'gen] . [-]

Soon	after	that	the	hill	ended	and	they	were	on	level	ground	again	.	[	112	]
很快	后	那	这	爬坡道	结束	和	他们	是	在	等级	地面	再次	.	[	-	]

不久之后，山坡就结束了，他们又回到了平地上。[112]

“ ['mɑː] [gʊd] [lænd][ɔb] ['gʊdnəs] , [ɑːz] [glæd] [dæts] ['endɪd] ！ ” [said] ['luːsi] .

“	Mah	good	land	ob	goodness	,	Ah's	glad	dat's	ended	!	”	sighed	Lucy	.
“	马赫	好的	土地	奥布	善良	,	啊	高兴的	数据	结束	！	”	叹了口气	露西	.

“我的好地方，真高兴这一切结束了！”露西叹了口气。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl][glæd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	I	guess	we're	all	glad	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
“	我	猜测	是	全部	高兴的	,	”	说	太太	.	马丁	.

“我想我们都很高兴，”马丁太太说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [breɪks] [lʊkt] ['æftər] , [dɪk] ！ ”

“	You	must	have	your	brakes	looked	after	,	Dick	!	”
“	你	必须	有	你的	刹车	看起来	后	,	迪克	！	”

“迪克，你的刹车系统必须好好保养！”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	,	”	he	said	.
“	我	将要	,	”	他	说	.

“我会的，”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

“	I	thought	they	were	all	right	.
“	我	想法	他们	是	全部	正确的	.

“我以为他们都还不错。”

[sʌm; səm][sænd][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊdz] .

Some	sand	must	have	gotten	in	them	from	the	roads	.
一些	沙	必须	有	获得	在	他们	从	这	道路	.

可能是路上的沙子进入了它们里面。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

But	now	we're	all	right	.
但	现在	是	全部	正确的	.

但现在我们都没事了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

”	They	were	driving	along	a	pleasant	road	through	the	woods	.
”	他们	是	驾驶	沿着	一个	令人愉快的	路	通过	这	树林	.

他们正沿着一条穿过树林的宜人道路行驶。

[ɔːl] ['deɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] ,

All	danger	seemed	to	be	over	,
全部	危险	似乎	到	是	超过	,

危险似乎已经过去了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Martin	said	he	wished	he	had	taken	the	other	way	instead	of
和	先生	.	马丁	说	他	希望	他	有	已采取	这	其他	方式	反而	的

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][toʊld][ə'baʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] “ [liːst] [maɪt] ['ʃɔːrtər] . ”

the	one	the	farmer	had	told	about	as	being	the	“	least	mite	shorter	.	”
这	一	这	农民	有	讲述	关于	作为	存在	这	“	至少	螨虫	较短	.	”

马丁先生说，他希望自己当初走的是另一条路，而不是农夫所说的“稍微短一点”的那条路。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [ɪz][ðə; ði][best] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Sometimes	the	longest	way	is	the	best	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	有时	这	最长	方式	是	这	最好的	,	”	说	先生	.	马丁	.

“有时候，最长的路才是最好的路，”马丁先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

“	But	I	think	we're	all	right	now	.
”	但	我	思考	是	全部	正确的	现在	.

但我认为我们现在都没事了。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

”	And	they	were	,	for	in	about	half	an	hour	longer	they	were	within	sight
”	和	他们	是	,	为了	在	关于	一半	一个	小时	更长	他们	是	之内	视线

[ʌv; əv] [maʊnt] ['meɪdʒər] ,

of	Mount	Major	,
的	山	主要的	,

“果然如此，大约半小时后，他们就看到了梅杰山。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

as	it	was	called	,
作为	它	曾是	称为	,

正如它所被称为的那样，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌmbəmən] .

the	place	where	Mr	.	Martin	was	to	set	up	the	store	for	the	lumbermen	.
这	地方	在哪里	先生	.	马丁	曾是	到	放	向上	这	店铺	为了	这	伐木工	.

马丁先生原本打算在那里为伐木工人开设商店。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] ,

“	Oh	,	what	a	lovely	place	!	”	cried	Janet	,
”	哦	,	什么	一个	迷人的	地方	!	”	哭	珍妮特	,

“哦，多么美丽的地方啊！”珍妮特喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	caught	a	glimpse	of	it	from	a	hill	just	before	reaching	it	.
作为	他们	捕捉	一个	一瞥	的	它	从	一个	爬坡道	只是	前	到达	它	.

当他们快要到达目的地时，从山上瞥见了它。

“ [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪʃ] , ” [əb'zɜːrvd] [ted] .

“	Good	place	to	fish	,	”	observed	Ted	.
”	好的	地方	到	鱼	,	”	观察到	泰德	.

“真是个钓鱼的好地方，”泰德说道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] . ” [-]

“	I	see	a	lake	and	a	river	.	”	[	113	]
”	我	看	一个	湖	和	一个	河	.	”	[	-	]

“我看到一个湖泊和一条河流。”[113]

“ [aɪ] [fɪʃ] , [tuː] ! ” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

“	I	fish	,	too	!	”	cried	Trouble	.
”	我	鱼	,	也	!	”	哭	麻烦	.

“我也钓鱼！”麻烦喊道。

“ ['doʊn][joʊ] - [fɔːl][ɪn] ! ” [wɔːrnd] ['luːsi] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Doan	yo	'	fall	in	!	”	warned	Lucy	,	hugging	the	little	fellow	,	who	,	in	spite	of	his
”	杜安	哟	-	落下	在	!	”	警告	露西	,	拥抱	这	小的	同伴	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

“别掉进去！”露西警告道，同时抱住了那个小家伙。尽管他很调皮捣蛋，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] .

was	her	special	favorite	.
曾是	她	特别的	最喜欢的	.

是她最喜欢的。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Yes	,	there	is	plenty	of	water	around	here	,	”	said	Mr	.	Martin	.
”	是的	,	那里	是	很多	的	水	大约	这里	,	”	说	先生	.	马丁	.

“是的，这附近有很多水，”马丁先生说。

“ [ðer; ðər] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] .

“	There	needs	to	be	on	account	of	the	lumber	.
”	那里	需求	到	是	在	帐户	的	这	木材	.

“这其中需要考虑到木材的因素。”

[wel] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hɪr] [jet] .

Well	,	”	he	went	on	,	“	I	don't	see	any	of	the	men	here	yet	.
出色地	,	”	他	去	在	,	“	我	不	看	任何	的	这	男人	这里	然而	.

“嗯，”他接着说，“我还没看到这里的任何人。”

[aɪ] [ges] [aɪm][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

I	guess	I'm	in	plenty	of	time	.
我	猜测	我是	在	很多	的	时间	.

我想我时间很充裕。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd][biː; bi] [leɪt] .

I	was	afraid	I'd	be	late	.
我	曾是	害怕的	ID	是	晚的	.

我担心我会迟到。

[naʊ] [wiːl] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Now	we'll	unpack	and	get	something	to	eat	.
现在	出色地	解包	和	得到	某物	到	吃	.

现在我们来收拾行李，然后吃点东西。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , - ?

I	suppose	you're	hungry	,	aren't	you	,	Curlytops	?
我	认为	你是	饥饿的	,	不是	你	,	-	?

我猜你饿了吧，卷毛小子?

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	he	asked	,	with	a	laugh	.
”	他	问	,	和	一个	笑	.

他笑着问道。

“ ['terəb(ə)l] ! ” [ə'naʊnst] [ted] .

“	Terrible	!	”	announced	Ted	.
“	糟糕的	!	”	宣布	泰德	.

“太糟糕了！”泰德宣布道。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [kʊk] ['dɪnər] ['oʊvər][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] ? ”

“	Can	we	cook	dinner	over	a	campfire	?	”
“	能	我们	厨师	晚餐	超过	一个	营火	?	”

“我们可以在篝火上做晚饭吗？”

“ ['meɪbi] , [sʌm; səm] [taɪm] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

“	Maybe	,	some	time	,	”	his	father	said	.
“	或许	,	一些	时间	,	”	他的	父亲	说	.

“也许，过段时间吧，”他父亲说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɔɪl] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər]
“ But I think there's an oil stove in the bungalow and that will be better
“ 但 我 思考 有 一个 油 火炉 在 这 平房 和 那 将要 是 更好的
[wen] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”
when we're in a hurry . ”
什么时候 是 在 一个 匆忙 . ”

“但我认为平房里有台燃油炉，如果我们赶时间的话，用燃油炉会更好。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bʌfəloʊ] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ Where's buffalo ? ” asked Trouble , looking around .
“ 在哪里? 水牛 ? ” 问 麻烦 , 寻找 大约 .

“水牛在哪儿？”麻烦环顾四周问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['bʌfəloʊ] .
“ I don't see any buffalo .
“ 我 不 看 任何 水牛 .

“我没看到任何水牛。”

[hæz; həz][hɪm; ɪm][gɑːt][ə; eɪ] [hʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ? ”
Has him got a hump on his back ? ”
有 他 得到 一个 驼峰 在 他的 后退 ? ”

他背上是不是长了个驼峰?

“ [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ! ” [læft] ['dʒænit] .
“ You're thinking of a camel ! ” laughed Janet .
“ 你是 思维 的 一个 骆驼 ! ” 笑了 珍妮特 .

“你想到的是骆驼！”珍妮特笑着说。

“ [noʊ] , [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌmp] [ʌp] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] , ” [ri'mɑːkt] ['tedi] .
“ No , a buffalo had a sort of hump up near his head , ” remarked Teddy .
“ 不 , 一个 水牛 有 一个 种类 的 驼峰 向上 靠近 他的 头 , ” 评论 泰迪 .

“不，水牛的头部附近有一个隆起的驼峰，”泰迪说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][æsk][ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] , ['enihaʊ] ? ”
“ But what makes him ask about a buffalo , anyhow ? ”
“ 但 什么 制作 他 问 关于 一个 水牛 , 无论如何 ? ”

“但他为什么会问起水牛呢？”

“ [hiː; hi] [miːnz] ['bʌŋgəloʊ] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [-]
“ He means bungalow — the place where [114]
“ 他 方法 平房 — 这 地方 在哪里 [-]

“他指的是平房——那个地方[114]

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
we're going to live , ” explained Mrs . Martin with a smile .
是 去 到 居住 , ” 解释 太太 . 马丁 和 一个 微笑 .

“我们会活下去的，”马丁太太笑着解释道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tʃɪldrən] , ['oʊvər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
“ There it is , children , over under the trees .
“ 那里 它 是 , 孩子们 , 超过 在下面 这 树木 .

“孩子们，它就在那里，在树下。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] !
Oh , what a fine place !
哦 , 什么 一个 美好的 地方 !

哦，真是个好地方！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd]

"	There	was	a	driveway	at	one	side	of	the	bungalow	,	which	was	made
"	那里	曾是	一个	车道	在	一	边	的	这	平房	,	哪个	曾是	制成

[ʌv; əv][lɔːgz] ,

of	logs	,
的	日志	,

“平房一侧有一条用原木搭建的车道，

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ] [ʃed] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] .

and	,	a	little	farther	on	,	a	shed	where	the	automobile	could	be	kept	.
和	,	一个	小的	更远	在	,	一个	棚	在哪里	这	汽车	可以	是	保留	.

再往前走一点，还有一个棚子，可以用来停放汽车。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

Leading	down	from	the	front	door	was	a	path	,	and	this	extended	to
领导	向下	从	这	正面	门	曾是	一个	小路	,	和	这	扩展	到

[ə; eɪ] [leɪk] ,

a	lake	,
一个	湖	,

从前门往下走是一条小路，一直延伸到湖边。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

the	waters	of	which	were	as	blue	as	the	sky	.
这	水	的	哪个	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	.

那里的海水像天空一样湛蓝。

['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [leɪk] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] .

Flowing	into	this	lake	,	not	far	from	the	bungalow	,	was	a	small	river	.
流动	进入	这	湖	,	不是	远的	从	这	平房	,	曾是	一个	小的	河	.

离这间平房不远，有一条小河流入这个湖泊。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɜːr; wər] [triːz] ,

All	around	the	lake	,	along	the	river	and	surrounding	the	bungalow	were	trees	,
全部	大约	这	湖	,	沿着	这	河	和	周围	这	平房	是	树木	,

[triːz] ,

trees	,
树木	,

湖边、河边以及小屋周围都是树，到处都是树。

[triːz] — [soʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] - ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

trees	—	so	many	that	the	Curlytops	never	could	have	counted	them	all	.
树木	—	所以	许多	那	这	-	绝不	可以	有	计数	他们	全部	.

树木如此之多，以至于卷毛头一家永远也数不清了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [klɪrd] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ,

And	here	and	there	,	in	cleared	places	where	the	trees	had	been	cut	down	,
和	这里	和	那里	,	在	已清除	地方	在哪里	这	树木	有	到过	切	向下	,

[wɜːr; wər] [rʌf] ['bɪldɪŋz] ,

were	rough	buildings	,
是	粗糙的	建筑物	,

在树木被砍伐后的空地上，零星散落着一些简陋的房屋。

[meɪd] [frʌm; frəm][lɔːgz][ænd; ənd] “ [slæbz] , ” [ðæt] [ɪz] ,

made	from	logs	and	“	slabs	,	”	that	is	,
制成	从	日志	和	“	板	,	”	那	是	,

由原木和“木板”制成，也就是说，

[hæf] - ['raʊndɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [ɑːr; ər] [sɔːd] [frʌm; frəm][lɔːgz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tɪmbɚz]

half	-	rounded	pieces	of	wood	that	are	sawed	from	logs	to	make	the	timbers
一半	-	圆润	件	的	木头	那	是	锯	从	日志	到	制作	这	木材

[skwer] [ænd; ənd] [truː] .

square	and	true	.
正方形	和	真的	.

从原木上锯下来的半圆形木块，目的是使木材变得方正。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] :

Over	the	door	of	one	of	the	buildings	was	a	sign	:
超过	这	门	的	一	的	这	建筑物	曾是	一个	符号	:

其中一栋楼的门上方挂着一块牌子：

['dʒen(ə)rəl] [stɔːr]

GENERAL	STORE
一般的	店铺

杂货店

['siːɪŋ] [ðɪs] ['dʒænit][kraɪd] :

Seeing	this	Janet	cried	:
看到	这	珍妮特	哭	:

看到这一幕，珍妮特哭了：

“ [ɪz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [stɔːr] , ['dædi] ? ” [-]

“	Is	that	where	you	are	going	to	keep	store	,	Daddy	?	”	[	115	]
“	是	那	在哪里	你	是	去	到	保持	店铺	,	爸爸	?	”	[	-	]

“爸爸，你打算在那里存放货物吗？”[115]

“ [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [stɔːr] , ” [hɜːr; hər]['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	not	exactly	going	to	keep	store	,	”	her	father	replied	.
“	我是	不是	确切地	去	到	保持	店铺	,	”	她	父亲	回复	.

“我不会真的去保存，”她父亲回答说。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stɔːr] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][men] [haʊ] [tuː; tə][rʌn]

“	I	came	up	here	to	get	the	store	started	and	to	show	the	men	how	to	run
“	我	来了	向上	这里	到	得到	这	店铺	开始	和	到	展示	这	男人	如何	到	跑步

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我来这里是为了开办这家店，并教男人们如何经营它。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] ['lʌmbər] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɔːl] ['wɪntər] ,

They	will	be	cutting	lumber	here	the	rest	of	the	summer	and	all	winter	,
他们	将要	是	切割	木材	这里	这	休息	的	这	夏天	和	全部	冬天	,

整个夏季和整个冬季，他们都会在这里砍伐木材。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ,

and	they	will	want	to	buy	things	from	the	store	,
和	他们	将要	想	到	买	事物	从	这	店铺	,

他们会想从商店购买东西，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	some	of	the	lumbermen	are	bringing	their	families	with	them	.
作为	一些	的	这	伐木工	是	带来	他们的	家庭	和	他们	.

有些伐木工人带着家人一起来了。

” [æz; əz] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

”	As	yet	none	of	the	lumbermen	had	arrived	,
”	作为	然而	没有任何	的	这	伐木工	有	到达的	,

“伐木工们至今一个也没到。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][deɪz] .

for	the	camp	was	not	to	open	for	a	few	days	.
为了	这	营	曾是	不是	到	打开	为了	一个	很少	天	.

因为营地还要过几天才会开放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [stɔːr] [fɜːrst][soʊ][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

It	was	needful	to	start	the	store	first	so	the	men	would	have	something
它	曾是	需要	到	开始	这	店铺	第一的	所以	这	男人	会	有	某物

[tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

to	eat	when	they	should	arrive	.
到	吃	什么时候	他们	应该	到达	.

必须先把店开张，这样男人们到达时才能有东西吃。

[paɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːr] [saɪn] [wɜːr; wər] ['meni] [bɑːksɪz]

Piled	about	the	building	that	was	marked	with	the	store	sign	were	many	boxes
堆积	关于	这	建筑	那	曾是	标记	和	这	店铺	符号	是	许多	盒子

[ænd; ənd] ['bærəlz] .

and	barrels	.
和	桶	.

在挂有商店招牌的建筑物周围堆放着许多箱子和桶。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [stɔːr] [ɪn]

The	Curlytops	had	seen	such	packages	before	at	their	father's	store	in
这	-	有	已见	这样的	包裹	前	在	他们的	父亲的	店铺	在

['krɛskoʊ] ,

Cresco	,
克雷斯科	,

卷毛一家以前在他们父亲位于克雷斯科的商店里见过类似的包裹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [held] — ['ʃʊgər] , [kænd] [gʊdz] , [draɪd]

and	they	knew	what	the	boxes	and	barrels	held	—	sugar	,	canned	goods	,	dried
和	他们	知道	什么	这	盒子	和	桶	握住	—	糖	,	罐装	商品	,	干燥

[fruːts] , [tiː] , ['kɔːfi] ,

fruits	,	tea	,	coffee	,
水果	,	茶	,	咖啡	,

他们知道箱子和桶里装的是什么——糖、罐头食品、干果、茶叶、咖啡。

['oʊtmiːl] , ['oʊvərɔːlz] , [hæts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr]

oatmeal	,	overalls	,	hats	and	all	the	things	that	go	to	make	up	a	general	store
麦片	,	连体工作服	,	帽子	和	全部	这	事物	那	去	到	制作	向上	一个	一般的	店铺

.

:
.

燕麦片、背带裤、帽子以及杂货店里所有能找到的东西。

[ɔːl] [ðiːz] [gʊdz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɑːn]

All	these	goods	must	be	taken	out	of	their	packages	and	arranged	on
全部	这些	商品	必须	是	已采取	出去	的	他们的	包裹	和	安排	在

[ðə; ði] [ʃelvz] .

the	shelves	.
这	货架	.

所有这些商品都必须从包装中取出，并摆放在货架上。

“ ['kudnt] [wiː; wi] [help] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , ['dædi] ? ” [æskt] [ted] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

“	Couldn't	we	help	in	the	store	,	Daddy	?	”	asked	Ted	,	as	his	father	started	toward
“	不能	我们	帮助	在	这	店铺	,	爸爸	?	”	问	泰德	,	作为	他的	父亲	开始	朝向

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

the	bungalow	,
这	平房	,

“爸爸，我们能不能去店里帮忙？”泰德问道，这时他父亲已经朝平房走去。

[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [hiː; hi][hæd; həd] .

to	open	it	with	a	key	he	had	.
到	打开	它	和	一个	钥匙	他	有	.

他用自己有的钥匙打开了它。

“ [oʊ] ， [jes] ， [aɪ] [ges] [soʊ] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] . [-]

“	Oh	,	yes	,	I	guess	so	,	”	was	the	answer	.	[	116	]
”	哦	，	是的	，	我	猜测	所以	，	”	曾是	这	回答	.	[	-	]

“哦，是的，我想是的，”回答道。[116]

“ [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ʌp] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] .

“	I	expect	a	couple	of	men	up	to	do	the	heavy	work	.
”	我	预计	一个	夫妻	的	男人	向上	到	做	这	重的	工作	.

“我希望有几个男人上来做重活。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

They	ought	to	be	here	now	.
他们	应该	到	是	这里	现在	.

他们现在应该在这里了。

” [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli] [went] [ˌɪn'saɪd] .

”	The	bungalow	was	opened	and	the	Curlytop	family	went	inside	.
”	这	平房	曾是	打开	和	这	-	家庭	去	里面	.

“平房的门开了，柯利托普一家走了进去。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	more	they	saw	of	the	place	the	better	they	liked	it	.
这	更多的	他们	锯	的	这	地方	这	更好的	他们	喜欢	它	.

他们越了解这个地方，就越喜欢它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs] ,

There	was	a	large	living	-	room	with	a	great	fireplace	,
那里	曾是	一个	大的	活的	-	房间	和	一个	伟大的	壁炉	,

客厅很大，里面有个很棒的壁炉。

[ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [wɜːr; wər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

a	dining	-	room	and	a	kitchen	on	the	first	floor	,	and	upstairs	were	bedrooms	.
一个	用餐	-	房间	和	一个	厨房	在	这	第一的	地面	,	和	楼上	是	卧室	.

一楼有餐厅和厨房，楼上是卧室。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ， [tuː] ！

“	And	there	are	dishes	in	the	pantry	,	too	!
”	和	那里	是	菜肴	在	这	食品储藏室	,	也	！

“食品储藏室里也有餐具！”

” [ə'naʊnst] ['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

”	announced	Janet	,	as	she	came	back	from	having	looked	around	.
”	宣布	珍妮特	,	作为	她	来了	后退	从	拥有	看起来	大约	.

“珍妮特环顾四周回来后宣布道。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ? ” [æskt] [ted] , ['læfɪŋ] .

“	Is	there	anything	to	put	on	the	dishes	?	”	asked	Ted	,	laughing	.
”	是	那里	任何事物	到	放	在	这	菜肴	?	”	问	泰德	,	笑	.

“碗碟里需要放些什么吗？”泰德笑着问道。

“ [aɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

“	I	mean	anything	to	eat	?	”
”	我	意思是	任何事物	到	吃	?	”

“我是说，有什么吃的吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [tuː] , ” [læft] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ That's what I want to know , too , ” laughed Mr . Martin .
“ 那就是 什么 我 想 到 知道 , 也 , ” 笑了 先生 . 马丁 .

“我也想知道，”马丁先生笑着说。

“ [aɪl] [suːn] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi] , ” ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ I'll soon have something ready , ” promised Mrs . Martin .
“ 患病的 很快 有 某物 准备好 , ” 承诺 太太 . 马丁 .

“我很快就会准备好一些东西，”马丁太太承诺道。

“ [kʌm] , ['luːsi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [ðiːz] ['hʌŋgri] ['ænɪmlz] . ”
“ Come , Lucy , we must feed these hungry animals . ”
“ 来 , 露西 , 我们 必须 喂养 这些 饥饿的 动物 . ”

“来吧，露西，我们得喂饱这些饥饿的动物。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ber] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][ɪz] !
“ I am bear — that's what I is !
“ 我 是 熊 — 那就是 什么 我 是 !

“我是熊——我就是熊！”

” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [graʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['hʌŋgri]
” cried Trouble , and he pretended to growl like a bear to show how hungry
” 哭 麻烦 , 和 他 假装 到 咆哮 喜欢 一个 熊 到 展示 如何 饥饿的
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

“麻烦！”麻烦叫道，他假装像熊一样咆哮，以示自己有多饿。

“ [aɪl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ I'll go over and take a look at the store , ” announced Mr . Martin .
“ 患病的 去 超过 和 拿 一个 看 在 这 店铺 , ” 宣布 先生 . 马丁 .

“我过去看看那家店，”马丁先生宣布道。

“ [ðeəz; ðəz] [wʊd] [ɔːl'redi] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There's wood already cut for the fire , ” he said .
“ 有 木头 已经 切 为了 这 火 , ” 他 说 .

“柴火已经砍好了，”他说。

“ [wiːl] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ We'll attend to things , ” said Mrs . Martin .
“ 出色地 出席 到 事物 , ” 说 太太 . 马丁 .

“我们会处理好这些事的，”马丁太太说。

“ [dʒʌst] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] ['redi] . ”
“ Just bring in the food from the auto and we'll soon have a meal ready . ”
“ 只是 带来 在 这 食物 从 这 汽车 和 出色地 很快 有 一个 一顿饭 准备好 . ”
[-]
[117]
[-]

“只要把食物从车里拿出来，我们很快就能做好饭了。”[117]

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [ted] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['bæskəts] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]
Mr . Martin and Ted brought in the baskets of victuals that had been brought
先生 . 马丁 和 泰德 带来 在 这 篮子 的 食物 那 有 到过 带来
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

马丁先生和泰德把他们带来的食物篮搬了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ['treɪlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm]

and	then	the	Curlytop	boy	and	his	father	,	with	Trouble	trailing	after	them
和	然后	这	-	男生	和	他的	父亲	,	和	麻烦	尾随	后	他们

,

,

,

然后是卷毛男孩和他的父亲，麻烦跟在他们身后。

[went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [suːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

went	toward	the	building	that	soon	was	to	be	made	into	a	store	for	the
去	朝向	这	建筑	那	很快	曾是	到	是	制成	进入	一个	店铺	为了	这

['lʌmbəmən] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət] .

lumbermen	to	trade	at	.
伐木工	到	贸易	在	.

走向那栋即将被改造成木材商交易商店的建筑物。

['dʒænit] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['luːsi] .

Janet	remained	in	the	bungalow	to	help	her	mother	and	Lucy	.
珍妮特	剩余	在	这	平房	到	帮助	她	母亲	和	露西	.

珍妮特留在平房里照顾她的母亲和露西。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Martin	had	a	key	to	the	store	building	and	,	opening	it	,
先生	.	马丁	有	一个	钥匙	到	这	店铺	建筑	和	,	开幕	它	,

马丁先生有商店大楼的钥匙，他打开了门，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ˌɪn'saɪd] .

he	and	the	boys	went	inside	.
他	和	这	男孩们	去	里面	.

他和几个男孩一起进了屋。

[ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] [wɜːr; wər] ['empti] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kauntəz] .

All	there	was	to	be	seen	now	were	empty	shelves	and	counters	.
全部	那里	曾是	到	是	已见	现在	是	空的	货架	和	计数器	.

现在映入眼帘的只有空荡荡的货架和柜台。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	But	this	will	be	a	busy	place	in	a	few	days	,	”	said	Mr	.	Martin	.
“	但	这	将要	是	一个	忙碌的	地方	在	一个	很少	天	,	”	说	先生	.	马丁	.

“但几天后这里就会变得非常繁忙，”马丁先生说。

“ [ɪf] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd]

“	If	those	men	were	here	now	I	could	put	them	to	opening	the	boxes	and
“	如果	那些	男人	是	这里	现在	我	可以	放	他们	到	开幕	这	盒子	和

['bærəlz] .

barrels	.
桶	.

“如果那些人现在在这里，我可以让他们打开箱子和桶。”

['meɪbi] [ðeɪl] [kʌm] ['æftər] ['dɪnər] .

Maybe	they'll	come	after	dinner	.
或许	他们会	来	后	晚餐	.

也许他们会在晚饭后过来。

” [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp]

”	He	went	outside	to	count	how	many	boxes	and	barrels	there	were	piled	up
”	他	去	外部	到	数数	如何	许多	盒子	和	桶	那里	是	堆积	向上

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

around	the	steps	of	the	store	,
大约	这	步骤	的	这	店铺	,

他走到外面，数了数商店台阶周围堆放了多少箱子和桶。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] [ted][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] [rəumd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn]

and	while	he	was	doing	this	Ted	and	Trouble	roamed	about	the	clearing	in
和	尽管	他	曾是	正在做	这	泰德	和	麻烦	漫游	关于	这	清理	在

[ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][pʊt] [ʌp] .

the	woods	where	the	different	buildings	were	put	up	.
这	树林	在哪里	这	不同的	建筑物	是	放	向上	.

在他做这些事情的时候，泰德和特拉布尔在树林中的空地上闲逛，那里建起了各种各样的建筑物。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [wer] [fuːd]

Some	were	for	the	men	to	sleep	in	,	another	was	a	kitchen	,	where	food
一些	是	为了	这	男人	到	睡觉	在	,	其他	曾是	一个	厨房	,	在哪里	食物

[wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] ,

would	be	prepared	,
会	是	准备	,

有些是供男人们睡觉的，有些是厨房，用来准备食物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smoʊk] [stæk] ['stɪkɪŋ] [θruː]

and	at	the	sight	of	one	large	building	,	with	a	smoke	stack	sticking	through
和	在	这	视线	的	一	大的	建筑	,	和	一个	抽烟	堆	粘性	通过

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

看到一座高大的建筑，烟囱从屋顶伸出来，

[ted] [kraɪd] :

Ted	cried	:
泰德	哭	:

泰德哭了：

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] ? ” [-]

“	Oh	,	is	that	the	sawmill	?	”	[	118	]
“	哦	,	是	那	这	锯木厂	?	”	[	-	]

“哦，那是锯木厂吗？”[118]

“ [ðæts] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ænsər] .

“	That's	the	sawmill	,	”	his	father	answered	.
“	那就是	这	锯木厂	,	”	他的	父亲	回答	.

“那是锯木厂，”他父亲回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	But	you	must	never	go	in	there	unless	I	am	with	you	.
“	但	你	必须	绝不	去	在	那里	除非	我	是	和	你	.

“但是，除非我陪着你，否则你绝对不能进去。”

[its] ['deɪndʒərəs] . ”

It's	dangerous	.	”
它是	危险的	.	”

这很危险。

“ ['kudnt] [wiː; wi][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ?

“	Couldn't	we	go	with	mother	?
“	不能	我们	去	和	母亲	?

“我们不能和妈妈一起去吗？”

” [ted] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Ted	wanted	to	know	.
”	泰德	通缉	到	知道	.

泰德想知道。

“ [wel] , [jes] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] .

“	Well	,	yes	,	with	your	mother	.
“	出色地	,	是的	,	和	你的	母亲	.

“嗯，是的，和你母亲。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [sɔ:] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði][lɔ:gz] ,

But	there	is	a	very	big	saw	in	there	to	cut	up	the	logs	,
但	那里	是	一个	非常	大的	锯	在	那里	到	切	向上	这	日志	,

但里面有一台很大的锯子，用来锯木头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [kʌt] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] , [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t] [tu:] [kloʊz] ,

and	it	would	not	only	cut	off	your	finger	,	if	you	got	too	close	,
和	它	会	不是	仅有的	切	离开	你的	手指	,	如果	你	得到	也	关闭	,

而且，如果你靠得太近，它不仅会切断你的手指，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [wɜ:rs] .

but	it	would	do	worse	.
但	它	会	做	更糟	.

但情况会更糟。

[soʊ] [ki:p] [ə'weɪ] !

So	keep	away	!
所以	保持	离开	!

所以请远离！

" [ted] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,

"	Ted	and	Trouble	promised	that	they	would	,
"	泰德	和	麻烦	承诺	那	他们	会	,

“泰德和特拉布尔承诺他们会这样做，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ti:zd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:mɪl] [naʊ] [ðæt]

and	they	teased	their	father	so	hard	to	take	them	to	the	sawmill	now	that
和	他们	戏弄	他们的	父亲	所以	难的	到	拿	他们	到	这	锯木厂	现在	那

,

,

,

他们百般戏弄他们的父亲，让他带他们去锯木厂，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] , [hi:; hi] [kən'sentid] .

after	he	had	looked	over	the	groceries	and	other	supplies	,	he	consented	.
后	他	有	看起来	超过	这	杂货	和	其他	补给品	,	他	同意	.

他查看了食品和其他用品后，同意了。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [smɔ:l] ['reɪlroʊd] [træk]

Leading	from	the	mill	down	into	the	lake	was	a	sort	of	small	railroad	track
领导	从	这	磨	向下	进入	这	湖	曾是	一个	种类	的	小的	铁路	追踪

,

,

,

从磨坊向下延伸到湖边的是一条类似小型铁路的轨道。

['sloʊpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

sloping	like	a	little	hill	.
倾斜的	喜欢	一个	小的	爬坡道	.

像小山坡一样倾斜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	in	the	middle	of	the	track	,	and	extending	up	into	the	mill	,	was	a
和	在	这	中间	的	这	追踪	,	和	扩展	向上	进入	这	磨	,	曾是	一个

[bɪg] [tʃeɪn] .

big	chain	.
大的	链	.

在铁轨的中间，一直延伸到磨坊里，有一条巨大的链条。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [ted] .

“	What's	that	for	?	”	asked	Ted	.
“	是什么	那	为了	?	”	问	泰德	.

“那是做什么用的？”泰德问道。

“ [ðæt] [tʃeɪn] [pulz] [ðə; ði][lɔːgz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ɪn'klaɪnd] ['rʌnweɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði]
“ That chain pulls the logs up from the river , along this inclined runway , into the
“ 那 链 拉 这 日志 向上 从 这 河 , 沿着 这 倾斜 跑道 , 进入 这
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

“那条链条将原木从河里沿着倾斜的轨道拉到锯木厂里，

” ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
” answered Mr . Martin .
” 回答 先生 . 马丁 .

“马丁先生回答道。”

“ [wʌns] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plætfɔːrm] ,
“ Once the logs are in the mill they are put on a sort of platform ,
“ 一次 这 日志 是 在 这 磨 他们 是 放 在 一个 种类 的 平台 ,

“原木运进锯木厂后，会被放在一个平台上，

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['kreɪd(ə)l] ,
or on a traveling cradle ,
或者 在 一个 旅行 摇篮 ,

或者放在旅行摇篮上，

[ænd; ənd] [ðen] [mə'ʃiːnəri] [puʃiz] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bʌz] [sɔː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and then machinery pushes them close to the big buzz saw and they are
和 然后 机械 推动 他们 关闭 到 这 大的 嗡嗡声 锯 和 他们 是
[kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['bɔrdz] . ” [-]
cut up into boards . ” [119]
切 向上 进入 板 . ” [-]

然后机器将它们推到大型电锯旁，将它们切割成木板。”[119]

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæts]['kreɪd(ə)l] ?
“ Is it a cat's cradle ?
“ 是 它 一个 猫的 摇篮 ?

“这是猫的摇篮吗？”

” ['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Trouble wanted to know .
” 麻烦 通缉 到 知道 .

麻烦想知道。

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [læft] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ Well , not exactly , ” laughed Mr . Martin .
“ 出色地 , 不是 确切地 , ” 笑了 先生 . 马丁 .

“嗯，也不完全是，”马丁先生笑着说。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ Come in and I'll show you .
“ 来 在 和 患病的 展示 你 .

“进来，我带你看看。”

[ðə; ði] [mɪl] ['iznt] ['rʌnɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] . ”
The mill isn't running now , but it soon will be . ”
这 磨 不是 跑步 现在 , 但 它 很快 将要 是 . ”

工厂现在还没开工，但很快就会开工了。

“ [dʌz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [pʊl] [ðə; ði][lɔːgz][ʌp] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] ?
“ Does the chain pull the logs up all by itself ?
“ 做 这 链 拉 这 日志 向上 全部 经过 本身 ?

“链条能自己把木头拉上来吗？”

" [ted] [æskt] .
" **Ted** **asked** **.**
" 泰德 问 .

"泰德问道。"

" [noʊ] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **"** **his** **father** **replied** **.**
" 不 , " 他的 父亲 回复 .

"不,"他父亲回答道。

" [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ['waɪndz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌp] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [drʌm] ,
" **A** **steam** **engine** **winds** **the** **chain** **up** **on** **what** **is** **called** **a** **drum** **,**
" 一个 蒸汽 引擎 风 这 链 向上 在 什么 是 称为 一个 鼓 ,

"蒸汽机通过卷筒来卷绕链条，卷筒叫做滚筒。"

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊp] [ɪz] [wuːnd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['derɪk] .
just **as** **a** **rope** **is** **wound** **up** **on** **a** **derrick** **.**
只是 作为 一个 绳索 是 伤口 向上 在 一个 钻井架 .

就像绳索缠绕在起重机上一样。

[ɪn] [fækt] , [ðɪs] ['rʌnweɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['derɪk] ,
In **fact** **,** **this** **runway** **is** **like** **a** **derrick** **,**
在 事实 , 这 跑道 是 喜欢 一个 钻井架 ,

事实上，这条跑道就像一个起重机。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
only **it** **is** **stretched** **out** **on** **the** **ground** **instead** **of** **being** **up** **in** **the** **air** **.**
仅有的 它 是 拉伸 出去 在 这 地面 反而 的 存在 向上 在 这 空气 .

只不过它是平铺在地上，而不是悬在空中。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbər] [mɪl]
" **The** **boys** **were** **much** **interested** **in** **looking** **over** **the** **machinery** **of** **the** **lumber** **mill**
" 这 男孩们 是 很多 感兴趣的 在 寻找 超过 这 机械 的 这 木材 磨
,
,
,

男孩们对参观木材厂的机器非常感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt] — [wen] [ðə; ði]
and **they** **wished** **for** **the** **day** **to** **come** **when** **it** **would** **start** **—** **when** **the**
和 他们 希望 为了 这 天 到 来 什么时候 它 会 开始 — 什么时候 这
['endʒɪn] [wʊd] [pʌf] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [wʊd] [pɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg]
engine **would** **puff** **and** **clouds** **of** **smoke** **and** **steam** **would** **pour** **from** **the** **big**
引擎 会 噗 和 云 的 抽烟 和 蒸汽 会 倒 从 这 大的
[stæk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .
stack **in** **the** **roof** **.**
堆 在 这 屋顶 .

他们盼望着那一天早日到来——引擎轰鸣，滚滚浓烟和蒸汽从屋顶的大烟囱里喷涌而出。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **I** **think** **I** **hear** **your** **mother** **calling** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Martin** **,** **after** **a** **while** **.**
" 我 思考 我 听到 你的 母亲 呼叫 , " 说 先生 . 马丁 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，马丁先生说："我好像听到你妈妈在叫我。"

" [wiːd] ['betər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" **We'd** **better** **have** **something** **to** **eat** **.**
" 我们会 更好的 有 某物 到 吃 .

我们最好吃点东西。

" [ted] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ]
" Ted and Trouble had been so eager to look around that for a time they
" 泰德 和 麻烦 有 到过 所以 渴望的 到 看 大约 那 为了 一个 时间 他们
[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] .
had forgotten about being hungry .
有 被遗忘的 关于 存在 饥饿的 .

"泰德和特拉布尔太想四处看看了，以至于有一段时间他们忘记了自己饿了。"

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [naʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
However , as their father now spoke of it they hurried on to the bungalow .
然而 , 作为 他们的 父亲 现在 辐 的 它 他们 慌忙 在 到 这 平房 .

然而，当他们的父亲开始谈论这件事时，他们便匆匆赶往了那间平房。

[ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['lu:si] , [-]
In the door stood Lucy , [120]
在 这 门 站立 露西 , [-]

露西站在门口[120]

['bi:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [spu:n] .
beating on the bottom of a tin pan with a big spoon .
殴打 在 这 底部 的 一个 锡 平底锅 和 一个 大的 勺子 .

用大勺子敲打锡锅底部。

" [dɪʃ]
" Dish
" 盘子

"盘子

[jeə] [ˌeɪ 'em] [di:] [dɪnə] [gɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
yeah am de dinnah gong , " she explained .
是的 是 德 迪纳 锣 , " 她 解释 .

"是的，我是迪娜·贡，"她解释道。

" [hu'reɪ] ! " [kraɪd] ['tedi] ,
" Hurray ! " cried Teddy ,
" 欢呼 ! " 哭 泰迪 ,

"万岁！"泰迪喊道。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [felt] [soʊ] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [hi:; hi]
for he felt so glad and happy at coming to camp in the woods that he
为了 他 毛毡 所以 高兴的 和 快乐的 在 未来 到 营 在 这 树林 那 他
['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .
wanted to stand on his head .
通缉 到 站立 在 他的 头 .

因为他来到森林里的营地感到无比高兴，高兴得想倒立。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['dʒænit] [ænd; ənd] ['lu:si] , [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ə; eɪ] [faɪn] [mi:l]
Mrs . Martin , with the help of Janet and Lucy , had gotten a fine meal
太太 . 马丁 , 和 这 帮助 的 珍妮特 和 露西 , 有 获得 一个 美好的 一顿饭
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

在珍妮特和露西的帮助下，马丁太太准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
and they were all so hungry that they greatly enjoyed it .
和 他们 是 全部 所以 饥饿的 那 他们 非常 享受 它 .

他们都非常饿，所以吃得很开心。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər][ˈdʒænit] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]

When **it** **was** **almost** **over** **Janet** **,** **looking** **from** **the** **open** **door** **out** **toward** **the**

什么时候 它 曾是 几乎 超过 珍妮特 , 寻找 从 这 打开 门 出去 朝向 这

[leɪk] ,

lake **,**

湖 ,

夜幕降临之际，珍妮特从敞开的门向湖面望去，

[sɔː] [ə; eɪ][boʊt] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] .

saw **a** **boat** **approaching** **,** **in** **which** **were** **two** **men** **.**

锯 一个 船 接近 , 在 哪个 是 二 男人 .

看到一艘船驶近，船上有两个人。

“ [oʊ] , [tuː] [træmps][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !

“ **Oh** **,** **two** **tramps** **are** **coming** **!**

“ 哦 , 二 流浪汉 是 未来 !

“哦，有两个流浪汉来了！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] .

” **she** **murmured** **.**

” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈmʌðər] ?

“ **Will** **you** **give** **them** **something** **to** **eat** **,** **Mother** **?**

“ 将要 你 给 他们 某物 到 吃 , 母亲 ?

“妈妈，您能给他们点吃的吗？”

” [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ˈpɔɪntɪd] .

” **Mr** **.** **Martin** **looked** **to** **where** **his** **little** **daughter** **pointed** **.**

” 先生 . 马丁 看起来 到 在哪里 他的 小的 女儿 尖 .

马丁先生顺着小女儿指的方向望去。

“ [ðoʊz] [ɑːnt] [træmps] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Those** **aren't** **tramps** **,** **”** **he** **said** **.**

“ 那些 不是 流浪汉 , ” 他 说 .

“他们不是流浪汉，”他说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈterəbli] [ˈrægɪd] [kloʊðz] [ɑːn] , ” [sed] [ˈdʒænit] .

“ **They** **have** **terribly** **ragged** **clothes** **on** **,** **”** **said** **Janet** **.**

“ 他们 有 可怕 破烂不堪 衣服 在 , ” 说 珍妮特 .

“他们穿着破烂不堪的衣服，”珍妮特说。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn] [werz] [oʊld][ænd; ənd] [ˈrægɪd] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

“ **You** **mustn't** **think** **because** **a** **man** **wears** **old** **and** **ragged** **clothes** **that** **he** **is**

“ 你 不得 思考 因为 一个 男人 穿着 老的 和 破烂不堪 衣服 那 他 是

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][træmp] ,

always **a** **tramp** **,**

总是 一个 流浪汉 ,

“你不能因为一个人穿着破旧的衣服就认为他一定是流浪汉。”

” [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] .

” **went** **on** **Mr** **.** **Martin** **.**

” 去 在 先生 . 马丁 .

马丁先生继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌmbəmən] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][help] [ˌem ˈiː][set] [ʌp][ðə; ði]

“ **I** **think** **those** **are** **the** **two** **lumbermen** **who** **are** **coming** **to** **help** **me** **set** **up** **the**

“ 我 思考 那些 是 这 二 伐木工 WHO 是 未来 到 帮助 我 放 向上 这

[stɔːr] .

store **.**

店铺 .

“我想那两个伐木工是来帮我开店的。”

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] [wɜːrk] , [ˈlʌmbəmən] [-]

And	on	account	of	their	rough	work	,	lumbermen	[	121	]
和	在	帐户	的	他们的	粗糙的	工作	,	伐木工	[	-	]

由于伐木工的工作十分粗暴，[121]

[ˈkænɑːt] [goʊ] [əˈbaʊt] [drest] [ʌp] .

cannot	go	about	dressed	up	.
不能	去	关于	穿着	向上	.

不能盛装打扮。

[jes] , [ðeə(r)] [ˈlʌmbəmən] , ″ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,

Yes	,	they're	lumbermen	,	”	he	said	,	as	he	saw	the	two	step	from	the	boat	,
是的	,	它们是	伐木工	,	”	他	说	,	作为	他	锯	这	二	步	从	这	船	,

“是的，他们是伐木工人，”他一边说着，一边看到两人从船上下来。

[ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər][ˈæksɪz][ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] [hʊks] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈhevi] [ˈhændlz] ,

carrying	their	axes	and	some	big	hooks	,	with	long	,	heavy	handles	,
携带	他们的	轴	和	一些	大的	钩子	,	和	长的	,	重的	把手	,

他们扛着斧头和一些带长而重手柄的大钩子，

[baɪ] [wɪtʃ] [lɔːgz][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

by	which	logs	are	turned	over	and	put	into	place	.
经过	哪个	日志	是	转向	超过	和	放	进入	地方	.

通过这种方式将原木翻转并放置到位。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

“	Is	this	Mr	.	Martin	?	”	asked	one	of	the	men	,
“	是	这	先生	.	马丁	?	”	问	一	的	这	男人	,

“请问这是马丁先生吗？”其中一人问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [miːt]

as	the	father	of	the	Curlytops	walked	down	the	path	toward	the	lake	to	meet
作为	这	父亲	的	这	-	步行	向下	这	小路	朝向	这	湖	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

卷毛头男孩的父亲沿着小路走向湖边去迎接他们。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“	That's	my	name	,	”	was	the	answer	.
“	那就是	我的	姓名	,	”	曾是	这	回答	.

“那是我的名字，”对方回答道。

“ [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , ” [went] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	Well	,	we	were	sent	to	help	you	in	the	store	,	”	went	on	one	of	the	men	.
“	出色地	,	我们	是	发送	到	帮助	你	在	这	店铺	,	”	去	在	一	的	这	男人	.

“我们是被派来帮你们店里的，”其中一个男人继续说道。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“	The	rest	of	the	crowd	will	be	over	to	-	morrow	.
“	这	休息	的	这	人群	将要	是	超过	到	-	明天	.

“其余的人明天才会过来。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæk] ['nestə] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːrtnər] , ['henri] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

My	name	is	Jack	Nestor	and	this	is	my	partner	,	Henry	Hart	,	”	he	concluded	.
我的	姓名	是	杰克	内斯特	和	这	是	我的	伙伴	,	亨利	哈特	,	”	他	结束	.

“我叫杰克·内斯特，这是我的搭档亨利·哈特，”他总结道。

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Glad	to	know	you	,	”	replied	Mr	.	Martin	.
“	高兴的	到	知道	你	,	”	回复	先生	.	马丁	.

“很高兴认识你，”马丁先生回答道。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['betər] .
“ Well , there is plenty to do , and the sooner we get started the better .
“ 出色地 , 那里 是 很多 到 做 , 和 这 很快 我们 得到 开始 这 更好的 .

“嗯，有很多事情要做，我们越早开始越好。”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Come on , I'll show you what's to be done .
来 在 , 患病的 展示 你 是什么 到 是 完毕 .

来吧，我来教你该怎么做。

” [waɪl] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] ,
” While Mr . Martin was busy with those who were to be his helpers ,
” 尽管 先生 . 马丁 曾是 忙碌的 和 那些 WHO 是 到 是 他的 助手 ,
[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,
and while Mrs . Martin ,
和 尽管 太太 . 马丁 ,

“当马丁先生忙着招呼那些要来帮忙的人，而马丁太太……”

['luːsi] [ænd; ənd]['dʒænit][wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] [θɪŋz] , [ted] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
Lucy and Janet were clearing away the dinner things , Ted and Trouble
露西 和 珍妮特 是 清理 离开 这 晚餐 事物 , 泰德 和 麻烦
['wɔndəd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
wandered off through the woods .
漫步 离开 通过 这 树林 .

露西和珍妮特正在收拾晚餐的餐具，泰德和特拉布尔则漫步穿过树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , [ted] [dɪ'saɪdɪd] .
It was a most delightful place , Ted decided .
它 曾是 一个 最多 愉快 地方 , 泰德 决定 .

“这真是个令人愉悦的地方，”泰德心想。

“ [ðə; ði] [best] [wʌn] [aɪv] ['evər] [bɪn] [tuː; tə][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The best one I've ever been to on vacation , ” he said .
“ 这 最好的 一 我已经 曾经 到过 到 在 假期 , ” 他 说 .

“这是我度假去过的最好的地方，”他说。

['trʌb(ə)l] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['rʌnɪŋ] [-]
Trouble , too , seemed to like it , running [122]
麻烦 , 也 , 似乎 到 喜欢 它 , 跑步 [-]

麻烦似乎也喜欢这样，奔跑着[122]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
here and there in the woods .
这里 和 那里 在 这 树林 .

树林里到处都是。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [aɪ'diːəz] .
Then the little fellow had one of his many ideas .
然后 这 小的 同伴 有 一 的 他的 许多 想法 .

然后，这个小家伙又冒出了他的众多想法之一。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ?
“ Can you make me a whistle ?
“ 能 你 制作 我 一个 哨 ?

你能帮我做一个哨子吗?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
” he asked his brother .
” 他 问 他的 兄弟 .

他问他哥哥。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] . ”

“	I	want	a	whistle	.	”
”	我	想	一个	哨	.	”

“我想要个哨子。”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['wɪs(ə)l] , ” [sed] [ted] ,

“	Yes	,	I	guess	I	can	make	you	a	willow	whistle	,	”	said	Ted	,
”	是的	,	我	猜测	我	能	制作	你	一个	柳	哨	,	”	说	泰德	,

“是的，我想我可以给你做一个柳条哨子，”泰德说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

as	he	took	out	his	knife	.
作为	他	采取	出去	他的	刀	.

他掏出了刀。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	There's	a	willow	tree	growing	over	there	.
”	有	一个	柳	树	生长	超过	那里	.

“那边长着一棵柳树。”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

”	He	pointed	to	one	near	the	bank	of	the	lake	,
”	他	尖	到	一	靠近	这	银行	的	这	湖	,

他指着湖岸附近的一个树干说：“

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [lɔːg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['druːpɪŋ]

and	soon	he	and	Trouble	were	sitting	on	a	mossy	log	under	the	drooping
和	很快	他	和	麻烦	是	坐着	在	一个	苔藓	日志	在下面	这	下垂

['wɪloʊ] [triː] [waɪl] [ted] [kʌt] [ə; eɪ] [brænʧ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fæʃəniŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]

willow	tree	while	Ted	cut	a	branch	and	was	fashioning	it	into	a	whistle
柳	树	尽管	泰德	切	一个	分支	和	曾是	时尚	它	进入	一个	哨

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

for	his	brother	.
为了	他的	兄弟	.

很快，他和Trouble就坐在垂柳下的一根长满青苔的圆木上，Ted砍下一根树枝，正在为他的兄弟制作一个哨子。

[ted] [kʌt] [ðə; ði][bɑːrk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

Ted	cut	the	bark	around	and	pounded	it	to	soften	it	so	it	could	be
泰德	切	这	吠	大约	和	猛击	它	到	软化	它	所以	它	可以	是

[slɪpt] [ɔːf] ,

slipped	off	,
滑倒了	离开	,

泰德割开树皮，然后用锤子敲打使其软化，以便将其剥下来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪz] ['raɪtli] [meɪd] .

for	this	must	be	done	if	a	whistle	is	rightly	made	.
为了	这	必须	是	完毕	如果	一个	哨	是	没错	制成	.

如果想要正确制作哨子，就必须这样做。

[ted] [juːst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði][bɑːrk] ['laɪtli] .

Ted	used	the	handle	of	his	knife	to	pound	the	bark	lightly	.
泰德	用过的	这	处理	的	他的	刀	到	磅	这	吠	轻轻	.

泰德用刀柄轻轻敲击树皮。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [naɪf] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] [ɔːf][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

Then	he	laid	his	knife	down	on	the	log	and	began	to	twist	off	the	piece	of
然后	他	铺设	他的	刀	向下	在	这	日志	和	开始	到	捻	离开	这	片	的

[bɑːrk] .

bark	.
吠	.

然后他把刀放在木头上，开始扭下那块树皮。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
While waiting for his brother to do this Trouble had wandered about the little
尽管 等待 为了 他的 兄弟 到 做 这 麻烦 有 漫步 关于 这 小的
['klɪrɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .
clearing under the willow tree .
清理 在下面 这 柳 树 .

在等待哥哥做这件事的时候，麻烦在柳树下的小空地上闲逛。

[bɪ'fɔːr] [ted] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] ,
Before Ted knew it Trouble was out of his sight , and ,
前 泰德 知道 它 麻烦 曾是 出去 的 他的 视线 , 和 ,

泰德还没反应过来，麻烦就消失了，而且，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ted] ['stɑːrtɪd] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .
hearing the little fellow tramping in the underbrush , Ted started up after him .
听力 这 小的 同伴 徒步旅行 在 这 草丛 , 泰德 开始 向上 后 他 .

听到小家伙在灌木丛中走动的声音，泰德便跟了上去。

“ [hɪr] , [kʌm] [bæk] !
“ Here , come back !
” 这里 , 来 后退 !

“回来吧！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .
” he called to Trouble .
” 他 称为 到 麻烦 .

他呼唤麻烦。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hiː; hi][mʌst; məst]
Trouble was headed for the lake , and he had been told he must
麻烦 曾是 标题 为了 这 湖 , 和 他 有 到过 讲述 他 必须
[nɑːt][goʊ][ðer; ðər][ə'loʊn] . [-]
not go there alone . [123]
不是 去 那里 独自的 . [-]

麻烦正朝着湖边袭来，有人告诉他，他不能独自去那里。[123]

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [taɪk] ! ” [kraɪd] [ted] .
“ Come back here , you little tyke ! ” cried Ted .
” 来 后退 这里 , 你 小的 小孩 ! ” 哭 泰德 .

“你这小家伙，给我回来！”泰德喊道。

“ [fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪʃ] [juː; jʊ] [aʊt] . ”
“ First you know you'll fall in and I'll have to fish you out . ”
” 第一的 你 知道 你会 落下 在 和 患病的 有 到 鱼 你 出去 . ”

“首先你要知道你会掉进去，然后我得把你捞出来。”

“ [ɔː] [raɪt] , [aɪ] [kʌm] [bæk] , ” [ə'griːd] ['trʌb(ə)l] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .
“ Aw right , I come back , ” agreed Trouble , stopping short .
” 啊 正确的 , 我 来 后退 , ” 同意 麻烦 , 停止 短的 .

“哦，对，我回来，”麻烦说道，话音未落便停了下来。

[hiː; hi] [fɪrd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [get][noʊ] ['wɪs(ə)l] .
He feared if he did not mind he would get no whistle .
他 害怕 如果 他 做过 不是 头脑 他 会 得到 不 哨 .

他担心如果不在意的话，就没人会吹口哨。

“ [aɪ][dʒʌst][goʊ][tuː; tə] [siː] ['meɪbi] [ɪf] [fɪʃ] [ɪn] [leɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I just go to see maybe if fish in lake , ” he said .
” 我 只是 去 到 看 或许 如果 鱼 在 湖 , ” 他 说 .

“我只是去看看湖里有没有鱼，”他说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ,

“	You	can't	tell	by	looking	at	a	lake	if	it	has	fish	in	it	or	not	,
”	你	不能	告诉	经过	寻找	在	一个	湖	如果	它	有	鱼	在	它	或者	不是	,

“光看湖面是判断湖里有没有鱼的。”

” [sed] ['tedi] .

”	said	Teddy	.
”	说	泰迪	.

“泰迪说道。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] ['wɪs(ə)l] .

“	Now	you	stay	by	me	if	you	want	that	whistle	.
”	现在	你	停留	经过	我	如果	你	想	那	哨	.

“如果你想要那声哨子，就待在我身边。”

” [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːg] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

”	As	the	boys	started	back	toward	the	log	on	which	they	had	been	sitting	,
”	作为	这	男孩们	开始	后退	朝向	这	日志	在	哪个	他们	有	到过	坐着	,

“当男孩们开始往他们刚才坐着的圆木走去时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

they	saw	a	strange	sight	.
他们	锯	一个	奇怪的	视线	.

他们看到了奇怪的景象。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['fɪŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːg] .

”	cried	Trouble	,	pointing	with	a	chubby	finger	toward	the	log	.
”	哭	麻烦	,	指向	和	一个	胖乎乎的	手指	朝向	这	日志	.

“麻烦”叫道，用胖乎乎的手指着木头。

“ [lʊk] [æt; ət] [blæk] [bɜːrd] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [maɪ] ['wɪs(ə)l] ! ”

“	Look	at	black	bird	takin	'	my	whistle	!	”
”	看	在	黑色的	鸟	拿	-	我的	哨	!	”

“看，那只黑鸟叼走了我的哨子！”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] , [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [hɪr] ! ” [sed] ['tedi] .

“	No	,	he	isn't	taking	your	whistle	,	I	have	that	here	!	”	said	Teddy	.
”	不	,	他	不是	采取	你的	哨	,	我	有	那	这里	!	”	说	泰迪	.

“不，他不会拿走你的哨子，我这儿有呢！”泰迪说道。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [kroʊ] [ænd; ənd] ['hiːz] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] .

“	But	it's	a	crow	and	he's	after	something	.
”	但	它是	一个	乌鸦	和	他是	后	某物	.

“但它是一只乌鸦，它肯定在寻找什么东西。”

[oʊ] , ['hiːz] [gɑːt] [maɪ] [naɪf] !

Oh	,	he's	got	my	knife	!
哦	,	他是	得到	我的	刀	!

哦，他拿走了我的刀！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] , [blæk] [bɜːrd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːg] ,

”	he	cried	a	moment	later	,	as	the	big	,	black	bird	rose	from	the	log	,
”	他	哭	一个	片刻	之后	,	作为	这	大的	,	黑色的	鸟	玫瑰	从	这	日志	,

“过了一会儿，他喊道，只见那只黑色的大鸟从圆木上飞了起来。”

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [held] [fæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] . [-]
with **something** **glittering** **held** **fast** **in** **his** **bill** **.** **[** **124** **]**
和 某物 闪闪发光 握住 快速地 在 他的 账单 . [-]

嘴里叼着一个闪闪发光的东西。[124]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr]
TROUBLE **IN** **THE** **STORE**
麻烦 在 这 店铺

商店里出了点问题

“ [kɔː] ! [kɔː] !
“ **Caw** **!** **Caw** **!**
“ 啼 ! 啼 !

“嘎！嘎！

[kɔː] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] ['flʌtəd] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [lɔːg] ,
Caw **!** **”** **came** **a** **hoarse** **cry** **,** **as** **the** **black** **bird** **fluttered** **up** **off** **the** **log** **,**
啼 ! ” 来了 一个 嘶哑 哭 , 作为 这 黑色的 鸟 飘动 向上 离开 这 日志 ,

“嘎！”一声沙哑的叫声传来，黑鸟扑扇着翅膀从圆木上飞了起来。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['tɛdz] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] , [fɔːr; fər] [krəuz] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [braɪt]
carrying **away** **Ted's** **bright** **and** **glittering** **knife** **,** **for** **crows** **like** **to** **take** **bright**
携带 离开 泰德的 明亮的 和 闪闪发光 刀 , 为了 乌鸦 喜欢 到 拿 明亮的
[θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
things **,** **you** **know** **.**
事物 , 你 知道 .

乌鸦叼走了泰德那把闪闪发光的刀，因为你知道，乌鸦喜欢叼走闪闪发光的东西。

“ [kɔː] ! [kɔː] !
“ **Caw** **!** **Caw** **!**
“ 啼 ! 啼 !

“嘎！嘎！

[kɔː] !
Caw **!**
啼 !

啼！

” [ə'gen] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kraɪ] .
” **again** **sounded** **the** **cry** **.**
” 再次 听起来 这 哭 .

“哭喊声再次响起。”

[ðen] [ted] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪf]
Then **Ted** **and** **Trouble** **noticed** **that** **it** **was** **not** **the** **crow** **that** **had** **the** **knife**
然后 泰德 和 麻烦 注意到 那 它 曾是 不是 这 乌鸦 那 有 这 刀
[ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːɪŋ] .
that **was** **doing** **the** **cawing** **.**
那 曾是 正在做 这 嘎嘎叫 .

然后泰德和特拉布尔注意到，发出嘎嘎声的并不是拿着刀的那只乌鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kroʊ] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
It **was** **some** **other** **crow** **farther** **off** **in** **the** **woods** **.**
它 曾是 一些 其他 乌鸦 更远 离开 在 这 树林 .

那是远处树林里的另一只乌鸦。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [floʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['tɛdz] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	**if**	**the**	**crow**	**that**	**had**	**flown**	**down**	**and**	**picked**	**up**	**Ted's**	**knife**	**from**	**the**
为了	如果	这	乌鸦	那	有	飞行	向下	和	挑选	向上	泰德的	刀	从	这

[lɔːg][hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [kɔː] ,

log	**had**	**opened**	**its**	**mouth**	**to**	**caw**	**,**
日志	有	打开	它是	嘴	到	啼	,

如果那只飞下来从木头上叼走泰德刀的乌鸦张开嘴要叫的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [naɪf] .

it	**would**	**have**	**had**	**to**	**drop**	**the**	**knife**	**.**
它	会	有	有	到	降低	这	刀	.

它不得不把刀扔掉。

[ə; eɪ] [kroʊ] [mʌst; məst]['oʊpən][ɪts] [biːk] [tuː; tə][kɔːl] ,

A	**crow**	**must**	**open**	**its**	**beak**	**to**	**call**	**,**
一个	乌鸦	必须	打开	它是	喙	到	称呼	,

乌鸦必须张开喙才能鸣叫，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

just	**as**	**you**	**have**	**to**	**open**	**your**	**mouth**	**to**	**sing**	**,**
只是	作为	你	有	到	打开	你的	嘴	到	唱歌	,

就像唱歌需要张嘴一样，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg]['əupənz][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][bɑːrk] .

or	**as**	**a**	**dog**	**opens**	**its**	**mouth**	**to**	**bark**	**.**
或者	作为	一个	狗	打开	它是	嘴	到	吠	.

或者像狗张开嘴吠叫一样。

“ [drɑːp][maɪ] [naɪf] !

“	**Drop**	**my**	**knife**	**!**
”	降低	我的	刀	!

“放下我的刀！”

[drɑːp][maɪ] [naɪf] , [juː; jʊ] ['fʌni] [blæk] [kroʊ] ! ” [kraɪd] [ted] .

Drop	**my**	**knife**	**,**	**you**	**funny**	**black**	**crow**	**!**	**”**	**cried**	**Ted**	**.**
降低	我的	刀	,	你	有趣的	黑色的	乌鸦	!	”	哭	泰德	.

“放下我的刀，你这只滑稽的黑乌鸦！”泰德喊道。

“ [froʊ] [sʌfɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] !

“	**Frow**	**suffin**	**'**	**at**	**him**	**!**
”	前排	萨芬	-	在	他	!

“弗罗对他感到厌恶！”

[froʊ] [sʌfɪn] - ! ” [-]

Frow	**suffin**	**'**	**!**	**”**	**[**	**125**	**]**
前排	萨芬	-	!	”	[	-	]

弗罗·萨芬！“[125]

[kraɪd] ['trʌb(ə)l] , [soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [streɪt] .

cried	**Trouble**	**,**	**so**	**eager**	**and**	**excited**	**that**	**he**	**forgot**	**to**	**talk**	**straight**	**.**
哭	麻烦	,	所以	渴望的	和	兴奋的	那	他	忘了	到	讲话	直的	.

“麻烦”喊道，他太过急切和兴奋，以至于忘记了好好说话。

“ [froʊ] [sʌfɪn] - ! ”

“	**Frow**	**suffin**	**'**	**!**	**”**
”	前排	萨芬	-	!	”

“Frow suffin'！”

“ [aɪl] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ted] .

“	**I'll**	**throw**	**something**	**all**	**right**	**!**	**”**	**shouted**	**Ted**	**.**
”	患病的	扔	某物	全部	正确的	!	”	喊叫	泰德	.

“我肯定会扔东西的！”泰德喊道。

“ [dəunt] [froʊ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] , ” ['bɛgd] ['trʌb(ə)l] .
“ Don't frow my whistle , ” begged Trouble .
“ 不 前排 我的 哨 , ” 乞求 麻烦 .

“别弄坏我的哨子，”麻烦恳求道。

[ted] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
Ted had been about to do this ,
泰德 有 到过 关于 到 做 这 ,

泰德原本打算这么做，

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
forgetting that the stick he held in his hand was the one on one end of which
遗忘 那 这 戳 他 握住 在 他的 手 曾是 这 一 在 一 结尾 的 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] .
he had started the whistle for his small brother .
他 有 开始 这 哨 为了 他的 小的 兄弟 .

他忘记了手里拿着的那根棍子，正是他之前用来给弟弟吹口哨的那根棍子。

“ [aɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] !
“ I'll throw a stone !
“ 患病的 扔 一个 石头 !

“我要扔石头！”

” [kraɪd] [ðə; ði] - [bɔɪ] .
” cried the Curlytop boy .
” 哭 这 - 男生 .

“卷毛男孩喊道。”

[ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kɔː] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [kroʊ] .
Off in the woods sounded the caw of that other crow .
离开 在 这 树林 听起来 这 啼 的 那 其他 乌鸦 .

远处树林里传来另一只乌鸦的叫声。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ted] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
And , just as Ted threw a stone at the black bird that had picked up
和 , 只是 作为 泰德 扔 一个 石头 在 这 黑色的 鸟 那 有 挑选 向上
[hɪz; ɪz] [naɪf] ,
his knife ,
他的 刀 ,

就像泰德向捡起他刀子的黑鸟扔石头一样，

[ðoʊ] [ted] [dɪd] [nɑːt] [hɪt] [ðə; ði] [kroʊ] ,
though Ted did not hit the crow ,
尽管 泰德 做过 不是 打 这 乌鸦 ,

虽然泰德没有击中乌鸦，

[ðə; ði] ['feðərd] [θiːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sent] [aʊt]
the feathered thief with the knife in his beak opened his mouth and sent out
这 羽毛 贼 和 这 刀 在 他的 喙 打开 他的 嘴 和 发送 出去
[æn; ən] ['ænsər] :
an answering :
一个 回答 :

那只嘴里叼着刀的长着羽毛的窃贼张开嘴，发出了一声回应：

“ [kɔː] ! [kɔː] !
“ Caw ! Caw !
“ 啼 ! 啼 !

“嘎！嘎！

[kɔː] !
Caw !
啼 !

啼！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [naɪf] ,

"	Of	course	as	soon	as	it	opened	its	mouth	down	fell	the	knife	,
"	的	课程	作为	很快	作为	它	打开	它是	嘴	向下	跌倒	这	刀	,

“当然，它刚一张开嘴，刀就掉了下来。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kroʊ] [fluː] .

and	away	the	crow	flew	.
和	离开	这	乌鸦	飞翔	.

于是，乌鸦飞走了。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .

“	You	made	him	drop	it	!	"	cried	Trouble	.
"	你	制成	他	降低	它	!	"	哭	麻烦	.

“你让他把东西掉地上了！”麻烦喊道。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kɔː] , " [sed] [ted] ,

“	I	guess	he	had	to	drop	it	to	caw	,	"	said	Ted	,
"	我	猜测	他	有	到	降低	它	到	啼	,	"	说	泰德	,

“我猜他不得不把尾巴放下来发出嘎嘎的叫声，”泰德说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] ,

which	was	more	like	the	truth	,
哪个	曾是	更多的	喜欢	这	真相	,

这更接近事实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [kroʊ] .

for	the	stone	he	had	thrown	did	not	come	anywhere	near	the	crow	.
为了	这	石头	他	有	抛掷	做过	不是	来	任何地方	靠近	这	乌鸦	.

因为他扔出的石头根本没碰到乌鸦。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][faɪnd][maɪ] [naɪf] , " ['tedi] [went] [ɑːn] . [-]

“	I	hope	I	find	my	knife	,	"	Teddy	went	on	.	[	126	]
"	我	希望	我	寻找	我的	刀	,	"	泰迪	去	在	.	[	-	]

“我希望我能找到我的刀，”泰迪继续说道。[126]

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kroʊz] [biːk] ,

He	ran	toward	the	place	where	he	had	seen	it	fall	from	the	crow's	beak	,
他	跑	朝向	这	地方	在哪里	他	有	已见	它	落下	从	这	乌鸦的	喙	,

他朝着刚才看到食物从乌鸦嘴里掉下来的地方跑去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd]['səːkld] [ˌoʊvər'hed] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	the	bird	circled	overhead	,	crying	and	cawing	in	answer	to	the
和	作为	这	鸟	圈起来	开销	,	哭泣	和	嘎嘎叫	在	回答	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

当那只鸟在头顶盘旋，鸣叫着回应另一只鸟时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [siː] ,

which	the	boys	did	not	see	,
哪个	这	男孩们	做过	不是	看	,

男孩们没有看到。

[ted] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [səːtʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [naɪf] .

Ted	and	his	brother	searched	amid	the	leaves	for	the	missing	knife	.
泰德	和	他的	兄弟	搜索	之中	这	树叶	为了	这	丢失的	刀	.

泰德和他的兄弟在落叶中寻找丢失的刀。

['æftər] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

After	poking	about	for	some	time	they	picked	it	up	,
后	戳	关于	为了	一些	时间	他们	挑选	它	向上	,

他们翻找了一会儿后把它捡了起来。

[ænd; ənd] [ted] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dæmɪʤd] .

and	Ted	looked	at	it	carefully	to	see	if	it	might	be	damaged	.
和	泰德	看起来	在	它	小心	到	看	如果	它	可能	是	损坏的	.

泰德仔细查看了一下，看看它是否损坏了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [kroʊ]

But	it	was	none	the	worse	from	having	been	nearly	carried	off	by	the	crow
但	它	曾是	没有任何	这	更糟	从	拥有	到过	几乎	携带	离开	经过	这	乌鸦

.

:

.

但差点被乌鸦叼走也并无大碍。

“ [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] - ['meɪkɪŋ] ['stɑːrtɪd]

“	What	made	him	want	it	?	”	asked	Trouble	,	as	the	whistle	-	making	started
“	什么	制成	他	想	它	?	”	问	麻烦	,	作为	这	哨	-	制作	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“是什么让他想要这个？”麻烦问道，这时口哨声又响了起来。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [ted] ['ænsər] ,

“	Oh	,	I	guess	maybe	he	wanted	to	give	it	to	his	little	boy	,	”	Ted	answered	,
“	哦	,	我	猜测	或许	他	通缉	到	给	它	到	他的	小的	男生	,	”	泰德	回答	,

“哦，我猜他可能是想把它送给他的小儿子吧。”泰德回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] ['hwɪtld] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

with	a	laugh	,	as	he	carefully	whittled	away	at	the	whistle	.
和	一个	笑	,	作为	他	小心	削过的	离开	在	这	哨	.

他一边笑着，一边小心翼翼地削着哨子。

“ [hæz; həz][krəuz][gɑːt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

“	Has	crows	got	little	boys	?
“	有	乌鸦	得到	小的	男孩们	?

乌鸦有小男孩吗?

” ['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Trouble	wanted	to	know	.
”	麻烦	通缉	到	知道	.

麻烦想知道。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [tuː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .

“	Yes	,	I	guess	so	;	and	little	girls	,	too	,	”	explained	Teddy	.
“	是的	,	我	猜测	所以	;	和	小的	女孩们	,	也	,	”	解释	泰迪	.

“是的，我想也是；小女孩也是，”泰迪解释道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [kroʊ] [bɔɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ? ” [pə'sistid] ['wɪljəm] .

“	But	how	can	a	crow	boy	cut	with	a	knife	?	”	persisted	William	.
“	但	如何	能	一个	乌鸦	男生	切	和	一个	刀	?	”	持续	威廉	.

“可是一个学徒怎么能用刀呢？”威廉追问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ? ”

“	How	can	he	?	”
“	如何	能	他	?	”

“他怎么能这样？”

“ [wel] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] , [ɪk'sept] [ɪn] ['feri] ['stɔːriz] , ” [sed] [ted] .

“	Well	,	I	guess	maybe	he	doesn't	,	except	in	fairy	stories	,	”	said	Ted	.
“	出色地	,	我	猜测	或许	他	不	,	除了	在	仙女	故事	,	”	说	泰德	.

“嗯，我想他可能不这样，除了在童话故事里，”泰德说。

“ [wʌt] [meɪks] [krəuz] [kɔː] ? ” [wʌz; wəz] ['trʌbəlz] [nekst] ['kwestʃən] . [-]
“ What makes crows caw ? ” was Trouble's next question . [127]
“ 什么 制作 乌鸦 啼 ? ” 曾是 麻烦 下一个 问题 . [-]

“是什么让乌鸦发出叫声呢？”这是麻烦的下一个问题。[127]

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔːk] . ”
“ That's the way they talk . ”
“ 那就是 这 方式 他们 讲话 . ”

“他们就是这么说话的。”

“ [oʊ] , [dʌz] [krəuz] [tɔːk] ? ” ['iːgərli] [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
“ Oh , does crows talk ? ” eagerly cried Trouble .
“ 哦 , 做 乌鸦 讲话 ? ” 急切地 哭 麻烦 .

“哦，乌鸦会说话吗？”麻烦急切地喊道。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
He listened a moment .
他 听着 一个 片刻 .

他听了一会儿。

['oʊvər][ðə; ði] [triːz] ['floʊtɪd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] :
Over the trees floated a cry of :
超过 这 树木 漂浮 一个 哭 的 :

树梢间飘来一声呼喊：

“ [kɔː] ! [kɔː] !
**“ Caw ! Caw ! **
“ 啼 ! 啼 !

“嘎！嘎！

[kɔː] ! ”
Caw ! ”
啼 ! ”

嘎！

“ [wɒts] [hɪm; ɪm] [kroʊ] ['seɪɪn] - ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
“ What's him crow sayin ' ? ” he demanded .
“ 是什么 他 乌鸦 说 - ? ” 他 要求 .

“那只乌鸦在说什么？”他问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
**“ Oh , I don't know ! **
“ 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

” [ted] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] .
” Ted had to confess .
” 泰德 有 到 承认 .

泰德不得不坦白。

“ [juː; jʊ][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , ['trʌb(ə)l] !
**“ You ask too many questions , Trouble ! **
“ 你 问 也 许多 问题 , 麻烦 !

“你问的问题太多了，麻烦！”

[aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] .
I can't answer half of ' em .
我 不能 回答 一半 的 - 呃 .

一半的问题我都回答不了。

[krəuz][mʌst; məst][tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈseɪmz] [dɔːgz][tɔːk] [wen] [ðeɪ] [rʌb] [ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][wæg]

Crows	**must**	**talk**	**among**	**themselves**	**same's**	**dogs**	**talk**	**when**	**they**	**rub**	**noses**	**and**	**wag**
乌鸦	必须	讲话	之中	他们自己	一样的	狗	讲话	什么时候	他们	擦	鼻子	和	摇摆

[ðer; ðər][teɪlz] .

their	**tails**	**.**
他们的	尾巴	.

乌鸦之间也需要交流，就像狗互相蹭鼻子摇尾巴交流一样。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈwɪs(ə)l] .

Now	**there's**	**your**	**whistle**	**.**
现在	有	你的	哨	.

你的哨子在这里。

[bloʊ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kɑːnt][æsk][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .

Blow	**on**	**it**	**and**	**then**	**you**	**can't**	**ask**	**so**	**many**	**questions**	**.**
吹	在	它	和	然后	你	不能	问	所以	许多	问题	.

吹一口气，你就问不了那么多问题了。

” [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

”	**He**	**shut**	**his**	**knife**	**and**	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
”	他	关闭	他的	刀	和	放	它	在	他的	口袋	,

他合上刀，放进口袋里。

[waɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [pʊt][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] .

while	**Trouble**	**put**	**the**	**blowing**	**end**	**of**	**the**	**whistle**	**in**	**his**	**lips**	**.**
尽管	麻烦	放	这	吹	结尾	的	这	哨	在	他的	嘴唇	.

而特拉布尔则把哨子的吹嘴放进了嘴唇里。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [klɪr] [saʊnd] . “

It	**gave**	**forth**	**a**	**shrill**	**,**	**clear**	**sound**	**.**	**“**
它	给予	前进	一个	尖锐	,	清除	声音	.	”

它发出了一声尖锐而清晰的声音。

- [æts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwɪs(ə)l] !

'	**At's**	**a**	**fine**	**whistle**	**!**
-	的	一个	美好的	哨	!

“这哨声真棒！”

” [ˈtrʌb(ə)l] [sed] .

”	**Trouble**	**said**	**.**
”	麻烦	说	.

麻烦说。

“ [θæŋks] [juː; jʊ] , [ted] . ”

“	**Thanks**	**you**	**,**	**Ted**	**.**	**”**
“	谢谢	你	,	泰德	.	”

“谢谢你，泰德。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪzi] !

“	**All**	**right**	**,**	**boysie**	**!**
“	全部	正确的	,	男孩	!

“好了，小伙子们！”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	**glad**	**you**	**like**	**it**	**.**
我是	高兴的	你	喜欢	它	.

很高兴你喜欢。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuːt] [əˈweɪ] !

That's	**it**	**—**	**toot**	**away**	**!**
那就是	它	—	嘟	离开	!

就这样——鸣笛离开吧！

〞 [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [bluː] ['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['sevrəl] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ]
〞 As Trouble blew harder on the whistle several birds in the trees seemed to sing
〞 作为 麻烦 吹 更难 在 这 哨 一些 鸟类 在 这 树木 似乎 到 唱歌
[ɪn] ['ænsər] .
in answer .
在 回答 .

“当麻烦先生更加用力地吹响哨子时，树上的几只鸟似乎在歌唱回应。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] , [keɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] .
And again , over the trees , came the hoarse voices of the crows .
和 再次 , 超过 这 树木 , 来了 这 嘶哑 声音 的 这 乌鸦 .

树林上方再次传来乌鸦沙哑的叫声。

“ [kɔː] ! [kɔː] !
“ Caw ! Caw !
“ 啼 ! 啼 !

“嘎！嘎！

[kɔː] - [ɔː] - [ɔː] !
Caw - aw - aw !
啼 - 啊 - 啊 !

嘎嘎嘎！

〞 [ðeɪ] [kraɪd] .
〞 they cried .
〞 他们 哭 .

他们哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中卷毛男孩；(The Curlytops in the Woods; Or,)
第6/10页

“ ['meɪbi] [ðeɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] ['trʌb(ə)l] . [-]
“ Maybe they wants a whistle , ” suggested Trouble . [128]
“ 或许 他们 想要 一个 哨 , ” 建议 麻烦 . [-]

“也许他们想要一个哨子，”麻烦建议道。[128]

“ ['meɪbi] , ” [ə'griːd] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Maybe , ” agreed Ted , with a laugh .
“ 或许 , ” 同意 泰德 , 和 一个 笑 .

“也许吧，”泰德笑着同意道。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['eni] .
“ Well , I'm not going to make them any .
“ 出色地 , 我是 不是 去 到 制作 他们 任何 .

“嗯，我不会给他们做任何事。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['feloʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [naɪf] [laɪk] [ðæt] !
That was a bold fellow to come down and take my knife like that !
那 曾是 一个 大胆的 同伴 到 来 向下 和 拿 我的 刀 喜欢 那 !

那家伙胆子真大，竟然敢下来抢我的刀！

” [ænd; ənd] [wen] [ted] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hæd; həd]
” And when Ted and Trouble reached the bungalow and told what had
” 和 什么时候 泰德 和 麻烦 达到 这 平房 和 讲述 什么 有
['hæpənd] , ['dʒænit] [sed] :
happened , Janet said :
发生 , 珍妮特 说 :

“当泰德和特拉布尔回到小屋，把发生的事情告诉珍妮特时，珍妮特说：”

“ [oʊ] , [ted] !
“ Oh , Ted !
“ 哦 , 泰德 !

“哦，泰德！”

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [teɪm] [kroʊ] . ”
Maybe that was Mr . Jenk's tame crow . ”
或许 那 曾是 先生 . - 驯服 乌鸦 . ”

也许那是詹克先生驯养的乌鸦。

“ [wʌt] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ? ”
“ What , the one that tried to fly away with my knife ? ”
“ 什么 , 这 一 那 尝试 到 飞 离开 和 我的 刀 ? ”

“什么？是那个想抢走我刀的家伙吗？”

“ [jes] , ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɪm] , [ðə; ði] [leɪm] [kroʊ] ,
“ Yes , maybe that was Jim , the lame crow ,
“ 是的 , 或许 那 曾是 吉姆 , 这 瘸 乌鸦 ,

“是的，也许那是跛脚的乌鸦吉姆。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [wiːd] [get] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and if you could have caught him we'd get ten dollars .
和 如果 你 可以 有 捕捉 他 我们会 得到 十 美元 .

如果你能抓住他，我们就能得到十美元。

” ['tedi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Teddy shook his head .
” 泰迪 摇晃 他的 头 .

泰迪摇了摇头。

“ [ðæt] ['wɔznt] ['dʒɪm] [kroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That wasn't Jim crow , ” he said .
“ 那 不是 吉姆 乌鸦 , ” 他 说 .

“那不是种族隔离，”他说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] ['dʒænit] . “
“ How do you know ? ” asked Janet . “
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 珍妮特 . ”

“你怎么知道的？”珍妮特问道。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['wɔznt] [leɪm] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
' Cause he wasn't lame , ” answered her brother .
- 原因 他 不是 瘸 , ” 回答 她 兄弟 .

“因为他不是跛子，”她哥哥回答道。

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɔːg] - [fɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][hiː; hi]
“ I watched him walk along on the log ' fore he picked up my knife and he
“ 我 观看 他 走 沿着 在 这 日志 - 前 他 挑选 向上 我的 刀 和 他
['dɪdnt] [lɪmp] [ə; eɪ][bɪt] . ”
didn't limp a bit . ”
没有 跛行 一个 少量 . ”

“我看着他沿着圆木走，然后他拿起我的刀，他一点儿也没跛。”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] , ” [pə'sistid] ['dʒænit] ,
“ Maybe it was Mr . Jenk's lame , tame crow , ” persisted Janet ,
“ 或许 它 曾是 先生 . - 瘸 , 驯服 乌鸦 , ” 持续 珍妮特 ,

“也许是詹克先生那只跛脚的、温顺的乌鸦吧，”珍妮特坚持道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt] [wel] ['æftər][hiː; hi] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz]
“ but maybe he got well after he flew off to the woods , and maybe he's
“ 但 或许 他 得到 出色地 后 他 飞翔 离开 到 这 树林 , 和 或许 他是
[hɪr] [naʊ] .
here now .
这里 现在 .

“但也许他飞到森林里后就康复了，也许他现在就在这里。”

” [ted] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [daʊt] .
” Ted shook his head in doubt .
” 泰德 摇晃 他的 头 在 怀疑 .

泰德疑惑地摇了摇头。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [kroʊ] [tuː; tə] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is too far away for Mr . Jenk's crow to come , ” he said .
“ 这 是 也 远的 离开 为了 先生 . - 乌鸦 到 来 , ” 他 说 .

“詹克先生的乌鸦来不了这里，这里太远了。”他说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get] [-]
“ And he couldn't get [129]
“ 和 他 不能 得到 [-]

“而且他无法得到[129]

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋk] [sed] ['dʒɪm] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
He was lame from a broken leg and Mr . Jenk said Jim would always
他 曾是 瘸 从 一个 破碎的 腿 和 先生 . 詹克 说 吉姆 会 总是
[biː; bi] [leɪm] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [kɔːz] [wʌn] [leg][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
be lame like he was ' cause one leg was shorter than the other . ”
是 瘸 喜欢 他 曾是 - 原因 一 腿 曾是 较短 比 这 其他 . ”

他因为腿骨折而跛脚，詹克先生说吉姆会一直像现在这样跛脚，因为他的一条腿比另一条腿短。

“ [oʊ] , ” ['mɝːmɝd] ['dʒænit] .
“ Oh , ” murmured Janet .
“ 哦 , ” 低声说道 珍妮特 .

“哦，”珍妮特低声说道。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [aɪm][glæd][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər] [naɪf] . ”
“ Well , anyhow , I'm glad he didn't take your knife . ”
“ 出色地 , 无论如何 , 我是 高兴的 他 没有 拿 你的 刀 . ”

“总之，我很高兴他没拿走你的刀。”

“ - [aɪ] , ” [ə'griːd] ['tedi] .
“ So'm I , ” agreed Teddy .
“ - 我 , ” 同意 泰迪 .

“我也是，”泰迪同意道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['bɪzi] [taɪmz] [æt; ət] [maʊnt] ['meɪdʒər] ; [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
There were now busy times at Mount Major ; at least for Mr . Martin ,
那里 是 现在 忙碌的 时代 在 山 主要的 ; 在 至少 为了 先生 . 马丁 ,

现在，梅杰山庄迎来了一段繁忙的时期；至少对马丁先生来说是这样。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tuː] [men] , [dʒæk][ænd; ənd] ['henri] , [æz; əz]
as he must watch over and tell the two men , Jack and Henry , as
作为 他 必须 手表 超过 和 告诉 这 二 男人 , 杰克 和 亨利 , 作为
[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ,
they called themselves ,
他们 称为 他们自己 ,

他必须照看并告知那两个自称杰克和亨利的男人：

[ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] .
about putting the groceries and merchandise away on the shelves .
关于 推杆 这 杂货 和 商品 离开 在 这 货架 .

关于将食品杂货和商品放回货架上。

[ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['bɪzi]
In another day or two the lumbermen would arrive and there would be more busy
在 其他 天 或者 二 这 伐木工 会 到达 和 那里 会 是 更多的 忙碌的
[siːnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
scenes in the woods where the Curlytops were spending their vacation .
场景 在 这 树林 在哪里 这 - 是 开支 他们的 假期 .

再过一两天，伐木工人就会到来，卷毛一家度假的树林里将会更加热闹。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd]
By the time the boxes and barrels of supplies had been unpacked and
经过 这 时间 这 盒子 和 桶 的 补给品 有 到过 拆开包装 和
[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ,
placed on the shelves ,
放置 在 这 货架 ,

等到所有物资的箱子和桶都被拆箱摆放到货架上时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ə'raɪvd] .
some of the lumbermen arrived .
一些 的 这 伐木工 到达的 .

一些伐木工人到了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [huː] [tʃɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,
There were men who chopped down the great trees ,
那里 是 男人 WHO 切碎 向下 这 伟大的 树木 ,

有些人砍倒了那些大树，

['ʌðər] [men] [huː] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɑːn] [skɪdz] [ænd; ənd] ['wægənz] [ænd; ənd] [hɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

other	men	who	piled	them	on	skids	and	wagons	and	hauled	them	to	the
其他	男人	WHO	堆积	他们	在	滑行	和	马车	和	拖拽	他们	到	这

[leɪk] [ɔːr] ['rɪvər] ,

lake	or	river	,
湖	或者	河	,

其他人则把它们堆放在滑橇和马车上，然后拉到湖边或河边。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [lɔːŋ] [slaɪdz] , [ɔːr] [ʃuːt] , [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

where	they	were	sent	down	long	slides	,	or	chutes	,	then	to	be	floated	to	the
在哪里	他们	是	发送	向下	长的	幻灯片	,	或者	滑道	,	然后	到	是	漂浮	到	这

[mɪl] .

mill	.
磨	.

它们被送入长长的滑道或溜槽，然后漂流到磨坊。

[ɪn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

In	parts	of	the	woods	too	far	from	the	water	,
在	部分	的	这	树林	也	远的	从	这	水	,

在远离水源的林地部分，

[ðə; ði] [lɔːgz] [wɜːr; wər] ['kɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [ɑːn] [-]

the	logs	were	carted	to	the	mill	on	[	130	]
这	日志	是	推车	到	这	磨	在	[	-	]

原木于[130]日被运往锯木厂。

['wægənz] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['lʌmbər] .

wagons	and	piled	up	outside	to	wait	for	the	sawmill	to	cut	them	into	lumber	.
马车	和	堆积	向上	外部	到	等待	为了	这	锯木厂	到	切	他们	进入	木材	.

马车上的木材堆放在外面，等待锯木厂将它们锯成木材。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] “ [gæŋ] ” [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] ,

There	was	a	special	“	gang	”	of	men	to	operate	the	sawmill	,
那里	曾是	一个	特别的	“	帮派	”	的	男人	到	操作	这	锯木厂	,

有一支专门的“队伍”负责操作锯木厂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ted] [best] [laɪkt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [nɪr] .

and	this	was	the	place	Ted	best	liked	to	linger	near	.
和	这	曾是	这	地方	泰德	最好的	喜欢	到	萦绕	靠近	.

而这里正是泰德最喜欢逗留的地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] .

He	was	much	interested	in	machinery	.
他	曾是	很多	感兴趣的	在	机械	.

他对机械非常感兴趣。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [iːtʃ] [taɪm] [ted] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪl] .

Trouble	was	,	too	,	and	went	with	his	brother	each	time	Ted	started	for	the	mill	.
麻烦	曾是	,	也	,	和	去	和	他的	兄弟	每个	时间	泰德	开始	为了	这	磨	.

麻烦也随之而来，每次泰德去工厂上班，他哥哥都会跟着他。

[æz; əz] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [sed] ,

As	Mr	.	Martin	had	said	,
作为	先生	.	马丁	有	说	,

正如马丁先生所说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] ['wɜːrkərz] [brɔːt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]

some	of	the	lumber	workers	brought	their	families	to	the	woods	with
一些	的	这	木材	工人	带来	他们的	家庭	到	这	树林	和

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men] ,

them	,	and	these	men	,
他们	,	和	这些	男人	,

一些伐木工人把家人带到了森林里，这些人

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['hoʊmz] [ɪn] [smɔːl] ['kæbinz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['speʃəli] [bɪlt]

women	and	children	were	given	homes	in	small	cabins	that	were	specially	built
女性	和	孩子们	是	给定	房屋	在	小的	小木屋	那	是	特别	建造

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

妇女和儿童被安置在专门为她们建造的小木屋里。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

In	about	a	week	after	the	Curlytops	had	arrived	at	the	bungalow	in	the	woods
在	关于	一个	星期	后	这	-	有	到达的	在	这	平房	在	这	树林

,

,

,

在卷毛一家抵达林中小屋大约一周后，

[maʊnt] ['meɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [pleɪs] .

Mount	Major	was	a	very	lively	place	.
山	主要的	曾是	一个	非常	热闹	地方	.

梅杰山是个非常热闹的地方。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

The	store	was	opened	and	doing	business	.
这	店铺	曾是	打开	和	正在做	商业	.

商店已开业营业。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['æktɪd] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Mr	.	Martin	acted	as	manager	of	the	store	for	a	time	,
先生	.	马丁	行动	作为	经理	的	这	店铺	为了	一个	时间	,

马丁先生曾担任过一段时间的商店经理。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [klɑːks] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

and	he	had	several	clerks	to	wait	on	the	customers	.
和	他	有	一些	职员	到	等待	在	这	顾客	.

他雇佣了好几个店员来招待顾客。

“ [its] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['dʒænit][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	It's	funny	to	see	a	store	in	the	woods	like	this	,	”	said	Janet	to	her	mother	.
“	它是	有趣的	到	看	一个	店铺	在	这	树林	喜欢	这	,	”	说	珍妮特	到	她	母亲	.

“在树林里看到这样一家商店，真有趣，”珍妮特对她妈妈说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wen] [men] [wɜːrk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ]

“	Yes	,	but	when	men	work	they	must	eat	,	and	to	eat	they	have	to	buy
“	是的	,	但	什么时候	男人	工作	他们	必须	吃	,	和	到	吃	他们	有	到	买

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“是的，但是人工作了就得吃饭，吃饭就得买东西，

” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	answered	Mrs	.	Martin	with	a	smile	.
”	回答	太太	.	马丁	和	一个	微笑	.

“马丁太太笑着回答道。”

“ [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪks] ['mʌni] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [stɔːr] .

“	Besides	,	your	father	makes	money	by	coming	up	here	to	start	the	store	.
”	除了	,	你的	父亲	制作	钱	经过	未来	向上	这里	到	开始	这	店铺	.

“此外，你父亲来这里开店是为了赚钱。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [-]

And	if	we	had	no	money	[	131	]
和	如果	我们	有	不	钱	[	-	]

如果我们没有钱[131]

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] . ”

we	could	not	have	things	to	eat	and	things	to	wear	.	”
我们	可以	不是	有	事物	到	吃	和	事物	到	穿	.	”

我们连吃的和穿的都没有。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['dʒænit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	see	,	”	said	Janet	,	with	a	smile	.
”	我	看	,	”	说	珍妮特	,	和	一个	微笑	.

“我明白了，”珍妮特笑着说。

[moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp]

Most	of	that	first	week	was	spent	in	getting	things	to	rights	about	the	camp
最多	的	那	第一的	星期	曾是	花费	在	获得	事物	到	权利	关于	这	营

[ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːr] .

and	in	setting	up	the	store	.
和	在	环境	向上	这	店铺	.

第一周的大部分时间都花在了安排营地事宜和布置商店上。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] , [soʊ][æt; ət][fɜːrst][noʊ] [triːz] [wɜːr; wər]

Then	,	too	,	the	sawmill	had	to	be	made	ready	,	so	at	first	no	trees	were
然后	,	也	,	这	锯木厂	有	到	是	制成	准备好	,	所以	在	第一的	不	树木	是

[kʌt] .

cut	.
切	.

此外，锯木厂也需要做好准备，所以一开始并没有砍伐树木。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] ['lʌmbərɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] ,

But	at	last	the	day	came	when	lumbering	was	really	started	,
但	在	最后的	这	天	来了	什么时候	伐木	曾是	真的	开始	,

但最终，伐木业真正开始的那一天还是到来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [triːt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðer; ðər]

and	as	a	special	treat	the	Curlytops	-	and	Trouble	were	taken	by	their
和	作为	一个	特别的	对待	这	-		和	麻烦	是	已采取	经过	他们的

['mʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] ['biːɪŋ] [feld] .

mother	to	watch	one	of	the	big	trees	being	felled	.
母亲	到	手表	一	的	这	大的	树木	存在	倒下	.

作为特别奖励，卷毛和麻烦被他们的妈妈带去看一棵大树被砍伐。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [seɪf] [hɪr] ?

“	Shall	we	be	safe	here	?
”	将	我们	是	安全的	这里	?

我们在这里安全吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːpərz] .

”	she	asked	one	of	the	choppers	.
”	她	问	一	的	这	直升机	.

她问其中一名直升机操作员。

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Oh	,	yes	,	”	he	answered	.
”	哦	,	是的	,	”	他	回答	.

“哦，是的，”他回答道。

“ [ðə; ði] [triː] [wɪl] [fɔːl] ['oʊvər] [ðæt] [wei] ,
“ **The tree will fall over that way ,**
“ 这 树 将要 落下 超过 那 方式 ,

“那棵树会朝那个方向倒下。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
” **and he waved his hand toward an open place in the woods .**
” 和 他 挥手 他的 手 朝向 一个 打开 地方 在 这 树林 .

他朝树林中的一片空地挥了挥手。

“ ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [tel] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [triː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] ? ” [æskt] ['dʒænit] .
“ **Mother , how can he tell just where the tree is going to fall ? ” asked Janet .**
“ 母亲 , 如何 能 他 告诉 只是 在哪里 这 树 是 去 到 落下 ? ” 问 珍妮特 .

“妈妈，他怎么能知道树会倒在哪里呢？”珍妮特问道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **Oh , they have a way of knowing , ” she answered .**
“ 哦 , 他们 有 一个 方式 的 会心 , ” 她 回答 .

“哦，他们有办法知道，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] ,
“ **It all depends on the way we chop it , ” explained the lumberman ,**
“ 它 全部 取决于 在 这 方式 我们 劈 它 , ” 解释 这 伐木工 ,

“这完全取决于我们如何砍伐它，”伐木工人解释说。

[huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] ['dʒænit][hæd; həd] [æskt] .
who overheard what Janet had asked .
WHO 无意中听到 什么 珍妮特 有 问 .

谁无意中听到了珍妮特问的话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['præktɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] [fɔːl] ['eniwer] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]
“ **It takes practice , but we can make a tree fall anywhere we want it**
“ 它 需要 实践 , 但 我们 能 制作 一个 树 落下 任何地方 我们 想 它
[tuː; tə] .
to .
到 .

“这需要练习，但我们可以让树木倒在任何我们想倒的地方。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
” **And this proved to be the case .**
” 和 这 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[tuː] [men] [-]
Two men [132]
二 男人 [-]

两名男子[132]

[tʃɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
chopped at the big trunk , one on either side .
切碎 在 这 大的 树干 , 一 在 任何一个 边 .

在大树干两侧各砍一刀。

[ðer; ðər] [braɪt] ['æksɪz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tʃɪps] [fluː] [ə'baʊt] .
Their bright axes flashed in the sunshine and the white chips flew about .
他们的 明亮的 轴 闪光灯 在 这 阳光 和 这 白色的 芯片 飞翔 关于 .

它们的斧头在阳光下闪闪发光，白色的碎片四处飞溅。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [triː] [ɪz][kʌt] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ We must come back here after the tree is cut , and pick up some of the
” 我们 必须 来 后退 这里 后 这 树 是 切 , 和 挑选 向上 一些 的 这
[tʃɪps] ,
chips ,
芯片 ,

“树砍倒后我们必须再来这里，捡一些木屑。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
” said Mrs . Martin to the children .
” 说 太太 . 马丁 到 这 孩子们 .

马丁太太对孩子们说。

“ [tʃɪps] [ɑːr; ər] [faɪn] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] [bɔɪl] [ˈkwɪkli] . ”
“ Chips are fine for putting on the fire to make the tea - kettle boil quickly . ”
” 薯片 是 美好的 为了 推杆 在 这 火 到 制作 这 茶 - 壶 熬 迅速地 . ”

“用薯片烧水可以快速烧开茶水。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃɑːp] [ə; eɪ] [triː] , ” [said] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ I wish I could chop a tree , ” sighed Trouble .
” 我 希望 我 可以 劈 一个 树 , ” 叹了口气 麻烦 .

“我真希望我能砍倒一棵树，”麻烦叹了口气。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈevər] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][menz][ˈæksɪz] ! ” [wɔːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] ,
“ Oh , you mustn't ever touch one of the men's axes ! ” warned Mrs . Martin ,
” 哦 , 你 不得 曾经 触碰 一 的 这 男士 轴 ! ” 警告 太太 . 马丁 ,

“哦，你绝对不能碰那些男人的斧子！”马丁太太警告道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ˈtrʌbəlz] [maɪnd][æt; ət] [taɪmz] .
for she could read Trouble's mind at times .
为了 她 可以 读 麻烦 头脑 在 时代 .

因为她有时能看穿Trouble的心思。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɑːrp] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [juː; jʊ] [ˈbædli] . ”
“ They are so sharp they would cut you badly . ”
” 他们 是 所以 锋利的 他们 会 切 你 糟糕 . ”

“它们非常锋利，会严重割伤你。”

“ [ðeə(r)] [ˈʃaɪni] , [tuː] , ” [sed] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ They're shiny , too , ” said Trouble .
” 它们是 闪亮的 , 也 , ” 说 麻烦 .

“它们也很闪亮，”麻烦说道。

“ [aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [kroʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkæri] [wʌn] [ɔːf] [laɪk] [ðeɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [naɪf] ,
“ I guess maybe a crow would like to carry one off like they took your knife ,
” 我 猜测 或许 一个 乌鸦 会 喜欢 到 携带 一 离开 喜欢 他们 采取 你的 刀 ,

“我猜也许乌鸦会像抢走你的刀一样，把它叼走。”

[ˈwʊdnt] [ðeɪ] , [ted] ?
wouldn't they , Ted ?
不会 他们 , 泰德 ?

难道不是吗，泰德?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ Ho ! Ho !
” 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[ə; eɪ] [kroʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ! ” [læft]

A	crow	would	have	a	fine	time	trying	to	fly	away	with	an	axe	!	”	laughed
一个	乌鸦	会	有	一个	美好的	时间	尝试	到	飞	离开	和	一个	斧头	！	”	笑了

[ted] .

Ted	.
泰德	.

“一只乌鸦要是想叼着斧头飞走，肯定会很不高兴！”泰德笑着说。

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] ['meɪbi] [sɪks][ten]['dʌz(ə)n][krəuz] — [naʊ] — [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][æks] [ðeɪ]

“	Well	,	but	if	maybe	six	ten	dozen	crows	—	now	—	tried	to	take	a	axe	they
“	出色地	,	但	如果	或许	六	十	打	乌鸦	—	现在	—	尝试	到	拿	一个	斧头	他们

[kʊd; kəd] — ['kudnt] [ðeɪ] , ['mʌðər] ?

could	—	couldn't	they	,	Mother	?
可以	—	不能	他们	,	母亲	?

“但是，如果现在有六打乌鸦试图拿起斧头，它们就能——它们不能，对吧，母亲？”

” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

”	asked	the	little	fellow	.
”	问	这	小的	同伴	.

“小家伙问道。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfɪst][tuː; tə] [meɪk]

“	Well	,	I	don't	know	,	”	was	the	answer	Mrs	.	Martin	thought	it	safest	to	make
“	出色地	,	我	不	知道	,	”	曾是	这	回答	太太	.	马丁	想法	它	最安全	到	制作

.

:
.

“嗯，我不知道，”马丁太太认为这是最稳妥的回答。

[tʃɑːp] !

Chop	!
劈	!

劈！

[tʃɑːp] !

Chop	!
劈	!

劈！

[tʃɑːp] ! [went] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [-]

Chop	!	went	the	sharp	[	133	]
劈	!	去	这	锋利的	[	-	]

咔嚓！利器响了[133]

['æksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

axes	to	the	trunk	of	the	tree	.
轴	到	这	树干	的	这	树	.

用斧头砍向树干。

[suːn] [ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər][ænd; ənd] [sweɪ] .

Soon	the	top	part	began	to	quiver	and	sway	.
很快	这	顶部	部分	开始	到	颤动	和	摇摆	.

很快，上半部分开始颤抖摇晃。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心！

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] !

She's	going	to	fall	!
她是	去	到	落下	!

她要摔倒了！

" [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] .
" cried one of the lumbermen .
" 哭 一 的 这 伐木工 .

"其中一个伐木工喊道。"

" [wi:d] ['betər] [rʌn] [bæk] , ['tʃɪldrən] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
" We'd better run back , children ! " said Mrs . Martin .
" 我们会 更好的 跑步 后退 , 孩子们 ! " 说 太太 . 马丁 .

"孩子们，我们最好快跑回去！"马丁太太说。

" [steɪ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['leɪdi] !
" Stay where you are , lady !
" 停留 在哪里 你 是 , 女士 !

"女士，请待在原地！"

[ju:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [hed] ['tʃɑ:pər] .
You'll be all right , " advised the head chopper .
你会 是 全部 正确的 , " 建议 这 头 直升机 .

"你会没事的，"斩首者安慰道。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[daʊn] [went] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] [hæd; həd] [sed] ,
Down went the tree , and just as the lumberman had said ,
向下 去 这 树 , 和 只是 作为 这 伐木工 有 说 ,

树倒了，正如伐木工人所说，

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [spɑ:t] [pɪkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,
it fell in exactly the spot picked out for it ,
它 跌倒 在 确切地 这 点 挑选 出去 为了 它 ,

它正好落在了事先选定的位置上。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
and nowhere near the place where Mrs . Martin stood with the Curlytops and
和 无处 靠近 这 地方 在哪里 太太 . 马丁 站立 和 这 - 和
['trʌb(ə)l] .
Trouble .
麻烦 .

而且离马丁太太和卷毛头、麻烦站在一起的地方还很远。

" [hu'reɪ] ! " [kraɪd] ['tedi] .
" Hurray ! " cried Teddy .
" 欢呼 ! " 哭 泰迪 .

"万岁！"泰迪喊道。

" [gʊd] [wɜ:rk] !
" Good work !
" 好的 工作 !

"干得好！"

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [seɪ] [ðæt] .
" He had often heard his father say that .
" 他 有 经常 听到 他的 父亲 说 那 .

他经常听父亲这么说。

" [glæd] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , " [læft] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" Glad you liked it , " laughed one of the men .
" 高兴的 你 喜欢 它 , " 笑了 一 的 这 男人 .

"很高兴你喜欢，"其中一个男人笑着说。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['trɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

Then	**they**	**began**	**trimming**	**from**	**the**	**tree**	**the**	**branches**	**,**
然后	他们	开始	修剪	从	这	树	这	分支	,

然后他们开始修剪树枝，

[soʊ][ðə; ði][lɔːg][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

so	**the**	**log**	**could**	**be**	**taken**	**to**	**the**	**mill**	**,**
所以	这	日志	可以	是	已采取	到	这	磨	,

这样原木就可以被运到锯木厂了。

['iːðər] ['biːɪŋ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɔːr]['kɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['wægən][ɔːr][skɪdz] .

either	**being**	**floated**	**down**	**the**	**river**	**or**	**carted**	**on**	**the**	**wagon**	**or**	**skids**	**.**
任何一个	存在	漂浮	向下	这	河	或者	推车	在	这	车皮	或者	滑行	.

要么顺流而下，要么用马车或滑板运送。

[ðə; ði] [skɪdz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] , [loʊ] [sled] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [rʌnəːz] ,

The	**skids**	**formed**	**a**	**sort**	**of**	**long**	**,**	**low**	**sled**	**with**	**wooden**	**runners**	**,**
这	滑行	形成	一个	种类	的	长的	,	低的	雪橇	和	木制的	跑步者	,

这些滑橇形成了一种细长的低矮雪橇，带有木制滑轨。

[ænd; ənd][ɪn] [smuːð] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , ['drægɪŋ] [lɔːgz] [wer]

and	**in**	**smooth**	**places**	**this**	**could**	**be**	**pulled**	**over**	**the**	**ground**	**,**	**dragging**	**logs**	**where**
和	在	光滑的	地方	这	可以	是	拉	超过	这	地面	,	拖拽	日志	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

they	**were**	**needed**	**.**
他们	是	需要	.

在平坦的地方，可以把它拉过地面，把原木拖到需要的地方。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [

That	**night**	**,**	**after**	**a**	**pleasant**	**day**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**during**	**which**	**the**	**Curlytops**	**had**	**[**
那	夜晚	,	后	一个	令人愉快的	天	在	这	树林	,	期间	哪个	这	-	有	[

-]

134	**]**
-	]

那天晚上，在树林里度过了愉快的一天之后，卷毛头一家[134]

[mʌtʃ] [fʌn] , ['dʒænit] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brestˌpɪn]

much	**fun**	**,**	**Janet**	**watched**	**her**	**mother**	**laying**	**aside**	**some**	**rings**	**and**	**a**	**breastpin**
很多	乐趣	,	珍妮特	观看	她	母亲	躺下	旁边	一些	戒指	和	一个	胸针

,

,
,

珍妮特看着母亲把一些戒指和一枚胸针放在一边，觉得很有趣。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

as	**Mrs**	**.**	**Martin**	**was**	**getting**	**ready**	**for**	**bed**	**.**
作为	太太	.	马丁	曾是	获得	准备好	为了	床	.

马丁太太正准备睡觉。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪməmd] ['lɑːkɪt] [aɪ] [lɔːst] , [dɪd][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['dʒænit]

“	**You**	**didn't**	**find**	**the**	**little**	**diamond**	**locket**	**I**	**lost**	**,**	**did**	**you**	**,**	**Mother**	**?**	**”**	**asked**	**Janet**
“	你	没有	寻找	这	小的	钻石	吊坠	我	丢失的	,	做过	你	,	母亲	?	”	问	珍妮特

['wɪstfəli] .

wistfully	**.**
怅然地	.

“妈妈，你没找到我丢的那枚小钻石吊坠吧？”珍妮特怅然地问道。

“ [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**No**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	不	,	亲爱的	,	我	没有	,	”	曾是	这	回复	.

“不，亲爱的，我没有。”对方回答道。

“ [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

“	But	don't	worry	about	it	,	”	she	went	on	,
”	但	不	担心	关于	它	,	”	她	去	在	,

“但别担心，”她接着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][sæd] [lʊk] [ɑːn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [feɪs] .

as	she	saw	the	sad	look	on	Janet's	face	.
作为	她	锯	这	伤心	看	在	珍妮特的	脸	.

她看到了珍妮特脸上悲伤的表情。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] ,

“	Perhaps	we	may	find	it	sometime	,
”	也许	我们	可能	寻找	它	有时	,

“或许我们以后会找到它，

[ðoʊ] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi] [pækt] [ʌp][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

though	when	I	didn't	come	across	it	after	we	packed	up	to	come	here	,
尽管	什么时候	我	没有	来	穿过	它	后	我们	包装	向上	到	来	这里	,

不过，在我们收拾行李来到这里之后，我并没有找到它。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hoʊp] . ”

I	began	to	lose	hope	.	”
我	开始	到	失去	希望	.	”

我开始失去希望。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

“	Oh	,	I'm	so	sorry	!
”	哦	,	我是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

” ['mɜːmɜd] ['dʒænit] .

”	murmured	Janet	.
”	低声说道	珍妮特	.

“珍妮特低声说道。”

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kaɪndli] ,

“	Don't	worry	,	”	said	her	mother	kindly	,
”	不	担心	,	”	说	她	母亲	亲切地	,

“别担心，”她母亲温柔地说。

[ænd; ənd]['dʒænit] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

and	Janet	went	to	bed	to	dream	that	she	had	found	the	locket	and	that
和	珍妮特	去	到	床	到	梦	那	她	有	成立	这	吊坠	和	那

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

the	diamond	in	it	had	grown	as	large	as	an	orange	.
这	钻石	在	它	有	生长	作为	大的	作为	一个	橙子	.

珍妮特上床睡觉，梦见自己找到了那枚小盒坠，里面的钻石长得像个橘子那么大。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

When	she	awakened	and	found	it	only	a	dream	,	she	was	very	much
什么时候	她	觉醒	和	成立	它	仅有的	一个	梦	,	她	曾是	非常	很多

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

当她醒来发现这只是一场梦时，她非常失望。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [dɔːnd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

the	day	that	dawned	was	such	a	bright	and	pleasant	one	and	there	was
这	天	那	黎明	曾是	这样的	一个	明亮的	和	令人愉快的	一	和	那里	曾是

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['dʒænit] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [sæd] .

the	prospect	of	so	much	fun	in	the	woods	that	Janet	could	not	long	be	sad	.
这	前景	的	所以	很多	乐趣	在	这	树林	那	珍妮特	可以	不是	长的	是	伤心	.

黎明时分，阳光明媚，天气宜人，想到在树林里可以玩得那么开心，珍妮特再也难过不起来了。

“ [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ！ ” [kɔːld] [ted] .

“	Come	on	out	and	play	!	”	called	Ted	.
“	来	在	出去	和	玩	！	”	称为	泰德	.

“出来玩吧！”泰德喊道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [fʌn] ！

“	We	have	fun	!
“	我们	有	乐趣	！

“我们玩得很开心！”

” ['ædɪd] ['trʌb(ə)l] .

”	added	Trouble	.
”	额外	麻烦	.

增加了麻烦。

“ [wiːl] [pleɪ] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	We'll	play	camping	out	in	the	woods	,	”	said	Janet	.
“	出色地	玩	野营	出去	在	这	树林	,	”	说	珍妮特	.

“我们会玩在树林里露营的游戏，”珍妮特说。

“ [wiːl] [meɪk] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] [ðə; ði] [-]

“	We'll	make	believe	we're	the	[	135	]
“	出色地	制作	相信	是	这	[	-	]

“我们将假装我们是[135]

['ɜːrli] ['setləz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [bʊks] , [ted] . ”

early	settlers	like	the	Pilgrims	we	read	about	in	our	school	books	,	Ted	.	”
早期的	定居者	喜欢	这	朝圣者	我们	读	关于	在	我们的	学校	图书	,	泰德	.	”

“就像我们在课本里读到的那些早期定居者一样，泰德。”

“ ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	That'll	be	fun	,	”	he	agreed	.
“	那将	是	乐趣	,	”	他	同意	.

“那肯定很有趣，”他同意道。

“ [aɪ] [nɑːt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɪlz] ！ ” ['ɔbdʒiktid] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜːrd]

“	I	not	goin	'	to	take	any	pills	!	”	objected	Trouble	,	as	he	heard	that	strange	word
“	我	不是	去	-	到	拿	任何	药片	！	”	反对	麻烦	,	作为	他	听到	那	奇怪的	单词

.

:
.

“我才不要吃药呢！”听到那个奇怪的词，麻烦先生抗议道。

“ [aɪ] [nɑːt] [sɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [nɑːt] [teɪk] [pɪlz] ！ ”

“	I	not	sick	and	I	not	take	pills	!	”
“	我	不是	生病的	和	我	不是	拿	药片	！	”

“我没病，我也没吃药！”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [pɪlz] ！ ” [læft] ['dʒænit] .

“	You	don't	have	to	take	pills	!	”	laughed	Janet	.
“	你	不	有	到	拿	药片	！	”	笑了	珍妮特	.

“你不用吃药！”珍妮特笑着说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] . ”

“	**We**	**were**	**talking**	**about**	**the**	**Pilgrims**	**.** ”
”	我们	是	说	关于	这	朝圣者	. ”

“我们当时在谈论清教徒。”

“ [huː] [ɪz][ðem; ðəm] ?

“	**Who**	**is**	**them**	**?**
”	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

” ['trʌb(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Trouble**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	麻烦	通缉	到	知道	.

麻烦想知道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , ” [sed] [ted] .

“	**Oh**	**,**	**they**	**used**	**to**	**fight**	**with**	**the**	**Indians**	**,** ”	**said**	**Ted**	**.**
”	哦	,	他们	用过的	到	斗争	和	这	印度人	, ”	说	泰德	.

“哦，他们以前经常和印第安人打仗，”泰德说。

“ [den] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] - ! ” [ə'naʊnst] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi]

“	**Den**	**I**	**be**	**a**	**Pigwim**	**!** ”	**announced**	**Trouble**	**,**	**which**	**was**	**as**	**near**	**as**	**he**
”	丹	我	是	一个	-	! ”	宣布	麻烦	,	哪个	曾是	作为	靠近	作为	他

[kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	**say**	**it**	**.**
可以	说	它	.

“那我就是一只猪！”麻烦宣布道，这已经是他能说出的最接近原意的话了。

“ [dʌz] - [iːt] ?

“	**Does**	**Pigwims**	**eat**	**?**
”	做	-	吃	?

“小猪吃东西吗？”

” [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	他	通缉	到	知道	.

他想知道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] ! ” [sed] ['tedi] .

“	**Of**	**course**	**they**	**do**	**!** ”	**said**	**Teddy**	**.**
”	的	课程	他们	做	! ”	说	泰迪	.

“当然会！”泰迪说。

“ [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [get] ['dædi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]

“	**We'll**	**go**	**to**	**the**	**store**	**and**	**get**	**daddy**	**to**	**give**	**us**	**things**	**to**	**eat**	**in**	**the**
”	出色地	去	到	这	店铺	和	得到	爸爸	到	给	我们	事物	到	吃	在	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

“我们会去商店，让爸爸给我们买些东西，好让我们在树林里吃。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	**he**	**added**	**.**
”	他	额外	.

他补充道。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [pleɪ] ,

Mr	**.**	**Martin**	**was**	**glad**	**to**	**have**	**the**	**children**	**roam**	**in**	**the**	**woods**	**in**	**play**	**,**
先生	.	马丁	曾是	高兴的	到	有	这	孩子们	漫游	在	这	树林	在	玩	,

马丁先生很高兴孩子们能在树林里自由玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['krækərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌntʃ] .

and	he	gave	them	some	packages	of	crackers	for	their	lunch	.
和	他	给予	他们	一些	包裹	的	饼干	为了	他们的	午餐	.

他还给了他们一些饼干当午餐。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit] , ['beɪbi] ['wɪljəm]

While	he	was	wrapping	them	up	for	Teddy	and	Janet	,	baby	William
尽管	他	曾是	包装	他们	向上	为了	泰迪	和	珍妮特	,	婴儿	威廉

['wɔndəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔːr] ['kaʊntər] .

wandered	behind	the	store	counter	.
漫步	在后面	这	店铺	柜台	.

当他正在给泰迪和珍妮特打包东西时，小威廉溜到了商店柜台后面。

[ə; eɪ] ['lʌmbərmən] ['entərd] [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - [wʌt] [ðeɪ]

A	lumberman	entered	as	Mr	.	Martin	finished	giving	the	Curlytops	what	they
一个	伐木工	进入	作为	先生	.	马丁	完成的	给予	这	-	什么	他们

[hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] .

had	asked	for	.
有	问	为了	.

马丁先生刚把卷毛一家要的东西给了他们，一个伐木工就走了进来。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [-]

Looking	behind	[	136	]
寻找	在后面	[	-	]

向后看[136]

[ðə; ði] ['kaʊntər] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

the	counter	the	lumberman	gave	a	start	and	suddenly	cried	:
这	柜台	这	伐木工	给予	一个	开始	和	突然	哭	:

伐木工人吓了一跳，突然惊叫起来：

“ [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ! ”

“	There's	trouble	here	!	”
“	有	麻烦	这里	!	”

“出事了！”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ment] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	Yes	,	I	know	Trouble	is	here	,	”	said	Mr	.	Martin	,	thinking	the	man	meant	the	little
“	是的	,	我	知道	麻烦	是	这里	,	”	说	先生	.	马丁	,	思维	这	男人	意思是	这	小的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“是的，我知道麻烦来了，”马丁先生说，他以为那人指的是那个小男孩。

“ [kʌm] [aʊt] , ['trʌb(ə)l] !

“	Come	out	,	Trouble	!
“	来	出去	,	麻烦	!

“出来吧，麻烦！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !

“	No	,	but	I	mean	there's	a	different	kind	of	trouble	!
“	不	,	但	我	意思是	有	一个	不同的	种类	的	麻烦	!

“不，我的意思是，还有另一种麻烦！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

”	exclaimed	the	man	.
”	惊呼	这	男人	.

“那人惊呼道。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [jʊr; jər] [bɔɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**I**	**don't**	**mean**	**your**	**boy**	**,**	**though**	**he**	**may**	**have**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**.**	**”**
”	我	不	意思是	你的	男生	,	尽管	他	可能	有	到过	这	原因	的	它	.	”

“我指的不是你儿子，虽然他可能是罪魁祸首。”

“ [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] ,

“	**The**	**cause**	**of**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Martin**	**,**
”	这	原因	的	什么	?	”	问	先生	.	马丁	,

“是什么原因造成的？”马丁先生问道。

[ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈwɪljəm] [ˈwɑːndər] .

starting	**for**	**the**	**counter**	**behind**	**which**	**he**	**had**	**seen**	**William**	**wander**	**.**
开始	为了	这	柜台	在后面	哪个	他	有	已见	威廉	漫步	.

他朝着他之前看到威廉徘徊的柜台走去。

“ [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlæsɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	**The**	**cause**	**of**	**the**	**molasses**	**running**	**all**	**over**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	这	原因	的	这	糖蜜	跑步	全部	超过	,	”	曾是	这	回复	.

“这就是糖蜜四处流淌的原因，”对方回答道。

“ [ðə; ði] [ˈspɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] [ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ɑːn]

“	**The**	**spigot**	**of**	**the**	**barrel**	**is**	**open**	**and**	**there's**	**a**	**big**	**puddle**	**of**	**molasses**	**on**
”	这	水龙头	的	这	桶	是	打开	和	有	一个	大的	水坑	的	糖蜜	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

“桶的龙头是开着的，地上有一大滩糖蜜。”

[its] [ˈgroʊɪŋ] [bɪgə(r)] !

It's	**growing**	**bigger**	**!**
它是	生长	大	!

它越来越大了！

“ [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , [jʌŋ] [mæn] !

“	**Look**	**out**	**there**	**,**	**young**	**man**	**!**
”	看	出去	那里	,	年轻的	男人	!

“年轻人，小心点！”

” [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] .

”	**he**	**quickly**	**cried**	**,**	**taking**	**a**	**step**	**forward**	**.**
”	他	迅速地	哭	,	采取	一个	步	向前	.

他一边向前迈了一步，一边迅速喊道。

“ [lʊk] [aʊt] , [ɔːr] [juːl] [sɪt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Look**	**out**	**,**	**or**	**you'll**	**sit**	**in**	**it**	**.**
”	看	出去	, 或者		你会	坐	在	它	.

“小心点，不然你就栽进去了。”

[oʊ] , [tuː] [leɪt] !

Oh	**,**	**too**	**late**	**!**
哦	,	也	晚的	!

哦，太迟了！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ˈhiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**He's**	**gone**	**and**	**done**	**it**	**!**
”	他是	已消失	和	完毕	它	!

“他真的做到了！”

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] [hiː; hi][ɪz] !
Right **in** **the** **molasses** **he** **is** **!**
正确的 在 这 糖蜜 他 是 !

他真是陷在糖浆里了!

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] ! ” [-]
Right **in** **the** **molasses** **!** **”** **[** **137** **]**
正确的 在 这 糖蜜 ! ” [-]

真是太糟糕了! [137]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ted] [ɪz] [kɔːt]
TED **IS** **CAUGHT**
TED 是 捕捉

泰德被抓住了

['trʌb(ə)l] [grʌntid] .
Trouble **grunted** **.**
麻烦 哼哼 .

麻烦咕哝了一声。

[ðen] [hiː; hi] [grʌntid] [ə'gen] .
Then **he** **grunted** **again** **.**
然后 他 哼哼 再次 .

然后他又哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] [sed] ,
Then **he** **tried** **to** **get** **up** **from** **the** **floor** **where** **,** **as** **the** **lumberman** **said** **,**
然后 他 尝试 到 得到 向上 从 这 地面 在哪里 , 作为 这 伐木工 说 ,

然后他试图从地上站起来，正如伐木工人所说，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] .
the **little** **fellow** **had** **sat** **down** **in** **a** **puddle** **of** **molasses** **.**
这 小的 同伴 有 卫星 向下 在 一个 水坑 的 糖蜜 .

这个小家伙一屁股坐在了一滩糖浆里。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ʌp] .
But **Trouble** **found** **he** **couldn't** **get** **up** **.**
但 麻烦 成立 他 不能 得到 向上 .

但麻烦发现自己起不来了。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mesi] , [swiːt] [stʌf] [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [ðə; ði]
His **clothing** **stuck** **to** **the** **messy** **,** **sweet** **stuff** **and** **thus** **was** **held** **to** **the**
[flɔːr] ,
floor **,**
地面 ,

他的衣服粘在了黏糊糊的甜食上，因此被压在了地上。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tækt] [ðer; ðər] .
almost **as** **if** **it** **had** **been** **tacked** **there** **.**
几乎 作为 如果 它 有 到过 已钉住 那里 .

就好像是钉上去的一样。

[ðen] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
Then **Trouble** **began** **to** **cry** **.**
然后 麻烦 开始 到 哭 .

然后，麻烦开始哭泣。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

His	**father**	**had**	**run**	**around**	**the**	**end**	**of**	**the**	**counter**	**to**	**look**	**behind**	**it**	**as**
他的	父亲	有	跑步	大约	这	结尾	的	这	柜台	到	看	在后面	它	作为

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'læsɪz] .

soon	**as**	**the**	**lumberman**	**spoke**	**of**	**the**	**molasses**	**.**
很快	作为	这	伐木工	辐	的	这	糖蜜	.

伐木工一提到糖蜜，他父亲就绕到柜台后面去看。

[ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

Ted	**and**	**Janet**	**followed**	**their**	**father**	**.**
泰德	和	珍妮特	随后	他们的	父亲	.

泰德和珍妮特跟随他们的父亲。

[ðʌs] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [pʊr] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] .

Thus	**all**	**of**	**them**	**saw**	**the**	**trouble**	**poor**	**Trouble**	**was**	**in**	**.**
因此	全部	的	他们	锯	这	麻烦	贫穷的	麻烦	曾是	在	.

因此，他们都看到了可怜的Trouble所处的困境。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [stʌk] !

“	**Oh**	**,**	**he**	**is**	**stuck**	**!**
”	哦	,	他	是	卡住	!

“哦，他被困住了！”

” [kraɪd] [ted] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

”	**cried**	**Ted**	**,**	**hardly**	**able**	**to**	**keep**	**from**	**laughing**	**.**
”	哭	泰德	,	几乎	有能力的	到	保持	从	笑	.

“泰德喊道，几乎忍不住要笑出声来。”

“ [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] ! ” ['mɜːmɜd] ['dʒænit] .

“	**You**	**poor**	**dear**	**!**	**”**	**murmured**	**Janet**	**.**
”	你	贫穷的	亲爱的	!	”	低声说道	珍妮特	.

“你这可怜的孩子！”珍妮特低声说道。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ʌp] ! ”

“	**I'll**	**get**	**you**	**up**	**!**	**”**
”	患病的	得到	你	向上	!	”

“我来扶你起来！”

“ [noʊ] , [dəunt] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [juːl] [get] [ɪn] [-]

“	**No**	**,**	**don't**	**go**	**near**	**him**	**,**	**or**	**you'll**	**get**	**in**	**[**	**138**	**]**
”	不	,	不	去	靠近	他	,	或者	你会	得到	在	[	-	]

“不，不要靠近他，否则你会进去[138]

[ðə; ði] [mə'læsɪz] , [tuː] , ” [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

the	**molasses**	**,**	**too**	**,**	**”**	**warned**	**Mr**	**.**	**Martin**	**.**
这	糖蜜	,	也	,	”	警告	先生	.	马丁	.

“还有糖蜜，”马丁先生警告说。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['dʒænit] .

“	**Stay**	**where**	**you**	**are**	**,**	**Janet**	**.**
”	停留	在哪里	你	是	,	珍妮特	.

“珍妮特，待在原地别动。”

[aɪl] [lɪft] ['trʌb(ə)l] [aʊt] .

I'll	**lift**	**Trouble**	**out**	**.**
患病的	举起	麻烦	出去	.

我会把麻烦带走。

[dəunt][kraɪ] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Don't	cry	,	William	,	"	he	added	kindly	,	as	he	saw	tears	rolling	down	the	little
不	哭	,	威廉	,	"	他	额外	亲切地	,	作为	他	锯	眼泪	滚动	向下	这	小的

['fɛloʊz] [feɪs] .

fellow's	face	.
同伴们	脸	.

“别哭，威廉，”他温柔地补充道，因为他看到泪水从小男孩的脸上滚落下来。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	You	couldn't	help	it	—	I	suppose	,	"	he	went	on	.
"	你	不能	帮助	它	—	我	认为	,	"	他	去	在	.

“我想，你也没办法吧，”他继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['spɪgət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['bærəl] . "

“	That	is	,	unless	you	opened	the	spigot	of	the	molasses	barrel	.	"
"	那	是	,	除非	你	打开	这	水龙头	的	这	糖蜜	桶	.	"

“也就是说，除非你打开了糖蜜桶的阀门。”

“ [aɪ]['oʊnli] — [naʊ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] — [naʊ] — ['oʊnli]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] , "

“	I	only	—	now	—	er	—	I	—	now	—	only	opened	it	a	little	bit	of	a	way	,	"
"	我	仅有的	—	现在	—	呃	—	我	—	现在	—	仅有的	打开	它	一个	小的	少量	的	一个	方式	,	"

['sɒbd] ['trʌb(ə)l] .

sobbed	Trouble	.
啜泣	麻烦	.

“我只是——现在——呃——我只是——现在——只是把它打开了一点点，”麻烦抽泣着说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] — [naʊ] — [haʊ] [fæst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɻʌnd] [aʊt]

“	I	wanted	to	see	—	now	—	how	fast	it	would	run	out	and	it	runned	out
"	我	通缉	到	看	—	现在	—	如何	快速地	它	会	跑步	出去	和	它	跑	出去

[æn; ən] - [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] !

an	'	I	—	I	couldn't	shut	it	off	!
一个	-	我	—	我	不能	关闭	它	离开	!

“我想看看——现在——它会用多快，结果它用完了，而我——我却关不掉它！”

[oʊ] , [dɪr] ! "

Oh	,	dear	!	"
哦	,	亲爱的	!	"

哦亲爱的！ "

“ [hʌm] !

“	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][maɪ] [mə'læsɪz] ['bærəlz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd]

I	must	put	a	lock	on	my	molasses	barrels	if	you	are	going	to	be	around
我	必须	放	一个	锁	在	我的	糖蜜	桶	如果	你	是	去	到	是	大约

[ðə; ði] [stɔːr] ,

the	store	,
这	店铺	,

如果你要来店里，我必须把糖蜜桶锁起来。

" [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

"	said	Mr	.	Martin	.
"	说	先生	.	马丁	.

马丁先生说道。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [riːtʃt] ['oʊvər] ['trʌbəlz] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [swiːt]

He	had	first	reached	over	Trouble's	head	and	shut	off	the	stream	of	sweet
他	有	第一的	达到	超过	麻烦	头	和	关闭	离开	这	溪流	的	甜的

[stʌf] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] ['drɪbəld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

stuff	which	no	longer	dribbled	out	on	the	floor	.
东西	哪个	不	更长	运球	出去	在	这	地面	.

他先是越过麻烦的头顶，关掉了滴落在地板上的甜食。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['lɪftɪd] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɪki] [siːt] ,

Then	Mr	.	Martin	lifted	Trouble	from	his	sticky	seat	,
然后	先生	.	马丁	抬起	麻烦	从	他的	黏	座位	,

然后马丁先生把“麻烦”从黏糊糊的座位上抱了起来。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

having	to	pull	rather	hard	to	get	the	little	fellow	up	from	the	floor	.
拥有	到	拉	相当	难的	到	得到	这	小的	同伴	向上	从	这	地面	.

得使劲儿才能把这小家伙从地上拉起来。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [bæθ] ! ” [kraɪd] ['dædi] ['mɑːrtn] ,

“	My	,	but	you	need	a	bath	!	”	cried	Daddy	Martin	,
“	我的	,	但	你	需要	一个	洗澡	!	”	哭	爸爸	马丁	,

“哎呀，你该洗澡了！”马丁爸爸喊道。

['hoʊldɪŋ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [mə'læsɪz]

holding	Trouble	as	far	away	from	him	as	possible	so	the	dripping	molasses
保持	麻烦	作为	远的	离开	从	他	作为	可能的	所以	这	滴落	糖蜜

[wʊd] [nɑːt][sɔɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .

would	not	soil	his	own	clothes	.
会	不是	土壤	他的	自己的	衣服	.

他让“麻烦”离自己尽可能远，以免滴落的糖浆弄脏自己的衣服。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [dɪp][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . [-]

“	I	guess	I'll	dip	you	in	the	lake	,	”	he	added	,	with	a	laugh	.	[	139	]
“	我	猜测	患病的	蘸	你	在	这	湖	,	”	他	额外	,	和	一个	笑	.	[	-	]

“我想我会把你扔进湖里，”他笑着补充道。[139]

“ [oʊ] , [jes] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swɪm] !

“	Oh	,	yes	,	give	me	a	swim	!
“	哦	,	是的	,	给	我	一个	游泳	!

“哦，是的，让我游个泳吧！”

” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [fʌn] .

”	cried	Trouble	,	thinking	now	only	of	this	new	fun	.
”	哭	麻烦	,	思维	现在	仅有的	的	这	新的	乐趣	.

“麻烦”叫道，他现在满脑子想的都是这新的乐趣。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I	believe	I	will	,	”	said	his	father	.
“	我	相信	我	将要	,	”	说	他的	父亲	.

“我相信我会的，”他父亲说。

“ [jʊr; jər] [kloʊðz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [soʊkt] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [ɔːf] ,

“	Your	clothes	will	have	to	be	soaked	,	anyhow	,	to	get	the	molasses	off	,
“	你的	衣服	将要	有	到	是	浸泡过	,	无论如何	,	到	得到	这	糖蜜	离开	,

“无论如何，你的衣服都得浸透才能洗掉糖蜜。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [soʊk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	I	may	as	well	soak	you	and	them	at	the	same	time	.
和	我	可能	作为	出色地	浸泡	你	和	他们	在	这	相同的	时间	.

我干脆把你们俩一起淋湿算了。

[its] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] — [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæθ] . ”

It's	a	warm	day	—	just	right	for	a	bath	.	”
它是	一个	温暖的	天	—	只是	正确的	为了	一个	洗澡	.	”

今天天气暖和，正是泡澡的好日子。

“ [oʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] , [tuː] ? ” ['bɛgd] [ted] .

“	Oh	,	may	we	go	in	,	too	?	”	begged	Ted	.
“	哦	,	可能	我们	去	在	,	也	?	”	乞求	泰德	.

“哦，我们也可以进去吗？”泰德恳求道。

“ [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [naʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

“	No	,	I'd	rather	you	wouldn't	now	,	”	his	father	said	.
“	不	,	ID	相当	你	不会	现在	,	”	他的	父亲	说	.

“不，我宁愿你现在不要这样做，”他父亲说。

“ ['enihaʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['pɪlgrɪmz] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	Anyhow	,	we're	going	to	play	Pilgrims	,	”	said	Janet	.
“	无论如何	,	是	去	到	玩	朝圣者	,	”	说	珍妮特	.

“总之，我们要玩《朝圣者》这首歌，”珍妮特说。

“ [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	We'll	wait	for	you	,	Trouble	,	”	she	went	on	.
“	出色地	等待	为了	你	,	麻烦	,	”	她	去	在	.

“我们会等你，麻烦，”她继续说道。

“ [wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [kliːnd] [ʌp] .

“	We'll	wait	until	you	get	cleaned	up	.
“	出色地	等待	直到	你	得到	已清洗	向上	.

“我们会等你洗干净。”

” ['telɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [mə'læsɪz]

”	Telling	one	of	the	clerks	in	the	store	to	have	the	puddle	of	molasses
”	讲述	一	的	这	职员	在	这	店铺	到	有	这	水坑	的	糖蜜

['mɑːpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

mopped	up	and	asking	another	man	to	look	after	things	while	he	was	gone	,
拖把	向上	和	问	其他	男人	到	看	后	事物	尽管	他	曾是	已消失	,

“吩咐店员把地上的糖浆擦干净，再让另一个人在他离开期间照看好东西，

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [tʊk] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Mr	.	Martin	took	Trouble	down	to	the	lake	,	which	was	not	far	from	the
先生	.	马丁	采取	麻烦	向下	到	这	湖	,	哪个	曾是	不是	远的	从	这

['wʊdlənd] [stɔːr] .

woodland	store	.
林地	店铺	.

马丁先生带着特拉布尔来到湖边，湖离林间商店不远。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [dɪk] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [æz; əz] ,

“	What	in	the	world	are	you	going	to	do	,	Dick	?	”	cried	Mrs	.	Martin	,	as	,
“	什么	在	这	世界	是	你	去	到	做	,	迪克	?	”	哭	太太	.	马丁	,	作为	,

“迪克，你到底要干什么？”马丁太太喊道。

['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

coming	over	from	the	bungalow	,
未来	超过	从	这	平房	,

从平房那边过来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] ['wɪljəm] .

she	saw	her	husband	on	his	way	to	the	lake	with	baby	William	.
她	锯	她	丈夫	在	他的	方式	到	这	湖	和	婴儿	威廉	.

她看到丈夫抱着小威廉去湖边了。

“ ['dædi] ['gɔɪn] - [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['wɔːtər] ! ” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] ,
“ Daddy goin ' put me in water ! ” cried Trouble ,
“ 爸爸 去 - 放 我 在 水 ! ” 哭 麻烦 ,

“爸爸要把我放进水里！”麻烦哭喊道。

[naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] .
now as much delighted as he had been frightened .
现在 作为 很多 高兴极了 作为 他 有 到过 害怕 .

现在他既感到害怕又感到高兴。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]
“ What has happened ? ” asked his mother . [140]
“ 什么 有 发生 ? ” 问 他的 母亲 . [-]

“发生了什么事？”他的母亲问道。[140]

“ [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] ! ” ['ænsər] [ted] .
“ He sat in the molasses ! ” answered Ted .
“ 他 卫星 在 这 糖蜜 ! ” 回答 泰德 .

“他坐在糖浆里！”泰德回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['bærəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ræn][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .
“ And he opened the barrel and it all ran out on the floor , ” added Janet .
“ 和 他 打开 这 桶 和 它 全部 跑 出去 在 这 地面 , ” 额外 珍妮特 .

“然后他打开了桶，里面的东西全都流到了地板上，”珍妮特补充道。

“ [oʊ] , ['trʌb(ə)l] ! ” [said] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Oh , Trouble ! ” sighed his mother .
“ 哦 , 麻烦 ! ” 叹了口气 他的 母亲 .

“哎呀，麻烦了！”他母亲叹了口气。

“ [ðer; ðər] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [mə'læsɪz] [rʌn] [aʊt] , ” [kə'rektɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ There didn't much molasses run out , ” corrected Mr . Martin .
“ 那里 没有 很多 糖蜜 跑步 出去 , ” 已更正 先生 . 马丁 .

“糖蜜并没有用完多少，”马丁先生纠正道。

“ ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kwɔːrt] , [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [get][ðə; ði]['spɪgət][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊpən]
“ Only about a quart , I guess , for he couldn't get the spigot all the way open
“ 仅有的 关于 一个 夸脱 , 我 猜测 , 为了 他 不能 得到 这 水龙头 全部 这 方式 打开
.
:
.

“我猜大概只有一夸脱吧，因为他没能把水龙头完全打开。”

” [hiː; hi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
” He told what had happened ,
” 他 讲述 什么 有 发生 ,

他讲述了事情的经过，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɪki]
and said he thought the best way was to wash Trouble and his sticky
和 说 他 想法 这 最好的 方式 曾是 到 洗 麻烦 和 他的 黏
[kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
clothes at the same time .
衣服 在 这 相同的 时间 .

他说，他认为最好的办法是同时清洗“麻烦”和它黏糊糊的衣服。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ Yes , it is a good way , ” agreed Mrs . Martin .
“ 是的 , 它 是 一个 好的 方式 , ” 同意 太太 . 马丁 .

“是的，这确实是个好办法，”马丁太太同意道。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [dɪk] .
“ I'll do it , though , Dick .
“ 患病的 做 它 , 尽管 , 迪克 .

“不过，我会做的，迪克。”

[juː; jʊ][goʊ] [kliːn] [jɔːrˈself] [ɔːf][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [stɔːr] . ”
You go clean yourself off and get back to the store . ”
你 去 干净的 你自己 离开 和 得到 后退 到 这 店铺 . ”

你去把自己清理干净，然后回店里去。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskrʌbɪŋ] [maɪˈself] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
“ I guess I need a little scrubbing myself , ” admitted Mr . Martin , with a laugh
“ 我 猜测 我 需要 一个 小的 擦洗 我 , ” 承认 先生 . 马丁 , 和 一个 笑
,
,
,

“看来我也需要好好洗洗自己了，”马丁先生笑着承认道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː][spɑːts][ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l]
as he looked at the spots of molasses that had dripped from Trouble
作为 他 看起来 在 这 地点 的 糖蜜 那 有 滴落 从 麻烦
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
to his trousers .
到 他的 裤子 .

他看着从“麻烦”身上滴到裤子上的点点糖浆。

[ˈlʌkɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [per] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [rʌf] [wɜːrk]
Luckily they were an old pair that he had put on to do some rough work
幸运的是 他们 是 一个 老的 一对 那 他 有 放 在 到 做 一些 粗糙的 工作
[əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [stɔːr] ,
about the store ,
关于 这 店铺 ,

幸好那是一双旧鞋，是他为了在店里干些粗活而穿上的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
and he could easily change them .
和 他 可以 容易地 改变 他们 .

他可以轻易地改变它们。

“ [dɪs][lɑːts][ɔb] [fʌn] ! ” [əˈnaʊnst] [ˈtrʌb(ə)l] ,
“ Dis lots ob fun ! ” announced Trouble ,
“ 迪斯 很多 奥布 乐趣 ! ” 宣布 麻烦 ,

“这太好玩了！”麻烦宣布道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [leɪk] .
as his mother sat him down in the shallow water at the edge of the lake .
作为 他的 母亲 卫星 他 向下 在 这 浅的 水 在 这 边缘 的 这 湖 .

他的母亲把他放在湖边浅水里坐下。

“ [aɪ][goʊ] [ˈswɪmɪn] - [wɪf][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] !
“ I go swimmin ' wif my clothes on !
“ 我 去 游泳 - 妻子 我的 衣服 在 !

“我穿着衣服去游泳！”

[hoʊ] ! [hoʊ] ! ”
Ho ! Ho ! ”
何 ! 何 ! ”

嚄！嚄！

“ [jes] , [its] [fʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ Yes , it's fun for you , ” said his mother .
“ 是的 , 它是 乐趣 为了 你 , ” 说 他的 母亲 .

“是的，你觉得很有趣，”他母亲说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər]['luːsi] .

"	But	it	makes	a	lot	of	work	for	Lucy	.
"	但	它	制作	一个	很多	的	工作	为了	露西	.

"但这给露西带来了很多工作。"

[ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn][jʊr; jər] [kloʊðz] . [-]

She'll	have	to	wash	and	iron	your	clothes	.	[	141	]
壳	有	到	洗	和	铁	你的	衣服	.	[	-	]

她得帮你洗衣服、熨衣服。[141]

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	don't	suppose	there	is	much	use	in	telling	you	not	to	do	it	again	,
我	不	认为	那里	是	很多	使用	在	讲述	你	不是	到	做	它	再次	,

我觉得告诉你不要再这样做也没什么用。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .

for	I	don't	believe	you	will	do	that	same	thing	again	.
为了	我	不	相信	你	将要	做	那	相同的	事物	再次	.

因为我不相信你会再做同样的事情。

[bʌt; bət] [juːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .

But	you'll	do	something	just	as	bad	.
但	你会	做	某物	只是	作为	坏的	.

但你也会做出同样糟糕的事情。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	And	those	of	you	who	know	Trouble	will	,	no	doubt	,	agree	with	Mrs	.	Martin	.
"	和	那些	的	你	WHO	知道	麻烦	将要	,	不	怀疑	,	同意	和	太太	.	马丁	.

"而那些了解Trouble的人，无疑会同意马丁夫人的观点。"

['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Everything	comes	to	an	end	at	last	,	and	so	did	the	cleaning	of	Trouble	.
一切	来	到	一个	结尾	在	最后的	,	和	所以	做过	这	打扫	的	麻烦	.

一切终将结束，清理麻烦的事也一样。

[drest] [ɪn][draɪ]['gɑːrmənts] ,

Dressed	in	dry	garments	,
穿着	在	干燥	服装	,

穿着干爽的衣服，

[hiː; hi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pleɪ] " - ,

he	went	off	with	his	brother	and	sister	to	the	woods	to	play	"	Pigwim	,
他	去	离开	和	他的	兄弟	和	姐姐	到	这	树林	到	玩	"	-	,

他和他的兄弟姐妹一起去树林里玩"小猪游戏"。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	called	it	.
"	作为	他	称为	它	.

正如他所说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	children	had	with	them	some	packages	of	crackers	and	other
这	孩子们	有	和	他们	一些	包裹	的	饼干	和	其他

[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

good	things	to	eat	for	their	lunch	,
好的	事物	到	吃	为了	他们的	午餐	,

孩子们带了一些饼干和其他好吃的午餐食品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

and	they	hoped	to	have	a	lot	of	fun	.
和	他们	希望	到	有	一个	很多	的	乐趣	.

他们希望玩得开心。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Nor	were	they	disappointed	,
也不	是	他们	失望的	,

他们也没有失望。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [tuː; tə]['wɑːndər] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

for	it	was	a	lovely	day	to	wander	out	among	the	trees	of	the	forest	.
为了	它	曾是	一个	迷人的	天	到	漫步	出去	之中	这	树木	的	这	森林	.

因为今天是个适合在森林里漫步的好日子。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [pleɪd] “ - ” [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

The	Curlytops	and	their	little	brother	played	“	Pigwim	”	in	the	woods	,
这	-	和	他们的	小的	兄弟	玩	“	-	”	在	这	树林	,

卷毛兄弟和他们的小弟弟在树林里玩“小猪游戏”。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðər] ['setləz] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]

pretending	to	be	early	Pilgrim	Father	settlers	in	fear	of	an	attack	by	the
假装	到	是	早期的	朝圣	父亲	定居者	在	害怕	的	一个	攻击	经过	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

他们假扮成早期清教徒定居者，害怕遭到印第安人的袭击。

[ted] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ə'tæk] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][ʌv; əv]

Ted	took	the	part	of	the	Indians	and	made	believe	attack	the	log	cabin	of
泰德	采取	这	部分	的	这	印度人	和	制成	相信	攻击	这	日志	舱	的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['dʒænit] .

Trouble	and	Janet	.
麻烦	和	珍妮特	.

泰德扮演印第安人，假装袭击了特拉布尔和珍妮特的木屋。

[ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['paɪlɪŋ][sʌm; səm] [twɪgz] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] [left] [ə'genst]

The	log	cabin	was	made	by	piling	some	twigs	the	lumbermen	had	left	against
这	日志	舱	曾是	制成	经过	桩	一些	树枝	这	伐木工	有	左边	反对

[æn; ən][oʊld] [stʌmp] .

an	old	stump	.
一个	老的	树桩	.

这座小木屋是用伐木工人留下的一些树枝堆砌在老树桩上制成的。

['æftərwərdz] [ted] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['dʒænit] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

Afterwards	Ted	pretended	to	chase	Trouble	and	Janet	through	the	woods	and
然后	泰德	假装	到	追赶	麻烦	和	珍妮特	通过	这	树林	和

[ðeɪ] [hɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [-]

they	hid	away	from	him	.	[	142	]
他们	隐藏	离开	从	他	.	[	-	]

之后，泰德假装追赶特拉布尔和珍妮特穿过树林，他们躲了起来。[142]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] .

The	children	finally	became	tired	of	this	game	and	started	another	.
这	孩子们	最后	成为	疲劳的	的	这	游戏	和	开始	其他	.

孩子们最终厌倦了这个游戏，又开始玩另一个游戏。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [taɪm][tuː; tə] [iːt] , ” [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [sed] ,

Then	it	was	“	time	to	eat	,	”	as	Trouble	said	,
然后	它	曾是	“	时间	到	吃	,	”	作为	麻烦	说	,

然后就到了“吃饭时间”，正如Trouble所说。

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [flæt] [stʌmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lʌntʃ]

so	they	found	a	flat	stump	for	a	table	and	spread	out	on	it	the	lunch
所以	他们	成立	一个	平坦的	树桩	为了	一个	桌子	和	传播	出去	在	它	这	午餐

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] .

their	father	had	given	them	from	the	store	.
他们的	父亲	有	给定	他们	从	这	店铺	.

于是，他们找到一个扁平的树桩当桌子，把父亲从商店给他们买的午餐摊在了上面。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [gʊd] ? ” [æskt] [ted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	Doesn't	it	taste	good	?	”	asked	Ted	of	his	sister	.
“	不	它	品尝	好的	?	”	问	泰德	的	他的	姐姐	.

“味道是不是不错？”泰德问他妹妹。

“ ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	Awful	good	,	”	she	agreed	.
“	可怕	好的	,	”	她	同意	.

“好极了，”她同意道。

“ ['bɛtərən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] [hoʊm] , ” ['ædɪd] [ted] .

“	Better'n	it	does	at	home	,	”	added	Ted	.
“	比	它	做	在	家	,	”	额外	泰德	.

“比家里的好吃多了，”泰德补充道。

“ [aɪ] - [aik] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [dɪ'klerd] ['trʌb(ə)l] .

“	I	'	ike	it	,	too	,	”	declared	Trouble	.
“	我	-	艾克	它	,	也	,	”	声明	麻烦	.

“我也喜欢，”麻烦说道。

[æz; əz] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] ['noʊtɪst] , [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [lʌntʃ] ,

As	I	suppose	you	have	all	noticed	,	a	picnic	lunch	,
作为	我	认为	你	有	全部	注意到	,	一个	野餐	午餐	,

我想你们都已经注意到了，野餐午餐，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['krækərz] [ɔːr] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

even	if	it	is	only	crackers	or	bread	and	butter	,
甚至	如果	它	是	仅有的	饼干	或者	面包	和	黄油	,

即使只是饼干或面包黄油，

[teɪsts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [miːl] [sɜːrvd] [ɑːn] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks]

tastes	better	than	the	finest	meal	served	on	plates	with	silver	knives	and	forks
口味	更好的	比	这	最好的	一顿饭	服务	在	盘子	和	银	刀具	和	叉子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['teɪblklɔːθ] .

and	a	spotless	tablecloth	.
和	一个	一尘不染	桌布	.

比用银刀叉盛放在精致餐盘里，铺着一尘不染的桌布的美味佳肴还要好吃。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

Suddenly	,	when	the	children	were	eating	the	last	of	their	lunch	,
突然	,	什么时候	这	孩子们	是	吃	这	最后的	的	他们的	午餐	,

突然，就在孩子们吃完午饭最后一点东西的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [kraɪd] :

they	heard	a	crackling	in	the	bushes	near	them	,	and	Trouble	cried	:
他们	听到	一个	噼啪作响	在	这	灌木丛	靠近	他们	,	和	麻烦	哭	:

他们听到附近灌木丛里传来噼啪声，麻烦叫道：

“ [its] [ə; eɪ] [ber] !

“	It's	a	bear	!
“	它是	一个	熊	!

“是只熊！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

"	But	it	was	nothing	of	the	sort	.
"	但	它	曾是	没有什么	的	这	种类	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

It	was	only	a	couple	of	the	lumbermen	breaking	their	way	through	the
它	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	这	伐木工	打破	他们的	方式	通过	这

['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['æksɪz] .

underbrush	and	slashing	at	it	with	their	sharp	axes	.
草丛	和	砍杀	在	它	和	他们的	锋利的	轴	.

只有几个伐木工人披荆斩棘，用锋利的斧头砍伐灌木。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt]

THERE	WAS	A	MOMENT	OF	SILENCE	AND	THEN	THE	GREAT
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	和	然后	这	伟大的

一阵沉默之后，伟大的

[trʌŋk] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

TRUNK	CRASHED	TO	THE	GROUND	.
树干	崩溃了	到	这	地面	.

后备箱坠落到地面。

" [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	The	Curlytops	in	the	Woods	.
"	这	-	在	这	伍兹	.

"林中卷毛猴。"

" [peɪdʒ] -

"	Page	144
"	页	-

第144页

" [hə'loʊ] , ['kidi] ! " ['griːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn]

"	Hello	,	kiddies	!	"	greeted	one	of	the	men	,	with	whom	the	Curlytops	had	been
"	你好	,	孩子们	!	"	问候	一	的	这	男人	,	和	谁	这	-	有	到过

['frendli] . [-]

friendly	.	[	143	]
友好的	.	[	-	]

"孩子们好！"其中一位男士向卷毛帮成员打招呼。[143]

" [juːd] ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	You'd	better	run	away	from	here	now	,	"	he	went	on	.
"	你会	更好的	跑步	离开	从	这里	现在	,	"	他	去	在	.

"你最好现在就离开这里，"他继续说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [ber] ['kʌmɪn] - ? " [æskt] ['trʌb(ə)l] .

"	Is	a	bear	comin	'	?	"	asked	Trouble	.
"	是	一个	熊	即将到来	-	?	"	问	麻烦	.

"是不是有熊来了？"麻烦问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [læft] [ðə; ði][mæn] .

"	Oh	,	no	,	"	laughed	the	man	.
"	哦	,	不	,	"	笑了	这	男人	.

"哦，不，"那人笑着说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt]

"	But	we're	going	to	cut	down	some	trees	near	here	,	and	you	might	get	hurt
"	但	是	去	到	切	向下	一些	树木	靠近	这里	,	和	你	可能	得到	伤害

.

:
.

"但是我们要砍伐附近的一些树木，你可能会受伤。"

['betər] [rʌn] [hoʊm] . ”

Better	**run**	**home**	**.**	**”**
更好的	跑步	家	.	”

最好赶紧回家。

“ ['kudnt] [wi:; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [kʌt] ? ” [æskt] [ted] .

“	**Couldn't**	**we**	**stay**	**and**	**watch**	**you**	**cut**	**?**	**”**	**asked**	**Ted**	**.**
”	不能	我们	停留	和	手表	你	切	?	”	问	泰德	.

“我们能不能留下来看你切菜？”泰德问道。

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**get**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	是的	, 如果	你	得到	在	一个	安全的	地方	,	”	曾是	这	回答	.	

“是的，如果你能到一个安全的地方，”对方回答道。

“ [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [hɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

“	**I'll**	**put**	**them**	**where**	**they**	**won't**	**get**	**hit**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**man**	**.**
”	患病的	放	他们	在哪里	他们	惯于	得到	打	,	”	说	这	其他	男人	.

“我会把它们放在不会被撞到的地方，”另一个人说。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜ:r; wər] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [bɪ'twi:n]

Accordingly	**the**	**Curlytops**	**and**	**Trouble**	**were**	**led**	**to**	**a**	**secure**	**place**	**between**
因此	这	-	和	麻烦	是	引领	到	一个	安全的	地方	之间

[sʌm; səm] [bɪg] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:l] [tri:z] ,

some	**big**	**rocks**	**and**	**tall**	**trees**	**,**
一些	大的	岩石	和	高的	树木	,

于是，卷毛和麻烦被带到了一些大石头和高大树木之间的安全地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:pɪŋ] [wɜ:rk] .

and	**there**	**they**	**could**	**have**	**a**	**good**	**view**	**of**	**the**	**chopping**	**work**	**.**
和	那里	他们	可以	有	一个	好的	看法	的	这	切碎	工作	.

在那里，他们可以清楚地看到砍伐工作。

['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

Even	**if**	**some**	**branches**	**should**	**fall**	**near**	**them**	**,**
甚至	如果	一些	分支	应该	落下	靠近	他们	,

即使有些树枝掉落在它们附近，

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [wʊd] [ɔ:f] .

the	**rocks**	**and**	**trees**	**would**	**keep**	**the**	**toppling**	**wood**	**off**	**.**
这	岩石	和	树木	会	保持	这	倾倒	木头	离开	.

石头和树木可以挡住倒下的木头。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tʃɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

Then	**began**	**the**	**chopping**	**of**	**a**	**giant**	**of**	**the**	**forest**	**.**
然后	开始	这	切碎	的	一个	巨大的	的	这	森林	.

然后，人们开始砍伐这棵森林巨树。

[fɜ:rst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['lʌmbəmən] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [æks] ['baɪtɪŋ]

First	**one**	**and**	**then**	**the**	**other**	**of**	**the**	**big**	**lumbermen**	**would**	**send**	**his**	**axe**	**biting**
第一的	一	和	然后	这	其他	的	这	大的	伐木工	会	发送	他的	斧头	咬

[di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [daʊn] .

deep	**into**	**the**	**wood**	**of**	**the**	**tree**	**they**	**had**	**marked**	**to**	**chop**	**down**	**.**
深的	进入	这	木头	的	这	树	他们	有	标记	到	劈	向下	.

两个身材魁梧的伐木工，一个挥舞着斧头，狠狠地砍向他们选定的要砍倒的树木。

[tʃɪp] !

Chip	**!**
芯片	!

芯片！

[tʃɑːp] !
Chop !
劈 !

劈!

[tʃɪp] !
Chip !
芯片 !

芯片!

[tʃɑːp] ! ['saʊndɪd] [ðə; ði]['æksɪz] , ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Chop ! sounded the axes , ringing out in the woods .
劈 ! 听起来 这 轴 , 铃声 出去 在 这 树林 .

“砍！”斧头砍向树林，发出清脆的响声。

['saɪləntli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] . [-]
Silently the children watched . [144]
默默 这 孩子们 观看 . [-]

孩子们默默地看着。[144]

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] !
“ She's going to fall !
” 她是 去 到 落下 !

她要摔倒了!

” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ted] .
” suddenly cried Ted .
” 突然 哭 泰德 .

“突然，泰德喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] ,
He had seen the top of the tree begin to quiver and shake ,
他 有 已见 这 顶部 的 这 树 开始 到 颤动 和 摇 ,

他看到树顶开始颤抖摇晃。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] ['sentər] [hæd; həd] [bɪn]
and he had learned to know that this meant the center had been
和 他 有 学习 到 知道 那 这 意思是 这 中心 有 到过
[tʃɑːpt] [θruː] .
chopped through .
切碎 通过 .

他逐渐明白，这意味着中心已经被切开了。

“ [stænd] [klɪr] !
“ Stand clear !
” 站立 清除 !

“都给我让开！”

” [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] ,
” rang out the cry of the lumbermen ,
” 响铃 出去 这 哭 的 这 伐木工 ,

“伐木工们的叫喊声响彻云霄！”

[tuː; tə][wɔːrn] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
to warn anyone who might chance to be coming and who did not know what
到 警告 任何人 WHO 可能 机会 到 是 未来 和 WHO 做过 不是 知道 什么
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
was going on .
曾是 去 在 .

提醒那些可能碰巧路过但不知道发生了什么事的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ðen][ðə; ði][greɪt][trʌŋk][kræʃt][tuː; tə][ðə; ði]

There	was	a	moment	of	silence	and	then	the	great	trunk	crashed	to	the
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	和	然后	这	伟大的	树干	崩溃了	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

一阵沉默之后，那巨大的树干轰然倒地。

['breɪkɪŋ][ɪn][ɪts][fɔːl]['meni]['smɔːlər][triːz][ænd; ənd][ðə; ði][bʊʃɪz] .

breaking	in	its	fall	many	smaller	trees	and	the	bushes	.
打破	在	它是	落下	许多	较小的	树木	和	这	灌木丛	.

它坠落时撞断了许多小树和灌木。

“ [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [triːz] [daʊn] , ” [dɪ'klerd] [ted] .

“	When	I	grow	up	I'm	going	to	cut	trees	down	,	”	declared	Ted	.
“	什么时候	我	生长	向上	我是	去	到	切	树木	向下	,	”	声明	泰德	.

“我长大后要去砍树，”泰德宣称。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [plænt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [groʊ] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	I'd	rather	plant	them	and	see	them	grow	,	”	said	Janet	.
“	ID	相当	植物	他们	和	看	他们	生长	,	”	说	珍妮特	.

“我宁愿把它们种下，看着它们长大，”珍妮特说。

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌt] [triːz] [daʊn] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['eni] ['haʊzɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

“	Well	,	if	they	didn't	cut	trees	down	we	wouldn't	have	any	houses	to	live	in	,
“	出色地	,	如果	他们	没有	切	树木	向下	我们	不会	有	任何	房屋	到	居住	在	,

“嗯，如果他们不砍伐树木，我们就没有房子住了。”

” ['tedi] [ri'mɑːkt] .

”	Teddy	remarked	.
”	泰迪	评论	.

“泰迪说道。”

“ [aɪ] [spoʊ̯z] [soʊ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	I	s'pose	so	,	”	agreed	his	sister	.
“	我	假设	所以	,	”	同意	他的	姐姐	.

“我想也是，”他妹妹同意道。

“ [bʌt; bət] [its] [kaɪnd][ʌv; əv][sæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [ðæt] [tʊk] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [groʊ]

“	But	it's	kind	of	sad	to	see	a	big	tree	that	took	years	and	years	to	grow
“	但	它是	种类	的	伤心	到	看	一个	大的	树	那	采取	年	和	年	到	生长

[tʃɑːpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

chopped	down	in	a	few	minutes	.
切碎	向下	在	一个	很少	分钟	.

“但是看到一棵花了多年才长成的大树在几分钟内被砍倒，还是挺令人难过的。”

” [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['wʌndərfəli] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

”	In	the	days	that	followed	the	Curlytops	had	wonderfully	good	times	in	the	woods	.
”	在	这	天	那	随后	这	-	有	太棒了	好的	时代	在	这	树林	.

“接下来的日子里，卷毛头一家在树林里度过了非常美好的时光。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men] [tʃɑːp] [daʊn] [triːz] , [ðeɪ] [-]

They	watched	the	men	chop	down	trees	,	they	[	145	]
他们	观看	这	男人	劈	向下	树木	,	他们	[	-	]

他们看着男人们砍树，他们[145]

[sɔː] [ðə; ði][bɪg][lɔːgz] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːr]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

saw	the	big	logs	floated	down	the	lake	or	river	to	the	mill	,
锯	这	大的	日志	漂浮	向下	这	湖	或者	河	到	这	磨	,

看到巨大的原木顺着湖面或河面漂到锯木厂，

[ɔːr] [els] [sɔː] [ðem; ðəm] [skɪdid] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːd] [ʌp] [ˈɪntuː] [plæŋks] .

or	**else**	**saw**	**them**	**skidded**	**along**	**through**	**the**	**forest**	**to**	**be**	**sawed**	**up**	**into**	**planks**	**.**
或者	别的	锯	他们	打滑	沿着	通过	这	森林	到	是	锯	向上	进入	木板	.

否则，它们就会被拖过森林，锯成木板。

[ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ,

The	**sawmill**	**itself**	**was**	**a**	**place**	**of**	**great**	**delight**	**,**
这	锯木厂	本身	曾是	一个	地方	的	伟大的	喜	,

锯木厂本身就是一个令人非常愉悦的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] .

and	**the**	**children**	**spent**	**more**	**time**	**there**	**than**	**anywhere**	**else**	**.**
和	这	孩子们	花费	更多的	时间	那里	比	任何地方	别的	.

孩子们在那里待的时间比其他任何地方都长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] ,

But	**they**	**were**	**told**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**,**
但	他们	是	讲述	到	是	非常	小心	,

但他们被告知要非常小心。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [sɔː] [ənˈles] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɔːr]

and	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**close**	**to**	**the**	**giant**	**saw**	**unless**	**their**	**father**	**or**
和	是	不是	允许	到	去	关闭	到	这	巨大的	锯	除非	他们的	父亲	或者

[ˈmʌðər] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

mother	**or**	**one**	**of**	**the**	**men**	**went**	**with**	**them**	**.**
母亲	或者	一	的	这	男人	去	和	他们	.

除非父母或男人陪同，否则她们不准靠近巨型锯子。

[wʌn] [deɪ] ,

One	**day**	**,**
一	天	,

一天，

[wen] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [wel] — [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ]

when	**Trouble**	**was**	**not**	**feeling**	**very**	**well**	**—**	**though**	**his**	**illness**	**was**	**only**	**a**	**childish**
什么时候	麻烦	曾是	不是	感觉	非常	出色地	—	尽管	他的	疾病	曾是	仅有的	一个	幼稚

[kəmˈpleɪnt] [ðæt] [wʊd] [suːn] [pæs] — [ted] [ænd; ənd] [ˈdʒænɪt] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] [təˈgeðər] .

complaint	**that**	**would**	**soon**	**pass**	**—**	**Ted**	**and**	**Janet**	**started**	**for**	**the**	**woods**	**together**	**.**
抱怨	那	会	很快	经过	—	泰德	和	珍妮特	开始	为了	这	树林	一起	.

当Trouble身体不太舒服的时候——尽管他的病只是孩子气的抱怨，很快就会过去——Ted和Janet一起出发去树林里。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?

“ Where	**are**	**you**	**going**	**?**
“ 在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [æskt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .

”	**their**	**mother**	**asked**	**them**	**as**	**they**	**started**	**off**	**.**
”	他们的	母亲	问	他们	作为	他们	开始	离开	.

“他们出发时，他们的母亲问他们。”

“ [oʊ] , [noʊ] [pleɪs] [ˈspeʃ(ə)l] , ” [ˈænsər] [ted] .

“ Oh	**,**	**no**	**place**	**special**	**,**	**”**	**answered**	**Ted**	**.**
“ 哦	,	不	地方	特别的	,	”	回答	泰德	.

“哦，没什么特别的地方，”泰德回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [kroʊ] . ”

“ I	**thought**	**maybe**	**I**	**could**	**catch**	**a**	**crow**	**.**	**”**
“ 我	想法	或许	我	可以	抓住	一个	乌鸦	.	”

“我当时想，也许我能抓到一只乌鸦。”

“ [kætʃ] [ə; eɪ] [kroʊ] ?
“ Catch a crow ?
“ 抓住 一个 乌鸦 ?

“捉一只乌鸦？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [trɪks] ,
“ If I could catch one maybe I could tame it and teach it tricks ,
“ 如果 我 可以 抓住 一 或许 我 可以 驯服 它 和 教 它 技巧 ,

“如果我能抓到一只，也许我可以驯服它，教它一些小把戏。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” replied the boy .
” 回复 这 男生 .

“男孩回答道。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋk][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪm] ,
“ And then I could sell it to Mr . Jenk in place of his lame ,
“ 和 然后 我 可以 卖 它 到 先生 . 詹克 在 地方 的 他的 瘸 ,

“然后我就可以把它卖给詹克先生，代替他那辆跛脚的……”

[teɪm] [kroʊ] [ðæt] [fluː] [ə'weɪ] . ”
tame crow that flew away . ”
驯服 乌鸦 那 飞翔 离开 . ”

一只驯服的乌鸦飞走了。

“ ['hiːd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ” ['ædɪd] [-]
“ He'd pay us a lot of money , ” added [146]
” 他会 支付 我们 一个 很多 的 钱 , ” 额外 [-]

“他会付给我们很多钱，”[146]

['dʒænit] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [plæn][baɪ][hɜːr; hər] ['iːgər] ['brʌðər] .
Janet , who had been talked into this plan by her eager brother .
珍妮特 , WHO 有 到过 谈话 进入 这 计划 经过 她 渴望的 兄弟 .

珍妮特是被她热心的哥哥说服才参与了这个计划。

“ [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [kroʊ] , ” [læft] [ðer; ðər]
“ I guess you'll have a lot of trouble catching a crow , ” laughed their
” 我 猜测 你会 有 一个 很多 的 麻烦 捕捉 一个 乌鸦 , ” 笑了 他们的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“看来你们想抓一只乌鸦可不容易啊，”他们的母亲笑着说。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][get] [wʌn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And even if you do get one , you could never tame it .
” 和 甚至 如果 你 做 得到 一 , 你 可以 绝不 驯服 它 .

“即使你真的得到了一只，你也永远无法驯服它。”

[naʊ] [dəunt][get]['ɪntuː]['deɪndʒər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
Now don't get into danger , ” she added , as they walked off through the trees .
现在 不 得到 进入 危险 , ” 她 额外 , 作为 他们 步行 离开 通过 这 树木 .

“别让自己陷入危险，”她说着，两人便穿过树林走了。

“ [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .

“	We'll	be	careful	,	”	they	promised	.
“	出色地	是	小心	,	”	他们	承诺	.

“我们会小心的，”他们承诺道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] .

And	they	really	meant	to	.
和	他们	真的	意思是	到	.

他们确实是这么打算的。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	only	goes	to	show	that	you	never	can	tell	what	will	happen	in	the	woods	.
它	仅有的	去	到	展示	那	你	绝不	能	告诉	什么	将要	发生	在	这	树林	.

这只能说明，你永远无法预料在森林里会发生什么。

[æt; ət][fɜːrst] [ted] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [kroʊ] .

At	first	Ted	had	an	idea	that	it	would	be	easy	to	catch	a	crow	.
在	第一的	泰德	有	一个	主意	那	它	会	是	简单的	到	抓住	一个	乌鸦	.

起初，泰德认为捕捉乌鸦很容易。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][træp][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd]

He	had	made	a	sort	of	trap	from	a	box	that	could	be	turned	upside
他	有	制成	一个	种类	的	陷阱	从	一个	盒子	那	可以	是	转向	上行

[daʊn] [ænd; ənd] [held] [reɪzd] [æt; ət][wʌn] [end] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

down	and	held	raised	at	one	end	with	a	stick	.
向下	和	握住	提高	在	一	结尾	和	一个	戳	.

他用一个可以倒置的盒子做了一个陷阱，盒子的一端可以用棍子顶起来。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

To	the	stick	was	fastened	a	string	.
到	这	戳	曾是	系紧	一个	细绳	.

木棍上系着一根绳子。

[ted] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [træp] .

Ted	thought	it	was	a	fine	trap	.
泰德	想法	它	曾是	一个	美好的	陷阱	.

泰德认为这是一个绝妙的陷阱。

“ [aɪl] [reɪz] [ðə; ði][bɑːks] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['dʒænɪt] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [sʌm; səm][kɔːrn]

“	I'll	raise	the	box	,	”	he	explained	to	Janet	,	“	and	I'll	put	some	corn
“	患病的	增加	这	盒子	,	”	他	解释	到	珍妮特	,	“	和	患病的	放	一些	玉米

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

“我会把箱子抬起来，”他向珍妮特解释说，“然后我会在下面放些玉米。”

[kraʊz] [laɪk] [kɔːrn] .

Crows	like	corn	.
乌鸦	喜欢	玉米	.

乌鸦喜欢吃玉米。

[aɪl] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] .

I'll	be	hiding	off	in	the	bushes	with	the	end	of	the	string	in	my	hand	.
患病的	是	隐藏	离开	在	这	灌木丛	和	这	结尾	的	这	细绳	在	我的	手	.

我会躲在灌木丛里，手里拿着绳子的一端。

[ðen] [wen] [ə; eɪ] [kroʊ] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [get] [ðə; ði][kɔːrn] ,

Then	when	a	crow	goes	under	the	box	to	get	the	corn	,
然后	什么时候	一个	乌鸦	去	在下面	这	盒子	到	得到	这	玉米	,

然后当乌鸦飞到箱子底下叼玉米的时候，

[aɪl] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][bɑːks] . ”

I'll	pull	the	string	and	down	will	come	the	box	.	”
患病的	拉	这	细绳	和	向下	将要	来	这	盒子	.	”

我拉一下绳子，箱子就会落下来。

“ [aɪ] [siː] !

“	I	see	!
”	我	看	!

“我懂了！

” [kraɪd] ['dʒænit] .

”	cried	Janet	.
”	哭	珍妮特	.

“珍妮特喊道。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	the	crow	will	be	under	it	.	”
”	和	这	乌鸦	将要	是	在下面	它	.	”

“乌鸦会栖息在下面。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ted] , “ [ðə; ði] [kroʊ] [wɪl] [biː; bi] [-]

“	Yes	,	”	agreed	Ted	,	“	the	crow	will	be	[	147	]
”	是的	,	”	同意	泰德	,	“	这	乌鸦	将要	是	[	-	]

“是的，”泰德同意道，“乌鸦将会是[147]

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪm] [hɪm; ɪm] .

under	it	and	we	can	take	him	out	and	tame	him	.
在下面	它	和	我们	能	拿	他	出去	和	驯服	他	.

把它放在那里，我们就可以把他带出来驯服他。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

”	But	it	was	not	as	easy	as	it	sounded	.
”	但	它	曾是	不是	作为	简单的	作为	它	听起来	.

但事情并没有听起来那么容易。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [krəuz] [siːmd] ['veri] [skers] [ðæt] [deɪ] .

In	the	first	place	crows	seemed	very	scarce	that	day	.
在	这	第一的	地方	乌鸦	似乎	非常	稀少	那	天	.

那天，乌鸦似乎非常少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [hæd; həd] [træmp] ['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ðæt] [ðeɪ]

And	it	was	not	until	the	Curlytops	had	tramped	over	a	mile	that	they
和	它	曾是	不是	直到	这	-	有	践踏	超过	一个	英里	那	他们

[hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] .

heard	the	distant	cawing	of	one	.
听到	这	遥远	嘎嘎叫	的	一	.

直到卷毛猴们跋涉了一英里多后，才听到远处传来一声叫喊声。

“ [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ” ['wɪspəd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] “ [kɔː] ! !

“	I	guess	we've	got	to	the	right	place	,	”	whispered	Ted	,	as	he	heard	the	“	caw
”	我	猜测	我们已经	得到	到	这	正确的	地方	,	”	低声说道	泰德	,	作为	他	听到	这	”	啼

!

!
!

“我想我们来对地方了，”泰德低声说道，这时他听到了“嘎嘎”的叫声！

[kɔː] ! ”

caw	!	”
啼	!	”

“嘎！”

“ [jes] , [set] [ðə; ði] [træp] [naʊ] , ” [ə'griːd] ['dʒænit] .

“	**Yes**	**,**	**set**	**the**	**trap**	**now**	**,**	**”**
”	是的	,	放	这	陷阱	现在	,	”

agreed	**Janet**	**.**						
同意	珍妮特	.						

“没错，现在就设下陷阱，”珍妮特同意道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [ted] ,

Accordingly	**the**	**box**	**was**	**propped**	**up**	**on**	**the**	**stick**	**and**	**Ted**
因此	这	盒子	曾是	支撑	向上	在	这	戳	和	泰德

,
,

于是，箱子被撑在棍子上，泰德

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hɪd] [ɔːf] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ]

with	**the**	**end**	**of**	**the**	**string**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**hid**	**off**	**behind**	**a**	**distant**	**bush**	**with**
和	这	结尾	的	这	细绳	在	他的	手	,	隐藏	离开	在后面	一个	遥远	衬套	和

['dʒænit] ,

Janet
珍妮特

,
,

他手里拿着绳子的一端，和珍妮特一起躲在远处灌木丛后面。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['skætərd] [kɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːks] .

where	**they**	**could**	**watch**	**the**	**scattered**	**corn**	**under**	**the**	**box**
在哪里	他们	可以	手表	这	疏散	玉米	在下面	这	盒子

.
.

他们可以在那里观察箱子下面散落的玉米粒。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krəuz] ['saʊndɪd] ['nɪrər] , [nʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [træp] ,

But	**though**	**the**	**cawing**	**of**	**the**	**crows**	**sounded**	**nearer**	**,**	**none**	**came**	**to**	**the**	**trap**	**,**	
但	尽管	这	嘎嘎叫	的	这	乌鸦	听起来	更近	,	没有任何	来了	到	这	陷阱	,	

虽然乌鸦的叫声听起来越来越近，但没有一只落入陷阱。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [ðə; ði] - [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

and	**after**	**a**	**long**	**wait**	**the**	**Curlytops**	**thought**	**they**	**had**	**better**	**try**	**a**	**new**	**place**	**.**
和	后	一个	长的	等待	这	-	想法	他们	有	更好的	尝试	一个	新的	地方	.

等了很久之后，卷毛一家觉得他们最好换个地方试试。

[ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðeɪ] [kɔːt] [ɪn] [ðer; ðər] [træp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːpˌtoʊd] ,

They	**did**	**,**	**but**	**all**	**they**	**caught**	**in**	**their**	**trap**	**was**	**a**	**hoptoad**	**,**
他们	做过	,	但	全部	他们	捕捉	在	他们的	陷阱	曾是	一个	蛙	,

他们照做了，但他们的陷阱里只抓到了一只跳蟾蜍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [suːn] [let] [goʊ] .

and	**this**	**they**	**soon**	**let**	**go**	**.**
和	这	他们	很快	让	去	.

他们很快就放手了。

“ [wel] , ['meɪbi] [wiːl] [kætʃ] [ə; eɪ] [kroʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , ” [sed] [ted] .

“	**Well**	**,**	**maybe**	**we'll**	**catch**	**a**	**crow**	**some**	**other**	**day**	**,**	**”**	**said**	**Ted**	**.**
”	出色地	,	或许	出色地	抓住	一个	乌鸦	一些	其他	天	,	”	说	泰德	.

“嗯，也许我们改天会抓到乌鸦，”泰德说。

“ ['meɪbi] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	**Maybe**	**,**	**”**	**agreed**	**his**	**sister**	**.**
”	或许	,	”	同意	他的	姐姐	.

“也许吧，”他妹妹同意道。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊdz] , [ænd; ənd] [suːn] [ted] [kraɪd] :

They	**wandered**	**on**	**through**	**the**	**pleasant**	**woods**	**,**	**and**	**soon**	**Ted**	**cried**	**:**
他们	漫步	在	通过	这	令人愉快的	树林	,	和	很快	泰德	哭	:

他们漫步穿过宜人的树林，不久，泰德哭了起来：

“ [lʊk] , [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [fɑːks] ! ”

“	**Look**	**,**	**there**	**goes**	**a**	**fox**	**!**	**”**
”	看	,	那里	去	一个	狐狸	!	”

“看，那里有只狐狸！”

“ [wer] ? ” [kraɪd] ['dʒænit] . [-]
“ Where ? ” cried Janet . [148]
“ 在哪里 ? ” 哭 珍妮特 . [-]

“哪里？”珍妮特喊道。[148]

“ [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ,
“ In that hollow log ,
“ 在 那 空洞的 日志 ,

“在那根空心木头里，

” [ænd; ənd] [ted] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] — [æn; ən] [oʊld] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː]
” and Ted pointed to one on the ground — an old giant of a fallen tree
” 和 泰德 尖 到 一 在 这 地面 — 一个 老的 巨大的 的 一个 倒下 树
[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɑːloʊ] ,
which had rotted from the inside until it was quite hollow ,
哪个 有 腐烂的 从 这 里面 直到 它 曾是 相当 空洞的 ,

泰德指着地上的一棵树——一棵倒下的参天大树，它从内部腐烂，直到完全空心化了。

[laɪk] [ə; eɪ] [paɪp] .
like a pipe .
喜欢 一个 管道 .

像管道一样。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðæt] [fɑːks] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ted] .
“ I'm going in and catch that fox , ” decided Ted .
“ 我是 去 在 和 抓住 那 狐狸 , ” 决定 泰德 .

“我要进去抓住那只狐狸，”泰德下定决心。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɑːks] , ['eni] [deɪ] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kroʊ] . ”
“ I'd rather catch a fox , any day , than a crow . ”
“ ID 相当 抓住 一个 狐狸 , 任何 天 , 比 一个 乌鸦 . ”

“我宁愿抓狐狸，也不愿抓乌鸦。”

“ [jes] , [ɪts] [bɪgə(r)] , ” [sed] ['dʒænit] .
“ Yes , it's bigger , ” said Janet .
“ 是的 , 它是 大 , ” 说 珍妮特 .

“是的，它更大，”珍妮特说。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl]
Neither of them stopped to think that it might be dangerous for a small
两者都不 的 他们 停止 到 思考 那 它 可能 是 危险的 为了 一个 小的
[bɔɪ] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ['æftər] [ə; eɪ] [fɑːks] .
boy to crawl into a hollow log after a fox .
男生 到 爬行 进入 一个 空洞的 日志 后 一个 狐狸 .

他们俩都没有想到，一个小男孩为了追赶狐狸而爬进空心树干里可能会很危险。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fɑːks] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['kriːtʃər] ,
For though a fox is rather a cowardly creature ,
为了 尽管 一个 狐狸 是 相当 一个 胆小 生物 ,

虽然狐狸是一种相当胆小的动物，

[slɪŋkɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [henz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːp] ,
slinking around only at night to catch hens out of the coop ,
潜行 大约 仅有的 在 夜晚 到 抓住 母鸡 出去 的 这 合作社 ,

他只在夜间偷偷摸摸地四处游荡，伺机捕捉从鸡舍里出来的母鸡。

[stɪl] [ə; eɪ] [fɑːks] [hæz; həz] [ʃɑːrp] [tiːθ] , [ænd; ənd] , ['kɔːrnərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ,
still a fox has sharp teeth , and , cornered in a hollow log ,
仍然 一个 狐狸 有 锋利的 牙齿 , 和 , 被逼到绝境 在 一个 空洞的 日志 ,

狐狸虽然牙齿锋利，但即使被逼到空心树干的角落，

[wʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [faɪt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

one	would	make	a	savage	fight	to	get	away	.
一	会	制作	一个	野蛮的	斗争	到	得到	离开	.

有人会拼死反抗以求逃脱。

“ [aɪl] [krɔːl] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ted] ,

“	I'll	crawl	in	and	get	him	,	”	said	Ted	,
“	患病的	爬行	在	和	得到	他	,	”	说	泰德	,

“我爬进去把他弄出来，”泰德说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .

as	he	and	his	sister	reached	the	hollow	log	.
作为	他	和	他的	姐姐	达到	这	空洞的	日志	.

他和妹妹到达了空心木头那里。

“ [juː; jʊ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ” [hiː; hi] [də'rektɪd] ['dʒænit] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt]

“	You	stand	at	the	other	end	,	”	he	directed	Janet	,	“	and	if	he	comes	out
“	你	站立	在	这	其他	结尾	,	”	他	指导	珍妮特	,	“	和	如果	他	来	出去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“你站在另一头，”他指示珍妮特，“如果他从那边出来，

[græb] [hɪm; ɪm] ! ”

grab	him	!	”
抓住	他	!	”

抓住他！

“ [wəʊnt] [hiː; hi] [baɪt] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	Won't	he	bite	?	”	asked	Janet	.
“	惯于	他	咬	?	”	问	珍妮特	.

“他不会咬人吗？”珍妮特问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [dɪ'klerd] [ted] .

“	Oh	,	no	!	”	declared	Ted	.
“	哦	,	不	!	”	声明	泰德	.

“哦，不！”泰德惊呼道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	that	was	all	he	knew	about	it	!
和	那	曾是	全部	他	知道	关于	它	!

这就是他所知道的一切！

“ ['meɪbi] [juːd] ['betər] [poʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðæt] [wei] , ”

“	Maybe	you'd	better	poke	a	long	stick	in	and	drive	him	out	that	way	,	”
“	或许	你会	更好的	戳	一个	长的	戳	在	和	驾驶	他	出去	那	方式	,	”

[sə'dʒestɪd] ['dʒænit] .

suggested	Janet	.
建议	珍妮特	.

“或许你最好拿根长棍子捅进去，把他赶出去，”珍妮特建议道。

“ [its] ['bɛtərən] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] .

“	It's	better'n	crawling	in	.
“	它是	比	爬行	在	.

“总比爬进去强。”

” [ted] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	Ted	thought	of	this	for	a	moment	.
”	泰德	想法	的	这	为了	一个	片刻	.

泰德思考了一会儿。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ'tiː] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] . [-]
“ I'll try it , ” he agreed . [149]
“ 患病的 尝试 它 , ” 他 同意 . [-]

“我试试，”他同意道。[149]

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [poʊl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ,
He thrust the longest pole he could find into the hollow log ,
他 推力 这 最长 极 他 可以 寻找 进入 这 空洞的 日志 ,

他把找到的最长的杆子插进空心木头里，

[bʌt; bət] [noʊ] [fɑːks] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [hændz] [ʌv; əv] ['dʒænit] .
but no fox ran out the other end into the waiting hands of Janet .
但 不 狐狸 跑 出去 这 其他 结尾 进入 这 等待 双手 的 珍妮特 .

但是，没有一只狐狸从另一端跑出来，落入珍妮特的手中。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ted] .
“ I guess I can't quite reach him , ” decided Ted .
“ 我 猜测 我 不能 相当 抵达 他 , ” 决定 泰德 .

“看来我还是没办法真正联系上他，”泰德心想。

“ [aɪl] [krɔːl] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
“ I'll crawl in after him .
“ 患病的 爬行 在 后 他 .

“我会爬进去。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['iziə] ,
” He took off his coat to make the crawling easier ,
” 他 采取 离开 他的 外套 到 制作 这 爬行 更轻松 ,

他脱下外套，以便爬行更方便。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .
and started in at one end of the hollow log .
和 开始 在 在 一 结尾 的 这 空洞的 日志 .

然后从空心木头的一端开始。

['dʒænit] , [æz; əz] [də'rektɪd] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [fɑːks] [ræn] [aʊt] .
Janet , as directed , was at the other end to be ready in case the fox ran out .
珍妮特 , 作为 指导 , 曾是 在 这 其他 结尾 到 是 准备好 在 案件 这 狐狸 跑 出去 .

按照指示，珍妮特在另一端待命，以防狐狸逃跑。

['tɛdiːz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [lɔːg] .
Teddy's head disappeared from sight inside the log .
泰迪熊 头 消失 从 视线 里面 这 日志 .

泰迪的头消失在了木头里。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['wɪg(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] ['læstli] [hɪz; ɪz] [legz] ['vænɪʃt] .
Then his body wiggled in and lastly his legs vanished .
然后 他的 身体 扭动 在 和 最后 他的 腿 消失了 .

然后他的身体蠕动着缩了进去，最后他的双腿消失了。

[ɔːl] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] ,
All that stuck out were his two feet ,
全部 那 卡住 出去 是 他的 二 脚 ,

唯一引人注目的就是他的两只脚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][end][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][lɔːg]['dʒænit] [sɔː] [ðiːz] ['weɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	from	her	end	of	the	log	Janet	saw	these	waving	up	and	down
和	从	她	结尾	的	这	日志	珍妮特	锯	这些	挥手	向上	和	向下

[ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

and	from	side	to	side	.
和	从	边	到	边	.

珍妮特从原木的另一端看到这些物体上下左右摇摆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɪr] .

But	they	did	not	disappear	.
但	他们	做过	不是	消失	.

但他们并没有消失。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðiˈ][lɔːg] .

They	remained	outside	the	log	.
他们	剩余	外部	这	日志	.

他们留在原木外面。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [krɔːl] [ɔːl][ðə; ðiˈ] [wei] [ɪn] , [ted] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	Why	don't	you	crawl	all	the	way	in	,	Ted	?	”	asked	his	sister	.
“	为什么	不	你	爬行	全部	这	方式	在	,	泰德	?	”	问	他的	姐姐	.

“泰德，你为什么不爬进去呢？”他妹妹问道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [kɑːnt] , ” [keɪm] [ðə; ðiˈ] ['mʌfld] ['ænsər] .

“	I	—	I	—	can't	,	”	came	the	muffled	answer	.
“	我	—	我	—	不能	,	”	来了	这	闷音	回答	.

“我——我——不行，”一个声音闷闷地回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ?

“	You	can't	?
“	你	不能	?

“你不能吗？”

[waɪ] [nɑːt] ? ” “

Why	not	?	”	“
为什么	不是	?	”	“

为什么不呢?

- [kɔːz] [aɪm] [stʌk] !

'	Cause	I'm	stuck	!
-	原因	我是	卡住	!

因为我被困住了!

[aɪm] [stʌk] !

I'm	stuck	!
我是	卡住	!

我被困住了!

[oʊ] , ['dʒænit] , [aɪm] [stʌk] [ɪn][ðə; ðiˈ][lɔːg][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt] ! ” [weɪld] ['tedi] . [-]

Oh	,	Janet	,	I'm	stuck	in	the	log	and	I	can't	get	out	!	”	wailed	Teddy	.	[	150	]
哦	,	珍妮特	,	我是	卡住	在	这	日志	和	我	不能	得到	出去	!	”	哀嚎	泰迪	.	[	-	]

“哦，珍妮特，我被困在木头里出不来了！”泰迪哭喊道。[150]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðiˈ] [wʊdz]

ALONE	IN	THE	WOODS
独自的	在	这	树林

独自在树林里

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['tedi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænit]

This	was	not	the	first	time	Teddy	had	gotten	in	trouble	when	he	and	Janet
这	曾是	不是	这	第一的	时间	泰迪	有	获得	在	麻烦	什么时候	他	和	珍妮特

[wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] .

were	alone	together	.
是	独自的	一起	.

这并非泰迪第一次和珍妮特单独相处时惹出麻烦。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][hoʊm] ,

Often	it	happened	at	home	,
经常	它	发生	在	家	,

这种事经常发生在家里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] - [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

and	so	the	Curlytop	girl	was	not	as	much	surprised	as	she	might	have
和	所以	这	-	女孩	曾是	不是	作为	很多	惊讶	作为	她	可能	有

[bɪn] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

been	if	this	was	the	first	time	.
到过	如果	这	曾是	这	第一的	时间	.

因此，卷发女孩并没有像第一次那样感到惊讶。

['dʒænit][left][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ,

Janet	left	the	end	of	the	log	where	she	was	keeping	guard	,
珍妮特	左边	这	结尾	的	这	日志	在哪里	她	曾是	保持	警卫	,

珍妮特离开了她一直守卫的那段木头的尽头。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɑːks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [aʊt] ,

to	catch	the	fox	if	it	should	rush	out	,
到	抓住	这	狐狸	如果	它	应该	匆忙	出去	,

为了在狐狸冲出来时将其抓住，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn] [wɪtʃ] [ted][hæd; həd] [krɔːld] .

and	she	hurried	around	to	the	end	in	which	Ted	had	crawled	.
和	她	慌忙	大约	到	这	结尾	在	哪个	泰德	有	爬行	.

她赶紧绕到泰德爬过的地方。

“ [kɑːnt][juː; jʊ] [krɔːl] [ɪn]['eni] ['fɑːrðər] ?

“	Can't	you	crawl	in	any	farther	?
“	不能	你	爬行	在	任何	更远	?

“你不能再往里爬一点吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] [stɪl] ['mʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] :

The	still	muffled	voice	of	her	brother	answered	:
这	仍然	闷音	嗓音	的	她	兄弟	回答	:

她哥哥低沉的声音依旧传来：

“ [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [krɔːl] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] !

“	No	,	I	can't	crawl	a	bit	more	!
“	不	,	我	不能	爬行	一个	少量	更多的	!

“不，我再也爬不动了！”

[aɪm] [stʌk] ! ”

I'm	stuck	!	”
我是	卡住	!	”

我被困住了！

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['dʒænit] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] , “ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt]
“ Well , then , ” said Janet , in the most natural way possible , “ never mind about
” 出色地 , 然后 , ” 说 珍妮特 , 在 这 最多 自然的 方式 可能的 , ” 绝不 头脑 关于
[ðə; ði][fɑːks] .
the fox .
这 狐狸 .

“好吧，”珍妮特用最自然的方式说道，“那就别管那只狐狸了。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .
We don't want him anyhow .
我们 不 想 他 无论如何 .

我们反正也不想要他。

[krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [hoʊm] . ” [-]
Crawl out and we'll go home . ” [151]
爬行 出去 和 出色地 去 家 . ” [-]

爬出来，我们回家。”[151]

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ! ” [kraɪd] ['tedi] ,
“ But I can't ! ” cried Teddy ,
” 但 我 不能 ! ” 哭 泰迪 ,

“可是我做不到！”泰迪喊道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
and now his voice sounded as if he might be going to cry .
和 现在 他的 嗓音 听起来 作为 如果 他 可能 是 去 到 哭 .

现在他的声音听起来好像要哭了。

“ [wʌt] [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ?
“ What can't you do ?
” 什么 不能 你 做 ?

“你有什么做不到的？”

” ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Janet wanted to know .
” 珍妮特 通缉 到 知道 .

珍妮特想知道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [krɔːl] [aʊt] !
“ I can't crawl out !
” 我 不能 爬行 出去 !

“我爬不出去！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tedi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
” By this time Teddy was very much frightened .
” 经过 这 时间 泰迪 曾是 非常 很多 害怕 .

“这时泰迪已经非常害怕了。”

['dʒænit][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Janet could tell that by the catch in his voice .
珍妮特 可以 告诉 那 经过 这 抓住 在 他的 嗓音 .

珍妮特从他声音里的哽咽中听出来了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [bæk] [ʌp] .
“ I can't crawl in and I can't back up .
” 我 不能 爬行 在 和 我 不能 后退 向上 .

“我既爬不进去，也退不出来。”

[aɪm] [stʌk] !
I'm stuck !
我是 卡住 !

我被困住了！

[aɪm] [stʌk] !
I'm stuck !
我是 卡住 !

我被困住了!

[juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] !
You'd better go and get some one to help me out !
你会 更好的 去 和 得到 一些 一 到 帮助 我 出去 !

你最好去找个人来帮我!

" [bʌt; bət]['dʒænit][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] .
" But Janet was not going to run away so soon .
" 但 珍妮特 曾是 不是 去 到 跑步 离开 所以 很快 .

但珍妮特并不打算这么快就逃走。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɜːr'self][fɜːrst] .
She made up her mind to try something herself first .
她 制成 向上 她 头脑 到 尝试 某物 她自己 第一的 .

她决定先自己尝试一下。

" [aɪl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .
" I'll take hold of your feet and pull you out , " she offered .
" 患病的 拿 抓住 的 你的 脚 和 拉 你 出去 , " 她 提供 .

"我抓住你的脚，把你拉出去，"她说道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [stɪl] , [naʊ] !
" Keep your feet still , now !
" 保持 你的 脚 仍然 , 现在 !

"现在，请保持双脚静止！"

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʃuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" she commanded , as she went closer to the flapping shoes of her brother .
" 她 命令 , 作为 她 去 更近 到 这 扑 鞋 的 她 兄弟 .

她一边说着，一边走向哥哥拍打着的鞋子。

" [kiːp] - [ɪm] [stɪl] [ɔːr] [juːl] [kɪk] [ˌem 'iː] ! "
" Keep ' em still or you'll kick me ! "
" 保持 - 呃 仍然 或者 你会 踢 我 ! "

"让他们别动，不然你就踢我！"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tedi] .
" All right , " said Teddy .
" 全部 正确的 , " 说 泰迪 .

"好吧，"泰迪说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" You can try , but I don't believe you can pull me out .
" 你 能 尝试 , 但 我 不 相信 你 能 拉 我 出去 .

"你可以试试，但我相信你无法把我拉出来。"

" ['dʒænit][kʊd; kəd][nɑːt] .
" Janet could not .
" 珍妮特 可以 不是 .

"珍妮特做不到。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][æt; ət] ['tɛdz] [ʃuːz] ,
Though she tugged and tugged with both hands at Ted's shoes ,
尽管 她 拉扯 和 拉扯 和 两个都 双手 在 泰德的 鞋 ,

虽然她用双手使劲拽着泰德的鞋子，

['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,
bracing her own feet against the end of the log ,
支撑 她 自己的 脚 反对 这 结尾 的 这 日志 ,

她用脚抵住圆木的末端，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌn] [ɪntʃ] .

she	could	not	stir	her	brother	one	inch	.
她	可以	不是	搅拌	她	兄弟	一	英寸	.

她丝毫不敢动她哥哥。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['wɪg(ə)l] ?

“	Why	don't	you	wiggle	?
”	为什么	不	你	扭动	?

你为什么不扭动一下呢?

” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [æskt] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

”	she	finally	asked	,	quite	out	of	breath	.
”	她	最后	问	,	相当	出去	的	气息	.

她终于问道，气喘吁吁。

“ [waɪ] [dəunt][aɪ] [wʌt] ? ” [æskt] [ted] .

“	Why	don't	I	what	?	”	asked	Ted	.
”	为什么	不	我	什么	?	”	问	泰德	.

“我为什么不……什么？”泰德问道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æn; ən] - [help] [-]

“	Why	don't	you	wiggle	a	little	an	'	help	[	152	]
”	为什么	不	你	扭动	一个	小的	一个	-	帮助	[	-	]

“你为什么不稍微扭动一下，帮帮忙呢？”[152]

[jɔːr'self] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒænit] .

yourself	?	”	demanded	Janet	.
你自己	?	”	要求	珍妮特	.

“你自己？”珍妮特质问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'loʊn] !

“	I	can't	do	it	all	alone	!
”	我	不能	做	它	全部	独自的	!

“我一个人做不到！”

[wen] [aɪ] [pʊl] , [juː; jʊ] ['wɪg(ə)l] , [æn; ən] - ['meɪbi] [juːl] [get] [aʊt] [ðæt] [wei] . ”

When	I	pull	,	you	wiggle	,	an	'	maybe	you'll	get	out	that	way	.	”
什么时候	我	拉	,	你	扭动	,	一个	-	或许	你会	得到	出去	那	方式	.	”

我拉你，你就扭动，也许那样你就能逃脱了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ted] .

“	All	right	,	”	agreed	Ted	.
”	全部	正确的	,	”	同意	泰德	.

“好吧，”泰德同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['wɪg(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

“	But	I	can't	wiggle	very	much	.
”	但	我	不能	扭动	非常	很多	.

但我几乎动不了。

[its] ['ɔːf(ə)l] [taɪt] [ɪn] [hɪr] !

It's	awful	tight	in	here	!
它是	可怕	紧的	在	这里	!

这里空间太狭窄了!

” [wʌns] [mɔːr] ['dʒænit] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .

”	Once	more	Janet	took	hold	of	his	shoes	and	began	to	pull	.
”	一次	更多的	珍妮特	采取	抓住	的	他的	鞋	和	开始	到	拉	.

珍妮特再次抓住他的鞋子，开始用力拉扯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ted] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['bækwərd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] “

At	**the**	**same**	**time**	**Ted**	**pushed**	**with**	**his**	**hands**	**backward**	**inside**	**the**	**log**	**and**	**“**
在	这	相同的	时间	泰德	推动	和	他的	双手	落后	里面	这	日志	和	“

['wɪg(ə)l] .

wiggled	**.**
扭动	.

与此同时，泰德用手向后推入圆木内，并“扭动”着。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] .

”	**But**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**of**	**little**	**use**	**.**
”	但	它	似乎	到	是	的	小的	使用	.

但这似乎没什么用处。

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tɛdz] [legz] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɔːg][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

No	**more**	**of**	**Ted's**	**legs**	**stuck**	**out**	**from**	**inside**	**the**	**log**	**than**	**at**	**first**	**.**
不	更多的	的	泰德的	腿	卡住	出去	从	里面	这	日志	比	在	第一的	.

泰德的双腿从圆木里伸出来的长度和一开始一样，没有增加。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

Then	**he**	**suddenly**	**cried**	**:**
然后	他	突然	哭	:

然后他突然哭了起来：

“ [stɑːp] !

“	**Stop**	**!**
”	停止	!

“停止!

[kwɪt] ! ”

Quit	**!**	**”**
辞职	!	”

辞职! ”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Janet**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	问	珍妮特	.

“出什么事了？”珍妮特问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

“	**Am**	**I**	**hurting**	**you**	**?**	**”**
”	是	我	受伤	你	?	”

“我伤害到你了吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] ! ” ['ænsər] [ted] .

“	**No**	**,**	**but**	**my**	**shoes**	**are**	**coming**	**off**	**!**	**”**	**answered**	**Ted**	**.**
”	不	,	但	我的	鞋	是	未来	离开	!	”	回答	泰德	.

“不，但我得把鞋子脱掉！”泰德回答道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['dʒænit] [pʊld] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [left] [ʃuːt] [keɪm] [kəm'pliːtli]

And	**even**	**as**	**he**	**spoke**	**Janet**	**pulled**	**so**	**hard**	**that**	**the**	**left**	**shoe**	**came**	**completely**
和	甚至	作为	他	辐	珍妮特	拉	所以	难的	那	这	左边	鞋	来了	完全地

[ɔːf] ['tɛdz] [fʊt] ,

off	**Ted's**	**foot**	**,**
离开	泰德的	脚	,

就在他说话的时候，珍妮特使劲一拉，泰德的左脚鞋就完全脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ɔːf] .

and	**the**	**other**	**was**	**partly**	**off**	**.**
和	这	其他	曾是	部分	离开	.

另一个则部分失灵。

“ [wel] , [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd]['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][wʌn] [ʃuː]

“	**Well**	,	**now**	**I've**	**got**	**to**	**push**	**you**	,	”	**decided**	**Janet**	,	**as**	**she**	**dropped**	**the**	**one**	**shoe**	.		
”	出色地	,	现在	我已经	得到	到	推	你	,	”	决定	珍妮特	,	作为	她	掉落	这	一	鞋	.		

:

“好吧，现在我得推你一把了，”珍妮特说着，扔掉了一只鞋。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pʊl] [juː; jʊ][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] !

“	**If**	**I**	**can't**	**pull**	**you**	**I**	**got**	**to**	**push**	**you**	**!**
”	如果	我	不能	拉	你	我	得到	到	推	你	!

“如果我不能拉你，我就得推你！”

['meɪbi] [juːl] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks] . ”

Maybe	**you'll**	**come**	**out**	**the**	**other**	**end**	**with**	**the**	**fox**	**.**	**”**
或许	你会	来	出去	这	其他	结尾	和	这	狐狸	.	”

或许你最终会和狐狸一起成功。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [fɑːks][ɪn] [hɪr] , ” [sed] ['tedi] . [-]

“	**There**	**isn't**	**any**	**fox**	**in**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Teddy**	**.**	**[153]**
”	那里	不是	任何	狐狸	在	这里	,	”	说	泰迪	.	[-]

“这里没有狐狸，”泰迪说。[153]

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [klɪr] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔːg]

“	**I**	**can**	**see**	**clear**	**through**	**to**	**the**	**other**	**end**	**and**	**there's**	**nothing**	**in**	**the**	**log**	
”	我	能	看	清除	通过	到	这	其他	结尾	和	有	没有什么	在	这	日志	

[bʌt; bət][ˌem 'iː] — [aɪm] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] ,

but	**me**	**—**	**I'm**	**here**	**all**	**right**	**,**
但	我	—	我是	这里	全部	正确的	,

“我能清楚地看到另一端，原木里除了我什么也没有——我在这里，没事的。”

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] !

an	**'**	**I**	**wish**	**I**	**could**	**get**	**out**	**!**
一个	-	我	希望	我	可以	得到	出去	!

我真希望我能出去!

[oʊ] , [dɪr] ! ”

Oh	**,**	**dear**	**!**	**”**
哦	,	亲爱的	!	”

哦亲爱的！ ”

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] !

“	**I'll**	**help**	**you**	**!**
”	患病的	帮助	你	!

“我会帮你的！”

[aɪl] [pʊʃ] , ” ['ɔːfərd] ['dʒænit] .

I'll	**push**	**,**	**”**	**offered**	**Janet**	**.**
患病的	推	,	”	提供	珍妮特	.

“我会努力的，”珍妮特说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ['tɛdz] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] ,

She	**was**	**about**	**to**	**push**	**on**	**Ted's**	**feet**	**as**	**they**	**stuck**	**from**	**the**	**log**	**,**
她	曾是	关于	到	推	在	泰德的	脚	作为	他们	卡住	从	这	日志	,

她正要推泰德从圆木上伸出的双脚，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

but	**he**	**stopped**	**her**	**with**	**a**	**cry**	**.**
但	他	停止	她	和	一个	哭	.

但他一声喊叫阻止了她。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Don't**	**do**	**it**	**!**
〃	不	做	它	！

“别这么做！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中卷毛男孩；(The Curlytops in the Woods; Or,)
第7/10页

[dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
Don't do it !
不 做 它 !

别这么做!

〞 [hiː; hi] ['bɛgd] .
〞 he begged .
〞 他 乞求 .

他恳求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] ['eni] ['fɑːrðər] [aɪl] [biː; bi] [stʌk] [wɜːrs] ! 〞
“ If you push me any farther I'll be stuck worse ! 〞
〞 如果 你 推 我 任何 更远 患病的 是 卡住 更糟 ! 〞

“如果你再逼我，我会更难脱身！〞

“ ['hwʌtəl] [aɪ][duː] [ðen] ? 〞 [æskt] ['dʒænit] .
“ What'll I do then ? 〞 asked Janet .
〞 什么会 我 做 然后 ? 〞 问 珍妮特 .

“那我该怎么办？”珍妮特问道。

“ [juː; jʊ][goʊ][get] ['sʌmbɑːdi] !
“ You go get somebody !
〞 你 去 得到 某人 !

你去叫个人来!

[get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː][aʊt] !
Get somebody to help me out !
得到 某人 到 帮助 我 出去 !

找个人来帮帮我!

〞 [weɪld] [ted] .
〞 wailed Ted .
〞 哀嚎 泰德 .

“泰德哀嚎道。”

“ [aɪ] [wɪl] ! 〞 [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [θruː]
“ I will ! 〞 cried his sister , and without trying any more she hurried away through
〞 我 将要 ! 〞 哭 他的 姐姐 , 和 没有 尝试 任何 更多的 她 慌忙 离开 通过
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

“我愿意！”他的妹妹喊道，然后不再尝试，匆匆穿过树林跑开了。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
She expected to have to go all the way to the bungalow to tell her
她 预期的 到 有 到 去 全部 这 方式 到 这 平房 到 告诉 她
['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['tedi] .
father or mother about the plight of poor Teddy .
父亲 或者 母亲 关于 这 困境 的 贫穷的 泰迪 .

她原本以为自己要亲自去平房，把可怜的泰迪的遭遇告诉爸爸妈妈。

[bʌt; bət] [hæf] [wei] [ðer; ðər] ['dʒænit] [met] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi]

But	half	way	there	Janet	met	two	of	the	lumbermen	and	to	them	she
但	一半	方式	那里	珍妮特	遇见	二	的	这	伐木工	和	到	他们	她

[toʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [plaɪt] .

told	of	her	brother's	plight	.
讲述	的	她	兄弟	困境	.

但走到一半时，珍妮特遇到了两个伐木工人，她向他们讲述了她哥哥的困境。

" [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] , [ɪz] [hiː; hi] ? " [æskt] [wʌn] [mæn] .

"	Caught	in	a	hollow	log	,	is	he	?	"	asked	one	man	.
"	捕捉	在	一个	空洞的	日志	,	是	他	?	"	问	一	男人	.

"他是不是被困在空心木头里了？"一名男子问道。

" [wel] , [wiːl] [suːn] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aʊt] . "

"	Well	,	we'll	soon	have	him	out	.	"
"	出色地	,	出色地	很快	有	他	出去	.	"

"嗯，我们很快就会把他弄出去。"

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi] [ɪz] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] ['dʒænit] [led] [ðə; ði]

"	Show	us	where	he	is	,	little	girl	,	"	said	the	other	man	,	and	Janet	led	the
"	展示	我们	在哪里	他	是	,	小的	女孩	,	"	说	这	其他	男人	,	和	珍妮特	引领	这

[wei] .

way	.
方式	.

"带我们去看看他在哪里，小姑娘，"另一个男人说道，珍妮特便带头走了。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl]

On	her	way	back	through	the	woods	with	the	lumbermen	,	the	little	Curlytop	girl
在	她	方式	后退	通过	这	树林	和	这	伐木工	,	这	小的	-	女孩

[hæf] [-]

half	[	154	]
一半	[	-	]

在和伐木工人一起穿过树林返回的路上，卷毛小女孩半[154]

[fɪrd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ted] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] [ʃiː; ʃi]

feared	that	when	she	reached	the	place	where	she	had	left	Ted	stuck	in	the	log	she
害怕	那	什么时候	她	达到	这	地方	在哪里	她	有	左边	泰德	卡住	在	这	日志	她

[maɪt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['biːɪŋ] ['nɪbəld] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɑːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] .

might	find	his	feet	being	nibbled	by	the	same	fox	they	had	tried	to	catch	.
可能	寻找	他的	脚	存在	轻咬	经过	这	相同的	狐狸	他们	有	尝试	到	抓住	.

她担心，当她到达把泰德留在原木里的地方时，可能会发现他的脚正被他们试图捕捉的那只狐狸啃咬。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	nothing	like	this	had	happened	.
但	没有什么	喜欢	这	有	发生	.

但此前从未发生过类似的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːg] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] [ɔːr] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ;

There	was	the	log	;	there	was	no	sign	of	a	fox	or	other	wild	animal	;
那里	曾是	这	日志	;	那里	曾是	不	符号	的	一个	狐狸	或者	其他	荒野	动物	;

那里有一根原木；没有发现狐狸或其他野生动物的踪迹；

[ænd; ənd] ['tɛdz] [fiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , ['weɪvɪŋ] ['sloʊli] .

and	Ted's	feet	were	still	sticking	out	,	waving	slowly	.
和	泰德的	脚	是	仍然	粘性	出去	,	挥手	缓慢地	.

泰德的双脚还伸在外面，缓缓地挥动着。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ted] ! " [kraɪd] ['dʒænit] .

"	Here	we	are	,	Ted	!	"	cried	Janet	.
"	这里	我们	是	,	泰德	!	"	哭	珍妮特	.

"我们到了，泰德！"珍妮特喊道。

“ [aɪv] [brɔːt] [bæk] [tuː] ['lʌmbəmən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ I've brought back two lumbermen with me . ”
“ 我已经 带来 后退 二 伐木工 和 我 . ”

“我带回来了两个伐木工。”

“ [oʊ] , [get][ˌem 'iː][aʊt] !
**“ Oh , get me out ! **
“ 哦 , 得到 我 出去 !

“哦，放我出去！”

[get][ˌem 'iː][aʊt] !
Get me out !
得到 我 出去 !

放我出去!

” [weɪld] [ted] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
” wailed Ted , in a muffled voice .
” 哀嚎 泰德 , 在 一个 闷音 嗓音 .

“泰德呜咽着，声音低沉。

“ [wiːl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][aʊt] , ['lɪt(ə)l][mæn] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] .
“ We'll soon have you out , little man , ” said one of the lumbermen .
“ 出色地 很快 有 你 出去 , 小的 男人 , ” 说 一 的 这 伐木工 .

“我们很快就会把你赶出去，小家伙，”其中一个伐木工说道。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .
**“ Don't be afraid . **
“ 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [splɪt] [ðɪs] [lɔːg] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
**We can easily split this log , ” he added to his companion . **
我们 能 容易地 分裂 这 日志 , ” 他 额外 到 他的 伴侣 .

“我们可以很容易地劈开这根木头，”他对同伴补充道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**“ That's right , ” agreed the other . **
“ 那就是 正确的 , ” 同意 这 其他 .

“没错，”另一个人同意道。

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒænit] , “ [ðɪs] [lɔːg][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [kræk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ See , ” he said to Janet , “ this log has a big crack all the way along it . **
“ 看 , ” 他 说 到 珍妮特 , “ 这 日志 有 一个 大的 裂缝 全部 这 方式 沿着 它 .

“你看，”他对珍妮特说，“这根原木有一条贯穿始终的大裂缝。”

[wiːl] [dʒʌst][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [wedʒz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kræk] ['waɪdər] .
**We'll just put in some wedges and they will make the crack wider . **
出色地 只是 放 在 一些 楔形 和 他们 将要 制作 这 裂缝 更广泛 .

我们只要塞些楔子进去，就能把裂缝撑宽一些。

[ðen] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][lɔːg] [wɪl] [get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [jʊr; jər] ['brʌðər] [aʊt] . ”
Then the hole in the log will get bigger and we can pull your brother out . ”
然后 这 洞 在 这 日志 将要 得到 大 和 我们 能 拉 你的 兄弟 出去 . ”

这样一来，木头上的洞就会越来越大，我们就能把你弟弟拉出来了。”

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] ! ” [said] ['dʒænit] .
**“ Oh , I hope you can ! ” sighed Janet . **
“ 哦 , 我 希望 你 能 ! ” 叹了口气 珍妮特 .

“哦，我希望你能做到！”珍妮特叹了口气。

“ [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] ! ” [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] .
**“ Sure we can ! ” declared one of the lumbermen . **
“ 当然 我们 能 ! ” 声明 一 的 这 伐木工 .

“当然可以！”其中一名伐木工人说道。

“ [steɪ] ['kwaɪət] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Stay	quiet	now	,	little	man	,	”	he	added	.
“	停留	安静的	现在	,	小的	男人	,	”	他	额外	.

“现在安静点，小家伙，”他补充道。

[ænd; ənd] ['tedi] [kept] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɔːg] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

And	Teddy	kept	very	still	and	quiet	inside	the	log	while	on	the	outside	the
和	泰迪	保留	非常	仍然	和	安静的	里面	这	日志	尽管	在	这	外部	这

['lʌmbəmən] [-]

lumbermen	[	155	]
伐木工	[	-	]

泰迪在原木里一动不动，很安静，而外面的伐木工们[155]

[kʌt] [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz][sʌm; səm] [wedʒz] [ʌv; əv] [wʊd] .

cut	and	drove	in	with	their	axes	some	wedges	of	wood	.
切	和	驾驶	在	和	他们的	轴	一些	楔形	的	木头	.

他们砍下木头，用斧头钉入木楔。

[ə; eɪ] [wedʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [viː] .

A	wedge	,	you	know	,	is	shaped	like	the	letter	V	.
一个	楔	,	你	知道	,	是	形状	喜欢	这	信	V	.

你知道，楔子的形状像字母 V。

[ðə; ði] ['næroʊ] [pɑːrt][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɑːp] , [ɔːr][waɪd][pɑːrt] ,

The	narrow	part	was	put	in	the	crack	,	and	then	the	top	,	or	wide	part	,
这	狭窄的	部分	曾是	放	在	这	裂缝	,	和	然后	这	顶部	,	或者	宽的	部分	,

窄的那一部分塞进缝隙里，然后是顶部，也就是宽的那一部分，

[wʌz; wəz] ['paʊndɪd] [ɑːn] .

was	pounded	on	.
曾是	猛击	在	.

遭到猛烈抨击。

[æz; əz][ðə; ði] [viː] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] , [ðə; ði] [kræk] ['oʊpənd] ['waɪdər] .

As	the	V's	went	farther	and	farther	into	the	crack	,	the	crack	opened	wider	.
作为	这	V 的	去	更远	和	更远	进入	这	裂缝	,	这	裂缝	打开	更广泛	.

随着 V 形裂缝越来越深入裂缝，裂缝也越来越大。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][lɔːg]['lɑːrdʒər][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [splɪt] [mɔːr]

This	made	the	hole	in	the	log	larger	as	the	fallen	tree	trunk	was	split	more
这	制成	这	洞	在	这	日志	更大的	作为	这	倒下	树	树干	曾是	分裂	更多的

['waɪdli] ['oʊpən] .

widely	open	.
广泛	打开	.

由于倒下的树干裂开得更大，导致原木上的洞也更大了。

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] !

“	Oh	,	now	I	can	get	out	!
“	哦	,	现在	我	能	得到	出去	!

“哦，现在我可以出去了！”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] !

Now	I	can	get	out	!
现在	我	能	得到	出去	!

现在我可以出去了!

” ['dʒɔɪfəli] [kraɪd] [ted] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][lɔːg] ['luːsnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

”	joyfully	cried	Ted	,	as	he	felt	the	log	loosening	around	him	.
”	欣喜地	哭	泰德	,	作为	他	毛毡	这	日志	松动	大约	他	.

“泰德高兴地喊道，因为他感觉到周围的木头松动了。”

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] !
“ Now I can get out !
” 现在 我 能 得到 出去 !

“现在我可以出去了！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] [ænd; ənd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]
” And a few seconds later he managed to wriggle and back out of
” 和 一个 很少 秒 之后 他 管理 到 扭动 和 后退 出去 的
[ðə; ði][lɔːg] [hɪm'self] ,
the log himself ,
这 日志 他自己 ,

“几秒钟后，他设法挣脱出来，自己从圆木里出来了。”

['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
little the worse because of his adventure .
小的 这 更糟 因为 的 他的 冒险 .

这次冒险经历并没有让他变得更糟。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ,
His face was red , for it was hot inside the fallen tree ,
他的 脸 曾是 红色的 , 为了 它 曾是 热的 里面 这 倒下 树 ,

他的脸涨得通红，因为倒下的树干里很热。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [braʊn] , ['rɑːt(ə)n] [wʊd] .
and his clothes were covered with pieces of brown , rotten wood .
和 他的 衣服 是 涵盖 和 件 的 棕色的 , 烂 木头 .

他的衣服上沾满了棕色的腐烂木屑。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːzəli] [brʌʃt] [ɔːf] .
But this easily brushed off .
但 这 容易地 刷过 离开 .

但这很容易被忽略。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
“ How did you happen to go in there ? ” asked one of the men .
” 如何 做过 你 发生 到 去 在 那里 ? ” 问 一 的 这 男人 .

“你是怎么进去的？”其中一个男人问道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ə; eɪ][fɑːks][soʊ][maɪ] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
“ I wanted to drive out a fox so my sister could catch him ,
” 我 通缉 到 驾驶 出去 一个 狐狸 所以 我的 姐姐 可以 抓住 他 ,

“我想赶走一只狐狸，这样我姐姐就能抓住它了。”

” ['ænsər] [ðə; ði] - [bɔɪ] .
” answered the Curlytop boy .
” 回答 这 - 男生 .

“卷毛男孩回答道。”

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [ə'gen] , ” [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .
“ Well , I wouldn't do that again , ” the man went on .
” 出色地 , 我 不会 做 那 再次 , ” 这 男人 去 在 .

“嗯，我不会再那样做了，”那人继续说道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [noʊ][fɑːks] [-]
“ In the first place , no fox [156]
” 在 这 第一的 地方 , 不 狐狸 [-]

“首先，没有狐狸[156]

[wɪl] ['evər] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,
will ever run into a place unless there is a way of running out again ,
将要 曾经 跑步 进入 一个 地方 除非 那里 是 一个 方式 的 跑步 出去 再次 ,

除非有办法逃出去，否则我绝不会跑进一个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][rʌn][aʊt]['kwɪkər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][rʌn][ɪn].

and	he	can	run	out	quicker	than	you	can	run	in	.
和	他	能	跑步	出去	更快	比	你	能	跑步	在	.

他跑出去的速度比你跑进来的速度还快。

"['nʌðər][θɪŋ], ['nevər][traɪ][tuː; tə][kætʃ][ə; eɪ][fɑːks][ɪn][jʊr; jər][ber][hændz].

"	Another	thing	,	never	try	to	catch	a	fox	in	your	bare	hands	.
"	其他	事物	,	绝不	尝试	到	抓住	一个	狐狸	在	你的	裸	双手	.

"还有一件事，千万不要徒手去抓狐狸。"

[ðeɪ][hæv; həv]['veri][ʃɑːrp][tiːθ][ænd; ənd][ðeɪl][nɪp][juː; jʊ]['bædli].

They	have	very	sharp	teeth	and	they'll	nip	you	badly	.
他们	有	非常	锋利的	牙齿	和	他们会	掐	你	糟糕	.

它们的牙齿非常锋利，会狠狠地咬你。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wer]['hevi][glʌvz][wen][juː; jʊ]['hænd(ə)l][ə; eɪ][fɑːks].

You	have	to	wear	heavy	gloves	when	you	handle	a	fox	.
你	有	到	穿	重的	手套	什么时候	你	处理	一个	狐狸	.

抓狐狸的时候必须戴厚手套。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd]['drɪvn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstɚz][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːg],

But	even	if	you	had	driven	him	out	of	your	sister's	end	of	the	log	,
但	甚至	如果	你	有	驱动	他	出去	的	你的	姐妹	结尾	的	这	日志	,

['tedi],

Teddy	,
泰迪	,

但即便你把他从你姐姐那边的木头上赶了出去，泰迪，

[aɪ][ges][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][liːpt][pæst]['dʒænit][soʊ]['kwɪkli][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʊd][hæv; həv][lʊkt]

I	guess	he	would	have	leaped	past	Janet	so	quickly	that	it	would	have	looked
我	猜测	他	会	有	跳跃	过去的	珍妮特	所以	迅速地	那	它	会	有	看起来

[laɪk][ə; eɪ][flæʃ][ʌv; əv]['laɪtnɪŋ]. "

like	a	flash	of	lightning	.	"
喜欢	一个	闪光	的	闪电	.	"

我想他从珍妮特身边跳过去的速度会快得像闪电一样。"

"[ðæts][raɪt]!

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

"这是正确的！

"['ædɪd][ðə; ðɪ]['ʌðər][triː]['tʃɑːpər].

"	added	the	other	tree	chopper	.
"	额外	这	其他	树	直升机	.

另一位伐木工补充道。

"[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔːr], "['tedi]['prɑːmɪst].

"	I	won't	do	it	any	more	,	"	Teddy	promised	.
"	我	惯于	做	它	任何	更多的	,	"	泰迪	承诺	.

"我以后再也不会那样做了，"泰迪保证道。

"[wiː; wi]['dɪdnt][get][ə; eɪ][kroʊ][ænd; ənd][wiː; wi]['dɪdnt][get][ə; eɪ][fɑːks], "[said]['dʒænit], ['ræðər]

"	We	didn't	get	a	crow	and	we	didn't	get	a	fox	,	"	sighed	Janet	,	rather
"	我们	没有	得到	一个	乌鸦	和	我们	没有	得到	一个	狐狸	,	"	叹了口气	珍妮特	,	相当

['sædli].

sadly	.
令人遗憾的是	.

"我们没抓到乌鸦，也没抓到狐狸，"珍妮特叹了口气，有些伤感。

[ðə; ðɪ]['lʌmbəmən][læft], [ænd; ənd][wʌn][sed]:

The	lumbermen	laughed	,	and	one	said	:
这	伐木工	笑了	,	和	一	说	:

伐木工们哈哈大笑，其中一个说道：

“ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [træp] .

“	You	tried	to	catch	two	of	the	hardest	creatures	in	the	world	to	trap	.
”	你	尝试	到	抓住	二	的	这	最难	生物	在	这	世界	到	陷阱	.

“你试图捕捉世界上最难捕捉的两种生物。”

[ə; eɪ] [fɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kroʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['slaɪɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ,

A	fox	and	a	crow	are	the	slyest	of	all	animals	and	birds	,
一个	狐狸	和	一个	乌鸦	是	这	最狡猾的	的	全部	动物	和	鸟类	,

狐狸和乌鸦是所有动物和鸟类中最狡猾的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [træp] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

and	for	years	so	many	have	tried	to	trap	and	shoot	them	that	they
和	为了	年	所以	许多	有	尝试	到	陷阱	和	射击	他们	那	他们

[hæv; həv] [groʊn] ['veri] [waɪz] . ”

have	grown	very	wise	.	”
有	生长	非常	明智的	.	”

多年来，许多人试图捕捉和射杀它们，以至于它们变得非常狡猾。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['krɛskoʊ] , ” [sed] ['tedi] , “ [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

“	There	is	a	man	who	lives	near	us	in	Cresco	,	”	said	Teddy	,	“	who	had	a
”	那里	是	一个	男人	WHO	生活	靠近	我们	在	克雷斯科	,	”	说	泰迪	,	“	WHO	有	一个

[leɪm] ,

lame	,
瘸	,

“克雷斯科附近住着一个男人，”泰迪说，“他腿瘸了，

[teɪm] [-]

tame	[	157	]
驯服	[	-	]

驯服[157]

[kroʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [stænd] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [kɔːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] . ”

crow	that	could	stand	on	one	leg	and	pull	a	cork	from	a	bottle	.	”
乌鸦	那	可以	站立	在	一	腿	和	拉	一个	软木	从	一个	瓶子	.	”

一只能够单腿站立并拔出瓶塞的乌鸦。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] .

“	He	could	?	”	cried	the	lumbermen	.
”	他	可以	?	”	哭	这	伐木工	.

“他能做到？”伐木工们惊呼道。

“ [nɑːt] ['riːəli] [pʊl] [kɔːks] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .

“	Not	really	pull	corks	,	”	explained	Janet	.
”	不是	真的	拉	软木塞	,	”	解释	珍妮特	.

“其实不是拔开软木塞，”珍妮特解释说。

“ [hiː; hi] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .

“	He	just	made	a	noise	like	a	cork	popping	out	of	a	bottle	.
”	他	只是	制成	一个	噪音	喜欢	一个	软木	爆米花	出去	的	一个	瓶子	.

“他发出了一声像软木塞从瓶子里弹出来的声音。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kjuːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɑːn] [wʌn] [leg] [soʊ] ['fʌni] . ”

But	he	was	cute	and	he	would	stand	on	one	leg	so	funny	.	”
但	他	曾是	可爱的	和	他	会	站立	在	一	腿	所以	有趣的	.	”

但他很可爱，而且他单腿站立的样子特别滑稽。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] , ” ['ædɪd] ['tedi] .

“	But	he	flew	away	,	”	added	Teddy	.
”	但	他	飞翔	离开	,	”	额外	泰迪	.

“但他飞走了，”泰迪补充道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [wiːd] [get] [ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [rɪ'wɔːrd] . ”

“	And	if	we	could	find	him	we'd	get	ten	dollars	reward	.	”
”	和	如果	我们	可以	寻找	他	我们会	得到	十	美元	报酬	.	”

“如果我们能找到他，就能得到十美元的奖励。”

“ [aɪ'd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kroʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [gɪv] [ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][wʌn] ;

“	I'd	look	at	a	crow	a	long	time	before	I'd	give	ten	dollars	for	one	;
”	ID	看	在	一个	乌鸦	一个	长的	时间	前	ID	给	十	美元	为了	一	;

“我宁愿长时间观察一只乌鸦，也不会花十美元买一只；

['wʊdnt] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] ? ” [æskt] [wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

wouldn't	you	,	Jake	?	”	asked	one	man	of	the	other	.
不会	你	,	杰克	?	”	问	一	男人	的	这	其他	.

“难道你不想吗，杰克？”其中一个人问另一个人。

“ [ðæts] [raɪt] , [sæm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	That's	right	,	Sam	,	”	was	the	answer	.
”	那就是	正确的	,	山姆	,	”	曾是	这	回答	.

“没错，萨姆，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] ? ” ['bɛgd] ['dʒænit] . “

“	But	if	you	see	this	lame	,	tame	crow	,	will	you	please	tell	us	?	”	begged	Janet	.	“
”	但	如果	你	看	这	瘸	,	驯服	乌鸦	,	将要	你	请	告诉	我们	?	”	乞求	珍妮特	.	“

“但是，如果你看到这只跛脚的、温顺的乌鸦，请你告诉我们好吗？”珍妮特恳求道。

- [kɔːz] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋk][ænd; ənd][get][ðə; ði][ten]

'	Cause	we'd	like	to	take	him	back	to	Mr	.	Jenk	and	get	the	ten
-	原因	我们会	喜欢	到	拿	他	后退	到	先生	.	詹克	和	得到	这	十

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

dollars	.	”
美元	.	”

因为我们想把他送回詹克先生那里，拿到那十美元。

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [kroʊ] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði]

“	Yes	,	if	we	see	that	crow	we'll	try	to	catch	him	for	you	,	”	promised	the
”	是的	,	如果	我们	看	那	乌鸦	出色地	尝试	到	抓住	他	为了	你	,	”	承诺	这

[men] .

men	.
男人	.

“好的，如果我们看到那只乌鸦，我们会尽力帮你抓住它，”男人们承诺道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aɪ'd] [baɪ] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [nuː] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] [ɪn]

“	And	if	I	got	the	ten	dollars	I'd	buy	my	mother	a	new	diamond	locket	in
”	和	如果	我	得到	这	十	美元	ID	买	我的	母亲	一个	新的	钻石	吊坠	在

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ][lɔːst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

place	of	the	one	I	lost	for	her	,
地方	的	这	一	我	丢失的	为了	她	,

“如果我能得到那十美元，我会给我妈妈买一个新的钻石吊坠，代替我弄丢的那个。”

” [went] [ɑːn]['dʒænit] .

”	went	on	Janet	.
”	去	在	珍妮特	.

“珍妮特继续说道。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

“	How	was	that	?	”	asked	one	of	the	men	,
”	如何	曾是	那	?	”	问	一	的	这	男人	,

“感觉怎么样？”其中一个男人问道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	they	took	a	kindly	interest	in	the	children	.
为了	他们	采取	一个	亲切地	兴趣	在	这	孩子们	.

因为他们对孩子们表现出了极大的关爱。

[ðen] ['dʒænit][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər]

Then	Janet	told	how	the	ornament	was	lost	the	day	she	and	her	brother
然后	珍妮特	讲述	如何	这	装饰品	曾是	丢失的	这	天	她	和	她	兄弟

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] . [-]

were	playing	house	with	Trouble	.	[	158	]
是	玩耍	房子	和	麻烦	.	[	-	]

然后珍妮特讲述了她和哥哥与麻烦玩过家家时丢失这件装饰品的经过。[158]

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ” [riˈmɑːkt] [dʒeɪk] .

“	That	was	too	bad	,	”	remarked	Jake	.
“	那	曾是	也	坏的	,	”	评论	杰克	.

“那太糟糕了，”杰克说道。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kroʊ] [træp][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt]

as	the	children	went	back	home	with	the	crow	trap	in	which	they	had	caught
作为	这	孩子们	去	后退	家	和	这	乌鸦	陷阱	在	哪个	他们	有	捕捉

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

孩子们带着捕鸦笼回家了，结果发现笼子里什么也没抓到。

[wʌn] ['lʌmbərmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

one	lumberman	said	to	the	other	:
一	伐木工	说	到	这	其他	:

一个伐木工对另一个伐木工说：

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] . ”

“	I	guess	there	isn't	one	chance	in	a	hundred	of	finding	that	lame	,	tame	crow	.	”
“	我	猜测	那里	不是	一	机会	在	一个	百	的	寻找	那	瘸	,	驯服	乌鸦	.	”

“我想，找到那只跛脚的、驯服的乌鸦的几率大概只有百分之一。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	should	say	not	,	”	agreed	the	other	.
“	我	应该	说	不是	,	”	同意	这	其他	.

“我倒觉得不是，”另一个人同意道。

“ [nɔːr][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] , ['iːðər] .

“	Nor	of	finding	that	diamond	locket	,	either	.
“	也不	的	寻找	那	钻石	吊坠	,	任何一个	.

“也没找到那枚钻石吊坠。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

”	Of	course	those	at	the	bungalow	must	be	told	of	what	had	happened
”	的	课程	那些	在	这	平房	必须	是	讲述	的	什么	有	发生

[tuː; tə] [ted] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ,

to	Ted	in	the	hollow	log	,
到	泰德	在	这	空洞的	日志	,

“当然，必须把泰德在空心木头里发生的事情告诉平房里的人们。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrnd] [nɑːt][tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [əˈgen] .

and	he	was	warned	not	to	try	such	a	dangerous	thing	again	.
和	他	曾是	警告	不是	到	尝试	这样的	一个	危险的	事物	再次	.

他被警告不要再尝试这种危险的事情。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

Many	times	the	Curlytops	visited	the	general	store	,
许多	时代	这	-	到访	这	一般的	店铺	,

卷毛一家多次光顾杂货店，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

which	was	now	running	well	under	the	direction	of	Mr	.	Martin	.
哪个	曾是	现在	跑步	出色地	在下面	这	方向	的	先生	.	马丁	.

在马丁先生的领导下，公司目前运转良好。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [bɔːt] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

The	lumbermen	and	their	families	bought	their	supplies	at	the	store	,
这	伐木工	和	他们的	家庭	买	他们的	补给品	在	这	店铺	,

伐木工人和他们的家人在商店里购买了所需的物资。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['fɑːrmɚz] .

and	so	did	some	of	the	near	-	by	farmers	.
和	所以	做过	一些	的	这	靠近	-	经过	农民	.

附近的一些农民也这样做了。

[wʌns] ['saɪləs] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɑːn] [huːz] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [keɪm]

Once	Silas	Armstrong	,	on	whose	load	of	hay	Trouble	had	gone	to	sleep	,	came
一次	西拉斯	阿姆斯特朗	,	在	谁	加载	的	干草	麻烦	有	已消失	到	睡觉	,	来了

[tuː; tə] [baɪ] ['groʊsəriz] ,

to	buy	groceries	,
到	买	杂货	,

有一次，西拉斯·阿姆斯特朗来买杂货，特鲁布尔就睡在他那车干草上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

and	he	had	a	pleasant	chat	with	the	Curlytops	.
和	他	有	一个	令人愉快的	聊天	和	这	-	.

他和卷毛乐队成员们聊得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['tɛdz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els]

It	was	about	a	week	after	Ted's	adventure	in	the	hollow	log	that	something	else
它	曾是	关于	一个	星期	后	泰德的	冒险	在	这	空洞的	日志	那	某物	别的

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

在泰德经历空心原木探险大约一周后，他身上又发生了另一件事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

Some	of	the	lumbermen	had	been	sent	to	a	distant	part	of	the	woods
一些	的	这	伐木工	有	到过	发送	到	一个	遥远	部分	的	这	树林

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃuːt] ,

to	build	a	chute	,
到	建造	一个	滑槽	,

一些伐木工被派往森林深处修建滑槽。

[ɔːr] [slaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːgz][tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

or	slide	,	for	the	logs	to	shoot	down	into	the	river	.
或者	滑动	,	为了	这	日志	到	射击	向下	进入	这	河	.

或者滑落，让原木滑入河中。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] [-]

Then	a	slight	accident	[	159	]
然后	一个	轻微	事故	[	-	]

然后发生了一起轻微事故[159]

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði]

occurred	to	the	sawmill	machinery	and	the	foreman	of	it	wanted	all	the
发生	到	这	锯木厂	机械	和	这	领班	的	它	通缉	全部	这

[help] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

help	he	could	get	to	mend	the	trouble	.
帮助	他	可以	得到	到	修补	这	麻烦	.

锯木厂的机器出了问题，工头希望得到一切可能的帮助来解决这个问题。

“ [aɪ] [wɪʃ] [dʒeɪk][ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

“	I	wish	Jake	and	Sam	were	here	,	”	said	the	foreman	,
“	我	希望	杰克	和	山姆	是	这里	,	”	说	这	领班	,

“我希望杰克和萨姆在这里，”工头说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['broʊkən] [mə'ʃiːnəri] .

as	he	and	all	the	other	men	worked	hard	to	mend	the	broken	machinery	.
作为	他	和	全部	这	其他	男人	工作	难的	到	修补	这	破碎的	机械	.

他和所有其他工人一起努力修理损坏的机器。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'weɪ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ʃuːt] . ”

“	But	they're	away	over	by	the	new	chute	.	”
“	但	它们是	离开	超过	经过	这	新的	滑槽	.	”

“但他们都跑到新滑道那边去了。”

“ [aɪl] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ” ['ɔːfərd] [ted] .

“	I'll	go	after	them	and	tell	them	to	come	here	,	”	offered	Ted	.
“	患病的	去	后	他们	和	告诉	他们	到	来	这里	,	”	提供	泰德	.

“我会去找他们，告诉他们过来，”泰德提议道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Will	you	?
“	将要	你	?

“你会?

[ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

All	right	,	young	Curlytop	!	”	exclaimed	the	foreman	.
全部	正确的	,	年轻的	-	!	”	惊呼	这	领班	.

“好啦，小卷毛！”工头喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ? ”

“	Do	you	know	the	way	?	”
“	做	你	知道	这	方式	?	”

你知道路吗?

“ [oʊ] , [jes] ! ” ['ænsər] [ted] , [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] .

“	Oh	,	yes	!	”	answered	Ted	,	quite	confident	.
“	哦	,	是的	!	”	回答	泰德	,	相当	自信的	.

“哦，是的！”泰德相当自信地回答道。

[ɪf] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

If	Mr	.	Martin	had	been	there	or	in	the	store	,	which	was	not	far	from
如果	先生	.	马丁	有	到过	那里	或者	在	这	店铺	,	哪个	曾是	不是	远的	从

[ðə; ði] [mɪl] ,

the	mill	,
这	磨	,

如果马丁先生当时在那里，或者在离磨坊不远的商店里，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][let] ['tedi] [goʊ] .

he	might	not	have	let	Teddy	go	.
他	可能	不是	有	让	泰迪	去	.

他或许不会放走泰迪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['siːɪŋ]

But	the	father	of	the	Curlytops	was	off	in	another	part	of	the	forest	seeing
但	这	父亲	的	这	-	曾是	离开	在	其他	部分	的	这	森林	看到

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] .

about	something	connected	with	the	business	.
关于	某物	连接	和	这	商业	.

但卷毛头的父亲当时正在森林的另一边处理一些与生意有关的事情。

[ænd; ənd] [ted] ['nevər] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] .

And	Ted	never	asked	his	mother	if	he	might	go	.
和	泰德	绝不	问	他的	母亲	如果	他	可能	去	.

泰德从未问过他母亲他是否可以去。

[hiː; hi][dʒʌst] [went] .

He	just	went	.
他	只是	去	.

他就这样走了。

[ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪs] [wer] [dʒeɪk][ænd; ənd]

Off	he	started	through	the	woods	to	go	to	the	distant	place	where	Jake	and
离开	他	开始	通过	这	树林	到	去	到	这	遥远	地方	在哪里	杰克	和

[sæm] — [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] — [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]

Sam	—	the	two	men	who	had	gotten	him	out	of	the	log	—	were	working	on
山姆	—	这	二	男人	WHO	有	获得	他	出去	的	这	日志	—	是	在职的	在

[ðə; ði] [ʃuːt] .

the	chute	.
这	滑槽	.

他便出发穿过树林，前往远处杰克和萨姆——就是这两个把他从原木里救出来的人——正在修建滑槽的地方。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ted] [hæd; həd][noʊ]

At	first	the	path	through	the	woods	was	very	plain	,	and	Ted	had	no
在	第一的	这	小路	通过	这	树林	曾是	非常	清楚的	,	和	泰德	有	不

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

起初，穿过树林的小路非常平坦，泰德走得很顺利。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] -

But	after	a	while	the	trail	became	fainter	and	more	than	once	the	Curlytop	-
但	后	一个	尽管	这	踪迹	成为	较暗	和	更多的	比	一次	这	-	

[bɔɪ] [stɑːpt] [-]

boy	stopped	[	160	]
男生	停止	[	-	]

但过了一段时间，踪迹变得模糊不清，卷毛男孩不止一次停了下来[160]

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ] ['æksɪz] .

and	looked	about	him	,	listening	for	the	sound	of	chopping	axes	.
和	看起来	关于	他	,	聆听	为了	这	声音	的	切碎	轴	.

他环顾四周，侧耳倾听斧头砍伐的声音。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ; “ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pæθ]

“	I	don't	seem	to	hear	any	,	”	he	murmured	;	“	but	I'm	sure	this	is	the	right	path
“	我	不	似乎	到	听到	任何	,	”	他	低声说道	;	“	但	我是	当然	这	是	这	正确的	小路

.

:
.

“我好像什么也没听到，”他低声说道；“但我确信这是正确的道路。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ted] ['wɔndəd] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt]

”	But	it	was	not	,	and	the	farther	Ted	wandered	the	more	distant
”	但	它	曾是	不是	,	和	这	更远	泰德	漫步	这	更多的	遥远

但事实并非如此，泰德走得越远，就越感到遥远。

[hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

he	got	from	the	place	where	the	men	were	working	.
他	得到	从	这	地方	在哪里	这	男人	是	在职的	.

他从男人们工作的地方走了出来。

[diːpər] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]

Deeper	he	went	into	the	forest	until	at	last	he	had	to	stop	and	give	up
更深	他	去	进入	这	森林	直到	在	最后的	他	有	到	停止	和	给	向上

.

:

.

他继续深入森林，直到最后不得不停下来放弃。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm] [lɔːst] ！ ” ['mɜːmɜd] [ted] .

“	I	—	I	guess	I'm	lost	!	”	murmured	Ted	.
”	我	—	我	猜测	我是	丢失的	！	”	低声说道	泰德	.

“我……我好像迷路了！”泰德喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ['streɪndʒli] .

His	heart	began	to	beat	strangely	.
他的	心	开始	到	打	奇怪的	.

他的心跳开始变得异常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	a	fearful	feeling	to	be	alone	in	the	woods	.
它	曾是	一个	可怕	感觉	到	是	独自的	在	这	树林	.

独自一人在树林里，感觉很可怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊr] ['tedi] . [-]

And	that	is	what	had	happened	to	poor	Teddy	.	[	161	]
和	那	是	什么	有	发生	到	贫穷的	泰迪	.	[	-	]

可怜的泰迪就遭遇了这样的事。[161]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ]

A	STRANGE	CRY
一个	奇怪的	哭

一声怪异的哭声

[dʒeɪk][ænd; ənd][sæm] ,

Jake	and	Sam	,
杰克	和	山姆	,

杰克和萨姆

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃuːt]

who	had	been	sent	to	the	distant	part	of	the	woods	to	build	the	long	chute
WHO	有	到过	发送	到	这	遥远	部分	的	这	树林	到	建造	这	长的	滑槽

,

,

,

他们被派往森林深处修建长长的滑槽，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tedi] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [help]

of	course	knew	nothing	of	Teddy	having	been	sent	to	call	them	back	to	help
的	课程	知道	没有什么	的	泰迪	拥有	到过	发送	到	称呼	他们	后退	到	帮助

[mend] [ðə; ði] ['broʊkən] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

mend	the	broken	machinery	in	the	sawmill	.
修补	这	破碎的	机械	在	这	锯木厂	.

当然，他们完全不知道泰迪被派来叫他们回去帮忙修理锯木厂损坏的机器。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [gæŋ] ” [dɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Meanwhile	**the**	**foreman**	**and**	**his**	**“**	**gang**	**”**	**did**	**the**	**best**	**they**	**could**	**without**	**the**
同时	这	领班	和	他的	“	帮派	”	做过	这	最好的	他们	可以	没有	这

[tuː] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

two	**missing**	**ones**	**.**
二	丢失的	一个	.

与此同时，工头和他的“帮手们”在没有那两个人的情况下尽力完成了工作。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [dʒeɪk][ænd; ənd][sæm] ['dɪdnt] ['hɜːri] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**why**	**Jake**	**and**	**Sam**	**didn't**	**hurry**	**back**	**here**	**to**	**help**	**us**	**,**
“	我	不	看	为什么	杰克	和	山姆	没有	匆忙	后退	这里	到	帮助	我们	,

“我不明白杰克和萨姆为什么不赶紧回来帮我们。”

” [sed] [wʌn] ['lʌmbərmən] .

”	**said**	**one**	**lumberman**	**.**
”	说	一	伐木工	.

一位伐木工说道。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [ə'nʌðər] .

“	**That's**	**so**	**,**	**”**	**agreed**	**another**	**.**
“	那就是	所以	,	”	同意	其他	.

“确实如此，”另一个人赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

“	**It**	**would**	**have**	**been**	**a**	**lot**	**easier**	**if**	**they**	**had**	**been**	**here**	**.**
“	它	会	有	到过	一个	很多	更轻松	如果	他们	有	到过	这里	.

“如果他们当时在这里，事情就会容易得多。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [lʊkt] [ʌp] , ['æftər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

”	**Just**	**then**	**the**	**foreman**	**looked**	**up**	**,**	**after**	**the**	**hardest**	**part**	**of**	**the**	**work**
”	只是	然后	这	领班	看起来	向上	,	后	这	最难	部分	的	这	工作

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,

had	**been**	**finished**	**,**
有	到过	完成的	,

就在这时，工头抬起头来，此时最艰难的部分已经完成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	**he**	**said**	**:**
和	他	说	:

他说：

“ [ðer; ðər] [kʌm] [dʒeɪk][ænd; ənd][sæm] [naʊ] .

“	**There**	**come**	**Jake**	**and**	**Sam**	**now**	**.**
“	那里	来	杰克	和	山姆	现在	.

“杰克和萨姆来了。”

” ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ʃuːt] ['bɪldərz] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] . [-]

”	**Surely**	**enough**	**,**	**the**	**chute**	**builders**	**were**	**approaching**	**.**	**[**	**162**	**]**
”	一定	足够的	,	这	滑槽	建筑商	是	接近	.	[	-	]

“果然，滑道建造者们正在逼近。[162]

“ [wel] , [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

“	**Well**	**,**	**you**	**took**	**your**	**own**	**time**	**getting**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**foreman**	**.**
“	出色地	,	你	采取	你的	自己的	时间	获得	这里	,	”	说	这	领班	.

“嗯，你自己慢慢来的，”工头说。

“ [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ?

“	**Took**	**our**	**own**	**time**	**?**
“	拿	我们的	自己的	时间	?

“我们自己慢慢来？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [dʒeɪk] .
What do you mean ? ” asked Jake .
什么 做 你 意思是 ? ” 问 杰克 .

“你什么意思？”杰克问道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nuː] [ʃuːt] [tuː; tə]
“ Didn't you tell us to stay in the woods and finish making that new chute to
“ 没有 你 告诉 我们 到 停留 在 这 树林 和 结束 制作 那 新的 滑槽 到
[send][ðə; ði][lɔːgz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ?
send the logs down to the river ?
发送 这 日志 向下 到 这 河 ?

“你不是告诉我们留在树林里，把那条把原木送到河边的新滑槽做好吗？”

” [æskt] [sæm] .
” asked Sam .
” 问 山姆 .

“萨姆问道。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ][sent][ðə; ði] - [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [hɪr]
but a while ago I sent the Curlytop boy to tell you to hurry back here
但 一个 尽管 前 我 发送 这 - 男生 到 告诉 你 到 匆忙 后退 这里
[ænd; ənd][help][juː 'es] .
and help us .
和 帮助 我们 .

但不久前我派卷毛小子来告诉你，快点回来帮我们。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['sɔːmɪl] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [fɪkst] [naʊ] .
We had an accident in the sawmill , but it's all fixed now .
我们 有 一个 事故 在 这 锯木厂 , 但 它是 全部 固定的 现在 .

锯木厂发生了一起事故，但现在已经全部修复了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] ? ”
Why didn't you two come ? ”
为什么 没有 你 二 来 ? ”

你们两个为什么没来?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][toʊld][juː 'es][tuː; tə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Because no one told us to , ” was the answer .
” 因为 不 一 讲述 我们 到 , ” 曾是 这 回答 .

“因为没人让我们这么做，”答案是。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['tedi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][tɑːd] ['evərit] .
“ Didn't you see Teddy ? ” asked the foreman , whose name was Tod Everett .
” 没有 你 看 泰迪 ? ” 问 这 领班 , 谁 姓名 曾是 托德 埃弗雷特 .

“你没看到泰迪吗？”工头托德·埃弗雷特问道。

“ ['neri] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [dʒeɪk] .
“ Nary a sign of him , ” answered Jake .
” 纳里 一个 符号 的 他 , ” 回答 杰克 .

“一点他的踪迹都没有，”杰克回答道。

“ [hwjuː] ! ” ['hwɪsld] [tɑːd] .
“ Whew ! ” whistled Tod .
” 呼！ ! ” 吹口哨 托德 .

“呼！”托德吹了声口哨。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɔːf] — ['meɪbi] [hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] — [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə]
“ He must have wandered off — maybe he went fishing — and forgot to
“ 他 必须 有 漫步 离开 — 或许 他 去 钓鱼 — 和 忘了 到
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

“他一定是走丢了——也许是去钓鱼了——然后忘了告诉你。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
But he's a pretty good boy for his age .
但 他是 一个 漂亮的 好的 男生 为了 他的 年龄 .

但就他这个年纪来说，他已经是个相当不错的孩子了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [fə'getiŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . ”
I don't believe he'd do a thing like forgetting on purpose . ”
我 不 相信 他会 做 一个 事物 喜欢 遗忘 在 目的 . ”

我不相信他会故意忘记这种事。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ? ” [æskt] [dʒeɪk] .
“ What do you think happened ? ” asked Jake .
“ 什么 做 你 思考 发生 ? ” 问 杰克 .

“你觉得发生了什么事？”杰克问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ I'm afraid he didn't know in what part of the woods to look for you ,
“ 我是 害怕的 他 没有 知道 在 什么 部分 的 这 树林 到 看 为了 你 ,

“恐怕他不知道该在树林的哪个角落找你。”

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] .
though he was sure he knew his way , ” said the foreman .
尽管 他 曾是 当然 他 知道 他的 方式 , ” 说 这 领班 .

“虽然他确信自己知道路，”工头说道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [-]
“ But maybe his mother saw him going and [163]
“ 但 或许 他的 母亲 锯 他 去 和 [-]

“但也许他的母亲看到他走了，然后[163]

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
called him back .
称为 他 后退 .

我给他回了电话。

[aɪ'd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
I'd better go over to the house and find out .
ID 更好的 去 超过 到 这 房子 和 寻找 出去 .

我最好去那所房子里看看。

[its] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .
It's getting late and will soon be dark .
它是 获得 晚的 和 将要 很快 是 黑暗的 .

天色已晚，很快就要黑了。

” [tɑːd] ['evərit] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] , [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi]
” Tod Everett , the foreman , tried not to let his voice sound anxious as he
” 托德 埃弗雷特 , 这 领班 , 尝试 不是 到 让 他的 嗓音 声音 焦虑的 作为 他
[æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] :
asked Mrs . Martin :
问 太太 . 马丁 :

工头托德·埃弗雷特尽量不让自己的声音听起来焦虑，他问马丁太太：

“ [ɪz] ['tedi] [ə'raʊnd] ? ”
“ Is Teddy around ? ”
” 是 泰迪 大约 ? ”

“泰迪在吗？”

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ No , ” she answered .
” 不 , ” 她 回答 .

“不，”她回答道。

“ ['iznt] [hi:; hi]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ Isn't he over at the mill with you ?
” 不是 他 超过 在 这 磨 和 你 ?

“他不是和你一起在磨坊那边吗？”

” [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The foreman shook his head .
” 这 领班 摇晃 他的 头 .

工头摇了摇头。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ He was there , ” he replied .
” 他 曾是 那里 , ” 他 回复 .

“他当时在那里，”他回答说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] — — ”
“ But we had an accident and — — ”
” 但 我们 有 一个 事故 和 — — ”

“但是我们出了事故，然后——”

“ [æn; ən]['æksɪdənt] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] .
“ An accident ! ” cried Mrs . Martin .
” 一个 事故 ! ” 哭 太太 . 马丁 .

“出意外了！”马丁太太喊道。

“ [dəunt][bi:; bi] ['wɜ:rid] !
“ Don't be worried !
” 不 是 担心 !

别担心！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:z] [broʊk] .
It was just that one of the saws broke .
它 曾是 只是 那 一 的 这 锯子 打破 .

只是其中一把锯子坏了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [ænd; ənd] ['tedi] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] [ə'raʊnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
No one was hurt , and Teddy wasn't even around when it happened .
不 一 曾是 伤害 , 和 泰迪 不是 甚至 大约 什么时候 它 发生 .

没有人受伤，事发时泰迪也不在场。

[bʌt; bət][aɪ] ['ni:dɪd] [dʒeɪk][ænd; ənd][sæm][tu:; tə][help][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,
But I needed Jake and Sam to help the other men ,
但 我 需要 杰克 和 山姆 到 帮助 这 其他 男人 ,

但我需要杰克和萨姆去帮助其他人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and I was going to send one of the men for them ,
和 我 曾是 去 到 发送 一 的 这 男人 为了 他们 ,

我本来打算派一个人去把他们叫来，

['oʊvər] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃu:t] , [wen] ['tedi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ] .
over where they were building a chute , when Teddy offered to go .
超过 在哪里 他们 是 建筑 一个 滑槽 , 什么时候 泰迪 提供 到 去 .

在他们建造滑道的地方，泰迪主动提出要去。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] . ”

He	said	he	knew	the	way	.	”
他	说	他	知道	这	方式	.	”

他说他知道路。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [dʌz] , ” [əˈgriːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

“	Yes	,	I	suppose	he	does	,	”	agreed	Mrs	.	Martin	.
”	是的	,	我	认为	他	做	,	”	同意	太太	.	马丁	.

“是的，我想他确实如此，”马丁太太同意道。

“ [ˈdɪdnt] [hiː; hi][goʊ] ? ”

“	Didn't	he	go	?	”
”	没有	他	去	?	”

他不是走了吗?

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [dʒeɪk][ænd; ənd][sæm] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ]

“	I	thought	he	had	until	Jake	and	Sam	came	back	just	now	and	said	they
”	我	想法	他	有	直到	杰克	和	山姆	来了	后退	只是	现在	和	说	他们

[ˈhædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

hadn't	seen	him	,
之前没有	已见	他	,

“我原以为他已经走了，直到杰克和萨姆刚才回来，说他们没见到他。”

” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .

”	went	on	the	foreman	.
”	去	在	这	领班	.

工头继续说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsta:tiŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] . ” [-]

“	I	thought	maybe	you	saw	him	starting	off	and	called	him	back	.	”	[	164	]
”	我	想法	或许	你	锯	他	开始	离开	和	称为	他	后退	.	”	[	-	]

“我以为你看到他开始工作，就把他叫了回来。”[164]

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

“	No	,	I	didn't	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
”	不	,	我	没有	,	”	说	太太	.	马丁	.

“不，我没有，”马丁太太说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

“	I	am	afraid	something	may	have	happened	to	him	,	”	she	added	.
”	我	是	害怕的	某物	可能	有	发生	到	他	,	”	她	额外	.

“我担心他可能出了什么事，”她补充道。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl]

“	The	only	thing	that	could	happen	would	be	that	he	might	get	on	the	wrong	trail
”	这	仅有的	事物	那	可以	发生	会	是	那	他	可能	得到	在	这	错误的	踪迹

[ænd; ənd][ˈwɑːndər] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] ,

and	wander	off	a	little	bit	,
和	漫步	离开	一个	小的	少量	,

“唯一可能发生的情况就是他走错了路，稍微偏离了方向。”

” [sed] [tɑːd] .

”	said	Tod	.
”	说	托德	.

托德说道。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [gæŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	I'll	get	the	gang	out	and	we'll	soon	find	him	.
”	患病的	得到	这	帮派	出去	和	出色地	很快	寻找	他	.

“我会把人都带出去，我们很快就能找到他。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ə'raɪvd] ,
" A few minutes later Mr . Martin arrived ,
" 一个 很少 分钟 之后 先生 . 马丁 到达的 ,

几分钟后，马丁先生到了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [wen] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['tedi] ,
and though he was worried when told about the absence of Teddy ,
和 尽管 他 曾是 担心 什么时候 讲述 关于 这 缺席 的 泰迪 ,

虽然得知泰迪失踪后他感到很担心，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] - [læd] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [faʊnd] .
he believed that the missing Curlytop lad would shortly be found .
他 相信 那 这 丢失的 - 小伙子 会 不久 是 成立 .

他相信失踪的卷毛男孩很快就会被找到。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] !
" But it will soon be night !
" 但 它 将要 很快 是 夜晚 !

"但是很快就要天黑了！"

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri'mɑːkt] .
" his wife remarked .
" 他的 妻子 评论 .

"他妻子说道。"

" [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll find him before then , " he said .
" 出色地 寻找 他 前 然后 , " 他 说 .

"我们会在那之前找到他，"他说。

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ɔːrgənaɪzd] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ,
A searching party was quickly organized , two of them , in fact ,
一个 搜索 派对 曾是 迅速地 组织 , 二 的 他们 , 在 事实 ,

很快组织了一支搜寻队，实际上是两支。

[wʌn][tuː; tə][goʊ][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ə'nʌðər] [wei] .
one to go one way and the second another way .
一 到 去 一 方式 和 这 第二 其他 方式 .

一个人走一条路，另一个人走另一条路。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [lɔːŋgər] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts]
And as the shadows began to get longer , showing that darkness was on its
和 作为 这 阴影 开始 到 得到 更长 , 显示 那 黑暗 曾是 在 它是
[wei] ,
way ,
方式 ,

随着影子渐渐拉长，预示着夜幕即将降临，

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] , [led][baɪ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the lumbermen , led by Mr . Martin , started off into the forest .
这 伐木工 , 引领 经过 先生 . 马丁 , 开始 离开 进入 这 森林 .

伐木工人在马丁先生的带领下，开始向森林进发。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [faɪnd] ['tedi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] ! " [said] ['dʒænit] .
" Oh , I do hope they find Teddy before it gets dark ! " sighed Janet .
" 哦 , 我 做 希望 他们 寻找 泰迪 前 它 获得 黑暗的 ! " 叹了口气 珍妮特 .

"哦，我真希望他们在天黑之前找到泰迪！"珍妮特叹了口气。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['mɝːmɝd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" So do I , " murmured her mother .
" 所以 做 我 , " 低声说道 她 母亲 .

"我也是，"她母亲低声说道。

['miːnwaɪl] [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tedi] .

Meanwhile	**perhaps**	**we**	**had**	**better**	**find**	**out**	**what**	**happened**	**to**	**Teddy**	**.**
同时	也许	我们	有	更好的	寻找	出去	什么	发生	到	泰迪	.

与此同时，我们或许最好查明泰迪到底发生了什么事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

As	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉过你的，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒeɪk][ænd; ənd] [-]

he	**thought**	**he**	**surely**	**knew**	**the**	**way**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Jake**	**and**	**[**	**165**	**]**
他	想法	他	一定	知道	这	方式	到	这	地方	在哪里	杰克	和	[	-	]

他认为自己肯定知道去杰克和[165]所在地方的路

[sæm][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['lʌmbər] [ʃuːt] .

Sam	**were**	**working**	**on**	**the**	**new**	**lumber**	**chute**	**.**
山姆	是	在职的	在	这	新的	木材	滑槽	.

山姆正在安装新的木材滑槽。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

He	**had**	**been**	**there**	**before**	**once**	**or**	**twice**	**.**
他	有	到过	那里	前	一次	或者	两次	.

他之前去过那里一两次。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] ['feɪntər]

But	**as**	**he**	**walked**	**along**	**and**	**along**	**the**	**path**	**he**	**saw**	**it**	**growing**	**fainter**
但	作为	他	步行	沿着	和	沿着	这	小路	他	锯	它	生长	较暗

[ænd; ənd] ['feɪntər] ,

and	**fainter**	**,**
和	较暗	,

但他沿着小路走着走着，发现那东西越来越模糊了。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] .

showing	**that**	**it**	**was**	**not**	**much**	**used**	**.**
显示	那	它	曾是	不是	很多	用过的	.

这表明它并没有被广泛使用。

[ænd; ənd] [ðen] ['tedi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] !

And	**then**	**Teddy**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**lost**	**!**
和	然后	泰迪	知道	那	他	曾是	丢失的	!

然后泰迪就知道自己迷路了！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [her] [bæk]

But	**he**	**was**	**a**	**brave**	**little**	**fellow**	**,**	**and**	**,**	**brushing**	**his**	**curly**	**hair**	**back**
但	他	曾是	一个	勇敢的	小的	同伴	,	和	,	刷牙	他的	卷曲	头发	后退

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	**his**	**eyes**	**,**
从	他的	眼睛	,

但他是个勇敢的小家伙，他一边把卷曲的头发从眼前拨开，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

he	**picked**	**up**	**a**	**stout**	**stick**	**for**	**a**	**club**	**and**	**walked**	**on**	**.**
他	挑选	向上	一个	肥硕	戳	为了	一个	俱乐部	和	步行	在	.

他捡起一根粗木棍当棍子，继续往前走。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**I**	**guess**	**I'd**	**better**	**go**	**back**	**home**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	我	猜测	ID	更好的	去	后退	家	,	”	他	说	到	他自己	.

“我想我最好回家了，”他自言自语道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [streɪt] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

He	turned	about	,	and	thought	he	started	straight	back	over	the	way	he	came	.
他	转向	关于	,	和	想法	他	开始	直的	后退	超过	这	方式	他	来了	.

他转身，以为自己径直沿着来时的路走了回去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,

But	if	you	have	ever	been	in	the	deep	woods	,
但	如果	你	有	曾经	到过	在	这	深的	树林	,

但如果你曾经去过茂密的森林，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [triː] [lʊks] [laɪk] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [siːm] [ðə; ði]

you	know	how	much	one	tree	looks	like	another	and	that	all	the	bushes	seem	the
你	知道	如何	很多	一	树	看起来	喜欢	其他	和	那	全部	这	灌木丛	似乎	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

你知道树木之间长得多么相似，所有的灌木丛看起来也都一样。

[soʊ] ['tedi] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

So	Teddy	could	not	tell	when	he	had	turned	completely	around	to	go	back	.
所以	泰迪	可以	不是	告诉	什么时候	他	有	转向	完全地	大约	到	去	后退	.

所以泰迪无法判断自己是什么时候完全转身回去的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊnli]['pɑːrtli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedɪŋ]

As	a	matter	of	fact	,	he	turned	only	partly	around	and	,	instead	of	heading
作为	一个	事情	的	事实	,	他	转向	仅有的	部分	大约	和	,	反而	的	标题

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

for	the	bungalow	,
为了	这	平房	,

事实上，他只转了半圈，并没有朝着平房走去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

he	was	wandering	away	from	it	almost	as	much	as	when	he	started
他	曾是	漫游	离开	从	它	几乎	作为	很多	作为	什么时候	他	开始

[streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] .

straight	away	to	get	the	lumbermen	.
直的	离开	到	得到	这	伐木工	.

他几乎和当初立刻去找伐木工一样，开始偏离正轨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['tedi] [træmp] [ɑːn] , [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

For	a	time	Teddy	tramped	on	,	quite	sure	he	was	going	back	to	the
为了	一个	时间	泰迪	践踏	在	,	相当	当然	他	曾是	去	后退	到	这

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

泰迪有一阵子迈着沉重的步伐往前走，他确信自己要回到平房了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [-]

He	was	a	little	disappointed	that	he	had	not	been	[	166	]
他	曾是	一个	小的	失望的	那	他	有	不是	到过	[	-	]

他有点失望，因为他没有[166]

['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [æt; ət][ðə; ði]

able	to	find	the	lumbermen	to	tell	them	to	go	back	and	help	at	the
有能力的	到	寻找	这	伐木工	到	告诉	他们	到	去	后退	和	帮助	在	这

['sɔːmɪl] .

sawmill	.
锯木厂	.

能够找到伐木工人，告诉他们回去锯木厂帮忙。

“ [aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['evərit] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] , ” [mjuːzd] [ted] .

“	**I**	**guess**	**Mr**	**.**	**Everett**	**will**	**think**	**I'm**	**not**	**much**	**good**	**,**	**”**	**mused**	**Ted**	**.**
”	我	猜测	先生	.	埃弗雷特	将要	思考	我是	不是	很多	好的	,	”	沉思	泰德	.

“我想埃弗雷特先生会觉得我不太行，”泰德沉思道。

“ [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	**If**	**I**	**couldn't**	**do**	**a**	**little**	**errand**	**like**	**that**	**he**	**won't**	**want**	**me**	**to**	**do**	**things**	**for**	**him**	**again**	**.**
”	如果	我	不能	做	一个	小的	差事	喜欢	那	他	惯于	想	我	到	做	事物	为了	他	再次	.

“如果我连这么点小事都做不好，他以后就不会再让我为他做任何事了。”

[ɪts] [tuː] [bæd] !

It's	**too**	**bad**	**!**
它是	也	坏的	!

太可惜了！

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

But	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**was**	**so**	**easy**	**to**	**get**	**lost**	**in**	**the**	**woods**	**.**
但	我	没有	思考	它	曾是	所以	简单的	到	得到	丢失的	在	这	树林	.

但我没想到在树林里迷路这么容易。

” ['tedi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [lɔːst] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

”	**Teddy**	**was**	**more**	**lost**	**than**	**he**	**realized**	**,**
”	泰迪	曾是	更多的	丢失的	比	他	已实现	,

“泰迪比他自己意识到的还要迷茫。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dʌski] .

and	**he**	**became**	**aware**	**of**	**this**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**growing**	**dusky**	**.**
和	他	成为	意识到的	的	这	什么时候	他	锯	那	它	曾是	生长	昏暗	.

当他看到天色渐渐暗下来时，他意识到了这一点。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][set] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] ,

The	**sun**	**was**	**beginning**	**to**	**set**	**,**	**and**	**though**	**it**	**was**	**still**	**light**	**out**	**in**	**the**	**open**	**,**
这	太阳	曾是	开始	到	放	,	和	尽管	它	曾是	仍然	光	出去	在	这	打开	,

太阳开始西沉，虽然户外仍然光线充足，

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['dɑːrkən] ,

in	**the**	**fields**	**and**	**meadows**	**,**	**the**	**woods**	**had**	**already**	**begun**	**to**	**darken**	**,**
在	这	字段	和	草地	,	这	树林	有	已经	开始	到	变暗	,

田野和草地上，树林已经开始变得昏暗起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

as	**the**	**dying**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**could**	**not**	**get**	**between**	**the**	**trees**	**.**
作为	这	垂死	射线	的	这	太阳	可以	不是	得到	之间	这	树木	.

因为夕阳的余晖无法穿透树木的缝隙。

['æftər] ['hævɪŋ] [wɔːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['meni] [maɪlz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ,

After	**having**	**walked**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**many**	**miles**	**,**	**though**	**it**	**was**	**very**	**likely**	**not**	**more**	**than**	**two**	**,**
后	拥有	步行	,	作为	他	想法	,	许多	英里	,	尽管	它	曾是	非常	可能	不是	更多的	比	二	,

他自认为走了很远的路，但实际上很可能只有两英里。

['tedi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

Teddy	**became**	**very**	**tired**	**and**	**a**	**little**	**frightened**	**.**
泰迪	成为	非常	疲劳的	和	一个	小的	害怕	.

泰迪变得非常疲惫，还有点害怕。

[ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æn; ən]['oʊldər] [bɔɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Then	he	happened	to	think	of	something	an	older	boy	had	told	him	to
然后	他	发生	到	思考	的	某物	一个	老	男生	有	讲述	他	到

[duː] [wen] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

do	when	lost	in	the	woods	.
做	什么时候	丢失的	在	这	树林	.

然后他突然想起一个大男孩曾经告诉他，当他在树林里迷路时应该怎么做。

“ [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [dəunt] [rʌʃ] [ə'baʊt] ,

“	When	you	think	you're	lost	in	the	woods	,	don't	rush	about	,
”	什么时候	你	思考	你是	丢失的	在	这	树林	,	不	匆忙	关于	,

“当你觉得自己在森林里迷路时，不要慌乱，

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

but	sit	down	and	wait	for	a	while	.
但	坐	向下	和	等待	为了	一个	尽管	.

但请坐下来稍等片刻。

[help] [meɪ] [kʌm] .

Help	may	come	.
帮助	可能	来	.

或许会有援军到来。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] ['kwaɪət][ænd; ənd] [-]

And	,	anyhow	,	sit	down	for	a	while	until	you	get	quiet	and	[	167	]
和	,	无论如何	,	坐	向下	为了	一个	尽管	直到	你	得到	安静的	和	[	-	]

总之，坐下来休息一会儿，直到你安静下来[167]

[ɑːnt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

aren't	so	excited	.
不是	所以	兴奋的	.

没那么兴奋。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wel] [wen] [jʊə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

You	can't	think	well	when	you're	excited	.
你	不能	思考	出色地	什么时候	你是	兴奋的	.

兴奋的时候无法冷静思考。

” [ænd; ənd] ['tedi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] .

”	And	Teddy	was	certainly	excited	now	.
”	和	泰迪	曾是	当然	兴奋的	现在	.

“泰迪现在肯定很兴奋。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wei] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd] [ə'loʊn]

I	suppose	you	would	have	been	that	way	yourself	if	you	were	lost	and	alone
我	认为	你	会	有	到过	那	方式	你自己	如果	你	是	丢失的	和	独自的

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] - [bɔɪ] .

in	the	woods	as	was	the	Curlytop	boy	.
在	这	树林	作为	曾是	这	-	男生	.

我想，如果你像卷毛男孩一样迷路独自一人在树林里，你也会变成那样。

“ [aɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] !

“	I'll	sit	down	and	think	!
”	患病的	坐	向下	和	思考	!

“我坐下来好好想想！”

” [dɪ'saɪdɪd] ['tedi] .

”	decided	Teddy	.
”	决定	泰迪	.

“泰迪决定了。”

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

He	did	this	,
他	做过	这	,

他做了这件事。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

waiting	and	hoping	that	some	one	might	happen	along	to	lead	him	back	to
等待	和	希望	那	一些	一	可能	发生	沿着	到	带领	他	后退	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

等待并希望有人能偶然路过，把他带回营地。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][baɪ] [hɪm'self] .

which	he	could	not	find	by	himself	.
哪个	他	可以	不是	寻找	经过	他自己	.

他自己找不到的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [lɔːŋgər] ,

But	as	he	sat	there	and	the	shadows	grew	longer	,
但	作为	他	卫星	那里	和	这	阴影	生长	更长	,

但他坐在那里，看着影子越来越长，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

he	began	to	worry	and	to	think	that	he	had	better	be	doing	something
他	开始	到	担心	和	到	思考	那	他	有	更好的	是	正在做	某物

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他开始感到担忧，并认为他最好为自己做点什么。

“ [aɪl] [kɔːl] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['tedi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [aʊt] [laʊd] [ʃaʊts] .

“	I'll	call	,	”	decided	Teddy	,	and	he	sent	out	loud	shouts	.
“	患病的	称呼	,	”	决定	泰迪	,	和	他	发送	出去	大声	喊叫	.

“我打电话，”泰迪决定道，然后他大声喊了起来。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Now	,	as	it	happened	,
现在	,	作为	它	发生	,

事情经过是这样的：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər] [help] [ʌn'tɪl] ['æftər][dʒeɪk][ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [left] [ðer; ðər]

he	did	not	begin	to	yell	for	help	until	after	Jake	and	Sam	had	left	their
他	做过	不是	开始	到	叫喊	为了	帮助	直到	后	杰克	和	山姆	有	左边	他们的

['wɜːrkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

working	place	in	the	woods	and	were	on	their	way	home	.
在职的	地方	在	这	树林	和	是	在	他们的	方式	家	.

直到杰克和萨姆离开他们在树林里的工作场所，在回家的路上，他才开始大声呼救。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kraɪz] .

Otherwise	the	lumbermen	might	have	heard	the	boy's	cries	.
否则	这	伐木工	可能	有	听到	这	男孩们	哭泣	.

否则，伐木工人或许会听到男孩的哭声。

[bʌt; bət] [tʃæns] [soʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ]

But	chance	so	had	it	that	when	he	was	calling	they	were	tramping
但	机会	所以	有	它	那	什么时候	他	曾是	呼叫	他们	是	徒步旅行

[θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

through	the	underbrush	too	far	away	to	hear	him	.
通过	这	草丛	也	远的	离开	到	听到	他	.

但巧合的是，当他呼喊时，他们正穿过灌木丛，距离太远，所以听不到他的声音。

['ɔːlsoʊ] ['tɛdiːz] [ʃaʊts] [dɪd][nɑːt]['ekoʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ]
Also **Teddy's** **shouts** **did** **not** **echo** **through** **the** **woods** **at** **the** **time** **the** **searching**
还 泰迪熊 喊叫 做过 不是 回声 通过 这 树林 在 这 时间 这 搜索
['pɑːrtiz] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,
parties **started** **out** **,**
各方 开始 出去 ,

此外，当搜寻队开始行动时，泰迪的呼喊声并没有在树林中回荡。

[fɔːr; fər][nɑːt] [ʌn'tɪl] [dʒeɪk][ænd; ənd][sæm] [-]
for **not** **until** **Jake** **and** **Sam** **[** **168** **]**
为了 不是 直到 杰克 和 山姆 [-]

直到杰克和萨姆[168]

[riːtʃt] [kæmp][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] - [læd] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
reached **camp** **did** **it** **become** **known** **that** **the** **Curlytop** **lad** **was** **lost** **.**
达到 营 做过 它 变得 已知 那 这 - 小伙子 曾是 丢失的 .

到达营地后，人们才得知卷毛小子失踪了。

“ [help] !
“ **Help** **!**
” 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['tedi] [kraɪd] [ðɪs] ,
” **Again** **and** **again** **Teddy** **cried** **this** **,**
” 再次 和 再次 泰迪 哭 这 ,

“泰迪一遍又一遍地哭着说，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ðæt] [naʊ]
but **the** **only** **answers** **were** **the** **echoes** **from** **the** **woods** **and** **hills** **that** **now**
但 这 仅有的 答案 是 这 回声 从 这 树林 和 丘陵 那 现在
[wɜːr; wər][ɪn] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] .
were **in** **deeper** **shadows** **.**
是 在 更深 阴影 .

但唯一的答案，是来自如今已笼罩在更深阴影中的树林和山丘的回声。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Oh** **,** **dear** **!** **”** **thought** **the** **boy** **.**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 想法 这 男生 .

“哦，天哪！”男孩心想。

“ ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] .
“ **Sitting** **still** **and** **shouting** **isn't** **going** **to** **do** **any** **good** **.**
“ 坐着 仍然 和 喊叫 不是 去 到 做 任何 好的 .

“坐着不动大喊大叫是没有任何用处的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] .
I'm **going** **to** **walk** **along** **.**
我是 去 到 走 沿着 .

我打算沿着路走。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] ['tedi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	And	this	is	where	Teddy	made	a	mistake	.
"	和	这	是	在哪里	泰迪	制成	一个	错误	.

“而泰迪正是在这里犯了个错误。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

He	should	have	remained	in	one	place	,
他	应该	有	剩余	在	一	地方	,

他本应该待在原地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [huː] [suːn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	then	the	searchers	who	soon	started	out	might	have	found	him	.
和	然后	这	搜索者	WHO	很快	开始	出去	可能	有	成立	他	.

然后，随后出发的搜寻人员可能就找到了他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] , [hiː; hi] ['wɔndəd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

But	when	he	walked	on	again	,	he	wandered	farther	and	farther	away	from
但	什么时候	他	步行	在	再次	,	他	漫步	更远	和	更远	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但当他再次向前走时，却离他们越来越远了。

['tedi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [plaɪt] .

Teddy	was	in	a	sore	plight	.
泰迪	曾是	在	一个	疮	困境	.

泰迪处境艰难。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [lɔːst] .

He	was	tired	and	hungry	and	lost	.
他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	和	丢失的	.

他又累又饿，还迷路了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] .

That	was	too	much	for	one	small	boy	.
那	曾是	也	很多	为了	一	小的	男生	.

对一个小男孩来说，这太过分了。

['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θriː] [keɪm]

Any	one	of	them	was	trouble	enough	all	alone	,	but	when	the	three	came
任何	一	的	他们	曾是	麻烦	足够的	全部	独自的	,	但	什么时候	这	三	来了

[tə'geðər] — [wel] ,

together	—	well	,
一起	—	出色地	,

他们三个单独一个就够麻烦了，更何况三个聚在一起——唉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] , [soʊ] ['tedi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

it	was	terrible	,	so	Teddy	thought	,	and	I	believe	you	will	agree	with	him	.
它	曾是	糟糕的	,	所以	泰迪	想法	,	和	我	相信	你	将要	同意	和	他	.

太糟糕了，泰迪这么认为，我相信你也会同意他的看法。

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	he	was	not	going	to	give	up	,	sit	down	,	and	cry	about	it	.
仍然	他	曾是	不是	去	到	给	向上	,	坐	向下	,	和	哭	关于	它	.

但他并没有放弃，也没有就此罢休，而是选择坐下来哭泣。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [wʊd] [træmp] [ɑːn] ,

As	long	as	there	was	a	little	light	in	the	woods	he	would	tramp	on	,
作为	长的	作为	那里	曾是	一个	小的	光	在	这	树林	他	会	流浪汉	在	,

只要林子里还有一丝光亮，他就会继续前行。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] , ['sʌmhaʊ] , ['wɑːndər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] . [-]

hoping	he	might	,	somehow	,	wander	back	to	the	bungalow	.	[	169	]
希望	他	可能	,	不知何故	,	漫步	后退	到	这	平房	.	[	-	]

希望他能以某种方式回到那间平房。[169]

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ,

But	as	it	grew	darker	and	darker	,
但	作为	它	生长	较暗	和	较暗	,

但随着夜色越来越深，

[ænd; ənd] ['tedi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hɪz; ɪz]

and	Teddy	thought	he	saw	strange	sights	and	shadows	in	the	woods	,	his
和	泰迪	想法	他	锯	奇怪的	景点	和	阴影	在	这	树林	,	他的

[hɑːrt] [biːt] ['veri] [fæst] .

heart	beat	very	fast	.
心	打	非常	快速地	.

泰迪觉得他在树林里看到了奇怪的景象和影子，他的心跳得很快。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ber] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['heri] [pɔː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Once	he	thought	he	saw	a	great	bear	thrusting	out	a	hairy	paw	toward	him	,
一次	他	想法	他	锯	一个	伟大的	熊	推进	出去	一个	毛茸茸	爪子	朝向	他	,

他曾一度以为看到一头巨大的熊向他伸出毛茸茸的爪子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

and	he	started	to	run	.
和	他	开始	到	跑步	.

然后他开始跑了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [triː] [brænʧ] .

But	he	turned	back	in	time	to	see	that	it	was	only	a	waving	tree	branch	.
但	他	转向	后退	在	时间	到	看	那	它	曾是	仅有的	一个	挥手	树	分支	.

但他回头一看，发现那只是一根摇曳的树枝。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][get] [hoʊm] !

“	I	have	got	to	get	home	!
“	我	有	得到	到	得到	家	!

“我得回家了！”

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] !

I	just	have	to	!
我	只是	有	到	!

我必须这么做！

” [hæf] - ['sɒbd] ['tedi] .

”	half	-	sobbed	Teddy	.
”	一半	-	啜泣	泰迪	.

“泰迪半抽泣着说。”

[ɑːn][hiː; hi][ræn] [ə'gen] .

On	he	ran	again	.
在	他	跑	再次	.

他又跑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [wel] ,

It	was	so	dark	now	that	he	could	not	see	the	ground	very	well	,
它	曾是	所以	黑暗的	现在	那	他	可以	不是	看	这	地面	非常	出色地	,

天色太黑了，他几乎看不清地面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] , ['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] .

and	his	foot	caught	in	a	trailing	vine	,	tripping	him	so	that	he	fell	.
和	他的	脚	捕捉	在	一个	尾随	藤	,	绊倒	他	所以	那	他	跌倒	.

他的脚被垂下的藤蔓绊倒了，摔倒在地。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [liːvz] [ʌv; əv]
But the forest ground was covered with a thick coating of fallen leaves of
但 这 森林 地面 曾是 涵盖 和 一个 厚的 涂层 的 倒下 树叶 的
['ʌðər] ['jɪrz] ,
other years ,
其他 年 ,

但是，林地上覆盖着厚厚一层往年落下的树叶。

[ænd; ənd] [ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
and these made a soft cushion on which he had fallen .
和 这些 制成 一个 柔软的 软垫 在 哪个 他 有 倒下 .

这些软垫让他摔倒在了上面。

[ʌp] [hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] , [mɔːr] ['despərət] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Up he rose again , more desperate than before .
向上 他 玫瑰 再次 , 更多的 绝望的 比 前 .

他再次站了起来，比之前更加绝望。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['taɪtli] ,
He clenched his hands tightly ,
他 紧握 他的 双手 紧紧 ,

他紧紧握住拳头，

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
his hunger now forgotten and his only idea being to rush away out of the
他的 饥饿 现在 被遗忘的 和 他的 仅有的 主意 存在 到 匆忙 离开 出去 的 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他早已忘记了饥饿，唯一的念头就是冲出黑暗。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
back to the light and cheerfulness of the bungalow .
后退 到 这 光 和 愉悦 的 这 平房 .

回到阳光明媚、令人愉悦的平房。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['tedi] [wʌz; wəz] [deɪzd] .
For a moment Teddy was dazed .
为了 一个 片刻 泰迪 曾是 茫然 .

泰迪一时愣住了。

[ðen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [klɪrd] , [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]
Then , as his mind cleared , he looked through the trees and caught a
然后 , 作为 他的 头脑 已清除 , 他 看起来 通过 这 树木 和 捕捉 一个
[glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] .
glimpse of a light .
一瞥 的 一个 光 .

然后，当他的思绪逐渐清晰起来时，他透过树丛望去，瞥见了一束光。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] , [bʌt; bət] [suːn] [-]
At first he thought it was a campfire , but soon [170]
在 第一的 他 想法 它 曾是 一个 营火 , 但 很快 [-]

起初他以为那是一堆篝火，但很快[170]

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][læst] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈsʌnset] .

saw	it	was	only	the	last	fading	rays	of	the	red	sunset	.
锯	它	曾是	仅有的	这	最后的	褪色	射线	的	这	红色的	日落	.

只见那只是落日余晖的最后一丝光芒。

“ [aɪl] [goʊ] [ðæt] [weɪ] — [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [ˈtedi] .

“	I'll	go	that	way	—	toward	the	sun	,	”	decided	Teddy	.
“	患病的	去	那	方式	—	朝向	这	太阳	,	”	决定	泰迪	.

“我就往那个方向走——朝着太阳的方向走，”泰迪决定道。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [ˈstʌmbld] .

On	and	on	he	stumbled	.
在	和	在	他	踉跄	.

他跌跌撞撞，步履不停。

[wʌns] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈswɑːmpi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Once	,	before	he	knew	it	,	he	had	walked	into	a	swampy	place	in	the	woods
一次	,	前	他	知道	它	,	他	有	步行	进入	一个	沼泽地	地方	在	这	树林

,

,

,

有一次，他不知不觉地走进了树林里的一片沼泽地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [gɑːt] [wet] .

and	his	feet	got	wet	.
和	他的	脚	得到	湿的	.

他的脚湿了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [naʊ] .

But	this	was	a	small	matter	now	.
但	这	曾是	一个	小的	事情	现在	.

但这现在只是件小事。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪt] ,

His	heart	thumped	under	his	little	jacket	,
他的	心	猛击	在下面	他的	小的	夹克	,

他的小外套下，心脏怦怦直跳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈskriːmɪŋ] [aʊt] .

and	he	had	to	close	his	teeth	hard	to	keep	from	screaming	out	.
和	他	有	到	关闭	他的	牙齿	难的	到	保持	从	尖叫	出去	.

他不得不紧紧咬住牙关，才能不发出尖叫声。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] !

“	But	I	mustn't	be	a	coward	!
“	但	我	不得	是	一个	懦夫	!

“但我不能做个懦夫！”

[aɪ] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ! ” [θɔːt] [ˈtedi] .

I	mustn't	be	a	coward	!	”	thought	Teddy	.
我	不得	是	一个	懦夫	!	”	想法	泰迪	.

“我绝不能当个懦夫！”泰迪心想。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] .

On	and	on	he	went	.
在	和	在	他	去	.

他继续说个不停。

[ðə; ði] [red] [ˈsʌnset] [daɪd] [əˈweɪ] .

The	red	sunset	died	away	.
这	红色的	日落	死亡	离开	.

红色的夕阳渐渐消逝。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] [dɑːrk] .

The	woods	were	now	very	dark	.
这	树林	是	现在	非常	黑暗的	.

树林里现在非常黑暗。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] .

Suddenly	,	through	the	gloom	,	came	a	strange	cry	.
突然	,	通过	这	愁云	,	来了	一个	奇怪的	哭	.

突然，黑暗中传来一声奇怪的叫喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [weɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['tedi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

It	was	a	high	,	shrill	wail	,	and	at	first	Teddy	thought	some	one	had
它	曾是	一个	高的	,	尖锐	哀号	,	和	在	第一的	泰迪	想法	一些	一	有

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

called	to	him	.
称为	到	他	.

那是一声高亢刺耳的嚎叫，起初泰迪以为有人在叫他。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Here	I	am	!
”	这里	我	是	!

“我在这里!

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里!

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

他回答道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ['saʊndɪd] [ə'gen] , ['tedi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

Then	,	as	the	strange	,	wailing	cry	sounded	again	,	Teddy	knew	it	was	no
然后	,	作为	这	奇怪的	,	哀嚎	哭	听起来	再次	,	泰迪	知道	它	曾是	不

['pɜːrs(ə)n] ['kɔːlɪŋ] .

person	calling	.
人	呼叫	.

然后，当那奇怪的哀嚎声再次响起时，泰迪知道那不是人声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ! [-]

It	was	some	animal	!	[	171	]
它	曾是	一些	动物	!	[	-	]

那真是个厉害的家伙！[171]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn]

THE	LONELY	CABIN
这	孤独	舱

孤独的小屋

['tedi] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] .

Teddy	Martin	was	as	brave	as	any	boy	of	his	age	could	be	.
泰迪	马丁	曾是	作为	勇敢的	作为	任何	男生	的	他的	年龄	可以	是	.

泰迪·马丁和他这个年纪的男孩一样勇敢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] ['nɪrli] [ɔːl] ['ʌðər] [bɔɪz] .

But	he	was	like	nearly	all	other	boys	.
但	他	曾是	喜欢	几乎	全部	其他	男孩们	.

但他和其他男孩几乎没什么两样。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] .

When	he	heard	or	saw	something	about	which	he	did	not	know	he	became	alarmed	.
什么时候	他	听到	或者	锯	某物	关于	哪个	他	做过	不是	知道	他	成为	惊慌	.

当他听到或看到自己不了解的事情时，就会感到惊慌。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn]

Perhaps	if	he	had	seen	an	elephant	or	a	tiger	really	coming	toward	him	in
也许	如果	他	有	已见	一个	大象	或者	一个	老虎	真的	未来	朝向	他	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

或许如果他真的在树林里看到一头大象或一只老虎朝他走来，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæf][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [kraɪ]

he	might	not	have	been	half	as	frightened	as	he	was	at	that	strange	cry
他	可能	不是	有	到过	一半	作为	害怕	作为	他	曾是	在	那	奇怪的	哭

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ænɪm(ə)l] .

from	some	unknown	animal	.
从	一些	未知	动物	.

如果不是听到那声来自不知名动物的奇怪叫声，他可能不会像现在这样感到恐惧。

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ]['taɪgər] ,

For	seeing	a	lion	,	a	tiger	,
为了	看到	一个	狮子	,	一个	老虎	,

为了看到狮子、老虎，

[ɔːr][æn; ən] ['elɪfənt] [lets] [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] .

or	an	elephant	lets	you	know	at	once	what	you	have	to	expect	.
或者	一个	大象	让我们	你	知道	在	一次	什么	你	有	到	预计	.

或者，一头大象就能立刻让你知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ]

And	it	may	be	that	by	running	,	dodging	and	hiding	you	can	get	away
和	它	可能	是	那	经过	跑步	,	躲避	和	隐藏	你	能	得到	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːsts] .

from	the	beasts	.
从	这	野兽	.

或许通过奔跑、躲闪和藏匿，你可以逃离这些野兽。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ” [θɔːt] [ted] .

“	What	is	it	that's	howling	at	me	?	”	thought	Ted	.
“	什么	是	它	那就是	嚎叫	在	我	?	”	想法	泰德	.

“到底是什么东西在冲我嚎叫？”泰德心想。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	know	,	and	there	was	none	present	to	tell	him	.
他	做过	不是	知道	,	和	那里	曾是	没有任何	展示	到	告诉	他	.

他不知道，也没有人在场告诉他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]

That	was	the	worst	of	it	—	not	knowing	what	animal	was	trailing	after	him
那	曾是	这	最差	的	它	—	不是	会心	什么	动物	曾是	尾随	后	他

— ['stɔːkɪŋ] [-]

—	stalking	[	172	]
—	跟踪	[	-	]

最糟糕的是——不知道是什么动物在跟踪他——跟踪[172]

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , ['meɪbi] — ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] !

him	up	in	the	trees	,	maybe	—	following	him	!
他	向上	在	这	树木	,	或许	—	下列的	他	!

也许他在树上——跟着他!

['tedi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

Teddy	had	stopped	after	calling	out	that	he	was	there	,
泰迪	有	停止	后	呼叫	出去	那	他	曾是	那里	,

泰迪喊了一声“我在这里”，然后就停了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

thinking	it	was	some	person	who	had	been	sent	to	rescue	him	.
思维	它	曾是	一些	人	WHO	有	到过	发送	到	救援	他	.

他以为是有人被派来救他。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ,

But	after	a	moment	,	when	he	knew	that	it	was	some	animal	,
但	后	一个	片刻	,	什么时候	他	知道	那	它	曾是	一些	动物	,

但过了一会儿，当他意识到那是某种动物时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ə'gen] .

the	boy	prepared	to	run	on	again	.
这	男生	准备	到	跑步	在	再次	.

男孩准备再次奔跑。

[ðoʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self]

Though	where	he	would	go	in	the	darkness	,	and	how	he	could	save	himself
尽管	在哪里	他	会	去	在	这	黑暗	,	和	如何	他	可以	节省	他自己

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːst] ,

from	the	beast	,
从	这	兽	,

虽然他不知道自己会在黑暗中去往何处，也不知道该如何才能从野兽手中救自己，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

he	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['bɪtn]

“	But	I'm	not	going	to	stay	here	to	be	jumped	on	and	clawed	and	bitten
“	但	我是	不是	去	到	停留	这里	到	是	跳了起来	在	和	爪子	和	被咬

!

!

!

“但我不会留在这里任人扑咬抓挠！”

” [θɔːt] [ðə; ði] - [læd] .

”	thought	the	Curlytop	lad	.
”	想法	这	-	小伙子	.

“卷毛小子心想。”

[ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ə'baʊt]

There	flashed	through	his	mind	all	the	stories	he	had	ever	read	or	heard	about
那里	闪光灯	通过	他的	头脑	全部	这	故事	他	有	曾经	读	或者	听到	关于

[waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .

wild	beasts	in	the	woods	at	night	.
荒野	野兽	在	这	树林	在	夜晚	.

他脑海中闪过所有他曾经读过或听过的关于夜晚森林里野兽的故事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ted] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrst] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr]

For	a	few	seconds	Ted	thought	the	worst	—	that	it	might	be	a	lion	or
为了	一个	很少	秒	泰德	想法	这	最差	—	那	它	可能	是	一个	狮子	或者

[ə; eɪ]['taɪgər] .

a	tiger	.
一个	老虎	.

有那么几秒钟，泰德想到了最糟糕的情况——那可能是一头狮子或老虎。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['betər] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

Then	his	better	sense	came	to	his	aid	.
然后	他的	更好的	感觉	来了	到	他的	援助	.

然后他理智上来了，帮了他一把。

“ [haʊ] ['sɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	How	silly	I	am	!
“	如何	愚蠢的	我	是	!

我真是太傻了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	he	exclaimed	to	himself	,	as	he	started	off	again	in	the	darkness	.
”	他	惊呼	到	他自己	,	作为	他	开始	离开	再次	在	这	黑暗	.

“他一边自言自语，一边再次踏入黑暗之中。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['laɪənz][ɔːr]['taɪgɚz] [hɪr] .

“	Of	course	there	aren't	any	lions	or	tigers	here	.
“	的	课程	那里	不是	任何	狮子	或者	老虎	这里	.

“这里当然没有狮子或老虎。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][hɑːt] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

They	live	only	in	hot	countries	in	the	jungle	.
他们	居住	仅有的	在	热的	国家	在	这	丛林	.

它们只生活在炎热国家的丛林里。

[ðə; ði]['oʊnli][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [maɪt] [hɜːrt][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [berz] , [fɔksiz] [ænd; ənd] —

The	only	wild	animals	around	here	that	might	hurt	me	are	bears	,	foxes	and	—
这	仅有的	荒野	动物	大约	这里	那	可能	伤害	我	是	熊	,	狐狸	和	—

['bɑːbˌkætz] !

bobcats	!
山猫	!

这里唯一可能伤害我的野生动物是熊、狐狸和——短尾猫！

” ['tedi] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] [biːst] .

”	Teddy	almost	forgot	about	this	last	-	named	beast	.
”	泰迪	几乎	忘了	关于	这	最后的	-	命名	兽	.

“泰迪差点忘了还有这只被称作'野兽'的家伙。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [-]

But	he	had	heard	the	lumbermen	[	173	]
但	他	有	听到	这	伐木工	[	-	]

但他听说了伐木工人[173]

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

talking	about	it	only	the	other	day	.
说	关于	它	仅有的	这	其他	天	.

前几天才谈到这件事。

[berz] , [ðə; ði] [wʊd] - ['tʃɑːpərz] [hæd; həd] [sed] , [wɜːr; wər] ['veri] [skers] [ænd; ənd][hɑːrd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

Bears	,	the	wood	-	choppers	had	said	,	were	very	scarce	and	hard	even	for
熊	,	这	木头	-	直升机	有	说	,	是	非常	稀少	和	难的	甚至	为了

[ə; eɪ] ['hʌntər] [tuː; tə][faɪnd] ,

a	hunter	to	find	,
一个	猎人	到	寻找	,

伐木工们说，熊非常稀少，即使是猎人也很难找到它们。

[soʊ] [ted] [nuː] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so	Ted	knew	he	need	not	worry	about	them	.
所以	泰德	知道	他	需要	不是	担心	关于	他们	.

所以泰德知道他不必为他们担心。

[hiː; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fɑːks] ,

He	,	himself	,	had	seen	a	fox	,
他	,	他自己	,	有	已见	一个	狐狸	,

他自己曾见过狐狸。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [braʊn] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [teɪl] [hæd; həd] [soʊ] ['kwɪkli]

and	had	noted	how	the	brown	creature	with	the	big	tail	had	so	quickly
和	有	著名的	如何	这	棕色的	生物	和	这	大的	尾巴	有	所以	迅速地

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

他注意到那条棕色的大尾巴生物跑得非常快。

“ [ə; eɪ] [fɑːks] [wəʊnt] [faɪt] [ən'les] [juː; jʊ] ['kɔːrnər] [hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] ['tedi] ;

“	A	fox	won't	fight	unless	you	corner	him	,	”	thought	Teddy	;
“	一个	狐狸	惯于	斗争	除非	你	角落	他	,	”	想法	泰迪	;

“除非你把狐狸逼到角落，否则它是不会反抗的，”泰迪心想；

“ [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːrnər] [ðɪs] [wʌn] !

“	and	I'm	not	going	to	corner	this	one	!
“	和	我是	不是	去	到	角落	这	一	!

“我不会把这个人逼到绝境！”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [fɑːks] ['dʌznt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triːz]

Besides	,	a	fox	doesn't	climb	a	tree	,	and	this	animal	is	up	in	the	trees
除了	,	一个	狐狸	不	爬	一个	树	,	和	这	动物	是	向上	在	这	树木

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

此外，狐狸不会爬树，而这只动物却在头顶的树上。

” [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ,

”	He	knew	this	,
”	他	知道	这	,

他知道这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [sent] [aʊt] [ɪts]

because	he	had	heard	the	branches	rustling	as	the	animal	sent	out	its
因为	他	有	听到	这	分支	沙沙声	作为	这	动物	发送	出去	它是

[streɪndʒ] [kraɪ] .

strange	cry	.
奇怪的	哭	.

因为他听到了树枝沙沙作响的声音，那是动物发出奇怪叫声时发出的声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [left] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

There	was	only	one	thing	left	that	the	beast	could	be	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	左边	那	这	兽	可以	是	.

那野兽只剩下一种可能了。

“ [its] [ə; eɪ] ['bɑːbkæt] ! ” ['wɪspəd] [ted] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It's	a	bobcat	!	”	whispered	Ted	to	himself	.
“	它是	一个	山猫	!	”	低声说道	泰德	到	他自己	.

“是只短尾猫！”泰德低声自语道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] ,

And	as	he	heard	again	the	strange	,	wailing	cry	of	the	beast	,
和	作为	他	听到	再次	这	奇怪的	,	哀嚎	哭	的	这	兽	,

当他再次听到那野兽怪异的哀嚎声时，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [raɪt] .

he	felt	sure	he	had	guessed	right	.
他	毛毡	当然	他	有	猜对了	正确的	.

他确信自己猜对了。

“ [ðeɪ] [klɔː] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪt] ! ” [θɔːt] [ted] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] ,

“	They	claw	terrible	,	and	bite	!	”	thought	Ted	,	with	a	shiver	of	fear	,
“	他们	爪	糟糕的	,	和	咬	!	”	想法	泰德	,	和	一个	颤抖	的	害怕	,

“它们爪子很厉害，还会咬人！”泰德心想，不禁打了个寒颤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːbkæt] , [ɔːr][lɪŋks] ,

for	he	had	heard	the	lumbermen	talking	about	the	bobcat	, or	lynx	,
为了	他	有	听到	这	伐木工	说	关于	这	山猫	, 或者	猞猁	,

因为他曾听伐木工人在谈论山猫，或者叫猞猁。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	another	name	for	it	.
哪个	是	其他	姓名	为了	它	.

这是它的另一个名称。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [faɪnd][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] - [bɔɪ] ['hoʊpfəli] . [-]

“	But	maybe	it	can't	find	me	,	”	thought	the	Curlytop	boy	hopefully	.	[	174	]
“	但	或许	它	不能	寻找	我	,	”	想法	这	-	男生	希望	.	[	-	]

“但也许它找不到我，”卷毛男孩满怀希望地想。[174]

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

He	wished	that	it	was	daylight	,
他	希望	那	它	曾是	日光	,

他希望现在是白天。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [læmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	then	he	wished	that	he	had	his	electric	pocket	flash	lamp	with	him
和	然后	他	希望	那	他	有	他的	电的	口袋	闪光	灯	和	他

,

,

,

然后他真希望自己当时带着他的袖珍手电筒。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

so	that	he	might	see	which	way	to	go	.
所以	那	他	可能	看	哪个	方式	到	去	.

以便他能看清该往哪个方向走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	had	to	make	the	best	of	it	,
但	他	有	到	制作	这	最好的	的	它	,

但他必须尽力而为。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	so	he	slipped	along	as	well	as	he	could	,
和	所以	他	滑倒了	沿着	作为	出色地	作为	他	可以	,

于是他尽可能地溜走了。

['glaɪdɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .

gliding	amid	the	trees	and	bushes	of	the	dark	forest	.
滑翔	之中	这	树木	和	灌木丛	的	这	黑暗的	森林	.

在幽暗森林的树木和灌木丛中滑翔。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [stʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .

He	bumped	into	stumps	and	the	trunks	of	trees	.
他	撞	进入	树桩	和	这	树干	的	树木	.

他撞到了树桩和树干。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [vaɪnz] [ænd; ənd] , ['trɪpɪŋ] , [hiː; hi] [fel] .

His	feet	became	entangled	in	vines	and	,	tripping	,	he	fell	.
他的	脚	成为	纠缠	在	藤蔓	和	,	绊倒	,	他	跌倒	.

他的脚被藤蔓缠住，绊倒了，摔倒在地。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [mʌd] ['pʌdlz] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .

He	stepped	into	mud	puddles	of	cold	water	.
他	步	进入	泥	水坑	的	寒冷的	水	.

他踏入了冰冷的泥水坑。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [pʊr] [ted] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] .

All	in	all	,	poor	Ted	was	quite	miserable	.
全部	在	全部	,	贫穷的	泰德	曾是	相当	悲惨的	.

总之，可怜的泰德过得很痛苦。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] ,

Now	and	then	he	heard	a	rustling	in	the	tree	branches	overhead	,
现在	和	然后	他	听到	一个	沙沙声	在	这	树	分支	开销	,

他时不时会听到头顶树枝沙沙作响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['bɑːbkæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	he	felt	sure	the	bobcat	was	following	him	,
和	他	毛毡	当然	这	山猫	曾是	下列的	他	,

他确信那只山猫正跟着他。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [baɪt] [ɔːr] [skrætʃ] .

waiting	for	a	chance	to	drop	down	on	him	and	bite	or	scratch	.
等待	为了	一个	机会	到	降低	向下	在	他	和	咬	或者	划痕	.

伺机扑向他，咬他或抓他。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [jel] ！ ” [dɪ'saɪdɪd] ['tedi] .

“	I'm	going	to	yell	!	”	decided	Teddy	.
“	我是	去	到	叫喊	！	”	决定	泰迪	.

“我要大喊大叫！”泰迪决定道。

“ ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [sker] [ðæt] ['bɑːbkæt] .

“	Maybe	that	will	scare	that	bobcat	.
“	或许	那	将要	吓	那	山猫	.

“也许那样就能吓跑那只山猫了。”

” [ænd; ənd] [jel] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

”	And	yell	he	did	as	loudly	as	he	could	.
”	和	叫喊	他	做过	作为	高声	作为	他	可以	.

“然后他就用尽全力大声喊叫起来。”

[hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['bɑːbkæt] ,

He	not	only	wanted	to	scare	away	the	bobcat	,
他	不是	仅有的	通缉	到	吓	离开	这	山猫	,

他不仅想吓走山猫，

[ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] [tɑːps] ,

if	one	was	really	chasing	him	in	the	tree	tops	,
如果	一	曾是	真的	追逐	他	在	这	树	最高额	,

如果真的有人在树梢上追他，

[bʌt; bət] [ted] ['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [noʊ]

but	Ted	also	wanted	to	let	those	who	might	be	searching	for	him	,	know
但	泰德	还	通缉	到	让	那些	WHO	可能	是	搜索	为了	他	,	知道

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

但泰德也想让那些可能正在寻找他的人知道他在哪里。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ted] [kraɪd] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Again **and** **again** **Ted** **cried** **,** **sending** **his** **ringing** **voice** **out** **in** **the** **darkness** **of** **the**
再次 和 再次 泰德 哭 , 发送 他的 铃声 嗓音 出去 在 这 黑暗 的 这
['fɔːrɪst] . [-]
forest **.** **[** **175** **]**
森林 . [-]

泰德一次又一次地哭喊，他洪亮的声音响彻黑暗的森林。[175]

[hæd; həd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊnli] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wʊd]
Had **those** **who** **were** **searching** **for** **him** **only** **been** **near** **enough** **they** **would**
有 那些 WHO 是 搜索 为了 他 仅有的 到过 靠近 足够的 他们 会
['ʃʊrli] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
surely **have** **heard** **him** **and** **come** **to** **his** **rescue** **.**
一定 有 听到 他 和 来 到 他的 救援 .

如果那些搜寻他的人离得足够近，他们肯定会听到呼救声并前来营救他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['reskjuː] ['pɑːrtiz] [aʊt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
There **were** **two** **rescue** **parties** **out** **,** **as** **I** **have** **told** **you** **.**
那里 是 二 救援 各方 出去 , 作为 我 有 讲述 你 .

正如我之前告诉你的，当时有两支救援队出动了。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [led] [wʌn][ænd; ənd][tɑːd] ['evərit] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [gæŋ] , [led]
Mr **.** **Martin** **led** **one** **and** **Tod** **Everett** **,** **the** **foreman** **of** **the** **lumber** **gang** **,** **led**
先生 . 马丁 引领 一 和 托德 埃弗雷特 , 这 领班 的 这 木材 帮派 , 引领
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **other** **.**
这 其他 .

马丁先生带领了一支队伍，伐木工队的领头人托德·埃弗雷特带领了另一支队伍。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['luːsi] .
Mrs **.** **Martin** **remained** **at** **home** **in** **the** **bungalow** **with** **Janet** **,** **Trouble** **and** **Lucy** **.**
太太 . 马丁 剩余 在 家 在 这 平房 和 珍妮特 , 麻烦 和 露西 .

马丁太太和珍妮特、特拉布尔和露西一起留在家里，住在平房里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] ,
They **were** **much** **frightened** **and** **worried** **,**
他们 是 很多 害怕 和 担心 ,

他们非常害怕和担忧，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʒænit] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]
and **more** **than** **once** **Janet** **would** **listen** **for** **any** **sound** **outside** **the** **cabin** **and**
和 更多的 比 一次 珍妮特 会 听 为了 任何 声音 外部 这 舱 和
[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] :
then **she** **would** **ask** **:**
然后 她 会 问 :

珍妮特不止一次地侧耳倾听小屋外的任何动静，然后她会问：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [faɪnd] ['tedi] , ['mʌðər] ? ”
“ **Do** **you** **think** **they'll** **find** **Teddy** **,** **Mother** **?** **”**
“ 做 你 思考 他们会 寻找 泰迪 , 母亲 ? ”

“妈妈，你觉得他们会找到泰迪吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , ” [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **Of** **course** **they** **will** **,** **”** **would** **be** **the** **answer** **.**
“ 的 课程 他们 将要 , ” 会 是 这 回答 .

“他们当然会这么做，”答案会是这样的。

“ [wen] ?
“ **When** **?**
“ 什么时候 ?

“什么时候?

" ['dʒænit] [wʊd] [æsk] .
" Janet would ask .
" 珍妮特 会 问 .

"珍妮特会问。"

" [oʊ] , [suːn] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , soon now , " Mrs . Martin would reply .
" 哦 , 很快 现在 , " 太太 . 马丁 会 回复 .

"哦，快了，"马丁太太会回答。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɚz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But as the hours passed and the rescuers did not come back with the
但 作为 这 小时 通过了 和 这 救援人员 做过 不是 来 后退 和 这
['mɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
missing little boy ,
丢失的 小的 男生 ,

但随着时间流逝，救援人员仍未带回失踪的小男孩。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] .
Mrs . Martin became more and more worried , though she did not say so .
太太 . 马丁 成为 更多的 和 更多的 担心 , 尽管 她 做过 不是 说 所以 .

马丁太太越来越担心，尽管她没有说出来。

" [ˌpiː 'oʊ] - ['hʌni] [læm] ! " [mjuːzd] ['luːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə]
" Po ' honey lamb ! " mused Lucy , as she rocked Trouble to and fro to
" 波 - 蜂蜜 羊肉 ! " 沉思 露西 , 作为 她 摇滚 麻烦 到 和 弗 到
[kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] ,
keep him asleep ,
保持 他 睡着了 ,

"可怜的小宝贝！"露西一边摇晃着小麻烦哄他睡觉，一边喃喃自语道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] .
for he was restless .
为了 他 曾是 不安 .

因为他心神不宁。

" [aɪ] [dʌn] [wɪʃt] ['hiːd] [kʌm] ! "
" I done wisht he'd come ! "
" 我 完毕 愿望 他会 来 ! "

"我真希望他能来！"

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['mɝːmɝd] ['dʒænit] .
" So do I , " murmured Janet .
" 所以 做 我 , " 低声说道 珍妮特 .

"我也是，"珍妮特低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [-]
And then [176]
和 然后 [-]

然后[176]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][rest] .
her mother said she had better go to bed and rest .
她 母亲 说 她 有 更好的 去 到 床 和 休息 .

她母亲说她最好去睡觉休息。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [sliːp] , " ['dʒænit] ['ænsər] .
" But I'll not sleep , " Janet answered .
" 但 患病的 不是 睡觉 , " 珍妮特 回答 .

"但我睡不着，"珍妮特回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] — [ɔːr] [ʌn'tɪl] ['tedi] [kʌmz] [hoʊm] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**awake**	**all**	**night**	**—**	**or**	**until**	**Teddy**	**comes**	**home**	**.**
”	我是	去	到	停留	醒	全部	夜晚	—	或者	直到	泰迪	来	家	.

“我要熬夜一整夜——或者直到泰迪回家为止。”

” [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kiːp] ['dʒænit] [ə'weɪk] ,

”	**However**	**,**	**even**	**worry**	**about**	**her**	**beloved**	**brother**	**could**	**not**	**long**	**keep**	**Janet**	**awake**	**,**
”	然而	,	甚至	担心	关于	她	心爱	兄弟	可以	不是	长的	保持	珍妮特	醒	,

然而，即便对心爱的弟弟忧心忡忡，珍妮特也无法长时间保持清醒。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [æz; əz][wɜːr; wər] ['trʌbəlz] .

and	**soon**	**her**	**eyes**	**were**	**closed**	**,**	**as**	**were**	**Trouble's**	**.**
和	很快	她	眼睛	是	关闭	,	作为	是	麻烦	.

很快，她的眼睛就闭上了，Trouble 的眼睛也闭上了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ænd; ənd] ['luːsi] [sæt] [ʌp] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] .

Then	**Mrs**	**.**	**Martin**	**and**	**Lucy**	**sat**	**up**	**,**	**listening**	**and**	**hoping**	**.**
然后	太太	.	马丁	和	露西	卫星	向上	,	聆听	和	希望	.

然后，马丁太太和露西坐了起来，一边听一边抱有希望。

['mɪstər] . ['mɑːrtn][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrtʃər] [wʊd] [suːn] [faɪnd] ['tedi]

Mr	**.**	**Martin**	**had**	**been**	**very**	**sure**	**he**	**or**	**the**	**other**	**searchers**	**would**	**soon**	**find**	**Teddy**
先生	.	马丁	有	到过	非常	当然	他	或者	这	其他	搜索者	会	很快	寻找	泰迪

.

:

.

马丁先生非常确信他和搜救队员们很快就能找到泰迪。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] ['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

He	**thought**	**the**	**boy**	**had**	**merely**	**taken**	**the**	**wrong**	**path**	**through**	**the**	**woods**	**and**	
他	想法	这	男生	有	仅仅	已采取	这	错误的	小路	通过	这	树林	和	

[wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

was	**wandering**	**about**	**,**
曾是	漫游	关于	,

他认为这男孩只是在树林里走错了路，正在四处游荡。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

not	**far**	**from**	**the**	**bungalow**	**.**
不是	远的	从	这	平房	.

离平房不远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hiː; hi]

But	**the**	**truth**	**of**	**it**	**was**	**that**	**Teddy**	**had**	**gone**	**farther**	**than**	**even**	**he**
但	这	真相	的	它	曾是	那	泰迪	有	已消失	更远	比	甚至	他

['riːəlaɪzd] ,

realized	**,**
已实现	,

但事实是，泰迪走得比他自己意识到的还要远。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]

and	**much**	**farther**	**than**	**his**	**father**	**thought**	**a**	**small**	**boy**	**could**	**walk**	**in**	**the**	**time**
和	很多	更远	比	他的	父亲	想法	一个	小的	男生	可以	走	在	这	时间

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	**was**	**gone**	**.**
他	曾是	已消失	.

而且，在他父亲离开的这段时间里，小男孩走的距离远远超过了他父亲预想中一个小男孩能够走的距离。

“ [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæts] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] , “ [ɪz] [ðæt] [its] [soʊ]
“ Another thing that's against us , ” said one of the lumbermen , “ is that it's so
“ 其他 事物 那就是 反对 我们 , ” 说 一 的 这 伐木工 , “ 是 那 它是 所以
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

“对我们不利的另一件事，”一位伐木工说，“就是这里太黑了。”

[ðeəz; ðəz] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]
There's any number of little hollows and ravines that the boy could be in
有 任何 数字 的 小的 空心 和 峡谷 那 这 男生 可以 是 在
[ænd; ənd] [wiːd] [mɪs] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] .
and we'd miss him even in daylight .
和 我们会 错过 他 甚至 在 日光 .

男孩可能藏身于无数个小洼地和沟壑中，即使在白天，我们也会错过他。

[ænd; ənd]['æftər][dɑːrk] [its] ['hɑːrdər] [jet] . ”
And after dark it's harder yet . ”
和 后 黑暗的 它是 更难 然而 . ”

天黑以后就更难了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .
“ I know it is , ” said Mr . Martin .
“ 我 知道 它 是 , ” 说 先生 . 马丁 .

“我知道是这样，”马丁先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [-]
“ But I think he'll hear us shouting and answer [177]
“ 但 我 思考 地狱 听到 我们 喊叫 和 回答 [-]

但我认为他会听到我们的喊声并回应[177]

[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi][ʌp] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][dɑːrk] .
Besides the moon will be up pretty soon , and it won't be so dark .
除了 这 月亮 将要 是 向上 漂亮的 很快 , 和 它 惯于 是 所以 黑暗的 .

此外，月亮很快就会升起来，天也不会那么黑了。

” [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃaʊts] , [ted] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz] ,
” But as for the shouts , Ted did not hear those of the rescuers ,
” 但 作为 为了 这 喊叫 , 泰德 做过 不是 听到 那些 的 这 救援人员 ,

“但至于呼喊声，泰德并没有听到救援人员的声音。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪz][æz; əz][hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːbkæt] ,
and they did not hear his cries as he yelled to drive away the bobcat ,
和 他们 做过 不是 听到 他的 哭泣 作为 他 大喊 到 驾驶 离开 这 山猫 ,

他大声呼喊驱赶山猫，但他们却充耳不闻。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
if such it was that was trailing him .
如果 这样的 它 曾是 那 曾是 尾随 他 .

如果那跟踪他的人真是那样的话。

[soʊ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] .
So the search was kept up .
所以 这 搜索 曾是 保留 向上 .

所以搜寻工作一直在进行。

[æz; əz][fɔːr; fər][ted] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

As	for	Ted	,	he	wandered	on	and	on	,
作为	为了	泰德	,	他	漫步	在	和	在	,

至于泰德，他不停地漫无目的地游荡着。

['riːəli] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

really	going	farther	away	from	the	bungalow	and	his	friends	instead	of	toward	them	.
真的	去	更远	离开	从	这	平房	和	他的	朋友们	反而	的	朝向	他们	.

他非但没有靠近平房和朋友们，反而离他们越来越远。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lisnd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['weɪlɪŋ] [biːst] .

The	boy	listened	after	he	had	shouted	to	drive	away	,	as	he	hoped	,	the	strange	wailing	beast	.
这	男生	听着	后	他	有	喊叫	到	驾驶	离开	,	作为	他	希望	,	这	奇怪的	哀嚎	兽	.

男孩大声呼喊着让那只发出怪异哀嚎的野兽离开，他希望如此。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eni] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps][ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [kraɪ][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] ,

as	he	did	not	hear	any	sound	in	the	tree	tops	and	that	strange	cry	did	not	again	make	him	shiver	,
作为	他	做过	不是	听到	任何	声音	在	这	树	最高额	和	那	奇怪的	哭	做过	不是	再次	制作	他	颤抖	,

因为他没有听到树梢上传来任何声音，那奇怪的叫声也没有再让他感到害怕。

[hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] .

he	took	heart	.
他	采取	心	.

他振作起来。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [skerd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [θɔːt] ['tedi] .

“	I	guess	I've	scared	him	away	,	”	thought	Teddy	.
“	我	猜测	我已经	害怕的	他	离开	,	”	想法	泰迪	.

“看来我把他吓跑了，”泰迪心想。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	started	off	again	in	the	darkness	as	best	he	could	.
他	开始	离开	再次	在	这	黑暗	作为	最好的	他	可以	.

他再次在黑暗中尽力重新开始。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['meni] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [seɪm] [kraɪ] [wel] [fɔːrθ] [ə'gen] ,

But	he	had	not	taken	many	steps	before	that	same	cry	welled	forth	again	,
但	他	有	不是	已采取	许多	步骤	前	那	相同的	哭	井	前进	再次	,

但他还没走几步，同样的喊声就再次响起。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [pʊr] ['tɛdz] [bæk] .

sending	the	shivers	up	and	down	poor	Ted's	back	.
发送	这	颤抖	向上	和	向下	贫穷的	泰德的	后退	.

可怜的泰德后背一阵战栗。

“ [juː; jʊ][oʊld] [biːst] !

“	You	old	beast	!
“	你	老的	兽	!

“你这老畜生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Why don't you jump down and be done with it !
" 为什么 不 你 跳 向下 和 是 完毕 和 它 !

“你为什么不跳下去一了百了呢！”

[aɪl] [hɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] !
I'll hit you with a club if you do !
患病的 打 你 和 一个 俱乐部 如果 你 做 !

你敢这么做，我就用棍子打你！

" [ted] ['fɜːrmli] [grɑːspt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [triː] [brænʧ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Ted firmly grasped the piece of tree branch he had picked up and waited .
" 泰德 牢牢 抓住 这 片 的 树 分支 他 有 挑选 向上 和 等待 .

泰德紧紧抓住他捡起的那根树枝，静静等待。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [-]
He stood under a tree , and he thought if the [178]
他 站立 在下面 一个 树 , 和 他 想法 如果 这 [-]

他站在一棵树下，心想如果[178]

['bɑːbkæt] [dɪd] [liːp] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [bɪ'haɪnd] .
bobcat did leap down the tree would be a good thing to dodge behind .
山猫 做过 飞跃 向下 这 树 会 是 一个 好的 事物 到 躲闪 在后面 .

山猫从树上跳下来，躲在树后是个好办法。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [toʊld] [ðoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wʊd] ['hæpən] , [ðə; ði]
Then , just as Mr . Martin had told those in his party would happen , the
然后 , 只是 作为 先生 . 马丁 有 讲述 那些 在 他的 派对 会 发生 , 这
[muːn] [roʊz] .
moon rose .
月亮 玫瑰 .

然后，正如马丁先生告诉他的党内成员的那样，月亮升起来了。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [klaʊdz] [ðæt] , ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Or , rather , it came out from behind some clouds that , earlier in the evening ,
或者 , 相当 , 它 来了 出去 从 在后面 一些 云 那 , 早些时候 在 这 晚上 ,

或者更确切地说，它是从傍晚早些时候的一片云层后面透出来的。

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['sɪlvər] [dɪsk] .
had hidden the silver disk .
有 隐 这 银 磁盘 .

把银色圆盘藏了起来。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mʌʧ] ['laɪtər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ted] [wʌz; wəz] [glæd] ,
The woods were now much lighter , and for this Ted was glad ,
这 树林 是 现在 很多 打火机 , 和 为了 这 泰德 曾是 高兴的 ,

树林里现在亮堂多了，泰德为此感到高兴。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [dɪd] [kæst] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] .
even though the moon did cast strange shadows .
甚至 尽管 这 月亮 做过 投掷 奇怪的 阴影 .

尽管月亮投下了奇怪的阴影。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] [læst] [tuː; tə]

as	he	looked	up	into	the	tree	from	which	the	strange	animal	seemed	last	to
作为	他	看起来	向上	进入	这	树	从	哪个	这	奇怪的	动物	似乎	最后的	到

[hæv; həv] [kraɪd] ,

have	cried	,
有	哭	,

他抬头望向那棵树，那只奇怪的动物似乎最后一次发出叫声就是从那棵树上发出的。

[ted] [sɔː] [tuː] [griːn] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

Ted	saw	two	green	and	gleaming	eyes	.
泰德	锯	二	绿色的	和	闪闪发光	眼睛	.

泰德看到了两只绿色的、闪闪发光的眼睛。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	moon	shone	on	them	.
这	月亮	闪耀	在	他们	.

月光洒在他们身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] :

And	then	a	voice	seemed	to	call	:
和	然后	一个	嗓音	似乎	到	称呼	:

然后，似乎有一个声音在呼唤：

“ [huː] !

“	Who	!
”	WHO	!

“WHO!

[huː] !

Who	!
WHO	!

WHO!

['wuː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !

Whoo	-	oo	-	oo	!
哇哦	-	oo	-	oo	!

呜呜呜!

” ['ɪnstəntli] [ted] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

”	Instantly	Ted	burst	into	a	laugh	.
”	即刻	泰德	爆裂	进入	一个	笑	.

泰德立刻哈哈大笑起来。

“ [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli][æn; ən] [aʊl] !

“	Why	,	it's	only	an	owl	!
”	为什么	,	它是	仅有的	一个	猫头鹰	!

“哎呀，它只是一只猫头鹰而已！”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

”	he	told	himself	.
”	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	It	was	an	owl	that	was	following	me	through	the	woods	.
”	它	曾是	一个	猫头鹰	那	曾是	下列的	我	通过	这	树林	.

“那是一只猫头鹰，它一直跟着我穿过树林。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aulz] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːbkæt] .

But	I	didn't	know	owls	cried	like	a	bobcat	.
但	我	没有	知道	猫头鹰	哭	喜欢	一个	山猫	.

但我不知道猫头鹰的叫声像山猫一样。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [dʒʌst] [naʊ] — - [huː] !
I thought they only made a sound like just now — ' who !
我 想法 他们 仅有的 制成 一个 声音 喜欢 只是 现在 — - WHO !

我以为他们只会发出像刚才那样的声音——“谁！

- [aɪm][glæd] [its] ['oʊnli][æn; ən] [aʊl] !
' I'm glad it's only an owl !
- 我是 高兴的 它是 仅有的 一个 猫头鹰 !

“还好只是一只猫头鹰！”

” [ðə; ði] [aʊl] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fluː] [ə'weɪ] .
” The owl , for such it was , flew away .
” 这 猫头鹰 , 为了 这样的 它 曾是 , 飞翔 离开 .

“那只猫头鹰，的确是只猫头鹰，飞走了。”

[ted] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] ,
Ted saw it go , but he could not hear the flapping wings ,
泰德 锯 它 去 , 但 他 可以 不是 听到 这 扑 翅膀 ,

泰德看到它飞走了，但他听不到翅膀拍打的声音。

[fɔːr; fər][æn; ən] [aʊl] [flaɪz] [ɑːn]['saɪlənt] ['pɪnjənz] ,
for an owl flies on silent pinions ,
为了 一个 猫头鹰 苍蝇 在 沉默的 小齿轮 ,

因为猫头鹰是用无声的翅膀飞行的。

[ɪts] [wɪŋz] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɔːft] ['fɛðɚz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] .
its wings being covered with such soft feathers as to make scarcely a sound .
它是 翅膀 存在 涵盖 和 这样的 柔软的 羽毛 作为 到 制作 几乎 一个 声音 .

它的翅膀上覆盖着柔软的羽毛，所以几乎不会发出任何声音。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [-]
In this way [179]
在 这 方式 [-]

如此[179]

[æn; ən] [aʊl] [kæn; kən][flai] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd]
an owl can fly close to the creature it wishes to catch without being heard
一个 猫头鹰 能 飞 关闭 到 这 生物 它 愿望 到 抓住 没有 存在 听到
.
:
.

猫头鹰可以飞到它想要捕捉的猎物附近而不被听到。

[ted] [læft] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [aʊl] [huːtid] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Ted laughed again as the owl hooted and vanished in the night .
泰德 笑了 再次 作为 这 猫头鹰 发出嘘声 和 消失了 在 这 夜晚 .

猫头鹰鸣叫一声，消失在夜色中，泰德又笑了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['betər] [naʊ] ,
The boy felt better now ,
这 男生 毛毡 更好的 现在 ,

男孩现在感觉好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]
and he was beginning to wonder if he would have to spend the night
和 他 曾是 开始 到 想知道 如果 他 会 有 到 花费 这 夜晚
[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wen] ,
alone in the forest when ,
独自的 在 这 森林 什么时候 ,

他开始担心自己是不是要独自一人在森林里过夜了，这时，

['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] [kraɪ] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
suddenly , that same strange cry sounded again .
突然 , 那 相同的 奇怪的 哭 听起来 再次 .

突然，那声奇怪的叫声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] — [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] ['tɛdiːz] [hed] — [ðæt] [ðə; ði]
This time so near at hand — in a tree directly over Teddy's head — that the
这 时间 所以 靠近 在 手 — 在 一个 树 直接地 超过 泰迪熊 头 — 那 这
[bɔɪ] [dʒʌmpt] .
boy jumped .
男生 跳了起来 .

这一次，树梢离他非常近——就在泰迪头顶的树上——男孩吓得跳了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [aʊl] ['æftər] [ɔːl] !
“ It wasn't the owl after all !
“ 它 不是 这 猫头鹰 后 全部 !

“原来那不是猫头鹰！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɑːbkæt] [stɪl] ['æftər] [ˌem 'iː] !
“ It must be the bobcat still after me !
“ 它 必须 是 这 山猫 仍然 后 我 !

“一定是那只山猫还在追我！”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
” There was a rustling in the leaves of the tree ,
” 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 树叶 的 这 树 ,

树叶间传来沙沙声。

[ænd; ənd] [ted] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ]
and Ted dodged behind the trunk of the one he had picked out as a
和 泰德 躲避 在后面 这 树干 的 这 一 他 有 挑选 出去 作为 一个
['refjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

泰德躲到了他选定的那棵树的树干后面，那棵树被他当作了避难所。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [braitə] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [klaʊdz] [pæst] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then as the moon became a bit brighter , for more clouds passed from it ,
然后 作为 这 月亮 成为 一个 少量 更亮 , 为了 更多的 云 通过了 从 它 ,

随后，随着月亮变得更加明亮，因为更多的云层从月亮上散去，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [aɪz] ,
the boy caught sight of two other eyes ,
这 男生 捕捉 视线 的 二 其他 眼睛 ,

男孩瞥见了另外两只眼睛，

['gliːmɪŋ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
gleaming red and green as they reflected the shine of the moon .
闪闪发光 红色的 和 绿色的 作为 他们 反映 这 闪耀 的 这 月亮 .

它们反射着月光，闪耀着红绿光芒。

“ ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [ted] , [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]
“ He's looking right at me ! ” thought Ted , for , indeed , the eyes seemed to
“ 他是 寻找 正确的 在 我 ! ” 想法 泰德 , 为了 , 的确 , 这 眼睛 似乎 到
[ster] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
stare at him .
盯 在 他 .

“他正看着我呢！”泰德心想，因为那双眼睛确实像是在盯着他。

“ [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [hɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klʌb] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['boʊldli] .

“	Come	on	down	here	and	I'll	hit	you	with	this	club	！	”	cried	the	boy	boldly	.
“	来	在	向下	这里	和	患病的	打	你	和	这	俱乐部	！	”	哭	这	男生	大胆地	.

“下来，我用这根棍子打你！”男孩大胆地喊道。

[haʊ'evər] [ðə; ði]['bɑːbkæt] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ted] [wʌz; wəz]

However	the	bobcat	—	and	by	a	glimpse	he	had	of	the	beast	Ted	was
然而	这	山猫	—	和	经过	一个	一瞥	他	有	的	这	兽	泰德	曾是

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪŋks] — [dɪd][nɑːt][ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]

sure	it	was	a	lynx	—	did	not	accept	the	invitation	to	come	down	and	be
当然	它	曾是	一个	猞猁	—	做过	不是	接受	这	邀请	到	来	向下	和	是

[klʌbd] .

clubbed	.
俱乐部	.

然而，那只山猫——泰德瞥了一眼，确信那是一只猞猁——并没有接受下来被棍棒击打的邀请。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sna:rld] [ə'gen] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] ['oʊvər] ['tɛdz] [-]

The	animal	snarled	again	and	moved	out	on	the	limb	over	Ted's	[	180	]
这	动物	纠缠	再次	和	已搬	出去	在	这	肢	超过	泰德的	[	-	]

那动物又咆哮了一声，然后爬到泰德[180]上方的树枝上。

[hed] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

head	so	the	boy	had	a	good	view	of	it	.
头	所以	这	男生	有	一个	好的	看法	的	它	.

把头抬起来，这样男孩就能看得更清楚。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , ['oʊnli] [θriː]

Then	he	saw	more	clearly	what	it	was	—	an	animal	like	a	cat	,	only	three
然后	他	锯	更多的	清楚地	什么	它	曾是	—	一个	动物	喜欢	一个	猫	,	仅有的	三

[taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ] ,

times	as	large	,
时代	作为	大的	,

然后他更清楚地看到了那是什么——一种像猫一样的动物，只是体型是猫的三倍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [tʌfts] [ʌv; əv][fɜːr][ɑːn][ɪts] [ɪrz] .

and	with	curious	tufts	of	fur	on	its	ears	.
和	和	好奇的	簇绒	的	毛皮	在	它是	耳朵	.

它的耳朵上还长着奇特的毛簇。

[ðə; ði][lɪŋks][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ɪr] ['tæsəlz] .

The	lynx	is	about	the	only	animal	that	has	ear	tassels	.
这	猞猁	是	关于	这	仅有的	动物	那	有	耳朵	流苏	.

猞猁几乎是唯一一种耳朵上有耳饰的动物。

['sʌd(ə)nli] [ted] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [muːv] .

Suddenly	Ted	decided	on	a	bold	move	.
突然	泰德	决定	在	一个	大胆的	移动	.

泰德突然决定采取一个大胆的行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中卷毛男孩；(The Curlytops in the Woods; Or,)
第8/10页

[ɪf] [ðə; ði]['bɑːbkæt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [klʌbd] ,
If **the** **bobcat** **would** **not** **come** **down** **to** **be** **clubbed** **,**
如果 这 山猫 会 不是 来 向下 到 是 俱乐部 ,

如果山猫不肯下来被棍棒击打，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zæktli] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs]
the **boy** **would** **not** **exactly** **climb** **up** **the** **tree** **to** **hit** **it** **—** **that** **would** **be** **dangerous**
这 男生 会 不是 确切地 爬 向上 这 树 到 打 它 一 那 会 是 危险的
[ɪn'diːd] — [bʌt; bət] [ted] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] .
indeed **—** **but** **Ted** **could** **throw** **his** **club** **at** **the** **beast** **.**
的确 — 但 泰德 可以 扔 他的 俱乐部 在 这 兽 .

男孩不会真的爬到树上去打它——那确实很危险——但泰德可以把他的棍子扔向那头野兽。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] ! ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **That's** **what** **I'll** **do** **!** **”** **decided** **the** **boy** **.**
“ 那就是 什么 患病的 做 ! ” 决定 这 男生 .

“我就这么做！”男孩下定决心。

[ted] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] ['pleɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θroʊ]
Ted **was** **a** **good** **ball** **player** **for** **a** **boy** **of** **his** **age** **,** **and** **could** **throw**
泰德 曾是 一个 好的 球 玩家 为了 一个 男生 的 他的 年龄 , 和 可以 扔
[streɪt] .
straight **.**
直的 .

泰德在他这个年纪算是个不错的棒球运动员，而且投球很直。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] ['æftər] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
He **had** **often** **gone** **after** **chestnuts** **in** **the** **woods** **,**
他 有 经常 已消失 后 栗子 在 这 树林 ,

他经常去树林里采栗子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [klʌbz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [braʊn]
and **had** **thrown** **clubs** **up** **into** **the** **trees** **to** **bring** **down** **a** **shower** **of** **brown**
和 有 抛掷 俱乐部 向上 进入 这 树木 到 带来 向下 一个 淋浴 的 棕色的
[nʌts] .
nuts **.**
坚果 .

他们把棍棒扔到树上，打落了一堆棕色的坚果。

[naʊ] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːbkæt]
Now **he** **stepped** **back** **until** **he** **saw** **that** **he** **had** **a** **clear** **aim** **for** **the** **bobcat**
现在 他 步 后退 直到 他 锯 那 他 有 一个 清除 目的 为了 这 山猫
[ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
on **a** **limb** **out** **over** **his** **head** **.**
在 一个 肢 出去 超过 他的 头 .

现在他后退几步，直到他看到自己可以清楚地瞄准头顶上方树枝上的山猫。

[ted] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
Ted **began** **to** **swing** **his** **club** **back** **and** **forth** **.**
泰德 开始 到 摇摆 他的 俱乐部 后退 和 前进 .

泰德开始来回挥动球杆。

“ [aɪv] [θroʊn] [ə; eɪ] [klʌb] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ! ” [θɔːt] [ted] .
“ **I've** **thrown** **a** **club** **farther** **than** **this** **!** **”** **thought** **Ted** **.**
“ 我已经 抛掷 一个 俱乐部 更远 比 这 ! ” 想法 泰德 .

“我扔球杆扔得都比这远！”泰德心想。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][let][flai][ðə; ði] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

He	drew	back	his	arm	and	let	fly	the	heavy	piece	of	wood	.
他	画	后退	他的	手臂	和	让	飞	这	重的	片	的	木头	.

他收回手臂，松开了那块沉重的木头。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːbkæt] , [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['tɛdz] [sər'praɪz] , [-]

It	went	straight	for	the	bobcat	,	and	,	somewhat	to	Ted's	surprise	,	[	181	]
它	去	直的	为了	这	山猫	,	和	,	有些	到	泰德的	惊喜	,	[	-	]

它径直朝山猫扑去，令泰德有些惊讶的是，[181]

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] , [ɪts][moʊst] ['tendər] [spɑːt] .

it	struck	the	animal	on	the	nose	,	its	most	tender	spot	.
它	击	这	动物	在	这	鼻子	,	它是	最多	投标	点	.

它击中了动物的鼻子，那是它最脆弱的地方。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn] [ɪts] [noʊz] ,

Instantly	it	felt	the	blow	of	the	club	on	its	nose	,
即刻	它	毛毡	这	吹	的	这	俱乐部	在	它是	鼻子	,

它立刻感到鼻子被球棒狠狠击中。

[ðə; ði][lɪŋks] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] .

the	lynx	sent	out	a	loud	howl	.
这	猞猁	发送	出去	一个	大声	嗥	.

猞猁发出了一声响亮的嚎叫。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [snaːrld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brəntʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [klɔːz] ,

Then	it	snarled	and	began	tearing	at	the	branch	with	its	sharp	claws	,
然后	它	纠缠	和	开始	撕裂	在	这	分支	和	它是	锋利的	爪子	,

然后它咆哮着，用锋利的爪子开始撕扯树枝。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][bɑːrk][ɑːn] [ted] .

so	that	it	sent	down	a	shower	of	bark	on	Ted	.
所以	那	它	发送	向下	一个	淋浴	的	吠	在	泰德	.

于是，树皮像雨点般落在了泰德身上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [haʊl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɪts] [sɔːr] [noʊz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [pɔːz] ,

Then	,	with	another	howl	,	as	it	rubbed	its	sore	nose	between	its	paws	,
然后	,	和	其他	嗥	,	作为	它	摩擦	它是	疮	鼻子	之间	它是	爪子	,

然后，它又嚎叫了一声，一边用爪子揉着疼痛的鼻子，

[ðə; ði][lɪŋks] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .

the	lynx	turned	as	if	to	run	down	the	tree	trunk	.
这	猞猁	转向	作为	如果	到	跑步	向下	这	树	树干	.

猞猁转身，仿佛要顺着树干跑下去。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [ted] .

“	He's	coming	after	me	!	”	thought	Ted	.
“	他是	未来	后	我	!	”	想法	泰德	.

“他要来追我了！”泰德心想。

“ [aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .

“	I've	made	him	good	and	mad	and	he's	coming	after	me	.
“	我已经	制成	他	好的	和	疯狂的	和	他是	未来	后	我	.

“我把他惹毛了，他要来找我算账。”

[aɪ'd] ['betər] [rʌn] !

I'd	better	run	!
ID	更好的	跑步	!

我最好快跑！

" [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] " [ɪnˈvaɪtɪd] " [ðə; ði][lɪŋks][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [klʌbd]

"	**Before**	**this**	**the**	**boy**	**had**	"	**invited**	"	**the**	**lynx**	**to**	**come**	**down**	**and**	**be**	**clubbed**
"	前	这	这	男生	有	"	受邀	"	这	猞猁	到	来	向下	和	是	俱乐部

.

:

.

在此之前，这名男孩曾"邀请"猞猁下来被棍棒击打。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] [biːst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

But	**now**	**that**	**he**	**actually**	**saw**	**the**	**beast**	**coming**	**after**	**him**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**
但	现在	那	他	实际上	锯	这	兽	未来	后	他	,	作为	他	想法	,

但现在他真的看到那头野兽像他预想的那样朝他扑来，

[ted] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

Ted	**could**	**not**	**stand**	**it**	**.**
泰德	可以	不是	站立	它	.

泰德无法忍受。

[ˈtɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] .

Turning	**,**	**he**	**ran**	**away**	**.**
转弯	,	他	跑	离开	.

他转身就跑了。

[ðə; ði] [muːn] [naʊ] [geɪv] [ˈbetər] [laɪt] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ,

The	**moon**	**now**	**gave**	**better**	**light**	**than**	**at**	**first**	**,**
这	月亮	现在	给予	更好的	光	比	在	第一的	,

现在月光比之前更明亮了。

[ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	**Ted**	**could**	**see**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**trees**	**and**	**bushes**	**.**
和	泰德	可以	看	到	保持	出去	的	这	方式	的	树木	和	灌木丛	.

泰德能够看清周围的树木和灌木，从而避开它们。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [ˈbetər] [spiːd] .

Thus	**he**	**made**	**better**	**speed**	**.**
因此	他	制成	更好的	速度	.

因此，他的速度更快了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi][ræn] ,

On	**and**	**on**	**he**	**ran**	**,**
在	和	在	他	跑	,

他不停地跑着，

[nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði][lɪŋks][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

not	**stopping**	**to**	**listen**	**to**	**learn**	**if**	**the**	**lynx**	**were**	**coming**	**after**	**him**	**.**
不是	停止	到	听	到	学习	如果	这	猞猁	是	未来	后	他	.

他没有停下来倾听，看看猞猁是否要追赶他。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] ['pʌdlz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][wet] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]

He	**stepped**	**into**	**puddles**	**,**	**but**	**his**	**feet**	**were**	**wet**	**anyhow**	**,**	**and**	**he**	**no**	**longer**
他	步	进入	水坑	,	但	他的	脚	是	湿的	无论如何	,	和	他	不	更长

['maɪndɪd] [ðɪs] .

minded	**this**	**.**
有思想	这	.

他踩进了水坑，但他的脚反正都湿了，他也不再介意了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] [meɪd] [-]

Suddenly	**he**	**saw**	**before**	**him**	**a**	**well**	**made**	**[**	**182**	**]**
突然	他	锯	前	他	一个	出色地	制成	[	-	]

突然，他看到眼前有一个制作精良的[182]

[pæθ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] — [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [juːst] .

path	through	the	trees	—	a	path	that	seemed	to	have	been	often	used	.
小路	通过	这	树木	—	一个	小路	那	似乎	到	有	到过	经常	用过的	.

穿过树林的小路——一条似乎经常有人走的小路。

“ ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ! ” [θɔːt] [ted] .

“	Maybe	this	is	the	way	home	!	”	thought	Ted	.
”	或许	这	是	这	方式	家	!	”	想法	泰德	.

“也许这就是回家的路！”泰德心想。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	I	hope	it	is	!
”	我	希望	它	是	!

我希望如此！

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [pæθ] .

”	He	paused	for	a	moment	before	turning	into	this	path	.
”	他	暂停	为了	一个	片刻	前	转弯	进入	这	小路	.

他停顿了一会儿，然后拐进了这条小路。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] ,

No	longer	did	he	hear	the	rustling	in	the	tree	branches	overhead	,
不	更长	做过	他	听到	这	沙沙声	在	这	树	分支	开销	,

他再也听不到头顶树枝沙沙作响的声音了。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɪŋks][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

showing	that	the	lynx	was	following	him	.
显示	那	这	猞猁	曾是	下列的	他	.

这表明猞猁一直在跟着他。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðæt] [streɪndʒ] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

Nor	did	he	hear	that	strange	,	wailing	cry	.
也不	做过	他	听到	那	奇怪的	,	哀嚎	哭	.

他也未曾听到那奇怪的哀嚎声。

“ ['meɪbi] [aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] ! ” [θɔːt] [ted] .

“	Maybe	I	drove	him	away	when	I	hit	him	on	the	nose	!	”	thought	Ted	.
”	或许	我	驾驶	他	离开	什么时候	我	打	他	在	这	鼻子	!	”	想法	泰德	.

“也许我打到他鼻子的时候把他吓跑了！”泰德心想。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	started	down	the	path	,	running	as	fast	as	he	could	.
他	开始	向下	这	小路	,	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	.

他沿着小路开始奔跑，拼尽全力。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] [maʊnt]

Then	,	a	little	later	,	he	saw	that	it	did	not	lead	to	the	bungalow	at	Mount
然后	,	一个	小的	之后	,	他	锯	那	它	做过	不是	带领	到	这	平房	在	山

['meɪdʒər] .

Major	.
主要的	.

后来，过了一会儿，他发现这条路并不是通往梅杰山上的那间平房。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

Instead	it	led	to	a	little	clearing	,	and	in	the	midst	of	this	place	,
反而	它	引领	到	一个	小的	清理	,	和	在	这	中间	的	这	地方	,

相反，它通向一片小空地，在这片空地的中央，

[wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] , [stʊd] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

where	the	trees	were	cut	down	,	stood	a	lonely	cabin	.
在哪里	这	树木	是	切	向下	,	站立	一个	孤独	舱	.

树木被砍伐后，原先矗立着一座孤零零的小屋。

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ?

Who	lived	there	?
WHO	居住地	那里	?

那里住着谁?

[dɪd] ['eniwʌn] ?

Did	anyone	?
做过	任何人	?

有人吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ted] [tuː; tə] [nɑːk] [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

Would	it	be	best	for	Ted	to	knock	and	ask	to	be	taken	in	for	the
会	它	是	最好的	为了	泰德	到	敲	和	问	到	是	已采取	在	为了	这

[naɪt] ? [-]

night	?	[	183	]
夜晚	?	[	-	]

泰德最好敲门请求收留他过夜吗？[183]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [trɪk] [kroʊ]

THE	TRICK	CROW
这	诡计	乌鸦

诡计之乌鸦

[waɪl] [ted] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt]

While	Ted	was	standing	on	the	edge	of	the	clearing	looking	at	the	light
尽管	泰德	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	清理	寻找	在	这	光

['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ʌp]

gleaming	from	the	lonely	cabin	and	wondering	whether	or	not	he	should	go	up
闪闪发光	从	这	孤独	舱	和	好奇	无论	或者	不是	他	应该	去	向上

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,

to	it	and	ask	for	shelter	,
到	它	和	问	为了	庇护所	,

泰德站在林间空地的边缘，望着那间孤零零的小屋里透出的灯光，心想自己是否应该走过去请求小屋的庇护。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	search	for	him	was	going	on	in	another	part	of	the	woods	.
这	搜索	为了	他	曾是	去	在	在	其他	部分	的	这	树林	.

在树林的另一处，搜寻他的行动仍在继续。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][ænd; ənd][gɑːt]['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] ,

As	it	grew	darker	and	darker	and	got	later	and	later	,
作为	它	生长	较暗	和	较暗	和	得到	之后	和	之后	,

随着天色越来越暗，时间也越来越晚，

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ted] [ðæt] [naɪt] .

even	Mr	.	Martin	began	to	give	up	hope	of	finding	Ted	that	night	.
甚至	先生	.	马丁	开始	到	给	向上	希望	的	寻找	泰德	那	夜晚	.

就连马丁先生当晚也开始放弃找到泰德的希望了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [led][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmən] , [tɑːd] ['evərit] ,

And	some	of	the	men	in	the	party	led	by	the	foreman	,	Tod	Everett	,
和	一些	的	这	男人	在	这	派对	引领	经过	这	领班	,	托德	埃弗雷特	,

而队伍中的一些人，由工头托德·埃弗雷特带领，

[spoʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :
spoke **out** **and** **said** **:**
辐 出去 和 说 :

他开口说道：

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['fɑːrðər] .
“ **There's** **no** **use** **going** **on** **any** **farther** **.**
” 有 不 使用 去 在 任何 更远 .

“继续下去已经没有意义了。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['prɑːbəbli] [ə'sliːp] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [triː] [ɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [tuː; tə] [kiːp]
The **boy's** **probably** **asleep** **in** **some** **hollow** **tree** **or** **covered** **with** **leaves** **to** **keep**
这 男孩们 大概 睡着了 在 一些 空洞的 树 或者 涵盖 和 树叶 到 保持
[hɪm'self] [wɔːrm] [ɪn] [sʌm; səm] [rə'viːn] .
himself **warm** **in** **some** **ravine** **.**
他自己 温暖的 在 一些 峡谷 .

男孩可能睡在某个空心树里，或者躲在某个山沟里，用树叶盖住自己取暖。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
We **might** **as** **well** **give** **up** **until** **daylight** **.**
我们 可能 作为 出色地 给 向上 直到 日光 .

我们不如等到天亮再放弃吧。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ən'les] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,
” **But** **the** **foreman** **would** **not** **give** **up** **unless** **Mr** **.** **Martin** **asked** **him** **to** **,**
” 但 这 领班 会 不是 给 向上 除非 先生 . 马丁 问 他 到 ,

“但除非马丁先生要求他放弃，否则工头是不会放弃的。”

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] . [-]
and **so** **he** **decided** **to** **circle** **around** **and** **meet** **the** **boy's** **father** **.** **[** **184** **]**
和 所以 他 决定 到 圆圈 大约 和 见面 这 男孩们 父亲 . [-]

于是他决定绕道去见见男孩的父亲。[184]

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [wʌn] ['goʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
The **two** **searching** **parties** **had** **separated** **,** **one** **going** **one** **way** **and** **one** **another** **,**
这 二 搜索 各方 有 分开 , 一 去 一 方式 和 一 其他 ,

两支搜寻队伍已经分开，一支朝一个方向走，另一支朝另一个方向走。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fɑːr] [ə'pɑːrt] .
and **at** **times** **they** **were** **quite** **far** **apart** **.**
和 在 时代 他们 是 相当 远的 除 .

有时他们相距很远。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['dɑːrkər] [ðə; ði] [tuː] ['bændz] [ʌv; əv] [men] [druː] [nɪr] [tə'geðər] [ʌn'tɪl]
But **as** **the** **night** **grew** **darker** **the** **two** **bands** **of** **men** **drew** **near** **together** **until**
但 作为 这 夜晚 生长 较暗 这 二 乐队 的 男人 画 靠近 一起 直到
[æt; ət] [læst] [tɑːd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
at **last** **Tod** **was** **able** **to** **call** **to** **Mr** **.** **Martin** **,**
在 最后的 托德 曾是 有能力的 到 称呼 到 先生 . 马丁 ,

但随着夜色渐深，两队人马逐渐靠近，最后托德终于能够呼唤马丁先生了。

['æskɪŋ] :
asking **:**
问 :

问：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **What** **do** **you** **say** **?**
” 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ?

Shall	**we**	**keep**	**on**	**?**
将	我们	保持	在	?

我们继续吗?

" ['tɛdz] ['fɑːðər] [kən'sɪdərd] .

"	**Ted's**	**father**	**considered**	**.**
"	泰德的	父亲	经过考虑的	.

泰德的父亲考虑了一下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

He	**knew**	**that**	**the**	**men**	**were**	**tired**	**,**
他	知道	那	这	男人	是	疲劳的	,

他知道这些人都很累了，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]

and	**yet**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**bungalow**	**and**	**have**	**his**
和	然而	他	做过	不是	想	到	去	后退	到	这	平房	和	有	他的

[waɪf] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] :

wife	**meet**	**him**	**to**	**ask**	**:**
妻子	见面	他	到	问	:

但他却不想回到小屋，让妻子来见他并问他:

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

"	**Didn't**	**you**	**find**	**him**	**?**
"	没有	你	寻找	他	?

你没找到他吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['iːv(ə)n][ɔːl] [naɪt] .

"	**It**	**would**	**be**	**better**	**to**	**keep**	**on**	**searching**	**even**	**all**	**night**	**.**
"	它	会	是	更好的	到	保持	在	搜索	甚至	全部	夜晚	.

“最好彻夜搜寻。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə]

But	**one**	**of**	**the**	**lumbermen**	**had**	**an**	**idea**	**which**	**in**	**the**	**end**	**turned**	**out**	**to**
但	一	的	这	伐木工	有	一个	主意	哪个	在	这	结尾	转向	出去	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

be	**a**	**very**	**good**	**one**	**.**
是	一个	非常	好的	一	.

但其中一位伐木工人想出了一个主意，结果证明这个主意非常好。

“ [waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nuːz] ? " [hiː; hi]

“	**Why**	**not**	**go**	**back**	**to**	**the**	**bungalow**	**and**	**see**	**if**	**there**	**is**	**any**	**news**	**?**	**"**	**he**
"	为什么	不是	去	后退	到	这	平房	和	看	如果	那里	是	任何	消息	?	"	他

[sə'dʒestɪd] .

suggested	**.**
建议	.

“为什么不回小屋看看有没有什么消息呢？”他建议道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [nuːz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**—**	**news**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**foreman**	**.**
"	什么	做	你	意思是	—	消息	?	"	问	这	领班	.

“你这话是什么意思——新闻？”工头问道。

“ [aɪ] [miːn] ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['wɔndəd] [bæk] [ðer; ðər] [hɪm'self] ,

“	**I**	**mean**	**maybe**	**the**	**boy**	**has**	**wandered**	**back**	**there**	**himself**	**,**
"	我	意思是	或许	这	男生	有	漫步	后退	那里	他自己	,

“我的意思是，也许那孩子自己走回了那里。”

[ɔːr] ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['telifəund] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər][fɑːrm] .

or	**maybe**	**some**	**one**	**has**	**telephoned**	**in**	**that**	**they**	**have**	**him**	**at**	**their**	**farm**	**.**
或者	或许	一些	一	有	电话	在	那	他们	有	他	在	他们的	农场	.

或者有人打电话来说他们在农场里发现了他。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['tɛlə,foʊnz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

There's	lots	of	telephones	around	this	part	of	the	country	.
有	很多	的	电话	大约	这	部分	的	这	国家	.

这个地区有很多电话。

['nɪrli] ['evri] ['fɑːrmər][hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tuː] [t'ræpəz] [huː] [hæv; həv] ['tɛlə,foʊnz]

Nearly	every	farmer	has	one	,	and	I	know	two	trappers	who	have	telephones
几乎	每一个	农民	有	一	,	和	我	知道	二	捕兽人	WHO	有	电话

[ænd; ənd] ['waɪərləs] [sets] , [tuː] .

and	wireless	sets	,	too	.
和	无线的	套	,	也	.

几乎每个农民都有一部电话，我还认识两个猎人，他们也有电话和无线电设备。

[soʊ] [-]

So	[	185	]
所以	[	-	]

所以[185]

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ted] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [tuː; tə]

maybe	some	of	them	have	picked	up	Ted	,	or	he	may	have	wandered	to
或许	一些	的	他们	有	挑选	向上	泰德	,	或者	他	可能	有	漫步	到

[ðer; ðər] [ʃæks] .

their	shacks	.
他们的	棚屋	.

也许他们中的一些人捡到了泰德，或者他可能自己走到了他们的棚屋附近。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

And	there's	a	telephone	in	the	store	.
和	有	一个	电话	在	这	店铺	.

店里还有一部电话。

[aɪ] [ges] [ted] [kʊd; kəd] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] . ”

I	guess	Ted	could	tell	who	he	was	and	where	he	was	from	.	”
我	猜测	泰德	可以	告诉	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	曾是	从	.	”

我想泰德应该能认出他是谁，来自哪里。

“ [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] !

“	Yes	,	he	could	do	that	!
“	是的	,	他	可以	做	那	!

“是的，他可以做到！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

”	exclaimed	Mr	.	Martin	.
”	惊呼	先生	.	马丁	.

“马丁先生惊呼道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [dʒeɪk] .

“	That's	a	good	plan	,	Jake	.
“	那就是	一个	好的	计划	,	杰克	.

“杰克，这真是个好计划。”

[wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nuːz] .

We'll	go	back	and	see	if	there	is	any	news	.
出色地	去	后退	和	看	如果	那里	是	任何	消息	.

我们会回去看看有没有什么新消息。

[æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ted] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] ['telifəund]

As	you	say	,	Ted	may	be	back	there	now	,	or	some	one	may	have	telephoned
作为	你	说	,	泰德	可能	是	后退	那里	现在	,	或者	一些	一	可能	有	电话

[ɪn] .

in	.
在	.

正如你所说，泰德现在可能已经回去了，或者有人可能已经打电话过去了。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [ted] [hɪm'self] [dɪd] .

"	Now	we	shall	see	what	Ted	himself	did	.
"	现在	我们	将	看	什么	泰德	他自己	做过	.

“现在我们将看看泰德本人做了什么。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæbɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gliːmd]

For	a	few	moments	he	stood	staring	at	the	lonely	cabin	from	which	gleamed
为了	一个	很少	时刻	他	站立	凝视	在	这	孤独	舱	从	哪个	闪闪发光

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] .

a	cheerful	light	.
一个	快乐	光	.

他站在那里，凝视着那间孤零零的小屋，小屋里透出明亮的灯光，愣了好一会儿。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lisnd] .

The	boy	listened	.
这	男生	听着	.

男孩听着。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][ðə; ði] [aʊl] [huːt] .

No	longer	did	the	owl	hoot	.
不	更长	做过	这	猫头鹰	叱	.

猫头鹰不再鸣叫了。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [wɪrd] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːbkæt][ɔːr][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði]

No	longer	did	he	hear	the	weird	cry	of	the	bobcat	or	the	noise	made	as	the
不	更长	做过	他	听到	这	诡异的	哭	的	这	山猫	或者	这	噪音	制成	作为	这

['kriːtʃər] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

creature	crept	along	in	the	tree	tops	.
生物	悄悄地爬	沿着	在	这	树	最高额	.

他再也听不到山猫那怪异的叫声，也听不到它在树梢间爬行时发出的声音了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [keɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][fɜːrst] .

And	from	the	cabin	came	not	a	sound	at	first	.
和	从	这	舱	来了	不是	一个	声音	在	第一的	.

起初，小屋里一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] .

There	was	only	the	cheerful	light	.
那里	曾是	仅有的	这	快乐	光	.

只有明亮的灯光。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] — [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

Then	suddenly	from	a	window	of	the	cabin	—	a	window	that	was	open	,
然后	突然	从	一个	窗户	的	这	舱	—	一个	窗户	那	曾是	打开	,

然后突然，从小屋的一扇窗户——一扇开着的窗户——

[æz; əz] [ted] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['flæpɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] — [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

as	Ted	could	tell	by	the	flapping	curtain	—	there	sounded	a	voice	speaking	.
作为	泰德	可以	告诉	经过	这	扑	窗帘	—	那里	听起来	一个	嗓音	请讲	.

泰德从飘动的窗帘上就能听出来——有人在说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tɛdz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪn] ['ræðər] [streɪndʒ] , [laʊd] [toʊnz] :

And	to	Ted's	amazement	the	voice	said	in	rather	strange	,	loud	tones	:
和	到	泰德的	惊愕	这	嗓音	说	在	相当	奇怪的	,	大声	音调	:

令泰德惊讶的是，那声音用一种相当奇怪、响亮的语调说道：

“ [ðɪs] [ɪz]['steɪʃ(ə)n][kjuː][kjuː][ziː] .

“	This	is	station	Q	Q	Z	.
"	这	是	车站	问	问	Z	.

这里是QQ Z站。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['reɪdioʊ]['proʊgræm] [wɪl] [bi:; bi] [si'lekʃənz] [baɪ] [-]

The	next	number	on	our	radio	program	will	be	selections	by	[	186	]
这	下一个	数字	在	我们的	收音机	程序	将要	是	选择	经过	[	-	]

我们广播节目的下一个节目将由[186]选出

[ðə; ði] ['hɑ:rməni] [bænd] .

the	Harmony	Band	.
这	和谐	乐队	.

和声乐队。

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [pli:z] !

Just	a	moment	please	!
只是	一个	片刻	请	!

请稍等片刻!

" [ted] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Ted	could	scarcely	believe	his	ears	.
"	泰德	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

泰德简直不敢相信自己的耳朵。

[wʌn] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [hu:tid] [æt; ət][baɪ][æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:bkæt][ɪn][ðə; ði]

One	moment	to	be	hooted	at	by	an	owl	and	chased	by	a	bobcat	in	the
一	片刻	到	是	发出嘘声	在	经过	一个	猫头鹰	和	追逐	经过	一个	山猫	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [wʊdz] .

midst	of	dark	and	lonesome	woods	.
中间	的	黑暗的	和	寂寞	树林	.

前一刻还在黑暗寂静的森林里被猫头鹰鸣叫，下一刻还在被山猫追赶。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kæbɪn][ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [laʊd]

The	next	minute	to	come	upon	a	lighted	cabin	and	hear	from	it	the	loud
这	下一个	分钟	到	来	之上	一个	照明	舱	和	听到	从	它	这	大声

['spi:kər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] !

speaker	of	a	wireless	outfit	!
扬声器	的	一个	无线的	全套服装	!

下一分钟，我来到一间亮着灯的小屋前，听到里面传来无线设备的扬声器声!

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['reɪdioʊ]['mju:zɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['saʊndɪd] [ɑ:n] ['tɛdz] [ɪr] — [swi:t]

For	it	was	radio	music	that	a	moment	later	sounded	on	Ted's	ear	—	sweet
为了	它	曾是	收音机	音乐	那	一个	片刻	之后	听起来	在	泰德的	耳朵	—	甜的

[mə'loʊdiəs] [streɪnz] ['floʊtɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

melodious	strains	floating	out	into	the	darkness	,
悦耳动听	菌株	漂浮的	出去	进入	这	黑暗	,

片刻之后，泰德的耳朵里响起了广播音乐——甜美的旋律飘荡在黑暗中。

[brɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] ['loʊnli] ['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [baɪ]

brought	to	that	lonely	cabin	by	the	mysterious	electric	waves	and	sent	out	by
带来	到	那	孤独	舱	经过	这	神秘	电的	波浪	和	发送	出去	经过

[mi:nz] [ʌv; əv] [laɪt] [bʌlbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['spi:kər] .

means	of	light	bulbs	and	a	loud	speaker	.
方法	的	光	灯泡	和	一个	大声	扬声器	.

神秘的电波将之带到那间孤寂的小屋，并通过灯泡和扬声器发出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

It	was	wonderful	!
它	曾是	精彩的	!

太棒了!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ted] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .

For	a	moment	Ted	stood	there	listening	.
为了	一个	片刻	泰德	站立	那里	聆听	.

泰德站在那里听了一会儿。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [bænd] .

He	knew	the	Harmony	Band	.
他	知道	这	和谐	乐队	.

他认识和谐乐队。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['waɪərləs] [set] [æt; ət] [hoʊm]

Many	a	time	he	had	listened	to	it	over	his	father's	wireless	set	at	home
许多	一个	时间	他	有	听着	到	它	超过	他的	父亲的	无线的	放	在	家

[wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kjuː] [kjuː] [ziː] ['steɪʃ(ə)n] .

when	the	musical	organization	played	at	the	Q	Q	Z	station	.
什么时候	这	音乐	组织	玩	在	这	问	问	Z	车站	.

他曾多次在家用父亲的收音机收听该音乐团体在QQZ电台的演出。

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd] [ted] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wel] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Hurray	!	”	cried	Ted	aloud	,	as	the	music	welled	out	on	the	night	.
“	欢呼	!	”	哭	泰德	大声	,	作为	这	音乐	井	出去	在	这	夜晚	.

“万岁！”泰德大声喊道，夜色中响起了欢快的音乐。

“ [aɪm] [seɪf] [naʊ] !

“	I'm	safe	now	!
“	我是	安全的	现在	!

“我现在安全了！”

” ['kwɪkli] [hiː; hi] ['hɜːrid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kæbɪn] .

”	Quickly	he	hurried	across	the	clearing	toward	the	lighted	cabin	.
”	迅速地	他	慌忙	穿过	这	清理	朝向	这	照明	舱	.

他迅速穿过空地，朝亮着灯的小屋跑去。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] .

The	music	was	louder	and	plainer	as	he	drew	near	.
这	音乐	曾是	更大声	和	更朴素	作为	他	画	靠近	.

他走近时，音乐声越来越大，也越来越清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] ['tæpɪŋ] [wʌz; wəz]

It	was	even	so	loud	that	when	he	knocked	on	the	door	his	tapping	was
它	曾是	甚至	所以	大声	那	什么时候	他	敲门	在	这	门	他的	窃听	曾是

[nɑːt] [hɜːrd] .

not	heard	.
不是	听到	.

声音大到他敲门时，门都没人听见。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [-]

Realizing	this	,	and	not	wanting	to	wait	until	the	music	[	187	]
意识到	这	,	和	不是	想要	到	等待	直到	这	音乐	[	-	]

意识到这一点，并且不想等到音乐[187]

[stɑːpt] , [ted] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

stopped	,	Ted	opened	the	door	and	walked	in	.
停止	,	泰德	打开	这	门	和	步行	在	.

泰德停了下来，打开门走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['bʌŋgəloʊ] , ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət]

He	found	himself	within	a	well	-	furnished	bungalow	,	somewhat	like	the	one	at
他	成立	他自己	之内	一个	出色地	-	提供	平房	,	有些	喜欢	这	一	在

[maʊnt] ['meɪdʒər] ,

Mount	Major	,
山	主要的	,

他发现自己身处一间布置精美的平房中，有点像梅杰山上的那间。

['oʊnli] [nɑːt] [soʊ] [lɑːrdʒ] .

only	not	so	large	.
仅有的	不是	所以	大的	.

只是没那么大。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ] [ə'baʊt] ['tɛdz] [eɪdʒ] .

In	**the**	**main**	**room**	**was**	**a**	**man**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**a**	**boy**	**about**	**Ted's**	**age**	**.**
在	这	主要的	房间	曾是	一个	男人	和	他的	妻子	和	一个	男生	关于	泰德的	年龄	.

主房间里有一对夫妇和一个和泰德年纪相仿的男孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['ɪnstrəmənt] [set][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ]

And	**this**	**boy**	**was**	**leaning**	**over**	**the**	**radio**	**instrument**	**set**	**in**	**one**	**corner**	**on**	**a**
和	这	男生	曾是	倾斜	超过	这	收音机	乐器	放	在	一	角落	在	一个

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

男孩正俯身在桌子角落里的收音机旁。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

making	**some**	**adjustments**	**to**	**it**	**.**
制作	一些	调整	到	它	.

对其进行一些调整。

“ [tuːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [laʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,

“	**Tune**	**it**	**down**	**a**	**little**	**,**	**so**	**it**	**isn't**	**so**	**loud**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy's**	**mother**	**,**
“	调	它	向下	一个	小的	,	所以	它	不是	所以	大声	,	”	说	这	男孩们	母亲	,

“把音量调小一点，别那么吵，”男孩的母亲说。

[æz; əz] [ted] ['entərd] .

as	**Ted**	**entered**	**.**
作为	泰德	进入	.

泰德走了进来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['veriəb(ə)l] [kən'densər] ,

As	**the**	**boy**	**turned**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**variable**	**condenser**	**,**
作为	这	男生	转向	这	旋钮	的	这	多变的	冷凝器	,

男孩转动可变电容器的旋钮时，

['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [hɔːrn] ,

softening	**the**	**musical**	**sounds**	**from**	**the**	**black**	**mouth**	**of**	**the**	**loud**	**-**	**speaker**	**horn**	**,**
软化	这	音乐	声音	从	这	黑色的	嘴	的	这	大声	-	扬声器	喇叭	,

柔化扬声器喇叭黑色喇叭口发出的音乐声，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ted] .

they	**all**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**Ted**	**.**
他们	全部	转向	和	看起来	在	泰德	.

他们都转过头去看泰德。

[hiː; hi] [met] [ðer; ðər] [geɪz] ['smaɪlɪŋ] .

He	**met**	**their**	**gaze**	**smiling**	**.**
他	遇见	他们的	目光	微笑	.

他迎上他们的目光，面带微笑。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['frendli] .

“	**Hello**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**man**	**,**	**in**	**some**	**surprise**	**,**	**though**	**his**	**voice**	**was**	**friendly**	**.**
“	你好	!	”	惊呼	这	男人	,	在	一些	惊喜	,	尽管	他的	嗓音	曾是	友好的	.

“你好！”那人惊呼道，语气中带着些许惊讶，但语气却很友好。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['ɪnstrəmənt] .

“	**How'd**	**you**	**get**	**in**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**boy**	**at**	**the**	**radio**	**instrument**	**.**
“	怎么做到的	你	得到	在	?	”	问	这	男生	在	这	收音机	乐器	.

“你是怎么进来的？”对着收音机的男孩问道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bætəri] ['paʊər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	he	turned	the	switch	and	cut	off	the	battery	power	from	one	of	the
然后	他	转向	这	转变	和	切	离开	这	电池	力量	从	一	的	这

[laɪts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [noʊ] [lɔːŋgər] ['saʊndɪd] .

lights	so	that	the	music	no	longer	sounded	.
灯	所以	那	这	音乐	不	更长	听起来	.

然后他关掉开关，切断了其中一盏灯的电池电源，音乐就停止了。

“ [aɪ] [keɪm] — [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] [ted] .

“	I	came	—	I	came	in	the	door	,	”	said	Ted	.
“	我	来了	—	我	来了	在	这	门	,	”	说	泰德	.

“我进来了——我进门了，”泰德说。

“ [aɪ] [nɑːkt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

“	I	knocked	,	but	I	guess	you	didn't	hear	me	'	cause	the	music	was	going	.
“	我	敲门	,	但	我	猜测	你	没有	听到	我	-	原因	这	音乐	曾是	去	.

“我敲了门，但我想你没听到，因为音乐一直在播放。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] “ ['reɪdioʊ] [bʌg] ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ted] ['iːgərli] [æskt] : [

”	And	then	,	like	the	“	radio	bug	”	he	was	fast	becoming	,	Ted	eagerly	asked	:	[
”	和	然后	,	喜欢	这	“	收音机	漏洞	”	他	曾是	快速地	成为	,	泰德	急切地	问	:	[

-]

188	]
-	]

“然后，就像他很快就变成的“无线电迷”一样，泰德急切地问道：[188]

“ [duː] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [bɪ'saɪdz] [kjuː] [kjuː] [ziː] ? ”

“	Do	you	get	any	other	stations	besides	Q	Q	Z	?	”
“	做	你	得到	任何	其他	车站	除了	问	问	Z	?	”

除了QQZ电台，你还能收到其他电台吗?

“ [ʃʊr] [aɪ] [duː] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

“	Sure	I	do	!	”	answered	the	other	boy	,	and	in	a	moment	,
“	当然	我	做	!	”	回答	这	其他	男生	,	和	在	一个	片刻	,

“当然愿意！”另一个男孩回答道，片刻之后，

[ðoʊ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ,

though	hardly	a	dozen	words	had	been	spoken	,
尽管	几乎	一个	打	字	有	到过	说	,

虽然几乎没说一句话，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [fɜːrm] [frendz] — [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['reɪdioʊ] .

the	two	lads	were	firm	friends	—	just	because	of	their	interest	in	radio	.
这	二	小伙子们	是	公司	朋友们	—	只是	因为	的	他们的	兴趣	在	收音机	.

这两个小伙子成了好朋友——仅仅因为他们都对广播感兴趣。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [æt; ət] [hoʊm] , ” [went] [ɑːn] [ted] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [laʊd]

“	We	have	a	set	at	home	,	”	went	on	Ted	,	“	but	we	haven't	any	loud
“	我们	有	一个	放	在	家	,	”	去	在	泰德	,	“	但	我们	还没有	任何	大声

['spiːkər] [jet] .

speaker	yet	.
扬声器	然而	.

“我们家里有一套设备，”泰德继续说道，“但我们还没有扬声器。”

[aɪ] [wɑːnt] [dæd] [tuː; tə] [get] [wʌn] . ”

I	want	dad	to	get	one	.	”
我	想	爸爸	到	得到	一	.	”

我想给爸爸买一个。

“ [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Do	you	live	around	here	?	”	asked	the	woman	.
“	做	你	居住	大约	这里	?	”	问	这	女士	.

“你住在这附近吗？”女人问道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ I don't remember you , ” said the man .
“ 我 不 记住 你 , ” 说 这 男人 .

“我不记得你了，”那人说道。

“ [aɪm]['oʊvər][æt; ət] [maʊnt] ['meɪdʒər] .
“ I'm over at Mount Major .
“ 我是 超过 在 山 主要的 .

“我在梅杰山那边。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːmɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ted] .
My father has charge of the store at the sawmill , ” explained Ted .
我的 父亲 有 收费 的 这 店铺 在 这 锯木厂 , ” 解释 泰德 .

“我父亲负责锯木厂的商店，”泰德解释说。

“ [oʊ] , [tɑːd] ['ɛvərɪts] ['aʊtfɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
“ Oh , Tod Everett's outfit ! ” exclaimed the man .
“ 哦 , 托德 埃弗雷特的 全套服装 ! ” 惊呼 这 男人 .

“哦，托德·埃弗雷特的衣服！”那人惊呼道。

“ [jes] , ['hiːz] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ” [went] [ɑːn] [ted] .
“ Yes , he's the foreman , ” went on Ted .
“ 是的 , 他是 这 领班 , ” 去 在 泰德 .

“是的，他是工头，”泰德继续说道。

“ [aɪm] [lɔːst] . ”
“ I'm lost . ”
“ 我是 丢失的 . ”

“我迷路了。”

“ [lɔːst] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .
“ Lost ! ” cried the other boy .
“ 丢失的 ! ” 哭 这 其他 男生 .

“迷路了！”另一个男孩喊道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
I started out this afternoon to bring back two of the men who were building a
我 开始 出去 这 下午 到 带来 后退 二 的 这 男人 WHO 是 建筑 一个
['lʌmbər] [ʃuːt] .
lumber chute .
木材 滑槽 .

今天下午我出发去接那两个正在建造木材滑槽的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['evərit] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][hændz]
There was an accident at the mill and Mr . Everett needed all the hands
那里 曾是 一个 事故 在 这 磨 和 先生 . 埃弗雷特 需要 全部 这 双手
[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
to fix it .
到 使固定 它 .

工厂发生了一起事故，埃弗雷特先生需要所有人手来修理。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][dʒeɪk][ænd; ənd][sæm]
But I couldn't find Jake and Sam
但 我 不能 寻找 杰克 和 山姆

但我找不到杰克和萨姆。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][lɔːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːbkæt] [tʃeɪst] [-]
and **I** **got** **lost** **,** **and** **a** **bobcat** **chased** **[** **189** **]**
和 我 得到 丢失的 , 和 一个 山猫 追逐 [-]

我迷路了，一只山猫追着我[189]

[ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd] — — ”
me **,** **but** **I** **hit** **him** **on** **the** **nose** **with** **a** **club** **and** **—** **—** **”**
我 , 但 我 打 他 在 这 鼻子 和 一个 俱乐部 和 — — ”

我，但我用棍子打了他的鼻子，然后——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][hɪt][ə; eɪ]['bɑːbkæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]
“ **You** **don't** **mean** **to** **say** **you** **hit** **a** **bobcat** **with** **a** **club** **!** **”** **exclaimed** **the**
” 你 不 意思是 到 说 你 打 一个 山猫 和 一个 俱乐部 ! ” 惊呼 这
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

“你不会是说你用棍子打中了山猫吧！”那女人惊呼道。

“ [wel] , [aɪ][dɪd] .
“ **Well** **,** **I** **did** **.**
” 出色地 , 我 做过 .

“嗯，我做了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [əd'mɪtɪd] [ted] .
But **I** **guess** **it** **was** **sort** **of** **an** **accident** **,** **”** **admitted** **Ted** **.**
但 我 猜测 它 曾是 种类 的 一个 事故 , ” 承认 泰德 .

“但我猜这算是一场意外吧，”泰德承认道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [lɔːst] [sɪns] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] !
“ **And** **you've** **been** **lost** **since** **early** **afternoon** **!**
” 和 你已经 到过 丢失的 自从 早期的 下午 !

“你从下午早些时候就迷路了！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
” **cried** **the** **boy** **.**
” 哭 这 男生 .

“男孩喊道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ['hʌŋgri] ! ”
“ **You** **must** **be** **terribly** **hungry** **!** **”**
” 你 必须 是 可怕 饥饿的 ! ”

你一定饿坏了！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [kən'fest] [ted] .
“ **I** **am** **,** **”** **confessed** **Ted** **.**
” 我 是 , ” 坦白 泰德 .

“是的，”泰德坦白道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] ! ” ['mɜːmɜd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
“ **Oh** **,** **you** **poor** **boy** **!** **”** **murmured** **the** **woman** **.**
” 哦 , 你 贫穷的 男生 ! ” 低声说道 这 女士 .

“哦，你这可怜的孩子！”女人低声说道。

“ [wiːv] [hæd; həd] ['sʌpər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ **We've** **had** **supper** **,** **but** **I** **can** **get** **you** **something** **.**
” 我们已经 有 晚餐 , 但 我 能 得到 你 某物 .

“我们已经吃过晚饭了，但我可以给你弄点吃的。”

[waɪ] , [jʊr; jər][foʊks][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt][juː; jʊ] . ”
Why **,** **your** **folks** **must** **be** **worried** **to** **death** **about** **you** **.** **”**
为什么 , 你的 各位 必须 是 担心 到 死亡 关于 你 . ”

“哎呀，你爸妈肯定担心死了。”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [əd'mɪtɪd] [ted] . “
“ I guess they are , ” admitted Ted . “
“ 我 猜测 他们 是 , ” 承认 泰德 . “

“我想他们是吧，”泰德承认道。

- [kɔːrs] , [aɪv] [bɪn] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] .
' Course , I've been lost before .
- 课程 , 我已经 到过 丢失的 前 .

当然，我以前也迷路过。

[bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [ðɪs] .
But not like this .
但 不是 喜欢 这 .

但不是以这种方式。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ðeid] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
If I could send word to the bungalow they'd know I am all right now .
如果 我 可以 发送 单词 到 这 平房 他们会 知道 我 是 全部 正确的 现在 .

如果我能给那间小屋捎个信，他们就会知道我现在一切都好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [send] [wɜːrd]['oʊvər][jʊr; jər] ['waɪərləs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
But you can't send word over your wireless , ” he added to the boy .
但 你 不能 发送 单词 超过 你的 无线的 , ” 他 额外 到 这 男生 .

“但是你不能通过无线电发送消息，”他对男孩补充道。

“ [juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You only have a receiving set , haven't you ? ”
“ 你 仅有的 有 一个 接收 放 , 还没有 你 ? ”

“你只有一套接收设备，对吧？”

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ That's all .
“ 那就是 全部 .

“就这样。

[aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][send] . ”
I'm not allowed to send . ”
我是 不是 允许 到 发送 . ”

我没有权限发送。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ But we can telephone in the regular way , ” said the man .
“ 但 我们 能 电话 在 这 常规的 方式 , ” 说 这 男人 .

“但我们可以像平常一样打电话，”那人说。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ?
“ Is there a telephone in your place ?
“ 是 那里 一个 电话 在 你的 地方 ?

你家有电话吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , ” [ted] ['ænsər] .
“ There is in the store , ” Ted answered .
“ 那里 是 在 这 店铺 , ” 泰德 回答 .

“店里有，”泰德回答道。

“ [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [jʊr; jər] ['fæməli] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [noʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [mæn] ['ɔːfərd] . [
“ I'll call up your family and let ' em know you're all right , ” the man offered . [
“ 患病的 称呼 向上 你的 家庭 和 让 - 呃 知道 你是 全部 正确的 , ” 这 男人 提供 . [
-]
190]
-]

“我会打电话给你家人，告诉他们你平安无事，”那人说道。[190]

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ʃiːl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now if you go with my wife she'll get you something to eat , ” he said .
“ 现在 如果 你 去 和 我的 妻子 壳 得到 你 某物 到 吃 , ” 他 说 .

“如果你跟我妻子一起去，她会给你弄点吃的，”他说。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ted] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] .
You may be sure Ted was only too glad to go .
你 可能 是 当然 泰德 曾是 仅有的 也 高兴的 到 去 .

可以肯定的是，泰德非常乐意去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪl] [fuːd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [set] [aʊt] ,
Into the kitchen , while food was being set out ,
进入 这 厨房 , 尽管 食物 曾是 存在 放 出去 ,

我走进厨房，当时正在摆放食物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
the boy came from the sitting room to help his mother .
这 男生 来了 从 这 坐着 房间 到 帮助 他的 母亲 .

男孩从客厅出来帮妈妈的忙。

[ted] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['brɪkstən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld]
Ted learned that the family was named Brixton , and that the boy was called
泰德 学习 那 这 家庭 曾是 命名 布里克斯顿 , 和 那 这 男生 曾是 称为
['hæri] .
Harry .
哈里 .

泰德得知这家人姓布里克斯顿，男孩名叫哈里。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
Now that he was taken in and cared for ,
现在 那 他 曾是 已采取 在 和 关心 为了 ,

现在他已被收留并得到照顾，

[ted] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
Ted began to know just how hungry he was ,
泰德 开始 到 知道 只是 如何 饥饿的 他 曾是 ,

泰德开始意识到自己有多饿了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ]
and he was so busy putting the food in the place where it ought to go
和 他 曾是 所以 忙碌的 推杆 这 食物 在 这 地方 在哪里 它 应该 到 去
— [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['stʌmək] — [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['brɪkstən] ['telɪfəʊnɪŋ]
— in his mouth and stomach — that he hardly heard Mr . Brixton telephoning
— 在 他的 嘴 和 胃 — 那 他 几乎 听到 先生 . 布里克斯顿 电话
[tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] .
to the store .
到 这 店铺 .

他忙着把食物放进应该放的地方——他的嘴里和胃里——以至于几乎没听到布里克斯顿先生打电话给商店。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [maʊnt] [ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn]

It	did	not	take	long	to	be	connected	with	Mount	Major	,	and	Mrs	.	Martin
它	做过	不是	拿	长的	到	是	连接	和	山	主要的	,	和	太太	.	马丁

['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

answered	the	telephone	,
回答	这	电话	,

很快就接通了芒特梅杰电话，马丁夫人接的电话。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɑːtn] [bæk] .

for	her	husband	and	the	men	had	not	yet	gotten	back	.
为了	她	丈夫	和	这	男人	有	不是	然而	获得	后退	.

因为她的丈夫和男人们还没有回来。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	way	of	it	was	this	.
这	方式	的	它	曾是	这	.

事情是这样的。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs	.	Martin	was	sitting	out	in	front	of	the	bungalow	with	Lucy	,	for	the
太太	.	马丁	曾是	坐着	出去	在	正面	的	这	平房	和	露西	,	为了	这

[naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

night	was	warm	.
夜晚	曾是	温暖的	.

马丁太太和露西坐在平房前，因为夜晚很暖和。

['dʒænit][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][bed] [əˈsliːp] ,

Janet	and	Trouble	were	in	bed	asleep	,
珍妮特	和	麻烦	是	在	床	睡着了	,

珍妮特和特拉布尔在床上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌlərd] [meɪd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ,

and	the	faithful	colored	maid	was	trying	to	comfort	Mrs	.	Martin	,
和	这	忠实	有色	女佣	曾是	尝试	到	舒适	太太	.	马丁	,

那位忠诚的黑人女佣正试图安慰马丁太太。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['tedi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [faʊnd] [suːn] .

telling	her	that	Teddy	would	surely	be	found	soon	.
讲述	她	那	泰迪	会	一定	是	成立	很快	.

告诉她泰迪肯定很快就会被找到。

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ræŋ] ['veri] [hɑːrd] .

Then	the	telephone	in	the	store	rang	very	hard	.
然后	这	电话	在	这	店铺	响铃	非常	难的	.

这时，店里的电话铃声响得非常急促。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [-]

There	was	no	one	to	answer	it	,	for	[	191	]
那里	曾是	不	一	到	回答	它	,	为了	[	-	]

没有人回答这个问题，因为[191]

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [æt; ət] [naɪt] .

the	place	was	closed	at	night	.
这	地方	曾是	关闭	在	夜晚	.

这家店晚上关门了。

[haʊˈevər] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [bel] .

However	,	Mrs	.	Martin	heard	the	jingling	bell	.
然而	,	太太	.	马丁	听到	这	叮当	钟	.

然而，马丁太太听到了铃铛的叮当声。

“ ['meɪbi] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Maybe that means something , ” she said .
“ 或许 那 方法 某物 , ” 她 说 .

“也许这意味着什么，”她说。

“ [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll answer it .
“ 患病的 回答 它 .

我会回答这个问题。

” [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . ['brɪkstənz] [vɔɪs]
” And you can imagine how happy she was when Mr . Brixton's voice
” 和 你 能 想象 如何 快乐的 她 曾是 什么时候 先生 . 布里克斯顿的 嗓音
['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,
sounded over the wire ,
听起来 超过 这 金属丝 ,

“你可以想象，当布里克斯顿先生的声音通过电话线传来时，她有多高兴。”

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][lɔːst] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
telling her the lost boy had been found and was , even then ,
讲述 她 这 丢失的 男生 有 到过 成立 和 曾是 , 甚至 然后 ,

告诉她走失的男孩已经被找到了，即使那时，

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] .
in his cabin eating a late supper .
在 他的 舱 吃 一个 晚的 晚餐 .

他在自己的小屋里吃着夜宵。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [maɪ] ['tedi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] ['mʌðər] .
“ Oh , are you sure it's my Teddy ? ” asked the now happy mother .
“ 哦 , 是 你 当然 它是 我的 泰迪 ? ” 问 这 现在 快乐的 母亲 .

“哦，你确定这是我的泰迪熊吗？”这位高兴的母亲问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['brɪkstən] .
“ Of course I am , ” answered Mr . Brixton .
“ 的 课程 我 是 , ” 回答 先生 . 布里克斯顿 .

“当然是了，”布里克斯顿先生回答道。

“ [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] .
“ I'll let him talk to you himself .
“ 患病的 让 他 讲话 到 你 他自己 .

“我会让他亲自跟你谈。”

” [ænd; ənd] [suːn] ['tedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ] ['dʒɔɪfl] [wɜːrdz] .
” And soon Teddy and his mother were exchanging joyful words .
” 和 很快 泰迪 和 他的 母亲 是 交换 快乐 字 .

“很快，泰迪和他的妈妈就说起了高兴的话。”

['briːfli] ['tedi] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Briefly Teddy told what had happened to him .
简要地 泰迪 讲述 什么 有 发生 到 他 .

泰迪简要地讲述了发生在他身上的事。

[ðen] ['mɪstər] . ['brɪkstən] ,
Then Mr . Brixton ,
然后 先生 . 布里克斯顿 ,

然后是布里克斯顿先生，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
who had come to live in the cabin in the wood for his summer vacation ,
WHO 有 来 到 居住 在 这 舱 在 这 木头 为了 他的 夏天 假期 ,

他来到这里，在林中小屋里度过暑假。

[ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] [dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] .

informed	Mrs	.	Martin	just	how	his	place	could	be	reached	by	the	road	.
知情的	太太	.	马丁	只是	如何	他的	地方	可以	是	达到	经过	这	路	.

他告诉马丁太太如何沿着公路到达他的住处。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtedi] ,

“	My	husband	and	all	the	men	are	out	in	the	woods	now	looking	for	Teddy	,
”	我的	丈夫	和	全部	这	男人	是	出去	在	这	树林	现在	寻找	为了	泰迪	,

“我丈夫和所有男人现在都在树林里找泰迪。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] .

”	said	Mrs	.	Martin	.
”	说	太太	.	马丁	.

马丁夫人说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [draɪv] [ðə; ði] [ˈɔːtoʊ] [ˈoʊvər] , [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈʌðər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] .

“	I	can't	drive	the	auto	over	,	as	I	don't	want	to	leave	my	other	two	children	here
“	我	不能	驾驶	这	汽车	超过	,	作为	我	不	想	到	离开	我的	其他	二	孩子们	这里

.

:
.

“我不能开车过去，因为我不想把我的另外两个孩子留在这里。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [kʌmz] [bæk] [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ˈtedi] . ”

But	as	soon	as	my	husband	comes	back	I'll	send	him	after	Teddy	.	”
但	作为	很快	作为	我的	丈夫	来	后退	患病的	发送	他	后	泰迪	.	”

但我丈夫一回来，我就让他去追赶泰迪。”

“ [noʊ] [ˈhɜːri] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbrɪkstən] , [wɪð; wɪθ] [-]

“	No	hurry	at	all	,	”	said	Mr	.	Brixton	,	with	[	192	]
“	不	匆忙	在	全部	,	”	说	先生	.	布里克斯顿	,	和	[	-	]

“一点也不着急，”布里克斯顿先生说道[192]

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

一阵笑声。

“ [wiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [naɪt] .

“	We'll	be	glad	to	keep	him	all	night	.
“	出色地	是	高兴的	到	保持	他	全部	夜晚	.

“我们很乐意让他留宿一晚。”

” [ted] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [naʊ] .

”	Ted	was	happy	now	.
”	泰德	曾是	快乐的	现在	.

“泰德现在很高兴。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] ,

He	was	safe	with	his	new	friends	,	he	had	had	a	good	supper	,
他	曾是	安全的	和	他的	新的	朋友们	,	他	有	有	一个	好的	晚餐	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

and	his	mother	,
和	他的	母亲	,

他和新朋友们在一起很安全，他吃了一顿丰盛的晚餐，而且他的母亲也.....

[æt; ət] [liːst] , [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

at	least	,	knew	where	he	was	.
在	至少	,	知道	在哪里	他	曾是	.

至少，他知道他在哪里。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['waɪərləs]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] .

Now	he	could	listen	to	the	wireless	music	with	a	glad	heart	.
现在	他	可以	听	到	这	无线的	音乐	和	一个	高兴的	心	.

现在他可以开心地听无线音乐了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [dɪd] .

And	that	is	what	he	and	Harry	did	.
和	那	是	什么	他	和	哈里	做过	.

他和哈里就是这么做的。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] — [ðoʊ] ,

When	the	second	supper	had	been	cleared	away	—	though	,
什么时候	这	第二	晚餐	有	到过	已清除	离开	—	尽管	,

虽然第二顿晚餐已经收拾干净了，

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ted] [dɪd][nɑːt] [liːv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [ðə; ði] [tuː]

truth	to	tell	Ted	did	not	leave	much	in	the	way	of	food	on	the	table	—	the	two
真相	到	告诉	泰德	做过	不是	离开	很多	在	这	方式	的	食物	在	这	桌子	—	这	二

[bɔɪz] “ [fʌst] ” ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['ɪnstrəmənt] ,

boys	“	fussed	”	over	the	radio	instrument	,
男孩们	“	烦躁不安	”	超过	这	收音机	乐器	,

说实话，泰德没给餐桌上留下多少食物——两个男孩都“争抢”着收音机。

“ ['pɪkɪŋ] [ʌp] ” ['dɪstənt] ['steɪʃənz] .

“	picking	up	”	distant	stations	.
“	挑选	向上	”	遥远	车站	.

“接收到”远距离电台信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ʌv; əv] ['tɛdz]

It	was	not	long	after	Mrs	.	Martin	had	received	the	joyful	news	of	Ted's
它	曾是	不是	长的	后	太太	.	马丁	有	已收到	这	快乐	消息	的	泰德的

['seɪfti] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrtʃər] [keɪm] [bæk]

safety	over	the	telephone	that	her	husband	and	the	other	searchers	came	back
安全	超过	这	电话	那	她	丈夫	和	这	其他	搜索者	来了	后退

[tuː; tə] [maʊnt] ['meɪdʒər] .

to	Mount	Major	.
到	山	主要的	.

马丁太太接到泰德平安无事的电话后不久，她的丈夫和其他搜救人员就回到了梅杰山。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [æskt] [wʌz; wəz] :

The	first	thing	Mr	.	Martin	asked	was	:
这	第一的	事物	先生	.	马丁	问	曾是	:

马丁先生问的第一个问题是：

“ ['eni] [nuːz] ? ”

“	Any	news	?	”
“	任何	消息	?	”

“任何新闻？ ”

“ [ðə; ði] ['veri] [best] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hæpɪli] .

“	The	very	best	!	”	cried	his	wife	,	happily	.
“	这	非常	最好的	!	”	哭	他的	妻子	,	快乐地	.

“太棒了！”他的妻子高兴地喊道。

“ ['tɛdiːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['kæbɪn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['brɪkstən] . ”

“	Teddy's	in	the	woods	cabin	of	Mr	.	Brixton	.	”
“	泰迪熊	在	这	树林	舱	的	先生	.	布里克斯顿	.	”

“泰迪在布里克斯顿先生的林中小屋里。”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] ! ” [sed] [tɑːd] ['evərit] .

“	I	know	where	his	place	is	!	”	said	Tod	Everett	.
“	我	知道	在哪里	他的	地方	是	!	”	说	托德	埃弗雷特	.

“我知道他该待在哪儿！”托德·埃弗雷特说道。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] ['bɔɪz] [faʊnd] ! ”

“	My	,	but	I'm	glad	that	boy's	found	!	”
”	我的	,	但	我是	高兴的	那	男孩们	成立	!	”

“哎呀，不过我很高兴那个孩子被找到了！”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” ['mɜːmɝd] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	So	am	I	,	”	murmured	Mr	.	Martin	,	and	all	the	lumbermen	said	the	same	thing	.
”	所以	是	我	,	”	低声说道	先生	.	马丁	,	和	全部	这	伐木工	说	这	相同的	事物	.

“我也是，”马丁先生低声说道，所有的伐木工人都说了同样的话。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə]['mɪstər] ['mɑːrtn] .

“	I	didn't	want	to	speak	about	it	before	,	”	went	on	the	foreman	to	Mr	.	Martin	.
”	我	没有	想	到	说话	关于	它	前	,	”	去	在	这	领班	到	先生	.	马丁	.

“我之前不想谈这件事，”工头对马丁先生说道。

“ [bʌt; bət] [-]

“	But	[	193	]
”	但	[	-	]

“但是[193]

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['waɪldkæts][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [lɪŋks] , [juː; jʊ] [noʊ] .

there	are	wildcats	in	the	woods	—	lynx	,	you	know	.
那里	是	野猫	在	这	树林	—	猞猁	,	你	知道	.

树林里有野猫——你知道，是猞猁。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [skerd] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”

I	was	afraid	some	of	them	might	have	scared	the	boy	.	”
我	曾是	害怕的	一些	的	他们	可能	有	害怕的	这	男生	.	”

我担心他们中的一些人可能会吓到那个男孩。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	I	hope	they	didn't	,	”	replied	the	father	.
”	我	希望	他们	没有	,	”	回复	这	父亲	.

“我希望他们没有，”父亲回答道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ted] [hæd; həd][nɑːt][ɪg'zæktli] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːbkæt] ,

But	if	Ted	had	not	exactly	been	frightened	by	the	bobcat	,
但	如果	泰德	有	不是	确切地	到过	害怕	经过	这	山猫	,

但如果泰德并没有真的被山猫吓到的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [æz; əz][tɑːd] ['evərit] [sed] ['leɪtər] ,

he	was	so	near	to	it	that	,	as	Tod	Everett	said	later	,
他	曾是	所以	靠近	到	它	那	,	作为	托德	埃弗雷特	说	之后	,

他离目标非常近，正如托德·埃弗雷特后来所说，

“ [ðeɪ] [-] [noʊ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

“	they	wa'n't	no	fun	in	it	!
”	他们	想	不	乐趣	在	它	!

“他们一点也不好玩！”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['brɪkstənz] ['kæbɪn] ,

”	In	a	short	time	Mr	.	Martin	and	the	foreman	were	on	their	way	in	the	automobile	to	Mr	.	Brixton's	cabin	,
”	在	一个	短的	时间	先生	.	马丁	和	这	领班	是	在	他们的	方式	在	这	汽车	到	先生	.	布里克斯顿的	舱	,

“没过多久，马丁先生和工头就乘车前往布里克斯顿先生的小屋了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ted] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
and **there** **Ted** **was** **found** **,**
和 那里 泰德 曾是 成立 ,

泰德就是在那里被发现的。

['dʒɔɪfəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [dʒʌst][æz; əz]
joyfully **listening** **to** **music** **caught** **by** **the** **wireless** **instrument** **which** **worked** **just** **as**
欣喜地 聆听 到 音乐 捕捉 经过 这 无线的 乐器 哪个 工作 只是 作为
[wel] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['betər] ,
well **,** **and** **perhaps** **better** **,**
出色地 , 和 也许 更好的 ,

兴高采烈地聆听着无线乐器捕捉到的音乐，它的效果同样出色，甚至可能更好。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
in **the** **lonely** **woods** **than** **it** **does** **in** **your** **city** **home** **,** **if** **you** **live** **in** **the** **city** **.**
在 这 孤独 树林 比 它 做 在 你的 城市 家 , 如果 你 居住 在 这 城市 .

如果你住在城市里，那么在人迹罕至的树林里，感觉肯定比在城市里的家中好得多。

“ [wel] , [ted] , [juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [əd'ventʃər] !
“ **Well** **,** **Ted** **,** **you** **had** **quite** **an** **adventure** **!**
“ 出色地 , 泰德 , 你 有 相当 一个 冒险 !

“泰德，你真是经历了一场精彩的冒险！”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
” **his** **father** **greeted** **him** **.**
” 他的 父亲 问候 他 .

他的父亲向他问好。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] ! ” [rɪ'plaɪd] [ted] .
“ **I** **had** **a** **lot** **of** **'** **em** **!** **”** **replied** **Ted** **.**
“ 我 有 一个 很多 的 - 呃 ! ” 回复 泰德 .

“我有很多！”泰德回答道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then **he** **told** **some** **of** **the** **things** **that** **had** **happened** **to** **him** **,**
然后 他 讲述 一些 的 这 事物 那 有 发生 到 他 ,

然后他讲述了一些发生在他身上的事情，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plʌk] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
while **the** **others** **wondered** **at** **his** **pluck** **and** **spirit** **.**
尽管 这 其他的 想知道 在 他的 采摘 和 精神 .

其他人则惊叹于他的勇气和精神。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd]['brɪkstən]['fæməli][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv] [ted] ,
Thanking **the** **kind** **Brixton** **family** **for** **their** **care** **of** **Ted** **,**
谢谢 这 种类 布里克斯顿 家庭 为了 他们的 关心 的 泰德 ,

感谢善良的布里克斯顿一家对泰德的照顾，

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] ,
Mr **.** **Martin** **was** **soon** **on** **his** **homeward** **way** **with** **the** **lost** **boy** **,**
先生 . 马丁 曾是 很快 在 他的 回家 方式 和 这 丢失的 男生 ,

马丁先生很快就带着走失的男孩踏上了回家的路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌriː'juːniən][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] [maʊnt]
and **a** **little** **later** **there** **was** **a** **joyful** **reunion** **in** **the** **bungalow** **at** **Mount**
和 一个 小的 之后 那里 曾是 一个 快乐 团圆 在 这 平房 在 山
['meɪdʒər] .
Major **.**
主要的 .

不久之后，他们在梅杰山的小屋里欢聚一堂。

['dʒænit] [ə'weɪkənd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [driːm] , [-]

Janet	awakened	,	having	had	a	bad	dream	,	[	194	]
珍妮特	觉醒	,	拥有	有	一个	坏的	梦	,	[	-	]

珍妮特醒了过来，她做了一个噩梦。[194]

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]

and	her	first	question	was	a	sleepy	inquiry	if	her	brother	had
和	她	第一的	问题	曾是	一个	困	询问	如果	她	兄弟	有

[kʌm] [hoʊm] .

come	home	.
来	家	.

她睡眼惺忪地问出的第一个问题是，哥哥是否已经回家了。

“ [jes] , [dɪr] , ['hiːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [seɪf] , ” ['wɪspəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Yes	,	dear	,	he's	here	,	and	safe	,	”	whispered	her	mother	.
“	是的	,	亲爱的	,	他是	这里	,	和	安全的	,	”	低声说道	她	母亲	.

“是的，亲爱的，他在这里，很安全。”她母亲低声说道。

[ðen] ['dʒænit] [tɜːrnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] [ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] [ə'gen] .

Then	Janet	turned	over	with	a	contented	sigh	and	went	sound	asleep	again	.
然后	珍妮特	转向	超过	和	一个	满足	叹	和	去	声音	睡着了	再次	.

然后，珍妮特满足地叹了口气，翻了个身，又沉沉睡去。

['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] ,

Trouble	did	not	awaken	,
麻烦	做过	不是	觉醒	,

麻烦并未醒来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ted] ['biːɪŋ]

and	it	was	not	until	morning	that	he	knew	the	whole	story	of	Ted	being
和	它	曾是	不是	直到	早晨	那	他	知道	这	所有的	故事	的	泰德	存在

[lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] .

lost	and	found	.
丢失的	和	成立	.

直到第二天早上，他才知道泰德走失又被找到的整个故事。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ted] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [get] [lɔːst] [ə'gen] ,

You	may	be	sure	Ted	was	warned	not	to	get	lost	again	,
你	可能	是	当然	泰德	曾是	警告	不是	到	得到	丢失的	再次	,

你可以肯定，泰德已经被警告过不要再迷路了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

and	of	course	he	said	he	would	not	.
和	的	课程	他	说	他	会	不是	.

他当然说他不会。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [let] [ðə; ði] - [bɔɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]

The	foreman	could	not	forgive	himself	for	having	let	the	Curlytop	boy	go	on	the
这	领班	可以	不是	原谅	他自己	为了	拥有	让	这	-	男生	去	在	这

['erənd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [tuː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] [ʃuːt] .

errand	to	summon	the	two	men	from	the	log	chute	.
差事	到	召唤	这	二	男人	从	这	日志	滑槽	.

工头无法原谅自己让卷毛头男孩去把那两个人从木材滑槽里叫出来。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

“	Oh	,	that	was	all	right	,	”	said	Mr	.	Martin	.
“	哦	,	那	曾是	全部	正确的	,	”	说	先生	.	马丁	.

“哦，那还不错，”马丁先生说。

“ [ted] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [lɔːst] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	Ted	was	just	as	likely	to	have	gotten	lost	playing	out	in	the	woods	.
“	泰德	曾是	只是	作为	可能	到	有	获得	丢失的	玩耍	出去	在	这	树林	.

“泰德也很有可能是在树林里玩耍时迷路的。”

" [bʌt; bət] [ted] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['æftər] [ðɪs] .

"	But	Ted	promised	to	be	more	careful	after	this	.
"	但	泰德	承诺	到	是	更多的	小心	后	这	.

但泰德承诺以后会更加小心。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [su:n] [hɪm'self] [ə'gen] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɪlnəs] ,

Trouble	was	soon	himself	again	after	his	little	illness	,
麻烦	曾是	很快	他自己	再次	后	他的	小的	疾病	,

麻烦先生小病过后很快就恢复了往日的活力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [went] [wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər]

and	as	a	sort	of	celebration	he	and	the	Curlytops	went	one	day	for
和	作为	一个	种类	的	庆典	他	和	这	-	去	一	天	为了

[ə'nʌðər] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

another	picnic	in	the	woods	,
其他	野餐	在	这	树林	,

为了庆祝，他和卷毛乐队有一天又去树林里野餐了。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

taking	their	lunch	with	them	.
采取	他们的	午餐	和	他们	.

他们带着午餐去了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [nɑ:t] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðeɪ] ['wʊdnt] , [goʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

They	were	warned	not	to	,	and	promised	they	wouldn't	,	go	far	away	.
他们	是	警告	不是	到	,	和	承诺	他们	不会	,	去	远的	离开	.

他们被警告不要走远，并且承诺不会走远。

[ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [nɪr] [æn; ən] [oʊld] [stʌmp] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

Ted	and	Janet	were	making	a	playhouse	near	an	old	stump	,	and	Trouble
泰德	和	珍妮特	是	制作	一个	过家家	靠近	一个	老的	树桩	,	和	麻烦

[hæd; həd] ['wɔndəd] [-]

had	wandered	[	195	]
有	漫步	[	-	]

泰德和珍妮特在一棵老树桩附近建造游戏屋，而麻烦游荡了[195]

[ɔ:f] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['prɪti] [stoʊnz] .

off	a	short	distance	to	look	for	pretty	stones	.
离开	一个	短的	距离	到	看	为了	漂亮的	石头	.

走一小段路去寻找漂亮的石头。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [keɪm] ['tɔdlɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [tu:; tə] [kraɪ] :

Suddenly	the	little	fellow	came	toddling	back	in	a	hurry	,	to	cry	:
突然	这	小的	同伴	来了	蹒跚学步	后退	在	一个	匆忙	,	到	哭	:

突然，小家伙蹒跚着跑回来，哭了起来：

" ['sʌmˌbɑ:di:z] ['nɒkɪn] - ! "

"	Somebody's	knockin	'	!	"
"	某人的	敲门声	-	!	"

"有人在敲门！"

" ['nɔkiŋ] ?

"	Knocking	?
"	敲门	?

"敲门？"

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [ted] .

What	do	you	mean	,	Trouble	?	"	asked	Ted	.
什么	做	你	意思是	,	麻烦	?	"	问	泰德	.

"你这话是什么意思，麻烦？"泰德问道。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听!

” ['ɔ:rdərd] ['wɪljəm] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [du:] .
” ordered William , holding up one hand as he had seen his mother do .
” 订购 威廉 , 保持 向上 一 手 作为 他 有 已见 他的 母亲 做 .

“威廉命令道，同时举起一只手，就像他看到母亲做的那样。”

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [keɪm] [ə; eɪ] [ræt] - [æt; ət] - [æt; ət] - [tæt] - [tæt] ! [saʊnd] .
To the ears of Ted and Janet came a rat - at - at - tat - tat ! sound .
到 这 耳朵 的 泰德 和 珍妮特 来了 一个 鼠 - 在 - 在 - 塔特 - 塔特 ! 声音 .

泰德和珍妮特听到“嗒嗒嗒嗒！”的声音。

“ [hɪr] - [ɪm] ['nɒkɪn] ! ” ['wɪspəd] ['trʌb(ə)l] .
“ Hear ' em knockin ! ” whispered Trouble .
“ 听到 - 呃 敲门声 ! ” 低声说道 麻烦 .

“听，他们在敲门！”麻烦低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , ” [dɪ'klerd] [ted] .
“ I know what that is , ” declared Ted .
“ 我 知道 什么 那 是 , ” 声明 泰德 .

“我知道那是什么，”泰德说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʊdpekər] ['pɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [soʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [wə:mz, vɔ:rms]
“ It's a woodpecker picking holes in a tree so he can get the worms
“ 它是 一个 啄木鸟 挑选 孔 在 一个 树 所以 他 能 得到 这 蠕虫
[ænd; ənd] [bʌgz] .
and bugs .
和 漏洞 .

“这是一只啄木鸟在树上啄洞，以便吃掉里面的虫子和昆虫。”

[its] [ə; eɪ] ['wʊdpekər] ['nɔkiŋ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . ”
It's a woodpecker knocking , that's what it is . ”
它是 一个 啄木鸟 敲门 , 那就是 什么 它 是 . ”

那是啄木鸟在敲树，就是这样。

“ [dʌz] [hi:; hi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪhaʊs] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] .
“ Does he want to come into our playhouse ? ” asked Trouble .
“ 做 他 想 到 来 进入 我们的 过家家 ? ” 问 麻烦 .

“他想来我们的游戏屋吗？”麻烦问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] ['dʒænit] .
“ No , I don't think so , ” answered Janet .
“ 不 , 我 不 思考 所以 , ” 回答 珍妮特 .

“不，我不这么认为，”珍妮特回答道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [ˌoʊvər'hed] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ]
She looked up in the trees overhead , to see if she could find the tapping
她 看起来 向上 在 这 树木 开销 , 到 看 如果 她 可以 寻找 这 窃听
['wʊdpekər] ,
woodpecker ,
啄木鸟 ,

她抬头望向头顶的树梢，想看看能不能找到啄木鸟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
then suddenly , as she caught sight of another bird , she exclaimed :
然后 突然 , 作为 她 捕捉 视线 的 其他 鸟 , 她 惊呼 :

突然，当她看到另一只鸟时，她惊呼道：

“ [lʊk] , [ted] !
“ Look , Ted !
“ 看 , 泰德 !

“看，泰德！”

[ðə; ði] [teɪm] [kroʊ] !
The tame crow !
这 驯服 乌鸦 !

驯服的乌鸦!

[ðeəz; ðəz]['mɪstər] . - [leɪm] , [trɪk] [kroʊ] ! ” [-]
There's Mr . Jenk's lame , trick crow ! ” [196]
有 先生 . - 瘸 , 诡计 乌鸦 ! ” [-]

那是詹克先生的跛脚的、爱耍花招的乌鸦！[196]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] ['faɪər]
THE SAWDUST FIRE
这 锯末 火

锯末之火

['tedi] [wʌz; wəz]['paɪlɪŋ] [sʌm; səm] [stɪks] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stʌmp] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔːr] [laɪk]
Teddy was piling some sticks up against the stump , to make it look more like
泰迪 曾是 桩 一些 棍子 向上 反对 这 树桩 , 到 制作 它 看 更多的 喜欢
[ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] .
a playhouse .
一个 过家家 .

泰迪正在树桩旁堆放一些树枝，让它看起来更像一个游戏屋。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [kɔːl] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] ,
But as he heard his sister call out about the lame , tame crow ,
但 作为 他 听到 他的 姐姐 称呼 出去 关于 这 瘸 , 驯服 乌鸦 ,

但当他听到妹妹喊着那只跛脚的、驯服的乌鸦时，

[ðə; ði] - [bɔɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [kraɪd] :
the Curlytop boy dropped the sticks and cried :
这 - 男生 掉落 这 棍子 和 哭 :

卷发男孩扔下棍子哭了起来:

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [get][ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Show him to me and I'll catch him and get the ten dollars .
展示 他 到 我 和 患病的 抓住 他 和 得到 这 十 美元 .

把他指给我，我就能抓住他，拿到那十美元。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf] !
I'll give you half !
患病的 给 你 一半 !

我给你一半!

[wer] [ɪz][hiː; hi] , ['dʒænit] ? ”
Where is he , Janet ? ”
在哪里 是 他 , 珍妮特 ? ”

珍妮特，他在哪儿?

“ [ʌp] [ðer; ðər] !
“ Up there !
” 向上 那里 !

“上面！”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['pɔɪntɪd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [triːz] .
” and his sister pointed amid the trees .
” 和 他的 姐姐 尖 之中 这 树木 .

他的妹妹指着树林。

[ted] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt]
Ted came and stood beside her until he could look up along her outstretched
泰德 来了 和 站立 旁 她 直到 他 可以 看 向上 沿着 她 伸展
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

泰德走过来站在她身边，直到他能沿着她伸出的手臂向上看去。

[hænd] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] .
hand and finger .
手 和 手指 .

手和手指。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['pleɪɪn] - ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
“ What you playin ' ? ” asked Trouble , who had come back , tired of looking for
” 什么 你 玩耍 - ? ” 问 麻烦 , WHO 有 来 后退 , 疲劳的 的 寻找 为了
['prɪti] [stoʊnz] .
pretty stones .
漂亮的 石头 .

“你在玩什么呢？”麻烦先生问道，他已经厌倦了寻找漂亮的石头，回来了。

“ [aɪ] ['wɒnts] [pleɪ] [geɪm] ! ”
“ I wants play game ! ”
” 我 想要 玩 游戏 ! ”

“我想玩游戏！”

“ [ðɪs] ['iznt] ['eni] [geɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒænit] .
“ This isn't any game , ” explained Janet .
” 这 不是 任何 游戏 , ” 解释 珍妮特 .

“这不是游戏，”珍妮特解释道。

“ [aɪm] ['ʃoʊɪŋ] ['tedi] [wer] ['mɪstər] . - [kroʊ] [ɪz] — [ðə; ði] [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] .
“ I'm showing Teddy where Mr . Jenk's crow is — the lame , tame crow .
” 我是 显示 泰迪 在哪里 先生 . - 乌鸦 是 — 这 瘸 , 驯服 乌鸦 .

“我带泰迪去看詹克先生的乌鸦在哪里——那只跛脚的、驯服的乌鸦。”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ted] ?
Do you see him , Ted ?
做 你 看 他 , 泰德 ?

泰德，你看到他了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [spred] [aʊt]
AN INSTANT LATER HE SPREAD OUT
一个 立即的 之后 他 传播 出去

片刻之后，他散开了。

[hɪz; ɪz]
HIS
他的

他的

[wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔ:d] [ə'weɪ] .
WINGS AND SOARED AWAY .
翅膀 和 飙升 离开 .

插上翅膀，翱翔而去。

“ [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ The Curlytops in the Woods .
” 这 - 在 这 伍兹 .

“林中卷毛猴。”

” [peɪdʒ] - [-]
” Page 199 [197]
” 页 - [-]

“第 199[197] 页

“ [jes] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [kroʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
“ Yes , I see a crow , ” he answered a moment later .
” 是的 , 我 看 一个 乌鸦 , ” 他 回答 一个 片刻 之后 .

“是的，我看到了一只乌鸦，”他过了一会儿回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz]['mɪstər] . - ? ”
“ But how do you know he is Mr . Jenk's ? ”
” 但 如何 做 你 知道 他 是 先生 . - ? ”

“但你怎么知道他是詹克斯先生的孩子呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] !
“ Because !
” 因为 !

“因为！

[lʊk] [haʊ] [hi:; hi] [stændz] ! ” ['ænsər] ['dʒænit] .
Look how he stands ! ” answered Janet .
看 如何 他 站立 ! ” 回答 珍妮特 .

“瞧他站得多稳！”珍妮特回答道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [tæpt] [ə'gen] .
As she spoke the woodpecker tapped again .
作为 她 辐 这 啄木鸟 轻敲 再次 .

她说话间，啄木鸟又啄了一下木头。

[tæp] !
Tap !
轻敲 !

轻敲！

[tæp] !
Tap !
轻敲 !

轻敲！

- - [tæp] - [tæp] !
Tappity - tap - tap !
- - 轻敲 - 轻敲 !

嗒嗒嗒！

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] ! [went] [ðə; ði][hɑːrd] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Rat - a - tat ! went the hard bill of the woodpecker on the hollow limb of a
鼠 - 一个 - 塔特 ! 去 这 难的 账单 的 这 啄木鸟 在 这 空洞的 肢 的 一个
[triː] .
tree .
树 .

啄木鸟坚硬的喙敲击着空心的树枝，发出“哒哒哒”的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['lɪt(ə)l] [drʌm] .
It was like a distant little drum .
它 曾是 喜欢 一个 遥远 小的 鼓 .

那声音就像远处传来的小鼓声。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [lʊkt] ,
And as surely as Ted and Janet looked ,
和 作为 一定 作为 泰德 和 珍妮特 看起来 ,

泰德和珍妮特看起来确实如此。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['pɪrɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] — [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði]
to say nothing of Trouble peering up into the trees — as surely as the
到 说 没有什么 的 麻烦 窥视 向上 进入 这 树木 — 作为 一定 作为 这
['tʃɪldrən] [lʊkt] ,
children looked ,
孩子们 看起来 ,

更别提麻烦正像孩子们一样，抬头窥视着树梢了。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [bɪl] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [kroʊ]
when the sound of the woodpecker's bill echoed through the woods , the crow
什么时候 这 声音 的 这 啄木鸟的 账单 回声 通过 这 树林 , 这 乌鸦
[stʊd] [ɑːn][wʌn] [leg] .
stood on one leg .
站立 在 一 腿 .

当啄木鸟的喙声在树林中回荡时，乌鸦单腿站立起来。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
At least it seemed so to the children .
在 至少 它 似乎 所以 到 这 孩子们 .

至少孩子们是这么认为的。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

” [kraɪd] ['dʒænit] .
” cried Janet .
” 哭 珍妮特 .

“珍妮特喊道。”

“ ['hiːz] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg][dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . - [kroʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] ! ”
“ He's standing on one leg just like Mr . Jenk's crow used to do ! ”
” 他是 常设 在 一 腿 只是 喜欢 先生 . - 乌鸦 用过的 到 做 ! ”

“他像詹克先生的乌鸦以前那样，单腿站立！”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , ” ['ædɪd] [ted] .
“ And he has the other leg sticking out , ” added Ted .
” 和 他 有 这 其他 腿 粘性 出去 , ” 额外 泰德 .

“而且他另一条腿也伸了出来，”泰德补充道。

“ ['dʒænit] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪm] [kroʊ] !
“ Janet , I believe this is the tame crow !
“ 珍妮特 , 我 相信 这 是 这 驯服 乌鸦 !

“珍妮特，我相信这是只驯服的乌鸦！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [get] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? ”
“ But how did it ever get away up here in the woods ? ”
“ 但 如何 做过 它 曾经 得到 离开 向上 这里 在 这 树林 ? ”

“可是它怎么会跑到这片树林里去呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
“ I don't know , ” answered his sister .
“ 我 不 知道 , ” 回答 他的 姐姐 .

“我不知道，”他妹妹回答道。

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [kept] [ɑːn] ['tæpɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
The woodpecker kept on tapping , for that was his way of getting something
这 啄木鸟 保留 在 窃听 , 为了 那 曾是 他的 方式 的 获得 某物
[tuː; tə] [iːt] — [bʌgz] [-]
to eat — bugs [198]
到 吃 — 漏洞 [-]

啄木鸟不停地啄着，因为这是它获取食物的方式——虫子[198]

[ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [hiː; hi] [drɪld] [ɪn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [wʊd] [ʌv; əv]
and worms that he pulled out of holes he drilled in the rotten wood of
和 蠕虫 那 他 拉 出去 的 孔 他 钻孔 在 这 烂 木头 的
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

还有他从树干腐烂的木头上钻出的洞里拉出来的虫子。

[ðə; ði] ['wʊdpekər] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kroʊ] .
The woodpecker cared nothing about the crow .
这 啄木鸟 关心 没有什么 关于 这 乌鸦 .

啄木鸟对乌鸦毫不在意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdpekər] [tæpt] [ðə; ði] [kroʊ] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [leg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
And as the woodpecker tapped the crow still stood on one leg , with the other
和 作为 这 啄木鸟 轻敲 这 乌鸦 仍然 站立 在 一 腿 , 和 这 其他
,
,
,

啄木鸟啄木时，乌鸦仍然单腿站立，另一条腿.....

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] , [stʌk] [aʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [stɪf] [ænd; ənd]
as nearly as the children could see , stuck out to one side , stiff and
作为 几乎 作为 这 孩子们 可以 看 , 卡住 出去 到 一 边 , 僵硬的 和
[streɪt] .
straight .
直的 .

在孩子们所能看到的范围内，身体向一侧伸出来，僵硬笔直。

“ [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz]['mɪstər] . - [kroʊ] ! ” [dɪ'klerd] ['dʒænit] .
“ That surely is Mr . Jenk's crow ! ” declared Janet .
“ 那 一定 是 先生 . - 乌鸦 ! ” 声明 珍妮特 .

“那肯定是詹克先生的乌鸦！”珍妮特说道。

“ [ɪf] ['hiːd]['oʊnli] [pɑːp] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [wiːd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , ” [sed] ['tedi] .

“	If	he'd	only	pop	like	a	cork	coming	from	a	bottle	we'd	be	certain	,	”	said	.
”	如果	他会	仅有的	流行音乐	喜欢	一个	软木	未来	从	一个	瓶子	我们会	是	肯定	,	”	说	.

Teddy .
泰迪 .

“如果他像瓶塞从瓶子里拔出来一样砰的一声，我们就放心了，”泰迪说。

“ [ðen] [aɪ'd][get][hɪm; ɪm] . ”

“	Then	I'd	get	him	.	”
”	然后	ID	得到	他	.	”

“那我就能抓住他了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ?

“	How	can	you	get	him	?
”	如何	能	你	得到	他	?

“你如何才能得到他？”

” ['dʒænit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Janet	wanted	to	know	.
”	珍妮特	通缉	到	知道	.

珍妮特想知道。

“ [aɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] !

“	I'll	climb	the	tree	!
”	患病的	爬	这	树	!

“我要爬树！”

” [kraɪd] ['tedi] .

”	cried	Teddy	.
”	哭	泰迪	.

“泰迪喊道。”

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	can	do	it	!
”	我	能	做	它	!

“我能做到！

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['dʒænit] [kraɪd] :

”	He	started	toward	the	tree	,	but	just	then	Janet	cried	:
”	他	开始	朝向	这	树	,	但	只是	然后	珍妮特	哭	:

他朝树走去，就在这时，珍妮特哭了起来：

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːp] !

I	think	he's	going	to	pop	!
我	思考	他是	去	到	流行音乐	!

我觉得他要爆炸了！

” [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

”	She	meant	that	the	crow	might	be	going	to	imitate	the	pulling	of	a	cork	from	a	bottle	.
”	她	意思是	那	这	乌鸦	可能	是	去	到	模拟	这	拉	的	一个	软木	从	一个	瓶子	.

她的意思是，乌鸦可能会模仿拔出瓶塞的动作。

“ ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , ” [went] [ɑːn]['dʒænit] .
“ He's got his mouth open , ” went on Janet .
“ 他是 得到 他的 嘴 打开 , ” 去 在 珍妮特 .

“他张着嘴，”珍妮特继续说道。

['tedi] , [tuː] , [sɔː] [ðɪs] ,
Teddy , too , saw this ,
泰迪 , 也 , 锯 这 ,

泰迪也看到了这一幕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [kroʊ]
and he was beginning to make very sure that it was Mr . Jenk's crow
和 他 曾是 开始 到 制作 非常 当然 那 它 曾是 先生 . - 乌鸦
[wen] ['sʌd(ə)nli] ,
when suddenly ,
什么时候 突然 ,

他正开始非常确定那是詹克先生的乌鸦时，突然，

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [bɜːrd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,
as the black bird had his mouth open ,
作为 这 黑色的 鸟 有 他的 嘴 打开 ,

当那只黑鸟张开嘴时，

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] : [-]
there sounded at some distance in the woods the cry of : [199]
那里 听起来 在 一些 距离 在 这 树林 这 哭 的 : [-]

从远处树林中传来喊声：[199]

“ [kɔː] ! [kɔː] !
“ Caw ! Caw !
“ 啼 ! 啼 !

“嘎！嘎！

[kɔː] !
Caw !
啼 !

啼！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kroʊ] ['hɔːrsli] ['kɔːlɪŋ] ,
” It was another crow hoarsely calling ,
” 它 曾是 其他 乌鸦 沙哑地 呼叫 ,

“那是另一只乌鸦沙哑的叫声，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] ,
and as the noise came to the crow that was standing on one leg ,
和 作为 这 噪音 来了 到 这 乌鸦 那 曾是 常设 在 一 腿 ,

当这声音传到那只单腿站立的乌鸦耳中时，

[hiː; hi] [geɪv] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ænsər] :
he gave forth an answering :
他 给予 前进 一个 回答 :

他作出了答复：

“ [kɔː] ! [kɔː] !
“ Caw ! Caw !
“ 啼 ! 啼 !

“嘎！嘎！

[kɔː] ! ”
Caw ! ”
啼 ! ”

嘎！

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [kraɪd] ['dʒænit][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] .

“	Oh	,	dear	!	”	cried	Janet	as	she	heard	this	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	哭	珍妮特	作为	她	听到	这	.

“哦，天哪！”珍妮特听到这话惊呼道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɑ:p] [ðə; ði][kɔ:rk] [wen] [ðæt] ['ʌðər] [kroʊ] ['hɔləd] [ænd; ənd]

“	He	was	just	going	to	pop	the	cork	when	that	other	crow	hollered	and
”	他	曾是	只是	去	到	流行音乐	这	软木	什么时候	那	其他	乌鸦	大声喊叫	和

[meɪd] [hɪm; ɪm]['hɑ:lər] .

made	him	holler	.
制成	他	抱怨	.

“他正要拔开瓶塞的时候，另一只乌鸦叫了一声，也跟着叫了起来。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] , [ted] . ”

But	I'm	sure	it	was	Mr	.	Jenk's	lame	,	tame	crow	,	Ted	.	”
但	我是	当然	它	曾是	先生	.	-	瘸	,	驯服	乌鸦	,	泰德	.	”

但我确信那是詹克先生那只跛脚的、温顺的乌鸦，泰德。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] .

“	I	think	so	,	too	.
”	我	思考	所以	,	也	.

我也这么认为。

['enihaʊ] , [aɪl] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] !

Anyhow	,	I'll	go	up	the	tree	and	get	him	!
无论如何	,	患病的	去	向上	这	树	和	得到	他	!

总之，我要爬到树上把他弄下来！

” [waɪ] ['tedi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [kroʊ] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ]

”	Why	Teddy	thought	he	could	climb	a	tree	and	catch	the	crow	I	can't	tell	you
”	为什么	泰迪	想法	他	可以	爬	一个	树	和	抓住	这	乌鸦	我	不能	告诉	你

.

:
.

“我不知道泰迪为什么会认为自己能爬上树抓住乌鸦。”

['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt]['oʊldər] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk]

Certainly	if	the	boy	had	been	a	bit	older	,	or	if	he	had	stopped	to	think
当然	如果	这	男生	有	到过	一个	少量	老	,	或者如果		他	有	停止	到	思考

,

,
,

如果这个男孩年纪再大一些，或者如果他停下来仔细想想，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [kæn; kən][flai][ænd; ənd][hɑ:p]['kænɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t]

he	would	have	known	that	a	bird	that	can	fly	and	hop	cannot	be	caught
他	会	有	已知	那	一个	鸟	那	能	飞	和	跳	不能	是	捕捉

[baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

by	some	one	climbing	a	tree	after	it	.
经过	一些	一	攀登	一个	树	后	它	.

他应该知道，会飞会跳的鸟，爬树追它是抓不到的。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['tedi] .

And	that's	just	what	happened	to	Teddy	.
和	那就是	只是	什么	发生	到	泰迪	.

泰迪的遭遇正是如此。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][stɑːrt][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ðæn; ðən] [ə'gen] [ðə; ði] [kɔːɪŋ] ['saʊndɪd]

No	**sooner**	**did**	**he**	**start**	**to**	**climb**	**the**	**tree**	**than**	**again**	**the**	**cawing**	**sounded**
不	很快	做过	他	开始	到	爬	这	树	比	再次	这	嘎嘎叫	听起来

['dɪstəntli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

distantly	**in**	**the**	**woods**	**.**
遥远地	在	这	树林	.

他刚开始爬树，远处树林里又传来牛叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [kroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] .

It	**was**	**answered**	**by**	**the**	**crow**	**who**	**was**	**still**	**standing**	**on**	**one**	**leg**	**.**
它	曾是	回答	经过	这	乌鸦	WHO	曾是	仍然	常设	在	一	腿	.

回答这个问题的是那只仍然单腿站立的乌鸦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [blæk] [bɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [bəuθ] [klɔːz]

And	**then**	**this**	**black**	**bird**	**that**	**the**	**Curlytops**	**were**	**watching**	**suddenly**	**put**	**both**	**claws**
和	然后	这	黑色的	鸟	那	这	-	是	观看	突然	放	两个都	爪子

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] .

down	**on**	**the**	**limb**	**.**
向下	在	这	肢	.

然后，卷毛头们正在观察的那只黑鸟突然把两只爪子都放在了树枝上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [-]

An	**instant**	**later**	**he**	**spread**	**out**	**his**	**wings**	**[**	**200**	**]**
一个	立即的	之后	他	传播	出去	他的	翅膀	[	-	]

片刻之后，他展开了翅膀[200]

[ænd; ənd] [sɔːd] [ə'weɪ] , ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

and	**soared**	**away**	**,**	**flying**	**off**	**through**	**the**	**trees**	**.**
和	飙升	离开	,	飞行	离开	通过	这	树木	.

然后它腾空而起，飞过树林，消失在远方。

“ [oʊ] , ['hiːz] [gɔːn] ! ” [said] ['dʒænit] .

“	**Oh**	**,**	**he's**	**gone**	**!**	**”**	**sighed**	**Janet**	**.**
”	哦	,	他是	已消失	！	”	叹了口气	珍妮特	.

“哦，他走了！”珍妮特叹了口气。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [wer] [hiː; hi][goʊz] !

“	**Maybe**	**I**	**can**	**watch**	**where**	**he**	**goes**	**!**
”	或许	我	能	手表	在哪里	他	去	!

“也许我可以监视他的行踪！”

” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

”	**cried**	**her**	**brother**	**.**
”	哭	她	兄弟	.

“她哥哥喊道。”

[hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

He	**ran**	**forward**	**through**	**the**	**trees**	**,**
他	跑	向前	通过	这	树木	,

他穿过树林向前跑去，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kroʊ] [kæn; kən][flaɪ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [kæn; kən] [rʌn] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

but	**a**	**crow**	**can**	**fly**	**much**	**faster**	**than**	**a**	**small**	**boy**	**can**	**run**	**—**	**or**	**even**	**a**
但	一个	乌鸦	能	飞	很多	快点	比	一个	小的	男生	能	跑步	—	或者	甚至	一个

[lɑːrdʒ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd][wʌz; wəz][lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

large	**boy**	**for**	**that**	**matter**	**—**	**and**	**soon**	**the**	**black**	**bird**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
大的	男生	为了	那	事情	—	和	很快	这	黑色的	鸟	曾是	丢失的	到	视线	.

但是乌鸦的飞行速度比小男孩跑得快得多——甚至比大男孩跑得也快得多——很快，这只黑鸟就消失在人们的视线中了。

“ [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] ['hiːl] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['dʒænit] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	Oh	,	well	,	maybe	he'll	come	back	,	”	said	Janet	,	trying	to	comfort	her	brother	.
”	哦	, 出色地	,	或许	地狱	来	后退	,	”	说	珍妮特	,	尝试	到	舒适	她	兄弟	.	

“哦，也许他会回来的，”珍妮特安慰着哥哥说。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['tedi] .

“	I	hope	he	does	,	”	said	Teddy	.
”	我	希望	他	做	,	”	说	泰迪	.

“我希望他能做到，”泰迪说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

“	I'd	like	to	get	that	ten	dollars	.
”	ID	喜欢	到	得到	那	十	美元	.

“我想要那十美元。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [kroʊ] .

I'm	sure	it	was	Mr	.	Jenk's	crow	.
我是	当然	它	曾是	先生	.	-	乌鸦	.

我确信那是詹克斯先生的乌鸦。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

”	But	when	they	told	their	father	and	mother	about	it	Mr	.	and	Mrs	.
”	但	什么时候	他们	讲述	他们的	父亲	和	母亲	关于	它	先生	.	和	太太	.

['mɑːrtn] ['oʊnli] [læft] .

Martin	only	laughed	.
马丁	仅有的	笑了	.

但当他们把这件事告诉父母时，马丁夫妇只是笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [kroʊ] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , ['mɪstər] .

“	It	couldn't	be	the	same	crow	that	got	away	from	our	neighbor	,	Mr	.
”	它	不能	是	这	相同的	乌鸦	那	得到	离开	从	我们的	邻居	,	先生	.

['dʒɛŋk] ,

Jenk	,
詹克	,

“不可能是之前从我们邻居詹克先生那里跑掉的那只乌鸦。”

” ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [sed] .

”	Mr	.	Martin	said	.
”	先生	.	马丁	说	.

马丁先生说。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai] [ʌp] [ðɪs] [fɑːr] ,

“	I	don't	believe	it	would	fly	up	this	far	,
”	我	不	相信	它	会	飞	向上	这	远的	,

我不认为它会飞到这么高的地方，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [kroʊ] [ðæt] ['wɔznt] [leɪm] [kʊd; kəd] [flai] ['meni] [maɪlz] . ”

though	of	course	a	crow	that	wasn't	lame	could	fly	many	miles	.	”
尽管	的	课程	一个	乌鸦	那	不是	瘸	可以	飞	许多	英里	.	”

当然，一只不跛脚的乌鸦可以飞很远的距离。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [wʌn] [leg] ,

“	But	he	stood	on	one	leg	,
”	但	他	站立	在	一	腿	,

但他单腿站立，

[dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . - [teɪm] [kroʊ] [juːst] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [snæpt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] ,

just	like	Mr	.	Jenk's	tame	crow	used	to	when	we	snapped	our	fingers	,
只是	喜欢	先生	.	-	驯服	乌鸦	用过的	到	什么时候	我们	啪啪	我们的	手指	,

就像詹克先生家那只驯养的乌鸦在我们打响指时会做的那样，

[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [saʊnd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ted] .

or	made	a	tapping	sound	,	”	explained	Ted	.
或者	制成	一个	窃听	声音	,	”	解释	泰德	.

“或者发出敲击声，”泰德解释道。

“ [jes] , [bɜːrdz]['ɔːf(ə)n][stænd][ɑːn][wʌn][leg] , ” [sed] [-]

“	Yes	,	birds	often	stand	on	one	leg	,	”	said	[	201	]
”	是的	,	鸟类	经常	站立	在	一	腿	,	”	说	[	-	]

“是的，鸟类经常单腿站立，”[201]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他的父亲。

“ [ænd; ənd][soʊ][duː] ['tʃɪkɪnz] .

“	And	so	do	chickens	.
”	和	所以	做	鸡	.

“鸡也是如此。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪv] [siːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ruːstər] [stænd] [ɑːn] [wʌn] [leg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]

Lots	of	times	I've	seen	one	of	our	roosters	stand	on	one	leg	with	the	other
很多	的	时代	我已经	已见	一	的	我们的	公鸡	站立	在	一	腿	和	这	其他

[drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] . ”

drawn	up	under	his	feathers	to	keep	warm	.	”
绘制	向上	在下面	他的	羽毛	到	保持	温暖的	.	”

我经常看到我们的公鸡单腿站立，另一条腿蜷缩在羽毛下保暖。

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪstər] . - [kroʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

“	Well	,	maybe	it	wasn't	Mr	.	Jenk's	crow	,	but	it	looked	like	him	and	it
”	出色地	,	或许	它	不是	先生	.	-	乌鸦	,	但	它	看起来	喜欢	他	和	它

['æktɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

acted	like	him	,
行动	喜欢	他	,

“嗯，也许那不是詹克先生的乌鸦，但它长得像他，行为举止也像他。”

” [dɪ'saɪdɪd] ['dʒænit] .

”	decided	Janet	.
”	决定	珍妮特	.

“珍妮特决定道。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	there	was	no	help	for	it	.
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

然而，对此却无能为力。

[ðə; ði] [kroʊ] , [wət'evər] [kroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [maɪt] ['nevər] [biː; bi]

The	crow	,	whatever	crow	it	might	be	,	had	flown	away	and	might	never	be
这	乌鸦	,	任何	乌鸦	它	可能	是	,	有	飞行	离开	和	可能	绝不	是

[siːn] [ə'gen] .

seen	again	.
已见	再次	.

那只乌鸦，不管它是什么品种，已经飞走了，可能再也见不到了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][sæd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	Curlytops	were	a	bit	sad	and	disappointed	for	a	while	,
这	-	是	一个	少量	伤心	和	失望的	为了	一个	尽管	,

卷毛小子们有一阵子感到有些难过和失望。

[bʌt; bət] [suːn] [gɑːt]['oʊvər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]

but	soon	got	over	this	feeling	as	there	were	so	many	things	to	do	in	the
但	很快	得到	超过	这	感觉	作为	那里	是	所以	许多	事物	到	做	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] .

woods	and	so	much	fun	to	have	in	the	lumber	camp	.
树林	和	所以	很多	乐趣	到	有	在	这	木材	营	.

但很快他就克服了这种感觉，因为在树林里有很多事情可以做，在伐木营地里也有很多乐趣。

[ted] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [sker] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Ted	had	gotten	all	over	his	scare	of	being	lost	in	the	woods	and	of	being
泰德	有	获得	全部	超过	他的	吓	的	存在	丢失的	在	这	树林	和	的	存在

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːbkæt] .

followed	by	the	bobcat	.
随后	经过	这	山猫	.

泰德彻底摆脱了在树林里迷路和被山猫跟踪的恐惧。

[ɪn][fækt][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][lɪŋks] .

In	fact	he	wanted	to	start	out	to	try	to	hunt	the	lynx	.
在	事实	他	通缉	到	开始	出去	到	尝试	到	打猎	这	猞猁	.

事实上，他最初想尝试猎杀猞猁。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	We	could	easy	catch	him	,	”	he	said	to	his	father	.
“	我们	可以	简单的	抓住	他	,	”	他	说	到	他的	父亲	.

“我们很容易就能抓住他，”他对父亲说。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	hardly	think	so	,	”	said	Mr	.	Martin	,	with	a	smile	.
“	我	几乎	思考	所以	,	”	说	先生	.	马丁	,	和	一个	微笑	.

“我倒不这么认为，”马丁先生笑着说。

“ [ə; eɪ][lɪŋks][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['treɪlɪŋ] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][hiː; hi]

“	A	lynx	is	almost	as	shy	as	a	fox	unless	he	is	trailing	some	animal	he
“	一个	猞猁	是	几乎	作为	害羞的	作为	一个	狐狸	除非	他	是	尾随	一些	动物	他

['iznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] . ”

isn't	afraid	of	.	”
不是	害怕的	的	.	”

“猞猁几乎和狐狸一样害羞，除非它跟踪的是它不害怕的动物。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['tedi] .

“	But	he	followed	me	,	”	said	Teddy	.
“	但	他	随后	我	,	”	说	泰迪	.

“但他跟着我，”泰迪说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] .

“	Well	,	it	just	wanted	to	see	who	you	were	,	”	said	the	boy's	father	.
“	出色地	,	它	只是	通缉	到	看	WHO	你	是	,	”	说	这	男孩们	父亲	.

“嗯，它只是想看看你是谁，”男孩的父亲说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [-]

“	I	don't	believe	[	202	]
“	我	不	相信	[	-	]

“我不相信[202]

[ðə; ði][lɪŋks] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [skrætʃ] [ɔːr] [baɪt] [juː; jʊ] .

the	lynx	would	have	jumped	down	on	you	to	scratch	or	bite	you	.
这	猞猁	会	有	跳了起来	向下	在	你	到	划痕	或者	咬	你	.

猞猁会跳下来抓你或咬你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kjʊriəs] .

It	was	just	curious	.
它	曾是	只是	好奇的	.

只是好奇而已。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	Some	of	the	lumbermen	said	the	same	thing	,
"	一些	的	这	伐木工	说	这	相同的	事物	,

“一些伐木工人也说了同样的话，”

['ædɪŋ] [ðæt] [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrnərd] [wʊd] [ə; eɪ]['bɑːbkæt] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] .

adding	that	not	unless	they	were	cornered	would	a	bobcat	attack	a	man	.
添加	那	不是	除非	他们	是	被逼到绝境	会	一个	山猫	攻击	一个	男人	.

他还补充说，除非被逼到绝境，否则山猫不会攻击人类。

[soʊ] [ted] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]

So	Ted	was	really	not	in	as	much	danger	as	he	had	tried	to	think	he
所以	泰德	曾是	真的	不是	在	作为	很多	危险	作为	他	有	尝试	到	思考	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

所以，泰德其实并没有他自己想象的那么危险。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skeri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

Still	it	was	scary	enough	for	the	little	chap	.
仍然	它	曾是	可怕的	足够的	为了	这	小的	小伙子	.

但即便如此，对这个小家伙来说也够吓人的了。

[wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

Work	at	the	lumber	camp	went	on	from	day	to	day	.
工作	在	这	木材	营	去	在	从	天	到	天	.

伐木营地的工作日复一日地进行着。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] [wɜːr; wər] [tʃɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːd] [ʌp]['ɪntuː] ['bɔrdz] .

Dozens	of	great	trees	were	chopped	down	to	be	sawed	up	into	boards	.
几十个	的	伟大的	树木	是	切碎	向下	到	是	锯	向上	进入	板	.

数十棵大树被砍伐，锯成木板。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] [naʊ] ,

Quite	a	pile	of	sawdust	was	mounting	near	the	mill	now	,
相当	一个	桩	的	锯末	曾是	安装	靠近	这	磨	现在	,

锯木厂附近已经堆积了不少锯末。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] .

and	the	children	loved	to	play	in	this	.
和	这	孩子们	喜爱	到	玩	在	这	.

孩子们很喜欢在这里玩耍。

[ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] .

They	would	climb	to	a	point	near	the	top	of	the	pile	.
他们	会	爬	到	一个	观点	靠近	这	顶部	的	这	桩	.

他们会爬到堆顶附近。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [liːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [get] [hɜːrt]

Then	they	would	leap	into	it	near	the	bottom	and	they	could	not	get	hurt
然后	他们	会	飞跃	进入	它	靠近	这	底部	和	他们	可以	不是	得到	伤害

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] .

because	the	sawdust	was	so	soft	.
因为	这	锯末	曾是	所以	柔软的	.

然后它们会跳到靠近底部的地方，因为锯末很柔软，所以它们不会受伤。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃuːz] , [soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

However	,	it	got	into	their	shoes	,	so	most	of	the	time	they	played	in	the
然而	,	它	得到	进入	他们的	鞋	,	所以	最多	的	这	时间	他们	玩	在	这

['sɔːdʌst] [ber] - ['fʊtɪd] .

sawdust	bare	-	footed	.
锯末	裸	-	有脚的	.

但是，木屑钻进了他们的鞋子里，所以他们大部分时间都光着脚在木屑里玩耍。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ][gɑːt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðem; ðəm] ;

But	it	also	got	down	inside	their	clothes	and	scratched	them	;
但	它	还	得到	向下	里面	他们的	衣服	和	刮痕	他们	;

但它也会钻进他们的衣服里，划伤他们；

[soʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [paɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

so	that	every	time	they	played	in	the	sawdust	pile	they	had	to	go	in	and	take	off	their	clothes	,
所以	那	每一个	时间	他们	玩	在	这	锯末	桩	他们	有	到	去	在	和	拿	离开	他们的	衣服	,

所以每次他们在锯末堆里玩耍时，都必须进去脱掉衣服。

['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪklɪʃ] , ['paʊdərd] [wʊd] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

shaking	them	out	to	get	rid	of	the	ticklish	,	powdered	wood	particles	.
摇晃	他们	出去	到	得到	摆脱	的	这	痒痒的	,	粉末状	木头	颗粒	.

抖一抖，去除那些痒痒的木屑粉末。

[stɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .

Still	they	thought	this	was	part	of	the	fun	.
仍然	他们	想法	这	曾是	部分	的	这	乐趣	.

但他们仍然认为这是乐趣的一部分。

[wʌns] , [wen] ['trʌb(ə)l] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [-]

Once	,	when	Trouble	climbed	to	a	higher	[	203	]
一次	,	什么时候	麻烦	攀登	到	一个	更高	[	-	]

有一次，当麻烦爬到更高的[203]

[pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [pleɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

point	for	the	jumping	off	place	than	he	had	ever	before	been	allowed	to	reach	,
观点	为了	这	跳	离开	地方	比	他	有	曾经	前	到过	允许	到	抵达	,

他到达的起跳点比以往任何时候都要高。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] ['kudnt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	had	jumped	into	the	sawdust	,	Ted	and	Janet	couldn't	find	him	.
和	什么时候	他	有	跳了起来	进入	这	锯末	,	泰德	和	珍妮特	不能	寻找	他	.

当他跳进锯末堆时，泰德和珍妮特就找不到他了。

“ ['trʌb(ə)l] !

“	Trouble	!
“	麻烦	!

“麻烦！

['trʌb(ə)l] !

Trouble	!
麻烦	!

麻烦！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['dʒænit] ,

Where	are	you	?	”	cried	Janet	,
在哪里	是	你	?	”	哭	珍妮特	,

“你在哪里？”珍妮特喊道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [sloʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] .

looking	down	the	sawdust	slope	for	a	sight	of	her	small	brother	.
寻找	向下	这	锯末	坡	为了	一个	视线	的	她	小的	兄弟	.

她沿着锯末斜坡向下望去，寻找弟弟的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

There	**was**	**no**	**answer**	**and**	**not**	**a**	**sign**	**of**	**him**	**.**
那里	曾是	不	回答	和	不是	一个	符号	的	他	.

没有回应，也没有他的踪影。

“ [oʊ] , [ted] ! ” [kɔːld] ['dʒænit] .

“	**Oh**	**,**	**Ted**	**!**	**”**	**called**	**Janet**	**.**
”	哦	,	泰德	!	”	称为	珍妮特	.

“哦，泰德！”珍妮特喊道。

“ ['trʌbəlz] [gɔːn] ! ”

“	**Trouble's**	**gone**	**!**	**”**
”	麻烦	已消失	!	”

“麻烦过去了！”

“ ['hiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] !

“	**He's**	**down**	**in**	**the**	**sawdust**	**!**
”	他是	向下	在	这	锯末	!

“他倒在锯末里了！”

” [ted] ['ænsər] .

”	**Ted**	**answered**	**.**
”	泰德	回答	.

“泰德回答道。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd]['hiːz] ['kʌvərd] [ʌp] .

“	**He**	**must**	**have**	**jumped**	**into**	**a**	**hole**	**and**	**he's**	**covered**	**up**	**.**
”	他	必须	有	跳了起来	进入	一个	洞	和	他是	涵盖	向上	.

“他一定是跳进了一个洞里，然后被掩埋了。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][hɪm; ɪm][aʊt] !

We'll	**have**	**to**	**dig**	**him**	**out**	**!**
出色地	有	到	挖	他	出去	!

我们得把他挖出来!

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][kɔːl][ɔːr][rʌn][fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

”	**They**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**call**	**or**	**run**	**for**	**help**	**,**	**but**	**,**	**with**	**their**	**hands**	**,**
”	他们	做过	不是	等待	到	称呼	或者	跑步	为了	帮助	,	但	,	和	他们的	双手	,

“他们没有等待呼救或奔跑求救，而是用双手……”

[bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['flʌfi] [paɪl] .

began	**digging**	**in**	**the**	**soft**	**and**	**fluffy**	**pile**	**.**
开始	挖掘	在	这	柔软的	和	蓬松的	桩	.

开始在柔软蓬松的绒毛堆里挖来挖去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] ['trʌbəlz] [hed] .

In	**a**	**few**	**seconds**	**they**	**had**	**uncovered**	**Trouble's**	**head**	**.**
在	一个	很少	秒	他们	有	裸露	麻烦	头	.

几秒钟之内，他们就找到了“麻烦”的头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

He	**was**	**all**	**right**	**,**	**except**	**that**	**he**	**was**	**rather**	**badly**	**frightened**	**.**
他	曾是	全部	正确的	,	除了	那	他	曾是	相当	糟糕	害怕	.

他没事，只是吓得不轻。

[æz; əz] ['tedi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	**Teddy**	**had**	**explained**	**,**	**Trouble**	**had**	**sunk**	**down**	**in**	**a**	**soft**	**part**	**of**	**the**
作为	泰迪	有	解释	,	麻烦	有	沉没	向下	在	一个	柔软的	部分	的	这

['sɔːdʌst] [paɪl] ,

sawdust	**pile**	**,**
锯末	桩	,

正如泰迪解释的那样，麻烦沉入了锯末堆柔软的部分。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	more	of	the	dust	sliding	down	had	covered	him	up	.
和	更多的	的	这	灰尘	滑动	向下	有	涵盖	他	向上	.

更多滚落下来的尘土将他掩埋了起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	Are	you	hurt	,	Trouble	?	”	asked	Janet	.
”	是	你	伤害	,	麻烦	?	”	问	珍妮特	.

“麻烦，你受伤了吗？”珍妮特问道。

“ [ˌem 'iː] - [aik][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Me	'	ike	it	,	”	he	answered	,	with	a	laugh	.
”	我	-	艾克	它	,	”	他	回答	,	和	一个	笑	.

“我喜欢，”他笑着回答。

“ [aɪ][hæb] - [ˌoʊ'tiː'ɛs][ɔb] [fʌn] !

“	I	hab	'	ots	ob	fun	!
”	我	哈布	-	ots	奥布	乐趣	!

“我玩得很开心！”

” [bæk] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf] [ə'gen] , [bʌt; bət] [-]

”	Back	he	climbed	to	jump	off	again	,	but	[	204	]
”	后退	他	攀登	到	跳	离开	再次	,	但	[	-	]

“他爬回去准备再次跳下去，但是[204]

[ted] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [liːp] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] .

Ted	would	not	let	him	leap	from	so	great	a	height	.
泰德	会	不是	让	他	飞跃	从	所以	伟大的	一个	高度	.

泰德不会让他从那么高的地方跳下去。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ɔːl] [naɪt] ,

“	If	we	hadn't	been	here	you	might	have	been	buried	in	the	sawdust	all	night	,
”	如果	我们	之前没有	到过	这里	你	可能	有	到过	埋葬	在	这	锯末	全部	夜晚	,

“如果我们不在这里，你可能整晚都被埋在锯末里了。”

” [wɔːrnd] ['tedi] .

”	warned	Teddy	.
”	警告	泰迪	.

“泰迪警告道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs][æn; ən] - [wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] — [naɪs][æz; əz][maɪ][bed] ! ” [dɪ'klerd] ['trʌb(ə)l] .

“	It	be	nice	an	'	warm	in	there	—	nice	as	my	bed	!	”	declared	Trouble	.
”	它	是	好的	一个	-	温暖的	在	那里	—	好的	作为	我的	床	!	”	声明	麻烦	.

“里面肯定又暖和又舒服——跟我的床一样舒服！”麻烦说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

And	that	is	all	concerning	the	danger	they	could	impress	on	him	.
和	那	是	全部	有关	这	危险	他们	可以	令人印象深刻	在	他	.

以上就是他们可能给他带来的危险的全部内容。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [paɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

The	sawdust	pile	continued	to	be	a	place	of	much	fun	for	the	Curlytops	.
这	锯末	桩	持续	到	是	一个	地方	的	很多	乐趣	为了	这	-	.

对于卷毛头小子们来说，锯末堆仍然是一个充满乐趣的地方。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hiːp] ,

Sometimes	they	would	start	at	the	top	and	slide	to	the	bottom	of	the	big	heap	,
有时	他们	会	开始	在	这	顶部	和	滑动	到	这	底部	的	这	大的	堆	,

有时它们会从顶部开始，滑到大堆垃圾的底部。

['getɪŋ] [ðer; ðər] ['kɜːrli] [her] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər]

getting	**their**	**curly**	**hair**	**full**	**of**	**the**	**dust**	**,**	**to**	**the**	**despair**	**of**	**their**	**mother**
获得	他们的	卷曲	头发	满的	的	这	灰尘	,	到	这	绝望	的	他们的	母亲

[ænd; ənd] ['luːsi] .

and	**Lucy**	**.**
和	露西	.

她们的卷发里沾满了灰尘，这让她们的母亲和露西非常失望。

" [bʌt; bət] [tʃɪlənz] - [hæb][gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] !

"	**But**	**chilluns**	**suah**	**hab**	**got**	**to**	**play**	**!**
"	但	孩子们	-	哈布	得到	到	玩	!

“但是 chilluns suah hab 必须参加比赛!

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] [blæk] [meɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [brʌʃ] .

"	**chuckled**	**the**	**black**	**maid**	**,**	**as**	**she**	**used**	**the**	**brush**	**.**
"	轻笑	这	黑色的	女佣	,	作为	她	用过的	这	刷子	.

“黑人女仆一边用刷子刷着，一边咯咯地笑着。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] - [dɪd] !

And	**play**	**the**	**Curlytops**	**did**	**!**
和	玩	这	-	做过	!

而卷毛队也确实演奏了!

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

Mr	**.**	**Martin**	**did**	**not**	**want**	**to**	**spend**	**too**	**much**	**time**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**as**	**his**	**own**
先生	.	马丁	做过	不是	想	到	花费	也	很多	时间	在	这	树林	,	作为	他的	自己的

[stɔːr] ,

store	**,**
店铺	,

马丁先生不想在树林里待太久，因为他自己的商店.....

[bæk] [æt; ət]['krɛskoʊ] , ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

back	**at**	**Cresco**	**,**	**needed**	**attention**	**.**
后退	在	克雷斯科	,	需要	注意力	.

回到克雷斯科，需要照看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [maʊnt] ['meɪdʒər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]

But	**there**	**was**	**so**	**much**	**to**	**do**	**at**	**Mount**	**Major**	**in**	**order**	**to**	**get**	**the**
但	那里	曾是	所以	很多	到	做	在	山	主要的	在	命令	到	得到	这

['lʌmbər] [stɔːr] [wel] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['niːdɪd]

lumber	**store**	**well**	**started**	**and**	**the**	**men**	**who**	**were**	**to**	**be**	**left**	**in**	**charge**	**needed**
木材	店铺	出色地	开始	和	这	男人	WHO	是	到	是	左边	在	收费	需要

[soʊ] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

so	**much**	**advice**	**that**	**the**	**father**	**of**	**the**	**Curlytops**	**had**	**to**	**remain**	**longer**	**than**
所以	很多	建议	那	这	父亲	的	这	-	有	到	保持	更长	比

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] . [-]

at	**first**	**he**	**had**	**intended**	**.**	**[**	**205**	**]**
在	第一的	他	有	故意的	.	[	-	]

但为了让木材店顺利开张，在梅杰山有很多事情要做，而且要留下来负责的人也需要很多建议，所以卷毛头家族的父亲不得不比他最初打算的待得更久。[205]

[haʊ'evər] , [ted] , ['dʒænit][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ,

However	**,**	**Ted**	**,**	**Janet**	**and**	**Trouble**	**did**	**not**	**mind**	**,**
然而	,	泰德	,	珍妮特	和	麻烦	做过	不是	头脑	,

然而，泰德、珍妮特和特拉布尔并不介意。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪnər] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊdz]

as	they	thought	there	was	no	finer	place	in	all	the	world	than	the	woods
作为	他们	想法	那里	曾是	不	更精细	地方	在	全部	这	世界	比	这	树林

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] .

where	they	were	camping	.
在哪里	他们	是	野营	.

因为他们觉得世界上没有比他们露营的这片树林更美好的地方了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə]

And	as	the	children	liked	it	and	as	it	was	doing	them	good	to
和	作为	这	孩子们	喜欢	它	和	作为	它	曾是	正在做	他们	好的	到

[biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] ,

be	out	in	the	woods	and	the	fresh	air	,
是	出去	在	这	树林	和	这	新鲜的	空气	,

孩子们很喜欢这样，而且待在树林里呼吸新鲜空气对他们也很有好处，

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

Mrs	.	Martin	was	willing	to	stay	.
太太	.	马丁	曾是	愿意的	到	停留	.

马丁太太愿意留下来。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	Martin	had	nothing	to	do	with	the	cutting	of	the	trees	and	the
先生	.	马丁	有	没有什么	到	做	和	这	切割	的	这	树木	和	这

['floʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['lʌmbər] .

floating	of	them	to	the	mill	to	be	cut	up	into	lumber	.
漂浮的	的	他们	到	这	磨	到	是	切	向上	进入	木材	.

马丁先生与砍伐树木以及将树木运到锯木厂切割成木材没有任何关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊnd] [sʌm; səm] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

But	he	owned	some	shares	in	the	company	,
但	他	拥有	一些	分享	在	这	公司	,

但他持有该公司的部分股份。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

which	is	the	reason	he	took	such	an	interest	in	the	store	.
哪个	是	这	原因	他	采取	这样的	一个	兴趣	在	这	店铺	.

这就是他对这家店如此感兴趣的原因。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][duː] [wel] .

He	wanted	to	see	it	do	well	.
他	通缉	到	看	它	做	出色地	.

他希望看到它取得成功。

[soʊ][ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

So	the	Curlytops	remained	in	the	woods	,
所以	这	-	剩余	在	这	树林	,

于是，卷毛猴们就留在了树林里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ðer; ðər] .

and	it	began	to	look	as	though	the	whole	summer	would	be	spent	there	.
和	它	开始	到	看	作为	尽管	这	所有的	夏天	会	是	花费	那里	.

看来整个夏天都要在那里度过了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [best] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] , ” [sed] [ted] .

“	I	think	it's	the	best	vacation	we	ever	had	,	”	said	Ted	.
“	我	思考	它是	这	最好的	假期	我们	曾经	有	,	”	说	泰德	.

“我觉得这是我们度过的最棒的假期，”泰德说。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	So	do	I	,	”	agreed	his	sister	.
“	所以	做	我	,	”	同意	他的	姐姐	.

“我也是，”他妹妹同意道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [lʊkt] ['betər] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	Certainly	the	children	never	looked	better	,	”	declared	Mrs	.	Martin	.
”	当然	这	孩子们	绝不	看起来	更好的	,	”	声明	太太	.	马丁	.

“孩子们看起来真是比以往任何时候都好，”马丁太太说道。

“ [aɪm][glæd][wiː; wi] [keɪm] .

“	I'm	glad	we	came	.
”	我是	高兴的	我们	来了	.

“很高兴我们来了。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

”	There	were	so	many	things	to	watch	in	the	lumber	business	that	the	children
”	那里	是	所以	许多	事物	到	手表	在	这	木材	商业	那	这	孩子们

['nevər] [faʊnd] [taɪm] ['hæŋɪŋ] ['hevi] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] .

never	found	time	hanging	heavy	on	their	hands	if	they	did	not	care	to	play	.
绝不	成立	时间	绞刑	重的	在	他们的	双手	如果	他们	做过	不是	关心	到	玩	.

“木材行业里有太多事情需要关注，所以即使孩子们不想玩耍，他们也不会觉得时间很宝贵。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ði] [mɪl] , [wɑːtʃ] [greɪt] [triːz] ['biːɪŋ] [tʃɑːpt] [daʊn] ,

They	could	visit	the	mill	,	watch	great	trees	being	chopped	down	,
他们	可以	访问	这	磨	,	手表	伟大的	树木	存在	切碎	向下	,

他们可以参观锯木厂，观看大树被砍伐的过程，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [-]

they	could	see	the	men	making	up	[	206	]
他们	可以	看	这	男人	制作	向上	[	-	]

他们可以看到男人们正在和好[206]

[rɑːfts][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr][ðə; ði] [leɪk]

rafts	in	the	river	or	the	lake
木筏	在	这	河	或者	这	湖

河上或湖上的木筏

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sɔːd] ['bɔrdz] ['biːɪŋ] ['kɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [ɑːn] ['reɪlroʊd]

and	they	could	see	the	sawed	boards	being	carted	off	to	be	shipped	on	railroad
和	他们	可以	看	这	锯	板	存在	推车	离开	到	是	已发货	在	铁路

[treɪnz] .

trains	.
火车	.

他们可以看到锯好的木板被运走，准备用火车运走。

“ [aɪ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɔːgz][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

“	I	like	best	to	see	the	logs	go	down	the	chute	into	the	river	,
”	我	喜欢	最好的	到	看	这	日志	去	向下	这	滑槽	进入	这	河	,

“我最喜欢看原木顺着滑槽滑入河里。”

” [sed] [ted] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪts] [ə'raʊnd]

”	said	Ted	to	his	sister	,	when	they	were	talking	about	the	different	sights	around
”	说	泰德	到	他的	姐姐	,	什么时候	他们	是	说	关于	这	不同的	景点	大约

[kæmp] .

camp	.
营	.

“泰德对他的妹妹说，当时他们正在谈论营地周围的各种景点。”

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	go	over	there	now	,	”	he	suggested	.
”	我们来吧	去	超过	那里	现在	,	”	他	建议	.

“我们现在就过去吧，”他建议道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [lɔːst] ? ” [æskt] ['dʒænɪt] .

“	Are	you	sure	you	won't	get	lost	?	”	asked	Janet	.
”	是	你	当然	你	惯于	得到	丢失的	?	”	问	珍妮特	.

“你确定不会迷路吗？”珍妮特问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [ʃuːt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ted] [ˈwɔndəd] [ɔːf][ænd; ənd][gɑːt][lɔːst]

For	it	was	in	going	to	this	chute	before	that	Ted	wandered	off	and	got	lost
为了	它	曾是	在	去	到	这	滑槽	前	那	泰德	漫步	离开	和	得到	丢失的

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

因为泰德之前就是在去这个滑道的路上走失，迷失在树林里。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	I	know	the	way	now	,	”	he	said	.
”	哦	,	我	知道	这	方式	现在	,	”	他	说	.

“哦，我现在知道路了，”他说。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” [ðə; ði] - [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] [kɔːld] [ˈæftər][ðem; ðəm] :

”	The	Curlytops	started	,	but	Trouble	called	after	them	:
”	这	-	开始	,	但	麻烦	称为	后	他们	:

“卷毛帮开始了，但麻烦在他们身后喊道：”

“ [aɪ] - [ænts][tuː; tə][goʊ] ! ”

“	I	'	ants	to	go	!	”
”	我	-	蚂蚁	到	去	!	”

“我想走！”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr][haɪd] ? ” [æskt] [ted] .

“	Shall	we	take	him	or	hide	?	”	asked	Ted	.
”	将	我们	拿	他	或者	隐藏	?	”	问	泰德	.

“我们是把他带走还是躲起来？”泰德问道。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][tæg]['æftər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]

Often	when	they	did	not	want	William	to	tag	after	them	,	the	brother	and	sister
经常	什么时候	他们	做过	不是	想	威廉	到	标签	后	他们	,	这	兄弟	和	姐姐

[wʊd] [haɪd] .

would	hide	.
会	隐藏	.

兄妹俩经常在不想让威廉跟着他们的时候躲起来。

['æftər] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['tɪrfəli] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

After	Trouble	had	tearfully	searched	for	them	,	not	finding	them	,
后	麻烦	有	泪流满面	搜索	为了	他们	,	不是	寻找	他们	,

麻烦哭哭啼啼地寻找他们，却一无所获。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林中卷毛男孩；(The Curlytops in the Woods; Or,)
第9/10页

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

he	**would**	**go**	**to**	**his**	**mother**	**to**	**be**	**comforted**	**.**
他	会	去	到	他的	母亲	到	是	安慰	.

他会去找母亲寻求安慰。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

In	**this**	**way**	**Ted**	**and**	**Janet**	**would**	**find**	**a**	**chance**	**to**	**slip**	**off**	**where**	**they**	**wanted**
在	这	方式	泰德	和	珍妮特	会	寻找	一个	机会	到	滑	离开	在哪里	他们	通缉

[tuː; tə][goʊ] .

to	**go**	**.**
到	去	.

这样一来，泰德和珍妮特就能找到机会溜到他们想去的地方。

“ [oʊ] , [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] — [dəunt][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒænit] ,

“	**Oh**	**,**	**let's**	**take**	**him**	**along**	**—**	**don't**	**hide**	**from**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Janet**	**,**
“	哦	,	我们来吧	拿	他	沿着	—	不	隐藏	从	他	,	”	说	珍妮特	,

“哦，我们带他一起去吧——别躲着他，”珍妮特说。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] . [-]

who	**had**	**a**	**soft**	**spot**	**in**	**her**	**heart**	**for**	**Trouble**	**.**	**[**	**207**	**]**
WHO	有	一个	柔软的	点	在	她	心	为了	麻烦	.	[	-	]

她对Trouble怀有特殊的感情。[207]

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [ted] .

“	**Come**	**on**	**then**	**,**	**”**	**invited**	**Ted**	**.**
“	来	在	然后	,	”	受邀	泰德	.

“那就来吧，”泰德邀请道。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Soon	**the**	**three**	**children**	**were**	**wandering**	**through**	**the**	**woods**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**
很快	这	三	孩子们	是	漫游	通过	这	树林	在	这	方式	到	这

['lʌmbər] [ʃuːt] .

lumber	**chute**	**.**
木材	滑槽	.

很快，三个孩子就穿过树林，朝着木材滑槽走去。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [naʊ] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [wɔːrn][baɪ]['kɑːnstənt] [juːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	**path**	**was**	**plain**	**now**	**,**	**being**	**much**	**worn**	**by**	**constant**	**use**	**,**	**and**	**they**	**could**	**not**
这	小路	曾是	清楚的	现在	,	存在	很多	磨损	经过	持续的	使用	,	和	他们	可以	不是

[get] [lɔːst] .

get	**lost**	**.**
得到	丢失的	.

由于经常有人使用，这条路现在已经很平坦了，他们不会迷路。

[soʊ][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðer; ðər][trɪp] , ['oʊnli] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

So	**their**	**mother**	**was**	**not**	**worried**	**about**	**their**	**trip**	**,**	**only**	**warning**	**them**	**to**	**be**
所以	他们的	母亲	曾是	不是	担心	关于	他们的	旅行	,	仅有的	警告	他们	到	是

['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

careful	**of**	**Trouble**	**.**
小心	的	麻烦	.

所以他们的母亲并不担心他们的旅行，只是提醒他们要小心麻烦。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒænit] .

“	**We**	**will**	**,**	**”**	**promised**	**Janet**	**.**
“	我们	将要	,	”	承诺	珍妮特	.

“我们会的，”珍妮特承诺道。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ted] .

Well	,	of	course	she	meant	to	be	,	and	so	did	Ted	.
出色地	,	的	课程	她	意思是	到	是	,	和	所以	做过	泰德	.

当然，她有意如此，泰德也是如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [duː] .

But	you	never	could	tell	what	Trouble	would	do	.
但	你	绝不	可以	告诉	什么	麻烦	会	做	.

但你永远无法预料麻烦会做出什么事来。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

When	the	children	reached	the	place	they	found	that	the	men	were	away	.
什么时候	这	孩子们	达到	这	地方	他们	成立	那	这	男人	是	离开	.

孩子们到达目的地时，发现男人们都不在。

[ðə; ði] ['tʃɑːpərz] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [mɔːr] [triːz] ,

The	choppers	had	gone	farther	back	in	the	woods	to	cut	down	more	trees	,
这	直升机	有	已消失	更远	后退	在	这	树林	到	切	向下	更多的	树木	,

直升机深入树林腹地，砍伐了更多树木。

['hævɪŋ] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

having	sent	down	the	chute	all	that	were	near	it	.
拥有	发送	向下	这	滑槽	全部	那	是	靠近	它	.

把所有靠近滑槽的人都送了下去。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ðə; ði][lɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [bʌt; bət][wʌn] ,

That	is	,	all	the	logs	had	been	sent	down	but	one	,
那	是	,	全部	这	日志	有	到过	发送	向下	但	一	,

也就是说，除了一个日志之外，所有的日志都已经发送下去了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ʃuːt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , ['biːɪŋ] ['bæləns t] [laɪk][ə; eɪ] ['tiːtər] -

and	this	had	stuck	in	the	chute	near	the	top	,	being	balanced	like	a	teeter	-
和	这	有	卡住	在	这	滑槽	靠近	这	顶部	,	存在	均衡	喜欢	一个	跷跷板	-

['tɑːtər] ,

totter	,
蹒跚	,

它卡在了滑槽顶部附近，像跷跷板一样保持着平衡。

[ɔːr] ['siːsɔː] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] .

or	seesaw	,	on	the	very	edge	of	the	chute	.
或者	跷跷板	,	在	这	非常	边缘	的	这	滑槽	.

或者像跷跷板一样，在滑槽的边缘。

[ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['bæləns t] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

The	log	was	perfectly	balanced	at	the	middle	,
这	日志	曾是	完美	均衡	在	这	中间	,

原木中间保持着完美的平衡。

[hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][end]

half	of	it	hanging	down	the	chute	and	the	other	half	extending	over	the	end
一半	的	它	绞刑	向下	这	滑槽	和	这	其他	一半	扩展	超过	这	结尾

[wer] [ðə; ði][men] [stʊd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][lɔːgz][ɑːn][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

where	the	men	stood	to	start	the	logs	on	their	trip	to	the	river	,
在哪里	这	男人	站立	到	开始	这	日志	在	他们的	旅行	到	这	河	,

一半垂在滑槽下，另一半延伸到末端，男人们站在那里开始将原木运往河边。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'loʊ] .

a	hundred	feet	or	more	below	.
一个	百	脚	或者	更多的	以下	.

在百英尺或更低的地方。

[bɪˈfɔːr] [ted] [ɔːr]['dʒænit][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [-]
Before Ted or Janet could stop him , [208]
前 泰德 或者 珍妮特 可以 停止 他 , [-]

在泰德或珍妮特来得及阻止他之前，[208]

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'straɪd] [ðə; ði][lɔːg] .
Trouble had climbed up on the chute and had gotten astride the log .
麻烦 有 攀登 向上 在 这 滑槽 和 有 获得 跨骑 这 日志 .

麻烦爬上了滑槽，骑在了圆木上。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ] ['siːsɔː] .
Then he found that it moved up and down , like a seesaw .
然后 他 成立 那 它 已搬 向上 和 向下 , 喜欢 一个 跷跷板 .

然后他发现它会上下移动，就像跷跷板一样。

“ ['trʌb(ə)l] [hæb] [faɪn] [raɪd] !
“ Trouble hab fine ride !
“ 麻烦 哈布 美好的 骑 !

“麻烦来了，骑行很棒！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði][lɔːg] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ]
He wiggled himself until he actually had the log moving up and down , with
他 扭动 他自己 直到 他 实际上 有 这 日志 移动 向上 和 向下 , 和
[hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
him on it .
他 在 它 .

他扭动着身体，直到他真的让那根木头带着他上下移动。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][lɔːg] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'bæləns t] [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn]
A moment later the log might have become unbalanced and have gone down
一个 片刻 之后 这 日志 可能 有 变得 不平衡 和 有 已消失 向下
[ðə; ði] [ʃuːt] ,
the chute ,
这 滑槽 ,

片刻之后，原木可能失去平衡，顺着滑槽滑落下去。

['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] .
taking Trouble with it to the river below .
采取 麻烦 和 它 到 这 河 以下 .

带着麻烦来到下面的河边。

[ted] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][æt; ət][wʌns] ,
Ted saw the danger at once ,
泰德 锯 这 危险 在 一次 ,

泰德立刻意识到了危险。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [spræŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] .
and in an instant sprang and pulled his little brother from the log .
和 在 一个 立即的 弹簧 和 拉 他的 小的 兄弟 从 这 日志 .

他瞬间跳起来，把弟弟从圆木上拉了下来。

“ ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [duː] [ðæt] !
“ Trouble , you shouldn't do that !
“ 麻烦 , 你 不应该 做 那 !

“麻烦，你不应该那样做！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ] [wɑːnt] [waɪd] ! " [prəu'testid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" I want wide ! " protested the little fellow .
" 我 想 宽的 ! " 抗议 这 小的 同伴 .

"我要宽的！"小家伙抗议道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[juːd] [hæv; həv] [wʌn] [raɪd] [tuː] ['meni] [ɪf] [juː; jʊ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ]
you'd have one ride too many if you rolled down the chute into the river with
你会 有 一 骑 也 许多 如果 你 滚动 向下 这 滑槽 进入 这 河 和
[ðə; ði] [lɔːg] ,
the log ,
这 日志 ,

如果你和原木一起滚下滑道掉进河里，那就说明你玩得太多了。

" [sed] [ted] .
" said Ted .
" 说 泰德 .

"泰德说道。"

" [haɪ] [ðer; ðər] !
" Hi there !
" 你好 那里 !

"你好呀！

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃuːt] !
Keep away from that chute !
保持 离开 从 那 滑槽 !

离那个滑槽远点！

" ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
" shouted some of the men ,
" 喊叫 一些 的 这 男人 ,

"几个男人喊道，"

['kʌmɪŋ] [bæk] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] [tiːmz] [ðæt] [hæd; həd] [hɔːld] [mɔːr] [lɔːgz] [tuː; tə] [biː; bi] [slɪd] [daʊn] .
coming back just then with teams that had hauled more logs to be slid down .
未来 后退 只是 然后 和 团队 那 有 拖拽 更多的 日志 到 是 滑行 向下 .

就在这时，其他队伍带着更多的原木返回，准备滑下山坡。

" [kiːp] [ə'weɪ] ! "
" Keep away ! "
" 保持 离开 ! "

"远离！ "

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ted] ['ænsər] .
" I am , " Ted answered .
" 我 是 , " 泰德 回答 .

"是的，"泰德回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪ] !
" I was just taking Trouble away !
" 我 曾是 只是 采取 麻烦 离开 !

"我只是在帮麻烦带走它！"

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] ,
" **And** **,** **for** **his** **own** **good** **,** **so** **he** **would** **not** **again** **do** **anything** **so** **dangerous** **,**
" 和 , 为了 他的 自己的 好的 , 所以 他 会 不是 再次 做 任何事物 所以 危险的 ,

"而且，为了他好，为了让他以后不再做如此危险的事情，

[ðə; ðiː] [men] [skəuldid] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] .
the **men** **scolded** **Trouble** **and** **made** **him** **cry** **.**
这 男人 责骂 麻烦 和 制成 他 哭 .

男人们责骂了Trouble，把他弄哭了。

[ðen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðiː] [ʃuːt] [ə'gen] . [-]
Then **he** **promised** **not** **to** **climb** **up** **on** **the** **chute** **again** **.** **[** **209** **]**
然后 他 承诺 不是 到 爬 向上 在 这 滑槽 再次 . [-]

然后他承诺不再爬上滑梯。[209]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['kraɪɪŋ] [ʌn'hɜːrt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ]
It **was** **better** **to** **have** **Trouble** **crying** **unhurt** **than** **to** **have** **him** **crying**
它 曾是 更好的 到 有 麻烦 哭泣 毫发无损 比 到 有 他 哭泣
['æftər][æn; ən]['æksɪdənt] .
after **an** **accident** **.**
后 一个 事故 .

与其让特鲁布尔在事故后哭泣，不如让他毫发无损地哭泣。

[ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [nuː] [ðɪs] .
Ted **and** **Janet** **knew** **this** **.**
泰德 和 珍妮特 知道 这 .

泰德和珍妮特都知道这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðiː] [men] ['roʊlɪŋ] [ðə; ðiː][lɔːgz]['ɪntuː][ðə; ðiː] [ʃuːt] [ænd; ənd] [sɔː]
For **a** **time** **they** **watched** **the** **men** **rolling** **the** **logs** **into** **the** **chute** **and** **saw**
为了 一个 时间 他们 观看 这 男人 滚动 这 日志 进入 这 滑槽 和 锯
[ðem; ðəm][goʊ] [pɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['rɪvər] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .
them **go** **pitching** **to** **the** **river** **far** **below** **.**
他们 去 投球 到 这 河 远的 以下 .

他们看着男人们把原木滚进滑槽，然后看着原木滚落到远处的河里。

[ðen] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʌn] ,
Then **,** **having** **had** **enough** **of** **this** **fun** **,**
然后 , 拥有 有 足够的 的 这 乐趣 ,

然后，在玩够了这种乐趣之后，

[ðə; ðiː] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['wɔndəd] [bæk] [θruː] [ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['bʌŋgəloʊ] .
the **Curlytops** **and** **Trouble** **wandered** **back** **through** **the** **forest** **to** **the** **bungalow** **.**
这 - 和 麻烦 漫步 后退 通过 这 森林 到 这 平房 .

卷毛和麻烦穿过森林，回到了小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] [triːz] .
As **they** **neared** **it** **they** **saw** **some** **clouds** **of** **smoke** **floating** **over** **the** **trees** **.**
作为 他们 接近 它 他们 锯 一些 云 的 抽烟 漂浮的 超过 这 树木 .

他们走近时，看到树梢上飘着几团烟雾。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðiː] ['sɔːmɪl] ['endʒɪn] ['ekstrə][fæst] , " [sed] [ted] .
" **Must** **be** **running** **the** **sawmill** **engine** **extra** **fast** **,** **"** **said** **Ted** **.**
" 必须 是 跑步 这 锯木厂 引擎 额外的 快速地 , " 说 泰德 .

"一定是锯木厂的发动机转速开得特别快，"泰德说。

" [dəunt][juː; jʊ] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] ? " [æskt] ['dʒænit] .
" **Don't** **you** **smell** **something** **burning** **?** **"** **asked** **Janet** **.**
" 不 你 闻 某物 燃烧 ? " 问 珍妮特 .

"你没闻到烧焦的味道吗？"珍妮特问道。

[ted] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [smeld] ['nʌθɪŋ] .

Ted	**sniffed**	**the**	**air**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**to**	**say**	**that**	**he**	**smelled**	**nothing**	**.**
泰德	嗅了嗅	这	空气	和	摇晃	他的	头	到	说	那	他	闻起来	没有什么	.

泰德嗅了嗅空气，摇了摇头，表示他什么也没闻到。

“ [wel] , [aɪ][duː] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .

“	**Well**	**,**	**I**	**do**	**!**	**”**	**cried**	**Janet**	**.**
”	出色地	,	我	做	!	”	哭	珍妮特	.

“我当然愿意！”珍妮特喊道。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	**ran**	**on**	**a**	**little**	**farther**	**,**	**and**	**then**	**she**	**saw**	**what**	**it**	**was**	**.**
她	跑	在	一个	小的	更远	,	和	然后	她	锯	什么	它	曾是	.

她又往前跑了一段，然后就看到了那是什么。

“ [ted] ! [ted] !

“	**Ted**	**!**	**Ted**	**!**
”	泰德	!	泰德	!

“泰德！泰德！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**she**	**shouted**	**.**
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ [ðə; ði][bɪg] ['sɔːdʌst] [paɪl][ɪz][ɑːn]['faɪər] ! ” [-]

“	**The**	**big**	**sawdust**	**pile**	**is**	**on**	**fire**	**!**	**”**	**[**	**210**	**]**
”	这	大的	锯末	桩	是	在	火	!	”	[	-	]

“那一大堆锯末着火了！”[210]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['trʌb(ə)l] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪd]

TROUBLE	**HAS**	**A**	**RIDE**
麻烦	有	一个	骑

麻烦来了

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['tedi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] “ [priː'tɛndɪŋ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi]

For	**a**	**moment**	**or**	**two**	**Teddy**	**thought**	**his**	**sister**	**was**	**“**	**pretending**	**,**	**”**	**as**	**she**
为了	一个	片刻	或者	二	泰迪	想法	他的	姐姐	曾是	“	假装	,	”	作为	她

['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

often	**did**	**,**
经常	做过	,

泰迪有一两分钟以为他妹妹又在“装模作样”，就像她经常做的那样。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['fuːlɪŋ] ” [hɪm; ɪm] .

or	**that**	**she**	**was**	**“**	**fooling**	**”**	**him**	**.**
或者	那	她	曾是	“	愚弄	”	他	.

或者说她是在“愚弄”他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	**she**	**seemed**	**so**	**much**	**in**	**earnest**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**that**	**he**	**could**
但	她	似乎	所以	很多	在	认真	作为	他	看起来	在	她	那	他	可以

[nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

not	**but**	**believe**	**what**	**she**	**said**	**was**	**true**	**.**
不是	但	相信	什么	她	说	曾是	真的	.

但他看着她，觉得她非常认真，于是他不得不相信她说的是真的。

[stɪl] [hiː; hi] [æskt] :
Still **he** **asked** **:**
仍然 他 问 :

但他还是问了：

“ ['ɑːnɪst] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] ? ”
“ **Honest** **,** **is** **it** **burning** **?** **”**
“ 诚实的 , 是 它 燃烧 ? ”

“老实说，真的烧着了吗？”

“ [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” ['ænsər] ['dʒænit] ,
“ **Cross** **my** **heart** **it** **is** **!** **”** **answered** **Janet** **,**
“ 叉 我的 心 它 是 ! ” 回答 珍妮特 ,

“我发誓，绝对如此！”珍妮特回答道。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
this **being** **the** **strongest** **way** **she** **had** **of** **letting** **her** **brother** **know** **it**
这 存在 这 最强 方式 她 有 的 出租 她 兄弟 知道 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
was **the** **truth** **she** **was** **speaking** **.**
曾是 这 真相 她 曾是 请讲 .

这是她向哥哥表明自己所言属实的最有力方式。

“ [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [paɪl] [ɪz] ['truːli] [ɑːn]['faɪər] !
“ **The** **sawdust** **pile** **is** **truly** **on** **fire** **!**
“ 这 锯末 桩 是 真的 在 火 !

“锯末堆真的着火了！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ted] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
” **And** **a** **moment** **later** **Ted** **saw** **it** **for** **himself** **.**
” 和 一个 片刻 之后 泰德 锯 它 为了 他自己 .

“片刻之后，泰德亲眼看到了。”

[ðə; ði][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [faɪn] ,
The **big** **pile** **of** **fine** **,**
这 大的 桩 的 美好的 ,

一大堆罚款，

['wʊd(ə)n] [dʌst] [θroʊn] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [bʌz] [sɔː] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ,
wooden **dust** **thrown** **off** **by** **the** **big** **buzz** **saw** **was** **blazing** **and** **smoking** **,**
木制的 灰尘 抛掷 离开 经过 这 大的 嗡嗡声 锯 曾是 炽烈 和 吸烟 ,

大型电锯扬起的木屑燃烧着，冒着浓烟。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] .
and **running** **around** **it** **were** **many** **of** **the** **lumbermen** **.**
和 跑步 大约 它 是 许多 的 这 伐木工 .

许多伐木工人围着它跑来跑去。

“ [oʊ] , [aɪ][goʊ] [get] [maɪ]['faɪər] ['endʒɪn] ! ” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] .
“ **Oh** **,** **I** **go** **get** **my** **fire** **engine** **!** **”** **cried** **Trouble** **.**
“ 哦 , 我 去 得到 我的 火 引擎 ! ” 哭 麻烦 .

“哦，我去开我的消防车！”麻烦喊道。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒænit] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] . [-]
He **pulled** **his** **hand** **away** **from** **Janet** **who** **was** **holding** **him** **.** **[** **211** **]**
他 拉 他的 手 离开 从 珍妮特 WHO 曾是 保持 他 . [-]

他把手从抓住他的珍妮特手中抽了出来。[211]

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
“ **No** **,** **you** **stay** **right** **with** **me** **!**
“ 不 , 你 停留 正确的 和 我 !

“不，你待在我身边！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	she	ordered	,	running	after	him	.
"	她	订购	,	跑步	后	他	.

她命令道，然后追了上去。

['trʌb(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔɪ] ['faɪər] ['endʒɪn] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [skwɜːtid] ['riːəl] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]

Trouble	had	a	toy	fire	engine	that	sometimes	squirted	real	water	out	of	a	tiny
麻烦	有	一个	玩具	火	引擎	那	有时	喷射	真实的	水	出去	的	一个	微小的

[hoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

hose	that	was	fast	to	it	.
软管	那	曾是	快速地	到	它	.

麻烦有一辆玩具消防车，有时会从连接它的一根细小软管里喷出真正的水。

[aɪ] [seɪ] " ['sʌmtaɪmz] , " [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ,

I	say	"	sometimes	,	"	for	often	the	fire	engine	could	not	be	found	,	and	,
我	说	"	有时	,	"	为了	经常	这	火	引擎	可以	不是	是	成立	,	和	,

[wen] [faʊnd] ,

when	found	,
什么时候	成立	,

我说"有时"，是因为消防车经常找不到，即使找到了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [stʌft] [sænd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

it	might	not	work	because	Trouble	had	stuffed	sand	or	something	else	in	the
它	可能	不是	工作	因为	麻烦	有	填充	沙	或者	某物	别的	在	这

[hoʊz] .

hose	.
软管	.

可能无法正常工作，因为 Trouble 可能在软管里塞进了沙子或其他东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sɔːdʌst] [paɪl] .

But	now	his	thought	was	of	this	toy	as	he	saw	the	burning	sawdust	pile	.
但	现在	他的	想法	曾是	的	这	玩具	作为	他	锯	这	燃烧	锯末	桩	.

但现在，当他看到燃烧的锯末堆时，他的脑海里却浮现出那个玩具。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪf] [maɪ] ['endʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	put	it	out	wif	my	engine	,	"	he	said	.
"	我	放	它	出去	妻子	我的	引擎	,	"	他	说	.

"我用引擎把它扑灭了，"他说。

" [juːd] ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] , " [əd'vaɪzd] [ted] .

"	You'd	better	keep	away	,	"	advised	Ted	.
"	你会	更好的	保持	离开	,	"	建议	泰德	.

"你最好离远点，"泰德劝告道。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['faɪər] ,

"	This	is	going	to	be	a	bad	fire	,
"	这	是	去	到	是	一个	坏的	火	,

"这将是一场严重的火灾，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['trʌbəlz] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə] [help] ['dʒænit][hoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

"	and	he	took	hold	of	Trouble's	other	hand	to	help	Janet	hold	the	little	fellow
"	和	他	采取	抓住	的	麻烦	其他	手	到	帮助	珍妮特	抓住	这	小的	同伴

.

:
.

"然后他抓住Trouble的另一只手，帮助Janet抱住这个小家伙。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] , [ted] ? " [æskt] ['dʒænit] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Do	you	think	it	will	be	bad	,	Ted	?	"	asked	Janet	,	in	a	low	voice	.
"	做	你	思考	它	将要	是	坏的	,	泰德	?	"	问	珍妮特	,	在	一个	低的	嗓音	.

"泰德，你觉得情况会很糟糕吗？"珍妮特低声问道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ I guess so , ” he answered .
“ 我 猜测 所以 , ” 他 回答 .

“我想是的，”他回答道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] !
“ Look at the smoke !
“ 看 在 这 抽烟 !

“看看这烟！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [swəːliŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .
” There was a great cloud of it now swirling around the sawmill .
” 那里 曾是 一个 伟大的 云 的 它 现在 旋转 大约 这 锯木厂 .

“现在，锯木厂周围笼罩着一大团烟雾。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['bʌŋgəloʊ] [wɪl] [kætʃ] ?
“ Do you think our bungalow will catch ?
“ 做 你 思考 我们的 平房 将要 抓住 ?

你认为我们的平房能吸引到人吗?

” ['dʒænit][nekst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Janet next wanted to know .
” 珍妮特 下一个 通缉 到 知道 .

珍妮特接下来想知道。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [sed] [ted] ['hoʊpfəli] .
“ Oh , I guess not , ” said Ted hopefully .
“ 哦 , 我 猜测 不是 , ” 说 泰德 希望 .

“哦，我想不是吧。”泰德满怀希望地说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] ['iznt] ['bloʊɪŋ] [ðæt] [wei] .
“ The wind isn't blowing that way .
“ 这 风 不是 吹 那 方式 .

“风不是往那个方向吹的。”

” [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
” At the time his father's store was burning he had heard some of the
” 在 这 时间 他的 父亲的 店铺 曾是 燃烧 他 有 听到 一些 的 这
['faiəmən] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
firemen speak of the wind ,
消防员 说话 的 这 风 ,

“他父亲的商店着火时，他曾听到一些消防员谈论风，

[ænd; ənd] ['tedi] [rɪ'membər] [ðɪs] [naʊ] . [-]
and Teddy remembered this now . [212]
和 泰迪 记得 这 现在 . [-]

泰迪现在想起了这件事。[212]

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['bʌŋgəloʊ] [tuː; tə][bɜːrn] , ” [went] [ɑːn]['dʒænit] .
“ I wouldn't want our bungalow to burn , ” went on Janet .
“ 我 不会 想 我们的 平房 到 烧伤 , ” 去 在 珍妮特 .

“我可不想我们的平房被烧毁，”珍妮特继续说道。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'd][get] [aʊt] [maɪ]['dɑːlz] . ”
“ If I thought it was I'd get out my dolls . ”
“ 如果 我 想法 它 曾是 ID 得到 出去 我的 娃娃 . ”

“如果我觉得是真的，我就会拿出我的娃娃来。”

“ [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][maɪ]['faɪər] ['endʒɪn] ! ” [weɪld] ['trʌb(ə)l] .
“ An ' I want my fire engine ! ” wailed Trouble .
“ 一个 - 我 想 我的 火 引擎 ! ” 哀嚎 麻烦 .

“我要我的消防车！”麻烦哭喊道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bɜ:rn][ʌp] !
“ I don't want it to burn up !
” 我 不 想 它 到 烧伤 向上 !

“我不想让它烧毁！”

[oʊ] , [dɪr] ! ”
Oh , dear ! ”
哦 , 亲爱的 ! ”

哦亲爱的！ ”

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bɜ:rn] , ” ['dʒænit] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] .
“ It won't burn , ” Janet consoled him .
” 它 惯于 烧伤 , ” 珍妮特 安慰 他 .

“它不会烧坏的，”珍妮特安慰他说。

“ [kʌm] , [wi:l] [goʊ][hoʊm] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
“ Come , we'll go home , ” she added .
” 来 , 出色地 去 家 , ” 她 额外 .

“走吧，我们回家。”她补充道。

“ [aɪ] [si:] ['mʌðər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] .
“ I see mother calling us .
” 我 看 母亲 呼叫 我们 .

“我看到妈妈在呼唤我们。”

” ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , ['bekəniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
” Mrs . Martin was in the doorway of the bungalow , beckoning to the children
” 太太 . 马丁 曾是 在 这 门口 的 这 平房 , 招手 到 这 孩子们
.
:
.

“马丁太太站在平房门口，向孩子们招手。”

[wen] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [paɪl] [kɔ:t] ['faɪər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
When the sawdust pile caught fire she had come to see where they were .
什么时候 这 锯末 桩 捕捉 火 她 有 来 到 看 在哪里 他们 是 .

当锯末堆着火时，她过来看看他们在哪里。

“ [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
“ Come in out of the way !
” 来 在 出去 的 这 方式 !

“快让开！ ”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
” she called , and they ran to her .
” 她 称为 , 和 他们 跑 到 她 .

她喊了一声，他们就跑向她。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] .
By this time a gang of the lumbermen were starting to put out the fire .
经过 这 时间 一个 帮派 的 这 伐木工 是 开始 到 放 出去 这 火 .

这时，一群伐木工人开始灭火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [hoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
There was a short length of hose from which a small stream of water
那里 曾是 一个 短的 长度 的 软管 从 哪个 一个 小的 溪流 的 水
[spɜ:rt] ,
spurted ,
喷涌而出 ,

有一小段软管，从中喷出一小股水流。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ted] ['wʌndɝd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

and	,	for	a	time	,	Ted	wondered	where	it	came	from	,
和	,	为了	一个	时间	,	泰德	想知道	在哪里	它	来了	从	,

有一段时间，泰德一直在想，这东西是从哪里来的。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['faɪər] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

as	he	knew	there	were	no	fire	engines	in	the	woods	.
作为	他	知道	那里	是	不	火	发动机	在	这	树林	.

因为他知道树林里没有消防车。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɑːrt] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['dʒænit] .

“	How	did	it	start	,	Mother	?	”	asked	Janet	.
“	如何	做过	它	开始	,	母亲	?	”	问	珍妮特	.

“妈妈，事情是怎么开始的？”珍妮特问道。

“ [baɪ][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːmɪl] ['endʒɪn] [smoʊk] [stæk] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	By	sparks	from	the	sawmill	engine	smoke	stack	,	I	think	,	”	was	the	answer	.
“	经过	火花	从	这	锯木厂	引擎	抽烟	堆	,	我	思考	,	”	曾是	这	回答	.

“我想，应该是锯木厂发动机烟囱冒出的火花吧。”回答是。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn][ðə; ði] [stɔːr] ? ” [æskt] ['trʌb(ə)l] .

“	Will	it	burn	the	store	?	”	asked	Trouble	.
“	将要	它	烧伤	这	店铺	?	”	问	麻烦	.

“它会把店烧掉吗？”麻烦问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

“	I	think	not	,	”	his	mother	replied	.
“	我	思考	不是	,	”	他的	母亲	回复	.

“我不这么认为，”他母亲回答道。

“ [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [paɪl] [-]

“	And	see	,	the	men	are	pulling	the	sawdust	pile	[	213	]
“	和	看	,	这	男人	是	拉	这	锯末	桩	[	-	]

“你看，男人们正在拉锯末堆[213]

[ə'pɑːrt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæznt] [jet] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][bɜːrn] .

apart	to	get	the	burning	side	away	from	that	which	hasn't	yet	started	to	burn	.
除	到	得到	这	燃烧	边	离开	从	那	哪个	还没有	然而	开始	到	烧伤	.

将燃烧的一面与尚未燃烧的一面分开。

” [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm]

”	The	lumbermen	saw	that	this	was	the	only	way	to	stop	the	fire	from
”	这	伐木工	锯	那	这	曾是	这	仅有的	方式	到	停止	这	火	从

['spredɪŋ] .

spreading	.
传播	.

伐木工人们意识到这是阻止火势蔓延的唯一办法。

[æz; əz] [jet] ['oʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [paɪl][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

As	yet	only	one	side	of	the	sawdust	pile	was	on	fire	.
作为	然而	仅有的	一	边	的	这	锯末	桩	曾是	在	火	.

目前只有锯末堆的一侧着火了。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['bleɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [stɪks] ,

Working	on	the	side	that	was	not	yet	blazing	,	with	shovels	and	long	sticks	,
在职的	在	这	边	那	曾是	不是	然而	炽烈	,	和	铲子	和	长的	棍子	,

在尚未燃起火焰的那一侧，用铁锹和长棍进行作业。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [faɪn] , ['wʊd(ə)n] [dʌst] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

the	men	were	pulling	the	mass	of	fine	,	wooden	dust	into	two	parts	.
这	男人	是	拉	这	大量的	的	美好的	,	木制的	灰尘	进入	二	部分	.

男人们将一大团细木屑分成了两部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][set]['faɪər][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv]

It	was	just	as	if	you	had	set	fire	to	one	side	of	a	big	pile	of
它	曾是	只是	作为	如果	你	有	放	火	到	一	边	的	一个	大的	桩	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

就好像你点燃了一大堆落叶的一侧一样。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	then	found	that	you	didn't	want	to	burn	them	all	.
和	然后	成立	那	你	没有	想	到	烧伤	他们	全部	.

然后发现你并不想把它们全部烧掉。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['faɪər][juː; jʊ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] ,

If	you	had	no	water	to	throw	on	the	fire	you	could	,	with	a	rake	,
如果	你	有	不	水	到	扔	在	这	火	你	可以	,	和	一个	耙	,

如果没有水可以浇灭火焰，你可以用耙子.....

[pʊl] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn][ðə; ðiˈ] [striːt] [ðoʊz] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [kɔːt] ['faɪər] .

pull	off	to	one	side	in	the	street	those	leaves	that	had	not	already	caught	fire	.
拉	离开	到	一	边	在	这	街道	那些	树叶	那	有	不是	已经	捕捉	火	.

把那些还没着火的树叶挪到路边。

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [bɜːrn] [aʊt] .

Then	you	could	let	those	that	had	caught	burn	out	.
然后	你	可以	让	那些	那	有	捕捉	烧伤	出去	.

然后你可以让那些感染的人耗尽体力。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ðiˈ] ['lʌmbəmən] [dɪd] .

That	is	what	the	lumbermen	did	.
那	是	什么	这	伐木工	做过	.

伐木工人就是这么做的。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðiˈ] ['sɔːdʌst] [paɪl][ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	separated	the	sawdust	pile	in	two	parts	,	with	a	space	between	them	.
他们	分开	这	锯末	桩	在	二	部分	,	和	一个	空间	之间	他们	.

他们将锯末堆分成两部分，中间隔开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə][skwɜːrt][ɑːn][ðə; ðiˈ] [bleɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

There	was	a	little	water	to	squirt	on	the	blaze	,	but	not	much	.
那里	曾是	一个	小的	水	到	喷出	在	这	火焰	,	但	不是	很多	.

有一点水可以喷到火上，但不多。

[ðə; ðiˈ] [smɔːl] [hoʊz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]['wɔːtər][tæŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ]['bɔɪlər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['sɔːmɪl]

The	small	hose	came	from	the	water	tank	with	which	the	boiler	of	the	sawmill
这	小的	软管	来了	从	这	水	坦克	和	哪个	这	锅炉	的	这	锯木厂

['endʒɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

engine	was	filled	,
引擎	曾是	已填	,

那根细软管来自给锯木厂发动机锅炉注水的储水箱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [striːm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pʌmp] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['oʊnli] ['drɪbəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

and	this	stream	,	with	no	pump	behind	to	force	it	out	,	only	dribbled	a	little	way	.
和	这	溪流	,	和	不	泵	在后面	到	力量	它	出去	,	仅有的	运球	一个	小的	方式	.

由于没有水泵将其排出，这条水流只能涓涓细流。

“ [dəunt] [weɪst] [ðæt] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ðiˈ]['faɪər] !

“	Don't	waste	that	water	on	the	fire	!
“	不	浪费	那	水	在	这	火	!

不要把水浪费在火上!

〞 [kraɪd] [tɑːd] ['evərɪt] . [-]
〞 cried Tod Everett . [214]
〞 哭 托德 埃弗雷特 . [-]

“托德·埃弗雷特喊道。[214]

“ [waɪ] [nɑːt] ? 〞 [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
“ Why not ? 〞 asked one of the men .
〞 为什么 不是 ? 〞 问 一 的 这 男人 .

“为什么不行？”其中一个男人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] .
“ Because we haven't enough .
〞 因为 我们 还没有 足够的 .

因为我们拥有的还不够。

[juːz] [ðə; ði] [hoʊz] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [paɪlz] ,
Use the hose to wet the ground between the two piles ,
使用 这 软管 到 湿的 这 地面 之间 这 二 堆 ,

用软管将两堆土之间的地面弄湿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['faɪər] [wəʊnt] ['træv(ə)l] ['oʊvər] .
and then the fire won't travel over .
和 然后 这 火 惯于 旅行 超过 .

这样一来，火势就不会蔓延过去。

〞 [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
〞 This was good advice ,
〞 这 曾是 好的 建议 ,

这是个好建议，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
for the fire in the blazing part of the sawdust was now so strong that it
为了 这 火 在 这 炽烈 部分 的 这 锯末 曾是 现在 所以 强的 那 它
[wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
would have taken a large stream of water to put it out .
会 有 已采取 一个 大的 溪流 的 水 到 放 它 出去 .

因为燃烧的锯末中的火势非常猛烈，需要大量的水才能将其扑灭。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [paɪlz] [ʌv; əv]
But a little water would answer to wet the space between the two piles of
但 一个 小的 水 会 回答 到 湿的 这 空间 之间 这 二 堆 的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

但只需少量水就能润湿两堆灰尘之间的空隙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['wɑːntɪd] [dʌn] .
and this the foreman wanted done .
和 这 这 领班 通缉 完毕 .

而这正是工头想要做的。

[hɪz; ɪz] [men] [hiːdid] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [suːn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
His men heeded what he said , and soon most of the danger was over .
他的 男人 听从了 什么 他 说 , 和 很快 最多 的 这 危险 曾是 超过 .

他的部下听从了他的指示，很快大部分危险就解除了。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [paɪl] [ʌv; əv] [kliːn] ['sɔːdʌst] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [fɑːr] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
The larger pile of clean sawdust had been pulled far to one side so it would
这 更大的 桩 的 干净的 锯末 有 到过 拉 远的 到 一 边 所以 它 会
[nɑːt] [kætʃ] ,
not catch ,
不是 抓住 ,

那堆较大的干净锯末被拉到一边，以免被绊倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bɜ:rn][ɪt'self] [aʊt] .

and	the	remainder	was	allowed	to	burn	itself	out	.
和	这	余	曾是	允许	到	烧伤	本身	出去	.

其余部分则任其自行燃尽。

" ['kudnt] [aɪ][skwɜ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ]['endʒɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ?

"	Couldn't	I	squirt	with	my	engine	just	a	little	bit	?
"	不能	我	喷出	和	我的	引擎	只是	一个	小的	少量	?

“我能不能稍微用引擎喷点水？”

" ['bɛgd] ['trʌb(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər]

"	begged	Trouble	,	when	he	saw	that	the	excitement	was	dying	out	with	the	fire
"	乞求	麻烦	,	什么时候	他	锯	那	这	激动	曾是	垂死	出去	和	这	火

.

:
.

“麻烦”看到那股兴奋劲儿随着火势渐渐消退，便哀求道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	No	,	indeed	,	"	his	mother	told	him	.
"	不	,	的确	,	"	他的	母亲	讲述	他	.

“不，确实如此，”他母亲告诉他。

" [fairz][ɑ:r; ər] [gʊd] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] . "

"	Fires	are	good	places	to	stay	away	from	for	little	boys	.	"
"	火灾	是	好的	地方	到	停留	离开	从	为了	小的	男孩们	.	"

“对于小男孩来说，远离火堆是件好事。”

" [aɪm] ['gɛtɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .

"	I'm	gettin	'	to	be	a	big	boy	.
"	我是	获得	-	到	是	一个	大的	男生	.

“我正在长大成人。”

['dædi] [sed] [soʊ] , " [paʊtid] ['trʌb(ə)l] .

Daddy	said	so	,	"	pouted	Trouble	.
爸爸	说	所以	,	"	撅嘴	麻烦	.

“爸爸是这么说的，”麻烦嘟囔着。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [jet] , [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [fairz] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'mɑ:kt] ,

"	Well	,	you	aren't	big	enough	,	yet	,	to	put	out	fires	,	"	his	mother	remarked	,
"	出色地	,	你	不是	大的	足够的	,	然而	,	到	放	出去	火灾	,	"	他的	母亲	评论	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . [-]

with	a	laugh	.	[	215	]
和	一个	笑	.	[	-	]

“嗯，你还不够大，不能灭火，”他母亲笑着说。[215]

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

But	a	little	later	the	fire	was	so	nearly	out	that	she	took	the	Curlytops	and
但	一个	小的	之后	这	火	曾是	所以	几乎	出去	那	她	采取	这	-	和

['trʌb(ə)l] [kloʊz][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

Trouble	close	to	see	what	damage	had	been	done	.
麻烦	关闭	到	看	什么	损害	有	到过	完毕	.

但过了一会儿，火势几乎已经扑灭了，她带着卷毛和麻烦靠近去查看损失情况。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] , [ðə; ði] [lɔ:s]

Aside	from	a	few	boards	and	the	sawdust	that	had	been	burned	,	the	loss
旁边	从	一个	很少	板	和	这	锯末	那	有	到过	烧伤	,	这	损失

[wʌz; wəz] [smɔ:l] .

was	small	.
曾是	小的	.

除了几块木板和烧焦的锯末之外，损失很小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

There	was	no	loss	in	the	sawdust	,	for	it	was	of	no	use	.
那里	曾是	不	损失	在	这	锯末	,	为了	它	曾是	的	不	使用	.

锯末没有损失，因为它毫无用处。

[sʌm; səm] ['fɑːrmɚz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [baɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]

Some	farmers	living	near	by	used	to	come	to	get	a	load	or	two	to	fill	their
一些	农民	活的	靠近	经过	用过的	到	来	到	得到	一个	加载	或者	二	到	充满	他们的

[aɪs] ['haʊzɪz] ,

ice	houses	,
冰	房屋	,

附近一些农民过去常常来这里运一两车冰块来装满他们的冰窖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	the	remainder	was	allowed	to	rot	in	the	forest	.
但	这	余	曾是	允许	到	腐烂	在	这	森林	.

但其余部分则被任其在森林中腐烂。

['æftər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪstər] . ['mɑːrtn][ænd; ənd][tɑːd] ['evərit] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

After	the	fire	was	over	Mr	.	Martin	and	Tod	Everett	,	the	foreman	,
后	这	火	曾是	超过	先生	.	马丁	和	托德	埃弗雷特	,	这	领班	,

火灾扑灭后，马丁先生和工头托德·埃弗雷特

[bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

began	asking	how	it	had	started	.
开始	问	如何	它	有	开始	.

开始询问它是如何开始的。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst]['taɪni] [bleɪz] [bɪ'gɪn] ,

No	one	had	really	seen	the	first	tiny	blaze	begin	,
不	一	有	真的	已见	这	第一的	微小的	火焰	开始	,

谁也没亲眼看到最初的小火苗燃起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːmɪl]

but	it	was	thought	that	sparks	from	the	smoke	stack	of	the	sawmill
但	它	曾是	想法	那	火花	从	这	抽烟	堆	的	这	锯木厂

[mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

must	have	started	it	.
必须	有	开始	它	.

但人们认为，一定是锯木厂烟囱冒出的火花引发了火灾。

[ðɪs] [siːmd] [moʊst] ['laɪkli] .

This	seemed	most	likely	.
这	似乎	最多	可能	.

这似乎是最有可能的。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ə; eɪ][spɑːrk] [ə'restər] [ɑːn] [ðæt] [stæk] ,

“	Then	you	had	better	put	a	spark	arrester	on	that	stack	,
“	然后	你	有	更好的	放	一个	火花	逮捕器	在	那	堆	,

“那你最好在烟囱上装个火花抑制器。”

” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ['fɔːrmən] .

”	said	Mr	.	Martin	to	the	mill	foreman	.
”	说	先生	.	马丁	到	这	磨	领班	.

马丁先生对工厂工头说道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['evərit] .

“	I	will	,	”	agreed	Mr	.	Everett	.
“	我	将要	,	”	同意	先生	.	埃弗雷特	.

“我会的，”埃弗雷特先生同意道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] ['bleɪzɪz] .
“ We don't want any more blazes .
” 我们 不 想 任何 更多的 火焰 .

“我们不希望再发生火灾。”

[ðə; ði][nekst][taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɔːdʌst] [maɪt] [goʊ][ʌp][ɪn][smoʊk] .
The next time more than sawdust might go up in smoke .
这 下一个 时间 更多的 比 锯末 可能 去 向上 在 抽烟 .

下次可能就不仅仅是锯末被烧毁了。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][spɑːrk] [ə'restər] [ɑːn] [ðæt] [stæk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
I intended to have a spark arrester on that stack all along ,
我 故意的 到 有 一个 火花 逮捕器 在 那 堆 全部 沿着 ,

我从一开始就打算在那根烟囱上安装火花抑制器。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , ['staːtiŋ] [ðɪs] [nuː] [kæmp] ,
but there has been so much to do , starting this new camp ,
但 那里 有 到过 所以 很多 到 做 , 开始 这 新的 营 ,

但是，筹备这个新营地还有很多事情要做。

[ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
that I haven't got at it .
那 我 还没有 得到 在 它 .

我还没弄明白。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][spɑːrk] [ə'restər] [naʊ] . ” [-]
But I surely will make a spark arrester now . ” [216]
但 我 一定 将要 制作 一个 火花 逮捕器 现在 . ” [-]

但我现在一定会做一个火花抑制器。”[216]

“ ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ə'rest] [spɑːrks] ?
“ Mother , how can they arrest sparks ?
” 母亲 , 如何 能 他们 逮捕 火花 ?

“母亲，他们怎么能抓住火花呢？”

” ['trʌb(ə)l] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [tɔːk] .
” Trouble asked in a whisper , as he heard this talk .
” 麻烦 问 在 一个 耳语 , 作为 他 听到 这 讲话 .

“麻烦”听到这番话，低声问道。

“ [dʌz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ə'rest] [spɑːrks] ? ”
“ Does they have a policeman to arrest sparks ? ”
” 做 他们 有 一个 警察 到 逮捕 火花 ? ”

“他们有警察来抓小偷小摸吗？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] ! ” [læft] [ted] .
“ If they do he'd have to travel in an airship ! ” laughed Ted .
” 如果 他们 做 他会 有 到 旅行 在 一个 飞艇 ! ” 笑了 泰德 .

“如果他们真这么做，他就得坐飞艇出行了！”泰德笑着说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːrks][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] . ”
“ For the sparks are always flying through the air . ”
” 为了 这 火花 是 总是 飞行 通过 这 空气 . ”

“因为火花总是在空中飞溅。”

“ ['mɪstər] . ['evərit] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [dɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
“ Mr . Everett didn't mean a policeman , dear , ” explained Mrs . Martin to Trouble
” 先生 . 埃弗雷特 没有 意思是 一个 警察 , 亲爱的 , ” 解释 太太 . 马丁 到 麻烦

.
:
.

“亲爱的，埃弗雷特先生指的不是警察，”马丁太太向特拉布尔解释道。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ][spɑːrk] [ə'restər] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ He means a spark arrester would stop the sparks from flying from the
“ 他 方法 一个 火花 逮捕器 会 停止 这 火花 从 飞行 从 这
[stæks] .
stacks .
堆栈 .

“他的意思是，火花抑制器可以阻止火花从烟囱里飞溅出来。”

[ə'rest] [miːnz] [tuː; tə][stɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Arrest means to stop , you know . ”
逮捕 方法 到 停止 , 你 知道 . ”

逮捕的意思就是制止，你知道的。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [stɑːp][ðə; ði][spɑːrks] , ” [æskt] [ted] .
“ How do they stop the sparks , ” asked Ted .
“ 如何 做 他们 停止 这 火花 , ” 问 泰德 .

“他们是如何阻止火花产生的？”泰德问道。

“ ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] ['netɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɔːr]
“ Generally they put a piece of wire netting over the top of the chimney or
“ 一般来说 他们 放 一个 片 的 金属丝 网 超过 这 顶部 的 这 烟囱 或者
['smoʊkstæk] ,
smokestack ,
烟囱 ,

“通常他们会在烟囱或烟道顶部罩上一层铁丝网，

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .
” his mother answered .
” 他的 母亲 回答 .

“他母亲回答道。”

“ [ðə; ði] [smoʊk] [kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][spɑːrks] [kɑːnt] .
“ The smoke can go through the netting , but the sparks can't .
“ 这 抽烟 能 去 通过 这 网 , 但 这 火花 不能 .

“烟雾可以穿过防护网，但火花不行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɪg] , [red] [hɑːt][spɑːrks] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] , [ðæt] [duː][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
It is the big , red hot sparks , flying from the stack , that do the damage .
它 是 这 大的 , 红色的 热的 火花 , 飞行 从 这 堆 , 那 做 这 损害 .

造成损害的是烟囱里飞溅出来的又大又红的火花。

[ɪn][moʊst][ləʊkə'məʊtɪvz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] [spɑːrk] [ə'restərz] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr]['waɪər] ['netɪŋ] . ”
In most locomotives there are these spark arresters of iron or wire netting . ”
在 最多 机车 那里 是 这些 火花 逮捕者 的 铁 或者 金属丝 网 . ”

大多数机车上都有铁丝网或金属丝网制成的火花抑制器。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] , ” ['dʒænit] [sed] .
“ I never saw any , ” Janet said .
“ 我 绝不 锯 任何 , ” 珍妮特 说 .

“我从来没见过，”珍妮特说。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [set] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['smoʊkstæk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ That's because they are set down inside the locomotive smokestack , ” was the
“ 那就是 因为 他们 是 放 向下 里面 这 机车 烟囱 , ” 曾是 这
['ænsər] .
answer .
回答 .

“那是因为它们被放置在机车烟囱内，”答案是。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑ:tʃt] [men] ['fæsn] [ə; eɪ] ['hevi] [pi:s] [ʌv; əv]['waɪər] ['netɪŋ] ['oʊvər]

The	next	day	the	children	watched	men	fasten	a	heavy	piece	of	wire	netting	over
这	下一个	天	这	孩子们	观看	男人	系	一个	重的	片	的	金属丝	网	超过

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:mɪl] ['smoʊkstæk] . [-]

the	top	of	the	sawmill	smokestack	.	[	217	]
这	顶部	的	这	锯木厂	烟囱	.	[	-	]

第二天，孩子们看到男人们把一块厚重的铁丝网固定在锯木厂的烟囱顶上。[217]

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp] [wer] [ðə; ði] - [best] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Of	all	the	places	about	the	lumber	camp	where	the	Curlytops	best	liked	to	be	,
的	全部	这	地方	关于	这	木材	营	在哪里	这	-	最好的	喜欢	到	是	,

在伐木营地所有科利托普斯最喜欢待的地方中，

[ðə; ði] ['sɔ:mɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

the	sawmill	was	their	choice	.
这	锯木厂	曾是	他们的	选择	.

锯木厂是他们的选择。

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][bɪg] [tri:z] [tʃɑ:pt] [ɔ:r] [sɔ:d] [daʊn] ,

They	liked	to	watch	the	big	trees	chopped	or	sawed	down	,
他们	喜欢	到	手表	这	大的	树木	切碎	或者	锯	向下	,

他们喜欢看大树被砍伐或锯倒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][lɔ:g] [ʃu:t] ,

they	were	fond	of	lingering	near	the	log	chute	,
他们	是	喜爱	的	挥之不去的	靠近	这	日志	滑槽	,

他们喜欢在木材滑槽附近逗留。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [men] [bɪld] ['tɪmbər] [rɑ:fts][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [floʊt]

and	they	delighted	to	see	the	men	build	timber	rafts	on	the	river	and	float
和	他们	高兴极了	到	看	这	男人	建造	木材	木筏	在	这	河	和	漂浮

[ɑ:n][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

他们很高兴地看到男人们在河上建造木筏并乘筏漂流。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔ:mɪl] [ðeɪ] [laɪkt] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .

But	the	sawmill	they	liked	best	of	all	.
但	这	锯木厂	他们	喜欢	最好的	的	全部	.

但他们最喜欢的还是那家锯木厂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [kli:n] [smel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz]

There	was	a	delightfully	clean	smell	about	it	—	a	smell	of	the	woods	as
那里	曾是	一个	令人愉悦	干净的	闻	关于	它	—	一个	闻	的	这	树林	作为

[ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər] [kʌt] ['ɪntu:] ['bɔrdz] ,

the	logs	were	cut	into	boards	,
这	日志	是	切	进入	板	,

空气中弥漫着一种令人愉悦的清新气味——那是原木被切割成木板时散发出的森林气息。

[ðə; ði] ['sɔ:dʌst] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

the	sawdust	flying	about	in	a	cloud	.
这	锯末	飞行	关于	在	一个	云	.

木屑漫天飞舞，形成一片云雾。

[ðə; ði] [sɔ:] , [tu:] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] “ ['zɪpɪŋ] ” [saʊnd] .

The	saw	,	too	,	made	such	a	funny	“	zipping	”	sound	.
这	锯	,	也	,	制成	这样的	一个	有趣的	“	拉链	”	声音	.

电锯发出的“嗖嗖”声也很有趣。

[fɜ:rst][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] ,

First	there	would	be	a	low	hum	,
第一的	那里	会	是	一个	低的	哼	,

起初会发出低沉的嗡嗡声，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [tiːθ] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] .

as	the	sharp	teeth	bit	into	the	end	of	the	log	.
作为	这	锋利的	牙齿	少量	进入	这	结尾	的	这	日志	.

锋利的牙齿咬住了木头的末端。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [æz; əz][ðə; ði] [sɔː] [tɜːrnd] ['fæstər]

Then	the	sound	would	become	higher	and	shriller	as	the	saw	turned	faster
然后	这	声音	会	变得	更高	和	更尖锐	作为	这	锯	转向	快点

[ænd; ənd]['fæstər] .

and	faster	.
和	快点	.

随着锯子转速越来越快，声音也会变得越来越高亢、越来越尖锐。

['faɪnəli] [ðer; ðər] [wʊd] [saʊnd] [ə; eɪ] [waɪn] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

Finally	there	would	sound	a	whine	,	like	that	of	some	animal	,
最后	那里	会	声音	一个	抱怨	,	喜欢	那	的	一些	动物	,

最后会发出一种呜咽声，像某种动物的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [zɪp] ,

and	the	saw	would	come	to	the	end	of	the	log	with	a	“	zip	,
和	这	锯	会	来	到	这	结尾	的	这	日志	和	一个	“	拉链	,

锯子会“嗖”的一声锯到木头的末端。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] , ['plez(ə)nt] [hʌm] .

”	and	then	there	would	be	only	a	low	,	pleasant	hum	.
”	和	然后	那里	会	是	仅有的	一个	低的	,	令人愉快的	哼	.

然后就只会响起低沉悦耳的嗡嗡声。

[ðə; ði] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [muːvd] .

The	saw	was	not	the	only	piece	of	machinery	in	the	mill	that	moved	.
这	锯	曾是	不是	这	仅有的	片	的	机械	在	这	磨	那	已搬	.

锯木厂里运转的机器并不只有锯木机。

[ə'nʌðər] [piːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['kærɪdʒ] , ” [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] ['kærid] [tɔːrd] [ðə; ði]

Another	piece	was	the	“	carriage	,	”	on	which	the	log	was	carried	toward	the
其他	片	曾是	这	“	运输	,	”	在	哪个	这	日志	曾是	携带	朝向	这

[sɔː] .

saw	.
锯	.

另一部分是“车架”，原木就是用它运送到锯台上的。

[ðɪs] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] [wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːg] ['restɪd] [-]

This	carriage	was	a	frame	work	on	which	the	log	rested	[	218	]
这	运输	曾是	一个	框架	工作	在	哪个	这	日志	休息	[	-	]

这辆马车是用来放置原木的框架[218]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɔːrwərd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [bɔːrd]

as	it	went	forward	inch	by	inch	and	foot	by	foot	to	be	cut	into	board
作为	它	去	向前	英寸	经过	英寸	和	脚	经过	脚	到	是	切	进入	木板

[leŋθs] .

lengths	.
长度	.

它一寸一寸、一英尺一英尺地向前移动，最终被切割成木板长度。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] [tʃeɪn] , ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [drʌm] .

Besides	the	carriage	there	was	a	log	chain	,	winding	around	a	drum	.
除了	这	运输	那里	曾是	一个	日志	链	,	绕线	大约	一个	鼓	.

马车旁边还有一条绕着圆筒的木材链。

[ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [brɔːt] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪn] [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst]

The	logs	were	brought	near	the	end	of	the	long	incline	up	which	they	were	first
这	日志	是	带来	靠近	这	结尾	的	这	长的	倾斜	向上	哪个	他们	是	第一的

[hɔːld] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪn] .

hauled	by	this	chain	.
拖拽	经过	这	链	.

原木被运到长斜坡的末端附近，它们最初就是被这条链条拉上去的。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hʊk] .

On	the	end	of	the	chain	was	a	great	hook	.
在	这	结尾	的	这	链	曾是	一个	伟大的	钩	.

链子的末端是一个很棒的钩子。

[ðɪs] [hʊk] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːg][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

This	hook	would	either	be	driven	into	the	log	by	one	of	the	men	pounding	it
这	钩	会	任何一个	是	驱动	进入	这	日志	经过	一	的	这	男人	猛击	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] ,

with	his	axe	,
和	他的	斧头	,

这个钩子要么是由其中一个用斧头敲击原木的人钉入原木的，要么就是由他钉入原木的。

[ɔːr][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] [biː; bi] [ræpt] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn]

or	the	chain	would	be	wrapped	about	the	log	and	the	hook	caught	in	the	chain
或者	这	链	会	是	包装	关于	这	日志	和	这	钩	捕捉	在	这	链

.

:
.

或者链条会缠绕在木头上，钩子会被链条缠住。

“ [pʊl] [ə'weɪ] !

“	Pull	away	!
”	拉	离开	!

“快开！”

” [ðə; ði] ['lʌmbərmən] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

”	the	lumberman	would	call	to	the	engineer	.
”	这	伐木工	会	称呼	到	这	工程师	.

伐木工会打电话给工程师。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [ðen] [ʃʌv] ['oʊvər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

The	engineer	would	then	shove	over	a	handle	,
这	工程师	会	然后	推	超过	一个	处理	,

然后工程师会把把手推过来，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪnd] [ɪt'self] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg] [wʊd] [biː; bi]

the	chain	would	begin	to	wind	itself	up	around	the	drum	and	the	log	would	be
这	链	会	开始	到	风	本身	向上	大约	这	鼓	和	这	日志	会	是

[hɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] ['kærɪdʒ] .

hauled	up	to	the	saw	carriage	.
拖拽	向上	到	这	锯	运输	.

链条会开始缠绕在滚筒上，原木会被拉到锯架上。

['ʌðər] [men] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][roʊl][ðə; ði][lɔːg][ɪn] [pleɪs] ,

Other	men	would	take	off	the	chain	and	roll	the	log	in	place	,
其他	男人	会	拿	离开	这	链	和	卷	这	日志	在	地方	,

其他人会解开链条，把原木滚到原位。

['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][slɪp] .

fastening	it	on	the	carriage	so	it	would	not	slip	.
紧固	它	在	这	运输	所以	它	会	不是	滑	.

将其固定在车厢上，以免滑落。

“ [ɔːl] ['redi] !
“ All ready !
” 全部 准备好 !

“一切就绪！”

” [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [pʊl] [ə'nʌðər] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [stɑːrt]
” they would call , and the engineer would pull another handle which would start
” 他们 会 称呼 , 和 这 工程师 会 拉 其他 处理 哪个 会 开始
[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,

他们会喊一声，然后工程师会拉动另一个把手，启动车厢。

['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][lɔːg] , [end][ɑːn] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ][bɪg] [bʌz] [sɔː] .
carrying the log , end on , toward the big buzz saw .
携带 这 日志 , 结尾 在 , 朝向 这 大的 嗡嗡声 锯 .

扛着原木，头朝下，走向大型电锯。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
At certain times , when she could be with them ,
在 肯定 时代 , 什么时候 她 可以 是 和 他们 ,

在某些时候，当她能和他们在一起的时候，

[ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːmɪl] .
the Curlytops and Trouble were taken by their mother to the sawmill .
这 - 和 麻烦 是 已采取 经过 他们的 母亲 到 这 锯木厂 .

卷毛和麻烦被他们的母亲带到了锯木厂。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːg][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [dʒʌst] [-]
And when there was a long log on the carriage , just [219]
和 什么时候 那里 曾是 一个 长的 日志 在 这 运输 , 只是 [-]

当马车上有一根长木头时，[219]

['staːtiŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp] ,
starting to be cut up ,
开始 到 是 切 向上 ,

开始被切割，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trævlɪŋ] [freɪm] [ænd; ənd] “ [raɪd] .
she would let them sit down on the far end of the traveling frame and “ ride .
她 会 让 他们 坐 向下 在 这 远的 结尾 的 这 旅行 框架 和 “ 骑 .

她会让他们坐在旅行架的远端“乘坐”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl] .
” This was the greatest fun of all .
” 这 曾是 这 最 乐趣 的 全部 .

“这是最棒的乐趣。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] , [ted] [juːst] [tuː; tə]
It was almost as good as being an engineer of the mill , Ted used to
它 曾是 几乎 作为 好的 作为 存在 一个 工程师 的 这 磨 , 泰德 用过的 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

泰德过去常想，这几乎和当工厂工程师一样好。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒænit] ,
As for Janet ,
作为 为了 珍妮特 ,

至于珍妮特，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wʌz; wəz]

she	pretended	the	slow	-	moving	log	and	the	carriage	on	which	it	rested	was
她	假装	这	慢的	-	移动	日志	和	这	运输	在	哪个	它	休息	曾是

[ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][bɪg] ['elifənts] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

a	chariot	drawn	by	big	elephants	going	through	the	jungle	.
一个	战车	绘制	经过	大的	大象	去	通过	这	丛林	.

她假装那根缓慢移动的原木和它所倚靠的马车是一辆由大象拉着的战车，正在穿过丛林。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][lɔːg]

As	for	Trouble	,	he	liked	to	pretend	that	the	sawmill	carriage	and	log
作为	为了	麻烦	,	他	喜欢	到	假装	那	这	锯木厂	运输	和	日志

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] “ ['hɔːrsi] ,

was	his	“	horsie	,
曾是	他的	“	小马	,

至于Trouble，他喜欢假装锯木厂的马车和原木是他的“马”。

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [kraɪd] :

”	and	he	sat	astride	the	log	and	cried	:
”	和	他	卫星	跨骑	这	日志	和	哭	:

于是他骑在圆木上，哭了起来：

“ [gɪd] - [dæp] !

“	Gid	-	dap	!
“	吉德	-	达普	!

“吉达普！”

[gɪd] - [dæp] !

Gid	-	dap	!
吉德	-	达普	!

吉达普！

” [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Now	,	without	anyone	knowing	it	,
”	现在	,	没有	任何人	会心	它	,

“现在，在无人知晓的情况下，

['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['hændlz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

Trouble	had	watched	the	engineer	of	the	mill	pull	the	handles	that	started	the
麻烦	有	观看	这	工程师	的	这	磨	拉	这	把手	那	开始	这

[mə'ʃiːnəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

machinery	until	the	little	fellow	,
机械	直到	这	小的	同伴	,

麻烦一直看着磨坊的工程师拉动启动机器的把手，直到那个小家伙.....

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt] , [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

who	was	very	smart	,	felt	sure	he	could	do	it	himself	.
WHO	曾是	非常	聪明的	,	毛毡	当然	他	可以	做	它	他自己	.

他非常聪明，觉得自己肯定能做到。

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'loʊn] ,

He	only	wanted	the	chance	,	and	he	knew	he	must	be	alone	,
他	仅有的	通缉	这	机会	,	和	他	知道	他	必须	是	独自的	,

他只是想要这个机会，而且他知道自己必须孤身一人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

for	he	felt	sure	his	mother	would	not	let	him	go	there	if	she	saw	him	.
为了	他	毛毡	当然	他的	母亲	会	不是	让	他	去	那里	如果	她	锯	他	.

因为他确信，如果被母亲看到，一定不会让他去那里。

[soʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['trʌb(ə)l] [wʌn] [deɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

So	,	watching	his	opportunity	,	Trouble	one	day	stole	away	to	the	sawmill	.
所以	,	观看	他的	机会	,	麻烦	一	天	偷窃	离开	到	这	锯木厂	.

于是，麻烦先生伺机而动，有一天偷偷溜到了锯木厂。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈniːdɪd]

As	it	happened	,	the	machinery	was	not	running	,	though	the	power	needed
作为	它	发生	,	这	机械	曾是	不是	跑步	,	尽管	这	力量	需要

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

but	to	be	turned	on	,
但	到	是	转向	在	,

当时的情况是，机器并没有运转，尽管只需要接通电源。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . [-]

and	none	of	the	men	was	in	the	place	.	[	220	]
和	没有任何	的	这	男人	曾是	在	这	地方	.	[	-	]

当时现场没有一个男人。[220]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtrʌbəlz] [tʃæns] .

It	was	Trouble's	chance	.
它	曾是	麻烦	机会	.

这是麻烦的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [mɪl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

He	had	the	whole	mill	to	himself	.
他	有	这	所有的	磨	到	他自己	.

整个磨坊都归他一个人用。

“ [aɪ] [get] [ə; eɪ] [waɪd] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .

“	I	get	a	wide	,	”	he	murmured	.
“	我	得到	一个	宽的	,	”	他	低声说道	.

“我弄宽了，”他低声说道。

[hiː; hi] [ˈtɔdld] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [pʊl] [wen] [hiː; hi]

He	toddled	to	the	handle	he	had	so	often	seen	the	engineer	pull	when	he
他	蹒跚学步	到	这	处理	他	有	所以	经常	已见	这	工程师	拉	什么时候	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [sɔː] [tuː; tə] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

wanted	to	start	the	saw	to	buzzing	and	the	carriage	to	rolling	along	.
通缉	到	开始	这	锯	到	嗡嗡声	和	这	运输	到	滚动	沿着	.

他蹒跚地走到他经常看到工程师拉动的把手旁，那时工程师想要启动锯子，让它嗡嗡作响，让滑架滚动起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][lɔːg] [ɔːlˈredi] [ɪn] [pleɪs] .

There	was	a	big	log	already	in	place	.
那里	曾是	一个	大的	日志	已经	在	地方	.

那里已经放着一根粗大的原木。

['trʌb(ə)l] [pʊld] .

Trouble	pulled	.
麻烦	拉	.

故障已排除。

[æt; ət][fɜːrst] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

At	first	nothing	happened	.
在	第一的	没有什么	发生	.

起初什么也没发生。

[hiː; hi] [pʊld] [əˈgen] , ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

He	pulled	again	,	harder	than	before	.
他	拉	再次	,	更难	比	前	.

他再次用力拉了一下，比之前更用力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] [bɪˈgæn] ['sloʊli] [tuː; tə]

There	was	a	hissing	sound	,	a	low	rumble	,	and	the	saw	began	slowly	to
那里	曾是	一个	嘶嘶声	声音	,	一个	低的	隆隆	,	和	这	锯	开始	缓慢地	到

[rɪˈvɑːlv] .

revolve	.
围绕	.

一阵嘶嘶声，低沉的隆隆声，锯子开始缓缓旋转。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːrtɪd] ['dʒentli] ['fɔːrwərd] .

Then	the	carriage	started	gently	forward	.
然后	这	运输	开始	轻轻地	向前	.

然后马车缓缓向前行驶。

“ [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	do	it	!
”	我	做	它	!

“我做到了！”

” [kraɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	cried	Trouble	in	delight	.
”	哭	麻烦	在	喜	.

“麻烦”高兴地喊道。

“ [naʊ] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [waɪd] !

“	Now	I	get	a	wide	!
”	现在	我	得到	一个	宽的	!

“现在我得到一个宽！”

” [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

”	He	ran	to	the	far	end	of	the	log	and	carriage	and	sat	down	,
”	他	跑	到	这	远的	结尾	的	这	日志	和	运输	和	卫星	向下	,

他跑到木车和马车的另一端坐了下来，

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] “ [hɔːrs] .

pretending	that	he	was	astride	his	“	horse	.
假装	那	他	曾是	跨骑	他的	“	马	.

假装自己骑在“马”上。

” ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] !

”	Trouble	was	having	a	ride	!
”	麻烦	曾是	拥有	一个	骑	!

“麻烦就这么来了！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [raɪd] ! [-]

But	it	was	a	dangerous	ride	!	[	221	]
但	它	曾是	一个	危险的	骑	!	[	-	]

但这是一次危险的旅程！[221]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] - [ə'drɪft]

THE	CURLYTOPS	ADRIFT
这	-	漂流

漂流的卷发

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [tɑːd] ['evərit] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

Lucky	it	was	for	Trouble	that	Tod	Everett	,	the	foreman	,
幸运的	它	曾是	为了	麻烦	那	托德	埃弗雷特	,	这	领班	,

幸亏工头托德·埃弗雷特，才让“麻烦”得逞。

[kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] — [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ['kærɪdʒ]

caught	the	sound	of	the	moving	machinery	—	the	creaking	of	the	log	carriage
捕捉	这	声音	的	这	移动	机械	—	这	嘎吱作响	的	这	日志	运输

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [waɪn] [æz; əz] [ɪf] ['hʌŋgri]

and	the	buzz	of	the	big	saw	that	was	beginning	to	whine	as	if	hungry
和	这	嗡嗡声	的	这	大的	锯	那	曾是	开始	到	抱怨	作为	如果	饥饿的

[tuː; tə] [baɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːg][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

to	bite	into	the	log	on	which	the	little	boy	was	riding	.
到	咬	进入	这	日志	在	哪个	这	小的	男生	曾是	骑术	.

他听到了机器运转的声音——运木车的吱嘎声和大锯的嗡嗡声，大锯开始发出呜咽声，仿佛渴望咬断小男孩乘坐的那根木头。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ]

And	as	soon	as	Tod	heard	the	sound	of	the	machinery	he	knew	something
和	作为	很快	作为	托德	听到	这	声音	的	这	机械	他	知道	某物

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

托德一听到机器的声音，就知道出事了。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] .

One	reason	was	because	it	was	not	yet	time	to	start	.
一	原因	曾是	因为	它	曾是	不是	然而	时间	到	开始	.

其中一个原因是还没到开始的时候。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd]

Another	reason	was	that	the	engineer	of	the	mill	was	standing	right	beside
其他	原因	曾是	那	这	工程师	的	这	磨	曾是	常设	正确的	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

另一个原因是，工厂的工程师就站在他旁边。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːt][ʌv; əv][lɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [deɪ] .

talking	about	a	new	lot	of	logs	that	had	been	floated	down	the	river	that	day	.
说	关于	一个	新的	很多	的	日志	那	有	到过	漂浮	向下	这	河	那	天	.

谈论的是当天顺流而下的一批新木材。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

The	two	men	looked	at	one	another	as	the	sound	came	to	their	ears	,
这	二	男人	看起来	在	一	其他	作为	这	声音	来了	到	他们的	耳朵	,

两人听到声音，彼此对视了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [kraɪd] :

and	the	foreman	cried	:
和	这	领班	哭	:

工头喊道：

“ [huːz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [zɛb] ? ”

“	Who's	running	the	mill	for	you	,	Zeb	?	”
“	谁是	跑步	这	磨	为了	你	,	泽布	?	”

“泽布，谁在给你掌管磨坊？”

“ ['noʊbɑːdi] , ” ['ænsər] [zɛb] [waɪt] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] . [-]

“	Nobody	,	”	answered	Zeb	White	,	the	engineer	.	[	222	]
“	无人	,	”	回答	泽布	白色的	,	这	工程师	.	[	-	]

“没有人，”工程师泽布·怀特回答道。[222]

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪn] - ! ”

“	She	isn't	supposed	to	be	runnin	'	!	”
“	她	不是	据称	到	是	跑步	-	!	”

“她不应该跑步！”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] ！ ” [dɪ'klerd] [tɑːd] .
“ Well , she is running ! ” declared Tod .
“ 出色地 , 她 是 跑步 ！ ” 声明 托德 .

“她正在跑步！”托德说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] ！
“ I believe you're right !
“ 我 相信 你是 正确的 ！

“我相信你是对的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
” cried the engineer .
” 哭 这 工程师 .

“工程师喊道。”

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər] ?
“ But who could have started her ?
“ 但 WHO 可以 有 开始 她 ?

“但是是谁让她走上这条路的呢？”

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] [tuː] [men] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
” Without another word the two men ran up the little hill ,
” 没有 其他 单词 这 二 男人 跑 向上 这 小的 爬坡道 ,

两人一言不发，跑上了小山坡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,
for they were at the bottom of it and away from the mill ,
为了 他们 是 在 这 底部 的 它 和 离开 从 这 磨 ,

因为他们身处谷底，远离磨坊。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
and could not look into the place .
和 可以 不是 看 进入 这 地方 .

无法进入该地点查看。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kærɪdʒ]
But when they reached the top they could hear the rattle of the moving carriage
但 什么时候 他们 达到 这 顶部 他们 可以 听到 这 嘎嘎作响 的 这 移动 运输
[mɔːr] ['pleɪnli] .
more plainly .
更多的 显然 .

但当他们到达顶端时，就能更清楚地听到行驶中的马车的嘎嘎声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [sɔː] .
They could hear the whine and hum of the big saw .
他们 可以 听到 这 抱怨 和 哼 的 这 大的 锯 .

他们能听到大电锯的呜呜声和嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['trʌb(ə)l] ['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði][lɔːg] , ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
And then they saw Trouble calmly sitting astride the log , playing it was his
和 然后 他们 锯 麻烦 平静地 坐着 跨骑 这 日志 , 玩耍 它 曾是 他的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

然后他们看到麻烦平静地骑在圆木上，把它当成自己的马。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [tuːθtˌtuːðd] [sɔː] .
and , all the while , drawing nearer and nearer to the sharp - toothed saw .
和 , 全部 这 尽管 , 绘画 更近 和 更近 到 这 锋利的 - 有齿的 锯 .

与此同时，他却越来越靠近那把锋利的锯子。

“ [hwjuː] ！ ” ['hwisld] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
“ **Whew** **!** ” **whistled** **the** **foreman** **.**
“ 呼！ ！ ” 吹口哨 这 领班 .

“呼！”工头吹了声口哨。

“ [ðæt] [kɪd][ɪz][ɪn] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] ！ ”
“ **That** **kid** **is** **in** **mischief** **again** **!** **”**
“ 那 孩子 是 在 恶作剧 再次 ！ ”

“那孩子又在捣蛋了！”

“ [duː][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [maɪ] ['endʒɪn] ？ ” [kraɪd] [zɛb] .
“ **Do** **you** **reckon** **he** **started** **my** **engine** **?** **”** **cried** **Zeb** **.**
“ 做 你 估计 他 开始 我的 引擎 ？ ” 哭 泽布 .

“你觉得是他启动了我的引擎吗？”泽布喊道。

[tɑːd] ['evərit] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Tod **Everett** **did** **not** **answer** **.**
托德 埃弗雷特 做过 不是 回答 .

托德·埃弗雷特没有回答。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['trʌb(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði][lɔːg] ,
He **sprang** **to** **catch** **Trouble** **off** **the** **log** **,**
他 弹簧 到 抓住 麻烦 离开 这 日志 ,

他纵身跃起，将麻烦从圆木上接了下来。

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ['ræðər] ['rʌfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] .
pulling **him** **to** **one** **side** **rather** **roughly** **in** **his** **strong** **arms** **.**
拉 他 到 一 边 相当 大致 在 他的 强的 武器 .

他用强壮的双臂粗暴地将他拉到一边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] .
At **the** **same** **time** **the** **engineer** **ran** **for** **the** **handle** **that** **shut** **off** **the** **power** **.**
在 这 相同的 时间 这 工程师 跑 为了 这 处理 那 关闭 离开 这 力量 .

与此同时，工程师跑去够关闭电源的把手。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] ['sloʊli] ['siːst]
He **pulled** **it** **quickly** **,** **with** **all** **his** **strength** **,** **and** **the** **saw** **slowly** **ceased**
他 拉 它 迅速地 , 和 全部 他的 力量 , 和 这 锯 缓慢地 停止
['bʌzɪŋ] ,
buzzing **,**
嗡嗡声 ,

他用尽全力猛地一拉，电锯的嗡嗡声渐渐停止了。

[waɪl] [ðə; ði][lɔːg][ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [noʊ][lɔːŋgər] [muːvd] ['fɔːrwərd] . [-]
while **the** **log** **on** **the** **carriage** **no** **longer** **moved** **forward** **.** **[** **223** **]**
尽管 这 日志 在 这 运输 不 更长 已搬 向前 . [-]

而马车上的原木不再向前移动。[223]

“ [seɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [taɪk] ！ ” [kraɪd][tɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , “ [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði]
“ **Say** **,** **you** **little** **tyke** **!** **”** **cried** **Tod** **,** **for** **he** **was** **angry** **,** **“** **did** **you** **start** **the**
“ 说 , 你 小的 小孩 ！ ” 哭 托德 , 为了 他 曾是 生气的 , “ 做过 你 开始 这
[mə'ʃiːnəri] ？ ”
machinery **?** **”**
机械 ？ ”

“喂，你这小家伙！”托德生气地喊道，“是不是你启动了机器？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['trʌb(ə)l] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] .
“ **Yes** **,** **I** **did** **start** **it** **,** **”** **answered** **Trouble** **,** **hardly** **knowing** **whether** **to** **laugh** **or** **cry** **.**
“ 是的 , 我 做过 开始 它 , ” 回答 麻烦 , 几乎 会心 无论 到 笑 或者 哭 .

“是的，是我先挑起的，”麻烦回答道，他几乎不知道该哭还是该笑。

“ [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːf][maɪ] [ˈhɔːrsi] ?
“ What for you take me off my horsie ?
” 什么 为了 你 拿 我 离开 我的 小马 ?

“你为什么要把我从马上拉下来？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˈhɔːrsi] ?
“ Horsie ?
” 小马 ?

“小马？”

[seɪ] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] [əˈgen] !
Say , you don't want to ride this dangerous kind of horse again !
说 , 你 不 想 到 骑 这 危险的 种类 的 马 再次 !

说真的，你以后不想再骑这种危险的马了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
” cried the engineer .
” 哭 这 工程师 .

“工程师喊道。”

“ [ðæt] [bɪg] [sɔː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [juː; jʊ] !
“ That big saw might have cut you !
” 那 大的 锯 可能 有 切 你 !

“那把大锯子差点割伤你！”

” [hiː; hi] , [tuː] , [spoʊk] [ˈstɜːrnli] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [fʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]
” He , too , spoke sternly , and Trouble decided that all fun had gone out of
” 他 , 也 , 辐 严厉地 , 和 麻烦 决定 那 全部 乐趣 有 已消失 出去 的
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“他也严厉地说道，麻烦先生觉得世界上所有的乐趣都消失了。”

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][kraɪ] .
He began to cry .
他 开始 到 哭 .

他开始哭泣。

[hiː; hi] [kraɪd] [hɑːrd] , [tuː] .
He cried hard , too .
他 哭 难的 , 也 .

他也哭得很厉害。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
By this time his mother , who had missed him , had come out in search of
经过 这 时间 他的 母亲 , WHO 有 错过 他 , 有 来 出去 在 搜索 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这时，他的母亲因为想念他，已经出来找他了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
It took her only a few moments to understand what had happened .
它 采取 她 仅有的 一个 很少 时刻 到 理解 什么 有 发生 .

她只用了片刻就明白了发生了什么事。

“ ['trʌb(ə)l] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] !
“ Trouble , you are a naughty boy !
“ 麻烦 , 你 是 一个 淘气 男生 !

“麻烦，你真是个淘气的孩子！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][nɑ:t] ['nɔ:ti] !
“ I not naughty !
“ 我 不是 淘气 !

“我才不淘气呢！”

” [hi:; hi] ['sɒbd] .
” he sobbed .
” 他 啜泣 .

他抽泣着说。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [waɪd] — [ə; eɪ] [waɪd] [ɑ:n][maɪ] [sɔ:] ['hɔ:rsi] ! ”
“ I wanted a wide — a wide on my saw horsie ! ”
“ 我 通缉 一个 宽的 — 一个 宽的 在 我的 锯 小马 ! ”

“我想要一个宽大的——一个宽大的锯木架！”

“ [jes] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bæd] , ” [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
“ Yes , you were bad , ” went on his mother , with a grave face .
“ 是的 , 你 是 坏的 , ” 去 在 他的 母亲 , 和 一个 严重 脸 .

“是的，你很坏，”他母亲面色严肃地继续说道。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] .
“ I told you never to come to the mill alone , and you didn't mind .
“ 我 讲述 你 绝不 到 来 到 这 磨 独自的 , 和 你 没有 头脑 .

“我告诉过你不要一个人来磨坊，你却不听。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['nevər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] .
I told you never to touch a handle or anything , and you didn't mind .
我 讲述 你 绝不 到 触碰 一个 处理 或者 任何事物 , 和 你 没有 头脑 .

我告诉过你不要碰把手之类的东西，你却不听。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] !
You are a bad boy !
你 是 一个 坏的 男生 !

你真是个坏男孩！

” ['trʌb(ə)l] ['sɒbd] [ə'gen] , [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [-]
” Trouble sobbed again , looked from one to [224]
” 麻烦 啜泣 再次 , 看起来 从 一 到 [-]

“麻烦又抽泣起来，从一到[224]”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [stɜ:rn] ['feɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
the other of the three stern faces in a circle about him .
这 其他 的 这 三 船尾 面孔 在 一个 圆圈 关于 他 .

在他周围围成一圈的三张严肃的面孔中，还有另一张。

“ [ji:; ji] — [jes] , [aɪ] — [aɪ][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] !
“ Ye — yes , I — I is a bad boy !
“ 叶 — 是的 , 我 — 我 是 一个 坏的 男生 !

“是——是的，我——我是个坏男孩！”

” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
” he admitted .
” 他 承认 .

他承认道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wɪpt] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	And	you	must	be	whipped	,	”	his	mother	told	him	.
“	和	你	必须	是	鞭打	,	”	他的	母亲	讲述	他	.

“你必须挨鞭子，”他母亲告诉他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wish	I	did	not	have	to	write	about	this	part	of	it	,
我	希望	我	做过	不是	有	到	写	关于	这	部分	的	它	,

我真希望不必写这部分内容。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

but	I	have	undertaken	to	tell	you	all	about	the	Curlytops	and	Trouble	,
但	我	有	已	到	告诉	你	全部	关于	这	-	和	麻烦	,

但我已经答应要把卷毛和麻烦的故事都告诉你们，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɪn][ðə; ði][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] .

and	I	must	put	in	the	bad	with	the	good	.
和	我	必须	放	在	这	坏的	和	这	好的	.

我必须把坏事和好事放在一起。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [wɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [hɑːrd] .

Trouble	was	whipped	,	and	he	cried	hard	.
麻烦	曾是	鞭打	,	和	他	哭	难的	.

麻烦被鞭打，他痛哭流涕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['kraɪɪŋ] ['æftər] ['biːɪŋ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [sɔː] , [æz; əz] [maɪt]

But	this	was	better	than	crying	after	being	hurt	by	the	saw	,	as	might
但	这	曾是	更好的	比	哭泣	后	存在	伤害	经过	这	锯	,	作为	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

但这总比被电锯划伤后哭泣要好得多，这种情况本来可能会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [rɪ'membər]

And	the	whipping	was	the	best	way	in	the	world	to	make	Trouble	remember
和	这	鞭打	曾是	这	最好的	方式	在	这	世界	到	制作	麻烦	记住

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə'loʊn] .

never	again	to	go	near	the	machinery	alone	.
绝不	再次	到	去	靠近	这	机械	独自的	.

鞭打是让“麻烦”记住以后永远不要独自靠近机器的最好方法。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

“	I'll	see	that	he	never	does	such	a	thing	again	,	”	said	Mrs	.	Martin	.
“	患病的	看	那	他	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	,	”	说	太太	.	马丁	.

“我会确保他以后再也不会做这种事了，”马丁太太说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [mɪl] [ə'loʊn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

“	And	I'll	never	leave	the	mill	alone	again	,	with	the	power	ready	to	be
“	和	患病的	绝不	离开	这	磨	独自的	再次	,	和	这	力量	准备好	到	是

[tɜːrnd] [ɑːn] ,

turned	on	,
转向	在	,

“我以后再也不会让工厂独自运转，随时准备开机了。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

”	said	the	engineer	.
”	说	这	工程师	.

工程师说道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] [mɔːr] ['hæpɪli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ,

So	it	all	ended	more	happily	than	it	might	have	,
所以	它	全部	结束	更多的	快乐地	比	它	可能	有	,

所以，最终的结局比预想的要好得多。

[ɪf] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] .

if	the	machinery	had	not	been	stopped	in	time	.
如果	这	机械	有	不是	到过	停止	在	时间	.

如果机器没有及时停止运转的话。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] - [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ,

And	though	the	Curlytops	felt	sorry	for	their	little	brother	,
和	尽管	这	-	毛毡	对不起	为了	他们的	小的	兄弟	,

虽然卷毛兄弟们很同情他们的小弟弟，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]

it	was	not	as	bad	as	it	might	have	been	,	for	which	they	were	very
它	曾是	不是	作为	坏的	作为	它	可能	有	到过	,	为了	哪个	他们	是	非常

[ˈθæŋkfl] .

thankful	.
感恩	.

情况并没有想象中那么糟糕，对此他们非常庆幸。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [-]

As	a	further	punishment	,	and	to	make	[	225	]
作为	一个	更远	惩罚	,	和	到	制作	[	-	]

作为进一步的惩罚，并且为了[225]

[hɪm; ɪm] [rɪˈmembər] [nɑːt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgen] ,

him	remember	not	to	do	such	a	thing	again	,
他	记住	不是	到	做	这样的	一个	事物	再次	,

他要记住以后不要再做这种事了。

[ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈtedi] [ænd; ənd][ˈdʒænit][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ]

Trouble	was	not	allowed	to	go	with	Teddy	and	Janet	the	next	time	they
麻烦	曾是	不是	允许	到	去	和	泰迪	和	珍妮特	这	下一个	时间	他们

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

had	a	picnic	in	the	woods	.
有	一个	野餐	在	这	树林	.

下次泰迪和珍妮特在树林里野餐时，不准让麻烦跟他们一起去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈpikniks] — [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

They	were	always	having	picnics	—	sometimes	two	in	one	day	.
他们	是	总是	拥有	野餐	—	有时	二	在	一	天	.

他们总是喜欢野餐——有时一天野餐两次。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][træmps][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn]

But	they	enjoyed	the	tramps	in	the	forest	and	they	had	no	end	of	fun
但	他们	享受	这	流浪汉	在	这	森林	和	他们	有	不	结尾	的	乐趣

[ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃiz] [ðeɪ] [ˈbɛgd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [stɔːr] .

eating	the	lunches	they	begged	from	their	father	in	the	camp	store	.
吃	这	午餐	他们	乞求	从	他们的	父亲	在	这	营	店铺	.

但他们很享受在森林里漫步，也乐此不疲地吃着从父亲那里讨来的午餐，这些午餐都是他们在营地商店里乞求来的。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] “ [waɪd] ,

This	time	they	went	on	a	picnic	the	day	after	Trouble	had	had	his	“	wide	,
这	时间	他们	去	在	一个	野餐	这	天	后	麻烦	有	有	他的	“	宽的	,

这次，他们在Trouble“大发雷霆”后的第二天去野餐了。

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [sɔː] [ˈkærɪdʒ] .

”	as	he	called	it	,	on	the	saw	carriage	.
”	作为	他	称为	它	,	在	这	锯	运输	.

正如他所说，在锯架上。

[ðæt] [ɪz] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [went] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .

That	is	Ted	and	Janet	went	,	and	William	remained	at	home	.
那	是	泰德	和	珍妮特	去	,	和	威廉	剩余	在	家	.

也就是说，泰德和珍妮特去了，威廉留在家里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,

He	wanted	to	go	,	very	much	,	but	his	mother	was	firm	,
他	通缉	到	去	,	非常	很多	,	但	他的	母亲	曾是	公司	,

他非常想去，但他母亲态度坚决。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] - [felt] [sæd][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [kraɪ][tuː; tə] [kʌm]

and	though	the	Curlytops	felt	sad	to	hear	their	little	brother	cry	to	come
和	尽管	这	-	毛毡	伤心	到	听到	他们的	小的	兄弟	哭	到	来

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

虽然卷毛兄弟听到弟弟哭着要跟他们一起走，感到很难过，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

they	were	old	enough	to	know	it	was	for	his	own	good	that	he	must
他们	是	老的	足够的	到	知道	它	曾是	为了	他的	自己的	好的	那	他	必须

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

stay	at	home	.
停留	在	家	.

他们年纪足够大，知道他待在家里是为了他好。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [ted] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]

“	What'll	we	do	?	”	asked	Ted	,	as	he	and	his	sister	walked	through	the
“	什么会	我们	做	?	”	问	泰德	,	作为	他	和	他的	姐姐	步行	通过	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

“我们该怎么办？”泰德问道，他和妹妹正穿过森林。

[ted] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒænit][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [fʌn] .

Ted	very	often	left	it	to	Janet	to	suggest	some	form	of	fun	.
泰德	非常	经常	左边	它	到	珍妮特	到	建议	一些	形式	的	乐趣	.

泰德经常把提出娱乐活动的建议留给珍妮特。

“ [lets] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪm] [kroʊ] , ” [prə'poʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Let's	look	for	the	tame	crow	,	”	proposed	the	little	girl	.
“	我们来吧	看	为了	这	驯服	乌鸦	,	”	建议的	这	小的	女孩	.

“我们去找那只温顺的乌鸦吧，”小女孩提议道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋk] . ”

“	I'd	like	to	find	him	and	take	him	back	to	Mr	.	Jenk	.	”
“	ID	喜欢	到	寻找	他	和	拿	他	后退	到	先生	.	詹克	.	”

“我想找到他，把他送回詹克先生那里。”

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [ə'griːd] [ted] .

“	So	would	I	,	”	agreed	Ted	.
“	所以	会	我	,	”	同意	泰德	.

“我也会这么做，”泰德同意道。

“ [wiːd] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ðen] . ” [-]

“	We'd	get	a	lot	of	money	then	.	”	[	226	]
“	我们会	得到	一个	很多	的	钱	然后	.	”	[	-	]

“那样我们就能赚很多钱了。”[226]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] , ” [went] [ɑːn]['dʒænit] .

“	And	the	crow	is	in	these	woods	,	”	went	on	Janet	.
“	和	这	乌鸦	是	在	这些	树林	,	”	去	在	珍妮特	.

“乌鸦就在这片树林里，”珍妮特继续说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] . ”

“	I'm	sure	we	saw	him	that	time	the	woodpecker	was	tapping	.	”
“	我是	当然	我们	锯	他	那	时间	这	啄木鸟	曾是	窃听	.	”

“我确信我们当时看到他了，当时啄木鸟在啄树。”

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [kroʊ] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	**Yes**	**,**	**that**	**was**	**Mr**	**.**	**Jenk's**	**crow**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**her**	**brother**	**.**
”	是的	,	那	曾是	先生	.	-	乌鸦	全部	正确的	,	”	说	她	兄弟	.

“没错，那确实是詹克先生的乌鸦，”她哥哥说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?

“	**But**	**how**	**can**	**we**	**catch**	**him**	**?**
”	但	如何	能	我们	抓住	他	?

“但是我们如何才能抓住他呢？”

” ['dʒænit] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	**Janet**	**thought**	**for**	**a**	**minute**	**.**
”	珍妮特	想法	为了	一个	分钟	.

珍妮特想了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bæk] [hoʊm] .

Then	**she**	**remembered**	**something**	**that**	**had**	**happened**	**back**	**home**	**.**
然后	她	记得	某物	那	有	发生	后退	家	.

然后她想起了家里发生的一件事。

“ [oʊ] , [ted] !

“	**Oh**	**,**	**Ted**	**!**
”	哦	,	泰德	!

“哦，泰德！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [tʃiːz] ! ”

“	**Cheese**	**!**	**”**
”	奶酪	!	”

“奶酪！ ”

“ [tʃiːz] ?

“	**Cheese**	**?**
”	奶酪	?

“奶酪?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [fɑːnd][ðə; ði]['dʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tʃiːz] ? ” [went] [ɑːn]['dʒænit] .

“	**Don't**	**you**	**remember**	**how**	**fond**	**the**	**Jim**	**crow**	**was**	**of**	**cheese**	**?**	**”**	**went**	**on**	**Janet**	**.**
”	不	你	记住	如何	喜爱	这	吉姆	乌鸦	曾是	的	奶酪	?	”	去	在	珍妮特	.

“你难道不记得吉姆·克劳时期的人们对奶酪有多么喜爱吗？”珍妮特继续说道。

“ [wen'evər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['mɪstər] . ['dʒɛŋk] [wʊd] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ,

“	**Whenever**	**he**	**used**	**to**	**get**	**away**	**Mr**	**.**	**Jenk**	**would**	**go**	**after**	**him**	**,**
”	每当	他	用过的	到	得到	离开	先生	.	詹克	会	去	后	他	,

“每当他逃跑时，詹克先生都会追上去。”

['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] .

calling	**and**	**holding**	**out**	**a**	**bit**	**of**	**cheese**	**.**
呼叫	和	保持	出去	一个	少量	的	奶酪	.

一边打电话一边递上一小块奶酪。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [wʊd] [flai] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɛŋk] [wʊd] [kætʃ]
And **Jim** **would** **fly** **down** **to** **get** **the** **cheese** **and** **Mr** **.** **Jenk** **would** **catch**
和 吉姆 会 飞 向下 到 得到 这 奶酪 和 先生 . 詹克 会 抓住
[hɪm; ɪm] . ”
him **.** **”**
他 . ”

吉姆会飞下去取奶酪，然后詹克先生会抓住他。”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [kraɪd] ['tedi] .
“ **Oh** **,** **yes** **!** **”** **cried** **Teddy** **.**
“ 哦 , 是的 ! ” 哭 泰迪 .

“哦，是的！”泰迪喊道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [meɪk] [bɪ'liːv] [pʊl] [kɔːks] .
“ **And** **then** **he'd** **make** **believe** **pull** **corks** **.**
“ 和 然后 他会 制作 相信 拉 软木塞 .

“然后他会假装拔出软木塞。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kroʊ] [wʊd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðoʊ] ['dʒænit] [ˌʌndər'stʊd] .
I **mean** **the** **crow** **would** **,** **”** **he** **added** **,** **though** **Janet** **understood** **.**
我 意思是 这 乌鸦 会 , ” 他 额外 , 尽管 珍妮特 理解 .

“我的意思是乌鸦会这么做，”他补充道，尽管珍妮特听懂了。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dædiːz] [stɔːr] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [tʃiːz] , ” [prə'poʊzd] ['dʒænit] .
“ **Let's** **go** **back** **to** **daddy's** **store** **and** **get** **some** **cheese** **,** **”** **proposed** **Janet** **.**
“ 我们来吧 去 后退 到 爸爸的 店铺 和 得到 一些 奶酪 , ” 建议的 珍妮特 .

“我们回爸爸的店里去买点奶酪吧，”珍妮特提议道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['dædiːz] [stɔːr] ,
She **called** **it** **“** **daddy's** **store** **,**
她 称为 它 “ 爸爸的 店铺 ,

她称之为“爸爸的商店”，

” [ðoʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [dɪd] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːrt]
” **though** **Mr** **.** **Martin** **did** **not** **own** **it** **and** **had** **only** **been** **engaged** **to** **start**
” 尽管 先生 . 马丁 做过 不是 自己的 它 和 有 仅有的 到过 已订婚的 到 开始
[ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] .
it **going** **.**
它 去 .

“尽管马丁先生并不拥有它，他只是受聘启动它而已。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [stɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ʌv; əv] [-]
But **the** **children** **always** **thought** **of** **the** **camp** **store** **as** **they** **did** **of** **[** **227** **]**
但 这 孩子们 总是 想法 的 这 营 店铺 作为 他们 做过 的 [-]

但孩子们总是把营地商店看作是[227]

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['kreskoʊ] , [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .
the **one** **in** **Cresco** **,** **as** **belonging** **to** **their** **father** **.**
这 一 在 克雷斯科 , 作为 属于 到 他们的 父亲 .

克雷斯科的那栋房子，是他们父亲的。

“ [jes] , [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːz] [træp] , ” [ə'griːd] [ted] .
“ **Yes** **,** **we'll** **make** **a** **cheese** **trap** **,** **”** **agreed** **Ted** **.**
“ 是的 , 出色地 制作 一个 奶酪 陷阱 , ” 同意 泰德 .

“是的，我们要做一个奶酪陷阱，”泰德同意道。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [wen] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [bæk] ,
Mr **.** **Martin** **was** **not** **in** **the** **store** **when** **they** **trudged** **back** **,**
先生 . 马丁 曾是 不是 在 这 店铺 什么时候 他们 艰难跋涉 后退 ,

他们拖着疲惫的步伐返回时，马丁先生不在店里。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

but	one	of	the	clerks	gave	them	what	they	wanted	.
但	一	的	这	职员	给予	他们	什么	他们	通缉	.

但其中一位店员给了他们想要的东西。

“ [dəunt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [tʃiːz] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

“	Don't	eat	too	much	cheese	,	”	he	warned	them	.
”	不	吃	也	很多	奶酪	,	”	他	警告	他们	.

“不要吃太多奶酪，”他警告他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] - . ”

“	It	isn't	good	for	Curlytops	.	”
”	它	不是	好的	为了	-	.	”

“这对卷毛猫来说不好。”

“ [oʊ] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒænit] .

“	Oh	we're	not	going	to	eat	it	,	”	said	Janet	.
”	哦	是	不是	去	到	吃	它	,	”	说	珍妮特	.

“哦，我们不打算吃它，”珍妮特说。

“ [its] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] , ” ['ædɪd] [ted] .

“	It's	for	the	lame	,	tame	crow	,	”	added	Ted	.
”	它是	为了	这	瘸	,	驯服	乌鸦	,	”	额外	泰德	.

“这是给跛脚的、驯服的乌鸦准备的，”泰德补充道。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kidi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ,

“	What	in	the	world	are	those	kiddies	up	to	now	,	I	wonder	,
”	什么	在	这	世界	是	那些	孩子们	向上	到	现在	,	我	想知道	,

“我很好奇，这些孩子现在到底在干什么？”

” [sed] [wʌn] [klɜːrk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

”	said	one	clerk	to	another	.
”	说	一	职员	到	其他	.

“一个店员对另一个店员说。”

“ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [tʃiːz] ! ”

“	Talking	about	a	lame	,	tame	crow	,	and	taking	him	out	some	cheese	!	”
”	说	关于	一个	瘸	,	驯服	乌鸦	,	和	采取	他	出去	一些	奶酪	!	”

“说说一只跛脚的、驯服的乌鸦，然后给它带点奶酪！”

“ [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] , ” ['tʃʌkld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Don't	ask	me	,	”	chuckled	his	companion	.
”	不	问	我	,	”	轻笑	他的	伴侣	.

“别问我，”他的同伴笑着说。

“ [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	They	do	more	things	in	a	day	than	I	could	think	of	in	a	week	.
”	他们	做	更多的	事物	在	一个	天	比	我	可以	思考	的	在	一个	星期	.

“他们一天做的事情比我一周能做的事情还多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [tʃæp] — [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] ['trʌb(ə)l] — [seɪ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [taɪk] ! ”

And	that	small	chap	—	the	one	they	call	Trouble	—	say	,	he's	a	tyke	!	”
和	那	小的	小伙子	—	这	一	他们	称呼	麻烦	—	说	,	他是	一个	小孩	!	”

那个小家伙——大家都叫他“麻烦精”——说，他还是个小不点儿呢！

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

“	He	certainly	is	.
”	他	当然	是	.

“他当然是。”

[wel] , [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [sɪk] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] ,

Well	,	I	only	hope	they	won't	get	sick	eating	the	cheese	,
出色地	,	我	仅有的	希望	他们	惯于	得到	生病的	吃	这	奶酪	,

我只希望他们吃了奶酪不会生病。

[ænd; ənd][hæv; həv]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	have	Mr	.	Martin	blame	me	for	giving	it	to	them	.
和	有	先生	.	马丁	责备	我	为了	给予	它	到	他们	.

然后让马丁先生责怪我把东西给了他们。

〃 [haʊ'evər] , [ted] [ænd; ənd]['dʒænɪt][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] ,

〃	However	,	Ted	and	Janet	had	no	idea	of	eating	the	cheese	,
〃	然而	,	泰德	和	珍妮特	有	不	主意	的	吃	这	奶酪	,

然而，泰德和珍妮特根本不知道要吃奶酪。

[ðoʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

though	they	liked	a	little	nibble	now	and	then	.
尽管	他们	喜欢	一个	小的	蚕食	现在	和	然后	.

虽然他们偶尔也喜欢小口啃一口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃiːz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪm] ,

But	this	cheese	was	for	the	lame	,
但	这	奶酪	曾是	为了	这	瘸	,

但这种奶酪是给跛子吃的。

[teɪm] [kroʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

tame	crow	they	were	sure	they	had	seen	in	the	woods	.
驯服	乌鸦	他们	是	当然	他们	有	已见	在	这	树林	.

他们确信自己在树林里见过一只驯服的乌鸦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [-]

They	were	quite	certain	[	228	]
他们	是	相当	肯定	[	-	]

他们非常确定[228]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [blæk] [pet][ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] .

it	was	Mr	.	Jenk's	black	pet	and	they	hoped	to	get	the	ten	dollars	reward	.
它	曾是	先生	.	-	黑色的	宠物	和	他们	希望	到	得到	这	十	美元	报酬	.

那是詹克先生的黑色宠物，他们希望能得到十美元的赏金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [maʊnt] ['meɪdʒər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][kæmp][wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

But	the	woods	at	Mount	Major	and	around	their	camp	were	wide	and	long	,
但	这	树林	在	山	主要的	和	大约	他们的	营	是	宽的	和	长的	,

但是梅杰山及其营地周围的树林又宽又长。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	the	children	did	not	know	it	,
和	尽管	这	孩子们	做过	不是	知道	它	,

虽然孩子们并不知道，

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kroʊ] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] .

hunting	for	a	certain	crow	in	them	was	like	looking	for	a	needle	in	the	haystack	.
打猎	为了	一个	肯定	乌鸦	在	他们	曾是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	这	草垛	.

在它们中间寻找某只乌鸦，就像大海捞针一样。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [træmp] [ðə; ði] - .

On	and	on	through	the	woods	tramped	the	Curlytops	.
在	和	在	通过	这	树林	践踏	这	-	.

卷毛头们继续在树林里跋涉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ,

It	was	a	pleasant	day	and	it	was	early	,
它	曾是	一个	令人愉快的	天	和	它	曾是	早期的	,

天气晴朗，时间还早。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər]['pɪknɪk] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] .

for	they	had	set	off	on	their	picnic	soon	after	dinner	.
为了	他们	有	放	离开	在	他们的	野餐	很快	后	晚餐	.

因为他们晚饭后不久就出发去野餐了。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [fɔːr; fər]

They	had	with	them	some	lunch	for	themselves	and	the	cheese	for
他们	有	和	他们	一些	午餐	为了	他们自己	和	这	奶酪	为了

[ðə; ði] [kroʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd]['dʒɪm] .

the	crow	—	if	they	should	happen	to	find	Jim	.
这	乌鸦	—	如果	他们	应该	发生	到	寻找	吉姆	.

他们带了些午餐给自己吃，还有奶酪给乌鸦吃——如果他们碰巧遇到吉姆的话。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

Every	now	and	then	they	would	stop	and	listen	,
每一个	现在	和	然后	他们	会	停止	和	听	,

他们时不时会停下来倾听，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][krəuz] .

and	often	they	heard	the	distant	cawing	of	crows	.
和	经常	他们	听到	这	遥远	嘎嘎叫	的	乌鸦	.

他们经常听到远处乌鸦的叫声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

But	this	was	what	happened	every	day	in	the	woods	.
但	这	曾是	什么	发生	每一个	天	在	这	树林	.

但这就是森林里每天都会发生的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [krəuz] .

There	were	many	crows	.
那里	是	许多	乌鸦	.

有很多乌鸦。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [saʊnd] [ə'laɪk] [wen] [ðeɪ] [kɔː] , ” [sed] [ted] .

“	And	they	all	sound	alike	when	they	caw	,	”	said	Ted	.
“	和	他们	全部	声音	同样	什么时候	他们	啼	,	”	说	泰德	.

“而且它们叫起来都一样，”泰德说。

“ [jes] , [bʌt; bət]['dʒɪm] [kroʊ] [kæn; kən] [pɑːp] [kɔːks] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [kroʊ] [kæn; kən][duː] [ðæt] , ”

“	Yes	,	but	Jim	crow	can	pop	corks	,	and	no	other	crow	can	do	that	,	”
“	是的	,	但	吉姆	乌鸦	能	流行音乐	软木塞	,	和	不	其他	乌鸦	能	做	那	,	”

[sed] ['dʒænit] .

said	Janet	.
说	珍妮特	.

“是的，但是吉姆·克劳可以开香槟，而其他乌鸦却做不到这一点，”珍妮特说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][stænd][ɑːn][wʌn][leg][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] . ”

“	And	he	can	stand	on	one	leg	in	such	a	funny	way	.	”
“	和	他	能	站立	在	一	腿	在	这样的	一个	有趣的	方式	.	”

“而且他能用一条腿站立，姿势非常滑稽。”

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , “ [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ][kɔːrk] ['pɑːpɪŋ] [wiːl] [noʊ] [its] ['dʒɪm] .

“	Yes	,	”	admitted	her	brother	,	“	if	we	hear	a	cork	popping	we'll	know	it's	Jim	.
“	是的	,	”	承认	她	兄弟	,	“	如果	我们	听到	一个	软木	爆米花	出色地	知道	它是	吉姆	.

“是的，”她哥哥承认道，“如果我们听到软木塞弹出的声音，我们就知道是吉姆来了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [-]
" But they heard nothing like this as they [229]
" 但 他们 听到 没有什么 喜欢 这 作为 他们 [-]

但他们从未听说过这样的事[229]

['wɔndəd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
wandered on through the woods .
漫步 在 通过 这 树林 .

继续在树林中漫步。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][krəuz] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
Sometimes they even caught glimpses of crows flying overhead ,
有时 他们 甚至 捕捉 惊鸿一瞥 的 乌鸦 飞行 开销 ,

有时他们甚至还能瞥见乌鸦在头顶飞过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [blæk] [bɜːrdz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [tʃiːz]
but these black birds did not come down low enough to see the pieces of cheese
但 这些 黑色的 鸟类 做过 不是 来 向下 低的 足够的 到 看 这 件 的 奶酪
[wɪtʃ] [ðə; ði] - [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which the Curlytops held out to them ,
哪个 这 - 握住 出去 到 他们 ,

但是这些黑鸟飞得不够低，所以看不到卷毛鸡递给它们的奶酪块。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] [maɪt] [biː; bi]['mɪstər] . - ['dʒɪm] .
hoping that one of the crows might be Mr . Jenk's Jim .
希望 那 一 的 这 乌鸦 可能 是 先生 . - 吉姆 .

希望其中一只乌鸦是詹克先生的吉姆。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['dʒænit]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Oh , dear ! " sighed Janet after a while .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 珍妮特 后 一个 尽管 .

"哦，天哪！"过了一会儿，珍妮特叹了口气。

" [aɪ] [ges] [wiːl] ['nevər] [faɪnd] [ðæt] [kroʊ] .
" I guess we'll never find that crow .
" 我 猜测 出色地 绝不 寻找 那 乌鸦 .

"看来我们永远也找不到那只乌鸦了。"

[its] [laɪk] ['mʌðɝz] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] .
It's like mother's diamond locket that I lost .
它是 喜欢 母亲的 钻石 吊坠 那 我 丢失的 .

就像我弄丢了母亲的钻石吊坠一样。

[aɪ] [ges] [its] [gɔːn] [fər'evər] . "
I guess it's gone forever . "
我 猜测 它是 已消失 永远 . "

我想它永远消失了。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [ɪz] , " [ə'griːd] [ted] .
" Maybe the locket is , " agreed Ted .
" 或许 这 吊坠 是 , " 同意 泰德 .

"也许是那枚小盒坠，"泰德同意道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [kroʊ] , [soʊ][wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" But we've seen the crow , so we know he's somewhere around here . "
" 但 我们已经 已见 这 乌鸦 , 所以 我们 知道 他是 某处 大约 这里 . "

"但是我们看到了那只乌鸦，所以我们知道它就在附近。"

" [bʌt; bət] [wer] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" But where ? " asked his sister .
" 但 在哪里 ? " 问 他的 姐姐 .

"可是在哪儿呢？"他妹妹问道。

[ænd; ənd] [ted] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] .

And	Ted	could	not	answer	.
和	泰德	可以	不是	回答	.

泰德无法回答。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

Still	they	did	not	give	up	.
仍然	他们	做过	不是	给	向上	.

但他们并没有放弃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

They	had	come	to	the	woods	to	spend	the	afternoon	.
他们	有	来	到	这	树林	到	花费	这	下午	.

他们来到树林里消磨下午时光。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɑːt] ['hʌŋgri] ,

They	could	eat	about	three	o'clock	when	they	usually	got	hungry	,
他们	可以	吃	关于	三	点钟	什么时候	他们	通常	得到	饥饿的	,

他们通常在下午三点左右饿了，那时就可以吃东西了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] [æz; əz] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [ɔːr] [pleɪ] ['eni] [ʌv; əv]

and	they	might	as	well	hunt	for	Jim	as	do	anything	else	or	play	any	of
和	他们	可能	作为	出色地	打猎	为了	吉姆	作为	做	任何事物	别的	或者	玩	任何	的

[ðer; ðər] [prɪ'tend] [geɪmz] .

their	pretend	games	.
他们的	假装	游戏	.

他们与其做其他事或玩任何假装游戏，还不如去寻找吉姆。

“ [aɪm] ['taɪərd] , ” [sed] ['dʒænit] , ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	I'm	tired	,	”	said	Janet	,	after	a	bit	.
“	我是	疲劳的	,	”	说	珍妮特	,	后	一个	少量	.

“我累了，”过了一会儿，珍妮特说道。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] . ”

“	Let's	sit	down	and	rest	.	”
“	我们来吧	坐	向下	和	休息	.	”

“我们坐下来休息一下吧。”

“ [ænd; ənd] [iːt] , ” ['ædɪd] ['tedi] .

“	And	eat	,	”	added	Teddy	.
“	和	吃	,	”	额外	泰迪	.

“然后吃，”泰迪补充道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['lætər] .

He	was	nearly	always	ready	to	do	the	latter	.
他	曾是	几乎	总是	准备好	到	做	这	后者	.

他几乎总是愿意做后者。

[soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [lɔːg] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

So	the	children	sat	down	on	a	mossy	log	in	the	pleasant	shade	of	the	forest
所以	这	孩子们	卫星	向下	在	一个	苔藓	日志	在	这	令人愉快的	阴影	的	这	森林

[ænd; ənd] [-]

and	[	230	]
和	[	-	]

于是孩子们坐在森林阴凉处一根长满青苔的圆木上，[230]

['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] .

opened	the	little	boxes	of	lunch	they	had	obtained	in	the	store	.
打开	这	小的	盒子	的	午餐	他们	有	获得	在	这	店铺	.

打开了他们在商店买的小盒午餐。

“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [iːt] [wiːl] [spred] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːz] , ” [sed] [ˈdʒænit] .

“	**Before**	**we**	**eat**	**we'll**	**spread**	**out**	**some**	**of**	**the**	**cheese**	**,**	**”**	**said**	**Janet**	**.**
”	前	我们	吃	出色地	传播	出去	一些	的	这	奶酪	,	”	说	珍妮特	.

“吃饭前，我们先把一些奶酪铺开，”珍妮特说。

“ [ˈmeɪbi] [ˈdʒɪm] [wɪl] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [flai] [daʊn] .

“	**Maybe**	**Jim**	**will**	**smell**	**it**	**and**	**fly**	**down**	**.**
”	或许	吉姆	将要	闻	它	和	飞	向下	.

“也许吉姆会闻到香味，然后飞下来。”

” [ˈtedi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

”	**Teddy**	**thought**	**this**	**would**	**be**	**all**	**right**	**,**
”	泰迪	想法	这	会	是	全部	正确的	,

泰迪觉得这样应该没问题。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [stʌmp] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt]

so	**they**	**put**	**some**	**bits**	**of**	**cheese**	**on**	**a**	**flat**	**stump**	**not**	**far**	**from**	**where**	**they**	**sat**
所以	他们	放	一些	比特	的	奶酪	在	一个	平坦的	树桩	不是	远的	从	在哪里	他们	卫星

[daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [lʌntʃ] .

down	**to**	**eat**	**their**	**own**	**lunch**	**.**
向下	到	吃	他们的	自己的	午餐	.

于是，他们在离自己坐下来吃午饭的地方不远的一个扁平树桩上放了一些奶酪。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] [kept] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [wɑːtʃ] ,

As	**they**	**ate**	**they**	**kept**	**an**	**anxious**	**watch**	**,**
作为	他们	吃	他们	保留	一个	焦虑的	手表	,

他们一边吃一边焦急地观察着。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈlisnd] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saʊnd] [ʌv; əv] [kɔːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ˌoʊvərˈhed] .

and	**also**	**listened**	**closely**	**for**	**any**	**sound**	**of**	**cawing**	**in**	**the**	**air**	**overhead**	**.**
和	还	听着	密切	为了	任何	声音	的	嘎嘎叫	在	这	空气	开销	.

同时，他还仔细聆听头顶上是否有鸟叫声。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [krəuz] , [pərˈhæps] [ˈdʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

But	**,**	**for**	**some**	**reason**	**or**	**other**	**,**	**the**	**crows**	**,**	**perhaps**	**Jim**	**with**	**them**	**,**
但	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	这	乌鸦	,	也许	吉姆	和	他们	,

但是，不知何故，乌鸦们，也许吉姆也在其中，

[hæd; həd] [floʊn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .

had	**flown**	**away**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
有	飞行	离开	为了	这	时间	存在	.

暂时飞走了。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [kroʊ] [hɪr] , ” [sed] [ˈdʒænit] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**there's**	**no**	**crow**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Janet**	**after**	**a**	**while**	**,**
”	出色地	,	我	猜测	有	不	乌鸦	这里	,	”	说	珍妮特	后	一个	尽管	,

“看来这里没有乌鸦，”过了一会儿，珍妮特说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [læp] .

as	**she**	**stood**	**up**	**and**	**brushed**	**the**	**crumbs**	**from**	**her**	**lap**	**.**
作为	她	站立	向上	和	刷过	这	面包屑	从	她	膝	.

她站起身，拂去腿上的面包屑。

“ [lets] [goʊ] [ɑːn] . ”

“	**Let's**	**go**	**on**	**.**	**”**
”	我们来吧	去	在	.	”

“我们继续吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ted] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**Ted**	**.**
”	全部	正确的	,	”	同意	泰德	.

“好吧，”泰德同意道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] [hɪr] ,
“ But we'll leave some of the cheese here ,
” 但 出色地 离开 一些 的 这 奶酪 这里 ,

但我们会在这里留下一些奶酪，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiːl] [lʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər]['dʒɪm] . ”
and when we come back we'll look again for Jim . ”
和 什么时候 我们 来 后退 出色地 看 再次 为了 吉姆 . ”

等我们回来的时候，我们会再去找吉姆。

“ ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [tæpt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [dɪd] ,
“ Maybe if we tapped on a tree like the woodpecker did ,
” 或许 如果 我们 轻敲 在 一个 树 喜欢 这 啄木鸟 做过 ,

“也许如果我们像啄木鸟那样敲击树木，

['dʒɪm] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] .
Jim would hear it and come to us , ” suggested Janet .
吉姆 会 听到 它 和 来 到 我们 , ” 建议 珍妮特 .

“吉姆会听到的，然后会来找我们，”珍妮特建议道。

“ ['meɪbi] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] .
“ Maybe , ” her brother said .
” 或许 , ” 她 兄弟 说 .

“也许吧，”她哥哥说。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Let's try it .
” 我们来吧 尝试 它 .

“我们来试试吧。”

” [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tæpt] [ɑːn] [triːz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [ðə; ði]
” With sticks the children tapped on trees , making a noise as nearly like the
” 和 棍子 这 孩子们 轻敲 在 树木 , 制作 一个 噪音 作为 几乎 喜欢 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
sound of a [231]
声音 的 一个 [-]

孩子们用棍子敲打树木，发出的声音几乎就像[231]

['wʊdpekər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
woodpecker as they could manage .
啄木鸟 作为 他们 可以 管理 .

啄木鸟尽其所能。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][noʊ] [teɪm] [kroʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [noʊ][waɪld][wʌn] , ['iːðər]
But this brought to them no tame crow , and , indeed , no wild one , either
但 这 带来 到 他们 不 驯服 乌鸦 , 和 , 的确 , 不 荒野 一 , 任何一个
.
:
.

但这并没有给他们带来一只驯服的乌鸦，事实上，也没有带来一只野生的乌鸦。

“ [wel] , [lets] [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['tedi] .
“ Well , let's go on , ” said Teddy .
” 出色地 , 我们来吧 去 在 , ” 说 泰迪 .

“好吧，我们继续吧。”泰迪说道。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [stʌmp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]
Part of the cheese was left on the flat stump where they had spread it
部分 的 这 奶酪 曾是 左边 在 这 平坦的 树桩 在哪里 他们 有 传播 它
[æz; əz] [beɪt] .
as bait .
作为 饵 .

他们把一部分奶酪撒在扁平的树桩上作诱饵，结果剩下了一部分。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

The	remainder	they	picked	up	and	took	with	them	farther	into	the	woods	.
这	余	他们	挑选	向上	和	采取	和	他们	更远	进入	这	树林	.

他们捡起剩下的东西，带着它们继续深入树林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [fʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] .

They	were	having	fun	,	even	if	they	didn't	find	the	lame	,	tame	crow	.
他们	是	拥有	乐趣	,	甚至	如果	他们	没有	寻找	这	瘸	,	驯服	乌鸦	.

即使没有找到那只跛脚的、驯服的乌鸦，他们也玩得很开心。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

After	a	little	while	the	Curlytops	came	to	an	open	place	in	the	forest	.
后	一个	小的	尽管	这	-	来了	到	一个	打开	地方	在	这	森林	.

过了一会儿，卷毛猴们来到了森林中的一片空地。

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] ['wɔːtər] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Across	it	they	saw	water	gleaming	in	the	sun	.
穿过	它	他们	锯	水	闪闪发光	在	这	太阳	.

他们看到对岸的水面在阳光下闪闪发光。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [leɪk] !

“	Oh	,	there's	the	lake	!
”	哦	,	有	这	湖	!

“哦，湖在那儿！”

” [kraɪd] [ted] .

”	cried	Ted	.
”	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .

“	I	didn't	know	it	came	up	this	way	.
”	我	没有	知道	它	来了	向上	这	方式	.

“我不知道事情会以这种方式发展。”

” [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɑːd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən]

”	The	lake	was	of	odd	shape	,	and	parts	of	it	,	like	the	arms	of	an
”	这	湖	曾是	的	奇怪的	形状	,	和	部分	的	它	,	喜欢	这	武器	的	一个

['ɑːktəpʊs] ,

octopus	,
章鱼	,

“这个湖形状很奇特，它的某些部分就像章鱼的触手一样，

[stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

stretched	out	into	different	parts	of	the	woods	.
拉伸	出去	进入	不同的	部分	的	这	树林	.

延伸到树林的各个角落。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] ['weɪdɪŋ] !

“	I'm	going	in	wading	!
”	我是	去	在	涉水	!

“我要涉水进去！”

” [kraɪd] [ted] .

”	cried	Ted	.
”	哭	泰德	.

“泰德喊道。”

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] ! ” ['ædɪd] ['dʒænit] .

“	So	will	I	!	”	added	Janet	.
”	所以	将要	我	!	”	额外	珍妮特	.

“我也会！”珍妮特补充道。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [kliːn] ,

They	took	off	their	shoes	and	stockings	and	splashed	about	in	the	clean	,
他们	采取	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	和	溅起	关于	在	这	干净的	,

他们脱掉鞋袜，在干净的水中嬉戏玩耍。

[wɔːrm] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [ʃɔːr] .

warm	water	of	the	lake	near	shore	.
温暖的	水	的	这	湖	靠近	支撑	.

湖岸附近的水温较高。

[ðen] [ted] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [boʊt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] .

Then	Ted	discovered	a	boat	hidden	in	the	bushes	on	shore	.
然后	泰德	发现	一个	船	隐	在	这	灌木丛	在	支撑	.

然后，泰德在岸边的灌木丛中发现了一艘藏着的小船。

“ [oʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] !

“	Oh	,	let's	have	a	ride	!
“	哦	, 我们来吧		有	一个	骑	!

“哦，我们出去兜风吧！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒænit] .

”	he	called	to	Janet	.
”	他	称为	到	珍妮特	.

他喊珍妮特。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] ,

“	There	aren't	any	oars	,	”	she	objected	,
“	那里	不是	任何	桨	,	”	她	反对	,

“没有桨，”她反驳道。

[æz; əz] [ted] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] .

as	Ted	pulled	the	boat	out	so	he	could	get	in	.
作为	泰德	拉	这	船	出去	所以	他	可以	得到	在	.

泰德把船拉出来，好让自己能进去。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	nothing	,	”	he	said	.
“	那就是	没有什么	,	”	他	说	.

“那不算什么，”他说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [-]

“	We	can	take	[	232	]
“	我们	能	拿	[	-	]

“我们可以采取[232]

[poʊlz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːr'selvz] [ə'raʊnd] .

poles	and	push	ourselves	around	.
杆子	和	推	我们自己	大约	.

用杆子撑着自己到处走。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] !

Come	on	,	I'll	be	captain	!
来	在	, 患病的		是	队长	!

来吧，我当船长！

[wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] !

We'll	have	lots	of	fun	!
出色地	有	很多	的	乐趣	!

我们会玩得很开心！

” ['dʒænit][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [fʌn] .

”	Janet	was	always	ready	for	fun	.
”	珍妮特	曾是	总是	准备好	为了	乐趣	.

“珍妮特总是乐于享受乐趣。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	must	take	our	shoes	and	stockings	,	”	she	said	.
”	我们	必须	拿	我们的	鞋	和	长筒袜	,	”	她	说	.

“我们必须带上鞋袜，”她说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [liːv] - [ɪm] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [stiːl] - [ɪm] . ”

“	If	we	leave	'	em	here	somebody	might	steal	'	em	.	”
”	如果	我们	离开	-	呃	这里	某人	可能	偷	-	呃	.	”

“如果我们把它们留在这里，可能会被人偷走。”

“ [jes] , [wiːl] [teɪk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] , [tuː] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'griːd] .

“	Yes	,	we'll	take	'	em	in	the	boat	,	and	the	lunch	,	too	,	”	her	brother	agreed	.
”	是的	,	出色地	拿	-	呃	在	这	船	,	和	这	午餐	,	也	,	”	她	兄弟	同意	.

“好的，我们会带他们乘船去，午餐也带上，”她哥哥同意道。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [pʊt] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skaʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ,

They	quickly	put	their	things	in	the	old	scow	,	for	that	is	all	the	boat	was	,
他们	迅速地	放	他们的	事物	在	这	老的	平底驳船	,	为了	那	是	全部	这	船	曾是	,

他们迅速把东西搬进那艘旧驳船里，因为那只是一艘破旧的船而已。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm] [poʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] - [pʊʃt] [aʊt]

and	then	,	having	found	some	poles	in	the	woods	,	the	Curlytops	pushed	out
和	然后	,	拥有	成立	一些	杆子	在	这	树林	,	这	-	推动	出去

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

from	shore	.
从	支撑	.

然后，卷毛船队在树林里找到了一些杆子，便从岸边出发了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drɪft] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Soon	they	were	adrift	,	moving	slowly	along	the	beach	,
很快	他们	是	漂流	,	移动	缓慢地	沿着	这	海滩	,

很快，他们便随波逐流，沿着海滩缓慢移动。

[fɜːrst] [ted] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒænit] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [poʊlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] ['muːvɪŋ] .

first	Ted	and	then	Janet	pushing	with	their	poles	to	keep	the	boat	moving	.
第一的	泰德	和	然后	珍妮特	推动	和	他们的	杆子	到	保持	这	船	移动	.

先是泰德，然后是珍妮特，用撑杆推船，使船保持前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] ,

It	was	warm	and	pleasant	out	on	the	lake	,
它	曾是	温暖的	和	令人愉快的	出去	在	这	湖	,

湖面上温暖宜人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [faɪn] [fʌn] .

and	the	Curlytops	thought	they	were	having	fine	fun	.
和	这	-	想法	他们	是	拥有	美好的	乐趣	.

卷毛帮的人觉得他们玩得很开心。

“ [lets] [goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , ” [prə'poʊzd] [ted] .

“	Let's	go	out	a	little	farther	,	”	proposed	Ted	.
”	我们来吧	去	出去	一个	小的	更远	,	”	建议的	泰德	.

“我们再往外走走吧，”泰德提议道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [kən'fest] ['dʒænit] .

“	I'm	afraid	,	”	confessed	Janet	.
”	我是	害怕的	,	”	坦白	珍妮特	.

“我害怕，”珍妮特坦白道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [poʊl] [ɑːr'selvz] [bæk] , ” [sed] [ted] .

“	Oh	,	we	can	easily	pole	ourselves	back	,	”	said	Ted	.
”	哦	,	我们	能	容易地	极	我们自己	后退	,	”	说	泰德	.

“哦，我们可以很容易地撑杆返回，”泰德说。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

So	they	went	out	a	little	farther	.
所以	他们	去	出去	一个	小的	更远	.

于是他们又往前走了一段。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [wen] ['dʒænit] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]

They	were	more	than	a	hundred	feet	from	shore	when	Janet	suddenly	gave	a
他们	是	更多的	比	一个	百	脚	从	支撑	什么时候	珍妮特	突然	给予	一个

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

他们离岸边一百多英尺远的时候，珍妮特突然尖叫了一声。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔːld] [ted] . [-]

“	What's	the	matter	?	”	called	Ted	.	[	233	]
”	是什么	这	事情	?	”	称为	泰德	.	[	-	]

“怎么了？”泰德问道。[233]

“ [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [pʊʃ] - [poʊl] !

“	I	lost	my	push	-	pole	!
”	我	丢失的	我的	推	-	极	!

我的撑杆丢了！

” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ænsər] .

”	his	sister	answered	.
”	他的	姐姐	回答	.

“他妹妹回答道。”

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ted] ['ɔːfərd] .

“	I'll	get	it	for	you	,	”	Ted	offered	.
”	患病的	得到	它	为了	你	,	”	泰德	提供	.

“我去帮你拿吧，”泰德说道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['floʊtɪŋ] [poʊl] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

He	pushed	the	boat	toward	his	sister's	floating	pole	,	but	,	in	doing	so	,
他	推动	这	船	朝向	他的	姐妹	漂浮的	极	,	但	,	在	正在做	所以	,

他把船推向他姐姐的浮杆，但这样做却……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[lɔːst] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
lost **hold** **of** **his** **own** **.**
丢失的 抓住 的 他的 自己的 .

他失去了对自身的控制。

“ [naʊ] ['maɪnz] [gɔːn] !
“ **Now** **mine's** **gone** **!**
“ 现在 我的 已消失 !

“现在我的也没了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bluː] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [poʊlz] .
Then **the** **wind** **suddenly** **blew** **,** **sending** **the** **boat** **farther** **away** **from** **the** **two** **poles** **.**
然后 这 风 突然 吹 , 发送 这 船 更远 离开 从 这 二 杆子 .

突然刮起了风，把船吹离了两根杆子更远的地方。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ən'les] [ðeɪ] ['pædld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
They **now** **had** **no** **means** **of** **moving** **the** **boat** **unless** **they** **paddled** **with** **their**
他们 现在 有 不 方法 的 移动 这 船 除非 他们 划桨 和 他们的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

他们现在除了用手划水之外，没有其他办法移动船只。

[ted] [traɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [krɑːft] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [poʊlz] .
Ted **tried** **this** **,** **but** **could** **not** **make** **the** **craft** **come** **any** **nearer** **the** **drifting** **poles** **.**
泰德 尝试 这 , 但 可以 不是 制作 这 工艺 来 任何 更近 这 漂流 杆子 .

泰德试了试，但还是无法让飞行器更靠近漂流的磁极。

“ [oʊ] , [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .
“ **Oh** **,** **how** **far** **out** **we** **are** **from** **shore** **!** **”** **cried** **Janet** **.**
“ 哦 , 如何 远的 出去 我们 是 从 支撑 ! ” 哭 珍妮特 .

“哦，我们离岸边好远啊！”珍妮特喊道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] , [ted] .
“ **Let's** **go** **back** **,** **Ted** **.**
“ 我们来吧 去 后退 , 泰德 .

“我们回去吧，泰德。”

” [ted] [traɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .
” **Ted** **tried** **,** **but** **it** **was** **of** **no** **use** **.**
” 泰德 尝试 , 但 它 曾是 的 不 使用 .

“泰德试过了，但毫无用处。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] . [-]
The **wind** **was** **blowing** **them** **farther** **and** **farther** **out** **into** **the** **lake** **.** **[** **234** **]**
这 风 曾是 吹 他们 更远 和 更远 出去 进入 这 湖 . [-]

风把他们吹得越来越远，进入湖中。[234]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['kroʊz] [nest]
THE **CROW'S** **NEST**
这 乌鸦的 巢

乌鸦巢

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drɪft] [ɪn]
The **Curlytops** - **were** **frightened** **at** **first** **when** **they** **found** **that** **they** **were** **adrift** **in**
这 - 是 害怕 在 第一的 什么时候 他们 成立 那 他们 是 漂流 在
[ðə; ði][oʊld][boʊt][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ɔːrz; oʊrz][nɔːr][poʊlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðəm'selvz] [bæk]
the **old** **boat** **with** **neither** **oars** **nor** **poles** **with** **which** **to** **guide** **themselves** **back**
这 老的 船 和 两者都不 桨 也不 杆子 和 哪个 到 指导 他们自己 后退
[tuː; tə] [ʃɔːr] .
to **shore** **.**
到 支撑 .

卷毛头小子们一开始很害怕，因为他们发现自己乘坐的旧船在海上漂流，既没有桨也没有杆子来引导自己回到岸边。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fraɪt] [ted] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
But **after** **the** **first** **fright** **Ted** **laughed** **and** **said** **:**
但 后 这 第一的 惊吓 泰德 笑了 和 说 :

但第一次受到惊吓后，泰德笑着说：

“ [wiːl] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ **We'll** **go** **on** **a** **voyage** **;** **we** **have** **something** **to** **eat** **.** **”**
“ 出色地 去 在 一个 航程 ; 我们 有 某物 到 吃 . ”

“我们要出海远航；我们有吃的。”

“ [haʊ] - [wiː; wi][goʊ] ? ” [æskt] ['dʒænɪt] , [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [ə'lɑːrmd] .
“ **How** **far'll** **we** **go** **?** **”** **asked** **Janet** **,** **still** **a** **bit** **alarmed** **.**
“ 如何 - 我们 去 ? ” 问 珍妮特 , 仍然 一个 少量 惊慌 .

“我们会走多远？”珍妮特问道，仍然有些惊慌。

“ [oʊ] , [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , ” [ænd; ənd][ted] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
“ **Oh** **,** **across** **to** **the** **other** **shore** **,** **”** **and** **Ted** **pointed** **to** **the** **other** **side** **of**
“ 哦 , 穿过 到 这 其他 支撑 , ” 和 泰德 尖 到 这 其他 边 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the **lake** **.**
这 湖 .

“哦，到对岸去，”泰德指着湖的另一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
It **was** **about** **half** **a** **mile** **away** **,**
它 曾是 关于 一半 一个 英里 离开 ,

大约在半英里外，

[ðoʊ] [wʌns][ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ]
though **once** **on** **that** **shore** **the** **children** **might** **not** **have** **been** **able** **to** **find** **a** **path**
尽管 一次 在 那 支撑 这 孩子们 可能 不是 有 到过 有能力的 到 寻找 一个 小路
[bæk] .
back **.**
后退 .

不过，一旦孩子们到了岸边，他们可能就找不到回去的路了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [went] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
For **the** **shore** **of** **the** **lake** **went** **winding** **in** **and** **out** **like** **the** **edges** **of** **a**
为了 这 支撑 的 这 湖 去 绕线 在 和 出去 喜欢 这 边缘 的 一个
[blɑːt][ʌv; əv][ɪŋk] [wen] [juː; jʊ] ['splætər] [ə; eɪ][drɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] . [-]
blot **of** **ink** **when** **you** **splatter** **a** **drop** **on** **a** **sheet** **of** **paper** **.** **[** **235** **]**
印迹 的 墨水 什么时候 你 飞溅 一个 降低 在 一个 床单 的 纸 . [-]

湖岸蜿蜒曲折，就像你把一滴墨水泼在纸上，墨水晕染开来的边缘一样。[235]

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][poʊlz] , ” ['mɜːmɜd] ['dʒænit] .
“ I wish we could get the poles , ” murmured Janet .
“ 我 希望 我们 可以 得到 这 杆子 , ” 低声说道 珍妮特 .

“我希望我们能弄到那些杆子，”珍妮特低声说道。

“ [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ɑːr'selvz] [bæk] . ”
“ Then we could push ourselves back . ”
“ 然后 我们 可以 推 我们自己 后退 . ”

“然后我们就可以反击了。”

“ [aɪl] [traɪ] [ə'gen] , ” ['ɔːfərd] ['tedi] ,
“ I'll try again , ” offered Teddy ,
“ 患病的 尝试 再次 , ” 提供 泰迪 ,

“我再试一次，”泰迪说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pædlɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
and he began paddling hard with his hands over the side of the boat ,
和 他 开始 划桨 难的 和 他的 双手 超过 这 边 的 这 船 ,

于是他双手伸出船舷，开始拼命划水。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði][krɑːft] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [poʊlz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
endeavoring to send the craft back to where the two poles could be seen
努力 到 发送 这 工艺 后退 到 在哪里 这 二 杆子 可以 是 已见
['floʊtɪŋ] .
floating .
漂浮的 .

努力将飞行器送回可以看到两根杆子漂浮的地方。

[bʌt; bət][æz; əz] ['tedi] ['pædld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
But as Teddy paddled with his hands only on one side of the boat ,
但 作为 泰迪 划桨 和 他的 双手 仅有的 在 一 边 的 这 船 ,

但泰迪划船时，双手只放在船的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rəud] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔːr] .
it was just the same as if he had rowed with one oar .
它 曾是 只是 这 相同的 作为 如果 他 有 划船 和 一 桨 .

这就像他只用了一支桨划船一样。

[ðə; ði] [skaʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
The scow began to go around in a circle .
这 平底驳船 开始 到 去 大约 在 一个 圆圈 .

那艘平底船开始原地打转。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ! ” ['tʃʌkld] [ted] .
“ It's like a merry - go - round ! ” chuckled Ted .
“ 它是 喜欢 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 ! ” 轻笑 泰德 .

“简直就像旋转木马！”泰德笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kəm'pleɪnd] ['dʒænit] .
“ But you mustn't do it ! ” complained Janet .
“ 但 你 不得 做 它 ! ” 抱怨 珍妮特 .

“但是你绝对不能这样做！”珍妮特抱怨道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ It makes me dizzy to go around like that ! ”
“ 它 制作 我 晕眩的 到 去 大约 喜欢 那 ! ”

“这样走来走去让我头晕目眩！”

“ [wel] , [juː; jʊ]['pæd(ə)l][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] [ted] .
“ Well , you paddle on your side then , ” suggested Ted .
“ 出色地 , 你 桨 在 你的 边 然后 , ” 建议 泰德 .

“那你就侧身划水吧，”泰德建议道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] — ['pæd(ə)l][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

“	That's	what	we	have	to	do	—	paddle	on	both	sides	.
”	那就是	什么	我们	有	到	做	—	桨	在	两个都	侧面	.

“这就是我们必须做的——两边都划桨。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ;

”	This	was	true	;
”	这	曾是	真的	;

这是真的；

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː]

just	as	when	you	want	a	boat	to	go	straight	you	must	row	with	two
只是	作为	什么时候	你	想	一个	船	到	去	直的	你	必须	排	和	二

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

就像想让船直线行驶就必须用两支桨划船一样，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] ['iːvnli] [ɑːn] [iːtʃ] [ɔːr] .

one	on	each	side	,	and	you	must	pull	evenly	on	each	oar	.
一	在	每个	边	,	和	你	必须	拉	均匀地	在	每个	桨	.

两侧各一个桨，你必须均匀地拉动每个桨。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['tɛdz] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Putting	her	shoes	and	stockings	with	Ted's	,	up	in	the	bow	of	the	boat	,
推杆	她	鞋	和	长筒袜	和	泰德的	, 向上	在	这	弓	的	这	船	,	

她把自己的鞋袜和泰德的放在一起，放在船头。

['dʒænit][bɪ'gæn] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [-]

Janet	began	paddling	with	her	hands	on	one	side	,	[	236	]
珍妮特	开始	划桨	和	她	双手	在	一	边	,	[	-	]

Janet 开始用一只手划水，[236]

[waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['pædld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

while	her	brother	paddled	on	the	other	side	.
尽管	她	兄弟	划桨	在	这	其他	边	.

而她的哥哥则在对岸划桨。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][send][ðə; ði][boʊt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

In	this	way	they	managed	to	send	the	boat	back	a	little	way	,
在	这	方式	他们	管理	到	发送	这	船	后退	一个	小的	方式	,

这样一来，他们就设法把船往后退了一小段距离。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

even	though	the	wind	was	blowing	in	the	opposite	direction	.
甚至	尽管	这	风	曾是	吹	在	这	对面的	方向	.

即使风向与此相反。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊlz] , ” [kraɪd] ['tedi] .

“	We're	getting	nearer	to	the	poles	,	”	cried	Teddy	.
”	是	获得	更近	到	这	杆子	,	”	哭	泰迪	.

“我们离两极越来越近了！”泰迪喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [wʌn] [naʊ] .

“	I	think	I	can	reach	one	now	.
”	我	思考	我	能	抵达	一	现在	.

“我觉得我现在可以够到一个了。”

[stɑːp] ['pædlɪŋ] , ['dʒænit] !

Stop	paddling	,	Janet	!
停止	划桨	,	珍妮特	!

别划桨了，珍妮特！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['tedi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

"	She	stopped	and	Teddy	leaned	over	the	side	of	the	boat	.
"	她	停止	和	泰迪	倾斜	超过	这	边	的	这	船	.

她停了下来，泰迪探身到船边。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

He	stretched	his	hands	out	as	far	as	he	could	reach	,
他	拉伸	他的	双手	出去	作为	远的	作为	他	可以	抵达	,

他伸出双手，尽可能地伸展开来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pædlɪŋ] [stɑːpt] [ðə; ði][boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [bæk] [ə'gen] ,

but	as	soon	as	the	paddling	stopped	the	boat	began	to	drift	back	again	,
但	作为	很快	作为	这	划桨	停止	这	船	开始	到	漂移	后退	再次	,

但划桨一停止，船就开始向后漂去。

[bloʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

blown	by	the	wind	.
吹	经过	这	风	.

被风吹动。

['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['tɛdz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

Wider	and	wider	became	the	space	between	Ted's	outstretched	hands	and	the
更广泛	和	更广泛	成为	这	空间	之间	泰德的	伸展	双手	和	这

['floʊtɪŋ] [poʊlz] .

floating	poles	.
漂浮的	杆子	.

泰德伸出的双手与漂浮的杆子之间的距离越来越大。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [kraɪd] ['dʒænit] .

"	cried	Janet	.
"	哭	珍妮特	.

“珍妮特喊道。”

“ [juːl] [fɔːl]['oʊvər] !

“	You'll	fall	over	!
"	你会	落下	超过	!

你会摔倒的！

" [ænd; ənd] [ted] [keɪm] ['veri] ['nɪrli] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

"	And	Ted	came	very	nearly	doing	this	.
"	和	泰德	来了	非常	几乎	正在做	这	.

“泰德差点就这么做了。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Just	in	time	he	leaned	back	and	sat	down	in	the	bottom	of	the	boat	.
只是	在	时间	他	倾斜	后退	和	卫星	向下	在	这	底部	的	这	船	.

他及时向后靠去，坐在了船底。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðoʊz] [poʊlz] ! " [said] ['dʒænit] .

“	You	can't	get	those	poles	!	"	sighed	Janet	.
"	你	不能	得到	那些	杆子	!	"	叹了口气	珍妮特	.

“你拿不到那些杆子！”珍妮特叹了口气。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] ! " [dɪ'klerd] ['tedi] .

“	Yes	,	I	can	!	"	declared	Teddy	.
"	是的	,	我	能	!	"	声明	泰迪	.

“是的，我可以！”泰迪宣布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] .

He	was	not	a	boy	to	give	up	easily	.
他	曾是	不是	一个	男生	到	给	向上	容易地	.

他不是那种轻易放弃的孩子。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] , [æz; əz][dɪd]['dʒænit] .

He	started	paddling	with	his	hands	again	,	as	did	Janet	.
他	开始	划桨	和	他的	双手	再次	,	作为	做过	珍妮特	.

他和珍妮特都开始用手划水了。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː]

Once	more	they	were	almost	within	reach	of	the	poles	,	but	the	wind	blew
一次	更多的	他们	是	几乎	之内	抵达	的	这	杆子	,	但	这	风	吹

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

他们再次几乎到达了极地，但风把他们吹了回去。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['tedi] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] , ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

“	I	—	I	guess	I	can't	do	it	,	”	Teddy	had	to	admit	,	rather	out	of	breath	.
“	我	—	我	猜测	我	不能	做	它	,	”	泰迪	有	到	承认	,	相当	出去	的	气息	.

“我……我想我做不到，”泰迪气喘吁吁地承认道。

“ [lets] [drɪft] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [-]

“	Let's	drift	over	to	the	other	shore	,	and	[	237	]
“	我们来吧	漂移	超过	到	这	其他	支撑	,	和	[	-	]

“让我们漂到对岸去，然后[237]

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒænit] .

then	we	can	get	out	of	the	boat	and	walk	home	,	”	suggested	Janet	.
然后	我们	能	得到	出去	的	这	船	和	走	家	,	”	建议	珍妮特	.

“然后我们就可以下船走回家了，”珍妮特建议道。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][best][plæn][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

This	seemed	the	best	plan	to	follow	.
这	似乎	这	最好的	计划	到	跟随	.

这似乎是最佳方案。

[soʊ][ðə; ði] - [sæt][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ]

So	the	Curlytops	sat	in	the	boat	and	tried	to	pretend	that	they	were	enjoying
所以	这	-	卫星	在	这	船	和	尝试	到	假装	那	他们	是	享受

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

the	voyage	and	having	a	good	time	.
这	航程	和	拥有	一个	好的	时间	.

于是，卷毛帮的成员们坐在船上，假装他们很享受这次航行，玩得很开心。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

But	,	to	tell	you	the	truth	,	they	were	rather	worried	and	frightened	.
但	,	到	告诉	你	这	真相	,	他们	是	相当	担心	和	害怕	.

但说实话，他们当时相当担心和害怕。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] [strɔːŋgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] , [ɔːl]

The	wind	was	now	blowing	stronger	,	but	the	children	saw	that	this	would	,	all
这	风	曾是	现在	吹	更强	,	但	这	孩子们	锯	那	这	会	,	全部

[ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

the	more	quickly	,
这	更多的	迅速地	,

风势越来越大，但孩子们看到，这种情况会更快地……

[send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

send	them	to	the	opposite	shore	.
发送	他们	到	这	对面的	支撑	.

把他们送到对岸。

“ [lets] [iːt] ！ ” [səˈdʒestɪd] [ted] , [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .
“ Let's eat ! ” suggested Ted , after a bit .
“ 我们来吧 吃 ！ ” 建议 泰德 , 后 一个 少量 .

“我们吃饭吧！”过了一会儿，泰德提议道。

“ [wiːl] [meɪk] [bɪˈliːv] [wɪə(r)] [ˈʃɪprekt] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] . ”
“ We'll make believe we're shipwrecked sailors and we'll eat . ”
“ 出色地 制作 相信 是 遭遇海难 水手们 和 出色地 吃 . ”

“我们就假装是遇难水手，然后吃点东西吧。”

“ [bʌt; bət][dəunt] [iːt] [ðə; ði] [tʃiːz] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ˈdʒænit] .
“ But don't eat the cheese , ” objected Janet .
“ 但 不 吃 这 奶酪 , ” 反对 珍妮特 .

“但是别吃奶酪，”珍妮特反对道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ˈdʒɪm][ðə; ði] [kroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] ,
“ We might find Jim the crow on the other shore ,
“ 我们 可能 寻找 吉姆 这 乌鸦 在 这 其他 支撑 ,

“我们或许会在对岸发现乌鸦吉姆。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃiːz] . ”
and we could catch him with some cheese . ”
和 我们 可以 抓住 他 和 一些 奶酪 . ”

我们可以用奶酪抓住他。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [ˈtedi] .
“ All right , ” agreed Teddy .
“ 全部 正确的 , ” 同意 泰迪 .

“好吧，”泰迪同意道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [tʃiːz] [ˈenihaʊ] ,
He was not very fond of cheese anyhow ,
他 曾是 不是 非常 喜爱 的 奶酪 无论如何 ,

他本来就不太喜欢奶酪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˈdʒɪm] .
and he was willing that Jim should have it — if they could find Jim .
和 他 曾是 愿意的 那 吉姆 应该 有 它 — 如果 他们 可以 寻找 吉姆 .

他愿意把东西给吉姆——如果他们能找到吉姆的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] , [ɔːr][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
They were more than half way across the little bay , or arm of the lake ,
他们 是 更多的 比 一半 方式 穿过 这 小的 湾 , 或者 手臂 的 这 湖 ,

他们已经游过了小海湾（或者说是湖泊的支流）的一半以上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsændi] [wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lænd]
and they could see that the other shore was a sandy one on which to land
和 他们 可以 看 那 这 其他 支撑 曾是 一个 沙 一 在 哪个 到 土地
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他们可以看到对岸是沙滩，可以登陆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd][left] , [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] . [-]
from the woods they had left , came a shout . [238]
从 这 树林 他们 有 左边 , 来了 一个 喊 . [-]

从他们离开的树林里传来一声喊叫。[238]

“ [wer] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊt] ? ” [heild] [ə; eɪ][mæn] .
“ Where you children going with that boat ? ” hailed a man .
“ 在哪里 你 孩子们 去 和 那 船 ? ” 赞誉 一个 男人 .

“你们这些孩子要乘那条船去哪儿？”一个男人喊道。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['dʒænit][ænd; ənd][ted] [sɔ:] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs]

Looking	**back**	**Janet**	**and**	**Ted**	**saw**	**a**	**stranger**	**standing**	**on**	**the**	**shore**	**near**	**the**	**place**
寻找	后退	珍妮特	和	泰德	锯	一个	陌生人	常设	在	这	支撑	靠近	这	地方

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [aʊt][ðə; ði][krɑ:ft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

where	**they**	**had**	**dragged**	**out**	**the**	**craft**	**which**	**had**	**been**	**hidden**	**under**	**the**	**bushes**	**.**
在哪里	他们	有	拖拽	出去	这	工艺	哪个	有	到过	隐	在下面	这	灌木丛	.

回头望去，珍妮特和泰德看到一个陌生人站在岸边，就在他们把藏在灌木丛下的船拖出来的地方附近。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	**man**	**had**	**a**	**pair**	**of**	**oars**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	男人	有	一个	一对	的	桨	在	他的	手	,

那人手里拿着一对船桨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [boʊt] .

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**he**	**had**	**come**	**to**	**use**	**his**	**boat**	**.**
和	它	曾是	明显	那	他	有	来	到	使用	他的	船	.

很明显，他是来使用他的船的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['teɪkən][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	**had**	**probably**	**taken**	**the**	**oars**	**back**	**home**	**with**	**him**	**,**
他	有	大概	已采取	这	桨	后退	家	和	他	,

他可能把船桨带回家了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

knowing	**that**	**the**	**boat**	**could**	**not**	**be**	**taken**	**far**	**without**	**them**	**.**
会心	那	这	船	可以	不是	是	已采取	远的	没有	他们	.

他们知道没有他们，船就开不远。

“ [wer] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] [boʊt] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['ræðər] ['æŋgrəli] .

“	**Where**	**you**	**going**	**with**	**my**	**boat**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**rather**	**angrily**	**.**
“	在哪里	你	去	和	我的	船	?	”	他	问	,	相当	愤怒地	.

“你要开着我的船去哪儿？”他有些生气地问道。

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , ” [ted] [kɔ:ld] [bæk] .

“	**We**	**didn't**	**mean**	**to**	**take**	**it**	**away**	**,**	**”**	**Ted**	**called**	**back**	**.**
“	我们	没有	意思是	到	拿	它	离开	,	”	泰德	称为	后退	.

“我们不是故意要把它拿走的，”泰德回应道。

[ðə; ði] [tɔ:k] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [bi:; bi] [hɜ:rd] , [æz; əz] ['vɔɪsɪz] ['kæri] [wel] ['oʊvər]['wɔ:tər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

The	**talk**	**could**	**plainly**	**be**	**heard**	**,**	**as**	**voices**	**carry**	**well**	**over**	**water**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	讲话	可以	显然	是	听到	,	作为	声音	携带	出色地	超过	水	,	你	知道	.

谈话声清晰可闻，因为人声在水面上传播很远，你知道的。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

“	**Well**	**,**	**what**	**did**	**you**	**take**	**it**	**away**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**man**	**,**
“	出色地	,	什么	做过	你	拿	它	离开	为了	?	”	问	这	男人	,

“那你为什么把它拿走？”那人问道。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] - .

who	**was**	**a**	**stranger**	**to**	**the**	**Curlytops**	**.**
WHO	曾是	一个	陌生人	到	这	-	.

他与卷毛帮素不相识。

“ [ðæts] [maɪ] [boʊt] .

“	**That's**	**my**	**boat**	**.**
“	那就是	我的	船	.

“那是我的船。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	**want**	**to**	**go**	**fishing**	**in**	**it**	**and**	**now**	**you**	**have**	**it**	**.**	**”**
我	想	到	去	钓鱼	在	它	和	现在	你	有	它	.	”

我想用它去钓鱼，现在它归你了。

“ [wiːd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [ˈtedi] [kɔːld] [bæk] .

“	We'd	bring	it	back	if	we	could	,	”	Teddy	called	back	.
”	我们会	带来	它	后退	如果	我们	可以	,	”	泰迪	称为	后退	.

“如果可以的话，我们会把它带回来的，”泰迪回应道。

“ [wɪə(r)] [ˈsɑːri] .

“	We're	sorry	.
”	是	对不起	.

“我们很抱歉。”

[wiː; wi][ˈoʊnli] [went] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [poʊlz] [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [get]

We	only	went	out	a	little	way	but	we	lost	our	poles	and	we	can't	get
我们	仅有的	去	出去	一个	小的	方式	但	我们	丢失的	我们的	杆子	和	我们	不能	得到

[bæk] .

back	.
后退	.

我们只走了一小段路，但是登山杖丢了，回不去了。

” [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

”	The	man	stood	there	and	seemed	to	be	thinking	for	a	moment	.
”	这	男人	站立	那里	和	似乎	到	是	思维	为了	一个	片刻	.

“那人站在那里，似乎在思考了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	laughed	and	said	:
然后	他	笑了	和	说	:

然后他笑着说：

“ [wel] , [sɪt][ˈkwaɪət][ænd; ənd][dəunt] [fɔːl] [aʊt] .

“	Well	,	sit	quiet	and	don't	fall	out	.
”	出色地	,	坐	安静的	和	不	落下	出去	.

“好吧，安静地坐着，别吵架。”

[juːl] [-]

You'll	[	239	]
你会	[	-	]

你会[239]

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] [suːn] .

be	at	the	other	shore	soon	.
是	在	这	其他	支撑	很快	.

很快就能到达对岸了。

[lænd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [fæst] .

Land	there	and	make	the	boat	fast	.
土地	那里	和	制作	这	船	快速地	.

在那里登陆，然后加速航行。

[aɪl] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [roʊ] [juː; jʊ] [bæk] .

I'll	walk	around	and	row	you	back	.
患病的	走	大约	和	排	你	后退	.

我绕路走，然后划船送你回去。

[dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

Don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

” [ðə; ði] - [felt] [ˈbetər] [ˈæftər] [ðɪs] .

”	The	Curlytops	felt	better	after	this	.
”	这	-	毛毡	更好的	后	这	.

“卷毛们之后感觉好多了。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

They	watched	the	man	turn	back	with	his	oars	over	his	shoulder	.
他们	观看	这	男人	转动	后退	和	他的	桨	超过	他的	肩膀	.

他们看着那人扛着船桨转身往回走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	was	soon	lost	to	sight	in	the	bushes	.
他	曾是	很快	丢失的	到	视线	在	这	灌木丛	.

他很快就消失在灌木丛中。

[ðen] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər]

Then	Ted	and	Janet	looked	toward	the	other	shore	which	was	coming	nearer
然后	泰德	和	珍妮特	看起来	朝向	这	其他	支撑	哪个	曾是	未来	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	nearer	.
和	更近	.

然后，泰德和珍妮特望向越来越近的对岸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][dɪd][nɑːt]

Of	course	they	were	really	coming	nearer	to	the	shore	,	for	the	land	did	not
的	课程	他们	是	真的	未来	更近	到	这	支撑	,	为了	这	土地	做过	不是

[muːv] .

move	.
移动	.

当然，他们确实在靠近海岸，因为陆地并没有移动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][boʊt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

But	in	the	boat	it	looked	as	though	it	did	.
但	在	这	船	它	看起来	作为	尽管	它	做过	.

但在船上，看起来好像确实如此。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ɪn] [pʌfs] ,

The	wind	blew	in	puffs	,
这	风	吹	在	泡芙	,

风一阵阵地吹着，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][boʊt][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

and	when	one	stronger	than	those	before	it	struck	the	boat	it	blew	it	well
和	什么时候	一	更强	比	那些	前	它	击	这	船	它	吹	它	出色地

[ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

up	on	the	sandy	beach	.
向上	在	这	沙	海滩	.

当一股比之前更强劲的爆炸冲击波击中船只时，它将船只炸飞到沙滩上。

[ted] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][boʊt] ['fɑːrðər] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] , [waɪl] ['dʒænit] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

Ted	jumped	out	and	pulled	the	boat	farther	up	on	shore	,	while	Janet	remained	in
泰德	跳了起来	出去	和	拉	这	船	更远	向上	在	支撑	,	尽管	珍妮特	剩余	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

泰德跳下船，把船拉到更靠近岸边的地方，而珍妮特则留在船上。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] , ” [ted] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	Now	you	can	get	out	,	”	Ted	told	her	.
“	现在	你	能	得到	出去	,	”	泰德	讲述	她	.

“现在你可以出去了，”泰德告诉她。

“ [wiːl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn] [wɔːks] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][juː 'es] [bæk] . ”

“	We'll	stay	here	until	the	man	walks	around	and	rows	us	back	.	”
“	出色地	停留	这里	直到	这	男人	散步	大约	和	行	我们	后退	.	”

“我们会一直待在这里，直到那个人走过来划船送我们回去。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? ” [æskt] ['dʒænit] ,
“ He was a good man , wasn't he ? ” asked Janet ,
“ 他 曾是 一个 好的 男人 , 不是 他 ? ” 问 珍妮特 ,

“他是个好人，对吧？”珍妮特问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd] [ted] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
as she handed Ted his shoes and stockings .
作为 她 递交 泰德 他的 鞋 和 长筒袜 .

她把鞋子和袜子递给泰德。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
“ Yes , ” he agreed .
“ 是的 , ” 他 同意 .

“是的，”他同意道。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [krɔːs] - [kɔːz] [wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [boʊt] .
“ He wasn't very cross ' cause we took his boat .
“ 他 不是 非常 叉 - 原因 我们 采取 他的 船 .

“他并没有因为我们开走了他的船而非常生气。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛniːbədiːz] — [hɪd] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] . ”
I didn't know it was anybody's — hid like that in the bushes . ”
我 没有 知道 它 曾是 任何人的 — 隐藏 喜欢 那 在 这 灌木丛 . ”

我不知道那是谁的——就那样藏在灌木丛里。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ['iːðər] , ” [ə'griːd] ['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz]
“ I didn't , either , ” agreed Janet , as she and her brother put on their shoes
“ 我 没有 , 任何一个 , ” 同意 珍妮特 , 作为 她 和 她 兄弟 放 在 他们的 鞋
. [-]
. [240]
. [-]

“我也没有，”珍妮特一边和哥哥穿鞋一边同意道。[240]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ,
There was nothing to do until the man came ,
那里 曾是 没有什么 到 做 直到 这 男人 来了 ,

直到那个人出现，一切都无事可做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['wɑːndər]
for the Curlytops were on a strange shore and did not want to wander
为了 这 - 是 在 一个 奇怪的 支撑 和 做过 不是 想 到 漫步
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [lɔːst] .
away and get lost .
离开 和 得到 丢失的 .

因为卷毛鼠们来到了陌生的海岸，不想走失。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [stoʊnz] ,
So they sat down on stones ,
所以 他们 卫星 向下 在 石头 ,

于是他们就坐在石头上。

[nɪr] [wer] [ted] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] ,
near where Ted had tied the boat to keep it from drifting away ,
靠近 在哪里 泰德 有 系 这 船 到 保持 它 从 漂流 离开 ,

在泰德为了防止船漂走而将船系在的附近，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [rɪ'meɪnd] .
and they ate what little lunch remained .
和 他们 吃 什么 小的 午餐 剩余 .

他们吃掉了剩下的那点午餐。

“ ['hwʌtəl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃiːz] ? ” [æskt] [ted] .

“	What'll	I	do	with	this	cheese	?	”	asked	Ted	.
”	什么会	我	做	和	这	奶酪	?	”	问	泰德	.

“我该拿这块奶酪怎么办？”泰德问道。

“ [aɪ][dəunt] [spoʊ̯z] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [krəuz] . ”

“	I	don't	s'pose	we're	going	to	find	any	crows	.	”
”	我	不	假设	是	去	到	寻找	任何	乌鸦	.	”

“我想我们大概找不到乌鸦了。”

“ [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒænit] ['sloʊli] .

“	No	,	”	admitted	Janet	slowly	.
”	不	,	”	承认	珍妮特	缓慢地	.

“不，”珍妮特缓缓承认道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] — —

“	But	maybe	—	—
”	但	或许	—	—

但也许——

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [er] [ˌoʊvər'hed] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [laʊd] :

”	Then	she	stopped	suddenly	,	for	in	the	air	overhead	sounded	a	loud	:
”	然后	她	停止	突然	,	为了	在	这	空气	开销	听起来	一个	大声	:

“然后她突然停了下来，因为头顶上方传来一声巨响：

“ [kɔː] ! [kɔː] !

“	Caw	!	Caw	!
”	啼	!	啼	!

“嘎！嘎！

[kɔː] ! ”

Caw	!	”
啼	!	”

嘎！

“ [oʊ] , [lʊk] ! ” ['wɪspəd] ['dʒænit] .

“	Oh	,	look	!	”	whispered	Janet	.
”	哦	,	看	!	”	低声说道	珍妮特	.

“哦，快看！”珍妮特低声说道。

['flʌtərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [bɜːrd] .

Fluttering	down	from	the	sky	was	a	big	,	black	bird	.
飘动	向下	从	这	天空	曾是	一个	大的	,	黑色的	鸟	.

一只黑色的大鸟从天而降。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] ,

It	flew	to	a	low	stump	of	a	tree	,	not	far	from	where	the	children	sat	,
它	飞翔	到	一个	低的	树桩	的	一个	树	,	不是	远的	从	在哪里	这	孩子们	卫星	,

它飞到离孩子们坐着的地方不远的一棵低矮的树桩上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kroʊ] [pɜːrtʃt] , [stɪl] [kɔːɪŋ] .

and	there	the	crow	perched	,	still	cawing	.
和	那里	这	乌鸦	栖息	,	仍然	嘎嘎叫	.

乌鸦就栖息在那里，继续叫个不停。

[ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [hoʊp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kroʊ] .

In	wonder	and	hope	the	children	watched	the	crow	.
在	想知道	和	希望	这	孩子们	观看	这	乌鸦	.

孩子们怀着惊奇和希望注视着乌鸦。

[ðə; ði][bɜːrd] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

The	bird	turned	its	head	from	side	to	side	,
这	鸟	转向	它是	头	从	边	到	边	,

那只鸟左右转动着脑袋，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['eni] ['deɪndʒər] .

and	seemed	to	be	looking	about	for	any	danger	.
和	似乎	到	是	寻找	关于	为了	任何	危险	.

他似乎在四处张望，寻找任何危险。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] .

He	appeared	to	see	the	Curlytops	,	but	did	not	mind	them	.
他	出现	到	看	这	-	,	但	做过	不是	头脑	他们	.

他似乎看到了卷毛帮，但并不在意他们。

[ðen] [ðə; ði] [kroʊ] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] ,

Then	the	crow	began	moving	about	on	the	edge	of	the	stump	,
然后	这	乌鸦	开始	移动	关于	在	这	边缘	的	这	树桩	,

然后，乌鸦开始在树桩边缘飞来飞去。

['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

stirring	up	something	down	in	the	hollow	of	it	.	[	241	]
搅拌	向上	某物	向下	在	这	空洞的	的	它	.	[	-	]

搅动了它空洞深处的某些东西。[241]

“ [oʊ] , [ted] ! ” [kraɪd] ['dʒænit] .

“	Oh	,	Ted	!	”	cried	Janet	.
“	哦	,	泰德	!	”	哭	珍妮特	.

“哦，泰德！”珍妮特喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [kroʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [stʌmp] ! ”

“	I	believe	that	crow	has	a	nest	in	the	stump	!	”
“	我	相信	那	乌鸦	有	一个	巢	在	这	树桩	!	”

“我相信那只乌鸦在树桩里筑了巢！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	It	does	look	so	,	”	admitted	her	brother	.
“	它	做	看	所以	,	”	承认	她	兄弟	.

“看起来确实如此，”她哥哥承认道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði] [kroʊ] ['stepɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒænit] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

As	the	two	children	saw	the	crow	stepping	about	Janet	observed	something	else	.
作为	这	二	孩子们	锯	这	乌鸦	步进	关于	珍妮特	观察到	某物	别的	.

当两个孩子看到乌鸦在周围走动时，珍妮特注意到了其他事情。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['tɛdz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Eagerly	she	clutched	Ted's	arm	and	whispered	:
急切地	她	紧握	泰德的	手臂	和	低声说道	:

她急切地抓住泰德的胳膊，低声说道：

“ [ted] , [ðæt] [kroʊ] [ɪz] [leɪm] , [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . - ! ”

“	Ted	,	that	crow	is	lame	,	just	like	Mr	.	Jenk's	!	”
“	泰德	,	那	乌鸦	是	瘸	,	只是	喜欢	先生	.	-	!	”

“泰德，那只乌鸦瘸了，跟詹克斯先生的一样！”

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [teɪm] , [tuː] , ” [sed] ['tedi] .

“	And	he's	tame	,	too	,	”	said	Teddy	.
“	和	他是	驯服	,	也	,	”	说	泰迪	.

“而且它也很温顺，”泰迪说。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] .

“	He	isn't	a	bit	afraid	of	us	.
“	他	不是	一个	少量	害怕的	的	我们	.

“他一点也不怕我们。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tʃiːz] !

I'm	going	to	offer	him	some	cheese	!
我是	去	到	提供	他	一些	奶酪	!

我打算给他一些奶酪！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] .

"	He	held	out	a	bit	in	his	hand	to	the	black	bird	.
"	他	握住	出去	一个	少量	在	他的	手	到	这	黑色的	鸟	.

他把手中的东西递给了那只黑鸟。

" [hɪr] , ['dʒɪm] ! ['dʒɪm] ! " [kəukst] ['tedi] .

"	Here	,	Jim	!	Jim	!	"	coaxed	Teddy	.
"	这里	,	吉姆	!	吉姆	!	"	哄骗	泰迪	.

“吉姆，过来！吉姆！”泰迪哄着说。

" [hɪəz] [tʃiːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "

"	Here's	cheese	for	you	!	"
"	这里是	奶酪	为了	你	!	"

“给你一块奶酪！”

" [kɔː] ! [kɔː] ! " [krəʊkt] [ðə; ði] ['glɑːsi] [bɜːrd] , [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

"	Caw	!	Caw	!	"	croaked	the	glossy	bird	,	head	on	one	side	.
"	啼	!	啼	!	"	呱呱叫	这	光滑	鸟	,	头	在	一	边	.

“嘎！嘎！”那只毛茸茸的鸟儿歪着头，发出呱呱的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flaɪ] [tɔːrd] ['tedi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃiːz]

It	fluttered	its	wings	and	seemed	about	to	fly	toward	Teddy	to	get	the	cheese
它	飘动	它是	翅膀	和	似乎	关于	到	飞	朝向	泰迪	到	得到	这	奶酪

.

:
.

它扑扇着翅膀，似乎要飞向泰迪去叼奶酪。

" [oʊ] , [ted] !

"	Oh	,	Ted	!
"	哦	,	泰德	!

“哦，泰德！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tæp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdpekər] ! " [sed] ['dʒænit] .

I'm	going	to	tap	like	a	woodpecker	!	"	said	Janet	.
我是	去	到	轻敲	喜欢	一个	啄木鸟	!	"	说	珍妮特	.

“我要像啄木鸟一样敲击地面！”珍妮特说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [snæp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

"	And	you	snap	your	fingers	.
"	和	你	折断	你的	手指	.

然后你打个响指。

[ɪf] [ðæts] ['dʒɪm] , [ðə; ði] [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] , ['hiːl] [stænd] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] ['hiːl] [pʊl] [ə; eɪ] [kɔːrk] !

If	that's	Jim	,	the	lame	,	tame	crow	,	he'll	stand	on	one	leg	and	he'll	pull	a	cork	!
如果	那就是	吉姆	,	这	瘸	,	驯服	乌鸦	,	地狱	站立	在	一	腿	和	地狱	拉	一个	软木	!

"

"
"

如果那是吉姆，那只跛脚的、温顺的乌鸦，它会单腿站立，然后拔出软木塞！

" [wiːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We'll	try	it	!
"	出色地	尝试	它	!

“我们会试试！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tedi] .

"	exclaimed	Teddy	.
"	惊呼	泰迪	.

“泰迪惊呼道。”

['dʒænit] [tæpt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] .

Janet	**tapped**	**on**	**a**	**tree**	**near**	**her**	**,**	**using**	**a**	**stick**	**to**	**make**	**the**	**sound**	**.**
珍妮特	轻敲	在	一个	树	靠近	她	,	使用	一个	戳	到	制作	这	声音	.

珍妮特用棍子敲击附近的一棵树，发出声音。

['tedi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

Teddy	**snapped**	**his**	**fingers**	**as**	**well**	**as**	**he**	**was**	**able**	**.**
泰迪	啪啪	他的	手指	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	.

泰迪尽力打了个响指。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kroʊ] [stɑːpt] [kɔːɪŋ] .

Instantly	**the**	**crow**	**stopped**	**cawing**	**.**
即刻	这	乌鸦	停止	嘎嘎叫	.

乌鸦立刻停止了叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [stʊd] [-]

It	**turned**	**its**	**head**	**on**	**one**	**side**	**and**	**then**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**stood**	**[**	**242**	**]**
它	转向	它是	头	在	一	边	和	然后	,	一个	片刻	之后	,	站立	[	-	]

它把头转向一边，然后过了一会儿，站了起来[242]

[ɑːn][wʌn] [leg] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [leɪm] [wʌn] — [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [stɪk] .

on	**one**	**leg**	**,**	**thrusting**	**the**	**other**	**—**	**the**	**lame**	**one**	**—**	**out**	**from**	**him**	**like**	**a**	**stiff**	**stick**	**.**
在	一	腿	,	推进	这	其他	—	这	瘸	一	—	出去	从	他	喜欢	一个	僵硬的	戳	.

单腿站立，另一条腿（跛脚的那条）像一根硬棍子一样伸出来。

“ [lʊk] , ['tedi] !

“ Look	**,**	**Teddy**	**!**
” 看	,	泰迪	!

“看，泰迪！”

[lʊk] ! ” ['wɪspəd] ['dʒænit] .

Look	**!**	**”**	**whispered**	**Janet**	**.**
看	!	”	低声说道	珍妮特	.

“看！”珍妮特低声说道。

“ [snæp] ! [snæp] ! ” [went] ['tɛdiːz] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] .

“ Snap	**!**	**Snap**	**!**	**”**	**went**	**Teddy's**	**chubby**	**fingers**	**.**
” 折断	!	折断	!	”	去	泰迪熊	胖乎乎的	手指	.

“啪嗒！啪嗒！”泰迪胖乎乎的小手指响了起来。

“ [pɑːp] !

“ Pop	**!**
” 流行音乐	!

“流行音乐！

[pɑːp] ! ” [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [kroʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

Pop	**!**	**”**	**exploded**	**the**	**crow**	**,**	**like**	**a**	**cork**	**coming**	**from**	**a**	**bottle**	**.**
流行音乐	!	”	爆炸了	这	乌鸦	,	喜欢	一个	软木	未来	从	一个	瓶子	.

“砰！”乌鸦像瓶塞从瓶子里拔出来一样炸开了。

“ [oʊ] , [its] ['dʒɪm] !

“ Oh	**,**	**it's**	**Jim**	**!**
” 哦	,	它是	吉姆	!

“哦，是吉姆！”

[its] ['mɪstər] . - [leɪm] , [teɪm] [kroʊ] , ['dʒɪm] !

It's	**Mr**	**.**	**Jenk's**	**lame**	**,**	**tame**	**crow**	**,**	**Jim**	**!**
它是	先生	.	-	瘸	,	驯服	乌鸦	,	吉姆	!

吉姆，那是詹克先生那只跛脚的、驯服的乌鸦！

[wiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒænit][ɪn] [dɪˈlaɪt] .

We've	found	him	!	”	shouted	Janet	in	delight	.
我们已经	成立	他	!	”	喊叫	珍妮特	在	喜	.

“我们找到他了！”珍妮特高兴地喊道。

“ [wiːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !

“	We've	found	him	!
”	我们已经	成立	他	!

“我们找到他了！”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [kɔː] ,

”	Then	,	with	another	hoarse	caw	,
”	然后	,	和	其他	嘶哑	啼	,

“然后，又是一声沙哑的叫声，

[ðə; ði] [kroʊ] [fluː] [ˈoʊvər][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn] [ˈtɛdiːz] [hænd] .

the	crow	flew	over	and	began	picking	at	the	cheese	in	Teddy's	hand	.
这	乌鸦	飞翔	超过	和	开始	挑选	在	这	奶酪	在	泰迪熊	手	.

乌鸦飞过来，开始啄食泰迪手里的奶酪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪm] [kroʊ] .

There	was	no	doubt	of	it	,	they	had	found	the	lame	crow	.
那里	曾是	不	怀疑	的	它	,	他们	有	成立	这	瘸	乌鸦	.

毫无疑问，他们找到了那只跛脚的乌鸦。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] - [soʊ] [wel] ,

Jim	was	so	tame	,	and	he	knew	the	Curlytops	so	well	,
吉姆	曾是	所以	驯服	,	和	他	知道	这	-	所以	出色地	,

吉姆性格很温顺，而且他对卷毛帮非常了解。

[ðæt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈfɛðɚz] [tuː; tə][biː; bi] [stroʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːz] .

that	he	allowed	his	black	feathers	to	be	stroked	as	he	picked	at	the	cheese	.
那	他	允许	他的	黑色的	羽毛	到	是	抚摸	作为	他	挑选	在	这	奶酪	.

他一边啄食奶酪，一边任人抚摸他黑色的羽毛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] .

He	seemed	to	be	enjoying	himself	very	much	.
他	似乎	到	是	享受	他自己	非常	很多	.

他看起来玩得很开心。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ted] .

“	Now	we've	got	him	how	are	we	going	to	keep	him	?	”	asked	Ted	.
”	现在	我们已经	得到	他	如何	是	我们	去	到	保持	他	?	”	问	泰德	.

“现在我们把他弄到手了，我们该怎么留住他呢？”泰德问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [flai] [əˈweɪ] [əˈgen] . ”

“	He	may	fly	away	again	.	”
”	他	可能	飞	离开	再次	.	”

“他或许会再次飞走。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒænit] .

“	You	could	tie	a	string	to	his	leg	,	”	suggested	Janet	.
”	你	可以	领带	一个	细绳	到	他的	腿	,	”	建议	珍妮特	.

“你可以把绳子绑在他的腿上，”珍妮特建议道。

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [dɪˈsaɪdɪd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

“	I	will	!	”	decided	her	brother	.
”	我	将要	!	”	决定	她	兄弟	.

“我愿意！”她哥哥决定道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	had	plenty	of	string	in	his	pocket	.
他	有	很多	的	细绳	在	他的	口袋	.

他口袋里有很多绳子。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [wer] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [pɪk] [-]

Putting	the	cheese	down	on	a	log	,	where	Jim	could	pick	[	243	]
推杆	这	奶酪	向下	在	一个	日志	,	在哪里	吉姆	可以	挑选	[	-	]

把奶酪放在木头上，吉姆可以在那里挑选[243]

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ted] [suːn] [taɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd][ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kroʊz] [saʊnd] [leg] .

at	it	,	Ted	soon	tied	a	strong	cord	around	the	crow's	sound	leg	.
在	它	,	泰德	很快	系	一个	强的	绳索	大约	这	乌鸦的	声音	腿	.

于是，泰德很快用一根结实的绳子把乌鸦完好的腿绑了起来。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːrd][ted] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [friː] .

The	other	end	of	the	cord	Ted	fastened	to	his	waist	to	have	both	his	hands	free	.
这	其他	结尾	的	这	绳索	泰德	系紧	到	他的	腰部	到	有	两个都	他的	双手	自由的	.

泰德将绳子的另一端系在腰间，这样他的双手就可以空出来了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['dʒænit] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [loʊ] [stʌmp] [wer] [ðə; ðɪ] [kroʊ] [hæd; həd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [nest] ,

While	he	was	doing	this	Janet	walked	over	to	the	low	stump	where	the	crow	had	what	might	be	called	his	nest	,
尽管	他	曾是	正在做	这	珍妮特	步行	超过	到	这	低的	树桩	在哪里	这	乌鸦	有	什么	可能	是	称为	他的	巢	,

就在他忙着做这件事的时候，珍妮特走到那棵低矮的树桩旁，那里是乌鸦的巢穴。

[ðoʊ] [waɪld][krəuz] ['ɔːlweɪz] [bɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .

though	wild	crows	always	build	in	the	highest	trees	they	can	find	.
尽管	荒野	乌鸦	总是	建造	在	这	最高	树木	他们	能	寻找	.

不过，野生乌鸦总是会在它们能找到的最高大的树上筑巢。

['dʒænit] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] .

Janet	looked	down	in	the	hollow	stump	.
珍妮特	看起来	向下	在	这	空洞的	树桩	.

珍妮特低头看向空心的树桩。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪts][ʌv; əv] ['mʌsl] ['ʃɛlz] , [sʌm; səm] [braɪt] ['peblz] ,

She	saw	bits	of	mussel	shells	,	some	bright	pebbles	,
她	锯	比特	的	蚌	贝壳	,	一些	明亮的	鹅卵石	,

她看到了一些贻贝壳碎片和一些颜色鲜艳的小石子，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [teɪlz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [piːs] [ʌv; əv][tɪn] .

a	lot	of	hair	from	the	tails	of	horses	and	a	shiny	piece	of	tin	.
一个	很多	的	头发	从	这	尾巴	的	马匹	和	一个	闪亮的	片	的	锡	.

很多马尾毛和一块闪亮的锡片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn] ['wʌndər] .

Then	she	saw	something	else	that	caused	her	to	cry	out	in	wonder	.
然后	她	锯	某物	别的	那	导致	她	到	哭	出去	在	想知道	.

然后她又看到了另一样东西，让她惊叹不已，忍不住叫了出来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['tedi] , [huː] [hæd; həd] [taɪd] ['dʒɪm][fæst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	What	is	it	?	”	asked	Teddy	,	who	had	tied	Jim	fast	to	him	.
“	什么	是	它	?	”	问	泰迪	,	WHO	有	系	吉姆	快速地	到	他	.

“那是什么？”泰迪问道，他已经把吉姆紧紧地绑在了自己身上。

“ [oʊ] , [lʊk] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] ! ” [gɑːspt] ['dʒænit] .

“	Oh	,	look	what	I've	found	!	”	gasped	Janet	.
”	哦	,	看	什么	我已经	成立	!	”	倒吸一口气	珍妮特	.

“哦，看我发现了什么！”珍妮特惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ðæt] ['dæŋgəld][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

She	held	up	something	glittering	and	shiny	that	dangled	to	and	fro	.
她	握住	向上	某物	闪闪发光	和	闪亮的	那	悬挂着	到	和	弗	.

她举起一个闪闪发光的东西，那东西摇摇晃晃的。

“ [its] ['mʌðɚz] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] !

“	It's	mother's	diamond	locket	and	chain	that	we	were	playing	house	with	!
”	它是	母亲的	钻石	吊坠	和	链	那	我们	是	玩耍	房子	和	!

“那是妈妈的钻石吊坠和项链，我们以前玩过家家的时候用的！”

” [kraɪd] ['dʒænit] .

”	cried	Janet	.
”	哭	珍妮特	.

“珍妮特喊道。”

“ [aɪv] [faʊnd] ['mʌðɚz] [lɔːst] ['lɑːkɪt] [ɪn]['dʒɪm] ['kroʊz] [nest] !

“	I've	found	mother's	lost	locket	in	Jim	crow's	nest	!
”	我已经	成立	母亲的	丢失的	吊坠	在	吉姆	乌鸦的	巢	!

“我在吉姆·克劳的巢穴里找到了母亲丢失的吊坠盒！”

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

Oh	,	how	glad	I	am	!	”
哦	,	如何	高兴的	我	是	!	”

哦，我真是太高兴了！

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! ” [sed] ['tedi] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	So	am	I	!	”	said	Teddy	,	rejoicing	with	his	sister	.
”	所以	是	我	!	”	说	泰迪	,	欢欣鼓舞	和	他的	姐姐	.

“我也是！”泰迪高兴地和妹妹说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [hɪr] ? ”

“	But	how	did	it	get	here	?	”
”	但	如何	做过	它	得到	这里	?	”

“但它是怎么到这儿来的？”

“ ['dʒɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːf][ðə; ði]

“	Jim	must	have	flown	over	to	our	house	and	picked	it	up	off	the
”	吉姆	必须	有	飞行	超过	到	我们的	房子	和	挑选	它	向上	离开	这

[bɑːks] [wen] [wiː; wi][ræn] [-]

box	when	we	ran	[	244	]
盒子	什么时候	我们	跑	[	-	]

“吉姆一定是飞到我们家，在我们跑步的时候从盒子上把它拿走了[244]”

[aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɔːtoʊ]['æksɪdənt] , ” ['ænsər] ['dʒænit] .

out	to	see	the	auto	accident	,	”	answered	Janet	.
出去	到	看	这	汽车	事故	,	”	回答	珍妮特	.

“出去看看车祸现场，”珍妮特回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

And	that	is	exactly	how	it	had	happened	.
和	那	是	确切地	如何	它	有	发生	.

事情就是这样发生的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	Jim	could	not	talk	and	tell	about	it	,
的	课程	吉姆	可以	不是	讲话	和	告诉	关于	它	,

当然，吉姆不可能谈论这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pʊl] [kɔːks][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] .

for	he	could	only	pull	corks	and	whistle	.
为了	他	可以	仅有的	拉	软木塞	和	哨	.

因为他只会拔软木塞和吹口哨。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][krəuz] — [haʊ] [fɑːnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [braɪt] [θɪŋz] —

But	from	what	is	known	of	crows	—	how	fond	they	are	of	bright	things	—
但	从	什么	是	已知	的	乌鸦	—	如何	喜爱	他们	是	的	明亮的	事物	—

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

it	could	easily	be	guessed	what	had	happened	.
它	可以	容易地	是	猜对了	什么	有	发生	.

但根据人们对乌鸦的了解——它们多么喜欢明亮的东西——很容易就能猜到发生了什么事。

['dʒɪm] , ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [haʊs] ,

Jim	,	flying	away	from	Mr	.	Jenk's	house	,
吉姆	,	飞行	离开	从	先生	.	-	房子	,

吉姆飞离了詹克先生的房子，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɑːkɪt] [wer] ['dʒænit][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz]

had	seen	the	glittering	locket	where	Janet	had	left	it	for	a	moment	as
有	已见	这	闪闪发光	吊坠	在哪里	珍妮特	有	左边	它	为了	一个	片刻	作为

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

she	and	her	brothers	hurried	out	to	the	street	.
她	和	她	兄弟	慌忙	出去	到	这	街道	.

他看到了珍妮特和她的兄弟们匆匆跑到街上时，暂时放在她身上的那枚闪闪发光的吊坠。

[ðə; ði] [kroʊ] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [floʊn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

The	crow	had	picked	it	up	and	had	flown	off	to	the	woods	with	it
这	乌鸦	有	挑选	它	向上	和	有	飞行	离开	到	这	树林	和	它

,

,

,

乌鸦叼起它，飞进了树林。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [teɪk] [ðer; ðər]['fænsi] .

as	they	often	do	with	bright	and	shining	things	that	take	their	fancy	.
作为	他们	经常	做	和	明亮的	和	灼灼	事物	那	拿	他们的	想要	.

他们经常会像对待那些闪闪发光、让他们心动的东西一样对待它们。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [kroʊ] ,

Being	a	tame	crow	,
存在	一个	驯服	乌鸦	,

成为一只温顺的乌鸦，

['dʒɪm][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [stʌmp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] ,

Jim	had	made	his	nest	in	a	low	stump	instead	of	a	high	tree	,
吉姆	有	制成	他的	巢	在	一个	低的	树桩	反而	的	一个	高的	树	,

吉姆没有选择在高大的树干上筑巢，而是选择在低矮的树桩上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] , ['hævɪŋ] ['riːəli] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz]

and	there	he	had	dropped	the	diamond	locket	,	having	really	no	further	use
和	那里	他	有	掉落	这	钻石	吊坠	,	拥有	真的	不	更远	使用

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他把钻石吊坠丢在了那里，因为他已经再也没有用处了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .

And	there	it	had	been	all	this	while	.
和	那里	它	有	到过	全部	这	尽管	.

它一直都在那里。

['dʒɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['friːdəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][flaɪ] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] .

Jim	must	have	liked	his	new	freedom	,	for	he	did	not	fly	back	to	Mr	.
吉姆	必须	有	喜欢	他的	新的	自由	,	为了	他	做过	不是	飞	后退	到	先生	.

- [haʊs] ,

Jenk's	house	,
-	房子	,

吉姆一定很享受这种新获得的自由，因为他没有飞回詹克先生家。

[ðoʊ] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [leɪm] [kroʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌns] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['dʒɪm] .

though	very	likely	the	lame	crow	the	children	once	saw	was	this	same	Jim	.
尽管	非常	可能	这	瘸	乌鸦	这	孩子们	一次	锯	曾是	这	相同的	吉姆	.

很有可能孩子们曾经看到的跛脚乌鸦就是这只吉姆。

“ [oʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] !

“	Oh	,	everything	is	coming	out	all	right	!
”	哦	,	一切	是	未来	出去	全部	正确的	!

“哦，一切都很顺利！”

” ['hæpɪli] [kraɪd]['dʒænit] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] ['ɔːrnəmənt] .

”	happily	cried	Janet	,	as	she	looked	at	the	diamond	ornament	.
”	快乐地	哭	珍妮特	,	作为	她	看起来	在	这	钻石	装饰品	.

“太好了！”珍妮特看着那件钻石饰品，高兴地叫道。

“ [aɪv] [faʊnd] ['mʌðɚz] [-]

“	I've	found	mother's	[	245	]
”	我已经	成立	母亲的	[	-	]

“我找到了母亲的[245]

['lɑːkɪt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [lɔːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['mɪstər] . - [kroʊ] . ”

locket	that	I	thought	I'd	lost	,	and	we	have	Mr	.	Jenk's	crow	.	”
吊坠	那	我	想法	ID	丢失的	,	和	我们	有	先生	.	-	乌鸦	.	”

我以为弄丢了的那枚小盒坠，还有詹克先生的乌鸦标本。

“ [wiːl] [get] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː] , ” [læft] [ted] .

“	We'll	get	ten	dollars	,	too	,	”	laughed	Ted	.
”	出色地	得到	十	美元	,	也	,	”	笑了	泰德	.

“我们也能拿到十美元，”泰德笑着说。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] .

The	man	who	owned	the	boat	came	.
这	男人	WHO	拥有	这	船	来了	.

船的主人来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri] ,

He	was	surprised	when	he	heard	the	children's	story	,
他	曾是	惊讶	什么时候	他	听到	这	孩子们的	故事	,

他听了孩子们讲的故事后感到很惊讶。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [noʊn] [krəuz][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [θɪŋz] .

and	said	he	often	had	known	crows	to	fly	away	with	bright	things	.
和	说	他	经常	有	已知	乌鸦	到	飞	离开	和	明亮的	事物	.

他说他经常看到乌鸦叼走闪闪发光的东西。

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [θriː] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [roʊ] [bæk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	I'll	have	three	passengers	to	row	back	,	instead	of	two	,	”	he	said	,
”	出色地	,	患病的	有	三	乘客	到	排	后退	,	反而	的	二	,	”	他	说	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

“那我就有三个乘客要划船回去了，而不是两个，”他笑着说。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
“ Where do you live ?
“ 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] - .
” he asked the Curlytops .
” 他 问 这 - .

“他问卷毛头乐队。”

“ [æt; ət] [maʊnt] ['meɪdʒər] , [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sɔːmɪl] , ” [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ At Mount Major , near the sawmill , ” they told him .
“ 在 山 主要的 , 靠近 这 锯木厂 , ” 他们 讲述 他 .

“在梅杰山，靠近锯木厂的地方，”他们告诉他。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I know where it is , ” he said .
“ 我 知道 在哪里 它 是 , ” 他 说 .

“我知道它在哪里，”他说。

“ [aɪl] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] .
“ I'll soon have you there .
“ 患病的 很快 有 你 那里 .

“我很快就会带你到那儿。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [rəud] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌŋgəloʊ] [dɑːk] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] .
” A little later when he rowed up to the bungalow dock he found Mr .
” 一个 小的 之后 什么时候 他 划船 向上 到 这 平房 码头 他 成立 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ted] [ænd; ənd]['dʒænit] .
and Mrs . Martin just beginning to get worried about Ted and Janet .
和 太太 . 马丁 只是 开始 到 得到 担心 关于 泰德 和 珍妮特 .

“过了一会儿，当他划船来到平房码头时，发现马丁夫妇开始担心泰德和珍妮特了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] - [keɪm] [bæk] ,
You can imagine how surprised everyone was when the Curlytops came back ,
你 能 想象 如何 惊讶 每个人 曾是 什么时候 这 - 来了 后退 ,

你可以想象当卷毛乐队回归时，大家有多么惊讶。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [kroʊ] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] .
not only with the missing crow but also the diamond locket .
不是 仅有的 和 这 丢失的 乌鸦 但 还 这 钻石 吊坠 .

不仅丢失了乌鸦，还丢失了钻石吊坠。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['lʌki] ['tʃɪldrən] ! ” ['tʃʌkld] [tɑːd] ['evərit] .
“ I never saw such lucky children ! ” chuckled Tod Everett .
“ 我 绝不 锯 这样的 幸运的 孩子们 ! ” 轻笑 托德 埃弗雷特 .

“我从没见过这么幸运的孩子！”托德·埃弗雷特笑着说。

“ [kɔː] ! [kɔː] ! ” [krəʊkt] [ðə; ðɪ] [kroʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
“ Caw ! Caw ! ” croaked the crow , as if of the same opinion .
“ 啼 ! 啼 ! ” 呱呱叫 这 乌鸦 , 作为 如果 的 这 相同的 观点 .

“嘎！嘎！”乌鸦呱呱叫着，似乎也表达了同样的看法。

['dʒɪm][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
Jim did not try to get away .
吉姆 做过 不是 尝试 到 得到 离开 .

吉姆没有试图逃跑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [-]
He seemed to have had enough of [246]
他 似乎 到 有 有 足够的 的 [-]

他似乎已经受够了[246]

['friːdəm] .
freedom .
自由 .

自由。

[bʌt; bət][noʊ] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌn'tɪl]
But no chances were taken and he was kept fastened by a string until
但 不 机会 是 已采取 和 他 曾是 保留 系紧 经过 一个 细绳 直到
[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋk] .
he could be sent back to Mr . Jenk .
他 可以 是 发送 后退 到 先生 . 詹克 .

但他们不敢冒险，用绳子把他拴住，直到把他送回詹克先生那里。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] ,
True to his promise , the owner of the lame ,
真的 到 他的 承诺 , 这 所有者 的 这 瘸 ,

他信守承诺，跛脚者的主人

[teɪm] [kroʊ] [peɪd] [ðə; ði][ten] ['dɑːlər] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['tedi] [ænd; ənd]['dʒænit] .
tame crow paid the ten dollar reward to Teddy and Janet .
驯服 乌鸦 有薪酬的 这 十 美元 报酬 到 泰迪 和 珍妮特 .

驯服的乌鸦向泰迪和珍妮特支付了十美元的赏金。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] ,
Part of the money was given them to spend ,
部分 的 这 钱 曾是 给定 他们 到 花费 ,

一部分钱是给他们自由支配的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and the remainder was put in the bank for them .
和 这 余 曾是 放 在 这 银行 为了 他们 .

剩下的钱则存入了他们的银行账户。

“ [wiːv] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,
“ We've certainly had a fine summer in the woods , ” said Mr . Martin ,
“ 我们已经 当然 有 一个 美好的 夏天 在 这 树林 , ” 说 先生 . 马丁 ,

“我们在树林里度过了一个非常美好的夏天，”马丁先生说。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
when the time came to go back ,
什么时候 这 时间 来了 到 去 后退 ,

到了该回去的时候，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kæmp] [stɔːr] [ɪn] [gʊd] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] [naʊ] .
for he had the camp store in good running order now .
为了 他 有 这 营 店铺 在 好的 跑步 命令 现在 .

因为他已经把营地商店经营得井井有条了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [taɪm] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] ! ” [ə'griːd] ['tedi] .
“ It was the best time we ever had ! ” agreed Teddy .
“ 它 曾是 这 最好的 时间 我们 曾经 有 ! ” 同意 泰迪 .

“这是我们度过的最美好的时光！”泰迪赞同道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['dʒænit] .
“ And it was exciting , too , ” added Janet .
“ 和 它 曾是 激动人心 , 也 , ” 额外 珍妮特 .

“而且也很令人兴奋，”珍妮特补充道。

“ [aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] [bæk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
“ I'm glad I have my little diamond locket back , ” said Mrs . Martin .
“ 我是 高兴的 我 有 我的 小的 钻石 吊坠 后退 , ” 说 太太 . 马丁 .

“我很高兴找回了我的小钻石吊坠，”马丁太太说。

“ [æn; ən] - [aɪ][glæd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['faɪər] ['endʒɪn] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [skwɜːrt] [wiːl] ['wɔːtər] !

“	**An**	'	**I**	**glad**	**I**	**got**	**a**	**new**	**fire**	**engine**	**,**	**an**	'	**it**	**squirts**	**weal**	**water**	**!**
”	一个	-	我	高兴的	我	得到	一个	新的	火	引擎	,	一个	-	它	喷射	福利	水	!

“我很高兴我得到了一辆新的消防车，它喷水效果很好！”

” [læft] ['trʌb(ə)l] ,

”	**laughed**	**Trouble**	**,**
”	笑了	麻烦	,

“Trouble笑了，

[fɔːr; fər] [ted] [ænd; ənd] ['dʒænit] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔːt]

for	**Ted**	**and**	**Janet**	**had**	**taken**	**part**	**of**	**their**	**reward**	**money**	**and**	**bought**
为了	泰德	和	珍妮特	有	已采取	部分	的	他们的	报酬	钱	和	买

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] .

him	**a**	**new**	**toy**	**.**
他	一个	新的	玩具	.

泰德和珍妮特拿出部分赏金，给他买了一个新玩具。

[soʊ] [ɔːl] ['endɪd] ['hæpɪli] .

So	**all**	**ended**	**happily**	**.**
所以	全部	结束	快乐地	.

所以一切都圆满结束了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

But	**this**	**is**	**not**	**the**	**end**	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**the**	**Curlytops**	**,**
但	这	是	不是	这	结尾	的	这	冒险	的	这	-	,

但这并非卷毛小子们冒险故事的终结。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

for	**there**	**are**	**more**	**to**	**follow**	**.**
为了	那里	是	更多的	到	跟随	.

因为后面还有更多。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

But	**,**	**for**	**a**	**while**	**,**	**we**	**will**	**bid**	**them**	**good**	**-**	**bye**	**.**
但	,	为了	一个	尽管	,	我们	将要	出价	他们	好的	-	再见	.

但是，暂时我们要和他们告别。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ði] - ['sɪriːz]

THE	**CURLYTOPS**	**SERIES**
这	-	系列

卷发系列

[baɪ] ['haʊərd] [ɑːr] . ['gærɪs]

By	**HOWARD**	**R**	**.**	**GARIS**
经过	霍华德	拉	.	加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] “ ['bedtaɪm] ['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]

Author	**of**	**the**	**famous**	**“**	**Bedtime**	**Animal**	**Stories**
作者	的	这	著名的	“	就寝时间	动物	故事

著名绘本《睡前动物故事集》的作者

” 12mo .

”	**12mo**	**.**
”	12mo	.

12个月。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
Jacket **in** **full** **colors**
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price **per** **volume** **,** **65** **cents** **,** **postpaid**
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] . [wʌn] .
Stories **for** **children** **by** **the** **best** **author** **of** **books** **for** **little** **people** **.** **1** **.**
故事 为了 孩子们 经过 这 最好的 作者 的 图书 为了 小的 人们 . 1 .

出自最优秀的儿童读物作家之手的儿童故事。1.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['tʃeri] [fɑːrm] [ɔːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
THE **CURLYTOPS** **AT** **CHERRY** **FARM** **or** **Vacation** **Days** **in** **the** **Country**
这 - 在 樱桃 农场 或者 假期 天 在 这 国家

樱桃农场的卷毛兔或乡村度假时光

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . [ˌtuː'tuː] .
A **tale** **of** **happy** **vacation** **days** **on** **a** **farm** **.** **2** **.**
一个 故事 的 快乐的 假期 天 在 一个 农场 . 2 .

一个关于在农场度过快乐假期的故事。2.

[ðə; ði] - [ɑːn] [stɑːr] ['aɪlənd] [ɔːr] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː]
THE **CURLYTOPS** **ON** **STAR** **ISLAND** **or** **Camping** **out** **with** **Grandpa**
这 - 在 星星 岛 或者 野营 出去 和 爷爷

星岛上的卷发男孩，或者和爷爷一起露营

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['grænpɑː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][kæmp][ɑːn][stɑːr]['aɪlənd] .
The **Curlytops** **were** **delighted** **when** **grandpa** **took** **them** **to** **camp** **on** **Star** **Island** **.**
这 - 是 高兴极了 什么时候 爷爷 采取 他们 到 营 在 星星 岛 .
[θriː] .
3 **.**
3 .

卷毛孩子们很高兴爷爷带他们去星岛露营。3.

[ðə; ði] - [snəud] [ɪn][ɔːr][grænd] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled]
THE **CURLYTOPS** **SNOWED** **IN** **or** **Grand** **Fun** **with** **Skates** **and** **Sleds**
这 - 下雪了 在 或者 盛大 乐趣 和 冰鞋 和 雪橇

卷发山被雪困住了，或者说，滑冰和雪橇带来的乐趣无穷

['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪts] [ænd; ənd] [sled] ,
Winter **was** **a** **jolly** **time** **for** **the** **Curlytops** **,** **with** **their** **skates** **and** **sleds** **,**
冬天 曾是 一个 快乐的 时间 为了 这 - , 和 他们的 冰鞋 和 雪橇 ,

对于卷毛帮来说，冬天是充满乐趣的时光，他们可以滑冰、玩雪橇。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] . [fɔːr] .
on **the** **lakes** **and** **hills** **.** **4** **.**
在 这 湖泊 和 丘陵 . 4 .

在湖泊和山丘上。4.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [ræntʃ] [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɑ:n]['poʊni] [bæk]

THE	CURLYTOPS	AT	UNCLE	FRANK'S	RANCH	or	Little	Folks	on	Pony	Back
这	-	在	叔叔	弗兰克的	牧场	或者	小的	各位	在	小马	后退

《弗兰克叔叔牧场的卷毛孩》或《骑小马的孩子们》

[aʊt] [west] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ræntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]

Out	West	on	their	uncle's	ranch	they	have	a	wonderful	time	among	the	cowboys
出去	西方	在	他们的	叔叔的	牧场	他们	有	一个	精彩的	时间	之中	这	牛仔

[ænd; ənd][ɑ:n]['poʊni] [bæk] . [faɪv] .

and	on	pony	back	.	5	.
和	在	小马	后退	.	5	.

在西部的叔叔牧场上，他们和牛仔们一起度过了美好的时光，还骑着小马玩耍。5.

[ðə; ði] - [æt; ət] ['sɪlvər] [leɪk] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [ben]

THE	CURLYTOPS	AT	SILVER	LAKE	or	On	the	Water	with	Uncle	Ben
这	-	在	银	湖	或者	在	这	水	和	叔叔	本

银湖上的卷毛怪，或与本叔叔一起在水上

[ðə; ði] - [kæmp] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] . [sɪks] .

The	Curlytops	camp	out	on	the	shores	of	a	beautiful	lake	.	6	.
这	-	营	出去	在	这	海岸	的	一个	美丽的	湖	.	6	.

卷毛乐队在美丽的湖边露营。6.

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [pets] [ɔ:r]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi:z] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PETS	or	Uncle	Toby's	Strange	Collection
这	-	和	他们的	宠物	或者	叔叔	托比的	奇怪的	收藏

《卷毛头一家和他们的宠物》或《托比叔叔的奇特收藏》

[wen] [æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [li:vz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pets] ,

When	an	old	uncle	leaves	them	to	care	for	his	collection	of	pets	,
什么时候	一个	老的	叔叔	树叶	他们	到	关心	为了	他的	收藏	的	宠物	,

一位老叔叔把照顾他众多宠物的委托留给了他们。

[ðeɪ] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs][fɔ:r; fər] ['tʃærəti] . ['sɛvən] .

they	get	up	a	circus	for	charity	.	7	.
他们	得到	向上	一个	马戏团	为了	慈善机构	.	7	.

他们为了慈善事业举办了一个马戏团。7.

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [ɔ:r]['dʒɑ:li] [taɪmz] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz]

THE	CURLYTOPS	AND	THEIR	PLAYMATES	or	Jolly	Times	Through	the	Holidays
这	-	和	他们的	玩伴	或者	乔利	《时代周刊》	通过	这	假期

卷毛小子和他们的玩伴，或欢乐的假期时光

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . [eɪt] .

The	children	have	great	times	with	their	uncle's	collection	of	animals	.	8	.
这	孩子们	有	伟大的	时代	和	他们的	叔叔的	收藏	的	动物	.	8	.

孩子们和叔叔的动物们玩得很开心。8.

[ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmp]

THE	CURLYTOPS	IN	THE	WOODS	or	Fun	at	the	Lumber	Camp
这	-	在	这	树林	或者	乐趣	在	这	木材	营

林中卷毛孩或伐木营地的乐趣

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər] - .

Exciting	times	in	the	forest	for	Curlytops	.
激动人心	时代	在	这	森林	为了	-	.

森林里，卷毛兔正经历着激动人心的时刻。

[ðə; ði] ['ru:bi] [ænd; ənd] ['ru:θi] ['sɪri:z]

THE	RUBY	AND	RUTHY	SERIES
这	红宝石	和	露西	系列

《露比和露西系列》

[baɪ] ['mɪni] [iː] . ['pɔl]
By **MINNIE** **E** **.** **PAULL**
经过 米妮 E . 保罗

作者：明妮·E·保罗

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price **per** **volume** **,** **65** **cents** **,** **postpaid** **.**
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 65 美分，邮费后付。

[fɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [toʊld][ɪn]['mɪsɪz] . - ['hæpiːəst] ['mænər] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]
Four **bright** **and** **entertaining** **stories** **told** **in** **Mrs** **.** **Paull's** **happiest** **manner** **are** **among**
四 明亮的 和 娱乐 故事 讲述 在 太太 . - 最快乐 方式 是 之中
[ðə; ði] [best] ['stɔːriz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,
the **best** **stories** **ever** **written** **for** **young** **girls** **,**
这 最好的 故事 曾经 书面 为了 年轻的 女孩们 ,

保罗夫人用她最快乐的方式讲述了四个生动有趣的故事，堪称有史以来为年轻女孩写过的最佳故事之一。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['eni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
and **cannot** **fail** **to** **interest** **any** **between** **the** **ages** **of** **eight** **and** **fifteen** **years** **.**
和 不能 失败 到 兴趣 任何 之间 这 年龄 的 八 和 十五 年 .

一定会引起八岁到十五岁儿童的兴趣。

['ruːbi] [ænd; ənd] ['ruːθi]
RUBY **AND** **RUTHY**
红宝石 和 露西

露比和露西

['ruːbi] [ænd; ənd] ['ruːθi] [wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
Ruby **and** **Ruthie** **were** **not** **old** **enough** **to** **go** **to** **school** **,**
红宝石 和 露西 是 不是 老的 足够的 到 去 到 学校 ,

露比和露西年纪太小，还不能上学。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
but **they** **certainly** **were** **lively** **enough** **to** **have** **many** **exciting** **adventures** **,**
但 他们 当然 是 热闹 足够的 到 有 许多 激动人心 冒险 ,

但他们的确足够活泼，经历了很多激动人心的冒险。

[ðæt] [tɔːt] ['meni] ['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
that **taught** **many** **useful** **lessons** **needed** **to** **be** **learned** **by** **little** **girls** **.**
那 教授 许多 有用 课程 需要 到 是 学习 经过 小的 女孩们 .

那段经历教会了小女孩们许多需要学习的有用道理。

['ruːbiːz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz]
RUBY'S **UPS** **AND** **DOWNS**
Ruby 的 UPS 和 下坡

露比的起起落落

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [groʊn] - [ʌps] , [bʌt; bət] ['ruːbi] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv]

There	were	troubles	enough	for	a	dozen	grown	-	ups	,	but	Ruby	got	ahead	of
那里	是	麻烦	足够的	为了	一个	打	生长	-	UPS	,	但	红宝石	得到	前方	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

十几个大人都遇到了不少麻烦，但露比却先一步解决了所有问题。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪvlɪ] [taɪmz] [æt; ət] [skuːl] .

and	,	in	spite	of	them	,	became	a	favorite	in	the	lively	times	at	school	.
和	,	在	尽管如此	的	他们	,	成为	一个	最喜欢的	在	这	热闹	时代	在	学校	.

尽管有这些缺点，他还是成为了学校里热闹时光里的宠儿。

['ruːbi] [æt; ət] [skuːl]

RUBY	AT	SCHOOL
红宝石	在	学校

露比在学校

['ruːbi] [hæd; həd] ['meni] [sə'praiziz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [kɔːld]

Ruby	had	many	surprises	when	she	went	to	the	impossible	place	she	heard	called
红宝石	有	许多	惊喜	什么时候	她	去	到	这	不可能的	地方	她	听到	称为

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

a	boarding	school	,
一个	登机	学校	,

露比去了一个她听说根本不可能存在的地方——寄宿学校，在那里她遇到了很多意想不到的事情。

[bʌt; bət] ['evri] [ɪk'spɪriəns] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɔːŋgər] - ['maɪndɪd][gɜːrl] .

but	every	experience	helped	to	make	her	a	stronger	-	minded	girl	.
但	每一个	经验	帮助	到	制作	她	一个	更强	-	有思想	女孩	.

但每一次经历都让她变得更加坚强。

['ruːbiːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

RUBY'S	VACATION
Ruby 的	假期

露比的假期

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [im'pruːvz] [baɪ] ['hævɪŋ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [bəuθ]

This	volume	shows	how	a	little	girl	improves	by	having	varieties	of	experience	both
这	体积	演出	如何	一个	小的	女孩	改善	经过	拥有	品种	的	经验	两个都

['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

happy	and	unhappy	,
快乐的	和	不开心	,

本书讲述了一个小女孩如何通过经历各种各样的事情（包括快乐和不快乐的事情）而成长。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] .

provided	she	thinks	,	and	is	able	to	use	her	good	sense	.
假如	她	思考	,	和	是	有能力的	到	使用	她	好的	感觉	.

只要她会思考，并且能够运用自己的常识。

['ruːbi] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ləːnz] .

Ruby	lives	and	learns	.
红宝石	生活	和	学习	.

Ruby 不断学习进步。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['sɪriːz]

BROTHER	AND	SISTER	SERIES
兄弟	和	姐姐	系列

兄妹系列

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['lɔːrəns]

By	JOSEPHINE	LAWRENCE
经过	约瑟芬	劳伦斯

作者：约瑟芬·劳伦斯

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price per volume , 50 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 50 美分，后付费

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
Brother and Sister are the youngest of a large family of children and
兄弟 和 姐姐 是 这 最小的 的 一个 大的 家庭 的 孩子们 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] ,
because they are so eager to do as the others do ,
因为 他们 是 所以 渴望的 到 做 作为 这 其他的 做 ,

兄妹俩是家中众多孩子中最小的，因为他们非常渴望像其他孩子一样去做事，

['rɑːdi] [ænd; ənd] ['beti] ['sʌmtaɪmz] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
Roddy and Betty sometimes tumble into a peck of mischief .
罗迪 和 贝蒂 有时 翻滚 进入 一个 啄 的 恶作剧 .

罗迪和贝蒂有时会惹出一连串的恶作剧。

[ðiːz] [bʊks] [wɪl] [ə'piːl] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz]
These books will appeal especially to boys and girls from four to eight years
这些 图书 将要 上诉 尤其 到 男孩们 和 女孩们 从 四 到 八 年
[oʊld] . [wʌn] .
old . 1 .
老的 . 1 .

这些书尤其会吸引四岁到八岁的男孩女孩。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
BROTHER AND SISTER
兄弟 和 姐姐

兄妹

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz]
Brother and Sister are busy and happy all of the time and make friends
兄弟 和 姐姐 是 忙碌的 和 快乐的 全部 的 这 时间 和 制作 朋友们
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

兄妹俩总是忙碌而快乐，很容易交到朋友。

[ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd]

They	learn	that	some	children	have	less	of	the	good	things	than	they	and
他们	学习	那	一些	孩子们	有	较少的	的	这	好的	事物	比	他们	和

[set] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .

set	out	to	help	them	.	2	.
放	出去	到	帮助	他们	.	2	.

他们发现有些孩子拥有的好东西比他们少，于是决定帮助他们。2.

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] ['skuːlˌdeɪz]

BROTHER	AND	SISTER'S	SCHOOLDAYS
兄弟	和	姐妹	学生时代

兄妹俩的校园时光

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'tend] [ðə; ði] ['rɪdʒˌweɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [wer] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ,

Brother	and	Sister	attend	the	Ridgeway	public	school	where	their	little	,
兄弟	和	姐姐	出席	这	里奇韦	民众	学校	在哪里	他们的	小的	,

兄妹俩就读于里奇韦公立学校，他们的小……

[pʊr] [frend] ['mɪki] ['gæfni] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] .

poor	friend	Mickey	Gaffney	is	also	a	pupil	.
贫穷的	朋友	米奇	加夫尼	是	还	一个	瞳孔	.

可怜的朋友米奇·加夫尼也是学生。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['mɪki] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [dʒem] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] ['luːzɪz] [frʌm; frəm]

Brother	and	Mickey	try	to	find	a	missing	gem	which	their	teacher	loses	from
兄弟	和	米奇	尝试	到	寻找	一个	丢失的	宝石	哪个	他们的	老师	失败	从

[hɜːr; hər] [rɪŋ] [wɪtʃ] [gets] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] . [θriː] .

her	ring	which	gets	them	into	trouble	with	the	janitor	.	3	.
她	戒指	哪个	获得	他们	进入	麻烦	和	这	清洁工	.	3	.

哥哥和米奇试图找到老师从戒指上丢失的宝石，结果却因此惹恼了清洁工。3.

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] ['hɑːlədeɪz]

BROTHER	AND	SISTER'S	HOLIDAYS
兄弟	和	姐妹	假期

兄妹俩的假期

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['grændˌmədɚz] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] ['brʌðər]

Thanksgiving	Day	at	their	grandmother's	house	was	lots	of	fun	for	Brother
感恩	天	在	他们的	祖母的	房子	曾是	很多	的	乐趣	为了	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] ;

and	Sister	;
和	姐姐	;

兄妹俩在奶奶家过感恩节，玩得非常开心；

['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] " [pʊr] ['piːp(ə)l] " [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

also	their	Christmas	time	,	when	they	helped	the	"	poor	people	"	for	miles	around	.
还	他们的	圣诞节	时间	,	什么时候	他们	帮助	这	"	贫穷的	人们	"	为了	英里	大约	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

还有他们的圣诞节，那时他们帮助了方圆几英里内的"穷人"。4.

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

BROTHER	AND	SISTER'S	VACATION
兄弟	和	姐妹	假期

兄妹俩的假期

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [waɪl] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːf]
Many **strange** **things** **happen** **to** **Brother** **and** **Sister** **while** **spending** **their** **vacation** **off**
许多 奇怪的 事物 发生 到 兄弟 和 姐姐 尽管 开支 他们的 假期 离开
[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
in **the** **woods** **.**
在 这 树林 .

兄妹俩在森林里度假时，发生了许多奇怪的事情。

[ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
A **most** **interesting** **story** **for** **children** **.**
一个 最多 有趣的 故事 为了 孩子们 .

一个非常有趣的儿童故事。

[ðə; ði] ['bɪli] ['bʌni] [bʊks]
THE **BILLY** **BUNNY** **BOOKS**
这 比利 兔子 图书

比利兔系列丛书

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔˌriː]
By **DAVID** **CORY**
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz]
Illustrated **in** **colors**
插图 在 颜色

彩色插图

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price **per** **volume** **,** **50** **cents** **,** **postpaid**
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 50 美分，后付费

['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [huːz] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['frendli] ['fɔːrɪst]
Fascinating **stories** **about** **a** **little** **rabbit** **whose** **exciting** **adventures** **in** **the** **Friendly** **Forest**
迷人 故事 关于 一个 小的 兔子 谁 激动人心 冒险 在 这 友好的 森林
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] [wɪl] [dɪ'laɪt] ['evri] [tʃaɪld] . [wʌn] .
and **the** **Pleasant** **Meadow** **will** **delight** **every** **child** **.** **1** **.**
和 这 令人愉快的 草地 将要 喜 每一个 孩子 . 1 .

一群小兔子在友善森林和快乐草地上的精彩冒险故事，一定会让每个孩子都感到快乐。

['bɪli] ['bʌni]
BILLY **BUNNY**
比利 兔子

比利兔

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendli] ['elɪfənt]
AND **THE** **FRIENDLY** **ELEPHANT**
和 这 友好的 大象

还有友善的大象

['bɪli] ['bʌniz] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['lʌki] - , [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

Billy	Bunny's	uncle	,	Mr	.	Lucky	Lefthindfoot	,	is	the	owner	of	a	circus	.
比利	兔子的	叔叔	,	先生	.	幸运的	-	,	是	这	所有者	的	一个	马戏团	.

比利兔的叔叔，幸运的莱夫辛德福特先生，是一家马戏团的老板。

[ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni]

The	big	elephant	becomes	the	friend	of	the	little	rabbit	and	they	have	many
这	大的	大象	变成	这	朋友	的	这	小的	兔子	和	他们	有	许多

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [tə'geðər] . [ˌtuː'tuː] .

strange	adventures	together	.	2	.
奇怪的	冒险	一起	.	2	.

1. 大象和小兔子成了朋友，他们一起经历了许多奇妙的冒险。

['bɪli] ['bʌni]

BILLY	BUNNY
比利	兔子

比利兔

[ænd; ənd] ['dædi] [fɑːks]

AND	DADDY	FOX
和	爸爸	狐狸

还有狐狸爸爸

[ðɪs] [oʊld] ['rɑːbər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ,

This	old	robber	is	on	the	watch	to	catch	the	little	rabbit	,
这	老的	强盗	是	在	这	手表	到	抓住	这	小的	兔子	,

这个老强盗正虎视眈眈地盯着小兔子。

[huː] [hæz; həz][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræfti] [oʊld][fɑːks] . [θriː] .

who	has	to	use	his	wits	to	escape	from	the	crafty	old	fox	.	3	.
WHO	有	到	使用	他的	智慧	到	逃脱	从	这	狡猾	老的	狐狸	.	3	.

他必须运用自己的智慧才能从狡猾的老狐狸手中逃脱。3.

['bɪli] ['bʌni] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [bʊl] [frɑːg]

BILLY	BUNNY	AND	UNCLE	BULL	FROG
比利	兔子	和	叔叔	公牛	青蛙

比利兔和牛蛙叔叔

['ʌŋk(ə)l] [bʊl] [frɑːg] [sɪts] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɔːg][ɪn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [pɑːnd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] ,

Uncle	Bull	Frog	sits	all	day	on	his	log	in	the	Old	Mill	Pond	catching	flies	,
叔叔	公牛	青蛙	坐着	全部	天	在	他的	日志	在	这	老的	磨	池塘	捕捉	苍蝇	,

牛蛙叔叔整天坐在老磨坊池塘里的圆木上捉苍蝇。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['bɪli] ['bʌni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] . [fɔːr] .

and	telling	Billy	Bunny	interesting	stories	.	4	.
和	讲述	比利	兔子	有趣的	故事	.	4	.

并给比利兔讲有趣的故事。4.

['bɪli] ['bʌni] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌki] -

BILLY	BUNNY	AND	UNCLE	LUCKY	LEFTHINDFOOT
比利	兔子	和	叔叔	幸运的	-

比利兔和幸运叔叔莱夫辛德福特

“ ['ʌŋk(ə)l] ['lʌki] , ” [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [oʊnz] [ə; eɪ] -

“	Uncle	Lucky	,	”	as	he	is	called	,	because	he	is	very	rich	,	owns	a	Luckymobile
“	叔叔	幸运的	,	”	作为	他	是	称为	,	因为	他	是	非常	富有的	,	拥有	一个	-

,

,

,

人们都叫他“幸运叔叔”，因为他非常富有，他拥有一辆幸运车。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] ['bɪli] ['bʌni] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] . [faɪv] .

in	which	he	takes	Billy	Bunny	out	for	a	drive	almost	every	day	.	5	.
在	哪个	他	需要	比利	兔子	出去	为了	一个	驾驶	几乎	每一个	天	.	5	.

他几乎每天都带比利兔出去兜风。5.

['bɪli] ['bʌni]

BILLY	BUNNY
比利	兔子

比利兔

[ænd; ənd] ['rɑːbi] ['redbrest]

AND	ROBBIE	REDBREAST
和	罗比	红胸鸟

和罗比红胸

['bɪli] ['bʌni] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['nebəz] [bʌt; bət] [ðeɪ]

Billy	Bunny	gets	into	trouble	with	nearly	all	of	his	woodland	neighbors	but	they
比利	兔子	获得	进入	麻烦	和	几乎	全部	的	他的	林地	邻居	但	他们

[meɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [frendz] [ə'gen] .

make	up	and	become	friends	again	.
制作	向上	和	变得	朋友们	再次	.

比利兔几乎和所有森林邻居都发生了冲突，但他们最终都和好如初，再次成为朋友。

['rɑːbi] ['redbrest] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . [sɪks] .

Robbie	Redbreast	has	his	troubles	but	they	are	only	little	ones	.	6	.
罗比	红胸鸟	有	他的	麻烦	但	他们	是	仅有的	小的	一个	.	6	.

罗比·雷德布雷斯特虽然遇到了一些麻烦，但都是些小麻烦。6.

['bɪli] ['bʌni] [ænd; ənd] ['tɪmi] ['tʃɪpmʌŋk]

BILLY	BUNNY	AND	TIMMIE	CHIPMUNK
比利	兔子	和	蒂米	花栗鼠

比利兔和蒂米花栗鼠

['bɪli] ['bʌni] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

Billy	Bunny	has	many	adventures	with	his	friends	of	the	field	and	forest	.
比利	兔子	有	许多	冒险	和	他的	朋友们	的	这	场地	和	森林	.

比利兔和他在田野和森林里的朋友们一起经历了很多冒险。

['tɪmi] ['tʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'lʌki] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Timmie	Chipmunk	was	often	unlucky	but	he	was	smart	enough	to	escape
蒂米	花栗鼠	曾是	经常	倒霉	但	他	曾是	聪明的	足够的	到	逃脱

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒəz] .

most	of	his	dangers	.
最多	的	他的	危险	.

花栗鼠蒂米经常运气不好，但他足够聪明，能够摆脱大多数危险。

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊt] ['sɪriːz]

THE	GIRL	SCOUT	SERIES
这	女孩	侦察	系列

女童子军系列

[baɪ] ['lɪliən] ['gærɪs]

By	LILIAN	GARIS
经过	莉莲	加里斯

作者：莉莲·加里斯

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
Jacket **in** **full** **colors**
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price **per** **volume** **,** **65** **cents** **,** **postpaid**
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [æz; əz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv]
The **highest** **ideals** **of** **girlhood** **as** **advocated** **by** **the** **foremost** **organizations** **of**
这 最高 理想 的 少女时代 作为 倡导者 经过 这 首先 组织 的
[ə'merɪkə] [fɔːrm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
America **form** **the** **background** **for** **these** **stories** **and** **while** **unobtrusive** **there** **is** **a**
美国 形式 这 背景 为了 这些 故事 和 尽管 不引人注目 那里 是 一个
['mesɪdʒ] [ɪn] ['evri] ['vɑːljəm] . [wʌn] .
message **in** **every** **volume** **.** **1** **.**
信息 在 每一个 体积 . 1 .

美国最杰出的组织所倡导的少女最高理想构成了这些故事的背景，虽然并不显眼，但每一卷都蕴含着某种信息。1.

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊt] [ˌpaɪə'nɪr] [ɔːr] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][biː] . [siː] .
THE **GIRL** **SCOUT** **PIONEERS** **or** **Winning** **the** **First** **B** **.** **C** **.**
这 女孩 侦察 先驱者 或者 获胜 这 第一的 B . C .

女童军先锋队或赢得第一个BC

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [trɛd] [truːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [taʊn] .
A **story** **of** **the** **True** **Tred** **Troop** **in** **a** **Pennsylvania** **town** **.**
一个 故事 的 这 真的 趋势 部队 在 一个 宾夕法尼亚州 镇 .

这是一个关于宾夕法尼亚州小镇上的“真特雷德”童子军的故事。

[tuː] ['rʌnəweɪ] ['gɝːlz] , [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːr; ər] [rɪ'kleɪmd] [θruː] [truːp] ['ɪnfluəns]
Two **runaway** **girls** **,** **who** **want** **to** **see** **the** **city** **,** **are** **reclaimed** **through** **troop** **influence**
二 逃跑 女孩们 , WHO 想 到 看 这 城市 , 是 回收 通过 部队 影响
.
:
.

两名离家出走的女孩想要看看这座城市，在童子军的帮助下被找回。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [skaʊt] ['diːteɪl] . [ˌtuː'tuː] .
The **story** **is** **correct** **in** **scout** **detail** **.** **2** **.**
这 故事 是 正确的 在 侦察 细节 . 2 .

故事的侦察细节是正确的。2.

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [bɛ'lɛr] [ɔːr] [meɪd] ['mɛriːz] [ə'weɪkənɪŋ]
THE **GIRL** **SCOUTS** **AT** **BELLAIRE** **or** **Maid** **Mary's** **Awakening**
这 女孩 侦察兵 在 贝莱尔 或者 女佣 玛丽的 唤醒

《贝莱尔的女童子军》或《玛丽的觉醒》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] ['ʌðər] ['gɝːlz] - [æk'tɪvətiz]

The	story	of	a	timid	little	maid	who	is	afraid	to	take	part	in	other	girls	'	activities
这	故事	的	一个	胆小	小的	女佣	WHO	是	害怕的	到	拿	部分	在	其他	女孩们	-	活动

,

,

,

这是一个关于一个胆小的小女仆的故事，她害怕参加其他女孩的活动。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] ['noʊbli] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [haɪ] [aɪ'diːlz] .

while	working	nobly	alone	for	high	ideals	.
尽管	在职的	高贵地	独自的	为了	高的	理想	.

独自一人为崇高的理想而努力。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [bɛ'lɛr] [truːp] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] “

How	she	was	discovered	by	the	Bellaire	Troop	and	came	into	her	own	as	“
如何	她	曾是	发现	经过	这	贝莱尔	部队	和	来了	进入	她	自己的	作为	“

[meɪd] ['meri] ” [meɪks] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] . [θriː] .

Maid	Mary	”	makes	a	fascinating	story	.	3	.
女佣	玛丽	”	制作	一个	迷人	故事	.	3	.

她如何被贝莱尔剧团发现，并最终成为“玛丽女仆”，这本身就是一个引人入胜的故事。3.

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [siː] [krest] [ɔːr] [ðə; ði] [wɪg] [wæg] ['reskjuː]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	SEA	CREST	or	The	Wig	Wag	Rescue
这	女孩	侦察兵	在	海	波峰	或者	这	假发	摇摆	救援

海峰女童子军或假发救援队

['luːnə] [lænd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [ɪz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

Luna	Land	,	a	little	island	by	the	sea	,	is	wrapt	in	a	mysterious	seclusion	,	and
露娜	土地	,	一个	小的	岛	经过	这	海	,	是	包裹	在	一个	神秘	隔离	,	和

['kɪti] ['skʌt(ə)l] ,

Kitty	Scuttle	,
猫咪	偷偷溜走	,

月亮岛，一个海边的小岛，笼罩在神秘的与世隔绝之中，而小猫咪斯卡特尔，

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] , [sək'siːdz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [kʌm] .

a	grotesque	figure	,	succeeds	in	keeping	all	others	at	bay	until	the	Girl	Scouts	come	.
一个	怪诞	数字	,	成功	在	保持	全部	其他的	在	湾	直到	这	女孩	童子军	来	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

一个怪诞的身影成功地阻止了其他人靠近，直到女童子军到来。4.

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [kæmp] - [ɔːr] [peg] [ʌv; əv] ['tæmə,ræk] [hɪlz]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	CAMP	COMALONG	or	Peg	of	Tamarack	Hills
这	女孩	侦察兵	在	营	-	或者	佩格	的	落叶松	丘陵

科马隆营地的女童子军或塔玛拉克山的佩格

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['bɑːbəlɪŋk] [truːp] [spend] [ðer; ðər] ['sʌmər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] - .

The	girls	of	Bobolink	Troop	spend	their	summer	on	the	shores	of	Lake	Hocomo	.
这	女孩们	的	稻田鸟	部队	花费	他们的	夏天	在	这	海岸	的	湖	-	.

Bobolink Troop 的女孩们在霍科莫湖畔度过暑假。

[ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [peg] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['raɪdər] ,

Their	discovery	of	Peg	,	the	mysterious	rider	,
他们的	发现	的	佩格	,	这	神秘	骑士	,

他们发现了神秘的骑手佩格，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ə'fɔ:rd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [plɑ:t] . [faɪv]

and	the	clearing	up	of	her	remarkable	adventures	afford	a	vigorous	plot	.	5
和	这	清理	向上	的	她	卓越	冒险	买得起	一个	蓬勃	阴谋	.	5

.

:

.

而她非凡的冒险经历的真相大白，则构成了一个引人入胜的情节。5.

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts]

THE	GIRL	SCOUTS
这	女孩	侦察兵

女童子军

[æt; ət] ['rɑ:ki] [ledʒ] [ɔ:r] ['nɔrəz] ['ri:əl] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

AT	ROCKY	LEDGE	or	Nora's	Real	Vacation
在	岩石	壁架	或者	诺拉的	真实的	假期

在落基山或诺拉的真实假期

['nɔ:rə] [bler] [ɪz][ðə; ði] ['pæmpərd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['mʌðər] .

Nora	Blair	is	the	pampered	daughter	of	a	frivolous	mother	.
诺拉	布莱尔	是	这	娇惯	女儿	的	一个	轻浮	母亲	.

诺拉·布莱尔是位轻浮母亲的娇生惯养的女儿。

[hɜ:r; hər] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪf] [ʌv; əv][gɜ:rl] [skaʊts] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

Her	dislike	for	the	rugged	life	of	Girl	Scouts	is	eventually	changed	to
她	不喜欢	为了	这	崎岖	生活	的	女孩	童子军	是	最终	已更改	到

[ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

appreciation	,
欣赏	,

她最初对女童子军艰苦生活的厌恶最终转变为欣赏。

[wen] [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lu:sjə] , [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [weɪf] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

when	the	rescue	of	little	Lucia	,	a	woodland	waif	,	becomes	a	problem	for	the
什么时候	这	救援	的	小的	露西亚	,	一个	林地	孤儿	,	变成	一个	问题	为了	这

['gɜ:lz][tu:; tə] [sɑ:lv] .

girls	to	solve	.
女孩们	到	解决	.

当营救森林孤儿小露西亚成为女孩们需要解决的问题时。

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑ:t] ['sɪri:z]

THE	LINGER	-	NOT	SERIES
这	萦绕	-	不是	系列

《徘徊不息》系列

[baɪ] ['ægnəs] ['mɪlər]

By	AGNES	MILLER
经过	阿格尼斯	磨坊主

作者：艾格尼丝·米勒

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔ:θ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['gɝːlz] - [bʊks] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] .
This new series of girls ' books is in a new style of story writing .
这 新的 系列 的 女孩们 - 图书 是 在 一个 新的 风格 的 故事 写作 .

这套新推出的女孩系列丛书采用了全新的故事写作风格。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt]
The interest is in knowing the girls and seeing them solve the problems that
这 兴趣 是 在 会心 这 女孩们 和 看到 他们 解决 这 问题 那
[dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['kærəktər] .
develop their character .
发展 他们的 特点 .

人们感兴趣的是了解这些女孩，并观察她们解决问题的过程，从而塑造她们的性格。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [im'paːtid] ,
Incidentally , a great deal of historical information is imparted ,
顺便 , 一个 伟大的 交易 的 历史 信息 是 传授 ,

顺便一提，其中还包含大量历史信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [meɪd] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and a fine atmosphere of responsibility is made pleasing and useful to the
和 一个 美好的 气氛 的 责任 是 制成 令人愉悦 和 有用 到 这
['riːdər] . [wʌn] .
reader . 1 .
读者 . 1 .

营造出良好的责任氛围，使读者感到愉悦和受益。1.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [naɪn] [æd'ventʃərəs]
THE LINGER - NOTS AND THE MYSTERY HOUSE or The Story of Nine Adventurous
这 萦绕 - 不 和 这 神秘 房子 或者 这 故事 的 九 冒险的
['gɝːlz]
Girls
女孩们

《徘徊的思绪与神秘屋》或《九位冒险女孩的故事》

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt]['gɝːlz] [met] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [klʌb] [siːmz] ['kɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət]
How the Linger - Not girls met and formed their club seems commonplace , but
如何 这 萦绕 - 不是 女孩们 遇见 和 形成 他们的 俱乐部 似乎 平凡 , 但
[ðɪs] ['raɪtər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
this writer makes it fascinating ,
这 作家 制作 它 迷人 ,

“徘徊不前”女孩们相识并成立俱乐部的过程看似平常，但这位作者却把它写得引人入胜。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [klʌb] [sɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
and how they made their club serve a great purpose continues the interest to
和 如何 他们 制成 他们的 俱乐部 服务 一个 伟大的 目的 继续 这 兴趣 到
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

他们如何让俱乐部发挥巨大作用，以及这个故事如何一直吸引着人们直到最后。

[ænd; ənd][ˌintrə'dju:sis][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd] . [ˌtu:'tu:] .

and	introduces	a	new	type	of	girlhood	.	2	.
和	介绍	一个	新的	类型	的	少女时代	.	2	.

并引入了一种新型的少女形象。2.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [fju:d] [ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] [west] [pɔɪnt] [tʃeɪn]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	VALLEY	FEUD	or	The	Great	West	Point	Chain
这	萦绕	-	不	和	这	谷	世仇	或者	这	伟大的	西方	观点	链

《徘徊者与山谷世仇》或《大西点连锁》

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑ:t]['gɜ:lz][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fju:d] [ɔ:r]

The	Linger	-	Not	girls	had	no	thought	of	becoming	mixed	up	with	feuds	or
这	萦绕	-	不是	女孩们	有	不	想法	的	成为	混合	向上	和	世仇	或者

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

“徘徊不定”的女孩们从未想过自己会卷入纷争或谜团之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [su:n] [in'tæŋgld] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ]

but	their	habit	of	being	useful	soon	entangled	them	in	some	surprising
但	他们的	习惯	的	存在	有用	很快	纠缠	他们	在	一些	奇怪

[əd'ventʃəz] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

adventures	that	turned	out	happily	for	all	,
冒险	那	转向	出去	快乐地	为了	全部	,

但他们乐于助人的习惯很快让他们卷入了一些意想不到的冒险之中，而最终结局对所有人来说都是美好的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] . [θri:] .

and	made	the	valley	better	because	of	their	visit	.	3	.
和	制成	这	谷	更好的	因为	的	他们的	访问	.	3	.

他们的到访让山谷变得更美好。3.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑ:ts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['goʊldən] [kwest] [ɔ:r][ðə; ði][lɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['mɑ:nərk]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THEIR	GOLDEN	QUEST	or	The	Log	of	the	Ocean	Monarch
这	萦绕	-	不	和	他们的	金的	寻求	或者	这	日志	的	这	海洋	君主

《徘徊者及其黄金探险记》或《海洋君主号日志》

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv]['gɜ:lz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]

For	a	club	of	girls	to	become	involved	in	a	mystery	leading	back	into	the
为了	一个	俱乐部	的	女孩们	到	变得	涉及	在	一个	神秘	领导	后退	进入	这

[taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə][goʊld] - [rʌʃ] ,

times	of	the	California	gold	-	rush	,
时代	的	这	加利福尼亚州	金子	-	匆忙	,

一群女孩卷入了一桩可以追溯到加州淘金热时期的神秘事件，

[si:mz] [ʌn'nætʃrəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ri:dər] [si:z] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

seems	unnatural	until	the	reader	sees	how	it	happened	,
似乎	不自然	直到	这	读者	看到	如何	它	发生	,

乍看之下似乎不自然，但读者了解事情的来龙去脉后便会明白。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [helpt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['raɪtf(ə)l]

and	how	the	girls	helped	one	of	their	friends	to	come	into	her	rightful
和	如何	这	女孩们	帮助	一	的	他们的	朋友们	到	来	进入	她	正当的

[neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] ,

name	and	inheritance	,
姓名	和	遗产	,

以及这些女孩如何帮助她们的一位朋友恢复了她应有的姓名和继承权。

[fɔ:rmz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] .

forms	a	fine	story	.
表格	一个	美好的	故事	.

构成了一个精彩的故事。

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪlə̀streɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	**For**	**Our**	**Free**	**Illustrated**	**Catalogue**
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	**&**	**LEON**	**COMPANY**	**,**	**Publishers**	**New**	**York**
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神